Новицкой

ГРАММАТИКА

ОСЛАВЛЕНІЕ

АЛТАЙСКАГО ЯЗЫКА

СОСТАВЛЕНА

ЧЛЕНАМИ АЛТАЙСКОЙ МИССІИ.

Р20-21/8

КАЗАНЬ.
ВЪ УНИВЕРСИТЕТСКОЙ ТИПОГРАФІИ.
1869.

Цензурою дозволено. Казань 22 апрѣля 1869.

ОГЛАВЛЕНІЕ

ГРАММАТИКИ АЛТАЙСКАГО ЯЗЫКА.

Отдѣленіе первое.

О звукахъ и законахъ ихъ сочетанія и измѣненія. 1.

Отдѣленіе второе.

О производствѣ и грамматическихъ формахъ словъ. 19.
Имя. Производство именъ отъ именъ же . . . . 20.
Производство именъ отъ глаголовъ . . . . . 25.
Числительныя . . . . . 30.
Мѣстоименія . . . . . 34.
Формы относящіяся къ склоненію. Родъ, число, падежъ . . . . . 37.
Примѣры склоненія именъ. . . . . 41.
Примѣры склоненія именъ съ притяжательными приставками. . . . . 43.
Глаголъ. Производство глаголовъ . . . . . 46.
Измѣненія глагола. Виды . . . . . 48.
Спряженіе . . . . . 54.
Примѣры спряженія глаголовъ . . . . . 76.
Примѣры спряженія отрицательныхъ глаголовъ. . 86.
Частицы. Междометія . . . . . 93.
Нарѣчія. . . . . 94.

Послѣлоги . . . . . 102.
Союзы . . . . . 109.

Отдѣленіе третіе.

О составленіи предложеній простыхъ и сложныхъ . 112.
Предложеніе простое . . . . . —
Опредѣленіе . . . . . 113.
Множественное число . . . . . 115.
Падежи . . . . . 119.
Именительный падежъ . . . . . 122.
Притяжательный падежъ . . . . . 123.
Винительный падежъ . . . . . 132.
Присутствіе или отсутствіе приставки винительнаго падежа . . . . . 140.
Дательный падежъ . . . . . 144.
Мѣстный падежъ. . . . . 155.
Исходный падежъ. . . . . 157.
Послѣлоги *пыла* и *ча* . . . . . 167.
Предложеніе сложное. Дѣепричастія . . . . . 171.
Дѣепричастіе соединительное. . . . . —
Дѣепричастіе раздѣлительное . . . . . 176.
Слитное дѣепричастіе . . . . . 179.
Предѣлъ въ будущемъ . . . . . 182.
Предѣлъ въ прошедшемъ. Предварительное будущее. 183.
Способъ выраженія по-алтайски русскихъ видовъ и глаголовъ сложныхъ съ предлогами . . . . . 184.
О подчиненіи придаточныхъ предложеній главному. 190.
Предложенія опредѣлительныя. . . . . —
Предложенія зависящія. . . . . 199.

Предварительная форма. . . . . 211.
Окончательныя глагольныя формы. Повелительныя формы. 216
Форма нерѣшительная . . . . . 227.
Формы повѣствовательныя и описательныя . . . 232.
Формы повѣствовательныя. Прошедшая. . . . . —
Повѣствовательная настояще-будущая форма. . . 235.
Формы описательныя. Настоящая . . . . . 238.
Двѣ настояще-будущія и настояще-прошедшая . . 240.
Употребленіеглаголовъ недостаточныхъ: *тыр, емтір.* 250.
Особенное употребленіе формы *jam, jадыр* . . . 253.
Объ употребленіи глагола *еде.* . . . . . 255.
Отрицаніе . . . . . 260.
Вопросительныя выраженія . . . . . 272.
Предложенія вводныя . . . . . 280.

Въ приложеніи къ Грамматикѣ.

Русско-Алтайскій Словарь . . . . . 1 — 138.
Алтайско-Русскій Словарь . . . . . 139 — 289.

ПРЕДУВѢДОМЛЕНІЕ

ДЛЯ РУССКИХЪ ЧИТАТЕЛЕЙ.

Предметъ, цѣль и направленіе настоящаго труда опредѣляются положеніемъ, точкой зрѣнія, нуждами и видами составителей его, какъ членовъ Алтайской Миссіи.

Мѣстность, въ которой трудится Алтайская Миссія надъ обращеніемъ инородцевъ въ христіанство, есть Алтай, въ Бійскомъ и Кузнецкомъ округахъ Томской губерніи. Здѣсь обитаютъ нѣсколько племенъ, языкъ которыхъ подраздѣляется на нарѣчія, одно отъ другаго значительно различающіяся. Это суть слѣдующія племена: 1) Телеуты, по собственному ихъ произношенію *Теленгет*,2) Алтайскіе Калмыки или просто Алтайцы, по собственному ихъ названію *Ойрот* или *Алтай кіжі*; 3) Шорцы—*Шор*, которыхъ мы, по имени рѣки Кондомы, по теченію которой обитаетъ часть ихъ, называемъ также Кондомцами; 4) Черневые татары, по собственному названію ихъ *Туба кіжі*, также *Тыш кіжі*: *Тыш* значитъ лѣсъ, по сибирски *черн*.

Есть еще племя — Кумандинцы — *Кумандыкіжі*, осѣдло живущіе въ обоихъ округахъ.

У всѣхъ этихъ племенъ есть уже теперь миссіо-

нерскіе станы. Но когда основатель Алтайской Миссіи, блаженной памяти Архимандритъ Макарій впервые явился на Алтай съ Евангельскою проповѣдію и предлежало ему обосноваться въ одномъ какомъ-либо пунктѣ Алтая, онъ избралъ исходной точкой своего миссіонерскаго поприща Улалу—въ Бійскомъ уѣздѣ. Здѣсь первыми его знакомцами очутились Телеуты, незадолго предъ тѣмъ переселившіеся въ Улалу изъ Кузнецкаго уѣзда. Телеуты первые обратились въ христіанство. Поэтому телеутское нарѣчіе сдѣлалось какъ бы оффиціальнымъ языкомъ Алтайской Миссіи. По близости къ нему, доходящей почти до тожества, нарѣчія Алтайскихъ Калмыковъ, *Алтайскій языкъ*, какъ принято называть Миссіею, есть, собственно говоря, совокупность нарѣчій телеутскаго и калмыцкаго. На этотъ языкъ и прежде дѣлались и теперь продолжаютъ составляться переводы и изданія Алтайской Миссіи, тѣмъ болѣе, что туземные сотрудники въ переводахъ суть преимущественно жители Улалы—телеуты. И должно сознаться, что прочія нарѣчія, шорское и черневое, остались нѣсколько въ тѣни, или по крайней мѣрѣ не подвергались, равномѣрно съ Алтайско-телеутскимъ, изученію и употребленію миссіонеровъ. Это должно сказать особенно о нарѣчіи кумандинскомъ.

Переводы и неудобно было дѣлать и издавать иначе, какъ на одномъ какомъ-нибудь нарѣчіи, по одному уже экономическому разсчету. Впрочемъ составители сами убѣдились на опытѣ, что устная проповѣдь и вообще бесѣда тѣмъ удобопонятнѣе и назидательнѣе для ино-

родцевъ, чѣмъ точнѣе и индивидуальнѣе употреблятся мѣстное нарѣчіе.

Нарѣчія Алтая, относятся къ Тюркскому семейству и между собой имѣютъ большое сходство. Всматриваясь ближе въ дѣло, сравнительно съ другими Тюркскими нарѣчіями, нельзя не замѣтить: 1) въ звуковой системѣ и этимологическихъ формахъ сходство съ Киргизскимъ языкомъ; сюда относятся, напримѣръ, измѣненіе нормальнаго тюркскаго *н* въ притяжательномъ (родительномъ) и винительномъ падежахъ—въ *д*; *л* во множественномъ числѣ и другихъ приставкахъ—въ *д* же, *м* въ вопросной частицѣ и отрицательномъ глаголѣ—въ *б*. 2) Въ Алтайскомъ словарѣ находится много словъ древне-тюркскихъ, именно Уйгурскихъ кажется, если за Уйгурскій памятникъ признать тюркскій текстъ магометанскихъ разсказовъ о пророкахъ, сочиненіе Рубгузи. Много также словъ монгольскихъ. 3) Есть нѣкоторыя черты татарскія, судя по казанскому нарѣчію, напр. измѣненіе гортаннаго окончанія въ *у*, въ Алтайско-телеутскомъ нарѣчіи. 4) Наконецъ характерный звуковый законъ, изложенный въ § 4-мъ грамматики, составляющій особенность Алтайскихъ нарѣчій отъ всѣхъ тюрскихъ нарѣчій, напоминаетъ соотвѣтственное явленіе въ Чувашскомъ языкѣ.

Отправляясь отъ языка древне-тюркскаго, т. е. Уйгурскаго или Джагатайскаго, замѣчаемъ, что болѣе близости къ нему сохранилось въ поднарѣчіяхъ черневыхъ татаръ и потомъ у Шорцевъ; именно въ сохранности гортаннаго *г* въ окончаніяхъ словъ; между тѣмъ

Телеуты и Калмыки это окончаніе почти повсюду измѣнили. Главнымъ предметомъ настоящей грамматики мы поставили, въ виду вышеупомянутой миссіонерской цѣли, Алтайскій языкъ т. е. нарѣчіе телеутовъ и калмыковъ. Но впрочемъ указывали отчасти и особенности кондомскаго и черневаго поднарѣчія, дѣлали посильныя сближенія, въ грамматическихъ формахъ и словарѣ, съ древне-тюркскимъ языкомъ, съ Казанскимъ татарскимъ нарѣчіемъ, дѣлали указанія на формы киргизскаго языка. Надо впрочемъ сказать, что Киргизы не чужды Алтая. Здѣсь, напримѣръ въ Черномъ Ануѣ, не мало киргизскихъ *пришельцевъ*.

Но для нашихъ миссіонерскихъ видовъ было особенно важно прослѣдить внутреннее значеніе формъ, синтаксическіе законы, вообще, такъ сказать, логику Алтайскаго языка. Миссіонеры должны преподать иородцамъ христіанское ученіе, для нихъ совершенно новое, отличное отъ ихъ кореннаго, шаманскаго міросозерцанія. Чтобы эти новыя, христіанскія понятія не смѣшались въ представленіи съ массой ихъ собственныхъ понятій, а точно и ясно выдѣлялись отъ нихъ, для этого нужно употреблять совершенно правильно и точно Алтайское построеніе рѣчи. При столь далекой разности, какая существуетъ между русскимъ языкомъ и алтайскимъ, буквальная близость перевода къ русскому, во всякомъ случаѣ произведетъ темноту и непонятность, а нерѣдко можетъ повести даже къ неправильнымъ представленіямъ. Для людей не занимавшихся переводами это можно пояснить слѣдующимъ срав-

неніемъ. Если бы по образцу горизонтально стоящихъ солнечныхъ часовъ вздумали мы устроить часы на отвѣсной стѣнѣ и сохранили бы при этомъ точно тожо распредѣленіе линій для указанія часовъ, у насъ непремѣнно произошла бы совершенная путаница, ни одинъ бы нашъ часъ не пришелся къ дѣйствительному времени. Точно также и въ переводахъ. Переводя съ церковно-славянскаго или русскаго языка на Алтайскій,—на слова и обороты нужно смотрѣть не какъ на цѣль, а какъ на средство только. Нужно поставить дѣло такъ, чтобы переводъ воспроизводилъ въ умѣ инородца по возможности тѣже представленія и въ томъ же порядкѣ и направленіи, какія русскій текстъ производитъ въ умѣ русскаго человѣка; а какими достигнуть этого словами и оборотами—это уже дѣло языка.

Въ переводахъ, а равно и въ устной проповѣди, миссіонеры постоянно пользовались содѣйствіемъ туземныхъ переводчиковъ. Но и туземцы, хорошо владѣющіе разговорнымъ русскимъ языкомъ, не свободны отъ искушенія уклониться на сторону русскаго оборота: въ этомъ случаѣ такія лица не могутъ быть сами точными мѣрилами ясности и совершенной общедоступности перевода. Между тѣмъ переводы должны расчитываться на массу не знающую ни русскаго языка, ни христіанства. То, что понятно для самаго захолустнаго инородца, понятно и для полуобрусѣлаго жителя Улалы, но многое ясное для Улалинцевъ можетъ быть совершенно темно для другихъ инородцевъ Алтая.

Если разныя поднарѣчія Алтайскія и отличаются

другъ отъ друга звуками и отчасти этимологическими формами; но синтаксическое устройство и внутренняя логика языка во всѣхъ ихъ одна и таже. Поэтому синтаксически-правильно, въ духѣ языка сдѣланный переводъ на Алтайскій языкъ можетъ быть понятъ, безъ особаго затрудненія, черневыми, кондомцами и другими.

Желая опираться на подлинные факты, мы старались почти исключительно приводить въ примѣры оригинальные тексты Алтайскихъ народныхъ произведеній. Да не поставятъ намъ въ укоризну такого какъ будьто предпочтенія къ сказкамъ и шаманскимъ легендамъ. Впрочемъ миссіонеръ долженъ проникать въ самые темные углы инородческихъ понятій, чтобы внести въ нихъ свѣтъ христіанства.

При первоначальномъ составленіи этого труда главнѣйшимъ и можно сказать единственнымъ источникомъ по части текстовъ служило собраніе телеутскихъ и алтайскихъ, отчасти кондомскихъ народныхъ произведеній, составленное самими миссіонерами.

При окончательной же редакціи грамматики пособіями были: 1) Образцы народной литературы тюркскихъ племенъ и проч. В. В. Радлова, для текстовъ и примѣровъ. Изъ этого сборника, какъ уже изданнаго въ свѣтъ и отличающагося особеннымъ обиліемъ матеріала, мы привели большую часть примѣровъ; кое-гдѣ впрочемъ предпочли варіанты, имѣющіеся въ неизданныхъ собраніяхъ миссіонеровъ. Изъ этого послѣдняго источника, кстати, подъ предлогомъ примѣровъ въ грамматикѣ, впервые издаются теперь большими отрывками, а иные цѣликомъ: изъ призываній Эрлика у Телеутовъ,

призываніе Эрлика у чулышманскихъ Телеутовъ, призываніе Ябашъ-Хана, призываніе Едеръ-Хана у Чулышманцевъ, пѣсня о раззореніи Алтал, изъ молитвенныхъ призываній у чулышманскихъ Телеутовъ, проклятіе Майдеремъ змѣя, проклятіе имъ же женщины за вкушеніе запрещенной пищи (стран. 196—199, 204, 219 и 220).—Иногда только приводили мы примѣры изъ переводовъ и лично намъ извѣстные ходячіе обороты изъ разговорной рѣчи. 2) Для разъясненія внутренняго значенія формъ весьма полезнымъ и единственнымъ пособіемъ служила намъ грамматика Монгольско-Калмыцкаго языка, Бобровникова.

И такъ главная цѣль этой грамматики—практическая, миссіонерская; собственно научной цѣли мы не имѣли въ виду. Въ видахъ практической пользы присоединили мы къ грамматикѣ русско-алтайскій и алтайско-русскій словарь.

При всемъ сознаніи разнообразныхъ недостатковъ своего труда, мы рѣшились издать его въ свѣтъ въ надеждѣ, что онъ все-таки можетъ составить нѣкоторое пособіе къ изученію Алтайскаго языка для начинающихъ миссіонерскую дѣятельность; потому что, какъ знаемъ по собственному опыту, самому собирать все по слову, съ начала, требуетъ и много труда и много времени.

И то можно сказать, что здѣсь сведены нѣкоторымъ образомъ итоги Алтайскаго языкознанія миссіонеровъ. Неправильности, неточности, неясности, про-

бѣлы—обозначатся яснѣе, и такимъ образомъ членамъ Миссіи удобнѣе будетъ провѣрять, исправлять и пополнять недостатки настоящей грамматики,—и подвигать впередъ изученіе Алтайскаго языка съ разными его поднарѣчіями.

Въ Алтайской орѳографіи мы отступили отъ системы, принятой въ изданныхъ Миссіею переводахъ на Алтайскій языкъ. Въ переводахъ старались придерживаться произношенія, а въ грамматикѣ мы желали по возможности послѣдовательно выдержать грамматическія формы, или обозначить тожество словъ, по произношенію нѣсколько различающихся въ разныхъ поднарѣчіяхъ. Впрочемъ въ правилахъ и примѣчаніяхъ указаны по возможности законы отступленія въ произношеніи отъ грамматически-нормальныхъ звуковъ. — Но мы оставили совершенно необозначеннымъ двойное *у* въ концѣ словъ; кажется, этотъ сложный звукъ (см. § 14) прилично бы обозначить прибавкой къ гласному *у* другаго *у* съ краткимъ надъ нимъ знакомъ, подобно *й*: какъ эта послѣдняя буква есть согласная, такъ и *у* съ краткой выражало бы согласный губной звукъ.

ГРАММАТИКА
АЛТАЙСКАГО ЯЗЫКА.

Законы Алтайскаго языка, составляющіе предметъ грамматики, изложимъ въ слѣдующихъ трехъ отдѣленіяхъ.

1. Отдѣленіе фонетическое,—о звукахъ и законахъ ихъ сочетанія и измѣненія.

2. Этимологическое,—о производствѣ словъ и ихъ грамматическихъ формахъ.

3. Синтаксическое,—о составленіи изъ отдѣльныхъ словъ предложеній простыхъ и сложныхъ.

ОТДѢЛЕНІЕ ПЕРВОЕ.

О звукахъ и законахъ ихъ сочетанія и измѣненія.

1. Въ Алтайскомъ языкѣ находятся слѣдующіе отдѣльные звуки,—которые мы, по неимѣнію у Алтайцевъ своей письменности, будемъ писать русскими буквами, съ нѣкоторымъ только измѣненіемъ и прибавленіемъ:

8 гласныхъ звуковъ:

А, Е; О, Ӧ; У, Ӱ; Ы, І.

19 согласныхъ:

К̄, К, Г, Г̄, Ј, Й, Р, Л, Т, Д, Ч, Н, С, З, Ш, Ж, П, Б, М.

2. Особенность гласныхъ звуковъ въ Алтайскомъ языкѣ (и вообще въ тюркскихъ нарѣчіяхъ) состоитъ въ ихъ двойственности или парности, такъ что каждая изъ четырехъ паръ гласныхъ представляетъ, можно сказать, одинъ и тотъ же звукъ, только произносимый толсто или тонко: *а*, *о*, *у*, *ы* суть толстыя гласныя; *е*, *ö*, *ÿ*, *і* соотвѣтственныя имъ тонкія. Толстыя гласныя въ отношеніи толстоты похожи на русскія буквы того же начертанія; а тонкія гласныя, всѣ равномѣрно, нѣсколько толще соотвѣтственныхъ русскихъ, такъ что напр. *те* произносится какъ русское *тэ*. — Другая особенность алтайскихъ гласныхъ состоитъ въ томъ, что *а*, *е*, *о*, *ö* произносятся опредѣлительно и довольно протяжно; напротивъ *у*, *ÿ*, *ы*, *і* произносятся бѣгло. Въ киргизскомъ языкѣ эти буквы точно такъ же произносятся, а въ казанско-татарскомъ наоборотъ: *у*, *ÿ*, *і* произносятся опредѣлительно и довольно протяжно, а *о*, *ö*, *ы*, *е*—бѣгло, напр. *кол* рука по алтайски и по киргизски, а по казански *кул*; наоборотъ: *кул* рабъ по алтайски и по киргизски, а по казански *кол*; *пел* поясница по казански *біл*, а *піл* знай—*бел*.

Примѣчаніе. Соблюдая вездѣ послѣдовательное употребленіе буквъ, мы будемъ употреблять букву *е*, въ началѣ слова или слога, въ значеніи *э*, вопреки русскому произношенію, напр. *ене* мать должно произносить *эне*, а не *йене*.

3. Согласныя *к*, *й*, *р*, *т*, *д*, *ч*, *н*, *с*, *з*, *ш*, *ж*, *м* произносятся такъ же, какъ по русски. А прочія больше или меньше отличаются отъ русскаго произношенія, а именно:

К имѣетъ глубоко-гортанное произношеніе, и, по мѣсту своего образованія въ гортани, близко къ русскому *х*, подобно которому и произносится въ нѣкоторыхъ случаяхъ, именно по-

слѣ согласныхъ *ш* и *с*: *сагысқан* сорока произносится *сагысхан*, *ашқан* переѣхалъ чрезъ возвышенность—*ашхан*.

Г произносится какъ въ словѣ *Господь*, съ глубоко-гортаннымъ оттѣнкомъ.

Въ киргизскомъ и казанско-татарскомъ существуютъ четыре гортанныхъ: глубоко-гортанныя *к* и *г*, и поверхностно-гортанныя *к* и *г*. Глубоко-гортанная *г*, соотвѣтствующая *к*, произносится какъ русское *г* въ словѣ *Господь*, а поверхностно-гортанная *г*, соотвѣтствующая *к*, произносится какъ русское *г* напр. въ словѣ *гора*. И въ Алтайскомъ языкѣ замѣтна нѣкоторая разница въ произношеніи *г* въ связи съ толстыми и тонкими гласными; но и тонкій видъ ея далеко не совпадаетъ съ *г* въ словѣ *гора*; а потому мы приняли одно начертаніе для *г* въ обоихъ случаяхъ.

ң имѣетъ носовое произношеніе; она составляетъ какъ бы сліяніе двухъ согласныхъ *н* и *г*.

J основное значеніе имѣетъ подобное латинскому *j* и русскому *й*. Этотъ звукъ въ началѣ словъ часто встрѣчается въ чистомъ своемъ видѣ въ древнемъ тюркскомъ языкѣ, и въ нѣкоторыхъ нынѣшнихъ нарѣчіяхъ, напр. въ турецкомъ—османскомъ. При переходѣ же тюркскихъ словъ, начинающихся этимъ звукомъ, въ казанско-татарскій языкъ звукъ этотъ измѣняется въ иныхъ мѣстностяхъ въ смягченное *дж*, въ другихъ въ смягченное *з*. Въ поднарѣчіяхъ Алтайскаго языка онъ представляетъ слѣдующія перемѣны: у алтайскихъ калмыковъ—произносится какъ смягченное, едва слышное, *т*; у телеутовъ смягченый звукъ *т* слышенъ совершенно ясно; у кондомскихъ татаръ или шорцевъ произносится какъ смягченное *ч*. Мы приняли латинскую букву *j* писать во всѣхъ поднарѣчіяхъ Алтайскаго языка, выговаривая ее въ каждомъ поднарѣчіи согласно съ сейчасъ сдѣланнымъ замѣчаніемъ.

Напримѣръ, *јол* для шорскаго или кондомскаго поднарѣчія мы будемъ произносить *чёлъ*, для телеутскаго *тёлъ*. Единство начертанія намъ кажется предпочтительнѣе въ томъ отношеніи, что наглядно представляетъ происхожденіе и тождество словъ въ разныхъ алтайскихъ поднарѣчіяхъ.—Въ срединѣ словъ, тамъ гдѣ во всѣхъ поднарѣчіяхъ удерживается чистый звукъ йотъ, мы будемъ писать *й*, напр. *пайа* давича; напротивъ *паја* своякъ должно произносить по телеутски *падя*, по кондомски *пачя*. Впрочемъ, строго говоря, въ срединѣ слова *ј* не есть коренной тюркскій звукъ *й*, а *дж*.

Л, какъ въ русскомъ языкѣ, имѣетъ иногда толстый звукъ какъ *лъ*, иногда тонкій какъ *ль*. Но чулышманскіе и чуйскіе телеуты вообще произносятъ *л* тоньше русскаго.

П и *б* отличаются отъ русскаго выговора тѣмъ, что алтайцы произносятъ ихъ, не плотно сжимая губы.

Примѣч. Въ Алтайскомъ языкѣ не находится русскихъ звуковъ *ф*, *в*, *ц*, *щ*; поэтому, когда русское слово, заключающее въ себѣ который нибудь изъ этихъ звуковъ, переходитъ въ Алтайскій языкъ, то этотъ звукъ измѣняется въ ближайшій по органу звукъ: *ф* въ *п*, *в* въ *б*, *ц* въ *с*, *щ* въ *ш*, наприм. Филипъ—*Пілір*, Павелъ *Пабыл*, церковь—*серкпе*, крещенье—*крешенье*.

4. Согласные звуки: *к* и *г*, *к* и *г*, *т* и *д*, *с* и *з*, *ш* и *ж*, *п* и *б*, расположенные въ шести парахъ, представляютъ слѣдующее явленіе: каждая пара есть какъ бы одинъ звукъ, только произнесенный жестко или мягко: жесткими назовемъ *к*, *к*, *т*, *с*, *ш*, *п*; къ нимъ еще должно отнести *ч*, не имѣющее соотвѣтственнаго мягкаго звука. Мягкіе суть: *г*, *д*, *з*, *ж*, *б*; къ нимъ отнесемъ *нг*, *ј*, *й*, *р*, *л*, *н*, *м*, которые также не имѣютъ соотвѣтственныхъ себѣ жесткихъ звуковъ.

Законъ. Жесткіе согласные и соотвѣтствующіе имъ мягкіе замѣняются одни другими, смотря по ихъ мѣсту въ составѣ слова и соотношенію словъ. Въ началѣ слова, въ концѣ слова, въ непосредственномъ сосѣдствѣ съ жесткимъ согласнымъ звукомъ можетъ стоять только жесткій звукъ; напротивъ, между гласными, послѣ мягкаго согласнаго и въ тоже время передъ гласнымъ долженъ стоять звукъ мягкій. Поэтому, когда слово, оканчивающееся на жесткій согласный звукъ, принимаетъ, напримѣръ, притяжательную приставку *ы* или *ым*; тогда жесткій звукъ замѣняется однороднымъ по органу произношенія мягкимъ. Точно такъ же, если слово, начинающееся жесткимъ звукомъ, стоитъ за словомъ, оканчивающимся на гласный, или мягкій согласный звукъ,—въ такомъ случаѣ, при связномъ произношеніи, на мѣсто жесткаго звука является соотвѣтственный ему мягкій. Все это особенно замѣтно въ словахъ, которыя одинаковы у алтайцевъ съ тюрками, киргизами и казанскими татарами: у этихъ племенъ *з* никогда не измѣняется въ *с*, *ш* въ *ж*, *т* въ *д*; *б* въ началѣ слова не измѣняется въ *п*. Примѣры: *пел* поясница, казанско-татарское *бил*; *кыс* дѣвица, каз. тат. *кыз*; *ада* отецъ, казанско-татарское *ата*; *ат* лошадь, *адым* моя лошадь, по казанско-татарски *атым*; *паш* голова, *пажы* его голова, по каз. тат. *башы*; *сайза ганым* (*каным*) *бірге агаттан*, если заколютъ, кровь моя потечетъ вмѣстѣ (съ твоею).

Примѣч. 1. Чтобы жесткій звукъ могъ стоять между гласными звуками, онъ удвоивается: *пааттыр* богатырь; *аттаг* междометіе, означающее досаду или удивленіе.

Примѣч. 2. Жесткіе *к̄* и *к*, также *т* нерѣдко слѣдуютъ за мягкими согласными и за гласными: *торк̄о* шелкъ, *арка* спина, *алка* благословлять, *камк̄а* канфа, *тенке* серебряная монета, *теке* козелъ; *к̄азынты* выкопанный. Но это можетъ

быть только въ составѣ словъ, а въ грамматическихъ приставкахъ *қ*, *к*, *т* могутъ стоять исключительно послѣ жесткихъ согласныхъ, а послѣ гласныхъ и мягкихъ согласныхъ непремѣнно ставится *г*: *пас—паскан*; *пар—парган*.

Примѣч. 3. У черневыхъ татаръ и кондомскихъ шорцевъ осталось древне-тюркское *г*, которое удерживаетъ свое мягкое произношеніе, не смотря на то, что стоитъ въ концѣ словъ. Напр. *јаг* масло, *черіг* войско.

Примѣч. 4. *Ч* у алтайскихъ калмыковъ и телеутовъ, какъ выше сказано, не имѣетъ соотвѣтствующаго мягкаго звука, а у кондомцевъ и черневыхъ иногда слышится такой звукъ, подобный смягченному *дж*, напр. по телеутски *улчақ* мальчикъ, а по кондомски *улуджақ*; телеутское *учун* для, по кондомски *уджун*; *қамчы* нагайка—*қамджы*. Въ началѣ слова *ч* у кондомцевъ большею частію переходитъ въ *ш*; *чық* выйди *шық*, *чочқо* свинья *шошқа*.

Примѣч. 5. *У* киргизовъ переходитъ *ч* въ смягченное *ш*, а *ш*—въ *с*: *паш* голова у киргизовъ *бас*; *чач* волосы—*шаш*.

5. Парность или двойственность гласныхъ звуковъ (толстыхъ и тонкихъ) соотвѣтствуетъ *закону созвучія*, состоящему въ томъ, что въ каждомъ словѣ гласные должны быть или всѣ толстые, или всѣ тонкіе. Этому же закону неуклонно подлежатъ всѣ грамматическія приставки: если къ слову толстыхъ звуковъ прибавляется приставка съ гласнымъ *а*, то въ словѣ тонкихъ звуковъ *а* замѣняется гласнымъ *е*; точно такъ же, *о* замѣняется *ö*, *ы*—*і* и т. д. Словомъ, замѣняются одинъ другимъ гласные звуки, состоящіе въ одной парѣ (§ 1); примѣры: *аба* отецъ, *абалара* отцамъ; *ене* мать, *енелере* матерямъ; *қол* рука, *қолго*; *көл* озеро, *көлгö*; *ат* лошадь, *адым*; *ет* мясо, *едім*.

Примѣч. Притяжательная приставка 1-го лица множественнаго число *біс* не измѣняется въ толстые звуки и при словѣ толстыхъ звуковъ, но при этомъ слѣдующія за ней падежныя приставки согласуются съ самымъ словомъ: *адабіска* нашему отцу.

6. Изъ согласныхъ исключительно къ толстымъ звукамъ принадлежитъ *ќ*, исключительно къ тонкимъ звукамъ *к*, напр. *ќоп* клевета *ќопќо*, *кöп* многій *кöпкö*; прочіе же согласные могутъ стоять съ различными гласными. При этомъ только буква *л* представляетъ нѣсколько болѣе замѣтное измѣненіе звука: въ соединеніи съ толстыми гласными она произносится какъ *лъ*, съ тонкими какъ *ль*, напр. *пал* мёдъ произносится *палъ*, *пел* поясница *пель*.

Примѣч. Л, стоящее въ словѣ толстой системы, дѣлается тонкимъ отъ вліянія сосѣдственнаго *j* или *ӥ;* напр. *ќалјымак* дикій произносится *ќальдимакъ*, *айлаш* объѣздъ *айляшъ*. Равнымъ образомъ звукъ *ы* произносится какъ *і*, стоя рядомъ съ *ӥ*: *урый* произносится какъ *урій*, *ќандый—ќандій; айыл* произносится какъ *айіль*, *айілдäр* вмѣсто *айылдар*, т. е. утончающее вліяніе *ӥ* простирается на нѣсколько звуковъ. Въ словахъ, подобныхъ *айыл*, звукъ *ӥ* совершенно ослабляется и дѣлается незамѣтнымъ: *аіл*. Но чрезъ это случайное утонченіе нѣсколькихъ звуковъ въ словѣ общая и основная система его звуковъ не нарушается въ отношеніи грамматическихъ приставокъ. Напр. *айылга* произносится *аіла*.

NB. Въ своей орѳографіи мы будемъ слѣдовать общему грамматическому правилу, полагая, что сейчасъ приведеннаго замѣчанія достаточно, чтобы безошибочно произнести данное слово.

7. Есть еще другаго рода соотвѣтствіе гласныхъ, которымъ опредѣляется послѣдовательность ихъ. На основаніи этого соотвѣтствія гласныхъ, въ производныхъ и грамматическихъ приставкахъ, тамъ, гдѣ слѣдовало бы, по общему правилу, поставить *а (е)*, ставится *о (ö)*, если въ словѣ предъ этими гласными стоитъ звукъ *о (ö)*: *пал* медъ *палга; кол* рука *кълго; кöл* озеро *кöлгö*. Но такое вліяніе *о (ö)* прекращается, если между нимъ и приставкой помѣщается напр. *ы (і)* или *у (ӱ)*: *кълума*, а не *кълымо*; *кöліне*, а не *кöлінö*.

Послѣ *о (ö), у (ӱ)* нормальный звукъ *ы (і)* измѣняется въ *у (ӱ)*; но, быть можетъ, по бѣглости и краткости этого звука, не всегда слышится онъ отчетливо, а потому иногда пишутъ сами инородцы *кълум*, иногда *кълым*; *пудум* и *пудым*.

Примѣч. Такое замѣненіе *а (е)* звукомъ *о (ö)* существуетъ впрочемъ только у телеутовъ и алтайскихъ калмыковъ, а у шорцовъ и черневыхъ татаръ нормальное *а* стоитъ и послѣ гласнаго *о*; напр. *кънок* сутки у шорцевъ и черневыхъ татаръ *кънак*; вмѣсто телеутскаго *кълго* они говорятъ *кълга*.

8. Согласныя буквы отъ вліянія другъ на друга измѣняются:

а) *б* или *п* измѣняется въ *м* въ присутствіи *н*, и наоборотъ, *м* переходитъ въ *б (п)*, когда пропадаетъ *н*: въ личномъ мѣстоименіи 1-го лица *мен* я, *піс* мы; впрочемъ въ дательномъ падежѣ, который изъ нормальнаго *менге* измѣняется въ *маа*, *м* осталось отъ вліянія на него *н*, хотя *н* и пропало; въ указательномъ мѣстоименіи *ну* притяжательный падежъ *мунын*; въ вопросительной частицѣ *ба (бе)* послѣ *г*, при чемъ эта носовая буква почти скрадывается; и наконецъ въ нѣкоторыхъ словахъ, напр. *кабан* дикая свинья,

нѣкоторые произносятъ *каман*; *албан—алман* подать. Впрочемъ это не составляетъ непремѣннаго правила для алтайскаго языка: въ немъ встрѣчается и *м* безъ *н*, и *б* при *н*, напр. *камду* выдра.

б.) Буква *н*, которая по нормѣ тюркскаго языка всегда стоитъ въ окончаніяхъ притяжательнаго (т. е. родительнаго) и винительнаго падежей, измѣняется въ *д (т)*: послѣ согласныхъ и послѣ конечнаго долгаго или сложнаго *у* (§ 14); удерживается же только послѣ гласныхъ.

Примѣчаніе. Послѣ *м, н, нг* въ притяжательномъ падежѣ удерживается *н*, но въ винительномъ и въ окончаніи прилагательнаго притяжательнаго *нїі* измѣняется въ *д*.

Въ подпарѣчіяхъ шорцевъ и черневыхъ татаръ въ притяжательномъ и винительномъ падежахъ *н* не измѣняется въ *д* еще послѣ *г*: *черіг* войско *черігні*, *таг* гора *тагны*. У чулышманскихъ телеутовъ въ падежахъ притяжательномъ и винительномъ *н* всегда, даже и послѣ гласныхъ, измѣняется въ *д*.

в.) Наоборотъ, *д* въ приставкѣ исходнаго падежа *дан* измѣняется въ *н* послѣ буквъ *м, н, нг*: *адамнан* (вм. *адамдан*) отъ моего отца.

г.) *Л* находящееся, по тюркской нормѣ: въ окончаніи множественнаго числа (*лар*), въ приставкѣ *ла* глаголовъ производныхъ отъ именъ, въ *лу* и *лык* окончаніяхъ производныхъ именъ, измѣняется въ *д (т)* послѣ согласныхъ, кромѣ *р* и *й*; а послѣ этихъ буквъ, послѣ конечнаго сложнаго *у* (§ 14) и послѣ гласныхъ,—*л* удерживается: *ада* отецъ *адалар*, *адалу*; *паш* голова, *пашлар*, *пашлу*, *пашла*; а по казанско-татарски: *башлар*, *башлы*, *башла*.

У кондомскихъ и черневыхъ татаръ въ этихъ случаяхъ *л* удерживается, кромѣ гласныхъ, двугласныхъ и *р*, еще пос-

лѣ *г* и *л*; а послѣ *м*, *н* и *ң* *л* измѣняется въ *н*, напр. *јал* грива, *јаллар*, *јаллы*; *улу* большой, *улулар*; *јаан* большой, *јаанлар*; *јӱген* узда, *југенніі*.

Примѣчаніе. Всѣ случаи измѣненія *н* въ *д* и наоборотъ, а равно *л* въ *д* принадлежатъ и киргизскому языку.

9. Въ нѣкоторыхъ словахъ, оканчивающихся на *н* съ предшествующимъ слогомъ *ры (рі)*, *лы (лі)*, *ӱы (ӱі)*, бѣглый гласный звукъ *ы (і)* изчезаетъ, когда послѣ *н* вновь присоединяется притяжательная приставка; при этомъ буква *н*, очутившись непосредственно послѣ согласной, измѣняется въ *д*, напр. *орын* мѣсто, должно бы быть *орыны* его мѣсто, но говорятъ *орды*; *ерін* губа *ерді*; *қарын* брюхо *қарды*; *јарын* плечо *јарды*; *мойын* шея *мойды*; *қойын* пазуха *қойды*; *келін* сноха *келді*; впрочемъ нѣкоторые говорятъ и полную форму: *орыны* и т. д.

Примѣчаніе. Подобно этому *пала* дитя, во множественномъ вмѣсто *палалар*, телеуты и калмыки говорятъ *палдар*; *паган* столбъ, отсюда глаголъ *паганда* вмѣсто *паганала*.

10. Когда грамматическая приставка начинается съ той же согласной, на которую оканчивается слово, то происходящее отсюда удвоеніе согласной мало замѣтно въ произношеніи, напр. *пасмақ* ручной жерновъ, дательный падежъ *пасмаққа* произносится почти какъ *пасмақа*; отъ *айт* скажи, сказалъ *айттым* произносится почти какъ *айтым*.

11. Гортанная *г* между двумя гласными въ большей или меньшей степени ослабляется.

а.) Въ приставкѣ настоящее-прошедшаго причастія *ган* глаголовъ, оканчивающихся на *а (е)* или *о (ӧ)*, гортанная буква *г* нѣкоторыми произносится, но гораздо слабѣе обыкновен-

наго своего звука, а другими совершенно опускается, оставляя только удвоенный гласный звукъ: *тушта* встрѣтить, причастіе *туштаган* и *туштаан*.

б.) Такому же ослабленію иногда подвергается гортанная буква и въ началѣ слова, когда предъ нимъ стоящее слово оканчивается на гласную: *јада калды* остался произносится *јадагалды*, а нѣкоторыми—*јадаалды*; *полбой кайтсын* какъ не быть! произносится *полбойгайсын* и *полбоайсын*.

в.) Въ дательномъ падежѣ именъ, оканчивающихся на гласную, *г* дѣлается совершенно неслышною, при чемъ бѣглая буква *ы (і)* измѣняется въ *а (е)*: *ада* отецъ въ дательномъ *адаа* вмѣсто нормальнаго *адага*; *ене* мать *енее*; *кайчы* ножницы вмѣсто *кайчыга—кайчаа*; *кіжі* человѣкъ—*кіжее*.

12. Въ притяжательной приставкѣ множественнаго числа втораго лица (въ тюркскомъ *ыңар*) носовой *ң* всего чаще измѣняется въ *г* (*ыгар*); за тѣмъ *г* (по предыдущему параграфу) иногда ослабляется до того, что дѣлается неслышною, при чемъ предыдущая *ы* измѣняется въ *а*, уподобляясь непосредственно становящемуся за ней гласному звуку. Напримѣръ: *пар* иди *парыңар*, *парыгар*, *параар* идите; *ат* лошадь *адыңар*, *адыгар*, *адаар* ваша лошадь.

13. Въ тюркскомъ языкѣ когда *г* стоитъ въ срединѣ или къ концу слова, то она бываетъ или между гласными, или съ предшествующею только гласною; въ послѣднемъ случаѣ *г* заканчиваетъ собою слогъ. Изъ алтайскихъ поднарѣчій у кондомскихъ и (рѣже) черневыхъ татаръ *г* удерживается, и слова имѣютъ видъ близкій къ коренному тюркскому. Въ другихъ же поднарѣчіяхъ, а равно въ киргизскомъ и казанско-татарскомъ, гортанное *г* различнымъ образомъ измѣняется или просто опускается. А именно:

а.) Въ словахъ, кончащихся въ тюркскомъ языкѣ на *аг*, это окончаніе въ каз. татарскомъ и киргизскомъ измѣняется въ

ау (гдѣ *у* имѣетъ значеніе согласной губной буквы); у чуйскихъ телеутовъ въ подобныхъ случаяхъ иногда *а* предъ *у* измѣняется въ *о*; наконецъ въ алтайско-калмыцкомъ и телеутскомъ поднарѣчіяхъ это *ау* измѣняется въ *у*, напр. *таг* гора по тюркски и по кондомски; *тау* у киргизовъ, казанскихъ татаръ и черневыхъ татаръ; *тоу* у чуйскихъ телеутовъ, и наконецъ *ту* у алтайскихъ калмыковъ и телеутовъ (впрочемъ объ этомъ *у* скажемъ ниже въ § 14).

б.) Когда *г*, предшествуемая гласною *а*, имѣетъ послѣ себя бѣглую *ы*, то *г* удерживается въ кондомскомъ поднарѣчіи и, рѣже, у черневыхъ татаръ; у казанскихъ татаръ и киргизовъ измѣняется въ согласную *у*, при чемъ слогъ *уы* въ произношеніи слышится какъ долгое *у*; а въ телеутскомъ и алтайско-калмыцкомъ—въ удвоенное или усиленное *у*; напр. *багыр* печень по тюркски, *пагыр* у кондомцевъ и у черневыхъ татаръ; *бауыр* (произносится какъ *бауур*) у казанскихъ татаръ и киргизовъ; наконецъ *пуур* у телеутовъ и алтайскихъ калмыковъ. *Агыз* ротъ, *агыс*, *ауыз* (*аууз*), *уус*.

Примѣч. У черневыхъ татаръ звуко-сочетаніе *агы* нерѣдко измѣняется слѣдующимъ образомъ: гортанная буква ослабляется до изчезновенія и затѣмъ бѣглая *ы* уподобляется предшествующей *а*: тюркское *агыз* ротъ, кондомское *агыс*, у черневыхъ татаръ переходитъ въ *аас*. Подобное: *агыр* тяжелый по тюркски и кондомски, у черневыхъ *аар*. Точно такимъ же образомъ алтайская частица *таа* и, даже, произошла изъ тюркской *тагы*, которая въ полномъ своемъ видѣ сохранилась у кондомцевъ.

в.) Звуко-сочетаніе *ыг* является въ слѣдующихъ трехъ различныхъ случаяхъ:

аа.) Въ коренныхъ словахъ, въ концѣ или срединѣ слова, *ыг* удерживается кондомцами и черневыми; у казанскихъ

татаръ и киргизовъ *г* измѣняется въ *й*; въ алтайско-калмыцкомъ и телеутскомъ это *ыг* измѣняется въ *у* или *уу*; *јыг* собери по тюрски, кондомски и у черневыхъ татаръ; у казанскихъ татаръ и киргизовъ *јый*; у телеутовъ и калмыковъ *ју*.

бб.) Въ производной приставкѣ притяжательныхъ или относительныхъ именъ *лы*, гортанная *г* удерживается у кондомцевъ и черневыхъ; казанскими татарами и киргизами совершенно отбрасывается; у телеутовъ и алтайскихъ калмыковъ это *ы* измѣняется также въ *у*; примѣръ: *ат* лошадь, *атлыг* имѣющій лошадь; у кондомскихъ и черневыхъ татаръ *аттыг*, у казанскихъ татаръ *атлы*, у киргизовъ *атты*, у телеутовъ и калмыковъ *атту*.

вв.) Въ отглагольныхъ именахъ дѣйствія окончаніе бываетъ или *аг*, когда глагольная основа оканчивается на *а*, напр. *сураг* спросъ отъ *сура* спроси; это окончаніе измѣняется какъ выше изложено (§ 13, а); или окончаніе бываетъ *ыг*, когда глагольная основа оканчивается на согласную или на бѣглую *ы*. Это окончаніе *ыг* удерживается кондомцами и черневыми татарами; казанскими татарами и киргизами измѣняется въ *ыу (уу)*; въ телеутскомъ и алтайско-калмыцкомъ измѣняется въ *у*. Отъ глагола *сат* продай *сатыг* торговля; у кондомскихъ и черневыхъ *садыг*; у казанскихъ татаръ и киргизовъ *сатыу (сатуу)*; у телеутовъ и калмыковъ *саду*.

гг.) Отъ отглагольнаго имени дѣйствія производится имя дѣйствующаго, чрезъ приставку *чы*: *сатычы*, *садычы*, *сатычы*, *садучы*. Но въ Алтайскомъ языкѣ каждый глаголъ можетъ имѣть производное имя дѣйствующаго еще другой формы, именно съ окончаніемъ *аачы (еечі)*; напр. отъ глагола *ӱрет* учи имя дѣйствующаго *ӱредӱчі* и *ӱредеечі* учитель. Эту двойственность формы отглагольнаго имени дѣйствующаго должно, кажется, объяснять слѣдующимъ образомъ: форма *учы* есть

собственно алтайское произведеніе, чрезъ прибавленіе, по общему правилу, приставки *чы* къ измѣненному по алтайски отглагольному имени дѣйствія. Какъ отъ *ӧдӱк* сапогъ происходитъ *ӧдӱкчі* сапожникъ, такъ отъ *ӱредӱ* ученіе происходитъ *ӱредӱчі* учитель. Другая же форма имени дѣйствующаго прямо готовою уже перешла въ Алтайскій языкъ изъ тюркскаго въ видѣ *ычы*, и подверглась измѣненію, независимо отъ имени дѣйствія, по другому закону звукоизмѣненія; а именно, чрезъ ослабленіе и исчезновеніе тюркской гортанной *г*, возникло удвоенное *а*, подобно тому, какъ видѣли это выше (§ 11 в, § 12).

14. Во всѣхъ тѣхъ случаяхъ, когда тюркское *г*, съ предшествующею гласною, измѣняется въ *у*, въ поднарѣчіяхъ телеутскомъ и алтайско-калмыцкомъ, надобно представлять, точно говоря, двойное *у*: одно *у*—въ которое обратилась гласная буква, стоявшая предъ гортанной; другое *у* согласное, въ которое измѣнилось *г*. Эта двойственность или сложность *у* обнаруживается въ срединѣ словъ, напр. *уус* ротъ. Такимъ образомъ и въ окончаніяхъ отглагольнаго имени дѣйствія, и производныхъ притяжательныхъ именъ и въ другихъ случаяхъ надо представлять *у* удвоенное, состоящее изъ гласнаго и согласнаго звука. Это доказывается: притяжательнымъ падежемъ на *дын* вмѣсто *ныҥ*; яснымъ удвоеніемъ *у*, когда оно въ слѣдствіе производства отходитъ въ средину слова; напр. тюркское *баг* веревка, обратилось въ телеутское *пу*, отсюда *пуула* свяжи; а присутствіе въ составѣ этого *у* губнаго согласнаго звука обнаруживается при притяжательныхъ приставкахъ, напр. *кӧстӱ* съ глазами, *кӧстӱӱм*, а не *кӧстӱм*, тогда какъ *үйүкү* сонъ—*үйүкүм*. Надо принять во вниманіе и то, что алтайское простое *у* имѣетъ краткій и бѣглый звукъ (§ 2); между тѣмъ въ вышеупомянутыхъ оконча-

ніяхъ оно произносится ясно и отчетливо. Если же въ произношеніи такого *у* въ концѣ слова не слышится удвоенія или какого либо согласнаго губнаго звука, то это надо считать скрадываньемъ подобнымъ тому, какъ напр. удвоенная согласная алтайцами произносится почти такъ же, какъ одна: *тайаққа* они произносятъ почти какъ *тайаға*. Впрочемъ, вопреки грамматическому производству, мы рѣшились писать одно *у*, придерживаясь народнаго произношенія.

15. Сравнивая разныя алтайскія поднарѣчія, находимъ въ нихъ, кромѣ вышеупомянутаго, еще слѣдующія измѣненія звуковъ:

а) *j* въ началѣ слова, кромѣ обыкновеннаго перехода въ смягченное *ч*, въ кондомскомъ поднарѣчіи и у черневыхъ, переходитъ въ нѣкоторыхъ словахъ въ *н* смягченное (чернев.), или обыкновенное (кондом.): *јан* возвратиться, у кондомцевъ *нан; јамғыр* дождь—*нағур*; *јудрұқ* кулакъ—*нузрұқ*; *јымыртқа* яйцо—*нуртқа*.

б) *й* въ срединѣ и концѣ слова у кондомцевъ весьма часто измѣняется въ *з* (*с*): *айақ* нога *азақ*, *қайың* береза *қазың*; *пой* самъ *пос; ій* послать *ыс; кій* надѣть *кес*; *тый* терпѣть *тыс*; *айра* раздѣльно *азра* и проч.

Примѣч. Въ старинныхъ книгахъ на уйгурскомъ языкѣ на мѣсто *й* другихъ тюркскихъ нарѣчій, въ срединѣ и концѣ слова, обыкновенно пишется арабская буква *зяль*, которая произносится какъ *дз*. Этотъ звукъ можетъ разлагаться на *д* (*т*) и *з* (*с*). А потому въ *й* переходитъ не только уйгурское *дз*, но и производныя отъ него *д* (*т*) и *з* (*с*), наприм. по уйгурски *құдзұқ* колодезь, по киргизски *құдұқ*, по алтайски нѣкоторые говорятъ даже *құттұқ*; у казанскихъ татаръ *қойо* (съ опущеніемъ послѣдняго *қ*); *қайың* у телеутовъ, у каз. татаръ *қайын* береза, у кондомцевъ *қазың*.

16. Опущеніе буквъ встрѣчается въ слѣдующихъ случаяхъ:

а) Въ соединительномъ дѣепричастіи, оканчивающемся на *ып (іп)*, кромѣ полной, правильной формы употребляется и сокращенная, лишенная, повидимому, характеристической для этого дѣепричастія приставки. Это происходитъ такимъ образомъ: бѣглая *ы (і)* опускается, а конечная *п*, изчезая сама, усиливаетъ, или лучше оставляетъ жесткою начальную согласную слѣдующаго слова, напр. вмѣсто *салып қойды* говорятъ также телеуты и алтайскіе калмыки иногда, а кондомцы почти всегда *сал-қойды* положилъ.

Примѣч. 1. Въ глаголѣ *ал* взять, когда его соединительное дѣепричастіе стоитъ предъ глаголами *пар* уйти или *кел* притти, кромѣ вышеупомянутаго сокращенія, выбрасывается еще буква *л*, напр. *алып парды, ал парды, а-парды; алып келді, ал келді, а-келді,* послѣднее, по закону созвучія гласныхъ, нѣкоторые произносятъ *екелді*, а иные *ақылды.*

Примѣч. 2. Сокращеніе соединительнаго дѣепричастія бываетъ только въ такихъ глаголахъ, которыхъ спрягаемое основаніе (повелительное наклоненіе) оканчивается на согласную, и когда дѣепричастіе стоитъ предъ глаголомъ, начинающимся также съ согласной. Поэтому соединительное дѣепричастіе глаголовъ, которыхъ спрягаемое основаніе само оканчивается на гласную, въ сокращенномъ видѣ никогда не употребляется. Встрѣчаются впрочемъ примѣры *(қайт өлді* вм. *қайдып өлді* какъ онъ умеръ?*)* сокращеннаго дѣепричастія предъ глаголомъ, начинающимся съ гласной буквы. Въ этомъ случаѣ жесткое произношеніе согласной передъ гласною можетъ служить вознагражденіемъ опущеннаго *п.*

Поэтому едва ли возможно сокращеніе соединительнаго дѣепричастія между гласными или мягкими согласными, которыя не имѣютъ соотвѣственныхъ жесткихъ, каковы напр. *л, р, м, н.*

б.) Буква *б,* которая и вообще между двумя гласными болѣе или менѣе ослабляется, совершенно исчезаетъ въ соединительномъ дѣепричастіи глаголовъ, оканчивающихся на *п.* Напримѣръ, глаголъ *тап* найди, по общему правилу долженъ имѣть соединительное дѣепричастіе *табып;* но *б* исчезаетъ и слѣдующая за нимъ *ы* уподобляется предыдущей гласной *а: таап;* такимъ же образомъ *теп* толкни, въ соединительномъ дѣепричастіи, вмѣсто *тебіп,* имѣетъ *теен.* Въ казанско-татарскомъ и киргизскомъ въ такихъ случаяхъ *б* ослабляется въ согласное *у* и такимъ образомъ изъ *табып* дѣлается *тауып,* которое произносится *тауун.*

17. Въ Алтайскомъ языкѣ нерѣдко встрѣчается перестановка буквъ въ словахъ, какъ въ сравненіи съ другими нарѣчіями, такъ иногда и въ немъ самомъ; напр. по казанско-татарски *арба* телѣга, по алтайски *абра; аспак* и *апсак* осина; *öпкö* и *öкпö* легкія; *чекмен* и *четкен* сукно и т. д.

18. *Удареніе.* Въ отдѣльномъ краткомъ словѣ удареніе всегда стоитъ на послѣднемъ слогѣ. Слово можетъ удлиняться, принимая различныя приставки: производственныя, притяжательныя, падежныя, приставку множественнаго числа, глагольныя и т. д. Большая часть этихъ приставокъ переноситъ удареніе на себя, исключая слѣдующія: 1) Изъ притяжательнныхъ приставокъ не переноситъ на себя удареніе приставка перваго лица множественнаго числа *біс: ада* отецъ, *адáбіс* нашъ отецъ. 2) Большая часть послѣположныхъ частицъ не переноситъ на себя удареніе: *адáдый* какъ отецъ; *мéнче* съ меня (величиной). 3) Въ глаголахъ не пе-

реносятъ на себя удареніе многія приставки, особенно замѣчательно то, что личныя окончанія описательныхъ формъ, которыя составляются изъ причастій, не переносятъ на себя удареніе, но подобныя имъ притяжательныя приставки, при тѣхъ же причастіяхъ, переносятъ удареніе на себя: *айтка́ным* я сказалъ, *айтканы́м* сказанное мною. 4) Слогъ *ба (па)*, придающій глаголамъ отрицательное значеніе, вообще имѣетъ на себѣ удареніе и не допускаетъ его переходить къ концу слова: *айтпа́дым, айтпа́йттаным.*

Имена могутъ принимать за одинъ разъ нѣсколько приставокъ, напр. въ словѣ *адаларыгарга* вашимъ отцамъ—три приставки: *лар* множественнаго числа, *ыгаръ* притяжательная приставка втораго лица множественнаго числа, *га* дательнаго падежа. Когда такимъ образомъ слово удлиняется, то удареніе отступаетъ къ концу; но въ составившихся такимъ образомъ длинныхъ словахъ, кромѣ ударенія на концѣ, слышится еще другое удареніе, такъ сказать, второстепенное, чрезъ одинъ или два слога предъ главнымъ удареніемъ. При этомъ, если въ промежуткѣ между ними очутится бѣглая гласная *(ы, і, у, ӱ)*, то она въ произношеніи почти совершенно изчезаетъ; напр. *адазынан* произносится *адазна́н, адазындый—а́дазы́ндый.*

Когда два слова грамматически соединены такъ, что одно для другаго служитъ необходимымъ дополненіемъ, какъ напр. прилагательное, выражающее существенное качество существительнаго; тогда эти слова въ произношеніи соединяются подъ одно удареніе.

Наконецъ въ цѣломъ періодѣ рѣчи, на сколько человѣкъ можетъ естественно проговорить за одинъ духъ, существуетъ одно господствующее удареніе логическое, при которомъ частныя ударенія отдѣльныхъ словъ или словосочетаній получаютъ значеніе второстепенное. Такимъ образомъ рѣчь пред-

ставляетъ видъ волнообразнаго теченія слегка повышающихся и понижающихся слоговъ.

ОТДѢЛЕНІЕ ВТОРОЕ.

О производствѣ и грамматическихъ формахъ словъ.

Въ Алтайскомъ языкѣ нѣтъ строгаго различія между частями рѣчи въ окончаніяхъ, какое существуетъ, напримѣръ, въ русскомъ языкѣ: на одну и ту же букву можетъ оканчиваться, по значенію, и существительное, и прилагательное, и нарѣчіе, и глаголъ и т. д., напр. *кар* снѣгъ, *тар* тѣсный, *пар* иди. Поэтому каждое качественное слово можетъ стоять и какъ прилагательное и какъ нарѣчіе безъ всякаго измѣненія окончаній: *јакшы* хорошій и хорошо; одно и тоже слово можетъ, безъ измѣненія окончанія, употребляться какъ существительное и какъ прилагательное: *јарык* свѣтлый и свѣтъ; *карган* старый и старикъ. Равнымъ образомъ грамматическія измѣненія словъ, напримѣръ склоненій, совершенно однообразны, тогда какъ напр. въ русскомъ языкѣ, прилагательныя сконяются иначе нежели существительныя: *абыс* священникъ, въ притяжательномъ единственнаго числа *абыстын*; *тогус* девять, *тогустын*; *јабыс* низкій, *јабыстын*; т. е. окончанія падежей совершенно одинаковы для существительнаго, прилагательнаго и числительнаго (если только прилагательное и числительное, по положенію въ данномъ случаѣ, должны подлежать склоненію).

Такъ какъ грамматическія измѣненія у алтайцевъ раздѣляются на два вида—склоняемыя и спрягаемыя, или именныя и глагольныя; то всѣ измѣняемыя слова Алтайскаго языка достаточно раздѣлить на двѣ группы: *имя* и *глаголъ*, а неизмѣняемыя составляютъ отдѣлъ *частицъ*.

ИМЯ.

19. Къ отдѣлу имени относимъ всѣ оклоняемыя слова, слѣдовательно, судя съ русской точки зрѣнія, существительныя, прилагательныя, числительныя и мѣстоименія.

Производство именъ.

20. Производство дѣлается чрезъ приставку къ концу слова.

21. Производство бываетъ или общее т. е. такое, которое возможно въ каждомъ словѣ, сохраняя вездѣ свое основное значеніе, и частное, которое встрѣчается только въ нѣкоторыхъ словахъ и придаетъ иногда разныя значенія.

а) Производство именъ отъ именъ же.

22. Приставка *лу (ду, ту* см. § 8, *г;* здѣсь *у* сложное § 13, в, бб), приложенная къ названію предмета, означаетъ: *имѣющій этотъ предметъ*, а также *находящійся гдѣ. Ада* отецъ, *адалу* имѣющій отца; *ӄом* волна, *ӄомду* имѣющій волну; *ат* конь, *атту* имѣющій коня; *аяӄ* чашка, *аяӄту су* вода находящаяся въ чашкѣ.

23. Приставка *лу (ду, ту)* прилагается не къ отдѣльному только слову, но и къ цѣлой совокупности словъ, изъ которыхъ послѣднее есть имя опредѣляемое, а предыдущія слова суть его опредѣленія; напр. *јаӄшы енелӱ* имѣющій добрую мать; *тӧрт путту* четвероногій. *Майма чачту баӥ Ерлік, кіжі бажы аяӄту, кіжі кӧксі кӧнӧктӱ.* Богатый Ерликъ, имѣющій лоснящіеся волосы, имѣющій чашу, сдѣланную изъ человѣчьей головы, имѣющій ведро, сдѣланное изъ человѣчьей груди.

24. Слова двойственныя, выражающія парныя понятія, въ этомъ случаѣ принимаютъ оба приставку *лу (ду, ту)*: *ерлӱ ӄадытту* мужъ съ женой; *агалу ачылу* старшій братъ съ младшимъ.

Примѣч. Въ кондомскомъ поднарѣчіи и у черневыхъ татаръ эта приставка имѣетъ форму *лыг (тыг)*, напр. *тӱк* шерсть, по кондомски *тӱктӱг* (собственно *тӱктіг*), а по алтайски *тӱктӱ* имѣющій шерсть.

25. Приставка *чы (чі)* означаетъ лице производящее и вообще занимающееся чѣмъ нибудь: *пічік* письмо, *пічікчі* писецъ; *шок* зло, *шокчы* злодѣй; *мал* скотъ, *малчы* пастухъ вообще, частнѣе: *койчы* пастухъ овецъ, *јылкычы* пастухъ лошадей.

25¹. Съ этой приставкой не должно смѣшивать другую приставку *чы*, чрезъ которую производится нѣсколько именъ, означающихъ сильную наклонность или воспріемлемость къ извѣстному качеству; напр. *тер* потъ, *терчі* потливый; *кір* грязь на одеждѣ, *кірчі* легко загрязняющійся, маркій; *катқы* смѣхъ, *катқычы* хохотунъ; *үйүқу* сонъ, *үйүқучы* сонливый. Эта приставка тожественна съ киргизской *шыл, (кіршіл)*, которая встрѣчается и въ Алтайскомъ языкѣ: *елік* насмѣшка, *елікчіл* насмѣшливый.

26. Приставка *гы* прилагается: 1) къ мѣстному падежу (§ 68, 5), и въ такомъ случаѣ означаетъ: *находящійся гдѣ*: *тенгере* небо, *тенгередегі* находящійся на небѣ; 2) къ словамъ обстоятельственнымъ, отвѣчающимъ русскому нарѣчію времени и мѣста, въ такомъ случаѣ означаетъ *находящійся* или *бывающій когда* или *гдѣ*, напр. *тангда* завтра, *тангдагы* завтрашній; *пылтыр* въ прошломъ году, *пылтыргы* прошлогодній; *пӱгӱн* сегодня, *пӱгӱнгі* сегоднишній; *јас* весна, *јасқы* весенній; *кӱс* осень, *кӱскі* осенній; *јасқыдагы, кӱскідегі* бывшій въ весеннее, осеннее время; *өрө* вверху, *өрөгі* верхній, вверху находящійся; *төмөн* внизу, *төмөнгі* нижній; *ӱст* верхъ, *ӱстӱгі* и *ӱстӱнгі* верхній.

27. Приставка *нің* производитъ притяжательное значеніе, на вопросъ: *чей? Ада* отецъ, *аданің* отцовъ; *мен* я, *менің* мой.

Примѣч. 1. Эта приставка произошла изъ сложенія окончанія притяжательнаго падежа съ тою же *гы*, о которой сказано въ § 26; напр. по тюркски *ата* отецъ, притяжательный падежъ *атаныҥ*, отсюда *атаныҥгы* отцовъ; въ казанско-татарскомъ и киргизскомъ носовое *ҥ* опускается: *атаныкы*; въ Алтайскомъ языкѣ гортанное *к* или *г* между двумя *ы* обратилось въ *й*, какъ подобное бываетъ въ казанскомъ татарскомъ и киргизскомъ (напр. тюркское *сыгыр* корова, казанско-тат. и киргиз. *сыйыр*); затѣмъ, отъ вліянія этого *й*, *ы* смягчилось и перешло въ *і*, и такимъ образомъ произошло окончаніе *ніі*, собственно *ныйы*.

Примѣч. 2. Это притяжательное употребляется самостоятельно, отдѣльно отъ имени существительнаго, когда, напримѣръ, такое прилагательное есть сказуемое въ предложеніи, или когда имя существительное подразумѣвается; въ соединеніи же съ именемъ существительнымъ употребляется притяжательный падежъ, напр. *Ӣомдоштыҥ айылына кірді*, вошелъ въ юрту Комдоша; *ну айыл Ӣомдоштіі* эта кибитка Комдошева; *менііҥ укпайт* онъ не слушаетъ моего (т. е. слова), въ значеніи—онъ не слушается меня.

28. Приставка *лык (дык* § 8, г*)* означаетъ: а) количество времени или матеріала; напр. *кӱн* день, *кӱндӱк* то что можно сдѣлать въ день, или что достаточно на одинъ день; подобно тому: *айлык* отъ *ай* мѣсяцъ; *јылдык* отъ *јыл* годъ; *токтык* отъ *ток* достаточный; *тондык* количество ткани, достаточное на одежду, отъ *тон*; б) вещь, которая надѣвается на часть тѣла, означаемую кореннымъ словомъ: *кӧс* глазъ, *кӧзілік* очки; *төш* грудь, *төштӱк* нагрудникъ; в*)* приставленное къ прилагательному, означаетъ отвлеченное качество или состояніе и занятіе: *јакшы* хорошій, *јакшылык* доброта; *пай* богатый,

пайлык богатство; *ӄаан* царь, *ӄаандык* царство; *ӄам* шаманъ, *ӄамдык* шаманство, камланье.

29. Приставка къ имени существительному *зак* означаетъ *охотникъ до чего*: *аракызак* охотникъ до вина; *чайзак* охотникъ до чаю; *төрзөк* охотникъ садиться на почетномъ мѣстѣ, отъ *төр* почетное переднее мѣсто въ юртѣ.

30. Для приданія именамъ уменьшительнаго значенія, или иногда значенія любезности и ласки, употребляются слѣдующія приставки.

а) Къ именамъ, оканчивающимся на гласную, приставляется *чак*; напр. *пала* дитя, *палачак*; *апчы* сестра (конд.), *апчычак*; *мее* мозгъ, *меечек*.

Такъ же дѣлаются уменьшительныя у комдомцевъ въ именахъ, оканчивающихся на *р*: *нагур* дождь, *нагурчак*.

б) Къ именамъ въ два или больше слога, оканчивающимся на *ӄ*, *к*, *м*, *п*, приставляется *аш*: *ӄарак* (чернев. тат.) глазъ, *ӄарчаш*; *тарам* жила, *тарамаш*; *ӄайын* береза; *ӄайынаш*; *ӄожон* пѣсня, *ӄожонош*; *шырып* скорлупа, *шырыбаш*.

в) Къ двусложнымъ и многосложнымъ, оканчивающимся на *j*, *л*, *н*, *с*, *т*, *ш*, *й* (а у алт. калмыковъ иногда *р*), приставляются *ак* (какъ бы сокращеніе *чак*): *тазыл* корень, *тазылак*; *салкын* вѣтеръ, *салкынак*; *jылдыс* звѣзда, *jылдызак*; *ӄанат* крыло, *ӄанадак*; *пуудай* пшеница, *пуудайак*; *мелей* рукавица, *мелейек*; *jамыр* дождь, *jамырак*.

г) Односложныя имена съ согласнымъ окончаніемъ принимаютъ *чагаш* (какъ бы составленную изъ *чак* и *аш*): *ус* плотникъ, *усчагаш*; *jip* нитка, *jipчегеш*; *шаш* (конд.) волоса на головѣ, *шажагаш*; *паш* голова, *пажагаш*.

Примѣч. 1. Впрочемъ нѣкоторыя односложныя слова, при производствѣ уменьшительной формы, принимая послѣ гласнаго окончанія бѣглый гласный звукъ *ы* и та-

кимъ образомъ дѣлаясь оканчивающимися на гласную, принимаютъ *чакъ*: *көс* глазъ, *көзічек*; *таш* камень, *тажычакъ*; *от* огонь, *одычакъ*; *іт* собака, *ідічек*; *кӯрт* червь, *кӯрдучакъ*; *тіл* языкъ, *тілічек*; *төш* грудь, *төжічек*; *ат* конь, *адычакъ*; *сӱт* молоко, *сӱдічек*; *ун* (конд.) мука̀, *унычакъ*; *оош* горсть, *оожычакъ*.

Примѣчаніе 2. *Кӯш* птица уменьшительное имѣетъ *кӯшкачакъ*.

Примѣчаніе 3. Нѣкоторыя слова принимаютъ двойное уменьшеніе: *уул* сынъ, *уулчакъ*, *уулчагаш*; *оок* мелкій, *оогош*, *оогожокъ*; *кічӱ* малый, *кіченек*, *кічінегеш*.

д.) Собственныя имена лицъ и названія родственныхъ отношеній, въ значеніи ласковости и уважительной любви, принимаютъ также особыя окончанія. Къ собственнымъ именамъ прибавляется окончаніе *ыш*: Иванъ—*Лыбаныш*, Никита—*Нікітіш*. Языческія имена, которыя всегда заимствуются изъ своего языка и, между прочимъ, отъ названій предметовъ, въ значеніи любезности, принимаютъ обыкновенную уменьшительную форму.—Въ названіяхъ родственныхъ отношеній любезность выражается: а) иногда приставкой *ка* (*ке*): *ене* мать, *енеке* матушка; иногда приставкой *ш*: *аба* отецъ—*абаш* дѣдушка; *ене* мать,—*енеш* бабушка; б) прибавкой къ именамъ, оканчивающимся на *а* (*е*), буквы *й*, когда говорится о своемъ родственникѣ: *ада* отецъ—*адай*, *ене* мать—*еней*; для именъ же съ другими окончаніями обыкновенно любезность выражается притяжательной приставкой 1-го лица: *уул* сынъ, *уулым* любезный сынъ и т. п. Впрочемъ притяжательныя мѣстоименія употребляются только старшими въ отношеніи младшихъ.

31. Приставки *су* (*у* долгое или сложное) и *сыман* означаютъ ослабленіе или уменьшеніе качества; *сыман* приприставляется исключительно къ названіямъ красокъ (цвѣ-

товъ): *қара* черный, *қаразыман* черноватый; *ақ* бѣлый, *ақсыман* бѣловатый; *қызыл* красный, *қызылзыман* красноватый.— *Су* прибавляется къ существительнымъ и прилагательнымъ и означаетъ примѣсь того матеріала или качества, которое выражается кореннымъ словомъ: *қумақ* песокъ, *қумақсу* песчанистый (супесь); *темір* желѣзо, *темірсу* желѣзистый (съ примѣсью желѣза); *тенек* глупый, *тенексу* глуповатый. Эта приставка къ названіямъ красокъ почти тожественна съ *сыман*: *қаразыман* и *қарасу* черноватый.

NB. Въ этой приставкѣ звуки всегда остаются толстые.

32. Приставка *даш* (*таш*) означаетъ сотоварищество, соучастіе: *аўыл* деревня, *аўылдаш* однодеревенецъ; *јол* дорога, *јолдош* сопутникъ; *қарын* утроба, *қарындаш* родственникъ; *ат* имя, *адаш* соименникъ.

б) *Производство именъ отъ глаголовъ.*

Имена производятся отъ глаголовъ непосредственно и посредственно.

33. Отглагольное имя дѣйствія производится отъ корня глагола чрезъ приставку *у* (долгое или сложное § 14), при чемъ, если корень глагола оканчивается на гласную, то гласная сама измѣняется въ это *у*, напр. *сат* продать, *саду* продажа, товаръ; *кеч* переправиться, *кечӱ* переправа; *ууры* хворать, *ууру* болѣзнь; *јаўна* томиться, *јаўну* томленіе.

Въ кондомскомъ поднарѣчіи и у черневыхъ татаръ отглагольное имя дѣйствія оканчивается на *аг*, когда спрягаемое основаніе глагола оканчивается на *а*; или *ыг* (*іг*), когда основаніе глагола оканчивается на гласную *ы* (*і*), или на согласную: *сура* спросить, *сураг* спросъ; *сат* продать, *садыг* торговля, продажа. Впрочемъ и въ алтайско-калмыцкомъ на-

рѣчіи есть примѣры той и другой формы, напр. *сурак* и *суру* вопросъ отъ *сура* спросить.

NB. О коренной тюркской формѣ отглагольнаго имени дѣйствія и ея видоизмѣненіяхъ въ разныхъ нарѣчіяхъ см. § 13, а и вв.

34. Отъ предыдущей формы, чрезъ прибавленіе *чы* (*чі*) (§ 13, гг) производится имя дѣйствующаго: *садучы* торговецъ. Но общая для всѣхъ глаголовъ форма въ Алтайскомъ языкѣ отглагольнаго имени дѣйствующаго есть *ачы*, напр. *јӱр* ходить *јӱреечі*. Въ нѣкоторыхъ словахъ встрѣчается та и другая форма, напр. *ат* стрѣлять, *адаачы* и *адучы* стрѣлокъ (§ 13, гг).

35. Орудіе дѣйствія оканчивается: а) на *ак* или просто *к*,—когда глагольный корень самъ въ концѣ своемъ уже имѣетъ *а*: *тара* чесать волосы, *тарак* гребень; *кӱре* грести (лопатой), *кӱрек* лопата; *еле* сѣять (ситомъ), *елек* сито; *пыч* рѣзать, *пычак* ножъ; б) на *гыш*, напр.: *кыс* жать, *кыскыш* клещи; *пас* ступить, *паскыш* лѣстница; *теп* топтать, *тепкіш* лѣстница; *арт* вытереть, *артқыш* полотенце; отъ *тырма* грести (сѣно), *тырмууш* грабли (сократилось изъ *тырмақыш*; в) на *гы*, напр. *кер* распяливать, *кергі* пяльцы; *чап* косить, *чапқы* коса; *сус* черпать, *сускү* ковшъ; *сібір* мести, *сібіргі* вѣникъ.

36. На *ык* оканчивается имя предмета, или качества, произведеннаго кореннымъ глаголомъ, или образъ совершенія: *тӱкӱр* плевать, *тӱкӱрӱк* выплюнутая слюна; *ач* открывать, *ачык* отверстіе; *теш* продѣлать диру, *тежік* дира; *јар* расколоть, *јарык* щель; *пас* ступать, *пазык* походка; *јел* бѣжать рысью, *јелек* рысь.

37. Имена, выражающія особенную склонность къ дѣйствію, принимаютъ къ корню глагола: 1) *чаак*, когда гла-

голъ оканчивается на *н* (возвратнаго вида), или можетъ быть приведенъ къ этой формѣ; напр., *ӄоркун* бояться, *ӄоркунчаак* боязливый; *ачын* жалѣть, *ачынчаак* жалостливый; *тарын* сердиться, *тарынчаӄ*; *ӱркӱ* пугаться (о лошадяхъ), *ӱркӱнчек*; 2) *чаан*, когда корень глагола имѣетъ другую какую нибудь согласную букву, напр. *аптыӄ* спотыкаться, *аптыӄчаан* спотышливый; *уруш* драться, *урушчаан* драчливый; *керіш* ссориться, *керішчеен*; 3) *ӄай* прилагается къ глаголу, оканчивающемуся на гласную букву, напр. *ыйла* плакать, *ыйлаӄай* плаксивый; *ууры* болѣть, *ууркай* болѣзненный (членъ тѣла, такъ что дотронуться нельзя); *сын* сломиться, (чрезъ прибавку гласной *а*) *сынаӄай* ломкій.

38. Приставка къ корню глагола *гыр* означаетъ способный, ловкій къ чему: *јӱс* плыть, *јӱскӱр* мастеръ плавать; *уч* летать, *учӄур* ловкій летать; *піл* знать, *пілгір* понятливый; *ал* брать, *алгыр* храбрый.

Такая же приставка и съ такимъ же значеніемъ дѣлается и къ именамъ: *ой* разумъ, *ойгор* разумный. *Кіжі колы ӄулгур*, *Кудай ӄолы малгыр* рука человѣка просительна, а рука Божія щедра (*ӄулгур* отъ тюркскаго глагола *ӄул* просить, *малгыр* отъ *мал* богатство).

39. Приставка *гы* означаетъ предметъ дѣйствія: *кӧдӱр* поднимать, приносить жертву, *кӧдӱргі* животное, принесенное въ жертву; отъ *чач* кропить, *чачылгы* жертвенное кропленіе.

40. Приставка *т* съ предшествующею гласной, большею частію бѣглой, означаетъ: производящій дѣйствіе: *ӄоруӄ* бояться, *ӄоркут* предметъ устрашающій; *ӧл* умереть, *ӧлӱт* моръ, повѣтріе; *мін* верхомъ ѣхать, *мініт* животное, на которомъ ѣздятъ верхомъ; *чыӄ* выходить, *чыгыт* выходъ, дверь; *сугат* водопой, отъ *сугар* поить.

41. Приставка *маӄ* означаетъ или предметъ подлежащій дѣйствію, или предметъ дѣйствующій: *кӧрмӧк* зрѣлище, отъ

кӧр видѣть, смотрѣть; *укмак* слухъ, вѣсть, отъ *ук* слышать; *сӧс алмак* любопытный; *пасмак* жерновъ ручный; *калјымак* дикій, бѣшеный.

42. Приставка *ш* означаетъ: а) взаимное дѣйствованіе: *кер* растянуть, *керіш* ссора; *сок* бить, *согуш* драка; *уруш* драка, отъ тюркскаго *ур* бить; *таныш* знакомство, знакомый, отъ *таны* узнавать; б) форму дѣйствія: *јат* лежать, находиться, *јадыш* жизнь, образъ жизни; *јӱрӱш* тоже, отъ глагола *јӱр* ходить, жить; *туруш* отъ *тур* стоять, находиться; *кел* притти, *келіш* приходъ; *чык* выйти, *чыгыш* выхожденіе; *пат* заходить, *падыш* захожденіе, закатъ (солнца); *уч* летѣть, *учуш* полетъ; *пӱт* рости, устроиться, *пӱдӱш* станъ, строй тѣла.

43. Приставка *кын* означаетъ состояніе предмета: *јай* распространить, *јайкын* разливъ рѣки; *ташкын* разлившаяся вода, отъ тат. *ташы* разлиться (о весеннемъ разливѣ); *кач* убѣжать, *качкын* бѣглый, укрывающійся.

44. Приставка *нты* означаетъ результатъ дѣйствія: *казынты* выкопанный, колодезь, *казынты суу* колодезная вода; *ійінті* отпущенникъ, отъ *ій* послать, отпустить; *салынты* тоже отпущенникъ, отъ *сал* положить, отпустить.

45. Приставка *ма* означаетъ форму или положеніе предмета: *јандырма* склонъ горы, отъ *јандыр* возвратить; *пурма* скрученный, извитый, отъ *пур* крутить, завивать; *јылдырма* задвижка, отъ *јылдыр* подвинуть.

46. Приставка *ал* означаетъ состояніе, а иногда предметъ, произведенный дѣйствіемъ кореннаго глагола: *јырга* торжествовать, веселиться, *јыргал* веселье, въ смыслѣ состоянія и пира; *чыда* терпѣть, *чыдал* терпѣніе; *комыда* потерпѣть обиду, *комыдал* обида, убытокъ; *тӧрӧ* родить, *тӧрӧл* родство; *каптал* кафтанъ, отъ *капта* (кт. *капла*) покрыть или накрыть.

47. Приставка *алаҥ* означаетъ также состояніе: *кыста* тѣснить, *кысталаҥ* притѣсненіе или стѣснительное положеніе; *пус* разстроить, *пускалаҥ* разстройство.

48. Приставка *аан* означаетъ большею частію состояніе: *јакы* приказать, *јакаан* повелитель и также приказъ; *тӱймен* колебаться, быть въ смущенномъ состояніи (возвратный видъ отъ неупотребительнаго *тӱйме*), *туймеен* смятеніе; *тут* схватить, *тудаан іт* собака, которая кидается, злая; *кап* укусить, *кабаан іт* собака, которая кусается; *тары* разсѣяться, *тараан* просо (названо такъ, вѣроятно, отъ сыпучести).

Отъ подобной формы, какъ отвлеченнаго или существительнаго имени, въ нѣкоторыхъ мѣстностяхъ производится прилагательное на *ду* (§ 22).

49. *М (ым)* означаетъ результатъ дѣйствія или произведенный предметъ: *јыды* смердѣть, *јыдым* (гнилость), зараза; *өл* умереть, *өлӱм* смертность; *сал* возложить, опредѣлить, *салым* опредѣленіе, заповѣдь; *кій* надѣть, *кійім* одежда; *пӱт* вѣрить, *пӱдӱм* вѣрность, честность; *ал* взять, *алым* долгъ.

50. *Ам* означаетъ количество, сколько можетъ быть произведено заразъ: *тут* взять, *тудам* сколько можно заразъ въ руку взять, горсть; *пуула* связать, *пуулам* сколько можно связать, снопъ; *алта* (кт. *атла*) шагнуть, *алтам* шагъ.

51. Приставки *чы*, *ыш* составляютъ два видоизмѣненія казанско-татарской приставки *ыч*, придаются большею частію къ возвратному виду глагола (на *н*), означаютъ состояніе: *сӱӱнчі* и *сӱӱнӱш* радость, отъ *сӱӱн* радоваться; *іженчі* вѣрность, надежда, отъ *іжен* надѣяться; *коруқ* бояться, *коркуш* и *коркунчы* страхъ.

52. Въ Алтайскомъ языкѣ нерѣдко употребляется, для выразительности и частію для украшенія рѣчи, удвоеніе

словъ. Это бываетъ такъ: берутся два самостоятельныя, подобозначущія слова: *ел јон*, или *јон улус* народъ; *кокый корон*, *ачу корон* горе. Или второе слово искуственно составляется, созвучно первому: *ынгыр чынгыр* скрипъ; *кўлтўр калтыр* бряцанье, *олмон јалман* колышущійся, *солын собыр* необыкновенный, диковинный, *арайан коройон* напитокъ.

Примѣч. У киргизовъ въ такомъ случаѣ иногда повторяется само слово съ перемѣною только первой его буквы на *м*: *тўйö мўйö*, *јылкы мылкы*, *кулун мулун*.

53. Многія имена качественныя, особенно названія цвѣтовъ (красокъ), для означенія полноты или высшей степени качества, принимаютъ предъ собою, въ видѣ особой частицы, свой же начальный слогъ съ прибавкой буквы *п*: *кара* черный, *кап кара* совершенно черный; *сары* желтый, *сап сары*; *кызыл* красный, *кып кызыл*; *ак* бѣлый, *ап ак* (произносятъ *аппак*), отсюда опять дѣлаютъ *ап аппак*; *чын* истинный, *чып чын* совершенно истинный, сущая правда; *темей* напрасно, *теп темей* совершенно напрасно.

54. Для степеней сравненія въ Алтайскомъ языкѣ само прилагательное не измѣняется въ окончаніи; сравненіе выражается особыми оборотами, о которыхъ будетъ сказано въ отдѣленіи синтаксическомъ.

Примѣчаніе. Въ числѣ частицъ, въ концѣ отдѣленія этимологическаго, перечислены и тѣ, которыя ставятся предъ прилагательнымъ для усиленія и вообще для опредѣленія качества.

Числительныя.

55. Числительныя количественыя, на вопросъ сколько *канча* по алтайски и киргизски, а по татарски *нічä*, суть:

	алтайск.	*каз.-тат.*	*киргиз.*
1	*пір*	*бер*	*бір*
2	*екі*	*іке*	*іке*
3	*ӱч*	*өч*	*ӱш*
4	*төрт*	*дӱрт*	*дөрт*
5	*пеш*	*біш*	*бес*
6	*алты*	*алты*	*алты*
7	*јетті*	*јіде*	*јеті*
8	*сегіс*	*сігез*	*сегіз*
9	*тогус*	*тугыз*	*тогуз*
10	*он*	*ун*	*он*

Соединенія десятковъ съ единицами дѣлается такъ: впереди ставится *он* десять и за нимъ надлежащее число единицъ,—способъ для всѣхъ тюркскихъ нарѣчій одинаковый.

11	*онбір*	16	*оналты*
12	*онекі*	17	*онјетті*
13	*онӱч*	18	*онсегіс*
14	*ондөрт*	19	*онтогус*
15	*онбеш*		

Затѣмъ названія десятковъ:

	алтайск.	*каз.-тат.*	*киргиз.*
20	*јӱйірме*	*јігерме*	*јыйырма*
30	*оттус (одус)*	*утыз*	*отуз*
40	*төртөн*	*кырык*	*кырык*
50	*пежөн*	*ілле*	*елӱ*
60	*алтон*	*алтмыш*	*алтыс*
70	*јеттөн*	*јітмеш*	*јетпіс*
80	*сегізөн*	*сіксән*	*сексен*
90	*тогузон*	*тоқсан*	*токсан*

Примѣч. Большая часть десятковъ въ Алтайскомъ языкѣ составлена (подобно славянскимъ: двадесять, тридесять и проч.) изъ слова *он* десять, съ предшествующимъ названіемъ числа десятковъ, при чемъ слово *он* уподобляется толстымъ или тонкимъ звукамъ предыдущаго числоваго имени. Въ Чулышманѣ говорятъ даже: *екӧн* двадцать, *ӱчӧн* тридцать. Въ нѣкоторыхъ мѣстностяхъ Алтая, вмѣсто *тӧртӧн* сорокъ, употребляютъ общее тюркское *кырык*, вмѣсто *пежӧн* пятьдесятъ—киргизское *елӱ*; разность въ казанско-татарскомъ и киргизскомъ произношеніи этого числа произошла отъ того, что въ тюркскомъ пятьдесятъ *иллиг*, въ которомъ татары откинули послѣднюю букву, а киргизы измѣнили окончаніе *иг* на сложное *ӱ* (§ 14).

Сто *jӱс*, по киргиз. *jӱз*, по каз. тат. *jӧз*; для составленія *двъсти*, *триста* и т. д. предъ словомъ *jӱс* ставится единичное число *екі jӱс* двѣсти, *ӱч jӱс* триста и т. д.

Тысяча *мӱң*, кирг. *мың*, каз. тат. *мең*; для выраженія нѣсколькихъ тысячъ предъ словомъ *мүң* ставится опредѣленное число: *екі мүң* двѣ тысячи, *ӱч мүң* три тысячи и т. д.

Десять тысячъ *тӱмен* (монгольское). Впрочемъ алтайцы, по своему скудному состоянію, не встрѣчая надобности въ такомъ большомъ числѣ, понимаютъ это слово въ неопредѣленномъ значеніи огромнаго количества, и даже для большаго увеличенія его говорятъ *тӱп-тӱмен*.

Когда соединяются числа разныхъ степеней, т. е. тысячи, сотни, десятки, единицы, то эти степени идутъ въ постепенномъ порядкѣ, начиная съ высшей; напр. тысяча восемь сотъ шестдесятъ восемь *пір мүң сегіс jӱс алтон сегіс*.

56. Порядковыя происходятъ отъ количественныхъ, чрезъ приставку къ концу послѣднихъ *нчы*, когда количественныя

оканчиваются на гласную, и *ынчы*, когда—на согласную: *екї, екінчі; он, онынчы.* Въ сложныхъ числахъ это окончаніе *нчы* ставится только при послѣднемъ словѣ: *тӧртӧн бежінчі* сорокъ пятый.

57. Въ значеніи раздѣлительныхъ въ Алтайскомъ языкѣ и киргизскомъ употребляются количественныя въ исходномъ падежѣ (т. е. съ приставкй *даг*): *пір* одинъ, *пірдег* по одному; *алты* шесть, *алтыдаг* по шести.

Примѣч. Въ татарскомъ существуетъ особая форма для именъ числительныхъ раздѣлительныхъ: къ количественнымъ, оканчивающимся на согласную, прибавляется *ар* (*ӓр*), а на гласную—*шар* (*шӓр*): *тугыз* девять, *тугызар* по девяти; *алты* шесть, *алтышар* по шести.

58. Когда количественное имя употребляется безъ упоминанія считаемыхъ предметовъ, тогда оно принимаетъ окончаніе *у*, предъ которымъ исчезаютъ гласныя окончанія числительныхъ: *пірӱ* одинъ; *екӱ* два; *ӱчӱ* три. *Канча кіжі келді?—Ӱчӱ.* Сколько человѣкъ пришло?—Трое.

Примѣч. 1. Въ тюркскомъ языкѣ въ этомъ случаѣ прибавляется окончаніе *агу* (*ӓгӱ*), а въ татарскомъ и киргизскомъ *ау* (*ӓу—еу*): *берӓу, алтау.*—Поэтому, Алтайское окончаніе *у* должно быть здѣсь долгое или сложное.—У татаръ и киргизовъ, впрочемъ, *ау* придается только къ числительнымъ отъ одного до семи включительно, а начиная съ осьми и выше, почти никогда не прибавляется; не говорятъ *сегізӓу* и т. д.

Примѣч. 2. Когда нѣсколько именъ ставятся вмѣстѣ независимо въ синтаксическомъ отношеніи одно отъ другаго, тогда они по русски соединяются союзомъ *и*, а въ Алтайскомъ языкѣ, по неимѣнію соединительнаго союза, послѣ такихъ именъ ставится числительное имя въ этой

именно формѣ: *Алтай кіжі Телеѳет кіжі екӱ* Алтаецъ и Телеутъ. *Јыбан, Пӧдір, Ендреи ӱчӱ* Иванъ, Ѳедоръ и Андрей.

59. Приставка къ количественнымъ *лу*, (*ду, ту*) употребляется въ значеніи: имѣющій столько-то лѣтъ возраста, и также о лунѣ—имѣющая столько-то ночей.

Мѣстоименія.

60. Мѣстоименія суть:

1. Личныя: *мен* я, *піс* мы; *сен* ты, *слер* вы; *ол* онъ, *алар* они.

2. Указательныя: *ну* этотъ; *ол* тотъ; *тігі* тотъ (указательно: вонъ тотъ).

3. Вопросительныя: *кем* кто; *не* что; *кажы* который (у алт. калмыковъ *кайсы*); *кандый* какой.

4. Неопредѣленныя: *пір* одинъ, въ смыслѣ нѣкоторый; *кажы пір* нѣкто, иной; *пір кажы, кажы кажы* нѣкоторый; *кажы* въ смыслѣ иной, при раздѣленіи: *кажылары јок теген, кажылары јӧп теген*, иные отказались, а иные согласились.

5. Притяжательныя: когда стоятъ безъ опредѣляемаго имени, то употребляются оканчивающіяся на *нії* (*дії*), (см. § 27): *менії* мой; *сенії* твой; *анії* его. Въ соединеніи же съ именемъ употребляются: личное, указательное и вопросительное въ притяжательномъ падежѣ.

61. Въ значеніи притяжательныхъ мѣстоименій находятся особенныя притяжательныя приставки, а именно: для перваго лица единственнаго числа *м*, множественнаго—*біс*.

Для втораго лица единственнаго числа *ң*, множественнаго *ңар*, или чаще *ѓар* и *аар* (§ 12).

Для третьяго лица обоихъ чиселъ *ы* или *зы*.

Притяжательныя приставки перваго и втораго лица обоихъ чиселъ въ вышеприведенномъ видѣ (*м, біс, ң, гар*) прилагаются къ именамъ, оканчивающимся на гласную: *ада* отецъ, *адам* мой отецъ; *адабіс* нашъ отецъ; *адаң* твой отецъ; *адагар* вашъ отецъ. Когда же имя оканчивается на согласную, или на двойное *у*, то эти притяжательныя приставки соединяются съ нимъ посредствомъ бѣглаго *ы*: *паш* голова, *пажым, пажыбіс, бажың, пажыгар*.

Приставка третьяго лица *ы* ставится къ именамъ, оканчивающимся на согласную, или на двойное *у* (послѣ котораго *ы* измѣняется въ *у*); а къ именамъ съ гласнымъ окончаніемъ приставляется *зы*: *қап* мѣшокъ, *қабы*; *кечӱ* переправа, *кечӱӱ*; *пала* дитя, *палазы*.

Примѣч 1. Нѣкоторыя слова принимаютъ какъ бы удвоенное притяжаніе въ третьемъ лицѣ: *пір* одинъ *пірзі*; *он* десять, *оны* и *онызы*. Числительныя съ окончаніемъ на двойное *у* и нѣкоторыя имена, съ такимъ же окончаніемъ, принимаютъ двоякое притяжаніе въ третьемъ лицѣ—простое и двойное: *пірӱӱ* одинъ изъ нихъ, *пірӱӱзі*.

Примѣч. 2. Притяжательныя приставки ставятся, кромѣ обозначенія притяжательности, для обозначенія вообще отношенія; а приставка 3-го лица, кромѣ того, непремѣнно ставится при имени, отъ котораго зависитъ притяжательный падежъ, хотябы и безъ окончанія притяжательнаго падежа; напр. *пежӱӱбіс* пятеро изъ насъ; *оттуран јерінер* мѣсто, на которомъ вы сидите; *пай кіжінің балазы*, дитя богатаго человѣка; *ат пажы* лошадиная голова.

Примѣчаніе 3. Когда притяжаніе выражается при-

тяжательнымъ (родительнымъ) падежемъ личнаго мѣстоименія, то притяжательныя приставки перваго и втораго лица обоихъ чиселъ, большею частію, опускаются; но приставка третьяго лица ни въ какомъ случаѣ не опускается: *слердіҥ ат* вашъ конь, *пістіҥ ада* нашъ отецъ, *анын ууды* его сынъ.

Примѣч. 4. Притяжательную приставку принимаютъ мѣстоименія указательныя: отъ *ол* тотъ, говорятъ: *оным* или *аным, аныҥ, аныз*ы; *пу* этотъ, *мунын, мунын, мунызы*, этотъ мой, твой и проч. предметъ.

Примѣч. 5. Въ тюркскомъ языкѣ притяжатеныя приставки имѣютъ такой видъ, вполнѣ сохранившійся въ киргизскомъ: 1-го лица единств. числа *м*, множ. *мыз*; 2-го лица единств. *ҥ*, множеств. *ҥыз*; 3-го единственнаго *ы*, иногда *сы*, множественнаго такъ же, какъ въ единственномъ, или *лары*. Въ казанско-татарскомъ этотъ видъ большею частію удержался, только вмѣсто *мыз* стало *быз*, вмѣсто *ҥыз—гыз*, т. е. изъ носоваго звука *ҥ* (*н+г*) удержалась только часть, именно *г*. Этимъ объясняется двойственность Алтайской приставки 2-го лица множ. числа: *ҥар* и *гар*.

62. Мѣстоименіе *самъ* выражается въ Алтайскомъ языкѣ словомъ *пой* съ притяжательными приставками: *пойум* я самъ; *пойуҥ* ты самъ; *пойы* онъ самъ; *пойубіс, пойуар, пойлоры* мы сами, вы сами, они сами.

Примѣч. Въ татарскомъ и киргизскомъ въ этомъ случаѣ употребляется слово *ӱз* (казанск. татар.), или *өз* (по произношенію киргизскому) съ притяжательными приставками: *өзӱм, өзӱҥ* и т. д.

63. Относительныхъ мѣстоименій въ Алтайскомъ языкѣ нѣтъ, какъ и вообще во всѣхъ языкахъ тюркскаго корня.

Формы, относящіяся къ склоненію.

Родъ, число, падежъ.

64. Въ Алтайскомъ (и во всѣхъ другихъ языкахъ тюркскаго корня) особыхъ формъ или окончаній для различенія родовъ не существуетъ, а потому, напр., прилагательныя въ отношеніи родовъ не измѣняются. Для отличія половъ, мужескаго и женскаго, въ томъ случаѣ, когда нѣтъ особыхъ названій для мужескаго и женскаго пола, алтайцы ставятъ:

а) предъ общимъ названіемъ рода животныхъ слово *еркек* самецъ, или *тыжы* самка; напр. *айу* медвѣдь, *еркек айу* медвѣдь—самецъ; *тыжы айу* медвѣдица. Впрочемъ ставятъ и въ обратномъ порядкѣ; въ такомъ случаѣ слова сочиняются какъ притяжательный падежъ съ своимъ управляющимъ: *айудын еркегі, тыжызы.*

б) Предъ именами званій и т. под. категорій людей, для обозначенія мужескаго пола ставится слово *ер* мужъ; для означенія женскаго пола,—для замужнихъ женщинъ уважаемыхъ или высокаго сана — *ене* мать, для обыкновенныхъ замужнихъ женщинъ *ӱй*; для дѣвицъ вообще *кыс*; напр. *ер кіжі* мужчина, *ӱй кіжі* женщина, *кыс кіжі* дѣвица; *ене каан* царица т. е. женщина царствующая (а супруга царя *каан абакайы*); *кыс каан* незамужняя царица. (У Алтайцевъ сохранилось преданіе, что они поступили въ русское подданство при царицѣ-дѣвицѣ: *кыс каанын тужунда*).

65. Чиселъ два: единственное и множественное.

66. Множественное число именъ (за исключеніемъ мѣстоименій) образуется въ коренномъ тюркскомъ языкѣ всегда чрезъ приставку *лар* (*лär* § 5); въ Алтайскомъ языкѣ множе-

ственная приставка иногда удерживаетъ свой настоящій видъ (*лар, лер*), а въ другихъ случаяхъ измѣняетъ свою букву *л* въ *д* или *т*, иногда въ *н*,—по требованію звуковыхъ законовъ, изложенныхъ въ § 8 подъ буквою г; а свою гласную *а* (*е*) измѣняетъ въ *о* (*ö*) въ случаѣ, указанномъ въ § 7, съ ограниченіемъ, о которомъ сказано въ примѣчаніи къ § 7. Примѣры множественнаго числа: *ада* отецъ, *адалар*; *ене* мать, *енелер*; *қайчы* ножницы, *қайчылар*; *кіжі* человѣкъ, *кіжілер*; *пій* начальникъ, *пійлер*; *јеткер* бѣсъ, *јеткерлер*; *аң* звѣрь, *ангдар*, у кондомцевъ и черневыхъ *аңнар*; *јаан* великій, *јаандар*, у конд. и черн. *јааннар*; *јал* грива, *јалдар*; у конд. и черн. *јаллар*; *паш* голова, *паштар*; *қап* мѣшокъ, *қаптар*; *қас* гусь, *қастар*; *қой* овца, *қойлор*; *көс* глазъ, *көстөр* (у конд. и черневыхъ *қойлар*, *көстер*).

67. Склоненіе прозводится чрезъ приложеніе къ концу имени падежныхъ приставокъ. При этомъ должно замѣтить, что если имя имѣетъ предъ собою слова опредѣляющія (прилагательныя, числительныя, мѣстоименія, причастія), то какъ множественная приставка, такъ и падежная прилагается только къ послѣднему слову, т. е. къ опредѣляемому имени. Приставка каждаго падежа совершенно одинакова для всѣхъ именъ, какого бы окончанія они ни были, и для обоихъ чиселъ. За основную форму того или другаго падежа мы принимаемъ коренную тюркскую форму, сохраняющуюся всегда и въ казанско-татарскомъ Въ Алтайскомъ и киргизскомъ языкѣ начальныя буквы падежныхъ приставокъ иногда измѣняются, смотря по окончанію склоняемаго имени, на основаніи звуковыхъ законовъ.

Примѣч. По закону созвучія, изложенному въ § 5, приставка каждаго падежа, въ нормальномъ или измѣненномъ ея видѣ, должна быть толстою или тонкою,

соотвѣтственно толстымъ или тонкимъ звукамъ склоняемаго слова. Поэтому мы будемъ представлять только толстый видъ падежныхъ приставокъ, полагая, что читатель, руководясь § 5 и приводимыми ниже примѣрами падежей, легко можетъ самъ, въ надлежащемъ случаѣ, измѣнить толстую форму падежа въ соотвѣтственную тонкую.

68. 1). *Именительный* падежъ особенной приставки не имѣетъ, а составляетъ то основаніе, къ которому непосредственно придаются падежныя приставки. Эта основная форма можетъ употребляться не только въ значеніи именительнаго падежа, но и въ значеніи притяжательнаго и винительнаго. Г. Бётлингъ справедливо называетъ этотъ падежъ неопредѣленнымъ (см. его Якутскую грамматику § 390). *Ада* отецъ, *уул* сынъ, *кыс* дочь, *кӱйӱ* зять.

2). *Притяжательный* (родительный). Основная, тюркская приставка притяжательнаго падежа *нын*, которая измѣняется въ *дын*, *тын* въ случахъ, указанныхъ въ § 8, подъ буквою б читай до буквы в. Примѣры: *ада* отецъ, *аданын*; *ене* мать, *енеңін*; *пій* начальникъ, *пійдің*; *јеткер* бѣсъ, *јеткердің*; *аң* звѣрь, *аңнын*; *кан* кровь, *каннын*; *јал* грива, *јалдын*; у конд. и черневыхъ *јалнын*; *паш* голова, *паштын*; *кап* мѣшокъ, *каптын*; *кас* гусь, *кастын*; *ту* гора, *тудын*; у конд. и черн. *таг*, *тагнын*; *черӱ* войско, *черӱдің*; у конд. и черневыхъ *черіг—черігніңг*; *пӧрӱ* волкъ, *пӧрӱнің*.

3). *Винительный* падежъ. Основная приставка его *ны*, которая въ извѣстныхъ случаяхъ измѣняется въ *ды*, *ты* § 8 и далѣе. Примѣры: *аданы*, *енені*, *пійді*, *јеткерді*, *аңды*, у конд. и черн. *аңны*; *канды*, у кодн. и черн. *канны*; *јалды*, у конд. и черн. *јалны*; *пашты*; *касты*; *тууды*, *таны*; *черӱді*, *черігні*; *пӧрӱні*.

Примѣч. Чулышманскіе телеуты всегда, даже и пос-

лѣ гласныхъ, ставятъ въ притяжательномъ *дыҥ*, а въ винительномъ *ды*, вмѣсто *ныҥ*, *ны*: *ада* притяжательный падежъ *ададыҥ*, винительный *адады*.

4). *Дательный*. Основная приставка дательнаго падежа *ға*, въ которой мягкое гортанное *ғ* удерживается, или измѣняется въ *к̄* (*к* § 4 и 6), или же исчезаетъ (§ 11, в); наконецъ иногда измѣняетъ гласную *а* (*е*) въ *о* (*ӧ* § 7). Примѣры дательнаго падежа: *адай* отецъ, *адайға*; *пій*, *пійге*; *јеткер*, *јеткерге*; *к̄ан*, *к̄анға*; *јал*, *јалға*; *паш*, *пашк̄а*; *к̄ап*, *к̄апк̄а*; *к̄азык̄* (колъ), *к̄азык̄к̄а*; *к̄ас*, *к̄аск̄а*; *ту*, *туға*; конд. и чер. *таҥ*, *таҥға*; *черӱ̈*, *черӱ̈ге*; конд. и черн. *черіҥ*, *черіҥге*; *ада*, *адаа*; *ене*, *енее*; *кіжі*, *кіжее*; *пӧрӱ̈* (волкъ), *пӧрӧӧ*; *уӱук̄у* (сонъ), *уӱук̄аа*; *саду* (торговля), *садуға*; *кечӱ̈* (переправа), *кечӱ̈ге* (§ 14); *к̄ол* (рука), *к̄олго*; у конд. и чер. *к̄олға*.

Примѣч. Если склоняемое слово оканчивается на *к̄* (или *к*), то въ дательномъ падежѣ является два *к̄* (*к*) сряду; въ этомъ случаѣ они произносятся почти какъ одно *к̄* (*к*) (§ 10): *к̄айык̄* весло, дател. *к̄айык̄к̄а*—произносятъ *к̄айык̄а*. Точно такъ же слова, оканчивающіяся на носовое *ҥ*, въ дательномъ падежѣ произносятся такъ, что приставочное *ғ* не слышно: *аҥ* звѣрь, *аҥға*—*аҥа*.

5. *Мѣстный* падежъ (на вопросъ гдѣ?) имѣетъ приставку *да*, которая послѣ жесткой гласной измѣняется въ *та*: *адада*, *кӱӱ̈де*, *к̄ыс* дочь, *к̄ыста*; *к̄ол* рука, *к̄олдо*.

6. *Исходный* падежъ (на вопросъ откуда?) имѣетъ приставку *даҥ* (*таҥ*): *ададаҥ*, *уулдаҥ*, *к̄ыстаҥ*, *кіжіденҥ*.

Если склоняемое имя оканчивается на *м*, *н*, *ҥ*; то буква *д*, въ началѣ этой исходной приставки, измѣняется въ *н*: *к̄ам* шаманъ, *к̄амнаҥ*; *сарын* пѣсня, *сарыннаҥ*; *к̄ожоҥ* пѣсня, *к̄ожоҥноҥ* (§ 8, в).

Примѣч. Множественное число принимаетъ тѣже самыя приставки и въ такомъ видѣ, какъ имя единственнаго числа, кончащееся на *р*; *ада—адалар, адалардың, адаларды, адаларга, адаларда, адалардан; қожоң—қожоңдор, қожоңдордың, қожоңдорды, қожоңдорго, қожоңдордо, қожоңдордоң.*

Примѣры склоненія именъ.

Единственное число.

Имен.	Ада *отецъ*	Ене *мать*	Қас *гусь*	Көс *глазъ*
Прит.	аданың	ененің	қастың	көстің
Вин.	аданы	енені	қасты	көсті
Дат.	адаа	енее	қаска	көскө
Мѣстн.	адада	енеде	қаста	көстө
Исх.	ададаң	енеден	қастаң	көстөң.

Множественное число.

Имен.	адалар	енелер	қастар	көстөр
Прит.	адалардың	енелердің	қастардың	көстөрдің
Вин.	адаларды	енелерді	қастарды	көстөрді
Дат.	адаларга	енелерге	қастарга	көстөргө
Мѣстн.	адаларда	енелерде	қастарда	көстөрдө
Исх.	адалардаң	енелерден	қастардаң	көстөрдөң.

69. Склоненіе мѣстоименій нѣсколько отступаетъ отъ склоненія именъ.

Единственное число.

Им.	Мен *я*	Сен *ты*	Ол *онъ*	Пу *этотъ*
Прит.	менің	сенің	аның, оның	муның

Вин.	мені	сені	аны, оны	мупы
Дат.	маа, (мее)	саа	аа, (оо)	поо
Мѣстн.	менде	сенде	анда	мунда
Исх.	менең	сенең	анаң	мунаң

Множественное число.

Им.	піс	слер	алар	пулар
Прит.	пістің	слердің	алардың	пулардың
Вин.	пісті	слерді	аларды	пуларды
Дат.	піске	слерге	аларга	пуларга
Мѣстн.	пісте	слерде	аларда	пуларда
Исх.	пістең	слерден	алардаң	пулардаң.

Примѣч. 1. Множественное число втораго лица въ Алтайскомъ языкѣ составлено такъ же, какъ и третьяго лица, т. е. за основаніе въ словѣ *сен* принято *се*, къ которому придана обыкновенная множественная приставка: *селер*, затѣмъ ослаблена гласная буква и стало *слер*.

Примѣч. 2. Въ кондомскомъ поднарѣчіи, кромѣ полной формы притяжательнаго падежа личныхъ мѣстоименій: *менің*, *сенің*, *аның*, не рѣдко употребляется сокращенная форма притяжательнаго падежа: *мең*, *сең*, *аң*.—Такое опущеніе слога *ны* въ окончаніи притяж. падежа встрѣчается и въ именахъ съ притяжательной приставкой 3-го лица, напр. *печезің* вмѣсто *печезінің*, отъ *пече* старшая сестра.

Примѣч. 3. Въ казанско-татарскомъ личныя мѣстоименія имѣютъ такой видъ: *мін* я, *без* мы; *сін* ты, *сез* вы; *ул* онъ, *алар* они. Въ киргизскомъ: *мен*, *біз*; *сен*, *сіз*, отсюда еще *сендер* и *сіздер*; *ол—олар*.—Особенности въ склоненіи въ казанско-татарскомъ: *мін*, притяжат. *мінем*, дат. *міңа*; *сін*, *сінең*, *сіңа*; *ул*, *аның*; дат. *аңар*; подоб-

по этому *бу* этотъ, дат. *мынгар*; *шул* тотъ, дат. *шунгар*. Въ киргизскомъ дател. падежъ личныхъ мѣстоименій: *маган* мнѣ, *саган* тебѣ, *оган* ему; прочіе же падежи составляются подобно алтайскимъ.

70. Соотвѣтственное русскимъ мѣстоименіямъ: я самъ, ты самъ и проч. имя *ной* всегда употребляется и склоняется въ соединеніи съ притяжательными приставками.

Имен.	Пойум *я самъ*	Пойун *ты самъ*	Пойы *онъ самъ*
Прит.	пойумнун	пойунгнун	пойыныҥ
Вин.	пойумды	пойунгды	пойын
Дат.	пойума	пойунга	пойына
Мѣстн.	пойумда	пойунгда	пойында
Исх.	пойумнаҥ	пойунгнаҥ	пойынаҥ
Им.	пойубіс	пойугар	пойлоры
	мы сами	*вы сами*	*или*: алардын пойы
Прит.	пойубістын	пойугардын	*они сами*,
Вин.	пойубісты	пойугарды	*склоняется какъ въ*
Дат.	пойубіска	пойугарга	*единств. числѣ.*
Мѣстн.	пойубіста	пойугарда	
Исх.	пойубістаҥ	пойугардаҥ.	

Примѣры склоненія имени съ притяжательными приставками.

Единственное имени съ притяжательными приставками единственнаго же числа.

Имен.	Енем *моя мать*	Енеҥ *твоя мать*	Енезі *его мать*
Прит.	енемніҥ	енеҥніҥ	енезініҥ
Вин.	енемді	енеҥді	енезін
Дат.	енеме	енеҥе	енезіне

Мьстн.	енемде	енеңде	енезінде
Исх.	енемнең	енеңнең	енезіңең

Множественное число имени съ притяжательными приставками единственнаго числа.

Имен.	Енелерім	Енелерің	Енелері
	мои матери	*твои матери*	*его матери*
Прит.	енелерімніңг	енелеріңгніңг	енелерініңг
Вин.	енелерімді	енелерінгді	енелеріи
Дат.	енелеріме	енелеріңе	енелеріне
Мьстн.	енелерімде	енелерінгде	енелерінде
Исх.	енелерімнең	енелерінгнең	енелерінең

Единственное число имени съ притяжательными приставками множественнаго числа.

Имен.	енебіс	енегер		енезі
	наша мать	*ваша мать*		*ихъ мать*
Прит.	енебістіңг	енегердіңг		енезініңг
Вин.	енебісті	енегерді	алардыңг	енезін
Дат.	енебіске	енегерге		енезіне
Мьстн.	енебісте	енегерде		енезінде
Исх.	енебістеңг	енегерденг		енезіңең

Множественное число имени съ притяжательными приставками множественнаго же числа.

Имен.	енелерібіс	енелерігер		енелері
	наши матери	*ваши матери*		*ихъ матери*
Прит.	енелерібістіңг	енелерігердіңг		енелерініңг
Вин.	енелерібісті	енелерігерді	алардыңг	енелерін
Дат.	енелерібіске	енелерігерге		енелеріне
Мьстн.	енелерібісте	енелерігерде		енелерінде
Исх.	енелерібістеңг	енелерігерденг		енелеріңең

71. И такъ притяжательныя приставки помѣщаются послѣ приставки множественнаго числа *(лар)* и прежде падежныхъ приставокъ. Въ киргизскомъ языкѣ это *лар* можетъ относиться также не къ самому имени, а къ притяжательной приставкѣ, напр. *аттарынг* можетъ значить: ваша лошадь, *аттары* ихъ лошадь. Подобное встрѣчается у кузнецкихъ инородцевъ: *абаларынг барба слердінг? ечжелерінг барба слердінг?* естьли у васъ отецъ? есть ли у васъ мать?

Имена съ притяжательными приставками склоняются такъ же, какъ безъ приставокъ, кромѣ слѣдующихъ немногихъ особенностей:

1) Въ дательномъ падежѣ именъ,имѣющихъ приставку перваго и втораго лица единственнаго числа, опускается гортанная буква, такъ что вмѣсто, напр., *енемге* говорится *енеме*; вмѣсто *енемге—енеге.*

2) Въ именахъ съ притяжательной приставкой третьяго лица въ дательномъ, мѣстномъ и исходномъ падежѣ, послѣ притяжательной приставки, является еще буква *н*, и при этомъ въ приставкѣ дательнаго падежа опускается гортанная буква: *енезі* его мать, дательный падежъ *енезіне*, мѣстный *енезінде*, исходный *енезінен* (въ послѣднемъ буква *д* исходной приставки измѣнилась въ *н*, и потомъ удвоенное такимъ образомъ *н* сократилось въ одно *н* § 8, в; § 10).

3) Въ винительномъ падежѣ именъ съ приставкою третьяго лица конечное *ы* отбрасывается: *енезін* вмѣсто *енезіні*.—Впрочемъ встрѣчается и полная форма винительнаго падежа *(енезіні)*, особенно у кондомцевъ и черневыхъ татаръ.

72. Имена притяжательныя, т. е. оканчивающіяся на *нїї* (§ 27), склоняются такъ же, какъ имена съ притяжательной приставкой 3-го лица. Но такъ какъ окончаніе *нїї* произошло изъ опущенія буквы *ї*, а въ полномъ видѣ должно бы

быть *ныйы* или *нiйi*, смотря по звукамъ кореннаго своего слова; то множественное число и падежныя приставки при именахъ этого окончанія должны быть толстыя или тонкія: *аданii* отцовскій, *аданiiлар*, *аданiiныҥ* и проч.; *енениi* материнъ, *енениiлер*, *енениiниҥ*.

ГЛАГОЛЪ.

Производство глаголовъ.

Нѣкоторые глаголы происходятъ отъ именъ, съ слѣдующими наращеніями.

73. Отъ нѣкоторыхъ именъ съ согласнымъ окончаніемъ происходитъ глаголъ чрезъ прибавленіе буквы *а*, при чемъ жесткая согласная измѣняется въ мягкую; бѣглая гласная въ послѣднемъ слогѣ кореннаго слова почти не слышна. Такіе глаголы означаютъ *совершеніе* или *исполненіе* понятія, выражаемаго кореннымъ именемъ; а иные изъ этихъ глаголовъ означаютъ: *принять* это *качество*, выражаемое основнымъ словомъ; напримѣръ: *ат* имя, *ада* назвать; *сарын* пѣсня, *сарна* пѣть; *ус* плотникъ, *уза* плотничать; *кыйын* мученіе, *кыйна* мучить; *ойын* игра, *ойно* играть; *јаан* великій, *јаана* увеличиться; *јабыс* низкій, *јабыза* понизиться.

74. Очень много глаголовъ производится отъ именъ чрезъ приставку *ма (да, та)*. Такіе глаголы (имѣющіе, кажется, нѣкоторую связь съ производнымъ именемъ на *лу, ду, ту*, § 22) означаютъ: *производить качество*, или *предметъ*, который выражается кореннымъ словомъ, иногда—*принимать* это *качество*; *добывать*; *быть въ извѣстномъ мѣстѣ* или *въ извѣстное время; наполниться чѣмъ* и другія; нѣкоторые, впрочемъ, выражаютъ и иныя дѣйствія или состоя-

нія въ отношеніи къ коренному понятію; на примѣръ: *ак* бѣлый, праведный, *акта* оправдать; *кара* черный, злой, *карала* очернить т. е. оклеветать, а иногда—незаконно поступить; *јакшы* хорошій, *јакшыла* одобрить; *јаман* дурной, *јаманда* хулить; *сыр* краска, *сырла* окрасить; *мус* ледъ, *муста* оледенѣть; *кулун* жеребенокъ, *кулунда* ожеребиться; *позу* теленокъ, *позула* отелиться; *тӱк* шерсть, *тӱкте* покрыться шерстью; *чечек* цвѣтокъ, *чечекте* цвѣсти; *тайга* гора, *тайгала* ѣхать по горамъ (по тайгамъ); *Чамал* (названіе селенія), *Чамалда* ѣхать чрезъ Чемалъ; *аӱыл* аулъ, *аӱылда* ѣздить по ауламъ, — въ гости; *јака* берегъ, воротникъ, *јакала* ѣхать по берегу, взять за воротъ; *јас* весна, *јаста* весновать; *кыш* зима, *кышта* зимовать; *ан* звѣрь, *анда* охотиться на звѣря; *тиӱин* бѣлка, *тиӱингде* промышлять бѣлокъ; *сымда* рябчикъ, *сымдала* охотиться на рябчиковъ; *одун* дрова, *одунда* добывать дрова; *тер* потъ, *терле* вспотѣть; *пит* вошь, *питте* обовшивѣть; *курт* червь, *куртта* наполниться червями; *топчы* пуговица, *топчыла* застегнуть на пуговицы; *кіжі* человѣкъ, *кіжілен* наполниться людьми (о домѣ).

75. Отъ именъ, выражающихъ цвѣта, производятся глаголы, означающіе *принять извѣстный цвѣтъ*, чрезъ приставку *ар*, при чемъ, если коренное слово оканчивается на гласную, то она отбрасывается, а въ именахъ *кызыл* красный, *јажыл* зеленый, теряются при этомъ обѣ послѣднія буквы: *ак* бѣлый, *агар* побѣлѣть; *кара* черный, *карар* почернѣть; *көк* синій, *көгөр* посинѣть; *сары* желтый, *сарар* пожелтѣть; *кызыл* красный, *кызар* покраснѣть; *јажыл* зеленый, *јажар* позеленѣть; *куба* блѣдный, *кубар* поблѣднѣть; *тӱн* ночь, *тӱнер* стемнѣть.

Отъ нѣкоторыхъ качественныхъ именъ, оканчивающихся на гласную, производятся глаголы съ такимъ же значеніемъ,

чрезъ прибавленіе только одной буквы *р*, на примѣръ: *јаңы* новый, *јаңыр* поновѣть; *ескі* старый, ветхій, *ескір* обветшать.

76. Приставка *зын* производитъ отъ именъ глаголы, означающіе: *считать* или *признавать какимъ*: *јақшы* хорошій, *јақшызын* считать хорошимъ; *кӱч* трудный, *кӱшсін* считать труднымъ; *кем* порокъ, *кемзін* признать порочнымъ, раскаяваться.

77. Приставка *рқа* (принадлежащая только Алтайскому языку, по крайней мѣрѣ ея нѣтъ у казанскихъ татаръ и киргизовъ) даетъ производнымъ отъ именъ глаголамъ значеніе: свойство или состояніе, а часто претензію на свойство, означаемое кореннымъ именемъ, выражать своимъ внѣшнимъ видомъ и положеніемъ, напр. выраженіемъ лица, манерами, и соединенными съ ними словами; на прим. *санаа* мысль, забота, *санарқа* быть и казаться сильно озабоченнымъ, грустить; *ачу* печаль, *ачурқа* печалиться (между тѣмъ *ачулан*— имѣть въ сердцѣ своемъ печаль); *пай* богатый, *пайырқа* гордиться богатствомъ; *кӱч* сила, *кӱчӱрке* гордиться силой; *јақшы* хорошій, почетный, *јақшырқа* важничать; *пій* начальникъ, *пійірке* величаться властію.

78. Приставка *мзра* (въ немногихъ глаголахъ) означаетъ дѣйствіе уменьшенное: отъ *ыйла* плакать, *ыйламзра* прослезиться; *кӱл* смѣяться, *кӱлӱмзре* улыбаться.

Примѣч. Эта глагольная приставка, по видимому, имѣетъ нѣкоторое отношеніе къ именной приставкѣ *зыман* (§ 31).

Измѣненія глагола. Виды.

79. Основная форма, отъ которой, чрезъ прибавленіе различныхъ приставокъ, происходятъ всѣ прочія формы глагола, есть второе лице единственнаго числа, повелительнаго

наклоненія. Она можетъ оканчиваться на какую угодно букву, гласную или согласную: *сана* думай, *ойно* играй, *пайы* богатѣй, *јап* закрой, *сал* положи, *јыӄ* повали, *кöч* перейди, перекочуй.

80. Въ этой основной формѣ глаголъ можетъ быть, по значенію, или *дѣйствительный* или *средній*.

81. Чрезъ приложеніе къ этой основной формѣ глагола извѣстныхъ опредѣленныхъ буквъ или слоговъ происходятъ особыя формы, придающія значенію кореннаго глагола понятія: *участія, возвратности, страдательности* и проч. Эти производныя формы имѣютъ, въ свою очередь, полное спряженіе. Назовемъ ихъ *видами*.

82. Если къ основанію глагола прибавить *ш* (съ бѣглой *ы* послѣ согласнаго окончанія глагола), то произойдетъ повелительное наклоненіе *учаственнаго* вида. Коренное понятіе этого вида есть соучастіе нѣсколькихъ въ дѣйствіи или совмѣстное дѣйствіе: *сарна* пой, *сарнаш* вмѣстѣ съ кѣмъ пой; *оттур* сиди, *оттуруш* вмѣстѣ сиди. Когда лица, участвующія въ одномъ и томъ же дѣйствіи, дѣйствуютъ другъ на друга, то соучастіе переходитъ во взаимнодѣйствіе: *соӄ* бей, *согуш* бейся, дерись; *јаманда* злословь, ругай, *јамандаш* взаимно ругайся.—Соучастіе можетъ принадлежать одному лицу, какъ помощнику или соучастнику другаго: *пол* будь, *полуш* помогай; *кел* приди, *келіш* согласись.—Иногда значеніе совмѣстнаго дѣйствія переходитъ въ значеніе собирательности; напр. *тара* разойтись, *тараш* всѣмъ разойтись.—Бываютъ случаи, когда учаственный видъ употребляется безъ особеннаго, по видимому, значенія: *пажым айланышты* у меня голова закружилась.

83. Чрезъ приставку *и* происходитъ видъ *возвратный*, который означаетъ не только дѣйствіе возвращающееся на

дѣйствующее лице, но и то, что оно дѣлаетъ это для себя или вообще по отношенію къ себѣ: *јун* мой, *јунун* мойся; *кес* руби, *кезін* руби себя или руби для себя; *айт* говори, *айдын* говори въ себѣ или о себѣ; *чупчу* выдерни, *чупчун* выдерни себѣ, въ слѣдующемъ выраженіи: *карга пудун чупчунган* ворона выдернула себѣ или у себя ногу.

84. Чрезъ приставку *л* производится *страдательный* видъ: *оот* ломай, *оодыл* ломайся; *чеч* развяжи, *чечіл* развяжись.

Примѣч. Страдательнный видъ употребляется тогда, когда страданію подвергается предметъ неодушевленный или животное неразумное. Если въ выраженіи явно находится и человѣкъ, дѣйствующій на предметъ неодушевленный или на животное, и самый этотъ предметъ, подлежащій дѣйствію человѣка; въ такомъ случаѣ употребляется обыкновенно оборотъ дѣйствительный; страдательный же оборотъ употребляется только при опущеніи имени дѣйствующаго лица.

85. Видъ *причинительный* образуется чрезъ различныя приставки, смотря по окончанію глагола, къ которому непосредственно видовая приставка прилагается: 1) если корень глагола оканчивается на согласную (за исключеніемъ *ч*, *ш* въ односложныхъ глаголахъ, иногда *р*), также на *й* и долгое *у*; то причинительный видъ дѣлается чрезъ приставку *дыр (тыр)*: *сал* положи, *салдыр*; *қас* копай, *қастыр*; *той* насыться, *тойдыр* (говорятъ также *тойтыс*); 2) односложные глаголы, кончащіеся на *ч*, *ш* и нѣкоторые на *г*, принимаютъ только *ыр*: *кеч* переправься, *кечір*; *тӱш* сойди, *тӱжӱр*; *уч* лети, *учур*; *тоң* мерзни, *тоңыр*; 3) нѣкоторые глаголы, кончащіеся на *р*, преимущественно односложные, принимаютъ *гыс*: *јӱр* ходи, *јӱргус*; *тур* стой, *тургус*; *көр* смотри, *көргӱс*; *оттур* сиди, *оттургус*; 4) глаголы, оканчивающіеся на

гласную (за исключеніемъ двойнаго *у*), также глаголы въ причинительномъ видѣ на *дыр* или *р*, многіе многосложные глаголы, оканчивающіеся на *р*, и глаголы страдательнаго вида, принимаютъ въ причинительномъ только букву *т*: *сарна* пой, *сарнат*; *қалы* скачи, *қалыт*; *сал*, *салдыр*, отсюда *салдырт*; *қыйгыр* кричи, *қыйгырт*; *қычыр* читай, *қычырт*; *оот* разбей, *оодыл* страдат., *оодылт*.

Примѣч. Особенныя формы причинительнаго вида, не подходящія подъ общее правило: *тоқто* остановись, *тоқтос* (или по общему правилу *тоқтот*); *арт* въ остаткѣ остаться, *артыс*; *ақ* теки, *ағыс*; *ем* соси, *еміс*; *ұқ* слушай, *ұғус*; *чық* выйди, *чағар*; *ас* блуждай, *асқыр*; *пӱт* совершись, *пӱдӱр*; *пӱт* вѣрь, *пӱдӱндір* (т. е. не прямо, а изъ возвратнаго вида); *пас* придави, наступи, побѣди, *пастыр*, *пазыр* (въ разныхъ значеніяхъ).

86. Основное значеніе причинительнаго вида—*дать поводъ къ дѣйствію*, будетъ ли это посредствомъ принужденія, приказанія, просьбы, обольщенія и т. п., или посредствомъ допущенія дѣйствія, или даже оплошности или слабости, не воспрепятствовавшей дѣйствію, напр. *қазан ас* (собств. подвѣсь котелъ) свари пищу, *қазан астыр* вели сварить пищу; *адымды ұұрлаттым* у меня украли лошадь, т. е. я своею оплошностію далъ поводъ къ тому.

Примѣч. 1. Глаголы средніе въ причинительномъ видѣ получаютъ значеніе дѣйствительныхъ: *оттур* сиди, *оттұрғус* посади.

Примѣч. 2. Въ русскомъ языкѣ нерѣдко работа приписывается не только прямому исполнителю ея, но и заказчику, а въ Алтайскомъ это различается строго, напр. *тура еттім* я построилъ домъ (своими руками); *тура еттірдім* построилъ домъ (чрезъ работниковъ).

Примѣч. 3. Можетъ случиться, что предметомъ дѣйствія основнаго глагола будетъ то самое лицо, которое даетъ поводъ къ этому дѣйствію, или хоть не можетъ предотвратить его; въ такомъ случаѣ причинительный видъ сливается по значенію съ страдательнымъ: *сок* бей, *соктыр* заставь бить или будь битъ (т. е. допусти, чтобы били тебя же самого). Вообще, собственно страдательный видъ употребляется только для предметовъ неодушевленныхъ и для неразумныхъ животныхъ, а для людей, когда они подвергаются дѣйствію другихъ, т. е. когда находятся въ положеніи страдательномъ, употребляется всегда причинительный видъ. Въ нѣкоторыхъ глаголахъ причинительный видъ имѣетъ значеніе и дѣйствительное и страдательное, такъ напр. отъ глагола *іште* работать, *аны іштет* значитъ: его заставить работать, *аа іштет* значитъ: самому быть имъ заставлену работать.

87. *Множительный* видъ показываетъ: или 1) что дѣйствіе однимъ и тѣмъ же лицемъ производится надъ однимъ и тѣмъ же предметомъ послѣдовательно нѣсколько разъ, или 2) производится дѣйствіе однимъ и тѣмъ же лицемъ надъ разными предметами въ нѣсколько разныхъ пріемовъ, или 3) когда одно и тоже дѣйствіе исполняютъ нѣсколько лицъ. Этотъ видъ образуется во всѣхъ глаголахъ чрезъ приставку *гыла*, напр. отъ глагола *сарна* пѣть, *сарнагылайт* (наст. время 3-е лице) можно сказать и объ одномъ человѣкѣ, когда онъ поетъ въ разныя времена въ нѣсколько пріемовъ,—и о многихъ, когда они поютъ даже въ одно время; отъ учаственнаго вида, съ которымъ въ этомъ послѣднемъ случаѣ, повидимому, сходится приведенное выраженіе, оно отличается тѣмъ, что *сарнажат* значитъ пѣніе общее, хоровое, а *сар-*

пашлайт одновременное пѣніе многими лицами разныхъ пѣсней, такъ что ничего общаго не составляется.

88. Такъ какъ производные виды по своимъ окончательнымъ буквамъ ни сколько не отличаются отъ основнаго глагола, то повелительную форму каждаго изъ исчисленныхъ видовъ можно принять за основный глаголъ и придавать къ ней приставку любаго вида, если только не препятствуетъ этому значеніе слова; или иными словами: въ одномъ и томъ же глаголѣ могутъ соединяться нѣсколько видовъ, напр. *сок* ударь, *согыш* дерись, *согыштыр* заставь драться; *кör* смотри, *körїj̈c* покажи, *körїj̈стір* заставь показать, *körj̈n* покажись, *körj̈ндір* заставь показаться; *пілı* знай, *пілдір* откройся, *пілдірт* сдѣлай чтобы открылось, открой. По этому же безразличію, въ отношеніи окончаній, всѣхъ производныхъ видовъ отъ основнаго глагола, всѣ они спрягаются совершенно такъ же, какъ основный глаголъ.

89. Кромѣ глагольныхъ видовъ, есть еще отрицательная форма, имѣющая приставку *па* или *ба*, которая сама можетъ приставляться ко всякому виду, а послѣ себя никакого вида не принимаетъ: *сок* бей, *сокпо* не бей; *согыш* дерись, *согышпа* не дерись; *согылı* будь битъ, *согылба* не будь битъ и т. д.

Примѣч. 1. Эта отрицательная форма и въ спряженіи имѣетъ нѣкоторыя небольшія особенности отъ положительныхъ глаголовъ.

Примѣч. 2. Въ тюркскомъ и въ казанско-татарскомъ отрицательная приставка есть *ма*. Въ киргизскомъ языкѣ она измѣняется въ *ба*: послѣ согласныхъ, за исключеніемъ *р*, *л*, *й* и сложнаго *у*, а послѣ этихъ буквъ и послѣ гласныхъ *ма* удерживаетъ свою тюркскую форму. Въ Алтайскомъ языкѣ всегда, даже и послѣ глас-

ныхъ, является *ба*; единственное исключеніе составляютъ отрицательныя формы существительнаго глагола: *емес, емей*.

Спряженіе.

90. Въ спряженіи Алтайскаго глагола прежде всего обращаемъ вниманіе на личныя окончанія. Особыми окончаніями отличаются только 1-е и 2-е лица обоихъ чиселъ; 3-е лице особаго личнаго окончанія не имѣетъ, во множественномъ числѣ оно иногда принимаетъ *лар* (*дар, тар*)— множественную приставку именъ.

91. Въ Алтайскихъ личныхъ окончаніяхъ мы различаемъ двѣ группы: признакомъ одной можетъ служить то, что она переноситъ на себя удареніе, а признакомъ другой,— что она не переноситъ на себя удареніе. Первая группа совершенно сходна и вѣроятно тожественна съ притяжательными приставками: *ым, ың*; *ыбіс, ыңар* или *ыгар* или еще *аар* (§ 12); впрочемъ въ 1-мъ лицѣ множественнаго числа, вмѣсто *ыбіс*, иногда употребляется *ык* (обыкновенная татарская и киргизская приставка этого лица).

Вторая группа, не переносящая на себя удареніе, есть слѣдующая:

1-е лице единств. числа *ым*; множ. числа *ык* или *ыбіс*. 2-е лице единств. числа *зың* или *ың*; множеств. числа отъ первой формы (*зың*): *зыңар, зыгар, заар*; отъ второй формы (*ың*): *ыңар, ыгар, аар*.

Примѣч. 1. Изъ сравненія разныхъ языковъ тюркскаго корня, особенно турецкой группы, можно видѣть корень или спрягаемое основаніе средняго существительнаго глагола *е*, которое, впрочемъ, въ этой формѣ нигдѣ не встрѣчается, но отъ котораго, по всей вѣроятности, произошелъ, какъ причинительный видъ, дѣйстви-

тельный глаголъ *ет* сдѣлать (собственно: заставить быть), и происходятъ обыкновеннымъ порядкомъ формы, въ Алтайскомъ языкѣ существующія: *еде, еміш, емес, емей.* Слѣдовательно, личныя приставки, отнесенныя нами ко второй группѣ, собственно говоря, составляютъ настоящее-время существительнаго глагола и должны имѣть тонкіе звуки (сравн. Общую грамм. Турец. Тат. языка М. А. Казем-Бека, изданіе второе, стран. 180—181), но измѣняются въ толстые звуки уже отъ вліянія предшествующаго слова, на основаніи закона созвучія.

Примѣч. 2. По поводу личныхъ приставокъ второй группы, поставленныхъ нами въ параллель съ настоящимъ временемъ существительнаго глагола, замѣтимъ слѣдующее: а) если въ предложеніи на мѣстѣ сказуемаго есть имя (въ именительномъ падежѣ), или обстоятельство (въ мѣстномъ падежѣ); то вмѣсто связки, въ Европейскихъ языкахъ выражаемой настоящимъ временемъ существительнаго глагола, Алтайцы употребляютъ: для 1-го лица *мін, біс*; для 2-го лица *зың*, множеств. *зыңар, зыгар, заар*; или же, примѣнительно ко множественному числу личнаго мѣстоименія 2-го лица—*зылар, зілер.* Для 3-го лица иногда употребляется въ единственномъ числѣ *ол*, а во множественномъ, вмѣсто *алар*, только *лар* или *лер*; такъ что это, повидимому какъ бы окончаніе множественнаго числа, является и при мѣстномъ падежѣ. Примѣры: *мен бай-мін* я богатъ, *мен ӱйде-мін* я дома; *сен бай-зың, сен ӱйде-зің*; *ол бай, бай ол*; *ол ӱйде*; *піс бай-біс*; *піс уйде-біс*; *слер бай-зыгар, слер ӱйде-зігер*; *алар пай-лар, алар ӱйде-лер.*

б) Когда составляется изъ причастія какая нибудь спря-

гаемая форма, то она можетъ принимать, для личныхъ окончаній, или личныя приставки второй группы или же тѣ приставки, для 1-го и 2-го лица, о которыхъ упомянуто въ пунктѣ а) настоящаго примѣчанія.—Когда спрягаемая форма составляется изъ дѣепричастія, тогда она принимаетъ личныя приставки пункта а) для 1-го и 2-го лица, а для 3-го лица форму *тыр* (§ 95). —Отсюда слѣдуетъ, что, напр. во 2-мъ лицѣ единственнаго, а еще болѣе, множественнаго числа могутъ являться всѣ вышеупомянутыя видоизмѣненія личныхъ приставокъ, которыя дѣйствительно и употребляются, то та то другая, въ различныхъ поднарѣчіяхъ Алтайскаго языка, и даже въ одной мѣстности можно слышать разныя личныя окончанія. Послѣ такой оговорки, въ примѣрахъ спряженія мы не будемъ за каждый разъ перечислять всѣхъ возможныхъ видоизмѣненій личныхъ окончаній.

92. Самостоятельное образованіе преимущественно развито въ дѣепричастіяхъ, причастіяхъ и повелительныхъ формахъ; напротивъ, въ повѣствовательныхъ, описательныхъ и другихъ личныхъ формахъ преобладаетъ составленіе изъ причастій и иногда дѣепричастій, съ личными приставками. Формы самостоятельнаго образованія (повелительная 2-го лица, прошедшая повѣствовательная, предварительная) имѣютъ личныя приставки первой группы; напротивъ, составныя формы (напр. описательныя) имѣютъ личныя приставки второй группы.

93. Изъ всѣхъ глаголовъ въ Алтайскомъ (и киргизскомъ) языкѣ, какъ нѣкоторое исключеніе, отличаются слѣдующіе четыре глагола: *јат* лежи, *тур* стой, *оттур* сиди, *јӱр* ходи. Эти глаголы, особенно три первые, означаютъ еще отвлеченно нахожденіе и также пребываніе въ дѣйствіи или

состоянiи. Отличiе ихъ отъ всѣхъ другихъ глаголовъ состоитъ въ томъ, что только они имѣютъ самостоятельно образованную форму собственно-настоящаго времени. Полная тюркская форма этого времени означенныхъ четырехъ глаголовъ есть: *jатыр, турур, отурур, jӱрӱр*, т. е. оканчивается на *р* съ предыдущей бѣглой гласной *ы* или *у*. Въ киргизскомъ языкѣ, въ послѣднихъ трехъ глаголахъ, въ которыхъ есть своя коренная буква *р*, эта буква вмѣстѣ съ своей гласною выпадаетъ, и являются сокращенныя формы: *тур, отур, jӱр*,—настоящее время изъявительнаго наклоненiя, случайно уподобившееся повелительному. Въ этомъ же сокращенiи являются онѣ и въ Алтайскомъ языкѣ, именно: *jадыр, тур, оттур, jӱр*. Эта форма составляетъ для настоящаго времени изъявительнаго наклоненiя основанiе, къ которому непосредственно прикладываются личныя окончанiя второй группы (§ 91).

Единственное число.

1 л.	jадыр-ым	тур-ум	оттур-ум,	jӱр-ӱм
2 л.	jадыр-ын	тур-ун	оттур-ун	jӱрӱн
или:	jадыр-зын	тур-зун	оттур-зун	jӱр-зӱн
3 л.	jадыр-ы	тур-у	оттур-у	jӱр-ӱ.

Множественное число.

1 л.	jадыр-ык	тур-ук	оттур-ук	jӱр-ӱк
или:	jадыр-ыбiс	тур-убiс	оттур-убiс	jӱр-ӱбiс
2 л.	jадыр-ынар	тур-унар	оттур-унар	jӱр-ӱнер
или:	jадыр-ыгар	тур-угар	оттур-угар	jӱр-ӱгер
или еще:	jадыр-зынар	тур-зынар	оттур-зынар	jӱр-зӱнер
—	jадыр-зыгар	тур-зыгар	оттур-зыгар	jӱр-зегер
—	jадыр-заар и т. д.			
3 л.	jадыр-лар *или* jадыр-лар и т. д.			

Примѣч. Въ текстахъ нѣкоторыхъ Алтайскихъ поднарѣчій встрѣчается форма *jадыры*, а въ телеутскомъ и алтайско-калмыцкомъ обыкновенно употребляется *jадыр*, какъ 3-е лице настоящаго времени изъявительнаго наклоненія. Наоборотъ, въ этихъ поднарѣчіяхъ употребляется обыкновенно форма *туру*, *оттуру*, *jӱрӱ*, а въ другихъ просто *тур*, *оттур*, *jӱр*, какъ 3-е лице настоящаго времени изъявительнаго наклоненія.

Бѣглый звукъ *ы* и *у* (послѣднее очевидно измѣнилось изъ *ы* по созвучію съ предшествующею гласною *у*) мы поставили какъ личное окончаніе. Подобное *ы* находится въ 3-мъ лицѣ настоящаго времени изъявительнаго наклоненія въ Адербиджанскомъ нарѣчіи, въ Закавказьи (см. грамматику М. Казем-Бека § 284). Это *ы*, можно полагать, есть 3-е лице нашей второй группы личныхъ приставокъ (§ 91).

94. Форма *jадыры* или *jадыр* подверглась дальнѣйшему сокращенію чрезъ опущеніе, въ поднарѣчіяхъ телеутскомъ и алтайско-калмыцкомъ, слога *ры*, отъ чего получилось *jады*, или, чрезъ опущеніе еще бѣглаго *ы*,—*jат*; напротивъ въ кондомскомъ въ формѣ *jадыры* опускается слогъ *ды*, отъ чего получается форма *jары* (произносится *чары* по кондомскому произношенію начальнаго *j*). Такимъ образомъ телеутская и алтайско-калмыцкая форма *jат* или *jады* совершенно отвѣчаетъ кондомской *jары* или *jар*. Эти формы въ спряженіи принимаютъ также личныя приставки второй группы. Надобно замѣтить, что въ словѣ *jат*, въ соединеніи съ приставкой 2-го лица *зыг*, *зыгар* и проч., буква *т* или совсѣмъ опускается, или иногда сливается съ стоящею за нею *з*, въ видѣ усиленія этой послѣдней въ соотвѣтственную ей жесткую *с*. Послѣднее постоянно встрѣчается въ томъ же глаголѣ

jam въ 3-мъ лицѣ повелительнаго (*jассын* вмѣсто *jамсын*) и въ предварительной формѣ (*jасса* вм. *jамса*). Представляемъ спряженіе *jам* и *jар*.

	Алтайское.	*Кондомское.*
	Единственнаго числа.	
1 л.	јад-ым	јар-ым
2 л.	јад-ын	јар-ын
или:	јазын, јасын	јар-зын
3 л.	јады, *или:* јат	јары, јар.
	Множественнаго числа.	
1 л.	јад-ык	јар-ык
или:	јад-ыбіс	јар-ыбіс
2 л.	јад-ынгар *или* јазынгар	јар-ынгар
или еще:	јазыгар, јасаар,	јарзылар
	у черн. јазынгдар	
3 л.	јад-ылар	јалыр.

Примѣч. Въ кондомскомъ поднарѣчіи употребляется и алтайская форма и собственная своя.—Алтайская форма всегда остается съ толстыми звуками, а кондомская форма *јар*, послѣ глаголовъ къ тонкими звуками, и сама уподобляется имъ.—Во 2-мъ лицѣ мн. числа кондомцы, вмѣсто личной приставки, иногда ставятъ прямо мѣстоименіе *слер*, уподобляя глаголу звуками.—Въ 3-мъ лицѣ множ. числа гласная множественной приставки, ослабляясь измѣняется въ бѣглую *ы*, отъ чего получаются *јадлыр (једлір)* и *јалыр (јелір)*.

95. Форма *тур* также подверглась дальнѣйшему измѣненію и сокращенію, и притомъ въ направленіи татарскомъ и киргизскомъ. Тюркская сокращенная форма *тур* или *дур*,

въ татарскомъ нарѣчіи измѣнилась въ *дыр*, откуда, чрезъ опущеніе *р*, произошла киргизская форма *ды*; эта послѣдняя, опуская бѣглую гласную, наконецъ обращается въ *т*. Въ Алтайскомъ языкѣ употребляется и та и другая форма, т. е. и *дыр* (*тыр*) и *ды* или *т*, только въ разныхъ значеніяхъ. Та и другая форма въ спряженіи соединяются съ личными приставками второй группы. Здѣсь также, во 2-мъ лицѣ, *т* изчезаетъ предъ *з*.

Единственное число.

1 л.	тыр-ым	д-ым
2 л.	тыр-ың	д-ың
или:	тыр-зың	*или* зың
3 л.	тыр	д-ы *или* т.

Множественное число.

1 л.	тыр-ык *или* тыр-ыбіс	д-ык *или* дыбіс
2 л.	тыр-ыгар *или* тыр-зыгар	д-ыгар *или* загар
3 л.	тыр-лар	д-ылар.

Приведенныя формы четырехъ глаголовъ, особенно же глаголовъ *јат* и *тур*, по ихъ принадлежности исключительно этимъ только глаголамъ, составляютъ необходимое условіе или пособіе для образованія формъ настоящаго времени для всякаго глагола. А потому онѣ въ Алтайскомъ спряженіи играютъ роль вспомогательныхъ глаголовъ, и чѣмъ сокращеннѣе форма, какъ напр. *јат* и *т*, тѣмъ исключительнѣе ея вспомогательное употребленіе.

Примѣч. Форма *тыр* въ нѣкоторыхъ случаяхъ принимаетъ предъ собою частицу *ем* теперь, уже, и подъ вліяніемъ ея, сама измѣняется въ тонкіе звуки: отсюда произошла форма *емтір*, которая спрягается также съ

личными окончаніями второй группы, только тонкаго звука.

96. Къ числу вспомогательныхъ глаголовъ должно отнести форму *еде*. Это, по образованію и по своему основному значенію, есть не что иное, какъ прошедшее время отъ вышеприведеннаго (§ 19, прим. 1) корня существительнаго глагола *е*. Эта форма спрягается посредствомъ личныхъ приставокъ первой группы, слѣдующимъ образомъ.

	Единственное число.	*Множественное число.*
1 л.	едем	едек *или* едебіс
2 л.	еден	едегер
3 л.	еде	еделер.

97. Алтайскій глаголъ, въ соотвѣтствіе временъ, наклоненій и другихъ принадлежностей русскаго спряженія, имѣетъ слѣдующія формы, которыя мы располагаемъ теперь не по внутреннему значенію ихъ, а по этимологическому происхожденію и внѣшнему составу: 1) *повелительныя*, 2) *дѣепричастія*, 3) *причастія*, 4) *повѣствовательныя*, 5) *описательныя*, 6) *предварительную* и 7) *нерѣшительную*.

1. *Формы повелительныя.*

98. Повелительныя формы тоже, что въ русской грамматикѣ называется повелительнымъ наклоненіемъ. Второе лице единственнаго числа есть спрягаемое основаніе глагола; къ нему прибавляются различныя приставки для производства всѣхъ формъ Алтайскаго спряженія. Это, впрочемъ, и во всѣхъ языкахъ не только тюркскаго корня, но и другихъ сродственныхъ языкахъ.—Итакъ въ глаголѣ, напримѣръ, *ал* взять, это его спрягаемое основаніе есть вмѣстѣ 2-е лице единственнаго числа повелительной формы—*ал* возьми. Отсю-

да множественное число 2-го же лица производится чрезъ личную приставку первой группы: *алыҥар, алыгар, алаар*; а иногда прямо къ единств. числу прибавляютъ множеств. приставку *лар* (*дар*): *ал—алдар*. Ко 2-му лицу повелительной формы въ единственномъ только числѣ прибавляется *гын* въ значеніи просьбы: *алгын*. Это есть тюркское *гыл*, которое встрѣчается, въ неизмѣненномъ видѣ, и въ нѣкоторыхъ мѣстностяхъ Алтая.—У телеутовъ и алтайскихъ калмыковъ не рѣдко къ повелительному 2-го лица прибавляется въ единственномъ числѣ *заҥ* (съ перенесеніемъ на себя ударенія), во множественномъ *загар*: *алзаҥ, алзагар*.

99. Повелительная форма 3-го лица принимаетъ окончаніе *зын* (тюркское *сын*), отъ котораго посредствомъ обыкновенной множественной приставки *лар*, происходитъ окончаніе *зындар* (*сындар*, въ кондом. *зыннар*): *алзын, алзындар*.

Примѣч. Въ кондомскомъ совершенно такая же по окончанію форма и для 2-го лица не есть ли 3-е лице въ значеніи 2-го лица? Подобное употребленіе встрѣчается въ монгольскомъ языкѣ (Грамматика Монгольско-Калмыцкаго языка, Бобровникова, § 548).—Но можетъ быть эта форма произошла чрезъ измѣненіе носоваго *ҥ*, въ приставкѣ 2-го лица, въ простое *н*.

100. Повелительная форма 1-го лица въ тюркскомъ языкѣ имѣетъ окончаніе въ единственномъ числѣ *аӥын*: *ал, алаӥын* (телеут. и алт.-калм.); *а* предъ *ӥ* измѣняется въ *ы*: *алыӥын*, измѣня конечное *н* въ *м*, получимъ *алыӥым* (казанско-тат.). Непосредственно изъ 1-го лица единственнаго числа, чрезъ личную приставку множеств. числа *ык*, отвѣчающую единственной *ым*, получится *алаӥык* (встрѣчается на Алтаѣ) и *алыӥык* (каз.-тат).— Но въ тюркскомъ языкѣ существуетъ особая форма для повелительнаго 1-го лица множ. числа:

алалыг, которая, чрезъ различныя измѣненія конечнаго *г*, переходитъ въ *алалым* (турецкое), *алалык* (киргизское и алтайское), *алалы* (алтайское),—отсюда чрезъ опущеніе конечной бѣглой буквы *ы* и приставку множественнаго числа *(лар)*, произошло *алалдар* (алтайское). Наконецъ, повидимому, изъ той же тюркской формы этого лица, чрезъ опущеніе слога *лы*, получается *алаг* и *алагнар* (кондомское). Представляемъ различныя видоизмѣненія 1-го лица обоихъ чиселъ, собственно встрѣчающіяся на Алтаѣ:

Единственное число.

алайын, отсюда прямо множественное: *алайык*.

Множеств. число.

алалык; *алалы*, *алалдар*; *алаг*, *алагнар*.

Примѣч. Такое множественное число имѣютъ глаголы, которыхъ спрягаемое основаніе оканчивается на согласную. Но въ глаголахъ съ гласнымъ окончаніемъ, послѣ этого глагольнаго окончанія прибавляется *йы*, сокращающееся въ извѣстныхъ случаяхъ въ одно *й*, напримѣръ: отъ глагола *сарна* пѣть, множественное число 1-го лица: *сарнайлык*, *сарнайлы*, *сарнайылдар*.

2. *Дѣепричастія.*

101. Алтайскій глаголъ имѣетъ слѣдующія дѣепричастія:

а) *Слитное*, образуется чрезъ прибавленіе, къ спрягаемой основѣ съ согласнымъ окончаніемъ, гласной буквы *а*, а съ гласнымъ окончаніемъ,—буквы *й*: *ал—ала*, *кел* притти, *келе*; *сарна* пѣть, *сарнай*; *ку* преслѣдовать, *кууа* (потому что здѣсь *у* не просто гласное, а двойное, соединенное съ гласнымъ *у* § 14); *алба* не бери, *албай*.

б) *Соединительное*, образуется чрезъ прибавленіе, къ спря-

гаемой основѣ съ гласнымъ окончаніемъ, буквы *п*, а съ согласнымъ окончаніемъ—слога *ып* (*уп* § 7): *сарна — сарнап; кӧлӧ* покрыть тѣнью, *кӧлӧп; ал, алып; кел, келіп; пол* быть, *полуп; ӄу* преслѣдовать, *ӄууп.*

Примѣч. О сокращенной формѣ соединительнаго дѣепричастія см. § 16, пунктъ а, и примѣчанія къ нему 1-е и 2-е. Объ образованіи соединительнаго дѣепричастія глаголовъ, которыхъ спрягаемая основа сама оканчивается на *п*, см. § 16 пунктъ б: *тап* найти, *таап* вм. *табып.*

в) *Раздѣлительное*, образуется изъ слитнаго дѣепричастія, прибавляя къ нему *ла* (*ле*), или—*геле*, послѣднее всегда сохраняетъ свои тонкіе звуки: *алала* или *ала-геле*; *сарнайла* или *сарнай-геле*; *кӧлӧйлӧ* или *кӧлӧй-геле; ӄууала, ӄууа-геле.*

Примѣч. Можно думать, что та и другая форма раздѣлительнаго дѣепричастія, въ употребленіи одна другой совершенно равносильныя, не двѣ разныя формы, но одна, которой полный видъ представляетъ *ала-геле*, а *алала* есть его сокращеніе, которое произошло, опустивъ гортанный слогъ приставки и уподобивъ въ звукахъ спрягаемому глаголу оставшееся затѣмъ *ле*, а удареніе все-таки не переносится на *ла*.—Но что такое *геле*, это положительно рѣшить трудно; тѣмъ болѣе, что подобнаго раздѣлительнаго дѣепричастія нѣтъ ни въ одномъ, по крайней мѣрѣ изъ доступныхъ намъ, языковъ и нарѣчій тюркскаго корня.—Но очевидно, здѣсь особое слово, судя по независимости его, относительно тонкихъ звуковъ, отъ спрягаемаго глагола; по наружному виду его можно бы принять за слитное дѣепричастіе глагола *кел* притти, но это не подтверждается ни значеніемъ глагола *кел*, ни другими какими нибудь формами, которыя были бы составлены изъ слитнаго дѣепричастія спрягаемаго

глагола и глагола *кел*, какъ вспомогательнаго, и которыя бы, по значенію, хоть сколько нибудь напоминали раздѣлительное дѣепричастіе.

г) *Предѣлъ въ будущемъ*, образуется чрезъ наращеніе *гынча (гінче)*: *алгынча, сарнагынча, көлөгінче, ҡуугынча, келгінче*, значитъ: до тѣхъ поръ пока возметъ, пока будетъ пѣть и т. д.

Примѣч. Это дѣепричастіе составлено изъ тюркскаго причастія будущаго, оканчивающагося на *гу* (которому отвѣчаетъ монгольское причастіе на *ху* (Граммат. Бобровникова § 249), съ придачею къ нему частицы *ча*, означающей предѣлъ; бѣглая гласная *у* измѣнилась въ *ы*, и прибавилось *н*.—Это самое причастіе является въ составѣ Алтайскаго причастія, оканчивающагося на *гыдый*.

д) *Предѣлъ въ прошедшемъ*, образуется чрезъ приставку *чалы (челі)*: *алгалы, сарнагалы, көлөгөлі, ҡуугалы, келгелі*,— съ тѣхъ поръ какъ положилъ, пѣлъ и т. д.

Примѣч. Это тюркское дѣепричастіе находится и въ киргизскомъ языкѣ, но въ казанско-татарскомъ его нѣтъ. —Въ тюркскомъ, кромѣ вышеприведеннаго значенія предѣла въ прошедшемъ, оно означаетъ также цѣль, въ родѣ латинскаго супинумъ.

е) *Предваряющее будущее*, образуется чрезъ приставку *гажын (гежін)*: *алгажын, сарнагажын, көлөгөжін, келгежін, ҡуугажын*.

Примѣч. 1. Основаніе этого дѣепричастія находится въ татарскомъ дѣепричастіи, оканчивающемся на *гач (гäч)*: *алгач*; отсюда татары дѣлаютъ, безъ измѣненія впрочемъ значенія: *алгачтын* и *алгачын*,—послѣднюю форму считаемъ тожественной съ Алтайскимъ *алгажын*. —Въ татарскомъ языкѣ это есть прошедшее дѣепри-

частіе и означаетъ, что дѣйствіе окончено прежде, чѣмъ наступило другое. Оно можетъ стоять предъ глаголомъ и прошедшаго времени, и настоящаго, и будущаго. Алтайцы ограничили его употребленіемъ исключительно предъ глаголами будущаго времени, но и тутъ оно сохраняетъ свое коренное значеніе—прошедшее: *ол кележін перерзінг* когда онъ придетъ, отдашь; ближе переводя: ты отдашь послѣ того, какъ будетъ пришедшимъ.

Примѣч. 2. Кромѣ исчисленныхъ дѣепричастій, употребляются въ значеніи дѣепричастій, т. е. обстоятельствъ, сочетанія разныхъ причастій съ послѣлогами (соотвѣтствующими русскимъ предлогамъ); значеніе такихъ сочетаній опредѣляется значеніемъ причастія и частицы, изъ которыхъ данное сочетаніе составлено.

102. Въ отрицательномъ глаголѣ формы, совершенно тожественныя съ вышеприведенными дѣепричастіями положительнаго глагола, суть дѣепричастія: слитное—*албай*; предѣлъ въ прошедшемъ — *албагалы* (впрочемъ это послѣднее дѣепричастіе логически не совсѣмъ умѣстно въ отрицательномъ глаголѣ) и предваряющее будущее — *албагажын*.—Соотвѣтственно слитному, соединительному и раздѣлительному дѣепричастіямъ положительнаго глагола, употребляется въ отрицательномъ глаголѣ или слитное отрицательное дѣепричастіе — *албай* (у телеутовъ и алт. калмыковъ), или производныя отъ него слѣдующія формы: *албайын* (тюркское), откуда *албыйын* (произностся *албіін*, см. примѣч. къ § 6) у черневыхъ татаръ; а чрезъ выбрасываніе слога *йы—албан* у кондомцевъ.—Кромѣ того у телеутовъ и алт. калмыковъ, въ значеніи соединительнаго и раздѣлительнаго дѣепричастія, употребляются сочетанія упомянутыхъ отрицательныхъ формъ *албай* и *албайын* съ части-

цею *ча*: *албайчы* (гласная *а* ослаблена въ бѣглую *ы*), и *албайынча*. Послѣдняя форма употребляется также въ значеніи *предѣла въ будущемъ*; въ этомъ случаѣ ее можно производить прямо изъ нормальной формы—*албаıынча* чрезъ измѣненіе *г* въ *й*; рѣдко встрѣчается и *албаıынчы*.

3. *Причастія.*

103. Алтайскій языкъ имѣетъ слѣдующія причастія.

а) *Настоящe-прошедшее*, образуется чрезъ приставку *ган (ген)*: *алган, сарнаган, көлөгөн, келген, кууган.*

Примѣч. Объ ослабленіи и исчезаніи гортанной буквы *г* въ этомъ причастіи, когда основа оканчивается на гласную, см. § 11, а; напр. вмѣсто *сарнаган* говорятъ и *сарнаан*; вмѣсто *jаӄыган*, отъ *jаӄы* приказать, говорятъ также *jаӄаан* (слич. § 11, в.).

б) *Настоящее-будущее первое*, образуется чрезъ приставку *ар (ер)* къ глаголамъ, оканчивающимся на согласную: *алар, келер, кууар.* Къ глаголамъ, оканчивающимся на гласную, прилагаютъ прямо тоже *ар* только въ нѣкоторыхъ мѣстностяхъ Алтая, напр. на Чулышманѣ: *сарнаар*; *jаӄаар*; нѣкоторые при этомъ отбрасываютъ гласную приставки: *сарнар, jаӄыр* (это, на Алтаѣ рѣдкое явленіе, составляетъ общее правило для киргизовъ и каз. татаръ). Но господствующая форма этого причастія въ Алтайскомъ языкѣ, для глаголовъ съ гласнымъ окончаніемъ есть чисто тюркская форма *йыр*: *сарнайыр, көлөйір, jаӄыйыр*; у черневыхъ татаръ предъ этой приставкой буква *а* измѣняется въ *ы*: отъ *ада* называть, по алтайски *адайыр*, у черневыхъ татаръ *адыйыр*.

Примѣч. Въ Адербиджанскомъ нарѣчіи (Граммат. М. Казем-Бека § 283) глаголы, которыхъ спрягаемая ос-

нова оканчивается на согласпую букву, вмѣсто одной формы настояще-будущаго причастія на *р*, имѣютъ двѣ формы: одну съ предшествующею этому *р* гласной буквою *ы*,—это собственно для настоящаго времени, другую—съ предшествующею *а*,—это собственно для будущаго времени, напр. отъ глагола *ат* брось, *атыр* настоящее время; *атар*—будущее. Такая формальная разница осталась какъ исключеніе, въ Алтайскомъ и киргискомъ языкѣ, только въ четырехъ глаголахъ: *јат*, *тур*, *оттур*, *јӱр* (§ 93), которые имѣютъ причастіе на *ар* и собственно настоящую форму на *ыр* (*ур*): *јадар*, *турар*, *оттурар*, *јӱрер* и: *јадыр*, *тур*, *оттур*, *јӱр* (сокращеніе *турур*, *оттурур*, *јӱрӱр*). — Въ отношеніи гласной предъ конечною *р*, въ турецкомъ, татарскомъ и киргизскомъ представляется совершенное безразличіе, такъ что въ иныхъ глаголахъ стоитъ исключительно гласная *а*, въ другихъ исключительно *ы*, безъ всякой разности въ значеніи. Но въ Алтайскомъ языкѣ, какъ видѣли выше, всегда буква *а* стоитъ предъ конечною *р*.—Что касается до значенія, то, за исключеніемъ татарскаго и киргизскаго, это причастіе употребляется и для настоящаго и для будущаго времени; а вышеприведенная собственно настоящая форма четырехъ глаголовъ въ Алтайскомъ языкѣ никогда не употребляется какъ причастіе, а усвоена личнымъ формамъ.

в) *Настояще-будущее второе*, образуется, въ телеутскомъ, алтайско-калмыцкомъ и у черневыхъ татаръ, чрезъ приложеніе къ слитному дѣепричастію приставки *тан* съ усиленно-жесткимъ, какъ-бы удвоеннымъ *т*: *алаттан*, *келеттен*, *кӱӱттан*, *сарнайтан*, *көлөйтөн*. Въ кондомскомъ это причастіе принимаетъ къ слитному дѣепричастію приставку

чжан, при чемъ въ глаголахъ, у которыхъ основа оканчивается на гласную и потому слитное дѣепричастіе ихъ принимаетъ окончаніе *й*, это *й* выбрасывается предъ приставкой *чжан*: отъ глагола *ал* причастіе *алчжан;* отъ *ангна—ангначжан*; отъ отрицательнаго глагола *полба* не будь—причастіе *полбачжан*.

Примѣч. Въ татарскомъ языкѣ соотвѣтственное этому причастіе составляется изъ слитнаго дѣепричастія съ *торган*—причастіемъ отъ глагола *тор* (алтайск. *тур*). Киргизы въ подобномъ сочетаніи сокращаютъ слово *торган*, дѣлая изъ него *тугун* и потомъ—*тын*; послѣднее, т. е. *тын*, при глаголахъ мягкаго звука само дѣлается мягкимъ: отъ глагола *ал* причастіе татарское *алаторган*, киргизское—*ала тугун* и *алатын*; отъ глагола *кел* татарское—*кілә торган*, киргизское *келе тугун* и *келетін*. Эта киргизская сокращенная форма причастія совершенно должна быть аналогична, по происхожденію и образованію, Алтайской формѣ *алаттан*.

г) *Возможное*, составляется изъ тюркскаго причастія, оканчивающагося на *гы* и частицы *дый*: *алгыдый*, *келгідій*, *сарнагыдый*, *кӯугыдый* (слич. § 101, примѣч. къ пункту г).

д) *Еще неосуществившееся*, образуется чрезъ приставку *галак* (*гелек*): *алгалак*, *сарнагалак*, *кӧлгелек*, *кӯугалак*.— Оно означаетъ, что дѣйствіе еще не совершилось, но ожидается его совершеніе, и по значенію, а отчасти даже и по, формѣ, напоминаетъ монгольское причастіе прошедшее неоконченное съ отрицаніемъ (Гр. Бобровникова § 246, 248). Подобнаго причастія нѣтъ ни у татаръ, ни у киргизовъ.

Примѣч. Къ числу причастій мы не относимъ отглагольное имя дѣйствующаго, оканчивающееся на *учы* или *ачы* (§ 34); считаемъ его просто именемъ.

104. Отрицательный глаголъ имѣетъ слѣдующія причастія, составленныя по вышеизложеннымъ формамъ положительнаго глагола: *настояще-прошедшее*: положит. *алган*, отрицательное *албаган*; *настояще-будущее второе*: *алаттан*, отрицател. *албайтан*; *возможное*: *алыдый*, отриц. *албагыдый*. *Еще несовершившееся*, по самому своему значенію, не свойственно отрицательному глаголу.—*Настояще-будущее первое* причастіе отрицательнаго глагола оканчивается не на *р*, а на *с*: *албас*, *келбес*, *көлөбөс*, *сарнабас*.

4. *Повѣствовательныя формы.*

105. Повѣствовательныя формы суть слѣдующія.

а) *Настояще-будущая*, составляется изъ слитнаго дѣепричастія спрягаемаго глагола и наиболѣе сокращенной формы отъ глагола *тур*, именно: *т*, спряженіе которой объяснено въ § 95: *алат*, *келет*, *кууат*, *сарнайт*, *көлөйт*.— Встрѣчается, по гораздо рѣже, и болѣе полная приставка *дыр* вмѣсто *т*: *аладыр*, *келедір* и т. д.

Примѣч. Въ тюркскомъ языкѣ эта форма составлена изъ слитнаго дѣепричастія и глагола *турур* или сокращенной—*тур*, личныя приставки прибавляются уже къ этому вспомогательному глаголу. Въ татарскомъ языкѣ слово *тур* опускается и приставки 1-го и 2-го лица непосредственно прилагаются къ слитному дѣепричастію; такъ и въ киргизскомъ языкѣ. Въ 3-мъ лицѣ въ казанско-татарскомъ нарѣчіи слитное дѣепричастіе остается одно безъ всякой приставки, иногда, впрочемъ, придаютъ для 3-го лица *дыр* (видоизмѣненіе *тур*); въ киргизскомъ языкѣ къ 3-му лицу всегда прибавляется *ды*. Господствующая на Алтаѣ форма приближается къ

киргизской, съ тою впрочемъ разницею, что Алтайцы удерживаютъ *д* во всѣхъ лицахъ.—Въ нѣкоторыхъ мѣстностяхъ Алтая, напр. у кондомцовъ часто встрѣчается форма, подобная киргизской, напр. 1-е лице *парабын*, или сокращеннѣе *парам;* множ. число *парабыс*; 3-е лице *парады.*

б) *Прошедшая*, образуется, совершенно одинаково во всѣхъ нарѣчіяхъ тюркскаго корня,—чрезъ приставку *ды* и принимаетъ личныя окончанія первой группы (§ 91); примѣры по 3-му лицу: *алды*, *келді*, *кууды*, *сарнады*, *көлөді.*

5. *Описательныя формы.*

106. Описательныя формы суть слѣдующія.

а) *Настоящая*, составляется изъ соединительнаго дѣепричастія и настоящаго времени глагола *јат* въ полной формѣ *јадыр* или,—что бываетъ гораздо чаще,—изъ сокращенной формы *јат*; въ кондомскомъ поднарѣчіи, кромѣ этой формы полной и сокращенной, часто встрѣчастся видоизмѣненіе послѣдней—*јар (јер)*. Всѣ эти приставки спрягаются какъ изъяснено въ § 93, 94; напр. *алып-јадыр* или *алып-јат*; *келіп-јадыр*, *келіп-јат*; *кууп-јадыр*, *кууп-јат* и проч.

Примѣч. 1. Въ этомъ сочетаніи соединительное дѣепричастіе спрягаемаго глагола, въ телеутскомъ и алтайско-калмыцкомъ нерѣдко, а въ кондомскомъ почти всегда, употребляется сокращенное (§ 101, б, примѣч. сл. § 16, а, и слѣдующія за нимъ оба примѣчанія); напримѣръ: *ал-јат* (произносится *алтьятъ*, это значитъ, что насчетъ опущенной въ концѣ соединительнаго дѣепричастія буквы *п* усиливается и дѣлается жесткимъ звукъ *j*); въ кондомскомъ, кромѣ общей Алтайской формы, говорятъ:

ал-јар (произносится *ал-чар*), *кел-јер*; *таап-јар*, *сарнап-јар*.

Примѣч. 2. Вспомогательный глаголъ *јат* въ описательной настоящей формѣ употребляется сравнительно чаще, но вмѣсто его употребляются также и глаголы *тур*, *оттур*, *јӱр*: *алып туру*, у кондомцевъ *ал тыр*; *кіліп туру* у кондомцевъ *кел тір* и т. д.

б) *Настояще-будущая первая*, составляется изъ причастія настояще-будущаго перваго и личныхъ приставокъ второй группы (§ 91): *алар*, *аларым* и т. д.

в) *Настояще-будущая вторая*, составляется изъ причастія настояще-будущаго втораго, съ личными приставками второй группы: *алаттан*, *алаттаным* и т. д.

г) *Прошедшая*, составляется изъ настояще-прошедшаго причастія съ личными приставками второй группы: *алган*, *алганым*.

Примѣч. Въ этой прошедшей формѣ, когда личная приставка прилагается съ предыдущей буквой *ы* и чрезъ то образуется слогъ *ны*, то этотъ слогъ *ны* можетъ опускаться, такъ напр. встрѣчаются формы: *алгам* вмѣсто *алганым*; *келем* вмѣсто *келенім*; судя по этой аналогіи возможны формы: *алгаӄ* вмѣсто *алганыӄ*; *алгаң* вмѣсто *алганың*.—Алтайское причастіе настояще-будущее второе, оканчивающееся также на *н*, а соотвѣтственное ему кондомское на *ң*, могутъ представлять въ описательной формѣ сочетаніе *ны* или *ңы* и, подобно предыдущему, опускать этотъ слогъ: *алаттам* вмѣсто *алаттаным*; кондомск. *полжам* вмѣсто *полжаңым*. Такое сокращеніе встрѣчается чаще у кондомцевъ; а телеуты и алтайскіе калмыки употребляютъ его, кажется, только въ 1–мъ лицѣ единственнаго числа.

д) *Еще-неосуществившаяся*, составляется изъ соотвѣтственнаго причастія съ личными приставками второй группы; впрочемъ въ 1-мъ лицѣ единств. числа слышится, въ личной приставкѣ, вмѣсто *ы—а*: *алалак*, *алалакам*.

107. Описательныя формы отрицательнаго глагола составляются по той же системѣ, какъ и въ положительномъ глаголѣ, и по наружному своему составу совершенно подобны этимъ послѣднимъ. Какъ на нѣкоторую особенность въ составѣ описательныхъ формъ отрицательнаго глагола, слѣдуетъ указать на слѣдующія формы:

а) Въ соотвѣтствіе положительной формѣ *алып-јат*, въ отрицательномъ глаголѣ употребляютъ телеуты и алтайскіе калмыки: *албай-јат* (произносится *албайат* т. е. ослабляя сочетаніе *ай* и *ј*); черневые татары—*албыйын-јат* (произносится *албіін-јат*); кондомцы—*албан-јат* или *албан-јар*, *келбен јат* или *келбен-јер*, отъ глагола *кел* притти.

б) *Настояще-будущая первая*, въ Алтайскомъ языкѣ составляется изъ полной формы соотвѣтственнаго причастія: 3-е лице *албас*, 1-е *албассым*, *албассыбіс*. Кромѣ того есть еще сокращенная форма 1-го лица единств. числа: *албан* или еще: *алман*; подобно этому, отъ отрицательнаго причастія существительнаго глагола *емес*, говорятъ: *емессім* и *емен*.—Встрѣчающаяся въ текстахъ форма, въ значеніи 1-го лица множ. числа, *албак* можетъ быть отнесена къ настоще-будущему повѣствовательному, какъ непосредственно происходящая отъ *албан*—единств. число 1-го лица; или должно ее принять за повелительную форму, сокращенную изъ *албайык*—отъ единств. числа *албайын*.

Примѣч. Форма *албан*, а еще болѣе *алман*, отвѣчаетъ казанско-татарскому будущему *алмам*, вмѣсто *алмасмын*, множественное *алмабыз* вмѣсто *алмасбыс*. Во 2-мъ же

лицѣ и 3-мъ татары употребляютъ всегда полную форму: *алмассын, алмассыз, алмас.*—Удвоеніе буквы *с* въ 1-мъ лицѣ *албассым* происходитъ только для надобности жесткаго произношенія этой буквы (§ 4, примѣч. 1). Кстати замѣтимъ, что описательная форма *албáссым*, а соотвѣтствующее ей причастіе съ притяжательной приставкой *албазым*; точно такъ же описательная форма *алгáлакам*, а причастіе съ притяжательной приставкой *алгалагы́м*.

6. *Предварительная форма.*

108. Эта форма одинакова въ положительномъ и отрицательномъ глаголѣ, составляется чрезъ приставку *са* или *за*, смотря по окончанію спрягаемой основы, а въ татарскомъ и киргизскомъ всегда *са*, и принимаетъ личныя приставки первой группы: *алза, алзам, алзан* и т. д.; отъ глагола *ет* сдѣлать *етсе, етсем, етсен*, и т. д.; *албаза, албазам, албазан* и т. д.

7. *Нерѣшительная форма.*

109. Эта форма образуется чрезъ приставку *гай* и принимаетъ личныя приставки второй группы: *алгай, алгайым, алгайзынг* и т. д. *келгей, келгейім, келгейзінг*; *албагай* и т. д.

110. Кромѣ отрицательнаго глагола въ Алтайскомъ языкѣ есть глаголъ невозможный, который составляется чрезъ приставку къ согласному окончанію глагольной основы: *алба (елбе)*: *алалбас* не можетъ взять; *келелбес* не можетъ притти. Составъ этой формы объясняется изъ татарскаго языка. Въ татарскомъ языкѣ для выраженія возможности или невозможности употребляются, въ видѣ вспомогатель-

ныхъ, два глагола: *ал* и *бул* (алт. *бол*); первый въ этомъ значеніи требуетъ предъ собою дѣепричастіе слитное, и употребляется только въ личныхъ оборотахъ; вторый принимаетъ предъ собою соединительное дѣепричастіе и употребляется только въ оборотахъ безличныхъ, напр. отъ глагола *јаса* дѣлать, слитное дѣеприч. *јасый*, соедин. *јасаб*,—*јасый алмадым* я не могъ сдѣлать; *јасап булмады* нельзя было сдѣлать.—Но если слитное дѣепричастіе оканчивается на *а*, тогда это *а* предъ глаголомъ *ал* опускается, вмѣсто: *бара алмадым* я не могъ итти, говорятъ: *баралмадым*. Въ соединеніи съ глаголами тонкаго звука глаголъ *ал* и самъ измѣняетъ свой звукъ въ тонкій; это впрочемъ бываетъ только въ отрицательномъ оборотѣ; вмѣсто *бірä алмадым* я не могъ дать, говорятъ: *бірälмädім*.—Въ Алтайскомъ языкѣ, съ одной стороны, сочетаніе соединительнаго дѣепричастія съ глаголомъ *пол*, въ значеніи невозможности, употребляется въ оборотахъ безличныхъ и личныхъ; съ другой стороны, глаголъ *ал*, въ значеніи невозможности, соединяется съ дѣепричастіемъ не только слитнымъ, но и съ соединительнымъ. Въ сложеніи съ соединительнымъ дѣепричастіемъ, онъ всегда удерживаетъ свой толстый звукъ, а въ сложеніи съ слитнымъ дѣепричастіемъ, уподобляется по звуку этому дѣепричастію. Такимъ образомъ въ Алтайскомъ языкѣ этимологически возможны слѣдующія сочетанія: отъ глагола *ет*, *еделбес* и *едіп албас*; отъ глагола *сарна*, *сарнай албас* и *сарнап албас*; впрочемъ народное употребленіе для глаголовъ съ гласнымъ окончаніемъ спрягаемой основы, какъ напр. въ словѣ *сарна*, предпочитаетъ обыкновенно дѣепричас ie соединительное.

Примѣры спряженія глаголовъ.

1. *Формы повелительныя.*

число.		*2 лице.*		
Ед.	сат *продай*	јаза *строй*	кел *приди*	көлө *отыни*
Мн.	садыга́р	јазагар	келігер	көлөгөр
Ед.	сатса́ң	јазазаң	келзең	көлөзөң
Мн.	сатсага́р	јазазагар	келзегер	көлөзөгөр
Ед.	сатқы́н	јазагын	келгін	көлөгін
		3 лице.		
Ед.	сатсы́н	јазазын	келзін	көлөзін
Мн.	сатсы́ндар	јазазындар	келзіндер	көлөзіндер
	алар сатсын	алар јазазын	алар келзін	алар көлөзін.
		1 лице.		
Ед.	сада́йын	јазайын	келейін	көлойін
Мн.	сада́йық	јазайық	келейік	көлөйік
—	садалы́	јазайлы	келелі	көлөйілі
—	садалы́қ	јазайлық	келелік	көкөйілік
—	садалда́р	јазайылдар	келелдер	көлөйілдер

2. *Дѣепричастія.*

Слитное.

сада́	јазай	келе	көлөй

Соединительное.

садып	јазап	келіп	көлөп

Раздѣлительное.

сада́ла	јазайла	келеле	көлөйлө
сада́-геле	јазай-геле	келе-геле	көлөй-геле

Предѣлъ въ будущемъ.

сатқы́нча	јазагынча	келгінче	көлөгінче

Предѣлъ въ прошедшемъ.

сатқалы́	јазагалы	келгелі	көлөгөлі

Предварительное будущее.

сатқажы́н	јазагажын	келгежін	көлөгөжін

3. *Причастія.*

Настояще-прошедшее.

сатқа́н	јазаган	келген	көлөгөн

Настояще-будущее первое.

сада́р	јазайыр	келер	көлөйір

Настояще-будущее второе.

сада́ттан	јазайтан	келеттен	көлөйтөн

Возможное.

сатқыды́й	јазагыдый	келгідій	көлөгідій

Еще неосуществившееся.

сатқа́лақ	јазагалақ	келгелек	көлөгөлөк

4. *Формы повѣствовательныя.*

Настояще-будущая.

3 лице.

Ед.	сада́т	jазайт	келет	көлөйт
Мн.	сада́дылар	jазайдылар	келеділер	көлөйділер
	алар садат	алар jазайт	алар келет	алар көлөйт

2 лице.

Ед.	сада́зын	jазайзын	келезін	көлөйзін
Мн.	сада́зыгар	jазайзыгар	келезігер	көлөйзігер

1 лице.

Ед.	сада́дым	jазайдым	келедім	көлөйдім
Мн.	сада́дыбіс	jазайдыбіс	келедібіс	көлөйдібіс
	— сада́дыв	jазайдыв	келедік	көлөйдік

Прошедшая.

3 лице.

Ед.	сатты́	jазады	келді	көлөді
Мн.	саттылàр	jазадылар	келділер	көлөділер
	алар сатты	алар jазады	алар келді	алар көлөді

2 лице.

Ед.	сатты́н	jазадын	келдін	көлөдін
Мн.	саттыгàр	jазадыгар	келдігер	көлөдігер
	— саттынàр	jазадынгар	келдінгер	көлөдінгер.

1 лице.

Ед.	саттым	јазадым	келдім	көлөдім
Мн.	саттыбіс	јазадыбіс	келдібіс	көлөдібіс
—	саттык	јазадык	келдік	көлөдік.

5. *Формы описательныя.*

Настоящая.

3 лице.

Ед.	садып-јат	јазап-јат	келіп-јат	көлөп-јат
—	сат-јат	— —	кел-јат	— —
Мн.	садып-јадылар	јазап-јадылар	келіп-јадылар	көлөп-јадылар
—	сат-јадылар	— —	кел-јадылар	— —

2 лице.

Ед.	садып-јазың	јазап-јазың	келіп-јазың	көлөп-јазың
—	сат-јасың	— —	кел-јасын	— —
Мн.	садып-јазыгар	јазап-јазыгар	келіп-јазыгар	көлөп-јазыгар
—	сат-јасаар	— —	кел-јасаар	— —

1 лице.

Ед.	садып-јадым	јазап-јадым	келіп-јадым	көлөп-јадым
—	сат-јадым	— —	кел-јадым	— —
Мн.	садып-јадыбіс	јазап-јадыбіс	келіп-јадыбіс	көлөп-јадыбіс.
—	сат-јадык	— —	кел-јадык	— —

Настояще-прошедшая.

3 лице.

Ед.	саткан	јазаган	келген	көлөгөн

Мн.	сатҡандàр	јазагандар	келгендер	көлөгөндөр
—	алар сатҡан	алар јазаган	алар келген	алар көлөгөн.

2 лице.

Ед.	сатҡàнзыҥ	јазаганзыҥ	келгензіҥ	көлөгөнзіҥ
Мн.	сатҡàнзагар	јазаганзагар	келгензегер	көлөгөнзөгөр
Ед.	сатҡàныҥ	јазаганыҥ	келгеніҥ	көлөгөніҥ
Мн.	сатҡàныгар	јазаганыгар	келгенігер	көлөгөнөгөр.

1 лице.

Ед.	сатҡàным	јазаганым	келгенім	көлөгөнім
	сатҡàм	јазагам	келгем	көлөгөм
Мн.	сатҡàныбіс	јазаганыбіс	келгенібіс	көлөгөнібіс
—	сатҡàныҡ	јазаганыҡ	келгенік	көлөгөнік.

Настоящe-будущая первая.

3 лице.

Ед.	садàр	јазайыр	келер	көлөйір
Мн.	садàрлар	јазайырлар	келерлер	көлөірлер
—	алар садàр	алар јазайыр	алар келер	алар көлөйір

2 лице.

Ед.	садàрзыҥ	јазайырзыҥ	келерзіҥ	көлөйірзіҥ
Мн.	садàрзагар	јазайырзагар	келерзегер	көлөйірзегер
Ед.	садàрыҥ	јазайырыҥ	келеріҥ	көлөйіріҥ
Мн.	садàрыҥар	јазайырыҥар	келеріҥер	көлөйіріҥер
—	садàрыгар	јазайырыгар	келерігер	көлөйірігер

1 лице.

Ед.	садàрым	јазайырым	келерім	көлөйірім
Мн.	садàрыбіс	јазайырыбіс	келерібіс	көлөйірібіс
—	садàрык	јазайырык	келерік	көлөйірік.

Настояще-будущая вторая.

3 лице.

Ед.	садàттан	јазайтан	келеттен	көлөйтөн
Мн.	садàттандар	јазайтандар	келеттендер	көлөйтөндөр
—	алар садàттан	алар јазайтан	алар келеттен	алар көлөйтөн.

2 лице.

Ед.	садàттанзын	јазайтанзын	келеттензін	көлөйтөнзін
Мн.	садàттанзагар	јазайтанзагар	келеттензегер	көлөйтөнзөгөр
Ед.	садàттаныҥ	јазайтаныҥ	келеттенің	көлөйтөніҥ
Мн.	садàттаныгар	јазайтаныгар	келеттенігер	көлөйтөнігер.

1 лице.

Ед.	садáттаным	јазайтаным	келеттенім	көлойтөнім
—	садаттам	јазайтам	келеттем	көлойтөм
Мн.	садáттаныбіс	јазайтаныбіс	келеттенібіс	көлойтөнібіс
—	садáттаныk	јазайтаныk	келеттенік	көлөйтөнік.

6. Форма предварительная.

3 лице.

Ед.	сатсá	јазаза	келзе	көлөзө

Мн.	сатсала́р	јазазалар	келзелер	кӧлӧзӧлӧр
—	алар сатса	алар јазаза	алар келзе	алар кӧлӧзӧ.

2 лице.

Ед.	сатса́н	јазазаң	келзең	кӧлӧзӧң
Мн.	сатсага́р	јазазагар	келзегер	кӧлӧзӧгӧр.

1 лице.

Ед.	сатса́м	јазазам	келзем	кӧлӧзӧм
Мн	сатса́біс	јазазабіс	келзебіс	кӧлӧзӧбіс
—	сатсаӄ	јазазаӄ'	келзек	кӧлӧзӧк.

7. Форма нерьшительная.

3 лице.

Ед.	сатӄа́й	јазагай	келгей	кӧлӧгӧй
Мн.	сатӄа́йлар	јазагайлар	келгейлер	кӧлӧгӧйлӧр
—	алар сатӄай	алар јазагай	алар келгей	алар кӧлӧгӧй.

2 лице.

Ед.	сатӄа́йзың	јазагайзың	келгейзің	кӧлӧгӧйзің
Мн.	сатӄа́йзагар	јазагайзагар	келгейзегер	кӧлӧгӧйзӧгӧр
Ед.	сатӄа́йың	јазагайың	келгейің	кӧлӧгӧйің
Мн.	сатӄа́йыгар	јазагайыгар	келгейігер	кӧлӧгӧйігер.

1 лице.

Ед.	сатӄа́йым	јазагайым	келгейім	кӧлӧгӧйім
Мн.	сатӄа́йыбіс	јазагайыбіс	келгейібіс	кӧлӧгӧйібіс
	Мн. сатӄа́йыӄ	јазагайыӄ	келгейік	кӧлӧгӧйік.

NB. Въ дополненіе къ сейчасъ приведенной таблицѣ присоединяемъ, для начинающихъ, спряженіе глаголовъ, оканчивающихся на двойное или сложное *у*, на *ы* и *і*, и на *п*. Въ формахъ личныхъ представляемъ только лица единственнаго числа, отъ которыхъ, по прежнему образцу, учащійся самъ легко составитъ множественное число тѣхъ же лицъ.

1. *Повелительныя формы.*

число							
			2 лице.				
ед.	қу	*преслѣдуй*	пайы	*богатый*	jі	*пей*	тап *найди*
мн.	қуугар		пайыгар		jігер		табыгар
ед.	қуузаң		пайызаң		jізең		тапсаң
мн.	қуузагар		пайызагар		jізегер		тапсагар
ед.	қуугын		пайыгын		jігін		тапқын
			3 лице.				
ед.	қуузын		пайызын		jізін		тапсын
мн.	қуузындар		пайызындар		jізіндер		тапсындар
			1 лице.				
ед.	қууайын		пайыйын		jійін		табайын
мн.	қууалы		пайыйлы		jійлі		табалы

2. *Дѣепричастія.*

Слитное.

кууа	пайый	jій	таба

Соединительное.

куун	пайын	jін	*таап*

Раздѣлительное.

кууала	пайыйла	јійле	табала
кууа-геле	пайый-геле	и т. д.	

Предѣлъ въ будущемъ.

куугынчэ	пайыгынча	јігінче	тапкынча

Предѣлъ въ прошедшемъ.

куугалы	пайыгалы	јігелі	тапкалы

Предварительное будущее.

куугажын	пайыгажын	јігежін	тапкажын

3. *Причастія.*

Настояще-прошедшее.

кууган	пайыган	јіген	тапкан

Настояще-будущее первое.

кууар	пайыйыр	јійір	табар

Настояще-будущее второе.

кууаттан	пайыйтан	јійтен	табаттан

Возможное.

куугыдый	пайыгыдый	јігідій	тапкыдый

Еще неосуществившееся.

куугалак	пайыгалак	јігелек	тапкалак

4. *Повествовательныя формы.*

Настояще-будущая.

единств. ч.

3 л. қуат	пайыйт	јийт	табат
2 л. қуазың	пайыйзың	јийзің	табазың
1 л. қуадым	пайыйдым	јийдім	табадым

Прошедшая.

един. ч.

3 л. қуды	пайыды	јіді	тапты
2 л. қудың	пайыдың	јідің	таптың
1 л. қудым	пайыдым	јідім	таптым

5. *Формы описательныя.*

Настоящая.

един. ч.

3 л. қуып јат	пайып јат	јіп јат	*таап* јат
2 л. қуып јазың	пайып јазың	јіп јазың	*таап* јазың
1 л. қуып јадым	пайып јадым	јіп јадым	*таап* јадым

Настояще-прошедшая.

единств. ч.

3 л. қуған	пайыған	јіген	тапқан
2 л. қуғанзың	пайығанзың	јігензің	тапқанзың
1 л. қуғаным	пайығаным	јігенім	тапқаным

Настояще-будущая первая.

един. ч.

3 л. қуар	пайыйыр	јийір	табар
2 л. қуарзың	пайыйырзың	јийірзің	табарзың
1 л. қуарым	пайыйырым	јийірім	табарым

Настояще-будущая вторая.

един. ч.

3 л. қуаттан	пайыйтан	јийтен	табаттан

2 л. кууаттанзын	пайыйтанзын	jийтензiг	табаттанзыг
1 л. кууаттаным	пайыйтаным	jийтенiм	табаттаным

6. *Предварительная форма.*

един. ч.			
3 л. кууза	пайыза	jизе	тапса
2 л. кузаг	пайызаг	jизег	тапсаг
1 л. кузам	пайызам	jизем	тапсам

7. *Нерѣшительная форма.*

един. ч.			
3 л. кугай	пайыгай	jигей	тапкай
2 л. кугайзын	пайыгайзын	jигейзiг	тапкайзыг
1 л. кугайым	пайыгайым	jигейiм	тапкайым.

NB. Производные виды глаголовъ спрягаются совершенно такъ же, какъ и коренной глаголъ: повелительная форма 2-го лица единственнаго числа во всякомъ видѣ составляетъ его спрягаемую основу, къ которой, по вышеприведеннымъ примѣрамъ спряженія, прикладываются приставки всѣхъ формъ спряженія, напр. отъ глагола *сок* бить, производные виды: *согуш, сокты́р, согыл,* въ слитномъ дѣепричастіи будутъ имѣть: *согужа, сокты́ра, согы́ла;* въ прошедшей повѣствовательной формѣ: *согушты́м, сокты́рдым, согы́лдым* и т. д.

Примѣры спряженія отрицательныхъ глаголовъ.

1. *Формы повелительныя.*

числа:	*2 лице.*		
ед. сатпа́ *не продавай*	келбе *не приходи*	тӧлӧбӧ *не плати*	
мн. сатпа́гар	келбегер	тӧлобӧгӧр	
ед. сатпа́заг	келбезег	тӧлӧбозӧг	
мн. сатпа́загар	келбезегер	тӧлӧбозӧгӧр	
ед. сатпа́гын	келбегiн	тӧлӧбӧгiн	

3 лице.

ед.	сатпа́зын	келбезін	төлөбөзін
мн.	сатпа́зындар	келбезіндер	төлөбөзіндер

1 лице.

ед.	сатпа̀йын	келбейін	төлөбөйін
мн.	сатпа́йык	келбейік	төлөбөйік
	сатпа́йлы	келбейлі	төлөбөйлі
	сатпа́йлык	келбейлік	төлөбөйлік
	сатпа́йылдар	келбейілдер	төлөбөйілдер

2. *Дѣепричастія.*

Слитное.

Сатпа́й	келбей	төлөбөй

Предѣлъ въ будущемъ.

сатпа́йчы	келбейчі	төлөбөйчі

Предѣлъ въ прошедшемъ.

Сатпа́галы	келбегелі	төлөбөгөлі

Предварительное будущее.

Сатпа́гажын	келбегежін	төлөбөгөжін

3. *Причастія.*

Настояще-прошедшее.

Сатпа́ган	келбеген	төлөбөгөн

Настояще-будущее первое.

Сатпа́с	келбес	төлөбөс

Настояще-будущее второе.

Сатпáйтан	келбейтен	төлөбөйтөн

Возможное.

Сатпáгыдый	келбегідій	төлөбөгідій

4. *Формы повъствовательныя.*

Настояще-будущая.

3-е лице.

ед.	сатпáйт	келбейт	төлөбөйт
мн.	сатпáйдылар	келбейділер	төлөбөйділер

2-е лице.

ед.	сатпáйзың	келбейзің	төлөбөйзің
мн.	сатпáйзагар	келбейзегер	төлөбөйзөгөр

1-е лице.

ед.	сатпáйдым	келбейдім	төлөбөйдім
мн.	сатпáйдыбіс	келбейдібіс	төлөбөйдібіс
	сатпáйдык	келбейдік	төлөбөйдік

Прошедшая.

3-е лице.

ед.	сатпáды	келбеді	толөбөді
мн.	сатпáдылар	келбеділер	төлобөділер

2-е лице.

ед.	сатпáдың	келбедің	төлөбөдің
мн.	сатпáдыңар	келбедіңер	төлөбөдіңер
	сатпáдыгар	келбедігер	төлөбөдігер

1-е лицо.

ед.	сатпа́дым	келбедім	төлөбөдім
мн.	сатпа́дыбіс	келбедібіс	төлөбөдібіс
—	сатпа́дык	келбедік	төлөбөдік

5. *Формы описательныя.*

Настоящая.

3-е лице.

ед.	сатпа́й јат	келбей јат	төлөбөй јат
мн.	сатпай јадылар	келбей јадылар	төлөбөй јадылар

2-е лице.

ед.	сатпай јазын	келбей јазын	төлөбөй јазын
мн.	сатпай јазыгар	и т. д.	

1-е лице.

ед.	сатпай јадым	келбей јадым	төлөбөй јадым
мн.	сатпай јадыбіс	и т. д.	

Настояще-прошедшая.

3-е лице.

ед.	сатпа́ган	келбеген	төлөбөгөн
мн.	сатпа́гандар	келбегендер	төлөбөгөндөр

2-е лице.

ед.	сатпа́ганзын	келбегензін	төлөбөгөнзін
мн.	сатпа́ганзаар	келбегензеер	төлөбөгөнзөөр

ед.	сатпа́ганың	келбегенің	төлөбөгөнің
мн.	сатпа́ганыгар	келбегенігер	төлөбөгөнігер

1-е лице.

ед.	сатпа́ганым	келбегенім	төлөбөгөнім
—	сатпа́гам	келбегем	төлөбөгөм
мн.	сатпа́ганыбіс	келбегенібіс	төлөбөгөнібіс
	сатпа́ганық	келбегенік	төлөбөгөнік

Настояще-будущая первая.

3-е лице.

ед.	сатпа́с	келбес	төлөбөс
мн.	сатпаста́р	келбестер	төлөбөстөр

2-е лице.

ед.	сатпа́ссың	келбессің	төлөбөссің
мн.	сатпа́ссаар	келбессеер	төлөбөссөөр

1-е лице.

ед.	сатпа́ссым	келбессім	төлөбөссім
—	сатпа́н	келбен	төлөбөн
мн.	сатпа́ссыбіс	келбессібіс	төлөбөссібіс

Настояще-будущая вторая.

3-е лице.

ед.	сатпайтан	келбейтен	төлөбөйтөн
мн.	сатпа́йтандар	келбейтендер	төлөбөйтөндөр

2-е лице.

ед.	сатпайтанзың	келбейтензің	төлөбөйтөнзің
мн.	сатпáйтанзагар	келбейтензегер	төлөбөйтөнзөгөр

1-е лице.

ед.	сатпáйтаным	келбейтенім	төлөбөйтөнім
	сатпáйтам	келбейтем	төлөбөйтөм
мн.	сатпáйтаныбіс	келбейтенібіс	төлөбөйтөнібіс

6. *Форма предварительная.*

3-е лице.

ед.	сатпáза	келбезе	төлөбөзө
мн.	сатпáзалар	келбезелер	төлөбөзөлөр

2-е лице.

ед.	сатпазаң	келбезең	төлөбөзөң
мн.	сатпáзагар	келбезегер	төлөбөзөгөр

1-е лице.

ед.	сатпáзам	келбезем	төлөбөзөм
мн.	сатпáзабіс	келбезебіс	төлөбөзөбіс
	сатпáзақ	келбезек	төлөбөзөк

7. *Форма переходительная.*

3-е лице.

ед.	сатпáғай	келбегей	төлөбөгөй
мн.	сатпáғайлар	келбегейлер	төлөбөгөйлөр

2-е лице.

ед.	сатпáгайзын	келбегейзін	төлөбөгөйзін
мн.	сатпáгайзаар	келбегейзеер	төлөбөгөйзөөр
ед.	сатпáгайын	келбегейін	төлөбөгөйін
мн.	сатпáгайыгар	келбегейігер	төлөбөгөйігер

1-е лице.

ед.	сатпáгайым	келбегейім	төлөбөгөйім
мн.	сатпагайыбіс	келбегейібіс	төлөбөгөйібіс
	сатпáгайык	келбегейік	төлөбөгөйік

Примѣч. Алтайскіе глаголы: *кλаат* идетъ сюда, *праат* идетъ туда, объясняются изъ киргизскаго языка, въ которомъ находится *келе-јатыр* и *бара-јатыр*. Слѣдовательно, это есть сочетаніе глаголовъ *кел* и *бар* съ вспомогательнымъ глаголомъ *јат*, которое выражаетъ самый процессъ шествія сюда или отсюда. Сколь ни сильно измѣнились алтайскія формы, по требованію созвучія въ словѣ *кλаат* и чрезъ выпаденіе буквы *а* въ *праат*, все-таки вспомогательное значеніе глагола *јат* этимъ не нарушилось; поэтому глаголы *праат* и *кλаат* никогда не встрѣчаются въ отрицательной формѣ, да и въ положительной они могутъ имѣть тѣ только формы, какія умѣстны въ сочетаніи соединительнаго дѣепричастія другихъ глаголовъ съ вспомогательнымъ *јат*. Эти измѣненныя формы не исключаютъ возможности употребленія глаголовъ *кел* и *пар* съ вспомогательнымъ *јат* по общему правилу, т. е. въ формѣ соединительнаго дѣепричастія.

ЧАСТИЦЫ.

111. Частицы въ Алтайскомъ языкѣ можно раздѣлить на два вида: однѣ—первообразныя, частицы въ собственномъ смыслѣ; другія—производныя отъ именъ или глаголовъ. Послѣднія нерѣдко представляютъ именныя или глагольныя формы, и мы относимъ ихъ къ частицамъ только по отношенію къ русскому языку. Сравнительно съ русскими несклоняемыми частями рѣчи распредѣляемъ соотвѣтственныя имъ Алтайскія частицы и выраженія такъ:

1. Междометія.

112. Междометія, или восклицанія для выраженія различныхъ чувствъ, суть:

Пáй-да! иные говорятъ: *пей-де!* при видѣ чего нибудь поразительнаго.

Аттаң! или: *аттазы!* или: *а чаалды!*—выраженіе неудовольствія на кого нибудь, или презрѣнія: *јеті јайзаң айтты: аттаң, Тастаракай келді!* семь зайсановъ сказали: вона! Тастаракай пріѣхалъ!

Аттатай! или: *ай јайла!*—чувство сожалѣнія или досады.

Чо! или *че!*—сожалѣніе не очень сильное: *Ай-Ḱаан јеті јайзаңа айтты: чо! мелейімді ундуп салдым!* Ай-ханъ сказалъ семи зайсанамъ: ахъ, я забылъ взять мои рукавички! *Јеті јайзаң, чо! теді, ју јуулап парған, еш неме јоḱ јада ḱалған* семь зайсановъ сказали: вотъ-те на! (Кунь-ханъ) отправился на войну: ничего не осталось!

Ай ḱалаḱ! или *ḱалаḱ ḱалаḱ!* чувство горести, сильнаго сожалѣнія или страха и ужаса: *Тастараḱай Ай-Ḱаанға пажырып айтты: е ḱалаḱ! ḱалаḱ! кааным! менің кабым агаңпыла сайгылат, маа полушḱын, кааным!* Тастаракай по-

клонившись сказалъ Ай-хану: ахъ, государь мой! они (зайсаны) палками рвутъ у меня суму: помоги мнѣ, государь мой! *Енезі уйлап айтты: қалақ қалақ, палам! қабырғаң қатқалақ, қолјуруң тыңғылақ, қанар паразың, палам!* мать заплакала и сказала: ахъ, дитя мое! у тебя и ребра еще не отвердѣли, и позвонки на шеѣ не окрѣпли: куда ты пойдешь, дитя мое!

Қоқый қорон: или: *ачу қорон:*—чувство сильной горести, отчаянія: *қоқый қорон! пу мен не полдым не?* о горе мнѣ! что это со мной случилось!

Ай ай! ой ой!—чувство страха.

Јо!—стонъ отъ сильной боли.

Ай сені!—выраженіе удивленія или негодованія.

Па па па! или: *Пай пай пай!* выраженіе торопливости.

Е! ей! а! ай!—предъ звательнымъ падежемъ.

Ай, ставится послѣ имени, когда кличутъ кого нибудь. Этимъ же междометіемъ выражается чувство боли, при этомъ частица ставится послѣ названія страждущаго члена съ притяжательной приставкой 1-го лица: *пажымай* ахъ, головушка моя (болитъ).

Чу!—этимъ крикомъ понужаютъ коней. *Гай гай!*—такъ закликаютъ лошадей и коровъ.

Ма, ме на! возьми!

Къ междометіямъ относятся звуко подражательныя слова, рѣзко выражающія какое либо дѣйствіе, напр. *чап!* сильный ударъ; *тырс* трескъ.

2. Нарѣчія.

113. Нарѣчія изложимъ примѣнительно къ русскимъ нарѣчіямъ.

Нарѣчій, собственно частицъ, въ Алтайскомъ языкѣ весьма мало. Это суть:

Па (*пе*) вопросительное: *ли?* ставится въ концѣ предложенія.—Въ тюркскомъ и каз. татарскомъ эта частица всегда пачинается буквою *м*. Въ киргизскомъ буква *м* измѣняется въ *б* послѣ согласныхъ, за исключеніемъ *р*, *л*, *й* и двойнаго *у*, а послѣ этихъ и гласныхъ удерживается *м*. Въ Алтайскомъ языкѣ вопросительная чистица *па* измѣняется въ *ма* иногда послѣ буквъ *м*, *н*, *нг*.

Примѣч. 1. Въ русскомъ языкѣ вопросъ нерѣдко выражается безъ частицы *ли*, только голосомъ, а въ письмѣ—знакомъ (?); въ Алтайскомъ, напротивъ, вопросительныя выраженія непремѣнно должны быть съ частицею *ба*.—Русская частица *ли* ставится непосредственно за тѣмъ словомъ, которое составляетъ предметъ вопроса; Алтайское *ба* всегда ставится въ концѣ предложенія.—Само собой понятно, что когда вопросъ дѣлается вопросительнымъ мѣстоименіемъ, или вопросительнымъ нарѣчіемъ (когда, какъ, гдѣ и т. п.), или вопросительнымъ глаголомъ *(кайт)*, тогда частица *па* не ставится, какъ излишняя.

Примѣч. 2. Частица *па (пе)* ставится предъ глаголомъ *еде*, соединяясь съ нимъ такъ: *педе;* ставится предъ глаголомъ *дір (тыр)* въ такомъ видѣ: *підір*; предъ вопросительнымъ *не*, отъ вліянія котораго сама измѣняется въ *ме* (§ 8, а) такъ: *мене.*—Всѣ эти сочетанія имѣютъ особыя значенія, которыя будутъ объяснены въ синтаксическомъ отдѣленіи.

114. *Не, еміне, еміш-не*—ставится, въ извѣстныхъ случаяхъ, въ концѣ предложеній, вмѣсто *па*.—*Не* есть собственно вопросительное мѣстоименіе; *еміне* есть вѣроятно сочетаніе

емей—отрицательной формы существительнаго глагола (примѣч. 1 къ § 91) съ вопросительнымъ *не*.

115. На вопросъ, заканчивающійся частицею *па* или замѣняющими ее словами, отвѣчаютъ словомъ непосредственно предшествующимъ вопросительной частицѣ, напр. на вопросъ: *амыр енчу тургъ ба* благополучно ли поживаешь?—отвѣчаютъ: *турум* благополучно (а буквально: благополучно живешь ли?—живу).—Кромѣ того отвѣчаютъ и слѣдующими частицами, или именами:

А-а! или: *е-е!* да! *Чын* правда.—*Андый* такъ.—Отрицательный отвѣтъ: *јок* нѣтъ.

Је хорошо!—согласіе на предложеніе или на приглашеніе.

А-база или просто: *база*,—этою частицею, а равно и вышеприведенными: *чын*, *андый*, слушатель поддакиваетъ, т. е. подтверждаетъ разсужденіе или разсказъ своего собесѣдника.

Чы (чі), выражаетъ: послѣ повелительной формы 2-го лица смягченное побужденіе: *ал-чы* возьми-ка! *келігер-чі* придите-ка!—Послѣ предварительной формы глагола—во всѣхъ лицахъ—желаніе или раскаяніе: *јаандардаг укъсам-чы, јаан агашка уйа етсем-чі* о, если бы я послушалась старшихъ и свила гнѣздо на высокомъ деревѣ!—При вопросѣ и другихъ случаяхъ выражаетъ обращеніе особеннаго вниманія или указаніе на предметъ: *пу-чы, парбас па* а этотъ-то, развѣ онъ не пойдетъ?

Ыла (іле) послѣ словъ, оканчивающихся на *м*, *н*, измѣняется въ *ына (іне)*,—во всякомъ случаѣ начальное *ы* въ этой частицѣ едва замѣтно, и совершенно исчезаетъ, когда она стоитъ послѣ слова съ гласнымъ окончаніемъ.—Этой частицѣ должно приписать, повидимому, три значенія, сравнительно съ казанско-татарскимъ языкомъ: а) она означаетъ: *только*, т. е. ограничиваетъ въ отношеніи количества или

сорта предметовъ, а качественнымъ именамъ придаетъ, подобно формѣ уменьшительной, значеніе уменьшенія или ласковости; во всѣхъ этихъ случаяхъ она сходится съ татарскою частицей *гына (гінä)*: *пір-ле* одинъ только; *айаг-ыла берді* далъ только чашку; *поо јеттре-ле јӱрдібіс* мы ѣхали то́лько досюда; *јакшы-ла* довольно хорошъ; *тегін-не* такъ только, т. е. безъ всякаго дѣла. Въ соединеніи съ глаголами частица *ыла* выражаетъ исключительное и непрерывное занятіе этимъ *только* дѣйствіемъ: *јылан қайа пагып көрӱп, јӱрӱб-іле оттурды* змѣя, оглядываясь, продолжала ползти; *пӱдерін-не пӱт* ты только вѣрь (неуклонно).—б) Означаетъ положительное и усиленное утвержденіе чего нибудь, и въ этомъ случаѣ сходится съ татарской *ла* вѣдь, конечно, разумѣется: *қарга јаман қуш полуп, қасты теттім тегей-ле* ворона негодная, сдѣлавшись птицей, непремѣнно вѣдь будетъ хвастаться, что она гуся подшибла.—Въ этомъ значеніи частица *ыла* сопровождается иногда частицею *паза: ла база: пар-ла база* конечно есть!—в) Подобно татарскому *да*, частица *ыла* употребляется при повтореніи глагола, для означенія непрерывности и продолжительности дѣйствія: *сал-ла сал* знай себѣ поѣзжай; въ числительныхъ именахъ выражаетъ, что сказанное числительное имя исчерпываетъ все количество предметовъ; при этомъ числительное имя обыкновенно принимаетъ притяжательную приставку, а частица *ла* ставится между приставкой и числительнымъ именемъ, тогда какъ татарское *да* ставится послѣ притяжательной приставки: *екілезі* оба они, а по татарски *ікесе-дä*. Напротивъ *екізі-ле* по алтайски значило бы: только двое изъ нихъ.

Паза (монг. *баса*) въ тонкіе звуки никогда не переходитъ; означаетъ: *опять*, *еще*, т. е. повтореніе понятія того слова, предъ которымъ *паза* стоитъ: *кіжі паза келді* чело-

вѣкъ опять, т. е. въ другой разъ, пришелъ; *паза кіжі келді* еще, т. е. другой, человѣкъ пришелъ.—*Паза* встрѣчается иногда какъ прилагательное, въ значеніи: другой, прочій; говорятъ: *паза кіжілер* или: *пазалар* другіе; прочіе люди.

Ок, о предметѣ утверждаетъ, что это тотъ же самый предметъ, что и прежде, а о дѣйствіи даетъ намекъ на совершеніе того же дѣйствія тѣмъ же лицемъ или другимъ: *ол-ок кіжі* тотъ же человѣкъ (что и прежде); *анд' ок јадып јат* живетъ тамъ же (гдѣ прежде жилъ, или гдѣ живутъ другіе); *анда јўрўб ок јат* тамъ онъ бываетъ (какъ и прежде бывалъ, или—какъ бываютъ другіе); *енезі сіўінізі алардың ыйлашканын көрөлө, токтодыналбай ыйлажыб ок алдылар* мать и сестра, видя ихъ слезы, не могли удержаться и также начали плакать.

116. Нарѣчія, выражающія *степень качества*: *ең* ставится предъ качественными, въ значеніи превосходной степени: *палдардың ең јааны* самый старшій сынъ.—*Еч*, *еш* (изъ персидск. *гіч*), употребляется при отрицаніи, для совершеннаго его усиленія: *еш неме білбес* рѣшительно ничего не знаетъ.—Въ такомъ же значеніи употребляются частицы *јаары*, *јер*.

Въ значеніи *очень* употребляются: *кўч* сильно; *тың* крѣпко; *улу* велико; *сўрекей* удивительно, дивно; *пек* крѣпко; *чала* полу, не вполнѣ, нѣсколько: *чала тынду* полумертвый, *чала јылды* немного подвинулся. У кондомцевъ *есте* очень.

117. Въ значеніи *качественныхъ* нарѣчій употребляются имена качественныя безъ всякой перемѣны окончаній: *кандый* какой? какъ? *андый* такой, такъ; *јакшы* хорошо и хорошій; *кўч* сильный и сильно; *пійік* высокій и высоко; *јабыс* низкій и низко.

118. Тоже должно сказать и о нарѣчіяхъ *количествен-*

ныхъ, напр. *канча* сколько и сколькій; *анча* столько и столькій; *көп* много; *ебеш* немного; *тулгурт* вполнѣ; *јеткіл* или *пўткіл* достаточно.

119. Есть много именъ, которыя, принявши окончаніе *ын (ін)*, имѣютъ значеніе и употребленіе какъ собственно нарѣчія: *чын* истинный, *чынын* поистинѣ, серьёзно; *арай* тихій, *арайын* потихоньку, чуть чуть; *акыр* медленный, *акырын* медленно, потихоньку; *тымык* тихій, *тымыксын* тихо.

Примѣч. Это окончаніе *ын* есть какъ бы винительный падежъ съ притяжательной приставкой 3-го лица.

120. Нарѣчія *времени* на вопросъ: когда *качан?—пўгўн* сегодня; *кече* вчера; *ертен* утромъ; *тангда* завтра; *пыјыл* въ нынѣшній годъ; *пылтыр* прошлаго года; *ерте* рано; *кеч* или *соң* поздно; *ем, емді* теперь; *кором* послѣ (вечеромъ); *анаң* послѣ, потомъ; *соондо* (вмѣсто *соңында*, подобно какъ черневые вмѣсто *агыс* говорятъ *аас* § 13, б *примѣч.*) послѣ когда нибудь; *езенде* послѣ (собственно: при здоровьѣ); *ол чакта, ол тушта* въ то время; *ігірде* или *кечкіде* вечеромъ.

Въ родѣ указательнаго нарѣчія на вопросъ: гдѣ? употребляются нарѣчія: *кана* гдѣ (такъ спрашиваютъ о чемъ нибудь, когда этотъ предметъ предполагается близкимъ, и желаютъ его сейчасъ видѣть); *муна* вотъ здѣсь, или вотъ этотъ. Въ киргизскомъ языкѣ къ этимъ двумъ нарѣчіямъ присоединяется аналогичное имъ *ана* вонъ тамъ, или вонъ тотъ.

121. Нарѣчія *мѣста*, на вопросъ: *кайда* гдѣ?—*мунда* здѣсь; *анда* тамъ; *өрө* вверху; *төмөн* внизу; *јууқта* вблизи; *ырақта* вдали; *кійінде* назади; *алдында* впереди; *тігі* вонъ тамъ.

На вопросъ: куда *канары* или сокращенно: *канар*?—

төмөн внизъ; *өрө* вверхъ; *кедері* въ сторону; *тышқары* наружу; *ічкері* внутрь; *ары* туда; *пері* сюда; *улары* сряду; *утқары* на встрѣчу.

На вопросъ: откуда *қайдан* или *қанартын?*—*анаң* или *анартын* оттуда; *мунаң* или *мунартын* отсюда; *өрөртін* сверху; *төмөртін* снизу; *кедертін* со стороны; *тышқартын* извнѣ; *ічкертін* извнутри.

Примѣч. Нарѣчія мѣста, кромѣ немногихъ, какъ напр. *өрө* вверху, *төмөн* внизу, выражаются, на вопросъ: гдѣ—падежемъ мѣстнымъ, на вопросъ: куда—окончаніемъ на *ары*, которое имѣетъ очевидную связь съ послѣлогомъ *јары*; на вопросъ: откуда—окончаніемъ *ртын*, которое представляется составленнымъ изъ *јары* и тюркскаго *дін*—исходнаго послѣлога.

122. Въ смыслѣ русскихъ нарѣчій употребляются также глагольныя формы, преимущественно слитное дѣепричастіе: *толо* вполнѣ, отъ *тол* наполниться; *пілдіре* понятно, отъ *пілдір* дать знать; *кечіре* поперегъ, отъ *кечір* переправить чрезъ что; *ажыра* чрезъ, отъ *ажыр* перевести чрезъ возвышенность; *өткӱре* насквозь, отъ *өткӱр* провести сквозь что; *қынай* вплоть, отъ кирг. гл. *қына* плотно охватить, а онъ отъ *қын* ножны; *јанай* съ боку—отъ неупотребит. глагола *јана*, а глаголъ этотъ отъ имени *јан* бокъ; *јолой* по пути, отъ неупот. глагола *јоло*, а онъ отъ *јол* путь. Какъ нарѣчіе употребляется иногда соединительное дѣепричастіе: *чындап* истинно; *алыстап* помѣстамъ; *пештеп* сначала; *қаттап* еще снова; сюда должно отнести очень обыкновенное на Алтаѣ: *ошкоп* подобно. Уподобительное окончаніе *чылап*, это есть соединительное дѣепричастіе глагола, происшедшаго, чрезъ приставку *ла*, отъ имени съ послѣлогомъ *ча (че)*, который означаетъ, между прочимъ, образецъ: *менче* какъ я; *менчілеп* подобно мнѣ. Кро-

мѣ этихъ дѣепричастій, другихъ формъ отъ тѣхъ же глаголовъ большею частію не употребляютъ; иныя же дѣепричастія, употребляемыя въ значеніи русскихъ нарѣчій, представляютъ особенности въ значеніи сравнительно съ своимъ глаголомъ.

123. Кромѣ обыкновенныхъ вопросныхъ словъ, каковы: *кандый* какъ, каково, *нерек (не-керек, неерек)* почему, *канча* сколько, *кайда* гдѣ и куда, *кажы* куда (идешь), *канар* по направленію куда, *кайдан* откуда, *канартын* съ какой стороны,—есть еще собственно Алтайскому языку принадлежащіе вопросительные глаголы, происходящіе отъ двухъ видоизмѣненій вопросительнаго корня: 1) отъ корня *кай* (отъ котораго происходятъ: *кайда, кайдан)* происходитъ средній глаголъ *кайы* (какъ *пайы* отъ *пай*); отсюда соединительное дѣепричастіе *кайып* въ смыслѣ: какъ?—единственная употребляемая форма отъ этого средняго глагола. Отъ этого глагола причинительный видъ будетъ: *кайыт* какъ сдѣлать, какъ поступить; этотъ глаголъ имѣетъ полное спряженіе.—2) Отъ корня *кан* (отъ котораго происходятъ: *кана, канча, кандый, канар*) происходитъ средній глаголъ *канай*, отъ него соединительное дѣепричастіе *канайып* или *каныйып*; отъ причинительнаго вида его—слитное дѣепричастіе *канайда* или *каныйда.*

Совершенно такимъ же образомъ происходятъ отглагольныя нарѣчія: *анайып* или *аныйып* отъ корня *ан* тотъ, и *мунайып* или *муныйып* отъ корня *мун* этотъ. Отъ этихъ глаголовъ причинительный видъ *анайт* и *мунайт* такъ сдѣлать, такъ поступить; отъ нихъ употребляются многія спрягаемыя формы, напр. *анайта, мунайта,* или же *аныйда, муныйда* —дѣепричастіе слитное; *анайсын* повелительное 3-го лица; *аныйсса*—предварительная форма; *аныйтты*—прошедшая форма и проч.

Отъ другаго указательнаго корня *ай* происходитъ неупотребительный средній глаголъ *айы*, отъ него причинительный видъ *айыт*, отъ него употрябляются слѣдующія формы: *айсын*, *айса*, *айдарда*, *айтканда*, *айткажын*; послѣднія три употребляются въ значеніи заключительной или послѣдовательной частицы: итакъ, послѣ того.

Въ соединеніи съ частицею *даа (дее)* вопросительныя нарѣчія и слова получаютъ значеніе *всеобщности*: *качан-даа* когда бы ни, т. е. всегда; *кайда-даа* гдѣ бы ни, т. е. вездѣ; *кандый-даа* всячески; поэтому и вопросительное мѣстоименіе *кем* кто, *не* что, въ сочетаніи: *кем-дее* значитъ: всякій, *не-дее* все что ни.

3. Послѣлоги.

124. Частицы, соотвѣтствующія русскимъ предлогамъ, въ Алтайскомъ языкѣ ставятся послѣ имени и справедливо называются послѣлогами.

125. Падежныя приставки, особенно приставки дательнаго, мѣстнаго и исходнаго падежей, справедливѣе назвать послѣлогами; кромѣ падежныхъ послѣлоговъ есть еще слѣдующіе.

126. *Пыла (піле)*, иногда *ыла (іле)*, въ киргизскомъ языкѣ этотъ послѣлогъ измѣняется въ *мынан (мінен)* и даже въ *мен*: видоизмѣненіе *мынаң (мінең)* встрѣчается и въ Алтайскомъ языкѣ. *Пыла* и т. д. есть послѣлогъ соединительный *съ*; онъ же употребляется въ соотвѣтствіе русскому творительному орудія. Личныя мѣстоименія соединяются съ этимъ послѣлогомъ въ притяжательномъ падежѣ, а прочія имена просто въ склоняемой основѣ (именительномъ § 68): *адазы ӱч уулы-мынаң јӧптӧжіп салды* отецъ посовѣтовался

съ тремя своими сыновьями. *Акчазы-была аш садып алдыбіс* на тѣ деньги мы купили хлѣба. *Ӱч темір јa-мынаң келді* пришли съ тремя желѣзными луками.

√ 127. *Учун* для, ради, по причинѣ,—сочиняется съ притяжательнымъ падежемъ личныхъ мѣстоименій, а иногда и именъ: *менің учун* для меня; *Кудайдың учун* ради Бога; *кіжі учун* для человѣка (неопредѣленно).

Примѣч. Равносильно этому послѣлогу употребляется имя *керек* потребность, съ притяжательной приставкой и всегда въ мѣстномъ падежѣ: *менің керегімде* для меня.—Когда дѣлается что въ угоду кому или изъ расположенія къ кому, то предлогъ *для* передается или дательнымъ падежемъ съ дѣепричастіемъ *полуп*: *саа болуп келдім* я пришелъ ради тебя, т. е. чтобы угодить тебѣ, или винительнымъ падежемъ съ дѣепричастіемъ *теп*: *сені деп келдім* я пришелъ, думая о тебѣ, т. е. изъ расположенія къ тебѣ.

128. *Ча (че)* придается къ склоняемой основѣ имени и даже мѣстоименія *(мен, сен, кан, ан, мун)*; главное его значеніе: *образецъ, мѣра* или *степень*; послѣ притяжательной приставки 3-го лица предъ *ча* вставляется *н*, какъ предъ приставкой мѣстнаго падежа: *менче* съ меня, какъ я; *анча* съ него, какъ онъ; *канча* сколько; *касча* съ гуся; *јӱрекче ӱйінең јӱлӱнче тӱдӱн чыгып јат* изъ ихъ юрты, величиной съ сердце, выходитъ дымъ, какъ мозжечекъ (изъ кости); *ак поро ады кулунча болды* бѣлосивый конь его сталъ величиной съ жеребенка.

129. *Дың (тың)*, кондомское *дың (тың)* означаетъ подобіе качества, прилагается къ основной формѣ имени и мѣстоименія, къ имени съ притяжательной приставкой 3-го лица прилагается посредствомъ буквы *н*: *ай-дың* подобно лунѣ;

сен-дій подобно тебѣ; *ан-дый* подобно тому; *мун-дый* подобно этому; *көс палазын-дый* подобно глазному зрачку. *Алтын-дый пӱрі төгӱлген ак қайын-бідір пу бідір* не береза ли бѣлая, не она ли это разсыпала листья какъ золото?

Примѣч. Имена, соединенныя такимъ образомъ съ частицею *дый*, безъ всякаго особаго наращенія употребляются и какъ прилагательныя въ значеніи: подобный тому-то, или: такой какъ тотъ-то, и въ случаѣ надобности склоняются, напр. *мен-дій* какъ я, подобно мнѣ, можетъ стоять какъ имя прилагательное: *мен-дій кіжі* человѣкъ, подобный мнѣ, такой какъ я; *мендійлердің санаазы* мысль подобныхъ мнѣ (людей).—Такимъ же образомъ и имена съ послѣлогомъ *ча*, не принимая особой еще приставки, употребляются какъ прилагательное въ значеніи: столькій какъ, или подобный, и могутъ склоняться, напр. *менче* такой какъ я (по величинѣ), *менчені* такого какъ я (по величинѣ); *қанча* столькій, сколь многій; *ат бажынча* такой по величинѣ, какъ лошадиная голова.

130. *Јары* или *јар* по направленію куда, приставляется къ склоняемой основѣ именъ и винительному падежу личныхъ мѣстоименій (это впрочемъ, кажется, есть таже основа мѣстоименій, только распространенная, какъ можно заключать изъ слѣдующихъ формъ: *анызы* тотъ изъ нихъ, *мунызы* этотъ изъ нихъ): *Маймa јар* по направленію къ Маймѣ; *теңгере јар* къ небу; *мені јар* по направленію ко мнѣ.

Примѣч. Въ тюркскомъ есть слово *сары*, сторона, къ. Быть можетъ Алтайское *јары* есть измѣненіе *сары*, которое и въ настоящемъ своемъ видѣ встрѣчается у кондомцевъ и черневыхъ татаръ.

131. *Сайын (зайын)*, послѣлогъ, принимающій иногда

притяжательный падежъ, а чаще склоняемую основу именъ; буквально не переводится порусски, а выражается словомъ *каждый*: *кӱн зайын* каждый день; *парган зайын* всякій разъ, какъ шелъ.

Примѣч. Въ тюркскомъ языкѣ есть еще слово *сай*, которое употребляется въ томъ же значеніи. Оно встрѣчается и у Шорцевъ и даже склоняется, напр. *калык улус ең сайга акелді* народъ принесъ въ каждый домъ. —Отъ этого слова *сай* произошло *сайын* чрезъ приставку *ын* (см. § 119).

132. *Ары* по ту сторону, далѣе; *пері* по сю сторону (составъ ихъ показываетъ связь съ мѣстоименіями *ол* тотъ, (основа *ан* и еще сокращеннѣе—*а*) и *пу* этотъ); это суть нарѣчія, но употребляются иногда и какъ прилагательныя: *тууды̆ҥ ары јаны*,—*пері јаны* та сторона, эта сторона горы; *ары бар* дальше иди; *пері кел* иди сюда.—Какъ послѣлоги, они сочиняются съ исходнымъ падежемъ, означаютъ: *ары* послѣ, въ слѣдствіе, напр. *анаҥ ары* послѣ того, въ слѣдствіе того; *пері* со времени: *анаҥ бері ӱч јыл болды* съ тѣхъ поръ прошло три года.

133. Послѣлоги или приставки падежей дательнаго, исходнаго и мѣстнаго общо отвѣчаютъ на вопросы: *куда, гдѣ, откуда*. Когда, для предупрежденія неясности, нужно точно обозначить положеніе предмета, тогда между названіемъ этого предмета и падежнымъ послѣлогомъ вставляютъ особое имя, напримѣръ: *іч* внутренность, *тыш* внѣшность, *ӱст* верхъ, *алт* низъ, *алын* передъ, *кійін* задъ, *јан* бокъ, сторона, и другъ. Эти имена сочиняются съ склоняемымъ именемъ какъ съ притяжательнымъ падежемъ, а потому принимаютъ притяжательную приставку, и за тѣмъ—ту или другую падежную приставку, т. е. дательную или мѣстную или исходную, напр.

ӱй ічінде въ домѣ (внутри дома); *ӱй јанында* у дома (въ сторонѣ дома); *остолдың ӱстӱнде* на столѣ (на верху стола); *төжөк алдында* подъ постелью (внизу постели).

Примѣч. Слова *алт* низъ и *алын* передъ, принимая притяжательную приставку, измѣняются такъ, что въ словѣ *алт* буква *т* смягчается въ *д*, а въ словѣ *алын* предпослѣдняя бѣглая *ы* исчезаетъ и буква *н*, въ слѣдствіе своего положенія непосредственно послѣ согласной *л*, измѣняется въ *д* (§ 9); такимъ образомъ оба эти слова случайно сливаются въ одну форму: *аның алдында* подъ нимъ,—произошло изъ *аның алтында*; *аның алдында* предъ нимъ, т. е. впереди его,—произошло изъ *аның алынында*.

Присовокупимъ къ сему русскіе предлоги, къ значенію которыхъ вышеприведенные послѣлоги по видимому или и дѣйствительно не подходятъ, и укажемъ переводъ ихъ на Алтайскій языкъ.

134. *Безъ*, въ значеніи отсутствія, переводится словомъ: *јоқ* нѣтъ, напр. *пірӱк јоқ јӱрбе* безъ шапки не ходи; *ұғы јоқ кіжі полбос, ӱлгӱзі јоқ ӧдӱк полбос* безъ рода не человѣкъ, безъ выкройки не сапогъ; *қумағы јоқ су болбос, Қудағы јоқ ел болбос* безъ песка (т. е. безъ береговъ) не можетъ быть воды, безъ Бога не можетъ существовать народъ. —Въ значеніи особенности—переводится словомъ *пашқа* или *өскӧ* другой, кромѣ, съ исходнымъ падежемъ: *менең пашқа барғандар* ушли безъ меня, т. е. меня не взяли. *Қудай айтқан: менең өскӧ кіжі чыдабас* Богъ сказалъ: безъ меня человѣкъ не можетъ (одолѣть).

135. *Кромѣ*, переводится словами: *пашқа, өскӧ* другой: *анаң өскӧ кіжі келбеген* кромѣ его никто не приходилъ.

136. *За*, въ значеніи *позади*,—*кійін*: *менің кійінімде* за

мной; въ значеніи *по ту сторону—ары: туудынг ары јанында* за горой; въ значеніи *замѣны*, въ смыслѣ *вмѣсто*, переводится словомъ *орын: менінг ордыма* вмѣсто меня; и еще слѣдующимъ оборотомъ: *мен болуп*, букв. сдѣлавшись мною: *мен болуп сен айт* за меня ты говори. Въ значеніи *ради—учун* (см. § 127). Въ обозначеніи цѣны при продажѣ выражается дательнымъ падежемъ: *төртөн тіїыне сатты* продалъ за сорокъ бѣлокъ; при покупкѣ—исходнымъ падежемъ: *јус акчадан алдым* купилъ за рубль.

137. *До*, въ значеніи прежде—*озо*, съ исходнымъ падежемъ: *пайрамнан озо* до праздника. Въ значеніи предѣла—*јеттіре* (слитное дѣепричастіе глагола *јеттір*), съ дательнымъ падежемъ: *ўйге јеттіре узатты* проводилъ до дома. Когда русское отвлеченное имя переводится глаголомъ, то предлогъ *до* въ смыслѣ предѣла выражается дѣепричастіемъ, означающимъ предѣлъ въ будущемъ, напр. до смерти, т. е. до тѣхъ поръ, пока умру *өлінче*.

138. *Чрезъ*, пройти чрезъ возвышенность—*ажыра* (отъ *аш* переходить, слитное дѣеприч. причинительнаго вида);—чрезъ ровное мѣсто или чрезъ рѣку—*кечіре* (отъ *кеч* переправиться—такое же дѣепричастіе);—сквозь *өткўре* (такое же дѣепричастіе отъ гл. *өт* пройти сквозь). Всѣ эти дѣепричастія сочиняются посредствомъ исходнаго падежа или же прямо съ склоняемой основой имени: *чеден ажыра секірді* перескочилъ чрезъ городьбу; *теңіс кечіре кур едер* чрезъ море сдѣлаетъ мостъ; *ед өткўре сөөк көрўнет* сквозь тѣло видны кости Въ значеніи *послѣ—кійінде* или *пажында*: *ўч кўннўң кійінде* чрезъ три дня; *беш јыл бажында* чрезъ пять лѣтъ.

139. *Между, среди*, когда показывается нахожденіе и разстояніе между двумя предметами, употребляется слово *орто* средина, промежутокъ; а между многими предметами—слово

ара промежутокъ: *чын-была тӧгӱннӱҥ ортозы тӧрт елӱ* между истиной и ложью разстояніе четыре пальца; *кіжі аразында* среди людей.

140. *Противъ* въ смыслѣ *навстрѣчу*, на вопросъ: куда? —*уткары*, *удур*, или *удра*, съ дательнымъ падежемъ. Въ смыслѣ положенія прямо противъ чего — *тужӱнда* (отъ имени *туш*, съ притяжат. приставкой мѣстный падежъ). Въ смыслѣ противорѣчія и противодѣйствія—*каршу*, съ дательнымъ падежемъ. Примѣры: *Мангды Шірее удур келді* опъ вышелъ противъ Мангды-Шіре. *Мангыт Кӧбӧкӧ удра келді* Мангытъ вышелъ на встрѣчу Кобёка. *Аа каршу сӧс айдып полбоды* противъ него ничего не могъ сказать. *Айыл тужунда пагана турган* противъ юрты стоялъ столбъ.

141. *Около*, въ смыслѣ вокругъ: *айландра*, *еебірe*, *орой* (слитныя дѣепричастія отъ *айла*, *еебір*, *оро* окружить), съ склоняемой основой (имен. падежемъ) имени и винительнымъ мѣстоименія.—Въ смыслѣ: вблизи, возлѣ—*јанында* (отъ слова *јан* бокъ, сторона). Въ смыслѣ приблизительнаго счета или мѣры—*кірелӱ* или *кірезі* (отъ *кіре* приблизительная мѣра), съ склоняемой основой имени: *калык аны айландра турып кыстажып јаткан* народъ тѣснился около него; *ежігінің јанында салды* положилъ около двери; *ӱч чакырым кірелӱ* около трехъ верстъ.

142. *Сверхъ*, въ значеніи больше—*ӱзері*, съ дательнымъ падежемъ: *аа ӱзері акча берді* сверхъ того денегъ далъ. *Аа ӱзері чычкандар, номондор аа јуулужуп, аны каскандарында јымжак полот* сверхъ того мыши и землеройки собираются тамъ, раскапываютъ землю и она дѣлается рыхлою.

143. *Прежде—озо* съ исходнымъ падежемъ: *менеҥ озо келді* пришелъ прежде меня; *ӱч јыл озо агажын јыгындап саладыбіс* мы вырубаемъ лѣсъ за три года прежде.

144. *Послѣ: кійін, соң* съ исходнымъ падежемъ; *кійінінде, соңында* или *соондо* съ притяжательнымъ падежемъ. *Менең соң келді* онъ пришелъ послѣ (т. е. позже) меня. *Аныңкійінінде Пайатка келіп јуртагандар* послѣ того они жили въ Бачатѣ. *Јетті қонон кійінде јетті пөрү база келіп улуды* по прошествіи семи дней семь волковъ опять пришли и стали выть. *Қојоңым аныңг соондо айтты* купецъ послѣ того сказалъ.

4. Союзы.

145. Особенныхъ частицъ, соотвѣтственныхъ русскимъ союзамъ, которые служатъ къ соединенію отдѣльныхъ словъ и предложеній, въ Алтайскомъ языкѣ, собственно говоря, нѣтъ. Союзы замѣняются оборотами рѣчи и глагольными формами. Представляемъ здѣсь только нѣкоторые способы передачи русскихъ союзовъ на Алтайскій языкъ.

146. Когда соединяются названія предметовъ,—при чемъ употребляется по русски союзъ *соединительный*,—тогда по алтайски эти названія или ничѣмъ не соединяются, или по перечисленіи ихъ ставится числительное имя (§ 58, примѣч. 2), или употребляется послѣлогъ *пыла: пала-была адазы енезі чыкты* съ сыномъ вышли отецъ и мать его; *Алтай кіжі Теленгет кіжі екїдің сөзі* слова Алтайцевъ и Телеутовъ; *јер-біле теңере* небо и земля (буквально: съ землею небо).— Иногда въ родѣ соединительнаго союза употребляется частица *даа (дее)* даже, также: *мен-дее, сен-дее* и я и ты.

147. *Раздѣлительный* союзъ *или... или* выражается: или повтореніемъ вопросительной частицы *па*, или особыми оборотами: *аныңг берген калажын јіїін бе, јібейін бе деп отурдым* я думалъ, ѣсть ли мнѣ или не ѣсть калачъ, кото-

рый онъ мнѣ далъ; *талканды суга ол емезе сӱтке чейіп jійділер* они ѣдятъ толокно, разводя его въ водѣ или въ молокѣ (букв. а если не то, то въ молокѣ).

148. *Условное* отношеніе выражается или дѣепричастіемъ предварительнымъ будущимъ, или предварительной формой глагола: *нерек келбеді деп сурағажын, пош jоқ теп айт* если спросятъ, почему онъ не пришелъ?—скажи, что не досугъ; *парайын дезе барзын* если хочетъ итти, то пусть идетъ.

149. *Уступительное* отношеніе выражается предварительной формой глагола съ частицей *таа (тее)*; *jаман-даа болзо ӱйӱҥ болзын, jамаан-даа болзо кӧчӧҥ болзын* хоть плохенькій, да пусть будетъ свой домикъ; хоть пустые, да пусть будутъ свои щи; *мен сӧстӧрін таныбас-таа болзом, угумныҥ пілеңінче кычырып пердім* я хотя и не зналъ словъ (написанныхъ въ книгѣ), но прочиталъ ему, сколько зналъ выученное по наслышкѣ.

150. *Причина* выражается или посредствомъ дѣепричастій, или посредствомъ причастій въ какимъ-нибудь послѣлогомъ. *Узун Ӣалап, палаҥды бербедіҥ деп, маа ӧштӧп турган* Узунъ Калапъ имѣлъ на меня неудовольствіе за то, что я не отдалъ за него свою дочь; *Тенгере Ӣааныҥ айбылаганы учун ежелгенім* я привелъ (медвѣдя), потому что такъ приказалъ Тенгере-Ханъ; *адамныҥ улу агазыныҥ палазы jоқ полордо, аны екі айлуунда адам агазына, пала едінзін деп, перген* такъ какъ у старшаго брата моего отца не было дѣтей, то отецъ мой отдалъ его (младшаго сына), на второмъ году, дядѣ въ сыновья.—Когда говорящій желаетъ настоятельно обратить вниманіе на причину, употребляетъ слѣдующій оборотъ: *неніҥ учун дезе,—неніҥ учун тегежін*—слово въ слово: если скажутъ: по чему?

151. По изложеніи основаній, когда хотятъ настойчиво выразить выводъ, употребляютъ слѣдующіе обороты: *андый болгондо*; *айдарда, ем айдарда, айткажын*; *пу мундый болзын деп. Öбöгöн енгмеген айттылар: айткажын, піске бала бол* старикъ и старуха сказали: итакъ, будь ты намъ сыномъ!

Отсутствіе въ Алтайскомъ языкѣ (какъ и во всѣхъ языкахъ тюркскаго корня) относительнаго мѣстоименія (§ 53) и союзовъ составляетъ главное основаніе рѣзкаго отличія его отъ русскаго языка и своеобразнаго построенія Алтайской рѣчи. Законы синтаксическіе у Алтайцевъ очень систематичны: чтобы русскій человѣкъ могъ удовлетворительно выражать по алтайски свои мысли, нужно, по возможности, въ систематическомъ порядкѣ изучить Алтайскій синтаксисъ, а какими нибудь отрывочными замѣчаніями механически пробираться невозможно.

ОТДѢЛЕНІЕ ТРЕТІЕ.

О СОСТАВЛЕНІИ ПРЕДЛОЖЕНІЙ ПРОСТЫХЪ И СЛОЖНЫХЪ.

Предложеніе простое.

152. Самое краткое простое предложеніе должно состоять изъ подлежащаго и сказуемаго.

153. Подлежащимъ вообще бываетъ имя, сказуемымъ можетъ быть или имя, или обстоятельство (т. е. мѣстный падежъ), или глаголъ.

154. Въ Алтайскомъ языкѣ подлежащее ставится въ началѣ предложенія и потомъ сказуемое.

155. Когда на мѣстѣ сказуемаго стоитъ имя или обстоятельство; то при подлежащемъ 1-го и 2-го лица обоихъ чиселъ, въ родѣ связки, служатъ личныя *спрягаемыя* приставки, а для множественнаго числа 3-го лица иногда *лар* (*лер*) (§ 91, примѣч. 2): мен баймін—я богатъ; сен ақтузын—ты правъ; піс пайбіс; слер ақтузыгар; кӱн јарық—солнце свѣтло; тӱн қарачқы—ночь темна; алар наҡтар—они друзья; алар өштӱ—они враги; мен андамін, піс андабіс; сен андазын, слер андазыгар; ол анда, алар анда, говорятъ также и андалар.

Примѣч. Когда при подлежащемъ имени сказуемымъ стоитъ качественное имя; въ такомъ случаѣ Алтайцы часто послѣ этого качественнаго повторяютъ подлежащее имя: адын јаҡшы ат—лошадь твоя хорошая лошадь. Въ выраженіи: *слер адайыгар*, которое въ текстѣ стоитъ

какъ звательный падежъ: *вы, батюшка!*—приставку *ыгар* должно, кажется, понимать не какъ притяжаніе, а какъ личную приставку, вмѣсто *зыгар*.

156. Предложеніе распространяется опредѣленіями и дополненіями:

Опредѣленіе.

157. Подлежащее, какъ и всякое предметное имя, можетъ принимать опредѣленія.—Опредѣляющее слово ставится всегда предъ опредѣляемымъ.

158. Предметъ можетъ опредѣляться: а) качествомъ, указаніемъ, состояніемъ или дѣйствіемъ, порядкомъ, или, выражаясь примѣнительно къ русской грамматикѣ,—прилагательнымъ, мѣстоименіемъ указательнымъ, порядковымъ числительнымъ, причастіемъ,—словами въ русскомъ языкѣ согласующимися съ именемъ въ падежѣ и проч. ак таш—бѣлый камень; јакшы кіжі—добрый человѣкъ; ол јол—та дорога; јӱрген кіжі—ходившій человѣкъ; ӱчӱнчі јыл—третій годъ.

159. б) Количествомъ, т. е. количественнымъ числительнымъ или именемъ мѣры, вѣса и т. п.; по русски въ этомъ случаѣ имя ставится въ родительномъ падежѣ, а по Алтайски количественныя слова стоятъ предъ именемъ, какъ прилагательное или какъ простое опредѣленіе, напр. он чакырым—десять верстъ (букв. десять верста); ӱч пут кулур—три пуда муки (три пудъ мука); ӱч кап акча—триста рублей (три мѣшокъ деньги); пір айгыр мал—одинъ табунъ лошадей (одинъ жеребецъ скотъ); көп кіжі—много людей (много человѣкъ); ас кіжі—мало людей (букв. мало человѣкъ).

160. в) Опредѣленіями могутъ быть предметныя имена (существительныя), обозначая: форму предмета, матеріалъ; напр. ай малта — аллебарда (букв. мѣсяцъ топоръ, т. е. топоръ имѣющій форму мѣсяца); ай талай—море, подобное

лунѣ по очертанію или по блеску; таш тура—каменный домъ (букв. камень домъ); алтын јўстўк—золотой перстень (золото перстень); сўт кӧл—молочное озеро (молоко озеро); алтын нањы—золотой другъ (т. е. драгоцѣнный или любезный какъ золото).

161. г) Предметное имя можетъ служить также опредѣленіемъ, показывая: занятіе, санъ, полъ, возрастъ; напр. палыкчы кіжі—рыбакъ человѣкъ; ƙаан кіжі—царь человѣкъ; ер кіжі—мужчина; ўй кіжі—женщина; кыс кіжі—дѣвица; нала кіжі—ребенокъ.

162. д) Нарицательное имя опредѣляется собственнымъ именемъ, или нарицательнымъ же, но означающимъ меньшую группу предметовъ. Поэтому собственное имя ставится прежде нарицательнаго и названіе меньшей группы ставится предъ названіемъ большей группы: Том тура—городъ Томскъ; Алтай ту—гора Алтай; Адыбас темічі—демича Адыбасъ; пел балык—рыба таймень; ƙарагай агаш—дерево сосна.

163. е) Такимъ же образомъ какъ опредѣленіе родоваго имени частнымъ, личное мѣстоименіе ставится предъ именемъ нарицательнымъ и даже качественнымъ и числительнымъ: мен адаг—я, отецъ твой; ніс кілінчектўлер—мы грѣшные; ніс екў—мы двое (здѣсь слова: отецъ, грѣшные, двое—должно представлять не сказуемыми, а, говоря по русской грамматикѣ, приложеніями).

164. Если имени предшествуетъ нѣсколько опредѣляющихъ словъ, тогда они располаются въ такомъ порядкѣ: существенныя и постоянныя качества или признаки предмета ставятся непосредственно предъ опредѣляемымъ именемъ, а менѣе существенныя и болѣе или менѣе случайныя ставятся далѣе, напр јакшы ƙар'ат—хорошая черная лошадь; пагананың бажындагы алтын тўктў кушкачаƙ—птичка съ золотыми

перьями, сидѣвшая на столбѣ; ӱч кӧк пуга—три голубыхъ быка.

Множественное число.

165. При сочетаніи нѣсколькихъ словъ опредѣляющихъ съ опредѣляемымъ, приставка множественнаго числа ставится въ концѣ всего сочетанія, т. е. къ опредѣляемому имени, а всѣ предшествующія слова—опредѣленія не принимаютъ этой приставки; напр. пу торко тонду, сылу јараш, чечен уул—этотъ умный, прекрасный молодой человѣкъ, въ шолковой одеждѣ. Пу торко тонду, сылу јараш, чечен уулдар—эти умные, прекрасные молодые люди, въ шелковыхъ одеждахъ. Пу торко тонду, сылу јараш чечендер—эти прекрасные въ шелковыхъ одеждахъ мудрецы.

166. Приставка множественнаго числа не такъ необходима и не такъ часто употребляется въ Алтайскомъ языкѣ, какъ въ русскомъ. Она не употребляется:

167. а) Когда множественность предметовъ обозначается числительнымъ именемъ или другимъ количественнымъ словомъ: јӱс кіжі сто человѣкъ; нір кезек кіжі—нѣсколько человѣкъ.

168. б) Когда число предметовъ само собой очевидно, какъ, напримѣръ, въ членахъ тѣла, напр. видѣть глазами—кӧс-ніле; ѣсть пальцами—сабар-была.

Примѣч. Когда хотятъ точнѣе указать и выразительнѣе опредѣлить число членовъ, тогда ставятъ числительное имя, напр. екі колы-была—двумя своими руками, въ смыслѣ: обѣими руками.

169. в) Когда берется собирательно цѣлый родъ предметовъ, или какая нибудь отдѣльная группа, напр. Орус—Русскіе, Ойротъ—Калмыки, тура—домъ, также собраніе домовъ—

городъ; айыл—одна юрта и собраніе вмѣстѣ стоящихъ юртъ—деревня; уй—корова и стадо коровъ.

Примѣч. Когда берется нѣсколько предметовъ, не составляющихъ цѣльной группы, тогда ставится множественное число, напр. орустар—нѣсколько человѣкъ русскихъ; такимъ же образомъ улус—народъ или извѣстное населеніе и общество, улустар значитъ нѣсколько человѣкъ.

170. г) Когда понятіе множества не существенно въ рѣчи, т. е. когда вниманіе обращается на самый предметъ, а не на количество его, напр. кіжі паспас јер—мѣсто, гдѣ люди не ходятъ.

171. д) Когда имя употребляется какъ качество, т. е. какъ сказуемое; напр. піс аң емес, кіжі біс—мы не звѣри, а люди.

172. е) Въ Алтайскомъ языкѣ существуютъ нѣкоторые обороты, выражающіе множественность и всеобщность, при которыхъ, поэтому, множественная приставка не употребляется. А именно:

1) Повтореніе одного и того же слова означаетъ большое количество и разбросанное положеніе предметовъ извѣстнаго вида, напр. полчок полчок чыкты—вышли желваки.

2) Сопоставленіе двухъ прямо противоположныхъ понятій выражаетъ всеобщность: јакшызы јаманы келді—богатый и бѣдный пришолъ, т. е. всѣ пришли; јер тенгере—земля и небо, т. е. вся вселенная; пары јогым—что у меня есть и чего нѣтъ, т. е. все мое имущество. Алтын Пökö айтты: ел улузунды јууғын, палам! јууктазы-была, рактазы-была ончо келзін—Алтынъ Пökö сказалъ: собери весь твой народъ, сынъ мой! пусть всѣ придутъ—и ближніе и дальніе.

Примѣч. Въ вышеприведенномъ примѣрѣ: «*јууктазы,*

ракгазы» представляютъ странный случай непосредственнаго соединенія съ мѣстнымъ падежемъ притяжательной приставки; нужно бы сказать: *ракгагызы, јуукгагызы*. Нельзя ли это объяснить такъ: сочетаніе *агы* чрезъ выпаденіе гортанной буквы перешло въ *аа*, потомъ двойное *аа* сократилось въ одно *а*, какъ это бываетъ, напр., въ спрягаемой приставкѣ 2-го лица множ. числа: *ыгар, аар*, у кондомцевъ *ар*.—Припомнимъ, что не говорятъ: *ракга кіжі*, а *ракгагы кіжі*.

3) Всеобщность выражается еще иногда сопоставленіемъ нѣсколькихъ видовъ одного рода, напр. ту таш—гора и камень, т. е. вся суша; ӱйе сӧӧк—составъ и кость, т. е. все тѣло; курт конгыс—червь и жукъ, т. е. всѣ насѣкомыя.

4) Качество или состояніе, естественно принадлежащее всѣмъ предметамъ одного рода, поставленное предъ названіемъ это города, выражаетъ всеобщность: учар куш—летающая птица, т. е. всѣ птицы; пӱткен агаш—ростущее дерево, т. е. всѣ деревья; тынар тынду—имѣющій духъ дышущій, т. е. всѣ живыя существа.

5) Удвоенное отрицаніе показываетъ также всеобщность, напримѣръ: уурбас јер јок—нѣтъ мѣста не болящаго, т. е. я весь боленъ.

6) Всеобщность выражаютъ ставя предъ именемъ производное отъ этого же имени относительное, оканчивающееся на *лу*: јерлӱ јеріне, сулу сууна јанды—имѣющій мѣсто на свое мѣсто, имѣющій воду къ своей водѣ возвратился, т. е. всѣ возвратились на свои мѣста. Уйалу куш уйазын таштап, турулу аң туруун таштап келді—собрались всѣ птицы, оставивши свои гнѣзда, и всѣ звѣри, оставивши свои стойбища.

7) Особыя слова, которыми выражается всеобщность, суть: *пар* сущій, существующій,—въ значеніи *цѣлый* и ста-

вится предъ именемъ цѣльнаго, отдѣльнаго предмета: пар бойум — весь я; пар едім — все тѣло мое. *Парчан* (у черн. татаръ и нѣкоторыхъ другихъ), *опчо* (у телеутовъ и алтайскихъ калмыковъ) для выраженія цѣлой совокупности предметовъ раздѣльныхъ. Къ именамъ, опредѣляемымъ этими словами, можетъ прилагаться и множественная приставка: парчан улус, или: опчо калык—весь народъ; опчо кіжілер всѣ люди. (Слово *опчо* можетъ сочиняться съ именемъ въ притяж. падежѣ: кіжілердің опчозы—всѣ люди). *Полон* (существующій), *пӱткен* (устроившійся): полгон јерге ады чыкты—имя его пронеслось во всѣ мѣста (букв. въ существующее мѣсто имя его вышло); пӱткен айылга—во всѣ аулы (букв. въ устроившіеся аулы). *Ар* и *сайын* (зайын). *Ар* (перс. *гӓр*) ставится предъ именемъ, какъ опредѣленіе, а *сайын* послѣ имени, какъ послѣлогъ, и потому выраженіе, составленное изъ имени съ словомъ *сайын* не можетъ принимать за собою падежныхъ приставокъ. *Ар* и *сайын* значатъ *каждый*, первое употребляется, когда предметы дѣйствуютъ или подлежатъ дѣйствію всѣ вдругъ, одновременно, а *сайын* когда—послѣдовательно одинъ за другимъ: ар кіжі білер—всякій человѣкъ знаетъ, т. е. всѣ вмѣстѣ; мен кіжі зайын айттым – я сказалъ каждому человѣку, т. е. одному за другимъ; говорится: ар чакта —во всякое врѣмя, потому что время есть нѣчто нераздѣлимое; кӱн зайын—каждый день, потому что дни—отдѣльныя части времени, преемственно слѣдующія одна за другой.

173. Даже мѣстоименія иногда, кажется, употребляются, собирательно: *ол* некерек келді—за чѣмъ *они* (волки) пришли?

174. Приставка множественнаго числа, напротивъ, иногда употребляется тамъ, гдѣ предметъ, выражаемый именемъ, самъ только одинъ. Такъ алтайскіе калмыки и чуйскіе телеуты говорятъ: *слер* вы, *пулар* эти, *алар* они, даже между

своими знакомыми и семейными, одному лицу равному съ говорящимъ или высшему, такъ что въ единственномъ числѣ *сен* (ты) говорятъ только родители дѣтямъ, или вообще людямъ совершенно зависящимъ.

175. Собственное имя или званіе отдѣльнаго лица принимаетъ множественную приставку для означенія того, что вмѣстѣ съ нимъ разумѣются и другія лица, его семейные или подчиненные, даже одни семейные безъ названнаго лица. Такимъ же образомъ названіе мѣстности или селенія принимаетъ множественную приставку въ значеніи жителей, напримѣръ: Казандыктардың јайлуу—лѣтнія юрты Казандыковыхъ людей. Пайаттар келді—пріѣхали жители Бачата. Јайзангдар келді — пріѣхалъ зайсанъ съ своими людьми, или даже—одни зайсановы люди.

Примѣч. Чтобы выразить, что пріѣхали собственно зайсаны, для этого обыкновенно или употребляется числительное, или названіе предмета обращается въ опредѣляющее, а опредѣляемымъ ставится родовое имя *кіжі* человѣкъ, напримѣръ: екі јайзанг келді—пріѣхали два зайсана; јайзанг кіжілер келді—пріѣхали зайсаны (буквально: зайсанъ люди).

Падежи.

176. Дополненія, т. е. слова зависящія отъ именъ или глаголовъ, выражаются различными падежами и послѣлогами; они ставятся, обыкновенно, прежде управляющаго слова.

177. Когда имѣется сочетаніе словъ опредѣляемыхъ съ опредѣляющими, тогда падежная приставка, подобно приставкѣ множественной, ставится только при послѣднемъ словѣ, напримѣръ: карчыга куштың уйазы —гнѣздо птицы сокола.

Ескі најыны көрӱп єрікпе, јаңы најыны көрӱп јапсырҡаба—старымъ другомъ не скучай, новымъ другомъ не плѣняйся.

178. Когда два или болѣе предметныхъ имени, которыя бы порусски должны соединяться союзомъ *и*, стоятъ непосредственно одно предъ другимъ, то могутъ представляться слѣдующіе случаи: или 1) это суть названія предметовъ, неимѣющихъ между собою логической связи, напр. уйды, малды, ақчаны, опчо өлөң едіп салалы; пу јаңыс палабісты поро ҡучуйаҡ едіп салалы—коровъ, скотъ, деньги—все это обратимъ въ траву и пепелъ; а эту одну дочь нашу обратимъ въ бѣлую птичку;—или же б) они выражаютъ предметы, логически между собою соединенные. Такого рода имена обыкновенно располагаются попарно, по логическому соотношенію, ставя напередъ низшее и менѣе значительное, вопреки русскому словорасположенію, напримѣръ: ене ада—отецъ и мать; емеген өбөгөн старикъ и старуха; ай кӱн солнце и мѣсяцъ; јер тенгере—небо и земля, и т. п. Приставки надежныя и притяжательныя ставятся въ концѣ каждой пары, а предыдущія въ каждой парѣ слова остаются безъ приставокъ. Тоже бываетъ съ сочетаніями двухъ синонимическихъ словъ (§ 52). Предыдущее имя иногда принимаетъ гласный звукъ *і*, который однакожъ не есть притяжательная приставка. *Примѣры*: ады јолыңды айдып пер, ҡайдаң јӱрген кіжізің—скажи твое имя и путь (т. е. куда ѣдешь), откуда ты пріѣхалъ? Уулчаҡ, јаҡшы деп, ењмеген өбөгөннің палазы полып јӱрӱп јӱрӱп ійді—юноша согласился и сталъ жить у старика и старухи какъ сынъ.—Айу малы елін јіп кіріп јат—медвѣди пришли и стали ѣсть скотъ и народъ. Ҡаан Пӱдей Екі Моостың ҡаттын, аймаҡ јонын јуунадып алды—Ханъ Пюдей забралъ жену Еки-Мооса и весь его народъ.

Прим. Впрочемъ, иногда два подобныхъ сейчасъ

приведеннымъ имени принимаются за самостоятельныя одно отъ другаго; тогда они оба принимаютъ приставки, и ставятся болѣе значительное напереди, а менѣе значительное—послѣ: Ай-Ҡаан теген уулчаҡ адазынаҥ алҡыш сурайт, енезінеҥ алҡыш сурайт. Адазы енезі сурайт: «кажы баразыҥ, палам?» тіт. «Елі јонымды көрөйін.» деп, Ай Ҡаан адына мінет, јўре берет. Пала-была адазы енезі чыгат.—Мальчикъ, названный Ай-Ханомъ, проситъ благословеніе у отца своего, проситъ благословеніе у матери своей. Отецъ и мать спрашиваютъ: куда ты ѣдешь, дитя мое? — хочу посмотрѣть свой народъ, отвѣчаетъ онъ. Ай-Ханъ садится на коня и отправляется. Съ сыномъ вышли отецъ и матъ. Меп адам енемнеҥ айрылып ҡалала, јійірге ҡурсаҡ таппай тенін јўргенімде, улу ҡозыр јамгыр јааган.—Я разлучилась съ отцемъ и матерью и скиталась не находя себѣ пищи; въ это время выпалъ весьма крупный дождь.

179. Въ русскомъ языкѣ существительныя, означающія *количество, вѣсъ* и *мѣру*, поставляютъ въ родительномъ то имя, которое ими опредѣляется; въ Алтайскомъ же языкѣ они къ опредѣляемому имени имѣютъ такое же отношеніе, какъ прилагательное (§ 159), потому положеніе въ предложеніи цѣлаго такого сочетанія выражается падежемъ самого имени опредѣляемаго, *напримѣръ*: пу ӱч айгыр малды ачыма берейін— эти три табуна скота отдамъ моему младшему брату.—По русски въ винительномъ падежѣ отъ глагола *дамъ* поставлено числительное *три*, *табуна* въ родительномъ отъ числительнаго, *лошадей* въ родительномъ отъ слова *табуна*; а по Алтайски въ винительномъ стоитъ само опредѣляемое имя *мал*, а слова: *ӱч* и *айгыр* какъ опредѣляющія, подобно прилагательнымъ, остаются безъ всякой падежной приставки.

180. Въ Алтайскомъ языкѣ встрѣчается повтореніе падежа въ одномъ предложеніи, такъ что въ слѣдъ за падежемъ имени, болѣе или менѣе распространеннаго, ставится въ томъ же падежѣ мѣстоименіе *ол* тотъ. Въ этомъ случаѣ мѣстоименіе нельзя считать ни опредѣляющимъ, ни опредѣляемымъ, а особымъ приложеніемъ для сильнѣйшаго указанія на тотъ предметъ, къ которому оно относится: мен пурулу емен, теді, менің агам іт, ол јаман етті—я не виновата, мой старшій братъ песъ—онъ худо сдѣлалъ. Ермек суразаң, туйук кара сагалду кіжіден, сӱмені анаң сура—если тебѣ нужно будетъ съ кѣмъ посовѣтоваться, то проси совѣта у человѣка съ черной окладистой бородой (у него именно, а не у другаго кого).

Именительный падежъ.

181. Собственно именительный падежъ въ Алтайскомъ языкѣ принадлежитъ только личнымъ и указательнымъ мѣстоименіямъ, а въ именахъ для именительнаго падежа особой формы не существуетъ, но въ значеніи именительнаго употребляется склоняемая основа имени, которая въ извѣстныхъ случаяхъ можетъ стоять въ значеніи косвенныхъ падежей, чаще всего притяжательнаго и винительнаго. Такимъ образомъ, какъ падежъ, эту форму справедливѣе назвать неопредѣленнымъ падежемъ, который въ данномъ случаѣ бываетъ или именительный, или притяжательный, или винительный, смотря по положенію въ рѣчи.

182. Подлежащее и сказуемое всегда ставятся въ именительномъ падежѣ. Поэтому русскія выраженія, подобныя слѣдующимъ: *людей много, людей мало, людей нѣтъ*, на Алтайскій языкъ переводятся такъ: кіжі кӧп (люди многочислен-

ны); кіжі ас (люди малочисленны); кіжі јоқ (люди не существующи).

183. Такъ какъ въ Алтайскомъ языкѣ нѣтъ дѣйствительнаго глагола, соотвѣтствующаго русскому *имѣю*, то предложеніе съ этимъ глаголомъ по алтайски выражается посредствомъ слова *пар* есть (точнѣе: существующій, имѣющійся), а съ отрицаніемъ (не имѣю)—посредствомъ слова *јоқ* нѣтъ (собственно: не существующій). Слѣдовательно, въ подобныхъ случаяхъ Алтайцы употребляютъ оборотъ, отвѣчающій другому русскому обороту, съ помощію глаголовъ: *есть* и *нѣтъ*. При этомъ въ именительномъ падежѣ ставится предметъ имѣемый или не имѣемый: менің пычагым бар—я имѣю ножикъ. Мен, мен қойонок! јар бажында ойыным бар, јажыл кырчын қыјылуум бар — я, я зайчикъ! я имѣю игрище на яру, я имѣю пищу—зеленый кустарникъ.

Примѣч. Имя лица при словахъ *пар* и *јоқ* ставится или въ мѣстномъ, или въ притяжательномъ, или въ дательномъ падежѣ (см. подъ этими падежами).

184. Именительный падежъ ставится при глаголахъ: *быть* и *сдѣлаться* на мѣстѣ русскаго творительнаго описательнаго, напримѣръ: өзӱм менің јат полды, өйөгім менің сырт полды—родственникъ мой сталъ мнѣ чужимъ, передъ мой сдѣлался задомъ. Каан болоттон кіжее ол екі сібечі тӱжер — кому быть царемъ, на того упадутъ эти двѣ свѣчи. Көц айдын чечен болбос — многословіемъ не сдѣлаешься мудрымъ.

Притяжательный падежъ.

Случаи употребленія и опущенія падежной приставки. Употребленіе и опущеніе притяжательныхъ приставокъ.

185. Притяжательный (родительный) падежъ ставится

только при именахъ и, кромѣ притяжательнаго, ни какимъ другимъ падежемъ имена не управляютъ, какъ глаголы, напротивъ, не управляютъ притяжательнымъ падежемъ. Поэтому притяжательный падежъ, кромѣ принадлежности одного предмета другому, означаетъ вообще всякую зависимость одного имени отъ другаго.

186. Притяжательный падежъ бываетъ полный, т. е. съ приставкой своей, или неполный, безъ приставки, прямо въ видѣ склоняемой основы.

187. Падежная приставка къ притяжательному падежу ставится тогда, когда имя означаетъ предметъ опредѣленный, таковы: 1) мѣстоименія личныя; 2) собственныя имена; 3) нарицательныя имена, когда берутся въ полномъ объемѣ своего родоваго значенія, или 4) когда берется изъ цѣлаго рода опредѣленный отдѣльный предметъ.

188. Присутствіе или отсутствіе падежной приставки зависитъ также и отъ того, хочетъ ли или не хочетъ говорящій обратить вниманіе на тотъ предметъ, имя котораго стоитъ въ притяжательномъ падежѣ.

189. Приставка притяжательнаго падежа не ставится въ именахъ нарицательныхъ, когда берется не отдѣльный и извѣстный предметъ, и не родъ какъ совокупность предметовъ, а родовое понятіе, въ смыслѣ качества, а потому въ этомъ послѣднемъ смыслѣ нарицательное имя не принимаетъ и множественной приставки, и по русски переводится прилагательнымъ: напр. ҡаан уулы—царскій сынъ; ҡаан уулдары—царскіе сыновья; ҡааннын уулы—сынъ извѣстнаго царя. Если въ этихъ примѣрахъ предъ словомъ *ҡаан* поставить напр. опредѣляющее мѣстоименіе *ну* этотъ, то въ первомъ выраженіи оно будетъ относиться къ слову *уулы*: ну ҡаан уулы—этотъ цар-

скій сынъ; а въ послѣднемъ къ слову *ҡаан*: ну ҡааннын уулы— сынъ этого царя.

190. Поэтому притяжательный падежъ во всякомъ случаѣ долженъ принимать падежную приставку, если онъ имѣетъ предъ собою слово, которымъ онъ самъ опредѣляется, *напримѣръ*: пій кіжінің балазы—дочь господина; ҡojойым кіжінің балазы—дочь купца; хотя здѣсь и не опредѣляется, какой именно господинъ и какой купецъ.

191 .Собственное имя можетъ не принимать приставки притяжательнаго падежа: 1) когда не разумѣется какое нибудь опредѣленное лице въ числѣ лицъ одноименныхъ, напр. Jыбан уулы—сынъ Ивана, неизвѣстно какого; Jыбаннын уулы—сынъ опредѣленно извѣстнаго лица; 2) когда говорящій желаетъ обратить вниманіе не на притяжательный падежъ, а на имя, отъ котораго этотъ падежъ зависитъ, напр. Ҡазандыҡтын айылында кіжі пар; Ҡазандыҡ айылында кіжі пар—въ первомъ случаѣ значитъ: у Казандыка въ юртѣ есть люди, т. е. вниманіе обращается болѣе на самого Казандыка, а второе выраженіе значитъ: въ Казандыковой юртѣ есть люди т. е. вниманіе обращается болѣе на юрту.

192. Имена, которыя употребляются для точнѣйшаго опредѣленія пространственныхъ отношеній въ пособіе послѣлогамъ (§ 133), сочиняются на общемъ основаніи, съ притяжательнымъ падежемъ, но при этомъ падежѣ приставка опускается, именно когда вниманіе преимущественно обращается на имя, означающее пространственное положеніе: паш јарылза, пўрўк ічінде; ҡол сынза, јеҥ ічінде—если голова переломится, она въ шапкѣ, если рука сломится, она въ рукавѣ, значитъ—несчастіе человѣка не видно для постороннихъ: здѣсь обращено вниманіе не на шапку и рукавъ, а на скрытое въ нихъ положеніе изломанныхъ членовъ.

Подобное выраженіе: тон ічінде ер jўрер, аны кем пілер? тоқум алдында ат jўрер, аны кем пілер?—Человѣкъ ходитъ въ одеждѣ,—кто его узнаетъ? лошадь ходитъ подъ потникомъ,—кто ее узнаетъ?

193. Но когда вниманіе обращается преимущественно на притяжательный падежъ, тогда къ нему ставится падежная приставка: өлўмніҥ көзінче сен пойуҥ мақтанба—не хвались въ виду смерти. Ол муны jонныҥ көзінче айтты—онъ это сказалъ при народѣ (такъ что народъ это знаетъ).

194. Когда имя, употребленное для точнѣйшаго опредѣленія надежнаго послѣлога, имѣетъ непосредственно предъ собою опредѣляющее слово; въ такомъ случаѣ притяжательный падежъ принимаетъ падежную приставку: ол кырдыҥ ары jанда jуртап jат — онъ живетъ за горой.

195. Притяжаніе къ личному мѣстоименію выражается притяжательнымъ падежемъ самого мѣстоименія, но оно же выражается притяжательной приставкой, такъ что сама уже притяжательная приставка ясно указываетъ принадлежность извѣстному лицу; въ подобномъ случаѣ притяжательный падежъ, т. е. личное мѣстоименіе, можетъ стоять явно и можетъ быть опущенъ; въ первомъ случаѣ вниманіе сосредоточивается преимущественно на личномъ мѣстоименіи, а во второмъ—на принадлежащемъ ему предметѣ или на отношеніи его, напр. пажым уурыйт—у меня голова болитъ, менiҥ-дее бажым уурыйт—и у меня также голова болитъ. Аны менiҥ алдыма акел—приведи его ко мнѣ (а не къ другому). Аны алдыма акел—приведи его предъ меня (такъ чтобы мнѣ его видѣть).

196. Личныя мѣстоименія въ положеніи притяжаній ставятся непремѣнно въ притяжательномъ падежѣ, потому что они не имѣютъ неопредѣленной формы. Въ томъ случаѣ, ког-

да имена ставятся безъ приставки притяжательнаго падежа, для выраженія, что вниманіе обращено не на нихъ, а на принадлежащій имъ предметъ, мѣстоименія личныя, какъ выше замѣчено, совершенно опускаются. Что касается до выраженій: мен бойум, сен бойун, ол бойы и проч. (которыя употребляются только въ именительномъ падежѣ, а въ косвенныхъ падежахъ личныя мѣстоименія непремѣнно стоятъ въ притяжательномъ падежѣ), то здѣсь надобно считать два именительныхъ падежа: *мен* и *пойум*—я, самъ я.—Точно такъ же, когда слово *пойы* онъ самъ, соединено съ какимъ нибудь именемъ, напр. *јайзанг бойы*—самъ зайсанъ, то для именительнаго падежа къ имени не придается приставки притяжательнаго падежа, а когда будетъ стоять въ косвенномъ падежѣ, имя непремѣнно принимаетъ приставку притяжательнаго падежа: јайзанг бойы келді—пришелъ самъ зайсанъ; јайзангныг бойын кördім—я видѣлъ самого зайсана.

197. При явно стоящемъ притяжательномъ падежѣ личныхъ мѣстоимѣній перваго и втораго лица обоихъ чиселъ, притяжательная приставка въ имени, отъ котораго притяжательный падежъ личнаго мѣстоименія зависитъ, часто опускается и, повидимому, безъ особеннаго значенія, говорятъ: менің адым и менің ат—моя лошадь.

198. Представимъ нѣкоторые примѣры употребленія притяжательнаго падежа въ различныхъ значеніяхъ:

а) Уулчак адазына айтты: е ачам! ачам! кандый алыш кулыктыг ады саадагы болды пу? теді. Адазы айтты: е балам! балам! озогы менің јійіт чагымдагы менің ат саадагым ебей, палам!—Юноша сказалъ своему отцу: батюшка! батюшка! какого богатыря силача этотъ конь и лукъ?—Отецъ сказалъ: сынъ мой! сынъ мой! въ прежнее время моей молодости это былъ, вѣдь, мой конь и мой лукъ, дитя мое!

Здѣсь въ словахъ: *ачам, палам* притяжательная приставка означаетъ ласковость; *алып кулыктың ады саадагы* означаетъ принадлежность; *ады саадагы, менің ат саадагым* притяжательная приставка въ первомъ случаѣ стоитъ при обоихъ словахъ, а во второмъ—только при послѣднемъ словѣ.

б) Анда ангдап јанып келеле, аткан анның еді јерде јадып јат—когда онъ возвращался съ охоты, мясо застрѣленнаго звѣря лежитъ на землѣ.

Тенгеренің јылдызын тоолоды, тенгістің балыгын тоолоды, јердің чечегін тоолоды—сосчиталъ звѣзды на небѣ, сосчиталъ рыбу въ морѣ, сосчиталъ цвѣты на землѣ.—Отношеніе предмета къ своему мѣсту.

в) Текенің мүүзі тенгерее јеткенін кем көргөн? төөнің куйругы јерге јеткенін кем көргөн?—кто видалъ, чтобы рога дикаго козла доставали до неба? кто видалъ, чтобы хвостъ верблюда досталъ до земли?

Слова: *мүүзі, куйругы* относятся къ зависящимъ отъ нихъ какъ ихъ собственныя части.

г) Паканың пазыгын көрүп туруп, јелегін не сурадың?—видѣвши походку лягушки, къ чему еще спрашиваешь о ея рыси?—это отношеніе дѣйствія къ дѣйствующему предмету.

д) Кіжінің кыйыгы јер үстүнде, Кудайдың кыйыгы јер алдында—гнѣвъ человѣка только на землѣ, а гнѣвъ Божій и подъ землей (постигаетъ),—здѣсь отношеніе качества или свойства къ предмету.

е) Пүрчүгү зайын мөнгүн козо пуула, теді, паламның калыгы болзын—на каждую вѣтвь ея (лиственицы) привяжи по серебрянному колокольчику, пусть будетъ это калымомъ за мою дочь. Улу бій аттардың паазын төлөп перді—царь заплатилъ за лошадей.—Отношеніе калыма или вообще платы къ предмету, за который она слѣдуетъ.

ж) Алардың ӱч ӱлештің бір ӱлежі јоқту деп полор, екі ӱлежі бай деп полор—изъ нихъ, можно сказать, одна треть—бѣдные, двѣ трети—богатые. Ӱзері јуулажып јері зайын тоскондор: қажылары күн өскӱзі јар паргандар, қажылары күн тӱштӱгі јар паргандар, јарымызы күн падыжы јар баргандар.—(Төрбӧтъ-Ойротскіе султаны и мурзы) въ слѣдствіе междуусобныхъ войнъ разсѣялись по разнымъ мѣстамъ: нѣкоторые изъ нихъ пошли на востокъ, нѣкоторые на югъ, нѣкоторая часть ушла на западъ.—Аның семізін өлтірді, ақның арығын агытты—жирныхъ звѣрей онъ убилъ, а тощихъ отпустилъ.—Здѣсь отношеніе части къ цѣлому.

з) Ат қарызы согымтық, ер қарызы өлӱмтік—лошадь въ старости годится только на убой, мужъ въ старости годится только умереть.— Отношеніе состоянія къ предмету.

199. *Тонның јақшызы* или—*ең јақшызы* самая лучшая изъ одеждъ.—Превосходная степень. Она дѣлается такъ: имя рода (напр. здѣсь *тон*) ставится въ полномъ притяжательномъ падежѣ, а къ качественному имени (въ нашемъ примѣрѣ *јақшы*) прилагается притяжательная приставка.

200) Он јӱстӱң қызыл қағас ақча берді—далъ красную ассигнацію въ десять рублей.

Пеш ақчаның теглегеч алды—взяла монетку въ пять копѣекъ.

Қырық көнөктӱң почколорго су сузуп алды—онъ начерпалъ воды въ бочки (каждая) въ сорокъ ведеръ.

Изъ послѣднихъ трехъ примѣровъ заключаемъ, что когда предметъ опредѣляется по содержанію въ немъ вещества или цѣны, тогда опредѣляющее количество ставится въ притяжательномъ падежѣ, а опредѣляемое имя притяжательной приставки не принимаетъ. Для сравненія приведемъ еще примѣры, въ которыхъ количество товара выражается различно.

Пір төө табар бердім. — Саа пір төөнің табар берейін. — Јалчы пір төөнің табарын беріс-алды.

Пір төө табар все равно что *пір пут кулур*. Какъ мука и подобные матеріалы постепенно отвѣшиваются и отмѣриваются единицею, и такимъ образомъ берется изъ нихъ извѣстное количество; такъ и здѣсь товаръ отмѣривается верблюжьимъ вьюкомъ, какъ единицей, и берется изъ него опредѣленное количество—одинъ верблюжій вьюкъ, на вопросъ: *сколько* товару.

Пір төөнің табар; подобно какъ *пеш акчаның тегелеч*—есть отдѣльная монетка, заключающая въ себѣ пять конѣекъ, такъ и товаръ здѣсь берется какъ отдѣльная куча, заключающая въ себѣ одинъ верблюжій вьюкъ, на вопросъ: *во сколько* вьюковъ товаръ.

Пір төөнің табары отъ предыдущаго отличается тѣмъ, что тамъ представляется куча товара одна изъ трехъ, какая попадетъ, а здѣсь опредѣленная, или павьюченная на указаннымъ верблюдѣ.

201. Куртуйактың пір бала төрөп тўр—у старухи родилось дитя.—Здѣсь послѣ притяжательнаго падежа имя, имъ управляющее, не имѣетъ притяжательной приставки,—этимъ означается неопредѣленность.

Сары-ханның јангыс кыс пар—у Сары-хана есть единственная дочь,—здѣсь не поставлено притяжательной приставки потому, что главное вниманіе обращено не на дочь, а на то, что она единственная.

Сары—ханның тайгандар ўредір,—а дальше сказано: Сары-ханның тайгандары ўредір—собаки Сары-хана лаютъ,—въ первомъ выраженіи нѣтъ притяжательной приставки, значитъ, не опредѣляется, чтобы всѣ собаки лаяли, а во второмъ это опредѣляется, потому стоитъ приставка.

Јаан уулы јаныи келеле, айтты: көјөйім кіжінің балазын алдым, теді. Ортон уулы јаныи келді, јаныи келеле айтты: ші кіжінің балазын тўжўмде алдым. Кеченек уулы јаныи келді, јаныи келеле айтты: мен кіжі таныадым, теді.—Старшій сынъ возвратившись сказалъ: я взялъ за себя купеческую дочь. Средній сынъ возвратился и возвратившись сказалъ: я видѣлъ во снѣ, что будь-то женился на боярской дочери. Младшій сынъ возвратился, и сказалъ: я не нашелъ невѣсты.

Здѣсь очевидно по существу дѣла, что всѣ невѣсты, которыхъ видѣли во снѣ три брата, суть личности неопредѣленныя. Еслибы стояло просто *ніі* и *көјөйім* безъ прибавленія родоваго имени *кіжі*, тогда надо было бы сказать: *ніі балазы, көјөйім балазы*; прибавленіе къ тому и другому притяжательно-падежной приставки опредѣляло бы личность бія и купца; но въ соединеніи съ родовымъ именемъ *кіжі* выражается не лице, а сословіе, и потому прибавленіе падежной приставки, опредѣляя сословіе, не опредѣляетъ лица; такимъ образомъ и невѣсты остаются только по сословію опредѣленными, но не лично.

NB. Екі *тайгандың* кустырын алды, адазын алын јаныи келді—онъ заставилъ двухъ собакъ (которыя съѣли старика) выблюнуть, и взявши отца возвратился домой.

Аның көп акча сураган—спросилъ у него много денегъ.

Аның пашка неме көрбеділер—кромѣ того ничего не видали.

Канадының алын саадак јумдабас—(перьями) отъ ея крыла не оперяютъ стрѣлъ.

Пістің јуртка јер *нўткеннің* бері ју кірбеген; ўч *јылдың* бері темір тайка шір јері јабызаган,—шу не болоттон?—Въ нашу страну отъ созданія міра врагъ не входилъ; вотъ гре-

тій уже годъ, какъ желѣзная гора въ одномъ мѣстѣ понизилась: что это значитъ?

Во всѣхъ этихъ выраженіяхъ притяжательный падежъ можно объяснить кое-какъ и то съ большими натяжками; здѣсь приличнѣе бы стоять исходному падежу: не есть ли это особенное произношеніе исходнаго падежа? Припомнимъ, что въ тюркскомъ исходная частица имѣетъ двоякій видъ: *дан* и *дін*.

Винительный падежъ.

202. Винительный падежъ, подобно притяжательному, имѣетъ двѣ формы: полную—съ падежной приставкой и неполную—безъ приставки.

Скажемъ сначала объ употребленіи винительнаго падежа вообще какой бы онъ формы ни былъ, а потомъ укажемъ случаи, когда употребляется полный падежъ и когда неполный.

203. Въ винительномъ падежѣ ставится имя предмета, страдательно подлежащаго дѣйствію глагола, надъ которымъ дѣйствующій предметъ имѣетъ какъ бы власть и цѣль; поэтому употребленіе винительнаго падежа въ Алтайскомъ языкѣ обширнѣе, чѣмъ въ русскомъ. Именно, винительный падежъ ставится:

204. При глаголахъ дѣйствительныхъ, какъ прямое ихъ дополненіе на вопросъ: *кого, что? Напримѣръ*: Кудайын *сенi* пектезін, кубалада *сенi* јайазын—Богъ твой да утвердитъ тебя, да умножитъ тебя въ потомствѣ.

205. При глаголахъ, означающихъ: *говорить, разсуждать, слышать, спрашивать* и т. п., на вопросъ: *о комъ, о чемъ? Примѣры:*

Абазы уулуна айдат: е балам! тіт, кушкачактар *менi* пјырат? алардын *ермегін* маа айдыш пер, тіт. Уулчак айдат:

кушкачактардың айтканы ол, теді, качан-даа болзо *мені* пачаа турар айдып јадылар, теді.—Отецъ говоритъ своему сыну: сынъ мой! о чемъ это щебечутъ птички? скажи мнѣ, о чемъ это они разговариваютъ?... Мальчикъ говоритъ: вотъ о чемъ говорятъ птички, говорятъ они о мнѣ, что я буду когда нибудь царемъ.

Слер менең сурап јазынгар, менің кайда өскөн тууган *јерімді*, каныйда бала болуп, өзүп, ер тегіне јеткінче, ўргўлјі јажыма не *көргөнімді*, не *укканымды*, неден ары креске *тўшкенімді*, аймака јўрўп нені көрўп *таныганымды* сурап турзунар.... Је, емді мен саа карылардаң укkан бойумнуң *угумды* куучындап перейін.—Вы спрашиваете меня, гдѣ я воспитался и гдѣ родился, какъ я былъ ребенкомъ, росъ и достигъ мужескаго возраста; спрашиваете, что я видѣлъ въ теченіе моей жизни, что слышалъ, почему я крестился, что видѣлъ и что узналъ, живя среди народа.... Итакъ разскажу тебѣ о моемъ родѣ, какъ слышалъ я отъ стариковъ.

Мен аларга јері *суумды*, не керекке *јўргенімді* ермектеп нердім—я разсказалъ имъ, въ какомъ мѣстѣ и при какой рѣкѣ живу, и за чѣмъ я пріѣхалъ.

Көрмөс Ерлік *оны* уга-геле, агашка барган—діаволъ Еркикъ, услышавши это, пошелъ къ дереву.

206. При глаголахъ: *айт* и *те* говорить, въ значеніи приказанія, вмѣсто русскаго дательнаго лица, ставится винительный.

Адазы *балазын* айтты: турган агашты толгоп ій, өзөнін алып келіп, от сал—отецъ сказалъ сыну: скрути это дерево, которое стоитъ, сердцевину же его принеси и разведи огонь.

Уулчак јўрегінде айтты: ну не керекту *мені* кўн падыжы јар барба деп айтты ну? теді.—Юноша сказалъ въ своемъ сердцѣ: зачѣмъ это онъ (старикъ) не велѣлъ мнѣ ходить на западъ?

Уулчак *енезін* айтты: пійік туга чыќ, пій уйукузын уйукта, теді—мальчикъ сказалъ матери своей: пойди на гору и сосни боярскимъ сномъ.

207. При глаголахъ: *управлять, предводительствовать, владѣть чѣмъ, нуждаться въ чемъ, смѣяться надъ чѣмъ, плакать о комъ* (оплакивать), *слѣдовать за кѣмъ*, ставится винительный падежъ.

Мамыт-пыла Палыќ, Теленеттің екі бійі, пойының *јонын* паштаганча келділер — Мамытъ и Балыкъ, два телеутскихъ начальника, пришли съ своимъ народомъ (букв. пришли предводительствуя своимъ народомъ).

Улу катты *ўй ічін* пашкарар, кўчў катты *мал* пашкарын одун алар—старшая жена хозяйствуетъ (распоряжается) внутри дома, а младшая ходитъ за скотомъ и носитъ дрова.

Јетті *јайзангды* ечіп алды—послѣдовалъ за семью зайсанами.

Сен іш іштейірге јалкуруп јазыңг, кіжілер *сені* еліктеп јат—ты лѣнишься работать, люди смѣются надъ тобой.

Мен креске-дее тўшсем, слерді унудуп, куш полуп учуп, аң болуп мантап перерімбе? маа *незін* ійладыгар? Если я и крещусь, развѣ забуду васъ и улечу какъ птица, или убѣгу какъ звѣрь?—что вы плачете о мнѣ?

208. Глаголы средніе, при которыхъ обыкновенно ставится какой нибудь изъ другихъ косвенныхъ падежей для выраженія обстоятельства, могутъ принимать падежъ винительный для означенія того, что это есть предметъ и цѣль дѣйствія. *Примѣры*: пійік *тууды* ажып пар, терең *сууды* кечіп пар—переѣзжай высокія горы, переплывай глубокія рѣки.—Глаголы *кеч* переправиться (чрезъ рѣку), *аш* перейти (чрезъ гору) обыкновенно управляютъ исходнымъ падежемъ; а здѣсь винительный падежъ показываетъ какъ бы препобѣ-

жденіе, и приведенные стихи заключаютъ благословеніе, чтобы и горы высокія и рѣки глубокія были для него доступны.

Пійік тууды јабыс едіп, терең сууды тайгыс едіп, алтон *тууды* ажын оттурды, агын *сууды* кечіп јӱрді—и высокія горы были низки для него, глубокія воды были мелки для него, и переѣхалъ онъ чрезъ шестьдесятъ горъ и переплылъ онъ чрезъ быстрыя рѣки.

Јер *ортозын* јетті—достигъ до средины земли. Ай-Каанга јетті—доѣхалъ до Ай-Хана.—Въ послѣднемъ выраженіи дательный падежъ означаетъ предѣлъ, а въ первомъ винительный падежъ означаетъ пройденное пространство.

Подобное значеніе имѣютъ слѣдующія выраженія: јеті *јайзаңды* једжіп аады—настигъ семерыхъ зайсановъ; Ай-Каанга једжіп пард ы—доѣхалъ до Ай-Хана.

Теңерее јеткен сары кайа бар, *оны* канайын ӧдӧр?—есть желтая скала, достигающая до неба: какъ пройти сквозь нее? *Чымынды* капайын өтпӧс? *чымынды* мен ӧдӧдім!—какъ не пройти мимо мухи? мимо мухи я пройду!—Но въ слѣдующихъ стихахъ глаголъ *өт* сочиняется съ другими падежами: пійік туудың *кійіні-біле* өт, Абаканың *бажы-была* өт—пройди по заду высокихъ горъ, пройди вершиной Абакана. Газактың айткан тілдері *кабырғадаң* ӧдӧдір—рѣчи Казаковъ проникаютъ до костей (букв. проходятъ сквозь ребра .

Палык ангдайырга барып, јолында *Кӧдӧн-Пійді* туштады—когда шелъ ловить рыбу, на пути встрѣтилъ Кодёнъ-Бія.

Јылан Пійге паламды пербейдім деп, ол *мені* өчӧр—Тиланъ-Бій будетъ мстить мнѣ за то, что я не отдаю свою дочь. Узун-Калап, Кыска-Калап, паланды пербедің деп, *маа* өштӧп турган—Узунъ-Калапъ и Кыска-Калапъ враждуютъ на меня, что я не отдалъ своей дочери.

Топын тіскері кійген, есрін тіскері еертеген, кызыл пурул *атты* мінді—одежду надѣлъ на изнанку, сѣдло положилъ

задомъ напередъ, и сѣлъ на красно-чалую лошадь. Jўе јаш јажагын, јўгўрўк *ат* мінгін—живи сто лѣтъ, ѣзди на бѣгунѣ.—Ай-Каан *адына* мінет, јўре берет—Ай-Ханъ садится на коня и отправляется.

Примѣч. Ол маа керелті кніге аккелін кычырты. Мен беш алты јол кычырарымда, ол *көзўн өрө көрөлө*, айтты: тенгерені јерді јайаган Кудай Сіоннон сені алказын.—Онъ взялъ книгу Евангеліе и заставилъ меня изъ нея читать. Когда я прочиталъ строчекъ пять или шесть, онъ обратилъ взоръ къ небу и сказалъ: да благословитъ тебя Господь отъ Сіона, сотворившій небо и землю!—Здѣсь глаголъ *көр* очевидно употребленъ не въ смыслѣ: видѣть что или смотрѣть на что, а въ смыслѣ: *обратить* (взоръ), по этому-то слово *көзўн* стоитъ здѣсь въ винительномъ падежѣ, какъ предметъ непосредственнаго дѣйствія глагола *көр*.—Ем ол *көзўн* каныйып көрўп тір—какъ же онъ теперь видитъ?—здѣсь винительный падежъ *көзўн* можно объяснить тѣмъ, что глаголъ *көр* поставленъ, повидимому, въ значеніи: *употреблять для видѣнія*.

NB. Винительный падежъ предъ нарѣчіями *өрө* вверхъ, *төмөн* внизъ, можно объяснять также управленіемъ среднихъ глаголовъ.

Ертенізі кўн *Чолышманды өрө* тайынып парып јассабіс, кожогоныг ічінде екі кереге айыл туру—назавтра мы, плывя посредствомъ шестовъ вверхъ по Чолышману, увидѣли, на островѣ стоятъ двѣ рѣшетчатыя юрты.

Піс ончо не-ле таңканыбісты ўч кемее салып алала, *Чолышманды төмөн* агын ійдібіс—все, что пріобрѣли мы, сложили на три лодки и поплыли внизъ по Чолышману. Тўшкен ўйўме келіп јассам, *Мрасты төмөн* оттус кірелў кемелў кіжілер палык шўўп келіп јадылар—когда я шелъ въ квар-

тиру, гдѣ остановился, увидѣлъ, около тридцати человѣкъ, въ лодкахъ, неводятъ рыбу внизъ по р. Мрасъ. *Мрасты ӧрӧ* турган пір айылга келдібіс—мы пріѣхали въ одинъ аулъ, стоявшій вверхъ по Мрасѣ. Кускунды тутты, *талайды ӧрӧ* агытты; кууды тутты, *талайды тӧмӧн* агытты—поймалъ ворона и пустилъ его вверхъ по морю, поймалъ лебедя и пустилъ его внизъ по морю.

Примѣч. При нарѣчіяхъ: *ӧрӧ* вверхъ, *тӧмӧн* внизъ, ставятся разные падежи: винительный, дательный и исходный (*талайдан ӧрӧ* паады). Исходный падежъ должно понимать какъ непосредственно зависящій отъ *ӧрӧ* или *тӧмӧн* въ смыслѣ сравнительной степени (*выше* или *ниже того-то*); дательный падежъ, напр. въ выраженіи: тенгерее ӧрӧ чыкты—поднялась на небо, вверхъ, очевидно непосредственно зависитъ отъ глагола; такимъ же образомъ и винительный падежъ мы объясняемъ непосредственной зависимостью отъ глагола же.—NB. Личныя мѣстоименія при послѣлогѣ *јар* ставятся, по видимому, въ винительномъ падежѣ, напр. *мені* јар—ко мнѣ. Выше мы высказали предположеніе (§ 130), что это не винительный падежъ, а распространенная склоняемая основа; въ подтвержденіе этой мысли приведемъ здѣсь еще выраженіе: *менізі* јокто непі-дее едіп полбоссаар—вы ничего не можете сдѣлать, когда при этомъ меня нѣтъ, т. е. безъ моего въ этомъ участія.

209. При глаголѣ *ет* дѣлать, ставятся два винительныхъ въ томъ случаѣ, когда въ русскомъ языкѣ ставится винительный и творительный, которые имѣютъ между собою отношеніе подлежащаго и сказуемаго; при этомъ первый винительный всегда принимаетъ приставку падежную, а вторый всегда ставится безъ приставки: *уйды*, *малды*, *акчаны* ончо

өлөң едіп салалы, јаныс *палабісты* поро *кучуйак* едіп салалы —коровъ, скотъ и деньги—все обратимъ въ траву и пепелъ, а единственную дочь нашу сдѣлаемъ бѣлой птичкой.

210. Глаголы производные отъ именъ, когда они не имѣютъ особаго винительнаго падежа, принимаютъ въ винительномъ безъ приставки свои коренныя имена, какъ бы для дополненія своего значенія, напр. *ат адады* нарекъ имя; *тӱш тӱжеді* видѣлъ сонъ; *уйуку уйуктады* спалъ; *јол јолдоды* провелъ дорогу. Такимъ же образомъ, т. е. въ винительномъ безъ приставки, глаголы принимаютъ производныя отъ себя имена дѣйствія, наприм. пічік пічіді—занимался письмомъ; ууру ууры ды—хворалъ.

211. Въ винительномъ падежѣ безъ приставки ставится выраженіе обстоятельственное, означающее количество пространства пройденнаго и количество времени, въ продолженіе котораго совершается дѣйствіе: пеш кӱндӱк *јер* барды—прошелъ шесть дней пути. Алты *јыл* тойлоды, јеттінчі јылында бош полды—шесть лѣтъ пировали, въ седьмый годъ кончили. Алтын-Айак айдат: мен емді уйуктайын, мен тогус *јыл* уйуктармін—Алтынъ-Аякъ говоритъ: теперь я стану спать, шесть лѣтъ я просплю.

212. Въ Алтайскомъ языкѣ есть оборотъ, въ которомъ винительный падежъ съ притяжательной приставкой 3-го лица, безъ всякаго глагола, употребляется для выраженія изумленія свойству или состоянію предмета:

Ак туманы јайылган
Алтын көлдің *јаражын*!
Албаттызын азраган
Аныҥ балыгы *таттуун*!
Туйук кара јыш пӱткен
Туларыныҥ *јаражын*!

Турган улузун азраган
Турулу аны *семізін*!

Какъ прекрасно Золотое (Телецкое) озеро, по которому стелется бѣлый туманъ! Какъ вкусна рыба его, которой оно питаетъ свой народъ! Какъ прекрасны горы его, поросшія сплошнымъ чернымъ лѣсомъ! Какъ тучны стада звѣрей, которыми оно питаетъ свой народъ!

213. Въ винительномъ падежѣ съ притяжательной приставкой 3-го лица ставятся числительныя порядковыя имена, на вопросъ: *въ который разъ? екінчізін* во вторый разъ, *ўчўнчізін* въ третій разъ и т. д. ўчўнчізін келді—въ третій разъ пришелъ.

214. Въ формѣ винительнаго падежа съ притяжательной приставкой 3-го лица употребляются нѣкоторыя имена въ значеніи нарѣчій: отъ имени тап воля—*табын* вольно, не торопясь; јажыт тайна, *јажыдын* тайно; чын истина, *чынын* истинно.

215. Въ оборотахъ, подобныхъ слѣдующимъ русскимъ: *видать-то я видалъ*, или: *хорошъ-то ты хорошъ*, Алтайцы при глаголѣ ставятъ причастіе настояще-будущее первое въ винительномъ падежѣ, всегда съ притяжательной приставкой 3-го лица; а при имени повторяютъ его же и также въ винительномъ падежѣ, всегда съ притяжательной приставкой 3-го лица.

Мен сурадым: Іисус Христоско мöргўбей јазыгар ба? Алар айттылар: ніс Іисус Христос Кудай бар деп *угарын укканыбіс*; андый болзо, Аны јакшы білбей јадыбіс, теділер. Я спросилъ: развѣ вы не молитесь Іисусу Христу? Они сказали: слышать-то мы слышали, что есть Богъ Іисусъ Христосъ, однакоже хорошо не знаемъ Его. Слер *аруун арузыгар*, ончогор ару емес—чисты-то вы чисты, но не всѣ.

Присутствіе или отсутствіе приставки винительнаго падежа.

Винительный падежъ употребляется иногда съ приставкой, иногда безъ приставки.

216. Уулчаĸ ĸаан турганда *палат* јазатты, *аш тус* јазатты, *той* етті, *пайтал* өлтірді, *арaĸы* асты, ончо *ĸалыĸ* јуун алды. Келген кіжілер *ет* јіді, *арaĸы* ішті.—Юноша, сдѣлавшись царемъ, построилъ палаты, приготовилъ хлѣбъ соль, сдѣлалъ пиръ; зарѣзалъ кобылицъ, сварилъ вина, собралъ весь народъ. Пришедшіе люди ѣли мясо, пили вино.—Здѣсь всѣ винительные падежи безъ приставокъ: ими указываются не именно опредѣленные предметы, а только родъ, къ которому они относятся.

217. Абазы тарынды, *уулун* тудуп алды, уулынын *бажын* кезіп алды. Аныҥ кійінде аныҥ адыныҥ *бажын* база кезіп алды; *уулун* пуулап ĸойды; адыныҥ *терезін* сойып алды; *терені* тўрўп алды, *уулун* аа сугуп ійді, аныйын тенгіс сугa салып ійді. Тенгіске салган *уулды* су пір айылга агызып парат. Анда пір өскўс емеген болды, ол емеген тўрўп салган *терені* тапĸан. *Терені* тудуп алды, чечіп ійзе, пайагы уул анаҥ тўрў чыгып келет. Пайагы емеген пу *уулды* ўйіне алып келді, анда азрай берді.—Отецъ осердился, схватилъ своего сына и отрубилъ сыну голову, потомъ отрубилъ голову и коню его; сына связалъ, а съ коня снялъ кожу; сложилъ эту кожу и завернулъ въ нее своего сына и опустилъ на воду. Юношу, брошеннаго въ море, водой принесло къ одному дому. Тамъ жила одна вдова. Она нашла свернутую кожу, развертываетъ ее и изъ нея выходитъ тотъ мальчикъ живой. Женщина эта привела этого мальчика въ домъ свой и стала его воспитывать.—Здѣсь всѣ имена, поставленныя

въ винительномъ падежѣ съ приставкой, означаютъ предметы отдѣльные и опредѣленные.

218. Алтон *пайтал* öлтірді—зарѣзалъ шестьдесятъ кобылицъ. Ӱч айгыр *мал* јіп ійді, ӱч öрöкö *јурт* јіп ійді—съѣли три табуна лошадей, съѣли три семьи людей.

Винительный падежъ безъ приставки означаетъ, что кобылицъ было больше шестидесяти, а лошадей больше трехъ табуновъ и людей больше трехъ семей, и что здѣсь изъ большаго количества взято меньшее, не опредѣляя, которыя именно кобылицы или лошади или семьи; съ другой стороны здѣсь обращается вниманіе преимущественно на количество, а не на личность, такъ сказать, предметовъ.

Јеті *јайзанды* көрӱп салды—увидѣлъ семь зайсановъ.—Выраженіе семь зайсановъ—опредѣленное, отъ того, что зайсановъ всего было семь, всѣхъ ихъ и увидѣлъ.

Примѣч. Въ сказкахъ обыкновенно слово *семь* прилагается къ слову *зайсанъ*, какъ эпическое опредѣленіе, въ родѣ русскихъ сказочныхъ: *красно-солнышко*, *ясенъ соколъ* и проч.

Ӱч айуга барып кел, ӱч *айуды* алып јанып кел—иди къ тремъ медвѣдямъ, приведи трехъ (т. е. всѣхъ сколько было) медвѣдей.

Ӱч *тажуур* алды Алтын Айак; ӱч тажуур *аракызын* öбöгöн тудунуп алды—Алтынъ-Аякъ взялъ три мѣха; (эти) три мѣха водки старикъ взялъ.

Здѣсь полный винительный падежъ съ притяжательной приставкой поставленъ потому, что впереди объ этихъ трехъ мѣхахъ водки было уже сказано.

Телеңеттердің *сöстöр* јууп, *ӱзӱк* шӱдӱрдібіс—мы, собравъ телеутскія слова, кончили азбуку.

Здѣсь хотя *слова* опредѣлены въ отношеніи принадлежности ихъ Телеутамъ, но количество, сколько ихъ собрано, не опредѣляется, очевидно не всѣ.

Такимъ образомъ, когда изъ рода какихъ нибудь предметовъ берется меньшее количество и притомъ неопредѣленно, то приставка винительнаго падежа не ставится; если же берется все наличное количество предметовъ, или количество опредѣленное тѣмъ, что о нихъ уже выше было упомянуто, тогда приставка винительнаго падежа ставится.

219. Винительный падежъ принимаетъ приставку, когда онъ отдѣленъ отъ своего глагола подлежащимъ или косвеннымъ падежемъ, или другими словами, при которыхъ безъ приставки винительнаго падежа могла бы произойти неясность: Айкым Сайкым јерен *атты* кыс, ійлап ійеле, мініи алды—дѣвушка, поплакавши, сѣла на рыжаго коня Айкымъ-Сайкыма.

220. Напротивъ, стоя непосредственно предъ глаголомъ, винительный падежъ, если только онъ означаетъ неопредѣленный предметъ, всегда ставится безъ приставки и съ глаголомъ составляетъ какъ бы одно сложное слово, *напр.* аш јідім—значитъ: я пообѣдалъ, или закусилъ, ат мініи келді верхомъ пріѣхалъ.

221. Личныя мѣстоименія иначе не могутъ ставиться, какъ въ полномъ винительномъ падежѣ.

222. Собственныя имена отдѣльныхъ опредѣленныхъ лицъ также ставятся въ полномъ винительномъ падежѣ: Каан-Иўдей барын јуулады, Кара-Кула Мааттырды јуулады—Ханъ Иудей пошелъ войной, овладѣлъ Кара-Кулой-Богатыремъ.

NB. Итакъ винительный падежъ употребляется съ приставкой, когда имъ означается предметъ опредѣленный, а

безъ приставки—когда предметъ неопредѣленный. Но встрѣчаются выраженія, въ которыхъ предметъ опредѣленный ставится въ винительномъ безъ приставки; и на оборотъ, неопредѣленный предметъ ставится съ приставкой, *напримѣръ*: Јеті пӧрӱ база улуды: јанғыс *палаң* јійін ме? јанғыс *үйүң* јійін ме? деп улуды. Јанғыс емеген айтты: јанғыс *палам* бербессім, јанғыс *үйүмды* јігер, теді.—Семь волковъ опять завыли: единственнаго твоего сына съѣсть намъ, или единственную твою корову? Старуха сказала: единственнаго моего сына не дамъ, ѣшьте единственную мою корову.—Не много ниже старуха пересказываетъ мальчику тоже самое требованіе семи волковъ, но уже съ приставкой винительнаго падежа: јанғыс *палаңды* јійін ме деп, јанғыс *үйүңды* јійін ме деп ол келген, емеген айтты.—Присовокупимъ еще выраженіе: пойумнуң *ардам* табалбай, посторкой-чылап постодым—не могши найти свое милое дитя, я жалобно вопила, какъ жаворонокъ. Если въ подобныхъ выраженіяхъ не предполагать свободы языка, то употребленіе и опущеніе приставки винительнаго падежа можно объяснять различнымъ способомъ представленія, напр. при опущеніи падежной приставки, быть можетъ, вниманіе главнымъ образомъ обращено на глаголъ, а присутствіемъ приставки вниманіе обращается преимущественно на предметъ, означаемый винительнымъ падежемъ. Во всякомъ случай, опредѣленность или неопредѣленность имени само по себѣ не составляетъ *механическаго* основанія къ употребленію или опущенію приставки винительнаго падежа. Здѣсь главная причина должна состоять въ способѣ представленія; наприм. *аш јі* значитъ просто—закуси; *су іч*—напейся, т. е. въ этихъ выраженіяхъ имена такъ тѣсно соединены съ глаголами, что ихъ отдѣльныя понятія исчезаютъ и они съ глаголами своими составляютъ какъ бы сложные глаголы; но эти же

самыя имена нужно поставить въ полномъ винительномъ падежѣ въ слѣдующемъ, напр., выраженіи: *аштыjі, судыіч* пищу ѣшь, а воду пей,—здѣсь то и другое имя представляютъ какъ бы самостоятельные предметы, которымъ свойственно то или другое дѣйствіе.—Въ выраженіяхъ, совершенно одно другому параллельныхъ: *jаңыны* јазап кій, *ескіні* ептеп кій—новое (платье) носи бережно, старое поправляй; и: *jаңы тонын* јапсыкка кій, *ескі тонын* јаңыртып кій—новую одежду носи бережно, старую поновляй,—въ одномъ винительная приставка стоитъ, а въ другомъ опущена; во второмъ выраженіи падежная приставка опущена, быть можетъ, потому, что вниманіе обращено не на одежду собственно, а на то, что она старая или новая. И такъ какъ въ первомъ выраженіи имена этихъ качествъ употреблены самостоятельно, то они приняли приставку, которая ни въ какомъ случаѣ не возможна въ прилагательномъ, если это прилагательное стоитъ предъ существительнымъ (§ 177).

Дательный падежъ.

223. Главное коренное значеніе дательнаго падежа—*направленіе и движеніе куда*; въ глаголахъ среднихъ это движеніе принадлежитъ самому дѣйствующему, а въ дѣйствительныхъ оно сообщается дѣйствующимъ предмету дѣйствія. Такимъ образомъ въ дательномъ падежѣ поставляется:

224. Имя предмета, *къ которому* дѣйствующій предметъ или предметъ дѣйствія *обращается, движется, достигаетъ*. Примѣры: Пудагы јоқ јаңыс *агашка* көрөргө ебі јоқ: ноо тогус пудақ ползын!—непріятно смотрѣть на одно дерево безъ вѣтвей; пусть будетъ на немъ девять вѣтвей! Шыдар Убаң піс-ціле кожо келіп, Онгор *хаанга* паққан.—Шыдаръ-Убанъ пришелъ вмѣстѣ съ нами и покорился Русскому царю.

Оң колынан тутты, *пудуна* мӧргӱді—взялъ за правую руку, поклонился ему въ ноги.

Екі акым екі аал пӧрӱ болды, екілезі *туга* пазып сала берет; уң *јаныма* кӱн *чалып* турат, сол *јаныма* ай *чалып* турат, *мангайыма* чолбон *тийип* турат.—Два старшіе мои брата сдѣлались дикими волками и ушли на гору. Съ правой стороны свѣтило мнѣ солнце, съ лѣвой стороны свѣтила мнѣ луна, а на чело мое падалъ свѣтъ зарницы.

Ай-Ҝаан јеті јайзаң-была *айылыма келіп* јат—Ай-Ханъ съ семью зайсанами идетъ къ моему аулу.

Ай-Ҝааннын, Кӱн-Ҝааннын ортон карақчы балазын *ӱйӱбіске алып келдім*, ақ койон болуп *аралга кірдім*—я привела въ аулъ нашъ прекрасныхъ среднихъ дочерей Ай-Хана и Кунь-Хана, а сама, сдѣлавшись бѣлымъ зайцемъ, ухожу въ лѣсъ.

Јердің тозыны *теңерее чықты*, теңеренің тозыны *јерге тӱшті*—пыль отъ земли поднималась къ небу, а пыль съ неба падала на землю.

Ҝагазын алат, *абазына* кат пічіп *ійе берет*—беретъ бумагу и, написавъ письмо, отправляетъ къ отцу.

Ҝара-Ҝула Мааттырдың *јуртына једіп* öл—доѣзжай до царства Кара-Кулы Богатыря и умри тамъ!

Примѣч. Когда указывается обращеніе и движеніе по направленію къ предмету, ставится послѣлогъ *јары*, *јар* (§ 130, сравн. § 121): адазы екі *келді јар* көрölö айты: мындый пагай немелер менең кедері чыгыгар—отецъ, обратившись къ двумъ старшимъ невѣсткамъ, сказалъ: такія дряни — убирайтесь отъ меня! Пала торқо платты чагарды, пу платты *адазын јар* таштады—дѣвушка вынула шелковый платокъ и бросила этотъ платокъ къ отцу.

225. Въ дательномъ падежѣ ставится имя *мѣста*, куда предметъ *становится*, *садится*, *полагается* и т. п. *Примѣры:*

Тоң *jерге* ӱйӱң *салын*, төбо *jерге* малың *кӱткін*—ставь домъ твой на высокомъ мѣстѣ, паси скотъ твой на вершинахъ горъ.

Төрӱне оттур—садись на переднее мѣсто. *Пут тажына турды*—сталъ на ноги. Тогус пудактың *төзіне* тогус кіжі *болзын*—пусть на девяти вѣтвяхъ будетъ девять человѣкъ. Ай-Каан *адына мінет*, jуре берет—Ай-Ханъ садится на копя и отправляется.

Карманына каду *сугуп* салды, Кер Jутпаның *уузына кіре* гонды. Уул каду алып, алты ердін *jерге* jапшыра кадубыла кадады—положилъ себѣ въ карманъ гвоздей и залѣзъ въ ротъ Керь-Ютпы. Молодой человѣкъ, взявши гвоздь и прижавъ къ землѣ нижнюю губу Керь-Ютпы, приколотилъ ее гвоздемъ.

Агаш *паканаа* адым *пуулайын* дезем, алу кіжі келді деп айдар—если привяжу коня моего къ деревянному столбу, то скажутъ, что дуракъ пріѣхалъ.

Қаны едін *казанга пыжырып* койды—кровь и мясо сварила въ котлѣ.

Примѣч. Нѣкоторые сюда относящіеся глаголы имѣютъ двоякое значеніе, такъ напр. *тур* значитъ *встать* и *стоять*, *оттур*—*сѣсть* и *сидѣть*, *jат*—*лечь* и *лежать*, т. е. означаютъ и первоначальное вступленіе въ извѣстное положеніе, и пребываніе въ немъ. Такіе глаголы принимаютъ два падежа: *дательный*—когда выражается начало состоянія, и *мѣстный*—когда выражается продолженіе состоянія. Но такъ какъ при упоминаніи вступленія въ извѣстное положеніе, мысль можетъ представлять вмѣстѣ и

продолженіе этого состоянія, и на оборотъ, продолженіе состоянія можетъ обращать мысль и къ началу его; то нерѣдко въ Алтайскомъ языкѣ дательный падежъ употребляется вмѣсто мѣстнаго, иногда и на оборотъ, мѣстный падежъ употребляется вмѣсто дательнаго; послѣднее бываетъ только въ употребляющихся какъ нарѣчія словахъ: *мунда*, *анда* и т. п. (Въ монгольскомъ языкѣ для дательнаго и мѣстнаго существуетъ одна форма; грамм. Бобровникова стр. 95). Ӧрӧгі Абыйаш Ҡаан тенгере, *јерге* кӧк чагарган, *агашҡа* пӱр чагарган, *палдырга* ет ӧргӱскен, *пажына* чач чагарган, јайаганды јайучы!—Ты, который находишься на высотѣ, Абыяшъ царь—небо! произведшій на землѣ траву, на деревьяхъ возрастившій листья, на икрахъ (ногъ) сплетшій мышцы, на головѣ возрастившій волосы, творецъ всего созданнаго! Уулчаҡ епезінең сурады: *поо* турган кіжізі ҡайда парган? *поо* турган малы ҡайзы барган?—Мальчикъ спросилъ у матери своей: куда же ушли люди, жившіе здѣсь? куда дѣвался скотъ, стоявшій здѣсь. Алын *едегіге* пала пас! кійін едегіге мал пас!—По передней полѣ одежды твоей пусть ходятъ дѣти, по заднему подолу твоему пусть ходитъ скотъ! Ҡарчыга ҡуштың незі артыҡ? *ҡанатка* пӱткен јымы артыҡ.—Что прекрасно у птицы сокола? прекрасны у него перья, растущіе на крыльяхъ.

226. Въ дательномъ падежѣ ставится *предметъ, за которымъ* (т. е. чтобы взять его) *направляется движеніе* и получить который не составляетъ особаго затрудненія, каковы напр. вода въ рѣкѣ, которую стоитъ только почерпнуть, чтобы взять, или нарубленный лѣсъ, заготовленныя дрова, или собственная вещь, временно у кого нибудь находящаяся, напр. *суға* паады—пошелъ за водой; *ӧлӧнӧ* барган—поѣхалъ

за сѣномъ; Јелбеген *одуга* паады—Ельбегенъ пошолъ за дровами.

Примѣч. Если же добыть или получить составляетъ какое нибудь затрудненіе, то употребляется глаголъ и чаще всего въ соединительномъ дѣепричастіи, сюда между прочимъ относятся глаголы, производные отъ именъ, означающихъ предметы ловли или промысла: тіійиндеп парган—отправился на промыселъ за бѣлками; кузуктап парган—поѣхалъ собирать кедровые орѣхи; палыктап паады—пошелъ рыбачить; акча сурап келдім—я пришелъ попросить денегъ; акчаа келдім—значитъ: пришелъ за деньгами, которыя я имѣю право взять.

227. Средніе глаголы, означающіе *душевное расположеніе* въ пользу или даже и во вредъ кому-нибудь, принимаютъ дательный падежъ, потому что вниманіе дѣйствующаго лица представляется во всякомъ случаѣ устремленнымъ на этотъ предметъ, хотя бы даже и съ враждебной цѣлью, какова напр. месть: мен *алара* көрөргө пакаттыйла, өнөттіійін аа токтоп көрдім—я, восхищаясь (красотою горъ), нарочно остановился тутъ и смотрѣлъ. Узун Калап, Кыска Калап палангды бербедінг деп *маа өштөп* турган—Узунъ-Калапъ и Кыска-Калапъ враждуютъ противъ меня за то, что я не отдалъ имъ своей дочери. Тенгере темір полуп калар, јер јес полуп калар, каан *каанга капчыгар*—небо станетъ желѣзнымъ, земля сдѣлается мѣдною, царь будетъ враждовать противъ царя. Сардактай *уулына тарынды*—Сардактай осердился на своего сына.

228. При глаголахъ, означающихъ душевное *стремленіе, намѣреніе, желаніе, цѣль* и т. п. ставится дательный падежъ. *Примѣры: ішке кічеді* — былъ прилеженъ къ работѣ. *Маа не кіледінг* — что ты печешься обо мнѣ? Пай кіжілері іш

ішгедерге болуп екі ƙадыттан аладылар—богатые изъ нихъ берутъ по двѣ жены для работъ. Ол кіжі Ƙудайдаң пійік *чагарга санаган* — человѣкъ тотъ захотѣлъ подняться выше Бога.

229. Въ дательномъ падежѣ ставится имя предмета, которому что нибудь *сообщается* и также *для* котораго что нибудь *дѣлается*; *примѣры*: ол мені оттурзун ƙойоло, *маа* ƙызылгатту ƙалаш *перді*—онъ посадилъ меня и далъ пирогъ съ красной смородиной. Ертен ӱч келдім ӱчӱ-біле келіп *маа ƙожоңдоп перзін* — пусть мои три невѣстки завтра всѣ три придутъ и споютъ мнѣ. Алтын ішсе *ӱренге*, аш ішсе *курсаƙƙа*—ѣсть золото для потомства, ѣсть хлѣбъ—для желудка.

Јаман *аттка* мунг ƙамчы,
Јаƙшы *аттка* пір ƙамчы.
Јаман *кіжее* мунг сӧс айт,
Јаƙшы *кіжее* пір сӧс айт.

Хорошей лошади—одна плеть, худой—тысяча плетей. Дурному человѣку говори тысячу словъ, доброму скажи одно слово.

230. Въ дательномъ падежѣ ставится *должность* или *званіе*, въ которое *поставляется* или въ которомъ *состоитъ* лице, при всѣхъ глаголахъ, кромѣ глагола *ет* сдѣлать, и *пол* сдѣлаться (§ 184 и § 209). *Јайзанга тутты*—избрали въ зайсаны. *Ƙулга јӱрген* ƙыс—дѣвушка жившая въ служанкахъ. Ƙачан-даа болзо мені *пачаһ турар* деп айдып јадылар, мен *пачаа турзам* јаан јаƙшы палат јазадарым.—Говорятъ, что я буду когда нибудь царемъ, и когда я буду царемъ, устрою большія прекрасныя палаты. Семіс ƙойын бередім, семіс ƙойын албаза, пойым *ƙума бередім*—отдамъ самыхъ туч-

ныхъ овецъ, и если не возмутъ тучныхъ овецъ, то себя отдамъ въ рабыни.

231. Выраженія, означающія *цѣну*, при глаголахъ *продавать* и *покупать*, на вопросъ: *на сколько?* или *на какую сумму?* а также *за сколько* или *за какую цѣну*—при глаголѣ *продавать*;—*стоимость* при глаголахъ *тур* въ значеніи стоить, *подо* оцѣнивать приблизительно, *паала* оцѣнить точно и т. п.;—*значеніе* при глаголѣ *сал* въ смыслѣ опредѣлять достоинство или недостатки. Малын, ӱйӱн, койын, турганын кандый-даа болзо јес *акчаа сатты*—они продали на мѣдныя деньги и скотъ свой, и домы, и овецъ, и все что было.

Јӱс *акчаа тургудыйын* орношсо, алардыг пеш *јӱске тургудыйын* алар—если промѣняться съ ними на вещь, стоющую одинъ рубль, то можно получить отъ нихъ вещей на пять рублей.

Ат пажынча алтын айакту *ашка турбас*—кусокъ золота величиной съ конскую голову не будетъ стоить чашки хлѣба.

Арык-таа болзо, *семіске* паала, ас-таа болзо, *көпкө* паала—хоть и тощій, за жирнаго почти, хоть и мало, за многое сочти.

Екі *пӧскө* нені *берін* јазыгар—что даете за два куска дабы?

Айдыг алдында чолмонды
Айга салдым јаркыныи;
Ада балазы кудамды
Алтына салдым агылын.

Свѣтъ вечерней зарницы я равняю свѣту лупы; нравъ благороднаго моего свата я равняю золоту.

Примѣч. Если же продажная цѣна выражается въ

стоимости единицы мѣры, вѣса и т. п., напр. продано *по столько-то за пудъ*; тогда названіе цѣны ставится въ исходномъ падежѣ, въ смыслѣ числительнаго раздѣлительнаго (§ 57): кулурды бежӧн *ачадат* садып јат— муку продаетъ по пятидесяти копѣекъ за пудъ.

232. При глаголахъ *взаимнаго* вида, когда они означаютъ не взаимное дѣйствіе предметовъ другъ на друга, а соучастіе въ дѣйствіи или состояніи другаго предмета, имя этого предмета ставится въ дательномъ падежѣ: *јакшаа јанашса* јакшызы југар, *јамана јанашса* јаманы југар—кто въ обществѣ добрыхъ, къ тому пристанетъ отъ нихъ добро, кто въ обществѣ злыхъ, къ тому пристанетъ отъ нихъ зло.

Карга *каска темежін* пудун чупчунгап—ворона, подражая гусю, вывихнула себѣ ногу.

Мен *саа* пӱгӱн балык *шӱӱжейін* — я тебѣ сегодня помогу неводить рыбу.

233. Дательнымъ падежемъ управляютъ глаголы: *надѣяться*, *предаваться* кому или чему, *повиноваться* или *соглашаться*, *величаться* предъ кѣмъ, *насмѣхаться* надъ кѣмъ, *переносить трудность (чыда)*:

Кудайга іжензең, бойуң јангылба—на Бога надѣйся и самъ не плошай.

Јаман *сагышка салдырба*—не поддавайся дурнымъ желаніямъ.

Ӧбӧгӧн кайлап айтты: алтын тепші *кӱӱнӱне салып*, алтын айак *кӱӱнӱне салып* — старикъ пробормоталъ: золотое корыто, наполнись само собой (мясомъ)! золотая чаша, наполнись сама собой (мясомъ)!

Тенгере Каанга *онхозын пактырып* перді—всѣхъ ихъ привелъ подъ власть Тенгере-Хана.

234. Въ дательномъ падежѣ ставится *опредѣленіе вели-*

чины, до которой достигаетъ предметъ, *времени*, въ продолженіе котораго оканчивается дѣйствіе, и *срока*, на который что нибудь дается или получается. *Примѣры*: Ќазагаш пійдінг ќыразы, *ќарышќа* чыќсын ќылгазы—поле господина Казагапа,—усики на хлѣбныхъ колосьяхъ его пусть выростутъ въ четверть. Тогус *айга* кўрешкен—боролся девять мѣсяцевъ. Јеті *јылга* ойношты—забавлялся семь лѣтъ. Ўч *коноќќо* ну таш ёдўкті пўдўрўп салзын—въ теченіе трехъ дней пусть приготовитъ эти каменные сапоги. Саа ќырыќ јўс серебрём *јылына* берейін—я дамъ тебѣ (плату) въ годъ сорокъ рублей серебромъ.

Пір кіжі јангыс *кўнўне* отус тійінгнен адып јат—одинъ человѣкъ въ день настрѣливаетъ по тридцати бѣлокъ.

Примѣч. Въ нѣкоторыхъ изъ этихъ примѣровъ опредѣленіе времени можно было бы поставить и въ винительномъ падежѣ безъ приставки (§ 211), но въ такомъ случаѣ вниманіе обращалось бы на количество времени, въ которое производится дѣйствіе, на вопросъ: *какъ долго*? а дательный падежъ выражаетъ *во сколько времени* оканчивается дѣйствіе, слѣдовательно обращается вниманіе на конецъ дѣйствія, *напр.* пір кўн іштедім—я работалъ одинъ день; пір кўнге пўдўрдім—я сработалъ въ одинъ день.

235. Въ дательномъ падежѣ ставится *причина* дѣйствующая, т. е. лице или предметъ, которымъ непосредственно производится дѣйствіе,—при глаголахъ среднихъ и производныхъ отъ нихъ дѣйствительныхъ, при глаголахъ страдательныхъ и причинительныхъ въ страдательномъ значеніи.

Аныҥ *јаражына* туранын ічі јарќындана берет—отъ красоты ея освѣтилась внутренность дома.

Јайгыда *суга* ќатпас, ќышќыда *сооко* тоҥбос тон перейін—дамъ тебѣ одежду, которая лѣтомъ не будетъ твердѣть отъ мокроты, и зимой не будетъ мерзнуть на холодѣ.

Јарындуга пастырба, *јаактуга* айттырба—въ борьбѣ съ сильнымъ будь непобѣдимъ, и въ словахъ неодолимъ.

Адазы айдат: ӧлӧр ӧйім једіл клаат, ӱч уулымды *кіжее* паштандырып салайын — отецъ говоритъ: приходитъ время мнѣ умереть: дай пристрою трехъ сыновей моихъ.

Ӄарлыӄанынга менің ӄардым тойды—отъ твоего карканья я стала сыта.

Јаӄшының *јӱрґеніне* јаман кіжі јӱрбес пе?—При добрыхъ людяхъ развѣ не ѣздятъ худые? (т. е. при богатыхъ и бѣднымъ хорошо путешествовать).

Примѣчаніе. Причинительный видъ глаголовъ дѣйствительныхъ предполагаетъ два предмета: одинъ предметъ дѣйствія кореннаго глагола, и другой предметъ—исполнитель дѣйствія кореннаго глагола, самъ подлежащій побудительному вліянію причинительнаго вида. Падежъ того и другаго предмета бываетъ слѣдующій: если предметъ дѣйствія кореннаго глагола составляетъ предметъ обычнаго занятія, а подлежащимъ причинительнаго вида исполнитель самого дѣйствія побуждается къ продолженію своего занятія для себя, въ такомъ случаѣ имя его ставится въ полномъ винительномъ падежѣ, а предметъ занятія въ винительномъ падежѣ безъ приставки. Но когда лице заставляетъ кого нибудь сдѣлать какую нибудь вещь какъ закащикъ, тогда исполнитель работы ставится въ дательномъ падежѣ. Такъ какъ страдательное значеніе причинительнаго вида зависитъ отъ того, что дѣйствіе кореннаго глагола возвращается на причиняющее лице (§ 86, примѣч. 3), поэтому и ставится въ дательномъ падежѣ совершитель этого дѣйствія. Отъ того причинительный видъ нѣкоторыхъ глаголовъ, управляя дательнымъ падежемъ, получаетъ значеніе страда-

тельное. Примѣры: *аны* тон көктöттім—я велѣлъ шить одежду (для его же пользы); *аа* тон көктöдіп алдым—я ему заказалъ сшить мнѣ одежду. *Аны* іштеттім—я заставилъ его работать; *аа* іштеттім—онъ заставилъ меня работать.

236. При именахъ качественныхъ ставится въ дательномъ падежѣ предметъ, на который эти качества простираютъ свое вліяніе въ какомъ нибудь отношеніи; по русски въ подобныхъ случаяхъ можетъ быть сдѣланъ вопросъ: *кому, чему, для кого, для чего, къ кому, къ чему, съ кѣмъ, съ чѣмъ.*

Кас палазы *каска* ерке, кайрыгажы *маа* ерке. Кіжі палазы *кіжее* ерке, кейрігежі *маа* ерке.—Гусю милъ свой гусенокъ, а мнѣ милъ мой свертокъ (змѣенышъ). Человѣку милъ свой ребенокъ, а мнѣ милъ мой свитокъ (змѣенышъ).

Пу *бойыма* јол болзын; пу соондогы ӱйіме чорчок ползын—пусть это будетъ моей дорогой; пусть это будетъ предметомъ разсказовъ для будущаго моего поколѣнія.

Малга јаман болор—для скота будетъ худо.

Аданың јуртын пек туткан аймагы *јого* мак полор—кто крѣпко держитъ юртъ своего отца, тотъ будетъ славой для народа. *Маа* таныш—знакомъ со мной.

Айга тіккен көжögöң алтын көрӱнзін *көзӱге*—въ мѣсяцъ спитый твой занавѣсъ пусть будетъ въ глазахъ твоихъ какъ золото.

237. При словахъ *пар* есть, *јок* нѣтъ, имя лица или предмета, зависящее отъ этихъ словъ, по вопросу *у кого* или *гдѣ*, ставится въ дательномъ падежѣ, когда предметъ имѣемый составляетъ *право* или *пользу* для имѣющаго. Если же этотъ предметъ находится у имѣющаго случайно, или не для собственной его пользы, тогда ставится мѣстный падежъ, наприм. *маа* акча бар—у меня есть деньги (свои или для себя); *менде* акчаң бар—у меня есть твои деньги. Пір каан

јуртап јатты, ну *ҡаана* пала јоҡ полгон—жилъ одинъ царь, у этого царя не было дѣтей. Албатты *јоно* амыр јоҡ полор, *айга кӱне* јаркын јоҡ полор—въ народѣ не будетъ мира, въ солнцѣ и лунѣ не будетъ свѣта (мысль та, что у народа отнимется миръ, у солнца и луны отнимется ихъ свѣтъ).

238. Глаголы: *сдѣлаться*, *сдѣлать*, *поставить*, *даровать* кому во что или для чего—принимаютъ два дательныхъ падежа; одинъ лица, другой—назначенія:

Рака уҡмаҡа, *јууҡа кӧрмӧкӧ* — дальнему услышать, ближнему увидѣть.

Аларга пыштаҡ *азыҡҡа* јазап јат—приготовляетъ имъ на запасъ лепешки изъ творога.

Ӧлӧр кӱнӱм *јаҡшызына* бергін—даруй мнѣ добрый день смерти.

Ҡоозына јайап перзін, *ҡоодына* беріп јассын!—да подастъ счастье въ ягнятахъ, да подастъ отраду.

Примѣч. Когда дательный падежъ стоитъ непосредственно предъ управляющимъ глаголомъ, иногда теряетъ свою падежную приставку, если отъ этого не пострадаетъ опредѣленность рѣчи. *Тобол* барган пай уулым, томуҡ майлары јогонот. *Ӱркӱт* парган пай уулым, ӱзӱлет јӱрек майлары—богатый мой сынъ ушелъ въ Тобольскъ, высохъ жиръ въ его лодыжкахъ! Богатый мой сынъ ушелъ въ Иркутскъ, изчезъ жиръ его сердца!

Мѣстный падежъ.

239. Основное значеніе мѣстнаго падежа, въ отличіе отъ дательнаго, есть *пребываніе* или *нахожденіе гдѣ*, на вопросы: *въ чемъ*, *на чьмъ*, *у кого* и проч., такъ что, когда для избѣжанія обоюдности требуется опредѣлительнѣе означить про-

странственное отношеніе, тогда употребляются имена: *іч* внутренность, *тыш* внѣшность и пр. (см. § 133).

Кӱн Ҡааннын айылына једеле, тӱӱнӱгӱне оттурун ҡойды. Поро ҡарчыга *тӱӱнӱкте* оттуруп, пу ермекті угун салды.— (Бѣлый соколъ) долетѣвши до аула Кунь-Хана, сѣлъ на тюушюкъ (отверстіе вверху, гдѣ выходитъ дымъ); сидя на тюушюкѣ, бѣлый соколъ услышалъ этотъ разговоръ.

Ӱйде оттуруп јат—сидитъ дома. Ту *бажында*—на вершинѣ горы. Кіжі *аразында*—среди людей.

Пір ҡушҡачаҡ *агашта* оттурды, ӧбӧгӧнгӧ айтты—одна птичка сидѣла на деревѣ и сказала старику.

Тон *ічінде* ер јӱрер, аны кем пілер? Токум *алдында* ат јӱрер, аны кем пілер?—Въ одеждѣ ходитъ мужчина,—кто его узнаетъ? подъ токумомъ (потникомъ) ходитъ лошадь,—кто ее узнаетъ?

Ала *пугада* мін јоҡ, алу *кіжіде* ой јоҡ—отъ окуня нѣтъ ухи, а отъ глупаго человѣка нѣтъ ума (см. § 237).

240. Въ приложеніи ко времени мѣстный падежъ отвѣчаетъ на вопросъ: *когда?* Мѣстный падежъ въ отношеніи времени подраздѣляется на два значенія:

241. а) Означаетъ *въ какое время*; при этомъ въ данномъ времени берется не все его протяженіе (какъ это бываетъ при вопросѣ: *сколько времени?* см. § 211), а только какой-нибудь пунктъ или часть этого времени: *јаҡыда* весной, *ҡышҡыда* зимой. Алты јыл тойлоп јӱрді, јеттінчі *јылында* бош полды—шесть лѣтъ пировалъ, въ седьмой годъ кончилъ. Ончозы ол *јайда* јіійірме болды—всѣхъ ихъ въ то лѣто стало семь.

Салҡынду *кӱнде* енчӱ јоҡ, сагышту *тӱнде* уйуҡу јоҡ—въ бурный день покоя нѣтъ, въ думную ночь сна нѣтъ.

Примѣч. Въ нѣкоторыхъ выраженіяхъ мѣстная частица опускается. *Напримѣръ*:

Ертеңгізі күн Алтын көлдің сол жанын жақалап парып жассақ, Чарыш теген өзөктің пелтрі *орто*, көлдө жаан пелдер ойноп жадылар—на завтра, когда мы ѣхали по лѣвому берегу Телецкаго озера, (увидѣли) у устья рѣчки Чарыша играютъ большіе таймени.

Піjыл аш жақшы чыкпаган—въ нынѣшнемъ году хлѣбъ не уродился.

242. б) Мѣстный падежъ означаетъ также: *чрезъ сколько времени.*

Екӱ адышты, екӱ согышты, *пежӧн jылда* Қаан Пӱдей артық полды—они сражались, они дрались; чрезъ пятьдесятъ лѣтъ Ханъ Пюдей превозмогъ.

Мені *екі қоноқто* пойы барар тегін—скажи обо мнѣ, что я самъ приду чрезъ два дня.

Jыл бажында келер болгон—обѣщался пріѣхать чрезъ годъ.

243. Мѣстный падежъ означаетъ: *при какихъ обстоятельствахъ.*

Ас *кіжіде* jӧп жақшы, агын *суда* сал жақшы—при малолюдствѣ совѣтъ хорошъ, на быстрой рѣкѣ плотъ хорошъ.

Jаман кіжі *jууда* туза, теген—дурной человѣкъ, говорятъ, на войнѣ годенъ.

Адазы *jоқто* уул паштақ, енезі *jоқто* қыс паштақ—безъ отца сынъ шалунъ, безъ матери дочь шалунья.

Қудайдың *кежігінде* жақшы турубіс—по милости Божіей живемъ благополучно.

Исходный падежъ.

244. Въ основномъ значеніи исходный падежъ совершенно противоположенъ дательному: онъ означаетъ *направле-*

ніе, движеніе отъ предмета. Поэтому въ исходномъ падежѣ ставится:

245. а) Предметъ, *извнутри, сверху, снизу* или отъ другихъ сторонъ котораго происходитъ дѣйствіе:

Теңістің *түбінең* таш чыгып келген—со дна морскаго вышелъ камень.

Айақ *алдынаң* алтын чыгар—изъ-подъ ногъ будетъ выходить золото.

Теңереденң түжер—сойдетъ съ неба.

Пійік *тууданң* агытсам, Қанзаның ады баш алды—когда пустились бѣжать съ высокой горы, опередила лошадь Камзы.

Қайданң јүрген балачақтар-зыгар—откуда вы, мальчики?

Атқан оқ *таштаң* јанбас, ійген елчі *бійденң* јанбас—пущепная стрѣла не возвращается отъ камня, отправленный посланникъ не возвращается отъ господина.

Тарданақ айылдың *ічінең* қыйгырды—Тарданакъ закричалъ изъ юрты.

Ай Қаанның айылына једіл праадала, аттың *үстүнең* қыйгырды—подъѣзжая къ аулу Ай-Хана, закричалъ съ коня.

246. б) *Предѣлъ, съ котораго* начинается движеніе или состояніе:

Арту-Ажыдаң ала Пійдің пойына пүткен айрыларда јадыбіс—мы живемъ по притокамъ Біи начиная отъ Арту-Ажи.

Келеннең бері төртінчі јыл болды—со времени прибытія наступилъ четвертый годъ.

Мунаң ары қанар баразынгар?—отсюда куда вы поѣдете?

247. в) Предметъ, отъ котораго что нибудь *отдѣляется, отлучается, освобождается*, или котораго кто нибудь *лишается.*

Агаш тазылынаҥ ҡодорылар, адазы *балазынаҥ* айрылар — деревья вырвутся съ корня, отецъ разлучится съ дѣтьми.

Ададаҥ сыскан, *енеден* чыккан јаҥыс мен—я единственный сынъ—отрасль отца, родившійся отъ матери.

Сары Ҡаан айтты: пу өбөгөнді ал-чыгыгар, бажын кезіп согыгар, ӱйе *ӱйезінеҥ* айрыгар.—Сары-Ханъ сказалъ: выведите этого старика, отрубите ему голову, разберите его по составамъ (букв. отдѣлите составъ отъ состава).

Ҡудайдыҥ учун мені *пулардаҥ* аргалап алыгар—Бога ради, избавьте меня отъ нихъ.

Сен *бістеҥ* рай бердіҥ ошҡош, емді сен креске тӱшсеҥ, піс саа төрөгөн болбос турук, сенің-дее пууруҥ *бістеҥ* пашҡаланар полбой-гайсын.—Ты, какъ видно, сталъ отъ насъ удаляться; теперь если ты крестишься, то намъ уже не быть тебѣ родными, и твое сердце, безъ сомнѣнія, измѣнится въ расположеніи къ намъ.

Ҡолынаҥ божоп чыҡты—вырвался изъ рукъ.

Малынаҥ ҡуру ҡалды—лишился своего скота.

Јаан суга алдырып, јада ҡалдым *баламнаҥ*—унесла (мое гнѣздо) большая вода, и я лишилась моего дѣтеныша.

Ҡаратоныҥ ҡарагайын *палтадаҥ* Ҡудай саҡтазын! пашталай өскөн јаштарды *өлӱмнеҥ* Ҡудай саҡтазын.—Да сохранитъ Богъ отъ посѣченія сосны Каратона! Да сохранитъ Богъ отъ смерти прежде выросшихъ дѣтей!

248. г) Предметъ, отъ котораго *удаляется* кто нибудь: 1) внѣшно—*убѣгаетъ*, *скрывается* и т. п., 2) внутренно—получая по отношенію къ нему тягостное или непріятное, *отталкивающее* чувство:

Көп кіжі ізӱ ууруданҥ кырыларда, *анаҥ* ҡачып Алтын көлді

тӧмӧн келдібіс.—Много людей погибло отъ горячки; поэтому мы, спасаясь отъ этого, поселились внизъ по Телецкому озеру.

Кудай келзе, улус ончо *худайдаҥ* јажына берген.—Когда богъ пришелъ, весь народъ спрятался отъ него.

Ады ол тосту *сӱретмеден* ӱркӱйгеле, мӧкӱп јӱре берді.—Конь, испугавшись волока, на которомъ везли бересту, побѣжалъ и сталъ бить.

Анынг елчілері айткандар: піс анынг *Кудайынаҥ* коркуп турубіс.—Слуги его сказали: мы боимся Бога ея.

Ӱрус кіжі келгенде, мен бойумнуҥ јаҥымды јамандай, ол *орустаҥ* уйалып јӱрдім.—Когда приходили русскіе, я, считая свою вѣру худою, стыдился русскихъ.

Курсагынаҥ јексініп куру конды—гнушаясь ихъ пищею, ночевалъ не поѣвши.

249. д) Лице, *отъ котораго берется* что нибудь, а именно: *отнимается, получается, покупается, спрашивается, узнается* и т. п.

Екі мелейді *Тастаракайдаҥ* пылап алды—отняли у Тастаракая обѣ рукавички.

Сойоннонг саткан терелер— овчины, купленныя у Сойонцевъ.

Јайнап тапкан *малымнаҥ* једер кӱнде не туза?—Какая будетъ мнѣ польза отъ имѣнія, пріобрѣтеннаго трудами, въ день кончины (букв. въ день, который постигнетъ)?

Ермек суразаҥ, туйук кара сагалду *кіжіден* сӱмені *анаҥ* сура... *анаҥ угуп* јӱр.—Если нужно будетъ спросить о чемъ, то проси совѣта у человѣка съ черной окладистой бородой.... его слушайся.

Примѣч. Когда предметъ спрашивается или получается у лица, которому онъ принадлежитъ, то вмѣсто исходнаго падежа ставится также притяжательный для обо-

значенія принадлежности: *Сары-Ќааннынг* кызын кудала— сватай у Сары-Хана дочь.

250. Цѣлое, *изъ котораго отдѣляется* и *берется* часть безъ разбора или по выбору, или *остается*:

Ќыс јууќтап келді, арќазынынг *тўгўнег* кайчылап алды.— Дѣвушка подошла и отстригнула шерсти со спины (волка).

Палыќтанг пыжыртып ќойдым—я велѣлъ сварить (нѣсколько) изъ нашей рыбы.

Пістінг кіжінінг јанғында, кем кіжінінг *ўйінег* кіжі өлзө, ол кіжінінг ќаразы, алдачызы ол ўйде јада галар.—По нашимъ вѣрованіямъ, если у кого изъ семейства умретъ кто нибудь, то нечистота умершаго и смерть его остается въ томъ домѣ.

Самтар сумтур *тоннонг* јамынып ќойоло, уйуктай берединлер—одѣвшись кое-какими лоскутами изъ одеждъ, они засыпаютъ.

Піс абыл-была јымыжак *јерденг* чаап аштъ салып јадыбіс—мы воздѣлываемъ землю мотыкой на мягкихъ мѣстахъ и тутъ сѣемъ хлѣбъ.

Арақыданг артќан ќазандагы ірігенін алып, теертмектеп алып ќурудар—изъ творога, оставшагося отъ выкурки вина на днѣ котла, дѣлаютъ лепешки и сушатъ.

251. *Матеріалъ*, изъ котораго что нибудь дѣлается; здѣсь на него смотрятъ какъ на массу, изъ которой берется часть для извѣстнаго произведенія.

Ќаан сурады: *ќумақтанг* учуќты кем едіп јўрген? теді. пала айтты: *таштанг* одўќті кем көктөп јўрген? теді.—Ханъ спросилъ: изъ песка кто дѣлаетъ нитки? дѣвушка сказала: а изъ камня кто шьетъ обувь?

Арбаданг талќан едіп јійділер—изъ ячменя дѣлаютъ толокно и ѣдятъ.

252. Имя *посредства*, чрезъ которое производится дѣйствіе на предметъ, а именно:

а) *Часть предмета, при посредствѣ* которой на него производится дѣйствіе:

Екі *қолдықтан* уулды қолдықтады—(старикъ и старуха) взяли мальчика подъ руки.

Јаман кіжі *јақадан* тудар, јаман іт *арқадан* қабар—злой человѣкъ хватаетъ за воротъ, злая собака хватаетъ съ заду.

Јеті пӧрӯнің *тумчугынан* ӱттеді—семи волкамъ продѣлъ за носъ веревку.

Уулчақтың *едегінен* қармагы ілінді—крюкъ зацѣпилъ за полу мальчика.

Јердің *ортозынан* кезе атты—стрѣлилъ насквозь по срединѣ земли.

253. б) *Сторона* предмета, *съ которой* ему *сопутствуютъ* или на него *дѣйствуютъ*:

Ада туганым бар болзо, некегей беде *кіїінімнен*—если бы были у меня родные, то быть можетъ они пришли бы за мной.

Тогус айры қара таш тогус *јерден* ӱзӱлер—девятисоставный черный камень треснетъ въ девяти мѣстахъ.

Пу јердің *алдынан* ӧткӱре казып перігер—подъ этимъ мѣстомъ насквозь прокопайте мнѣ нору.

Екі агаш јымырыт елім кеспезін *тӧзінен*; елдің ічінде јӱргенде елім айтпазын *кіїінімнен*.—Два черемуховыхъ дерева—какъ бы народъ мой не срубилъ ихъ подъ корень; когда нахожусь среди народа, не сталъ бы народъ мой говорить о мнѣ сзади.

254. в) Часть или сторона предмета, *чрезъ которую*

входятъ, *выходятъ* или *минуютъ*, также отдѣльный предметъ, чрезъ который *совершаютъ путь*.

Кажыбіс *көзнөктөң* чыкты, кажыбіс *ежіктең* чыкты—нѣкоторые изъ насъ выскочили въ окно, иные вышли въ дверь.

Пака *іреденг* кіріп оттурды—лягушка пролѣзла въ юрту чрезъ отверстіе у двери и сѣла.

Каан Пудей келзе, шу *теректең* өдөдім—если придетъ Ханъ-Пюдей, то пройду чрезъ этотъ тополь.

Тастаракайдың кечіп чыккан *јерінең* јеті јайзаң кечіп чыкты—въ томъ мѣстѣ, гдѣ переправился Тастаракай, переѣхали и семь зайсановъ.

255. г) *Признакъ* предмета, *по которому* его узнаютъ.

Карчыганың *учужынаң*, калабастың *пазыгынаң*—сокола по полету, молодца по походкѣ.

Ерте турбас кадыттарды *түүнүгінең* білерім—женщинъ, которыя поздно встаютъ, я узнаю по трубѣ.

256. д) Мѣсто, гдѣ предметъ *ищутъ* или *находятъ*.

Алаканынгның пічігінең көрүп *аралдаң* мені тапкын—по надписи, сдѣланной на твоей ладони, ищи меня въ чащѣ.

Ак таш пойлодым, пойлодым, ак *таштаң* сызык таппадым—ходилъ я, ходилъ по бѣлому камню, не нашолъ я въ бѣломъ камнѣ трещины.

Јалчыларым, одумнуң *јанынаң* одундан јүрүп, арулу пір агаш тапкан—мои работники, собирая подлѣ моего стана дрова, нашли дерево съ пчелами.

Тышкартың чыгып көрүгер—подите, посмотрите на улицѣ.

Туудаң чыгып көрөйін, турнаның үнүн угайын.

Кажаттаң чыгып көрөйін, кастың үнүн угайын.—

Посмотрю я на горѣ, послушаю голосъ журавля; посмотрю я на холмѣ, послушаю голосъ гуся.

257. е) Лице, *чрезъ которое* что нибудь *сообщается* или *принимается*:

Jўрўш *кіжіден* мен абыскa пічік ійеін—съ попутчикомъ я пошлю къ священнику письмо.

258. ж) Предметъ, *отъ котораго*, какъ *необходимаго условія*, зависитъ дѣйствіе или состояніе другаго предмета.

Май Теренің *канынан* jер отко калар—отъ крови Май-Тере загорится земля.

Jзў *ууруданг* көп кіжі кырылды—отъ горячки погибло много людей.

Парган *ерінен* бір уулчакту болды—отъ мужа, за котораго она вышла, родила сына.

Пійігінен чыгалбай, пір jыл jатkан—не въ состояніи будучи подняться (на гору) по причинѣ высоты, они прожили годъ.

Піс ол отко судың *тайгызынан* чіке паралбаганык—мы не могли прямо плыть къ тому огню по причинѣ мелководья.

259. Исходнымъ падежемъ выражается переходъ изъ одного состоянія въ другое.

Алтын Таш-пыла Алтын Ергекъ *jығылганнан* турды—Алтынъ-Ташъ и Алтынъ-Ергекъ встали (букв. отъ паденія встали).

Уйукудан турды—всталъ отъ сна.

Jайзагнан шыкты—вышелъ изъ зайсановъ.

260. Исходнымъ падежемъ выражается *превосходство* а) въ значеніи русской *сравнительной степени*, когда два предмета сравниваются по отношенію къ какому нибудь качеству и отдается преимущество одному предъ другимъ: послѣдній ставится въ исходномъ падежѣ.

Төөчө кара *санагадан* төөнчө ак санага јакшы—лучше добрая мысль съ ядпо (зажженый кусочекъ трута), чѣмъ злая мысль съ верблюда.

Аракыдан пал јакшы, алтын кўмўш чыккан *јерден* аданын јурты бек јакшы—медъ слаще вина; отцовское жилище гораздо лучше земли, содержащей въ себѣ золото и серебро.

Кайынган катту агаш јок, *теректен* ийик агаш јок—нѣтъ дерева тверже березы, нѣтъ дерева выше тополя.

261. б) Въ значеніи русской *превосходной степени*; въ этомъ случаѣ повторяется одно и тоже имя, предметное или качественное, сначала въ исходномъ падежѣ, и потомъ въ именительномъ: *ерден ер* самый лучшій мужъ, или ближе: изъ мужей мужъ; *аттан ат* прекрасная лошадь; *јакшыдан јакшы* изъ хорошихъ хорошій, т. е. наилучшій. Сюда относятся и слѣдующія нарѣчія: *тегінен тегін*—совершенно напрасно; *актан ака*—совершенно невинно; *паштан баш*—пожалуста!

Примѣч. Этотъ оборотъ превосходной степени употребляется или отрывочно, въ видѣ восклицанія, или въ видѣ сказуемаго, во всякомъ случаѣ въ именительномъ падежѣ, а въ косвенныхъ падежахъ онъ всегда замѣняется другимъ оборотомъ (см. § 199).

262. Частицы: *ары* далѣе, по ту сторону, *бері* по сю сторону, *озо* прежде, *сон* послѣ, *кійін* позади, послѣ; *ӧрӧ* выше, *төмӧн* ниже, *оскӧ*, *пашка* кромѣ, иначе,—какъ послѣлоги сочиняются съ исходнымъ падежемъ, приближаясь болѣе или менѣе къ значенію сравнительной степени (см. § 132, 134, 135, 136, 143, 144).

Примѣч. Изъ вышеприведенныхъ словъ *сон*, *кійін* иногда сочиняются какъ имена съ падежемъ притяжательнымъ (срав. § 133).

263. Примѣнительно къ значенію сравнительной степени и частицъ § 262-го, исходнаго падежа требуютъ глаголы, означающіе *превосходство*, а также положеніе *выше, ниже, впереди, позади* и т. д. Нѣкоторые изъ этихъ глаголовъ даже прямо производятся отъ качественныхъ именъ и отъ частицъ: *анаӈ озо* прежде его, *анаӈ озолоды* опередилъ его; *анаӈ кійін* позади его, *анаӈ ҡалды* остается позади его, отсталъ отъ него; *анаӈ пійік* выше его (ростомъ), *анаӈ пійіктеді* превысилъ или переросъ его; *анаӈ артыҡ* превосходнѣе его, *анаӈ артыҡтады* превзошолъ его, *озо чыҡҡан ҡулаҡтаӈ мӱӱс ажынар* рога перерастаютъ уши, которыя появляются прежде.

164. Въ исходномъ падежѣ ставится сочетаніе имени съ числительнымъ, въ значеніи *раздѣлительномъ*, т. е. когда предметы берутся нѣсколько кратъ равными долями:

Көп тыйынгду јылда пір кіжі кӱнӱне *оттус ҡырыҡ тыйынгнаӈ* адып јадыр.—Въ годъ, когда бываетъ много бѣлокъ, одинъ человѣкъ въ день настрѣливаетъ по тридцати и сорока бѣлокъ.

Піс парганыҡта јійірме одус *кіжіденӈ* јуулужуп алып парып јадыҡ.—Мы, когда отправляемся къ нимъ, то собираемся человѣкъ по двадцати или тридцати.

Тогус *јерденӈ* тоскыра соҡты—разсѣкъ въ девяти мѣстахъ.

Пуды онбеш акча *серебромноӈ* турды—каждый пудъ обошелся по пятнацати копѣекъ серебромъ.

Пір мунта болор тусты пір ҡойдыӈ *терезінеӈ* бердік, пір ҡол пӧсті пір тоңдыҡ *кійістеӈ* бердік.—Около фунта соли мы платили за одну овчину, кусокъ дабы платили за цѣлую кошму.

265. При глаголѣ *купить*, на вопросъ: *за сколько?*—ставится исходный падежъ (срав. § 231): пежӧн *акчадаӈ* садып алдым—я купилъ за пятьдесятъ копѣекъ.

Послѣлоги пыла и ча.

Послѣлоги, какъ частицы, служащія къ замѣнѣ и дополненію падежей, перечислены въ §§ 126—133. Здѣсь считаемъ нужнымъ привести изъ нихъ только *пыла* и *ча*, такъ какъ они имѣютъ разнообразное употребленіе.

266. Послѣлогъ *пыла (біле)*, а по произношенію въ нѣкоторыхъ мѣстностяхъ *пылаң*, *мынаң* (§ 126), употребляется для означенія: а) *сотоварищества*, *соучастія* и *взаимодѣйствія*, какъ русское *съ*:

Алар *менің-біле* ермектежегеле јана берділер—они поговоривши со мною, разошлись по домамъ.

Суық-пыла мелјешкен құлагы јоқ, пій-біле мелјешкен бажы јоқ—кто споритъ съ холодомъ, тотъ будетъ безъ ушей, кто споритъ съ начальствомъ, тотъ будетъ безъ головы.

Изъ этого значенія послѣлога *пыла* происходитъ употребленіе его соотвѣтственно русскому соединительному союзу *и*, напр. *јер-біле* тенгере—небо съ землею, т. е. небо и земля. *Чын-была* тӧгӱннің ортозы тӧрт елӱ—между истиной и ложью разстояніе—четыре перста.

267. б) *Орудія* и *средства* или способа, напр. *малта-была* кесті—рубилъ топоромъ. *Агаш-пыла* соқты—ударилъ палкой.

Ақча-была аш садып алдыбіс—на деньги купили хлѣба. *Қанғай-была* мал тапсам, қалың байга садайын.—Если съ помощью лыжъ пріобрѣту имущество, то продамъ богатому купцу.

Ат *май-быланг*, кіжі *кеп-пілең*—лошадь беретъ жиромъ, а человѣкъ одеждой.

Қолуң-была берерзің, *пудуң-была* јоборзың—отдашь въ долгъ) руками, устанешь (выхаживая) ногами.

268. в) *Перевозочныхъ средствъ*, каковы: конь, лыжи, лодка и т. п. *Кеме-біле* барарыҡ—поѣдемъ на лодкѣ. *Ат-пыла* келді—пріѣхалъ на конѣ. Піс *кереп-піле* кечелі дезек, андагы кіжі, акыр токто! теді.—Мы хотѣли было плыть на кораблѣ, но тамошній человѣкъ остановилъ насъ.

Примѣч. Въ этомъ случаѣ употребляются также производныя имена на *лу* (§ 22): *абралу* келді—пріѣхалъ на телѣгѣ.

269. г) *Пути:* аҡ пулуттың *алды-была*, көк пулуттың *үстү-біле* јүрүп оттурды—онъ ѣхалъ по низу чернаго облака, по верху бѣлаго облака.

Пійік туудың *кійіні-біле* өт, Абаҡанның *бажы-была* өт—пройди по заду высокихъ горъ, по вершинѣ Абакана.

Јардың *алды-мынаҥ* јол еттің—ты проторила путь по подбережью.

Тош-пыла кечті—переѣхалъ по льду.

Ором-была пазып ҡлаассам, төрт кіжі оромның ҡуйуында јос тартып јадылар.—Когда я шелъ по улицѣ, четыре человѣка пилили, возлѣ дороги, тёсъ.

270. д) *Времени* дня или года, или иначе—*поры*, въ которую дѣйствіе представляется совершающимся:

Түн *түжү-біле* санады—думалъ день и ночь. *Түнү-біле* јүрді—ѣхалъ ночью.

Јай-была палыҡ ангдап јадыбіс—лѣтомъ мы ловимъ рыбу.

Јыргал *јыл-была* јетпес—веселье съ годами не приходитъ (т. е. въ опредѣленные годы).

Аш *јыл-была* болоттон—хлѣбъ родится по временамъ.

Примѣч. Когда дѣйствіе представляется какъ результатъ, совершившійся какъ бы въ одинъ пунктъ даннаго времени, чаще всего ставится мѣстный падежъ (§ 241.

271. е) *Соотвѣтствіе* качеству или дѣйствію, такъ что

въ иномъ случаѣ это подходитъ къ понятію *причины*, а въ другомъ къ понятію *образца*.

Оның *сөзі-біле* јер қалың болгон—по слову его земля стала твердою.

Тайының малын Көбөктің *қарғыжы-мынаң* пөрӱ, уру тудуп өлтіріп јат—въ слѣдствіе проклятія Кобёкова волки и воры стали истреблять скотъ его дяди.

Санаган *сағыж-пыла* полбос, салган Құдайдіі-была болор.—Не такъ бываетъ, какъ хочется, а какъ Богъ велитъ.

Чыны-была айт—говори по правдѣ.

Төгӱні-біле өлөчі болуп јатты—притворился мертвымъ.

272. ж) *Вида* или *формы*: суды төгӱлбей *јорго-была* јӱрӱп оттурды—онъ ѣхалъ такой легкой поступью, что и вода не прольется.

Қалганчы чақ келерде, қара су *қан-была* агар.—Когда придетъ послѣдній вѣкъ, источники будутъ течь кровью.

Адам айтты: мен саа қалыңдап кіжі алып пергенім, паза саа нені берейін? Ол оттурган *кебің-біле* чық, теді.—Отецъ мой сказалъ: я женилъ тебя и платилъ за тебя калымъ—что я тебѣ дамъ еще? иди въ той одеждѣ, въ которой сидишь.

273. з) *Матеріала*, изъ котораго что нибудь дѣлается:

Еділ теген сууды екі *тал-была* сал еттім—чрезъ рѣку Едиль (Волгу) я сдѣлалъ плотъ изъ двухъ талинъ.

Сардақай Қадының суун *таш-пыла* қур етті—Сардакай чрезъ рѣку Катунь сдѣлалъ мостъ изъ камней.

Кого-была сал етсем, қожылгай менем палама?—сдѣлаю я плотъ изъ тростника, авось, не настигну ли мое дѣтище!

274. Послѣлогъ *ча (че)*, прилагаясь непосредственно къ самому имени предмета, означаетъ *равенство* съ этимъ предметомъ, *по величинѣ* или *количеству*, другаго какого ни-

будь предмета, и такимъ образомъ, стоя непосредственно предъ именемъ сего послѣдняго, составляетъ его опредѣленіе, т. е. имѣетъ значеніе прилагательнаго; а если, по опущеніи опредѣляемаго имъ имени, стоитъ одно самостоятельно, то можетъ принимать падежныя приставки. Примѣры: *менче* кіжі—человѣкъ ростомъ съ меня; ат пажы—лошадиная голова, отсюда: *ат пажынча* алтын айакту ашка турбас—золото величиною съ лошадиную голову (тогда) не будетъ стоить одной чашки хлѣба.

275. Въ соединеніи съ принадлежностью, свойствомъ, стороной или направленіемъ предмета, послѣлогъ *ча* означаетъ *образецъ* или *норму*, сообразно съ которой совершается дѣйствіе, или же *направленіе*, по которому совершается путь. Поэтому послѣлогъ *ча* въ значеніи *образца* или *направленія* прилагается къ именамъ, предъ которыми есть явно стоящій или опущенный притяжательный падежъ.

Менііңче болбозын, сеніҥ *кӱӱнӱҥче* болзын—пусть будетъ не по моему, по по твоей волѣ.

Көлдіҥ *бойыныҥ ічіңче* јӱрӱп көрӱп салала, парып адын јадыбіс.—Мы ѣздимъ по окраинѣ озера и, когда усмотримъ (медвѣдя), стрѣляемъ его.

Пістіҥ кійінібісче сегіс кіжі келді—слѣдомъ за нами пришли восемь человѣкъ.

Кіжілер *ізіңче* келеле казын тура берділер—люди, пришедши по слѣдамъ (лисицы и журавля), стали копать (нору).

Примѣч. Въ случаяхъ, приведенныхъ въ этомъ параграфѣ, употребляется также послѣлогъ *пыла* (§ 269). Но *пыла* имѣетъ, повидимому, болѣе обширное употребленіе, нежели *ча:* вездѣ, гдѣ стоитъ *ча*, можно поставить *пыла*, но не вездѣ *пыла* можетъ быть замѣнено частицею *ча*; именно говорятъ: *тош-пыла* по льду, *ором-*

была по улицѣ, но не говорятъ въ томъ же значеніи: *тош-ча, ором-ча*, т. е. *ча* не ставится непосредственно къ названію самого пути, безъ притяжательной приставки.

276. Частица *ча* означаетъ еще *продолжающееся состояніе*; въ этомъ значеніи она прилагается непосредственно къ настояще-прошедшему причастію (*уйуктаган* спавшій, *уйуктаганча*) и къ нарѣчіямъ, оканчивающимся на *ын* (§ 119, напр. *акырын* медленно, *акырынча*); а къ имени прилагается или при посредствѣ повтореннаго того же имени съ притяжательной приставкой 3-го лица, напр. *кыс кызынча* оставаясь дѣвою; *ак агынча* въ состояніи невинномъ; или же, вмѣсто повторенія самого имени, ставится слово *пой* самъ также съ притяжаніемъ 3-го лица (*пойынча*), напр. *кыс пойынча*. Подобнымъ же образомъ придается и къ настояще-прошедшему причастію (объ этомъ будетъ сказано ниже, въ статьѣ о причастіяхъ).

Предложеніе сложное. Дѣепричастія.

277. Какъ на переходъ отъ простаго предложенія къ сложному можно смотрѣть на такое предложеніе, въ которомъ соединяются два или нѣсколько глаголовъ, изъ которыхъ предшествующіе поставлены непремѣнно въ дѣепричастіи.

278. Дѣепричастія въ Алтайскомъ языкѣ (за исключеніемъ только слитнаго) могутъ имѣть особое подлежащее отъ главнаго глагола, вопреки русскому языку, въ которомъ дѣепричастіе должно имѣть тоже подлежащее, какое и глаголъ.

Дѣепричастіе соединительное.

Въ соединительномъ дѣепричастіи ставится глаголъ:

279. а) означающій дѣйствіе, по отношенію къ которо-

му дѣйствіе слѣдующаго глагола есть *естественное* его *послѣдствіе.*

Jер *ангданып,* кыртыжы төмөн болор; јенгіс *кодорылып,* когы калар; тенгере *терменіп,* јігі ачылар; тенгіс *чайбалып,* түбі көрүнер.—Земля перевернется и поверхность ея будетъ внизу; дёрнъ подымется и останется прахъ земный; небо поколеблется и откроется его спай; море взволнуется и покажется дно его.

280. б) Означающій *причину* для слѣдующаго дѣйствія.

Мангды Шіре *сүгүнүп* каткырып ійген.—Мангды Шире отъ радости засмѣялся.

Темір чылбыр *тат јіп* үзүлді.—Желѣзный поводъ изорвался отъ ржавчины (букв. желѣзный поводъ, ржавчина съѣвши, изорвался).

Пір кіжі суга *түжүп* өлді, пір кіжі малга *табарыжып* өлді, пір кіжі турган агашка *табарыжып* өлді.—Нѣкоторые изъ людей утонули въ водѣ, иные были задавлены скотомъ, иные попали на стоячія деревья и погибли.

Карга каска *темежін* пудун чупчунган—ворона, подражая гусю, выдернула себѣ ногу.

281. в) Означающій дѣйствіе, которое совершено *въ виду* слѣдующаго дѣйствія.

Талайдыг ол јанында ел болор, аа *барып* јуулап келігер.—На той сторонѣ моря есть народъ, пойдите и завоюйте его.

Тенек уул айтты: јерден *казып,* чулан *едін,* јер алында аны азрап јадым.—Дурачекъ сказалъ: я выкопалъ подъ землей пещеру и тамъ кормлю его (букв. изъ земли выкопавъ, стойло сдѣлавъ, подъ землею его кормлю).

Сары Кааннын кыс пар, *парып* кудалагын.—У Сары-Хана есть дочь, пойди посватай ее.

Қармақ *едін* қармақтап jўрўп jат; кендір *ірін*, шўўн *едін jазап*, кеме *едін* налық шўўп jат; мултық *едін*, тары *едін* тійінг адып jат.—Дѣлаетъ удочки и удитъ рыбу; напрявши льна, вяжетъ сѣти и, сдѣлавши лодку, неводитъ рыбу; сдѣлавъ ружье и изготовивъ пороху, стрѣляетъ бѣлокъ.

282. г) Означающій дѣйствіе, какъ *средство* къ исполненію слѣдующаго дѣйствія:

Көп *адып* мерген болбос, көп *айдып* чечен болбос.—Не отъ того бываетъ стрѣлецъ, что много стрѣляетъ; не отъ того бываетъ краснорѣчивъ, что много говоритъ.

Ай Мырадым! Мырадым! Jайық теген су келер, аны *канайып* кечерзің? Jақазында ел болор, аны қанайып өдөрзің?—Ахъ Мыратъ мой! Мыратъ! Встрѣтится тебѣ рѣка Яикъ (Уралъ),—какъ ты переѣдешь чрезъ нее? На берегу ея будетъ стоять народъ,—какъ ты пройдешь чрезъ него?

Қумдус-чылап қум *қазып*, *кудулуп* чыгар кўн қайда? Қамду-чылап қар *челіп*, *қазынып* чыгар кўн қайда?—Гдѣ тотъ день, чтобъ скрытно мнѣ выйти, какъ бобръ, подрывши песокъ? Гдѣ мой тотъ день, чтобъ подкопаться и выйти, какъ роется выдра въ снѣгу?

Таш-пыла *согып* өлтірді—убилъ, ударивши камнемъ.

283. д) Означающій *обстановку* слѣдующаго дѣйствія.

Емеген екі пудун *чабынып*, чачын *jулунып*, сыктайт, ыйлайт.—Старуха, хлеща себя по ногамъ, рвя на себѣ волосы, рыдала и плакала.

Емеген екі едегін қайра *қыстынып*, екі белегін сыскынып алат; көнөгөжін *тудунып* алып, көн өдўгўн *кійініп* алып, кўўні jеткен уйын сааргa чыгып келет.—Старуха подоткнула полы, засучила рукава, взяла ведерко, надѣла кожаные обутки и вышла подоить любимую корову.

284. е) Означающій *состояніе* или *положеніе* предмета

въ то время, когда онъ совершаетъ дѣйствіе слѣдующаго глагола.

Екі *таш қолдықтап* Еділ кечкен Мырат мен.—Я Мыратъ, переплывшій Волгу, держа подъ мышками два камня.

Тастаракай поро *қарчыға болуп* кубулуп алды.—Тастаракай обратился въ бѣлаго сокола.

Јалбақтап кар тўшсе, көп јайыр ба, Көбөгім? *Кўлменектеп* ойногон—ол немезі, Көбөгім?—Если пойдетъ снѣгъ широкими хлопьями, то долго ли онъ будетъ итти, мой Кобёкъ? это, которое болтается туда и сюда,—что это такое, мой Кобёкъ?

Төрт *толықтап* ўй кескен төбөлў малта қурч емтір.—Такъ, остеръ этотъ съ обухомъ топоръ, которымъ рубили домъ въ четыре угла.

285. ж) Предыдущимъ можно объяснять такія выраженія, въ которыхъ предъ глаголами: *пойти, притти, ходить* ставятся въ соединительномъ дѣепричастіи глаголы, означающіе *промыселъ, занятіе, надобность* и т. п. дѣйствія, которыя составляютъ цѣль, для которой идутъ и проч. Поставленные въ дѣепричастіи соединительномъ, эти глаголы выражаютъ положеніе идущаго лица: *палықтап парған*—пошелъ ловить рыбу. *Сымдалап* парып келген—ходилъ стрѣлять рябчиковъ. *Айылдап* јўрген—ѣздилъ въ гости. *Езен айдып* пар—пойди, скажи ему поклонъ. Сенің баланды алайын деп *кудалап* келдік—намъ желательно взять твою дочь, поэтому мы пріѣхали свататься. Ай Қаан јеті јайзаң-была айылыма келіп јадыры, *јуулап* келіп јадыры.—Ай-Ханъ съ семью зайсанами ѣдетъ къ моему аулу, воевать ѣдетъ.

286. з) Въ дѣепричастіи соединительномъ ставится *просто предшествующее дѣйствіе*, для обозначенія только того, что между нимъ и дѣйствіемъ слѣдующаго глагола не представляется никакого раздѣляющаго дѣйствія.

Енезі пӧрӱге айтты: јеті *қонып келіп* јаңыс палам берерім.—Мать сказала волкамъ: приходите чрезъ семь дней, я отдамъ единственное мое дитя (букв. семь ночевавши пришедши, единственное дитя мое отдамъ).

Јер *јемілірін*, су соолды—земля разсѣлась, вода изсякла.

Јанып ӱйіне једілп келеле, јыргал сарын угат—когда онъ, возвратившись, подошелъ къ своему дому, слышитъ ликованіе и пѣніе.

287. и) Если имѣется совокупность дѣйствій, съ однообразною и обычною преемственностью слѣдующихъ одно за другимъ и въ сложности стремящихся къ одной цѣли; въ такомъ случаѣ предыдущіе глаголы ставятся въ дѣепричастіи соединительномъ.

Пуудайды, јерісені қурудуп алала, пасмаға пазып алып, су-была јураң, теертмек едіп, оттың кӱліне кӧміп, пыжырып јійділер.—Пшеницу и ярицу они сушатъ, потомъ мелютъ ручнымъ жерновомъ, потомъ замѣшиваютъ на водѣ, дѣлаютъ лепешки и, зарывъ ихъ въ горячую золу, пекутъ и ѣдятъ.

288. і) Соединительнымъ дѣепричастіемъ выражается прямое дополненіе слѣдующаго за нимъ глагола, такъ что это дѣепричастіе можно бы обратить въ отглагольное имя дѣйствія, или иногда замѣнить подходящимъ по значенію самостоятельнымъ именемъ въ винительномъ падежѣ, представляя слѣдующій за дѣепричастіемъ глаголъ дѣйствительнымъ; по русски въ подобныхъ случаяхъ употребляется большею частію неопредѣленное наклоненіе. Примѣры: *айдып паштады* началъ говорить, это все равно что *сӧс* паштады; *айдып токтоды* пересталъ говорить; *ішіп пожоды* покончилъ работу; *айдып саадады* или *удады* продолжилъ рѣчь, т. е. долго говорилъ; *кӧдӱрӱп ыдады* былъ въ состояніи поднять.

Чуучагың *едіп* сақтайын—погожу дѣлать тебѣ колыбель.

Примѣч. Въ такомъ же значеніи соединительное дѣепричастіе употребляется въ сочетаніи съ глаголомъ *көр* (у казанскихъ татаръ *кара*) смотрѣть, въ смыслѣ дѣйствія *пробнаго*: *пічін көр* попробуй писать; *кійін көр* примѣряй одежду (букв. надѣвши посмотри).—Сюда же должно отнести обыкновенный оборотъ—сочетаніе соединительнаго дѣепричастія съ глаголомъ *пол* или *ал* въ смыслѣ *мочь*: *кечін полорын ба* или *аларын ба* можешь ли переѣхать?

Дѣепричастіе раздѣлительное.

289. *Раздѣлительное* дѣепричастіе употребляется: а) когда оно и слѣдующій за нимъ глаголъ означаютъ дѣйствія, одно другому противорѣчащія, или когда за однимъ дѣйствіемъ слѣдуетъ другое, ему не соотвѣтствующее, напр.

Аштадым деп *алгла*, араҡаа ічкені, уурлаганы ол—кто возметъ на хлѣбъ (букв. возметъ говоря: голоденъ я), а пропьетъ на винѣ, тотъ воръ.

Көчөзі суун парганда, іттері анаг іче берет; пойлоры іттерін ҡачырын *ійеле*, анаг оҡ іче береділер,—когда супъ остынетъ, приходятъ собаки и локаютъ его; потомъ сами хозяева, отогнавши собакъ, принимаются хлѣбать его же.

Кіжіден, пӱдӱрӱп передім теп, *алала*, јеттіре пӱдӱрӱп пербеді—взялъ у людей подъ работу, обѣщаясь исполнить, но не исполнилъ.

Аніін *согыжала*, ойында урушҡан балдар ошҡош, ӱзері өчөшпей, араҡызын іче берділер—послѣ того, какъ они подрались, сѣли пить вино; они, подобно дѣтямъ, поссорившимся во время игры, другъ на друга не сердятся.

Чачайын *тійле*, пойум ічіп турганы́м!—хотѣла я покропить (сперва на идола), а выпила сама!

Шыйдам алып, пӧднені чаап салайын *тійле*, емегеннің тӧбезін ойо чаап салат—взявъ стягъ, хотѣлъ убить имъ перепела, но ударилъ въ старуху и разбилъ ей голову.

Ӱргӱлјі јажыма менең айырылбай *јӱреле*, поо теепче јанымды пілбей турганы̀ң!—всю жизнь ты былъ со мной неразлучно, и доселѣ не узналъ моего характера!

290. б) Дѣйствіе, выраженное раздѣлительнымъ дѣепричастіемъ, могло естественно сопровождаться дѣйствіемъ слѣдующаго глагола, но дѣйствующее лице ожидало противнаго, напр.

Кіжее јалга *јӱреле* јоксырай бердім—я жилъ въ работникахъ и (вопреки своему ожиданію) обѣднѣлъ.

291. в) Раздѣлительное дѣепричастіе выражаетъ предшествованіе, безъ всякой внутренней связи съ слѣдующимъ дѣйствіемъ.

Пій судың кечӱге јеттре узадың келіп, кечіріп *ійеле*, одума ойтто јана бердім.—Проводивши до перевоза на р. Бій и переправивши, я возвратился назадъ въ свой станъ.

Ӧбӧгӧн јанып *парала*, пір кушкачак агашта оттурды.—Когда старикъ возвращался, на деревѣ сидѣла одна птичка.

Јер ортозын *једеле*, Ай Каан мелейін таппады—когда доѣхали до половины пути, Ай-Ханъ не нашелъ у себя рукавицы.

Анайын кӱрмес *айдала*, пайагы јылан уйуктай берді—послѣ того какъ діаволъ сказалъ это, змѣй тотъ уснулъ.

292. г) При изложеніи такихъ дѣйствій, которыя обыкновенно слѣдуютъ другъ за другомъ и служатъ одно для другаго условіемъ, употребляютъ (вмѣсто соединительнаго дѣепричастія) раздѣлительное, когда желаютъ выразить или про-

должительность дѣйствія, означаемаго дѣепричастіемъ, или его оконченность, или самостоятельность. Значеніемъ самостоятельности объясняется употребленіе раздѣлительнаго дѣепричастія въ томъ случаѣ, когда пересказывается длинный рядъ дѣйствій, преемственно слѣдующихъ одно за другимъ и составляющихъ одно какое нибудь производство или событіе (см. примѣръ къ § 287-му), при этомъ среди соединительныхъ дѣепричастій вдругъ является дѣепричастіе раздѣлительное и раздѣляетъ весь рядъ дѣйствій на двѣ группы, давая возможность какъ бы перевести духъ разсказывающему и облегчая соображеніе слушающаго. Когда, при изложеніи многосложнаго событія, заканчиваютъ одну часть его повѣствовательной формой глагола, и потомъ повторяютъ этотъ глаголъ для перехода къ слѣдующей части; тогда употребляется также дѣепричастіе раздѣлительное.

Пака оттуруп кожондоп ійет, турулу кіік туруун таштап јуулужуп угат; аксактар тайакту келіп угат; сокорлор једектӱ келіп угат. Адазы угуп *оттурала*, уйуктап калганын пілінбей галат.—Лягушка заснѣла; слушать ее собрались и звѣри, оставивъ свои стойбища, и хромые, которые пришли на костыляхъ, и слѣпые, которые пришли съ провожатыми. Отецъ сидѣлъ слушалъ, такъ что и не почувствовалъ какъ уснулъ.

Садучы *ачулана-геле*, јайзангнанг барып кіжілер алып педрейірге, аттарына парза, пір адын өлтӱрӱп, пудун ӱзе *кезегеле*, пірзін алып партыр.—Торговецъ, жалѣя (объ украденномъ товарѣ), хотѣлъ идти къ зайсану, чтобы взять у него людей и поискать, но пришедши къ своимъ лошадямъ, видитъ, что одна изъ нихъ убита и нога у ней переломлена, а другая уведена.

Алар емді Сойонгноң кіжі алыжып *арлажа-геле*, аларга сабылып парган, тежедір.— Говорятъ что они женясь на Сойон-

кахъ, уже смѣшались съ ними (Сойонцами) и приняли ихъ типъ (букв. уклонились къ нимъ).

Но далѣе объ этомъ же говорится такъ: озо Сойонгдорбыла айылдан јатқан полып аніїда *арлажып* Сойонгдорго сабылып нарган тежет.

Құдай айтқан: сен судың тўбіне тўжўп тоброқ алып чық! теді; ол *тўжеле* тоброқты қолы-была алып келген, ол тоброқты *алала* құдайга берген.—Богъ сказалъ: пойди, принеси мнѣ со дна морскаго земли; онъ опустился, взялъ въ руку земли и вышелъ; взявши этой земли, онъ отдалъ богу.

Адам қодур пақа қаттымның қожонын јарадар ба, тіт; аніїп *сананала* айдат: қайдаң көрөйін, келіб-оқ јады-не?—(сынъ) думаетъ, понравится ли отцу моему пѣсня жены моей—лягушки. Подумавши это, онъ сказалъ: почему знать! должно быть придетъ же.

Пір кіжі Сойонгдорго екі атту садулан парган; *пара-ле* екі адын темір тужақ-пыла тужап қойгон; тужақтың пір учы-была пір адының пудунаң тужаган, пір учы-была екінчі адының пудунаң тужаган.—Одинъ человѣкъ поѣхалъ на двухъ лошадяхъ къ Сойонцамъ торговать; пріѣхавши, онъ спуталъ лошадей такъ, что одинъ конецъ пута привязалъ къ ногѣ одной лошади, а другой конецъ къ ногѣ другой.

Ол қыс елі јоқ еен јерге тенін *јўреле* қалын јуртқа тушталан—эта дѣвица послѣ долгаго странствованія по пустынѣ, гдѣ не было народу, пришла въ царство, густо населенное.

Слитное дѣепричастіе.

293. Слитное дѣепричастіе: 1) служитъ *опредѣленіемъ* дѣйствія слѣдующаго за нимъ глагола *по его результату*, для выраженія:

294. а) *силы* или *степени* этого дѣйствія.

Ӧбӧгӧн емегеннiң тӧбезiн *оӥо* чаап салат—старикъ ударилъ старуху такъ, что пробилъ ей голову.

Уйын *јыга* чаап салды—ударилъ на повалъ свою корову.

Уулчаӄ темiр ӄабайды *одо* тепті; ӄара кӯлер ӄазан *јара* тепті, таптады,—малютка разбилъ желѣзную зыбку (такъ толкнулъ ногой, что разбилъ желѣзную зыбку), разкололъ и растопталъ черную чугунную чашу.

Ҕамчызын талайган, тогус јердеҥ *тоскыра* соӄты—размахнулся плетью, ударилъ и раздробилъ (скалу) на девять частей.

395. б) *Количества* этого дѣйствія.

Кӧнӧкӧ *толттыра* су ұрды—наполнилъ ведро водой.

Көзiнiң јажын *көлдӧй* тӧгӯп, мурдынын суун мустай тӧгӯп коноӄ сайын iйлап јӯрді.—Онъ каждый день плакалъ такъ, что изъ глазъ его текло море слезъ, изъ носу струилась вода какъ ледяныя сосульки.

296. в) *Положенія* или *направленія* дѣйствія.

Ойоготтоҥ тӧжӧй-теле, аныҥ ӯстӯне *чӧгӧ* јадын ӄойоло, уйуӄтай бередiлер.—Они, наклавши травы называемой ойоготъ, укладываются въ ней и засыпаютъ (собств. лежатся въ ней такъ, какъ окунаются въ воду).

Ӄолбоштыра тужаган аттары ӄобы тӧмен тӯжӯре пазып, кӧрӯнбей калат.—Спутанныя и привязанныя одна за другую лошади уходятъ внизъ ложбины и скрываются изъ виду.

Талайды *кечiре* адын iйді—стрѣлилъ чрезъ море.

Чеден *ажыра* калыды—перескочилъ чрезъ городьбу.

Примѣч. Выраженія, приведенныя выше, особенно въ §§ 294 и 295, могутъ быть обращены такъ, что глаголъ, стоящій въ слитномъ дѣепричастіи, будетъ грамматически главнымъ глаголомъ, а главный глаголъ пе-

редъ нимъ будетъ въ дѣепричастіи соединительномъ въ значеніи *условія* къ дѣйствію, напр. *теп оотты* толкнувъ ногой разбилъ т. е. разбилъ посредствомъ толчка ногой. Айдып угусты т. е. сказавши далъ услышать. А слитныя дѣепричастія въ § 296 походятъ болѣе на нарѣчія, и могутъ въ предложеніи занимать мѣсто сказуемаго, напр. агаш тазылы јер *өткӱре*, кіжі тазылы ел *өткӱре*—корень дерева въ землѣ, а корень человѣка въ народѣ. Аныҥ сӧзі *пілдіре*—слова его понятны.—Въ этомъ послѣднемъ случаѣ средніе глаголы оказываются обращенными въ принудительный видъ.

297. 2) Слитное дѣепричастіе ставится тогда, когда выражаемое имъ дѣйствіе съ дѣйствіемъ слѣдующаго глагола *сопроникаются:* а) когда дѣйствіе слитнаго дѣепричастія непрерывно продолжается при совершеніи слѣдующаго дѣйствія; напр. Тайҡаныҥ пір јаны јабызайыр, ем екі јыл *јада* саҡыгар—гора въ одномъ мѣстѣ понизится, подождите (оставаясь) тамъ еще два года.

Анда екі *ҡоно* јадып азыҡ едіп алдыбіс—тамъ мы пробыли два дня и изготовили запасу.

Піс јалаҥда *јада* өскӧн мал ошҡош, нені пілерік!—мы какъ скотъ, всю жизнь провели въ степи,—что́ мы знаемъ!

298. б) Когда дѣйствіе слѣдующаго глагола сейчасъ, быстро и мгновенно, слѣдуетъ за дѣйствіемъ дѣепричастія.

Чыға јӱгӱрді уулчаҡ, алты тууда айлана јӱрді—мальчикъ тотчасъ выбѣжалъ, обошелъ шесть горъ.

Екі келін *тура* јӱгӱрӱш, пашҡа јерге оттуруп койот—обѣ невѣстки соскочили и сѣли на другомъ мѣстѣ.

Пӧдіне тӱр *бере* учуп ійет—перепелъ вспорхнулъ и полетѣлъ.

Предѣлъ въ будущемъ.

299. Составомъ этого дѣепричастія изъ древне-тюркаго будущаго причастія на *гу* и послѣлога *ча* (§ 101, г, прим.) опредѣляется основное значеніе его: имъ указывается *предѣлъ для дѣйствія слѣдующаго глагола.*

300. Здѣсь представляются слѣдующіе случаи: какъ дѣйствіе выражаемое дѣепричастіемъ, такъ и то, которое выражается слѣдующимъ глаголомъ, можетъ быть или однократное, или продолжительное. Если дѣепричастіе означаетъ однократное дѣйствіе, то имъ установляется *предѣльная* точка, а) *до* которой должно продолжаться дѣйствіе слѣдующаго глагола, если оно продолжительное, напр. *сені өлгінче ташта-бассым* я не оставлю тебя до смерти, т. е. буду заботиться о тебѣ до того самаго времени, когда наступитъ смерть; или б) *прежде* которой должно совершиться дѣйствіе слѣдующаго глагола, если оно однократное, напр. палазы айтты: адам, енем! *өлгінче јіп ал*, теді—дочь сказала: батюшка! матушка! поѣшьте, прежде чѣмъ умрете.

301. Если то и другое дѣйствіе, т. е. и выражаемое дѣепричастіемъ и выражаемое слѣдующимъ глаголомъ,—продолжительное; въ такомъ случаѣ г) дѣйствіе слѣдующаго за дѣепричастіемъ глагола должно продолжаться, пока не прекратится дѣйствіе выражаемое дѣепричастіемъ: јарык јарып *тургынча* јӱрӱгер—ходите (продолжайте ходить), пока свѣтитъ свѣтъ.

302. д) Если же дѣйствіе, выражаемое слѣдующимъ за дѣепричастіемъ глаголомъ, однократное, тогда оно должно совершиться прежде, нежели прекратится дѣйствіе дѣепричастія: сен айылдап *јӱргінче* казан азып койорым—пока ты будешь ходить по юртамъ, я приготовлю пищу.

303. Это же дѣепричастіе употребляется при сравненіи двухъ дѣйствій, при чемъ дѣйствію слѣдующаго глагола отдается преимущество предъ дѣйствіемъ дѣепричастія: көп полуп чӧп *полгынча*, ас полуп ус ползын—пусть лучше будетъ не много да изящно, чѣмъ много да дрянно.

Јаманныҥ колына *берінче*, јакшыныҥ јолына сал—лучше положи предъ добрымъ человѣкомъ на дорогѣ, чѣмъ давать худому въ руки.

Предѣлъ въ прошедшемъ.

304. Дѣепричастіе *предѣлъ въ прошедшемъ* означаетъ такое дѣйствіе, тотчасъ по совершеніи котораго началось дѣйствіе или состояніе слѣдующаго глагола и продолжается непрерывно до времени разсказа: Пайаттаҥ кӧчіп *келелі* јетті јыл болды—со времени переселенія изъ Бачата прошло семь лѣтъ.

Предварительное будущее.

305. Дѣепричастіе *предварительное будущее* означаетъ будущее дѣйствіе, совершеніе котораго должно предшествовать дѣйствію слѣдующаго глагола, служа для него или просто предшествующимъ обстоятельствомъ, или условіемъ.

Ҝалганчы чаҝ *келгежін* јер тенгере пузулар—когда придетъ послѣдній вѣкъ, небо и земля разрушатся. Јаҝшы ӧлӱлӱ *болгожын*, Ҝара Ҝула Маттырдыҥ јуртына једіп ӧл, јаман ӧлӱлӱ *болгожын* јетпей јолдо ӧл!—Если ты долженъ умереть доброю смертію, то умри въ царствѣ богатыря Кара-Кулы; а если долженъ умереть худой смертію, то умри на дорогѣ, не достигнувъ (до Кара-Кулы).

Примѣч. Къ сказанному о происхожденіи и значеніи этого дѣепричастія въ § 101-мъ (е, примѣч. 1) здѣсь приведемъ слѣдующее выраженіе: *айткажын,* біске бала бол—послѣ этого, будь намъ сыномъ, буквально: послѣ того какъ такъ совершилось и проч. Здѣсь дѣепричастіе *айткажын* выражаетъ событія уже совершившіяся.

Способъ выраженія по алтайски русскихъ видовъ и глаголовъ сложныхъ съ предлогами.

306. Сочетанія глаголовъ съ дѣепричастіемъ соединительнымъ и иногда—слитнымъ, между прочимъ, выражаютъ тѣ понятія, для которыхъ въ русскомъ языкѣ существуютъ виды глаголовъ и сложные съ глаголами предлоги, чего нѣтъ въ Алтайскомъ языкѣ. При этомъ также надобно обращать вниманіе на наличныя средства, представляемыя словаремъ Алтайскаго языка, сравнительно съ русскимъ, такъ напр. въ Алтайскомъ языкѣ глаголы *кел* притти, *пар* уйти, *чык* выйти, *кір* войти, *тӱш* сойти внизъ и т. п. переводятся на русскій языкъ однимъ и тѣмъ же глаголомъ *итти*, только въ сложеніи съ различными предлогами. Напротивъ въ Алтайскомъ языкѣ однимъ словомъ, напр. *кел*, передаются глаголы: *притти*, *пріѣхать*, *прилетѣть* и проч.

307. Отдѣльный глаголъ въ Алтайскомъ языкѣ самъ по себѣ не означаетъ положенія дѣйствія, т. е. начала, окончености и т. п., такъ напр. *пічіді* можетъ значить: *писалъ* и *написалъ*. Положеніе дѣйствія опредѣляется сочетаніемъ глагола съ дѣепричастіемъ.

308. Для обозначенія *начала* дѣйствія глаголъ дѣйствительный или средній, означающій это дѣйствіе, ставится въ соединительномъ дѣепричастіи и потомъ присовокупляется глаголъ *паштa* начинать: *пічіп паштады* началъ писать.

309. Если *вмѣстѣ* съ понятіемъ о *началѣ* дѣйствія соединяется понятіе и о его *продолженіи*, то глаголъ дѣйствительный и средній, означающій это дѣйствіе, ставится въ дѣепричастіи слитномъ и за нимъ—глаголъ *пер* (теряющій въ этомъ случаѣ свое собственное значеніе *дать*): емеген ну уулды ӱйӱне алып келді, анда *азрай берді*—старуха привела этого мальчика въ свой домъ и стала его воспитывать (или лучше: приняла его воспитывать, такъ что этимъ выражается продолжающееся дѣйствіе съ упоминаніемъ его начала).

Кажылары *сарнажа берді*, кажылары *уружа берді*, кажылары тышкары чыгып, јылангаштанып салып уружуп турдылар. Аніін согыжа-геле, кожо оттуруп, өчөшпей аракызын *іче берділер*.—Нѣкоторые стали пѣть, иные начали драться, а иные вышли на улицу и тамъ дрались, снявши съ себя одежду. Подравшись такимъ образомъ, они опять сѣли вмѣстѣ, не помня другъ на друга зла, и стали пить вино.

310. Такой же оборотъ употребляется для выраженія постепеннаго развитія или усиленія дѣйствія, при чемъ иногда предъ нимъ ставятъ слово *там*, напр. *там уурый берді*—сталъ все болѣе и болѣе расхварываться.

311. Когда нужно выразить, что дѣйствіе началось неожиданно или необычно, послѣ какого нибудь задерживавшаго препятствія; или когда нужно показать въ глаголѣ дѣйствительномъ, что дѣйствіемъ однократнымъ полагается начало движенію предмета дѣйствія въ извѣстномъ направленіи; тогда послѣ соединительнаго дѣепричастія ставится глаголъ *ій* послать, отпустить. Примѣры:

Пака оттуруп *кожондоп ійет*—лягушка садится и начинаетъ пѣть (что необычно и неестественно для нея).

Өбөгөн шыйдам алып, өнӱлеп келет; ертеңгі кӧдӱрген кіжі

кічкіде ычкына *салып іїет*; пöдіне тӱр бере *учуп іїет*.—Старикъ беретъ дубину и подкрадываясь подходитъ (къ перепелу); утромъ замахнулся, а вечеромъ ударилъ; перепелъ вспорхнулъ и улетѣлъ.

Мен кіжіні ійлатса *ійладып іїерім*, катқыртса *катқыртып іїерім*.—Кого захочу довести до слезъ, доведу до слезъ; кого захочу разсмѣшить, разсмѣшу.

Ӱч айгыр мал *јін іїді*, ӱч öрöкö јӱрт *јін іїді*.—Съѣлъ три табуна лошадей, три семьи людей.

Таш очогын *оодып іїді*, талқан кӱлӱн *чачып іїді*. Разбилъ каменный очагъ, а пепелъ развѣялъ.

Тенгері қаанга *јанып іїді*—возвратился къ Тенгере хану.

Јӱс төртöн азулу уузун ачқан, ӱч межелікті уузуна *салып іїді*—открылъ ротъ, имѣвшій сто сорокъ коренныхъ зубовъ, и засунулъ въ него три холма.

312. Когда нужно представить дѣйствіе *продолжающимся*, т. е. въ процессѣ совершенія, тогда глаголъ ставится въ соединительномъ дѣепричастіи и за нимъ глаголъ *тур*, или *јат*, или *оттур*, или *јӱр*. Глаголъ *јӱр*, отъ его значенія *ходить*, означаетъ, что дѣйствіе происходитъ на ходу, напр. *тіленіп јӱрді* нищенствовалъ, т. е. ходилъ выпрашивая милостыню. Отъ значенія *жить—јӱр* выражаетъ почти пожизненную продолжительность дѣйствія, напримѣръ: *колынын кӱчӱ-біле азранып јӱрген*—питался трудами рукъ своихъ. А прочіе глаголы выражаютъ неподвижное совершеніе дѣйствія и, большею частію, теряютъ свое собственное значеніе *стоянія, лежанія* и *сидѣнія*. Въ настоящемъ времени телеуты и кондомцы чаще употребляютъ *јат*, а алтайскіе калмыки *тур*; въ прошедшемъ времени чаще употребляется *тур*.

Алар јылдың зайын аш *періп турадылар*—они каждый годъ приносятъ (въ жертву горамъ) хлѣбъ.

Їйлап-таа *јўрдім*, *кубуксуп*-таа *јўрдім*, алардың ончозы менең, су-была сал аккан-дый, ертіп көскө көрўнбей калды, јангыс-ла алардың ізі менің јўрегімде носконго назылган-дый калды.—Въ жизни моей и плакалъ я и радовался; но все то миновало и подобно плоту, пронесшемуся по водѣ, скрылось изъ глазъ, только слѣды этого отпечатлѣлись въ сердцѣ моемъ, какъ бы на воску.

Мен пойумды пойум јаманданып *санаркап јўрдім*—я скорбѣлъ, осуждая самого себя.

Сен піске тўште *келіп јўр*—ты приходи къ намъ днемъ.

Алтон тууды *ажып оттурды*, агын сууды *кечіп јўрді*—переѣзжалъ чрезъ шестьдесятъ горъ, переплывалъ чрезъ быстрыя рѣки.

Јерен Чечен *їйлап јатты*, *ачынып јатты*. Јанындагы јес комыргай *чокурлап јатты*; учар куш аны келіп *угуп оттурды*, јўрер ан келіп *тынгдап турды*.—Ерень Чечень плакалъ и тужилъ. Онъ игралъ въ дудки, которыя (росли) возлѣ него, и тогда птицы прилетали и звѣри прибѣгали и слушали его.

Јўрегімдегі санагамды *біліп јазын* деп санаын *тургын*—ты думай въ себѣ, что Онъ видитъ твои сердечныя помышленія.

Кажыларын екі неделіден ўредіп *турадык*—нѣкоторыхъ мы учимъ недѣли по двѣ.

Ол кўн ертенінде *сарнап оттургапыбіс*, кечкізінде *їйлап оттурдыбіс*—въ тотъ день мы утромъ пѣли, а вечеромъ плакали.

Јерен Чечен айдат: нені *едіп јазыгар*, палдар? теді.—Одундап *јадык*, теділер.—Ерень Чечень говоритъ: что вы дѣлаете, дѣти? Собираемъ дрова, отвѣчали тѣ.

313. *Окончаніе* дѣйствія выражается въ среднихъ глаголахъ соединительнымъ дѣепричастіемъ этихъ глаголовъ съ

глаголомъ *пар* уйти, или *ҝал* остаться. Первый *(пар)* означаетъ *просто окончаніе* или совершенное исполненіе дѣйствія, а второй *(ҝал)* означаетъ, сверхъ того, что дѣйствующій предметъ, совершивши это дѣйствіе, остался въ этомъ положеніи.

Сооҝ полгондо, ҝыс айтты: абуум, теді. Аніip айда-геле, аттаҥ *јыгылып парды, өлүп парды.*—Когда сдѣлалось весьма холодно, дѣвушка сказала: «абуум». Сказавши это, она упала съ коня и умерла.

Пычаҝ-пыла пууруна сайынып ҝой-дыр, *өлүп ҝал-тыр*—воткнула себѣ въ животъ ножъ и умерла.

От *ӱчүп ҝалды*—огонь угасъ. Емді аныҥ керегінде ҝучын *полуп ҝалды*, ончо кіжі Абуум поом теп адап ҝойдылар.—Поэтому (то мѣсто) сдѣлалось предметомъ повѣсти, и всѣ называютъ его Абуумъ-Бомомъ.

314. Въ глаголахъ дѣйствительныхъ окончаніе дѣйствія выражается сочетаніемъ соединительнаго дѣепричастія съ глаголомъ *сал*, или *ҝой*, или *ал*, или *пер*. Глаголы *сал* или *ҝой* означаютъ просто окончаніе дѣйствія; *ал*—что дѣйствующее лице совершило дѣйствіе для себя, а *пер*—для другаго.

Ол маа ӱй *садып алып перді*, мен аны *тажып алып тургузуп алдым*—онъ купилъ мнѣ домъ, а я вывозилъ его и поставилъ (на новое мѣсто).

Јерен Чеченніҥ уулы оҝ ја тудунуп адарга чыҝты, абаҝайы *тоҝтодып салды.*—Сынъ Ерень-Чеченя взялъ лукъ и стрѣлу, чтобы застрѣлить (гуся), но жена остановила его.

Аныҥ сөөгүн јерде ҝазып *салып ҝойды*—тѣло ея (дѣвицы) похоронили въ землѣ.

Мені Маймаа *аппарып сал*—отвези меня въ Майму.

Абаҝайы пічік *чечіп алып*, еріне *беріп салды*—жена развернула письмо и подала мужу.

315. *Окончаніе* дѣйствія выражается также иногда сочетаніемъ дѣепричастія соединительнаго съ такимъ глаголомъ, которымъ означается дѣйствіе, слѣдующее за тѣмъ дѣйствіемъ.

Садучи ачулана-геле, јайзангынаҥ *парып* кіжі *алып педреірге*, аттарына барза, пір адын *өлтіріп* пудун ўзе *кезе-геле*, пірзін *алып партыр*—торговецъ, горюя (о потерѣ товара) и намѣреваясь итти къ зайсану, чтобы взять у него людей для поисковъ, приходитъ къ своимъ конямъ и видитъ, что одну лошадь убили и ногу у ней переломили, а другую—увели.

316. Для передачи на Алтайскій языкъ дѣйствій, выражаемыхъ въ русскомъ глаголами, сложными съ предлогами, или такими глаголами которымъ въ Алтайскомъ языкѣ нѣтъ вполнѣ соотвѣтствующихъ простыхъ глаголовъ,—сложное дѣйствіе русскаго глагола разлагается на частныя дѣйствія, примѣнительно къ средствамъ Алтайскаго языка, и потомъ эти частныя дѣйствія располагаются въ порядкѣ ихъ естественной послѣдовательности; при чемъ всѣ глаголы, кромѣ послѣдняго, ставятся въ дѣепричастіи соединительномъ, напр. слово: *приходилъ* означаетъ сложное понятіе: *пришелъ+ушелъ*, поэтому по алтайски надобно сказать: *келіп парган.*

Атты јединіп алды, *алып парып* јанды—онъ взялъ коня за поводъ и *привелъ* домой.

Маатгырлар ташты *кödўрўп аккелін*, ўстўне салып койдылар—богатыри принесли камень и положили его на могилѣ (букв. богатыри камень поднявши, взявши, пришедши, на верхъ положивъ оставили).

Обögöнгö пу ташты *алып парып* пер, пу таштаҥ öдўк јазап көктözін.—Отнеси къ старику этотъ камень, пусть онъ изъ камня этого сошьетъ обувь.

О подчиненіи придаточныхъ предложеній главному.

317. Придаточныя предложенія суть *опредѣлительныя* и *зависящія* или дополнительныя.

Предложенія опредѣлительныя.

318. Предложенія опредѣлительныя, т. е. такія, которыя служатъ къ опредѣленію имени существительнаго, въ русскомъ языкѣ обыкновенно подчиняются главному предложенію посредствомъ относительнаго мѣстоименія; но иногда относительное мѣстоименіе опускается и глаголъ ставится въ причастіи. Въ Алтайскомъ языкѣ относительнаго мѣстоименія нѣтъ, и потому опредѣлительныя предложенія непосредственно ставятся предъ опредѣляемымъ именемъ, и если въ опредѣлительномъ предложеніи сказуемое есть глаголъ, то этотъ глаголъ во всякомъ случаѣ обращается въ причастіе. Такимъ образомъ употребленіе причастія въ опредѣлительныхъ предложеніяхъ въ Алтайскомъ языкѣ обширнѣе, нежели въ русскомъ. Въ русскомъ языкѣ причастіе можетъ служить опредѣленіемъ только такого имени, которое есть его грамматическое подлежащее, напр. *читавшій человѣкъ* тоже что: *человѣкъ, который читалъ; читанная книга—книга, которая читана.* Но выраженіе: *домъ, въ которомъ живутъ*, нельзя сократить въ причастіе: *жившій домъ.* Напротивъ, въ Алтайскомъ языкѣ въ опредѣлительномъ предложеніи глаголъ измѣняется въ причастіе во всякомъ случаѣ, будетъ ли опредѣляемое имя подлежащимъ этого глагола, или нѣтъ.

319. Чтобы нагляднѣе представить, съ русской точки зрѣнія, алтайскій способъ сочиненія опредѣлительныхъ предложеній, употребимъ слѣдующій пріемъ. Возмемъ предложеніе

соединенное съ опредѣлительнымъ предложеніемъ, начинающимся относительнымъ мѣстоименіемъ. Это опредѣлительное предложеніе нужно построить какъ самостоятельное, и если сказуемое въ немъ глаголъ, то этотъ глаголъ должно обратить въ соотвѣтственное по времени и значенію причастіе, если же сказуемое есть имя, то не дѣлать ни какихъ перемѣнъ, и потомъ предложеніе того или другаго вида, т. е. съ причастіемъ ли на концѣ или именемъ, должно поставить предъ тѣмъ именемъ главнаго предложенія, которое этимъ придаточнымъ предложеніемъ опредѣляется.

Пашкы тужунда јер *тутқан* бій болгом, ел *білген* қаан болгом—въ прежнее время я былъ княземъ, который владѣетъ землею, я былъ царемъ, который управляетъ народомъ.

Креске *тӱшпеген* кіжілер ненінг учун пурулу болуп кудайдынг јарыка чыкпас?—Почему же люди, которые не крестились, будутъ виновны и не войдутъ въ рай?

(Въ этихъ двухъ примѣрахъ опредѣляемое имя само есть подлежащее глагола опредѣлительнаго предложенія).

Алтынгы ерді јердінг агажын *јалаган*, ӱстӱнгі ерді тенгеренінг јылдызын *јалаган* Алтайдынг еезі кара пуга бар.—Есть черный быкъ, хозяинъ (духъ) Алтая, котораго нижняя губа лижетъ дерева земныя, а верхняя губа лижетъ звѣзды небесныя. (Здѣсь опредѣляемое имя относится къ подлежащему опредѣлительнаго предложенія, какъ зависящій отъ него притяжательный падежъ).

Јылкызы *јок* јерден тезегін не сурадын.—Зачѣмъ ты спрашиваешъ навозу отъ земли, на которой нѣтъ скота. (Здѣсь опредѣлительное предложеніе оканчивается не причастіемъ, а именемъ).

Кökпін балазы пір тууган, *көрӱшпес* јерге барын-сын.—Единственное дитя благороднаго отца! уходишь ты туда, гдѣ нѣтъ свиданія.

Аш *чыккан* јер—мѣсто на которомъ родится хлѣбъ. Агаш *пўткен* јер—мѣсто на которомъ ростетъ лѣсъ. (Здѣсь опредѣляемое имя относится къ опредѣляющему предложенію какъ мѣсто, въ которомъ дѣйствіе совершается).

Слерде не *угар* табыш пар? Јок! андый-ла кіжі *угар* солын собыр табыш јок.—Какія у васъ новости, которыя бы послушать?—Нѣтъ! такихъ любопытныхъ и интересныхъ новостей, чтобы человѣкъ могъ послушать, нѣтъ. (Здѣсь опредѣляемое имя относится къ глаголу опредѣлительнаго предложенія какъ предметъ дѣйствія).

320. Въ опредѣлительномъ предложеніи для показанія тѣсной связи съ опредѣляемымъ именемъ подлежащее ставится нерѣдко въ притяжательномъ падежѣ, а къ опредѣляемому имени придается (впрочемъ не всегда) притяжательная приставка.

Кудайдың кіжіні јібе *теген ажын* јылан јіген—змѣй ѣлъ пищу, которую богъ запретилъ человѣку ѣсть (букв. о которой Богъ приказалъ человѣку: не ѣшь!).

Конгон јерің кокту болзын—земля, на которой ты поселишься, да будетъ обильна пепломъ. (Здѣсь подлежащее опущено, потому что оно опредѣляется притяжательной приставкой).

Айылдаң *чыккан* кўнде Ыжы теген өзөккө јеттібіс.—Въ тотъ день, въ который мы выѣхали изъ дома, пріѣхали къ рѣчкѣ, называемой Ишой.

Ат *пуулаттан* агашта Айкым Сайкым јереи ат алтын еерлў уул кörді.—У дерева, гдѣ привязываютъ коней, юноша увидѣлъ рыжаго коня Айкымъ-Сайкыма, въ золотомъ сѣдлѣ.

321. Изъ всѣхъ этихъ примѣровъ видно, что собственно опредѣляемое имя можетъ относиться къ непосредствен-

но предъ нимъ стоящему имени или причастію, заканчивающему опредѣлительное предложеніе,—не только какъ подлежащее его или предметъ дѣйствія, но можетъ имѣть другія разнообразныя отношенія. Для уясненія этого оборота, который рѣзко отдѣляется отъ употребленія русскихъ причастій, какъ опредѣлительныхъ словъ, должно представлять цѣлое опредѣлительное предложеніе какъ отдѣльное слово, которымъ и опредѣляется имя, или иначе, что имя опредѣляется не тѣмъ собственно словомъ, которое стоитъ предъ нимъ непосредственно, а цѣлымъ составомъ опредѣлительнаго предложенія.

322. Полный видъ разсматриваемаго здѣсь оборота—такой: опредѣлительное предложеніе съ подлежащимъ и сказуемымъ, и имя опредѣляемое. Но такое сочетаніе можетъ подлежать сокращенію. 1) Можетъ быть опущено опредѣляемое имя.

Угы јоқ кіжі болбос, ӱлгӱзі јоқ ӧдӱк полбос—тотъ (человѣкъ), у котораго нѣтъ роду, не человѣкъ; тотъ (сапогъ), у котораго нѣтъ выкройки, не сапогъ.

Кумагы јок су болбос, Кудайы јоқ ел болбос; јаҡазы јоқ тон болбос, јаҡыганы јоқ јурт полбос.—Безъ песка (безъ береговъ) не можетъ быть (стоять) воды; безъ Бога не будетъ (существовать) міръ; безъ ворота не можетъ быть одежды, безъ правителя не можетъ стоять царство.

Енезі *јаманныҥ* кызын алба, ежігі *јаманныҥ* ӱйіне кірбе—не женись на дочери того, у кого мать дурная, не входи въ домъ того, у кого дверь дурная.

Суӈ-пыла мелјешкен кулагы јоқ, пій-біле мелјешкен бажы јоқ—кто споритъ съ морозомъ, тотъ (останется) безъ уха, а кто споритъ съ начальствомъ, тотъ (будетъ) безъ головы.

Ічіне ороӈ *кіӣӈгені* ойонгот теген ӧлӧн—ноги они обвертываютъ травой, называемой ойонготомъ (букв. то, чѣмъ они обвертываютъ и надѣваютъ, есть трава ойонготъ).

Екі јанына *пӯткені* кузук агаш—по обоимъ берегамъ (рѣчки) ростетъ кедровникъ.

Ол-ло бо *ӱреткені*?—этому ли только онъ училъ? (букв. это ли только есть то, чему онъ училъ).

323. 2) Можетъ быть опущено подлежащее опредѣлительнаго предложенія. *Ко̄нгон јер*—земля, гдѣ (*кто нибудь*) поселился. *Аткан ок*—стрѣла, которую (*кто нибудь*) выстрѣлилъ. *Ӣӣген елчі*—посланникъ, котораго (*кто нибудь*) отправилъ.

324. Два послѣднія выраженія могутъ быть переведены сокращенно, посредствомъ причастія: *выстрѣленная стрѣла, отправленный посолъ*. Такимъ образомъ дѣйствительное причастіе можетъ переводиться и въ дѣйствительномъ залогѣ, и въ страдательномъ, или точнѣе говоря: можетъ служить опредѣленіемъ и дѣйствующаго предмета и предмета дѣйствія. При этомъ впрочемъ наблюдается слѣдующее правило: если опредѣляемое имя означаетъ предметъ неодушевленный, или и одушевленный, но обыкновенно не производящій дѣйствія, выражаемаго причастіемъ; тогда ставятъ причастіе въ дѣйствительномъ видѣ; въ противномъ случаѣ, если опредѣляемое имя означаетъ человѣческую личность, тогда, во избѣжаніе двусмысленности, ставятъ въ страдательномъ: убитый человѣкъ *аттырган кіжі; аткан кіжі* убившій человѣкъ; *аткан куш* застрѣленная птица.—Дѣйствительная форма причастія предъ именемъ неодушевленнаго предмета, подлежавшаго его дѣйствію, намекаетъ, что кто-то это дѣйствіе произвелъ; но когда лице дѣйствующее совершенно опускается изъ вида или дѣйствіе произошло отъ какихъ нибудь механическихъ причинъ: тогда ставится причастіе страдательное: *ооткон*

шілі разбитое (кѣмъ-то) стекло; *салкына одылган шілі* разбившееся отъ вѣтра стекло.

325. Если представимъ опредѣлительное предложеніе въ видѣ предложенія самостоятельнаго, и если при этомъ опредѣляемое имъ имя или его мѣстоименіе будетъ стоять въ притяжательномъ падежѣ; въ такомъ случаѣ къ имени, отъ котораго этотъ притяжательный падежъ долженъ зависѣть, всегда прибавляется притяжательная приставка. *Көзі* јетпес, *кулағы* укпас кіжі—человѣкъ, глаза *котораго* не видятъ, уши *котораго* не слышатъ. Е уулым! *карызы* јеткен адангды кеде тебе—сынъ мой! не оставляй въ старости отца твоего (букв. отца твоего, котораго старость пришла).

Примѣч. Въ опредѣлительномъ предложеніи, въ подобныхъ случаяхъ притяжательная приставка всегда бываетъ 3-го лица, потому что опредѣляемое этимъ предложеніемъ имя логически можетъ быть только имя нарицательное, а отнюдь не личное мѣстоименіе 1-го или 2-го лица, которое само по себѣ не требуетъ никакого опредѣленія: *көзі јетпес полдым, кулағы укпас полдым* я сталъ слѣпъ и глухъ; буквально: я сдѣлался такимъ (человѣкомъ), у котораго глаза не видятъ, у котораго уши не слышатъ; а не говорятъ: *көзім јетпес полдым*, потому что здѣсь притяжаніе относится не къ 1-му лицу непосредственно, а къ опущенному нарицательному имени *человѣкъ*.

326. Если въ опредѣлительномъ предложеніи изложеннаго въ предыдущемъ параграфѣ состава, имя съ притяжательной приставкой занимаетъ мѣсто подлежащаго; то такое опредѣлительное предложеніе часто измѣняется въ слѣдующій оборотъ: это имя съ притяжательной приставкой, вмѣсто нея, принимаетъ производственную приставку *лу* (*ду*, *ту* § 23),

а остальныя части придаточнаго предложенія ставятся въ такомъ случаѣ предъ этимъ именемъ какъ уже опредѣленіе для него самого; напр. выше приведенное выраженіе *көзі јетпес, кулагы үкпас кіжі*, можно измѣнить такъ: *јетпес көстӱ, үкпас кулакту кіжі.*

(Изъ призываній Эрлика, у телеутовъ).

Кара аргымак *мініттӱ*,
Кара кумдус *төжөктӱ*,
Курдак јетпес *телдӱ*,
Кучак јетпес *мойынду*,
Карыш полгон *камакту*,
Кара мыйык *сагалду*,
Кан чапкан *ырайлу*.
Ты, который ѣздишь на черномъ аргамакѣ,
Имѣешь постель изъ черныхъ бобровъ,
Котораго поясницу не охватитъ поясъ,
Котораго шея шире охвата,
Котораго брови въ четверть аршина,
Ты, который имѣешь черные усы и бороду,
У котораго на лицѣ играетъ румянецъ.

(Призываніе Эрлика, у Чулымманскихъ телеутовъ).

Майма *чачту* бай Ерлік,
Кіжі көксі *көнөктӱ*,
Јажыл темір *кылышту*,
Јалбак темір *јарынду*,
Јелім кара *јӱстӱ*,
Јелтек кара *чачту*,
Јетті шіре *ежіктӱ*,
Јер *очокту*,
Кӱрее бажы *текіндӱ*,
Темір *караачылу*,

Ерлӱ ададын тогус шуға.
Кежегелеп ер салған,
Кежімде ат ычқан,
Қол јастандырып ер јыққан,
Қолоң јастандырып ат јеңіп јіген.

Ерлік адам, албатыңды
Не муніін јідің!
Не муніін пастың!
Көө қара *јӱстӱ* еден,
Көмӱр қара *чырайлу* еден,
Ерлік ада сен еден,
Ӱреннің ӱренге, чақтың чақа
Уйықтабай санап јадайын.
Ӱреннің ӱренге, баладың балаа
Көдіргілӱ бій болгын.

Богатый Эрликъ, имѣющій лоснящіеся волосы; имѣющій чашу, сдѣланную изъ человѣчьей головы; имѣющій ведро, сдѣланное изъ человѣчьей груди; у котораго мечь изъ зеленаго желѣза; у котораго плечевыя лопатки изъ широкаго желѣза;—который имѣетъ черное блистающее (?) лице, черные развѣвающіеся волосы; у котораго при дверяхъ семь престоловъ; у котораго очагъ земляной; у котораго лѣстница подобна рѣшеткѣ юрты; у котораго кровля желѣзная; отецъ Эрликъ имѣетъ (для ѣзды) девять быковъ; сѣдло съ чапракомъ; чапракъ вырѣзанъ изъ (цѣлой) конской кожи. Онъ простретъ (?) руку и поразитъ мужа, затянетъ подпругу и одолѣетъ лошадь и съѣстъ.

Отецъ мой Эрликъ! что ты такъ губишь народъ свой! что ты такъ поражаешь его! Ты, который имѣешь лице черное какъ сажа, видъ мрачный какъ уголь, ты отецъ Эрликъ!

Я никогда не забуду чтить тебя жертвами изъ рода въ родъ, изъ вѣка въ вѣкъ. Будь досточтимымъ владыкой для всякаго рода, для всѣхъ поколѣній.

(Призываніе Ябашъ-Хана)

Јер *јелектӱ* Јабаш ада,
Тогус аӱу *тонду*,
Төө қаразы *мініттӱ*
Су қаразы *көлкөлӱ*,
Қангай қангай *башту*,
Қаймық кеме *сынду*,
Сулайры *сӱректӱ*,
Сула *ашту*,
Ӱттӱ таш *ӱӣлӱ*,
Јалбақ таш *јадынду*.

Отецъ Ябашъ, ты который ѣздишь (?) по землѣ; имѣешь одежду (сшитую изъ шкуръ) девяти медвѣдей; который ѣздишь на черныхъ верблюдахъ, пьешь (?) ключевую воду; ты, у котораго голова подобна рощѣ (?),—хребетъ какъ глубокая (?) лодка; ты который имѣешь поля (?) при притокахъ рѣкъ (?),—питаешься овсомъ;—живешь въ горныхъ пещерахъ,—отдыхаешь на широкомъ камнѣ.

(Призываніе Едеръ-Хана, у Чулышманцевъ)

Јетті *ойынду*,
Јетті *тӱшкӱндӱ*,
Қан јіп қокырбас,
Јіңг јіп јікірбес,
Тӱрӱлӱ јес чапқы,
Тӱркектӱ қара ну.
Қулаш јетпес *јарынду*;

Кучақ јетпес *мойынду.*
Тангдайың јажарып,
Тақпыжың пејіреп,
Јергелеген јетті қара *қысту,*
Јелтек қара *чачту,*
Јетті қармақ *пасқанду,*
Јетті қазық *текміндў.*

Предложенія зависящія.

327. Зависящими мы называемъ такія предложенія, которыя по русски подчиняются главному предложенію посредствомъ союзовъ; но такъ какъ въ Алтайскомъ языкѣ нѣтъ союзовъ, то зависящія предложенія подчиняются главному особымъ способомъ. Зависящія предложенія составляются такъ же, какъ и опредѣлительныя: если сказуемое зависящаго предложенія есть имя, то оно остается безъ всякой перемѣны; а если его сказуемое составляетъ глаголъ, то этотъ глаголъ обращается въ причастіе.

328. При этомъ подлежащее зависящаго предложенія иногда ставится въ отношеніе притяжательнаго падежа къ своему сказуемому, напр. *јер-біле теңеренің* пўткен учуры—разсказъ о томъ, какъ сотворены небо и земля (здѣсь въ словѣ *пўткен* опущена притяжательная приставка, которая должна бы стоять послѣ притяжательнаго падежа).

329. Такимъ же образомъ подчиняются главному предложенію такъ называемые непрямые вопросы, т. е. зависящія вопросительныя предложенія, при этомъ въ нихъ удерживаются всѣ вопросительныя слова, кромѣ *ба*, напр. *қайда* салганынгды айт—скажи, гдѣ ты его положилъ.

330. Зависящія предложенія, по характеру зависимости отъ главнаго, могутъ склоняться по всѣмъ падежамъ: име-

нительному, притяжательному, винительному, дательному и. т. д. и ставиться съ разными послѣлогами. При этомъ имѣютъ мѣсто тѣ самыя правила, которыми опредѣляется значеніе и употребленіе падежей и послѣловъ.

331. а) *Въ именительномъ* падежѣ зависящее предложеніе ставится, когда оно, по отношенію къ главному предложенію, занимаетъ мѣсто подлежащаго. Поо *келгенің* јакшы— хорошо, что ты сюда пришелъ.

Оттыг көрӱнӱп *јатқаны* бістең јарым перісте полгыдый— огонь намъ видѣнъ былъ на разстояніи около полуверсты.

Тіленіп алгынча тілегенге *бергені* јакшы—лучше дать просящему, чѣмъ просить самому.

Енем өлгөн кіінде кӱлӱп *јӱрерім* ас полды, ійлап *јӱрерім* көп полды—послѣ смерти матери моей не много было у меня радости но много слезъ.

Іштенгенім енем-біле адама, *ӱренгенім* бойума—что я работаю, это для отца и матери; а что учусь, это для себя.

Примѣч. 1. *Келгенім пу*, букв. что я пришелъ, такъ вотъ; значитъ: вотъ для чего я пришелъ. Подобныя выраженія употребляются въ заключеніи подробно изложенныхъ причинъ или обстоятельствъ.

Примѣч. 2. Когда при настояще-прошедшемъ причастіи въ именительномъ падежѣ, непремѣнно съ притяжательной приставкой какого либо лица, сказуемымъ стоитъ *бар* есть, или *јок* нѣтъ; то этимъ выражается *бытіе* или *небытіе* дѣйствія, т. е. что дѣйствіе, въ продолженіе извѣстнаго времени, происходило хоть разъ, или же вовсе не было.

Аа јаман *айтқаным јок*, аа јаманым *јеттірменім јок*.— Я не обижалъ его ни словомъ ни дѣломъ.

332. Причастіе настояще-прошедшее можетъ стоять въ именительномъ падежѣ и какъ подлежащее и какъ сказуемое; въ этомъ случаѣ то и другое принимаетъ притяжательную приставку надлежащаго лица.

Ӱрен *тегені* Кудайдың сӧзі *тегені*; јол ічіне *тӱшкені* укkан кіжілер *тегені*.—То, что сказано о сѣмени, есть слово Божіе, а упавшее при пути суть слушающіе люди.

Шірее-біле *шертенгені* шірее ӱстӱндегізі-біле *шертенгені*.—Кто клянется жертвенникомъ, тотъ клянется тѣмъ, что находится на жертвенникѣ.

Ончогор ару емес тен *айтkаны* бойын садып ійген кіжіні біліп *айтkаны*.—Сказалъ, что вы чисты, но не всѣ, потому, что зналъ своего предателя.

333. б) Въ *притяжательномъ* падежѣ зависящее предложеніе ставится тогда, когда оно подчинено имени существительному. Въ этомъ случаѣ зависящее предложеніе можетъ принимать или не принимать падежную приставку, подобно тому, какъ отдѣльное имя иногда не принимаетъ приставки притяжательнаго падежа.

Аба-Тура барып јанып *келеннің јазында*, пір кӱн Кудайдың сарынына ӱренерге маа палдар јуулуп келген—по возвращеніи изъ Кузнецка, весной, въ одинъ день, ко мнѣ собрались учиться пѣть священныя пѣсни молодые люди.

Улулуга *келеннің* екінчі *јылда*, Пій Туразынаң пір мешенін катты палдары-была аа кӧчіп келіп јуртады.—Во второй годъ послѣ пріѣзда въ Улалу, туда переселился изъ Бійска одинъ мѣщанинъ съ женой и дѣтьми.

Анаң чыгын јанып *келген кіінде*, пойумның јерім езіме тӱжӱп, кӧнӱлӱп ійлап јӱрдім—пришедши оттуда домой, я, вспоминая о своей родинѣ, грустилъ и плакалъ.

334. в) Въ *дательномъ* падежѣ зависящее предложеніе

ставится по общему правилу именъ, напр. сенің *келеніңе* Кудайга баш.—Слава Богу, что ты сюда пришелъ. (Здѣсь дательнымъ надежемъ выражается *причина*, § 235).

Кіченгеніме кӧр—обрати вниманіе на мое усиліе (букв. посмотри на то, что я усиливаюсь § 224).

Тӱбеке *тӱшкеніңе* ачынбас—онъ не пожалѣетъ, что ты попалъ въ бѣду (§ 227).

Йілаганыңа йілашпас—не будетъ плакать вмѣстѣ съ тѣмъ, какъ ты плачешь (§ 232).

Пу тӱнде, куштың еркегі *қыйғыралақа*, менең ӱч кат јана тӱжерзің—въ эту ночь, прежде нежели пропоетъ пѣтухъ, трижды отречешься отъ Меня (§ 234).

335. Причастіе настояще-будущее въ дательномъ падежѣ ставится предъ прилагательными, означающими пользу или вредъ, и предъ глаголами, означающими цѣль, стремленіе, направленіе, желаніе, привычку и т. п. (§§ 236 и 228).

Слер мені база *көрӱшпеске* барып јат теп ійлап јазыгар—вы плачете, что я уѣзжаю и уже больше съ вами не увижусь (букв. уѣзжаю, чтобы съ вами не видѣться).

Кра *сӱрерге* кічендім, темір *согорго* ӱрендім—я занимался пашней, учился ковать желѣзо.

Пудагы јок јангыс агашқа *көрӧрӧ* ебі јок—непріятно смотрѣть на голое дерево безъ сучьевъ.

Курсакқа *јіӣірге*, ойыма *кіӣерге* алган јалым јылына јетпес полды—плата, какую я получалъ, сдѣлалась недостаточной мнѣ въ годъ на пищу и одежду.

Крестӱ емес кіжі тапсаң, бойуңнуң пілгеніңче креске *тӱжерге* айтқын—если встрѣтишь не крещенныхъ, то убѣждай ихъ креститься, какъ съумѣешь.

Примѣч. Въ выраженіяхъ, подобныхъ слѣдующему: мені јаманга *тӱжӱрерге* бербегіп—не дай мнѣ впасть

въ нечастіе,—замѣчательно употребленіе причинительнаго вида. Употребляется въ подобномъ значеніи, такой оборотъ: јобош *полорыма* бергін—даруй мнѣ быть кроткимъ.

336. г) Въ *винительномъ* падежѣ ставятся предложенія, зависящія отъ глаголовъ дѣйствительныхъ, какъ предметъ дѣйствія.

Текенінг мўўзі тенгерее *јеткенін* кем көргön? төөпінг куйругы јерге *јеткенін* кем көргön?—Кто видалъ, чтобы рога козла выросли до неба? Кто видалъ, чтобы верблюжій хвостъ выросъ до земли?

Көлдінг куйуундагы ташка пір камду чыгын *оттыганын* көрўп айдайын тегенім, јалчым камду деп кыйгыра бererде, суга кіре берді.—Я, увидѣвши выдру, которая вышла и сѣла на каминѣ, хотѣлъ было сказать объ этомъ, но работникъ мой закричалъ: выдра! и она опять ушла въ воду.

Ерлік пір агаштынг пір јанынанг јін *тургынын*, пір јанынанг јібей *тургынын* көрölö, айтты: слер јангыс мунанг нерек јін туругар? теді.—Эрликъ, увидѣвши, что (люди) съ одной стороны одного изъ деревьевъ ѣдятъ, а съ другой не ѣдятъ, сказалъ: за чѣмъ вы ѣдите только съ одной стороны?

Ананг ары *баргынымды* айдайын.—Разскажу, какъ ѣхалъ я дальше.

337. д) Въ *мѣстномъ* падежѣ зависящее предложеніе означаетъ I) *время* или *обстоятельство* (§§ 241, 243).

Öбögön *айтканда*, казандагы ет кўўнўне чагарылды—когда старикъ сказалъ это, мясо, находившееся въ котлѣ, само собой вышло.

Калганчы чак *келгерде*, тенгере темір полуп калар—когда придетъ послѣдній вѣкъ, небо сдѣлается желѣзнымъ.

Пій *ӧлӧрдӧ* айтты: е палам! менің көкеімде көп ермек пар, айтқай едем саа, сен пілбессің.—Князь, умирая, сказалъ: сынъ мой! есть у меня на душѣ многое, чтобы сказать тебѣ; сказалъ бы я, но ты не поймешь.

Јер *пӱткелекте* ончо су болды, јер-дее јоқ, тенгері-дее јоқ, ай кӱн-дее јоқ—до созданія земли все была вода, не было ни земли, ни неба, ни луны, ни солнца.

Пѣсня о раззореніи Алтая (*).

Ӱстӱртӱн *көрӧрдӧ*,
Ӱч толықту Қан Алтай!
Тоорозынаң *көрӧрдӧ*,
Тогус пулунду Қан Алтай!
Қаајызынаң *көрӧрдӧ*,
Қамчы сынду Қан Алтай!
Кӱскӱ қонгон јуртуна
Кӱреи чешкен тӧжӧгӧн-дій Қан Алтай!
Қайран Алтайым деп
Қамыгым қаны тӧгӱлген!
Тоң пудақту қарагай
Тоңқойордоң јайлазын!
Тобул пӱткен Алтайым
Кеңкейерденг јайлазын!
Қақ пудақту қарагай
Қазалардаң јайлазын!
Қайран пӱткен Алтайым
Қаңқайардаң јайлазын!

---

*) Эта пѣсня, по народному преданію, пѣта была Алтайцами на горѣ называемой *Јал-мӧңкӱ*, послѣ опустошенія Алтая въ слѣдствіе войнъ съ другими племенами, а особенно послѣ войны съ Чадакомъ, приходившимъ изъ Монголіи.

Если сверху взглянуть,
Треуголенъ Царь Алтай!
Если съ боку взглянуть,
Девятиуголенъ Царь Алтай!
Если съ окраины смотрѣть,
Какъ плеть (извить) хребетъ Царя Алтая!
Какъ бурое сукно разостлано
По осеннему жилищу Царя Алтая!
За милый Алтай
Много лилось крови!
Сосны, имѣвшія крѣлкія вѣтви,
Обезглавлены онѣ, бѣдныя!
Полный величія Алтай мой,
Опустошенъ онъ, несчастный!
Сосны, имѣвшія твердыя вѣтви,
Обломаны онѣ, бѣдныя!
Мило устроенный Алтай мой,
Обчищенъ онъ, несчастный!

338. 2) Зависящее предложеніе въ мѣстномъ падежѣ иногда означаетъ также *условіе* или *причину*. *Езенде* айдайын—послѣ раскажу (букв. если буду здоровъ, разскажу).

Кел деп *айтканыгарда* келдім —такъ какъ вы велѣли мнѣ притти, то я пришелъ.

Алар айттылар: база кайдыш пісті ўретсін, піс орустың тілі текші *білбесте*?—Они сказали: какъ же еще онъ сталъ бы насъ учить, когда всѣ равно не знаемъ русскаго языка?

Курсака јійірге бойыма кійерге алган јалым јылына јетпес *полордо*, мен телмештен чыгып, садыжуга јўрдім.—Такъ какъ получаемой мною платы не доставало въ годъ на пищу и одежду, то я, вышедши изъ толмачей, сталъ торговать.

Примѣч. Причастіе въ мѣстномъ падежѣ, вмѣсто притяжательной приставки множественнаго числа 1-го лица (*біс*), иногда принимаетъ приставку *ык*: піс ол чыккан јерібіске алты коно јадып кеме *јазайырыкта*, ол кам кадыт кўннўң зайын бістің одубіска келіп јўрді.—Пока мы, въ теченіе шести дней оставаясь на томъ мѣстѣ, гдѣ высадились, дѣлали лодку, шаманка приходила къ намъ каждый день.

339. е) *Исходный* падежъ зависящаго предложенія употребляется: 1) *при сравненіи* (§ 260) двухъ дѣйствій; при этомъ дѣйствіе предпочитаемое ставится въ именительномъ падежѣ причастія настояще-прошедшаго, а то дѣйствіе, предъ которымъ предпочитается,—въ исходномъ падежѣ того же причастія.

Тіленіп *алганнан* тіленгенге *бергені* артык—лучше давать просящимъ, чѣмъ самому просить.

Примѣч. Сравненіе выражается также дѣепричастіемъ *предълъ въ будущемъ*; такъ сейчасъ приведенное выраженіе можно, безъ измѣненія смысла, сказать такъ: тіленіп *алынча* тіленгенге бергені артык (§ 303).

340. 2) Когда дѣйствіе или состояніе въ зависящемъ предложеніи утверждается или отрицается *по преимуществу, сравнительно* съ дѣйствіемъ или состояніемъ главнаго предложенія (по русски въ подобныхъ случаяхъ употребляется: *не только, но и...*); въ этомъ случаѣ причастіе зависящаго предложенія, настояще-прошедшее или настояще-будущее, ставится въ исходномъ падежѣ, а за нимъ частица (имѣющая форму соединительнаго дѣепричастія) *емтіріп*.

Аныңг бойына јуук *парардаң емтіріп*, аныңг ўйіне јуук баралбай јадыбіс.—Мы не только не можемъ близко подойти къ ней, но даже не можемъ приблизиться и къ дому ея.

Смоква агашқа еткен-дій *еткеннең емтіріп*, ну турган туды, көдүрлүп талайга таштал дезегер, айтқанығар была болор.—Не только сдѣлаете то, что сдѣлано съ смоковницей, но если скажете этой горѣ: поднимись и ввергнись въ море, будетъ по слову вашему.

341. 3) Въ исходномъ падежѣ вообще ставится зависящее предложеніе въ различныхъ значеніяхъ, свойственныхъ этому падежу, напр. въ значеніи *причины* или основанія, *признака* и т. п.

Мал *тапқанымнаң* ертер күнде не туза—въ день кончины какая мнѣ будетъ польза отъ того, что я пріобрѣлъ богатство? (§ 258).

Қыш болгонын јақазы куруунаң пілді, јай болгонын јарды *ізігенінең* білді—зиму узналъ по инею на своемъ воротникѣ, лѣто узналъ по теплу въ своихъ плечахъ (§ 255).

Перейін теген кіжі *перерінең* қысқанбазын—кто хочетъ давать, тотъ пусть даетъ не жалѣя (§ 248).

Мүүс *чығардаң озо* қулақ өзөр—прежде чѣмъ выйдутъ рога, выростаютъ уши (§ 262).

342. ж) Съ послѣлогомъ *была* зависящее предложеніе ставится: 1) въ значеніи *обстоятельства времени*, когда съ дѣйствіемъ, выражаемымъ причастіемъ, непосредственно *соединяется* (§ 266) дѣйствіе главнаго предложенія: Таң *адары-была* келді—лишь только стала заниматься заря, онъ пришелъ. Күннүң *чығары-была* қар қайылды—лишь только взошло солнце, снѣгъ растаялъ.

Ежіктең кезігі *чығары-была*, кезігі чыққалаққа үй қыйын полып суга јада барды.—Лишь только успѣли нѣкоторые выйти изъ дверей, а иные еще и не вышли, домъ повалился и упалъ въ воду.

343. 2) Въ значеніи *причины*, и *образца* (§ 271).

Қарындажым менің *айтқаным-была* ўзўгўн ўйіне алганча келіп, қурсақ јій-геле біске келіп јўрді.—Братъ мой, по просьбѣ моей, приносилъ домой азбуку и, послѣ обѣда, приходилъ къ намъ.

Мен креске-дее тўшпезем, сенің *ўреткенің-біле* Христос теп айтқан Қудайга мөргўзем, јарамықту болорым деп сананып оттурум.—Я если и не крещусь, но если буду молиться, какъ ты научилъ, Богу, именуемому Христомъ, о Которомъ ты говорилъ, то, думаю, буду угоденъ Ему.

344. ж) Съ послѣлогомъ *ча* зависящее предложеніе означаетъ 1) *образецъ* (§ 275) и *причину*; въ этомъ случаѣ причастіе принимаетъ притяжательную приставку.

Мен саттабай ол *қыбыланганымча* салда едіп алып, сўрўп көрзөм атқа јеңіл, бойума-даа јеңіл.—Я тотчасъ сдѣлалъ соху такъ, какъ выдумалъ, попробовалъ пахать и отлично: коню легко и мнѣ легко.—Пір јері *јабызаганынча* тайқаның ўстўне чыққан.—Такъ какъ въ одномъ мѣстѣ гора понизилась, то (войско) взошло на нее.

345. 2) Внѣшнее *положеніе* дѣйствующаго лица.

Қаан Иўдей пілініп келзе, Ерліктің јерінде јадыры, еерін *мінгенче*, ўйгенін *тўтқанча* ады јоқ оттурган.—Ханъ Іюдей, когда очнулся, видитъ, находится онъ въ странѣ Эрлика, верхомъ на сѣдлѣ и съ уздою въ рукахъ, сидитъ онъ безъ лошади.

Тўнўр *тудунганча*, јўрек *јарылганча* камдабас пе-деңг, өбөгөн.—Дѣдушка! не покамлать ли бы еще съ бубномъ въ рукахъ и съ разрывающимся сердцемъ?

346. 3) *Непрерывное продолженіе* дѣйствія или состоянія (§ 276).

Маймаа јеткінче мені *ўретженче* барды—пока доѣхали до Маймы, онъ все училъ меня.

Уйугунуп келзе, уулчақ *оттурганча* јадыр—пробудившись, онъ видитъ, что мальчикъ все еще сидитъ.

Уулчақ сіінізінең сурады: қандый алып қулықтың ады јазы болды? Сіінізі айтты: сенің болор, теді. Уулчақ *уққанчадаа* болбоды, чыга јүгүрді.—Мальчикъ спросилъ у сестры: какого богатыря храбраго этотъ конь и лукъ? Сестра сказала: должно быть твой! Мальчикъ, не дослушавъ (словъ ея), выбѣжалъ.

347. 4) *Количество* или *степень* (§ 274): *чыдаганымча* кічеңгеніме көр—обрати вниманіе на то, что я стараюсь сколько могу.

Мен ӱзӱкті колыма ала-геле, сӧстӧрін таныбас-таа болзом, угумнаң *пілгенімче* кычырып пердім—я взялъ въ руки азбуку, и хотя словъ не понималъ, но прочиталъ сколько зналъ по наслышкѣ.

348. Въ этомъ послѣднемъ значеніи зависящее предложеніе съ послѣлогомъ *ча* можетъ снова принимать падежную приставку (§ 274): јарық слер-біле *јӱрченчеде* јарыка пӱдӱгер—въ то время, доколѣ свѣтъ съ вами, вѣруйте во свѣтъ.

Примѣчаніе I. Причастіе съ послѣлогомъ *ча*, въ значеніи внѣшняго положенія предмета, отличается отъ соединительнаго дѣепричастія, когда послѣднее употребляется въ такомъ же значеніи (§ 284), тѣмъ, что первымъ оборотомъ обращается особенное вниманіе на положеніе предмета, а дѣепричастіемъ обращается главное вниманіе на дѣйствіе управляющаго глагола.

Јібан ӱч конып, тӧртінчі кӱнде енезі-біле сіінізін, бойының кӱчӱ карындажын *аланча* келділер.—Иванъ чрезъ три дня, въ четвертый, пришелъ, взявши съ собой мать, младшую сестру и меньшаго брата.—Если бы вмѣсто *аланча* сказать *алып*, то главное вниманіе обращено было бы на

прибытіе Ивана, но въ приведенномъ выраженіи главное вниманіе обращается на то, что онъ взялъ съ собой мать и прочихъ.

Примѣч. 2. Сочетаніе *ойынча* съ настояще-прошедшимъ причастіемъ отвѣчаетъ значенію частицы *ча*; напр. въ значеніи *причины* (§ 275): *коруккан ойынча* айтпадылар—не сказали, потому что боялись. Или—*непрерывнаго состоянія* (§ 276): *паскан ойынча* јууктап келіп окшонды—не переставая итти подошелъ и облобызалъ. *Шарган ойынча* келбеді — ушелъ, такъ съ тѣхъ поръ и не приходилъ. *Пір-ле ойынча* находится все въ одномъ положеніи.

349. з) Сочетаніе съ зависящимъ предложеніемъ послѣлога *дый (дій)* означаетъ *сравненіе* дѣйствій (§ 129): сарынга *ўренген-дій* тынгдай ўреніш јўрдім—я учился со слуха, какъ обыкновенно учатся пѣснямъ.

350. и) Сочетаніе зависящаго предложенія съ частицею *сайын* (§ 131) означаетъ, что при всякомъ повтореніи дѣйствія, выражаемаго причастіемъ, повторяется дѣйствіе управляющаго глагола. Мен аа *келген сайын* ермектеш беріп јўрдім—всякій разъ, какъ она (шаманка) приходила ко мнѣ, я ей разсказывалъ (о христіанской вѣрѣ).

Шўўн *чагарган сайын* оттын јанына оттуруп койып, тамкылажып аладылар—всякій разъ, какъ вытянутъ изъ воды сѣти, они садятся около огня и курятъ трубку.

351. Тотъ же оборотъ употребляется и въ томъ случаѣ, когда, при непрерывномъ продолженіи дѣйствія, выражаемаго причастіемъ, дѣйствіе управляющаго глагола *постепенно усиливается*. *Айткан сайын* сагыжым јарып турды—чѣмъ болѣе онъ говорилъ, тѣмъ веселѣе мнѣ дѣлалось на душѣ.

Канча јажына *једінген сайын*, анча Кудайдын чійіміне

кічемелдӱ болды—чѣмъ болѣе онъ возрасталъ, тѣмъ прилежнѣе былъ къ чтенію священныхъ книгъ.

352. Послѣлогъ *учун* въ соединеніи съ зависящимъ предложеніемъ означаетъ большею частію *причину*: Тенгеріге шоктоп екелбедім, Тенгері қааннын *айбылаганы учун* екелгенім—я привелъ (медвѣдей) не для того, чтобы сдѣлать зло Тенгере, а потому, что Тенгере-Ханъ приказалъ.

353. Въ значеніи цѣли послѣлогъ *учун* употребляется въ соединеніи съ первымъ настояще-будущимъ причастіемъ.

Јанысла Іисусты *көрөр учун* емес, Лазарды-даа көрөргө келділер—пришли, чтобы видѣть не только Іисуса, но и Лазаря.

Примѣч. Въ этомъ послѣднемъ значеніи *учун* часто замѣчается словомъ *керек* (§ 127, примѣч.).

Предварительная форма.

354. Наконецъ средствомъ подчиненія зависящихъ предложеній служитъ *предварительная форма* съ личными окончаніями (§ 108).

Она выражаетъ: а) *условіе*.

Қаан Иӱдей бойына айтты: Қудай *болушса* тударым; ӱч айудын өргөөзін чаап айтты: іт кулугур! чыгып кел! чыгып *келбезең*, өлөрің.—Ханъ-Юдей сказалъ про себя: если Богъ поможетъ, поймаю (медвѣдей); объѣзжая дворецъ трехъ медвѣдей, сказалъ: собаки негодныя! выходите! если не выйдете, то погибнете!

Паза јаны уйа *тартсам*, палдар андый болор бо?—если совью новое гнѣздо, то будутъ ли у меня еще такія дѣти?

Јаман іт *семірзе* јанына кіжі јуутпас, јаман кіжі *пайыза* јанына кіжі јуутпас.—Если дурная собака пожирѣетъ, то не подпуститъ съ себѣ никого;—если дурной человѣкъ разбогатѣетъ, то (также) никого къ себѣ не допуститъ.

355. б) *Повтореніемъ* одного и того же глагола, такъ что сначала ставится онъ въ предварительной формѣ, а потомъ въ формѣ настояще-будущаго времени, выражается *возможность* и *вѣроятность*.

—Енезі ҝааннын ӱнӱн уга-геле айтты: е ҝаан! сенің ӱнӱң менің баламның ӱнӱ ошҝош, теді. Ҝаан айтты: сенің палаң *ползо полорым*, теді.—Мать, услышавши голосъ царя, сказала: государь! твой голосъ какъ будто голосъ сына моего! Царь сказалъ: можетъ быть я и сынъ твой.

Ҝузугы јаҝшы чыҝҝан јылда талдама агажынаң пӱдӱн јарым путтаң тӱжет, ончодоң комойының иеш кӱренке *болзо болор, полбозо* ол-доо јоҝ тӱжет.—Въ урожайный годъ съ одного хорошаго кедра падаетъ орѣховъ до полуторыхъ пудовъ, а съ самаго плохаго едва наберется пять фунтовъ, а то и этого не набрать.

356. г) Когда послѣ предварительной формы стоитъ настояще-будущее время съ вспомогательнымъ глаголомъ *еде* (§ 96), или нерѣшительная форма *(гаӣ)* съ тѣмъ же вспомогательнымъ глаголомъ; то этимъ выражается *предположеніе* (подобно русскимъ союзамъ: *еслибы, то бы*), съ тою разницею, что въ первомъ случаѣ за условіемъ *непремѣнно* послѣдовало бы дѣйствіе, а во второмъ случаѣ *вѣроятно* послѣдовало бы, или могло бы послѣдовать.

Емді көрӱместің ажын *јібезең*, менің алҝыжымды *алзаң*, менің сӧзімді *ӱҝсаң*, качан-даа *болзо* мен ошҝош *јӱрер едең*.—Еслибы ты не ѣлъ дьявольской пищи, еслибы получилъ мое благословленіе и послушался меня, то жилъ бы вѣчно подобно мнѣ.

Ҝого-быланң сал *етсем ҝожылгай* менем балама.—сдѣлаю я плотъ изъ тростника, можетъ быть, не настигну ли мое дѣтище?

Суразанг айткай еде—еслибъ ты спросилъ, то я, пожалуй, сказалъ бы.

357. д) Частица *таа* придаетъ предварительной формѣ значеніе уступительности положительно или предположительно (какъ по русски при союзахъ: *хотя, хотя бы*), смотря по формѣ управляющаго глагола.

Арык-*таа болзо*, семіске паала; ас-*таа болзо*, көпкө паала.—Хотя и не жирно, прими за жирное, хотя и не много, прими за многое.

Аа берзенг, ол јакшы карулдап турар, аа сый бербезенг, ол уурлап јатқан кіжіні *көрзө-дөө* айтпас.—Если подаришь его (караульнаго), то онъ будетъ караулить исправно, а если не подаришь, то онъ, хотя и увидитъ ворующаго, не скажетъ.

Айтқай едем саа, сен пілбессің, анды-*даа болзо*, екі ӱч сӧс айдайын.—Сказалъ бы я тебѣ, но ты не поймешь! Впрочемъ, скажу слова два-три.

358. Если въ зависящемъ предложеніи при предварительной формѣ находится вопросительное мѣстоименіе или вопросительное нарѣчіе съ частицею *таа*, то этимъ выражается полное обобщеніе (подобно русскимъ выраженіямъ: *кто бы ни... когда бы ни* и т. п.). *Кем-дее келзе*—ктобы ни пришелъ; *качан-дее келзе*—когда бы ни пришелъ; *кайдан-даа келзе*—откуда бы ни пришелъ.

359. е) Предварительная форма выражаетъ также просто предшествующее по времени обстоятельство. Этотъ оборотъ отличается отъ мѣстнаго падежа причастія тѣмъ, что въ первомъ оборотѣ, т. е. въ которомъ находится предварительная форма, разсказщикъ какъ бы переносится мыслію на мѣсто дѣйствія и выражаетъ впечатлѣніе живо и сочувственно, а вмѣстѣ съ тѣмъ событіе въ главномъ предложеніи всегда болѣе или менѣе неожиданно для лица—подле-

жащаго предварительной формы. При этомъ глаголъ главнаго предложенія имѣетъ обыкновенно другое подлежащее.

Қара јаныс емеген Қара атту Қааныҥ јуртына чыққты, өрө *көрзө*, төмөн *көрзө* тынду неме јоқ полды.—(Эта) одна старуха прицла въ землю Кара-атту-Хана, взглянула вверхъ, взглянула внизъ, нѣтъ ни одного живаго существа!

Ол емеген тӱрӱӥ салган терені тащқан; терені тудуп алды чечіп *ііізе*, пайа уул анаҥ тӱрӱ чыгып келет.—Эта женщина нашла кожу; она взяла и развернула эту кожу, и вотъ изъ нея выходитъ упомянутый мальчикъ живой.

Уйугунуп *келзе*, Ай-Қаан, мунар қыймықтайын *дезе*, ну јанында кіжі јатқан, анар қыймықтайын *дезе*, ол јанында база кіжі јатқан.—Ай-Ханъ пробудился, хочетъ повернуться сюда—тутъ лежитъ человѣкъ, хочетъ повернуться туда—и тамъ лежитъ человѣкъ.

Кереп-ніле кечелі *дезек* андагы кіжі: ақыр! токто! теді, лтам кечіп келелбессігер, саат полор, теді.—Мы хотѣли было плыть на кораблѣ, но тамошній человѣкъ сказалъ намъ: стойте! погодите! этакъ вамъ скоро не возвратиться, долго будетъ!

360. *Особое* употребленіе предварительной формы: а) *ползо* (отъ глаг. *пол*) безлично, вставляется въ предложеніе и отдѣляетъ отъ него подлежащее или другую какую нибудь часть, безъ всякаго измѣненія ихъ грамматической зависимости. Это бываетъ при перечисленіи разныхъ предметовъ или разныхъ сторонъ одного предмета; при чемъ этимъ вставочнымъ *ползо* какъ бы привлекается особенное вниманіе на слова, стоящія непосредственно предъ нимъ.

Адыҥ *болзо* арыбазын! арқаҥ *болзо* јыдабазын! јажыҥ *болзо* узун болзын, јажыҥ *болзо* мӧҥкӱ болзын!—Чтобы коню твоему (никогда) не тощать! Чтобы спинѣ твоей (никогда) не

смердѣть! Да продлится жизнь твоя! Да будутъ вѣчны годы твои!

Ţемірді *болзо* кыскa кес, агашты *болзо* узун кес—желѣзо отрубай короче, а дерево отрубай длиннѣе.

Кіік *ползо* тўктў болор, кіжі *болзо* атту болор—звѣрь бываетъ съ шерстью, а человѣкъ съ именемъ.

361. б) Когда предмету приписывается качество преимущественно предъ всѣми другими предметами или исключительно, тогда имя этого качества повторяется и ставится въ началѣ предложенія съ словомъ *болзо*: пыйанду *болзо*, Кудай пыйанду—букв. если кто милостивъ, то именно Богъ милостивъ, т. е. Богъ милостивъ по преимуществу, въ высшей степени.

362. в) *Тезе* при повтореніи имени предмета или качества, для показанія его превосходства: ат *тезе* ат—отличный конь (ближе—вотъ конь такъ конь)! Јакшы *дезе* јакшы—самый лучшій (вотъ хорошъ такъ хорошъ)!

363. г) При отдѣленіи или противоположеніи двухъ предложеній (какъ русское *а*), во второмъ предложеніи ставится *тезе*; напр. ол ары паады, мен *дезе* ойто јандым—онъ пошелъ далѣе, а я возвратился назадъ.

364. д) Иногда употребляется для означенія причины. Этотъ оборотъ имѣетъ 1) полный видъ, когда предъ *тезе* ставится вопросительное *ненің учун*.

Шыјыл кузукка парбаганым, *ненің учун дезе*, адым ууралдып јайу калдым.—Я въ нынѣшній годъ за орѣхами не ѣздилъ, потому что у меня украли лошадь и я остался пѣшимъ.

365. Или 2) сокращенный видъ, когда *дезе* вставляется, безъ вопроса, въ предложеніи составляющемъ причину.

Ерткен кышта менің адам өлгөн, пу пөкөрімнің катты өлгөн. Аның учун піс Чолышманга барып јадыбіс. Анда *дезе* Нійас теген кам бар.—Въ прошедшую зиму у меня померъ отецъ, а у этого моего товарища умерла жена, по этому мы и ѣдемъ въ Чолышманъ; потому что тамъ есть камъ по имени Ніясъ.

Ай карга карындаш! каркылдап ійзе кўў јакшы деп мен укканым, укалу кожон *дезе* угарга кулакка јакшы теген, маа кожондоп пер-чі! Сестра ворона! я слышала, что у тебя хорошъ голосъ, когда ты поешь; а говорятъ, что хорошее пѣніе пріятно для слуха,—спой же ты мнѣ!

366. Предварительная форма въ соединеніи съ частицею *чы* выражаетъ желаніе или раскаяніе (смотри объ этомъ *чы* въ § 115).

Окончательныя глагольныя формы.

367. *Окончательными* глагольными формами мы называемъ здѣсь такія, которыми оканчивается главное предложеніе, которыя, слѣдовательно, даютъ самостоятельность предложенію. Такія формы суть: 1) *повелительныя*, 2) *нерѣшительная*, 3) *повѣствовательныя* и 4) *описательныя*.

Повелительныя формы.

368. Прямое значеніе *повелительныхъ* формъ 2-го и 3-го лица обоихъ чиселъ есть побужденіе къ дѣйствію, т. е. *приказаніе* и *просьба*.

Кудай айткан: сен судыг тўбіне тўжўп тоброк алып *чык*, теді.—Богъ сказалъ: ты опустись на дно воды и принеси земли. Кудай ол тоброкты судыг сыртына таштаган, айткан: јер *пўтсін*! теген.—Богъ бросилъ эту землю на воду и

сказалъ, да будетъ земля! Ќудай кіжілерге айтќан: пу төрт пудаќтың ажын *јібеıер*, теген, кӯн чыгаттан јанында пеш пудаќ бар, муның ажынаң *јіıер* теген.—Богъ сказалъ людямъ: плоды съ этимъ четырехъ вѣтвей не ѣшьте; съ восточной стороны есть пять вѣтвей, съ нихъ плоды ѣшьте.

369. 2-е лице множественнаго числа употребляется въ разговорѣ и при обращеніи къ одному лицу.

Примѣч. Ниже на стр. 219, въ примѣрѣ изъ молитвенныхъ призываній у чулышманскихъ шамановъ, въ обращеніи къ божеству употреблено 2-е лице множественнаго числа вмѣсто единственнаго числа: ак Ќудайым *айырыıар*.... ар јоболды *айырыıар*.

370. Ко 2-му лица единственнаго числа прибавляется *гын*, которымъ смягчается побужденіе, и именно выражается *просьба* и *совѣтъ*.

Ол кіжі Ќудайга айтќан: ей Ќудай! мені *аралагын*.—Человѣкъ тотъ сказалъ Богу: о Боже, спаси меня!

Кӧрмес Ерлік оны ура-геле, агашќа барган, Төрӧнгӧй теген кіжіні анда тапќан, аа айтќан: Ќудай слерге пу беш пудаќтагы ашты јі деп айтќан, ол төрт пудаќтагы ашты јібе деп айтќан,—ол төгӯн, ол чын емес, пу беш пудаќтагы ашты *јібегін*, ол төрт пудаќтагы ашты *јігін* теді.—Бѣсъ Эрликъ, услышавши это, пошелъ къ дереву, нашелъ тамъ человѣка по имени Төрӧнгоя и сказалъ ему: Богъ велѣлъ вамъ ѣсть пищу съ этихъ пяти вѣтвей; а съ тѣхъ четырехъ вѣтвей не велѣлъ ѣсть,—это обманъ, не правда это: ты ѣшь пищу съ этихъ пяти вѣтвей, а съ тѣхъ четырехъ вѣтвей не ѣшь.

371. Повелительная форма 2-го и 3-го лицъ употребляется также для выраженія молитвеннаго *благожеланія* и *проклятія*.

Қайа-дый бараа *jy!*
Қараан-дый мал *азра!*
Төбө jерге ӱй *тут!*
Төш jерге мал *jan!*

Собирай груды имущества (букв. какъ скалы)! Паси скота столько, сколько глазъ можетъ обнять! На высокихъ мѣстахъ строй домъ твой! На ровныхъ мѣстахъ укрывай скотъ твой! (Это—благожеланіе: да собираетъ и пр.).

Улу кіжінің алқыжы *jессін,*
Улу Қудайдың көзі *тіӱзін.*
Қары кіжінің алқыжы *jессін,*
Қаан Қудайдың көзі *тіӱзін.*
Jаба болзо jуртап *jатқын,*
Jайала болзо туулуп *jассын.*
Қонгон jерің қоқту *болзын,*
Қоозылу қойдоң көп *ползын.*
Пасқан jерің байрамду *болзын,*
Палалу чайдаң көп *ползын.*
Тал-чылап корболоп *турзын,*
Тару-чылап қулгалап *турзын.*
. . . . . .
Ічкен ажың аш *ползын,*
Ічер jіjірің көп *ползын.*
Кійер кебің көп *ползын,*
Кірген ӱйӱң өңдӱ *болзын.*

Да будетъ надъ тобой благословеніе почтенныхъ людей, да призритъ на тебя великій Богъ! Да будетъ надъ тобой благословеніе старыхъ людей, да призритъ на тебя Господь Богъ! Да будетъ кровъ надъ жилищемъ твоимъ, да придетъ благословеніе къ умноженію потомства твоего! Да остается

много пепла тамъ, гдѣ ты проведешь ночь; да будетъ у тебя дѣтей больше, чѣмъ у плодовитой овцы! Да будетъ праздникъ тамъ, гдѣ ты будешь находиться; да будетъ у тебя больше дѣтей, чѣмъ у плодовитой тетери. Размножайся какъ ива, разростайся какъ просо. Хлѣбъ твой да будетъ тебѣ въ сытость, въ пищѣ да будетъ у тебя изобиліе. Одежды да будетъ у тебя много, домъ твой да будетъ полонъ убранства!

(Изъ молитвенныхъ призываній у Чулышманскихъ шамановъ)

Аар јобол *айырлзын,*
Ак Ӣудайым айрыгар!
Өлбес мөнкӱ *јассын,*
Соолбос тоолу *турзын.*—
Адым *артабазын,*
Омогым *өчпөзін,*
Ар јоболды айрыгар,
Ак парылгы берейін.
Алматының тынын сурап турум,
Ер ежіке пазар ба?
Ел аймака чабылып сала берер бе?

Да оставитъ его (больнаго) всякая немощь. Святый мой Богъ! избавьте его (отъ болѣзни)! да живетъ онъ вѣчно, да будетъ у него во всемъ обиліе не оскудѣвающее.—Да не обезславится мое имя, да не посрамится моя надежда! (Боже!) избавьте отъ болѣзни. Принесу тебѣ даръ отъ благопріобрѣтеннаго имущества. Прошу о жизни подданнаго: будетъ ли мужъ (болящій) выходить за дверь? будетъ ли онъ выѣзжать въ народъ?

(Проклятіе Майдере'мъ змѣя)

Көс көрбөс ончолорго јексінчілў *болзын!*
Кускун бажынды чоқуп *јізін!*
Сангыскан куйругуң ўзўп *јізін!*
Теелген сені тееп *јізін!*
Іт каб-ортодо ўзе согуп *јўрзін!*
Кіжі туштаза, бажына *соқсын!*
Терендi *сойзын!*
Едің мыйырындан *јассын!*
Кўнге кадып *калзын!*

Да будешь ты отвратительною въ глазахъ всѣхъ! Пусть воронъ клюетъ твою голову! Сорока пусть оторветъ тебѣ хвостъ! Пусть коршунъ убьетъ и съѣстъ тебя! Пусть собака разорветъ тебя по поламъ и растреплетъ! Если найдетъ тебя человѣкъ, пусть онъ поразитъ тебя въ голову! Пусть онъ сниметъ съ тебя кожу! Пусть валяется тѣло твое, судорожно извиваясь! Пусть изсохнетъ оно на солнцѣ!

(Проклятіе Майдере'мъ женщины, за вкушеніе запрещенной пищи)

Ар іжің катту *болзын*. Көксің чеметтў *болзын*! Сенең чыккан балдарың уурчы, мукачы *болзын*, төгўнчі, јаман санаалу *болзын*! Бійлў јерде чубуктадып, *јўрзін*! Кудай, кілінчектў деп, көрбөс *ползын*! Бій, пурулу деп, көрбөс ползын! Ўйе сөөгің сысту *болзын*! Көстөрің көжөгөлў *болзын*! Ічкен јійірің аш *полбозын*; кійгенің кеп *полбозын*! Пала табарда ўч улу ууру *тапсын*: пууруна чемет ууру *табылзын*, өпкö јўрегінде јодўл ууру *табылзын*, өзögің ўзўлзе өлö *берін*, ўзўлбей калза чагарып

алгын. Артыгы баланың ууруу *болзын*!—Пусть будетъ тягостнымъ для тебя всякое дѣло! Пусть грудь твоя страдаетъ чахоткой! Пусть дѣти, которыя родятся отъ тебя, будутъ ворами и разбойниками, пусть будутъ они лжецами, негодями! Пусть тебя наказываетъ начальникъ, подъ властью котораго ты будешь находиться! Да отвратится отъ тебя Богъ за грѣхи твои! Да отвратится отъ тебя начальникъ за преступленія твои! Пусть кости и составы твои страдаютъ ломотой! Пусть болятъ твои глаза! Хлѣбъ твой да не будетъ тебѣ въ сытость! Одежда твоя да не будетъ тебѣ украшеніемъ! При рожденіи дѣтей пусть постигнутъ тебя три сильныя болѣзни: пусть будетъ боль (собств. чахотка) въ твоей печени (подъ ложкой); сердце и легкія твои пусть страдаютъ кашлемъ; если оторвутся внутренности твои, умри, а если не оторвутся, извергни; а всего тягостнѣе да будутъ для тебя муки дѣторожденія!

372. Повелительная форма 3-го лица выражаетъ иногда *согласіе* на просьбу и въ этомъ значеніи она обращается иногда и ко 2-му лицу, напр. говорятъ иногда *салзын*, вмѣсто *сал*.

Примѣч. Повелительная форма 2-го лица единственнаго числа безъ всякой приставки собственно выражаетъ приказаніе; но она же можетъ употребляться какъ простодушное выраженіе просьбы, молитвы и благожеланія; но въ этихъ послѣднихъ случаяхъ приличнѣе приставка *гын*.—Въ молитвѣ, обращенной къ Богу, вмѣсто 2-го лица единственнаго числа иногда встрѣчается и 3-е лице.

Јайаганды јайачы! јазаганның Тенгере! адамнан сурадым, алкыжын берзін адам, полушсын адам; ӱйде бажыма, ӱӱрӱде малыма. Саа башкойып јадым, Кудай алкыш *перзін!* малы Кудай *берзін*, аш Кудай *берзін*, паш Кудай *берзін* ӱйге.—

Творецъ созданнаго, Небо, все устроившее! прошу отца моего: да даруетъ, отецъ мой, благословеніе мнѣ! отецъ мой да поможетъ мнѣ! въ дому семейнымъ моимъ, въ стадахъ скоту моему! Молю тебя, даруй мнѣ, Боже, благословеніе; даруй мнѣ, Боже, имущество; даруй, Боже, пищу; даруй Боже дому домочадцевъ!

373. Для разныхъ оттѣнковъ побужденія къ повелительной формѣ *втораго* лица прибавляется: 1) къ единственному только числу *гын (гін)* для выраженія *просьбы, совѣта, благожеланія* (§ 98 и приведенные въ § 370 примѣры).

374. 2) Къ обоимъ числамъ 2-го лица прибавляется *ғы (ғі* § 115) и придаетъ приказанію или просьбѣ оттѣнокъ *фамиліярной ласковости.* Ай карга қарындаш! маа кожоғдоп *пер-ғі.*—Ворона—сестрица! спой мнѣ пожалуста (вполнѣ приведенъ этотъ примѣръ въ § 365).

Примѣч. Къ приставкѣ *ғы* еще прибавляется частица *ла* и даетъ значеніе нѣкоторой скромности или сдержанности.

375. 3) *Заг (зег)*, во множественномъ числѣ *загар (зегер* § 98). Эту приставку не должно смѣшивать съ окончаніемъ предварительной формы, а должно считать ее видоизмѣненнымъ мѣстоименіемъ 2-го лица. При побудительной формѣ эта приставка выражаетъ отчасти *убѣдительность*, а въ нѣкоторыхъ мѣстностяхъ она употребляется безразлично.

Тӯлкӯчек айдат: сӯменді маа көргӯзӯп *перзег*, тіт. Je, сен полгооп *оттурзаг*, тіт.—Лисица говоритъ (перепелу): покажи мнѣ свое искуство! Хорошо, говоритъ, сиди внимательнѣе!

376. Повелительная форма 1-го лица означаетъ побужденіе къ себѣ самому обращенное, т. е. больше или меньше рѣшительное и вмѣстѣ свободное *намѣреніе* съ желаніемъ

осуществить его, *обѣщаніе* съ свободнымъ расположеніемъ исполнить, а также *желаніе* себѣ чего-нибудь; во множественномъ числѣ означаетъ также *приглашеніе* къ дѣйствію.

Тубалардың қырларын томул айақ *чығайын.* Томул айақ мал тапсам, тұшман байга *садайын.*—На горы Тубинцевъ взойду я пѣшимъ безъ лыжъ. Если пѣшій я пріобрѣту имущество, продамъ его иноземному богачу.

Аны қычырып кел, піс *ермектежейлі.*—Позовите его, мы поговоримъ!

Ақыр! ақыр! кечерге керек јоқ, піс слерді *кечірелі!*—Погодите, за чѣмъ вамъ плыть, мы переправимъ васъ!

Јайғыда суга қатпас, қышқыда сооқо тонбос тон *берейін.* Јаантайын елебес тақалу ӧдӱк *перейін.* Таамду аш перейін, аштап торо ӧлбессің, тойып семіре бербессің.—(Діаволъ говоритъ собакѣ): я дамъ тебѣ одежду, которая лѣтомъ не будетъ твердѣть отъ мокроты, а зимой не будетъ мерзнуть на холодѣ. Дамъ тебѣ обувь съ подковами, которая не будетъ изнашиваться. Дамъ тебѣ вкусную пищу такую, что и съ голода не умрешь и, когда ѣсть будешь, не разжирѣешь.

Е Қаан! маа болужып јақшылығынды тӱжӱргін, агару адынды *мақтайын.*—Господи! ниспошли въ помощь мнѣ благодать твою, да прославлю твое святое имя.

А бій! мундый суунган маа бергін, мен *сууэабайын,* поо сузарга *јӱрбейін.*—Господинъ! дай мнѣ этой воды, чтобы мнѣ не жаждать и не ходить сюда черпать.

Еендӱ торқоны ӱч јыртып, чуучагын едіп *сақтайын.* Емел агаш ӱч пӱгӱп, пӱбейін едіп *сақтайын.*—Погожу я рвать широкій шолкъ и дѣлать для тебя пеленки. Погожу я втрое сгибать дерево эмель и дѣлать тебѣ колыбель.

Јазым, келезің јарланып,
Јаш агаш пажы пӱрленіп.

Јаш уулайдар *ойнойылдар!*
Јаман айдыжын керек јок.

Весна, ты наступаешь и (все) распускается, верхушки деревьевъ покрываются листьями. Будемъ-те молодцы играть, а ссориться не нужно!

377. Повелительными формами выражается также *предположительная постановка* обстоятельствъ.

Кіжее пір кіжі ічінде толтура јӧжӧлӱ тура едіи *перзін*, аны алган кіжі тура-была перӱчінің кажызына алкыш перер?—Положимъ, человѣку кто нибудь выстроитъ и подаритъ домъ, наполненный всякимъ имуществомъ,—получившій домъ кого станетъ за это благодарить: домъ или жертвователя?

378. Повелительная форма отрицательнаго глагола 3-го и 1-го лица означаетъ также *опасеніе* и *предостереженіе*.

Ол суга *тӱшпезін*—какъ бы онъ не утонулъ!

Кӧр, саа јаман *болбозын*—смотри, не случилось бы съ тобой чего худаго!

Кором мені кіжілер креске тӱжӧрге јат теп мені *сокпозындар*; сен мені барып кӧрӱп оттур.—Послѣ люди какъ бы не побили меня за то, что я хочу креститься,—ты пойди туда и посмотри.

Аркада тоным јукачак,
Айаска тоңып *калбайын!*
Ада туганым аскынчак,
Айдышпай ӧлӱп *калбайын!*

Тонка на мнѣ одежда,—не замерзнуть бы мнѣ отъ холода! Мало родныхъ у меня,—не умереть бы мнѣ такъ, что не съ кѣмъ будетъ и слова сказать!

379. Повелительныя формы 1-го и 3-го лица въ вопросительныхъ предложеніяхъ означаютъ: а) *прямый вопросъ: должно ли, позволятъ ли,—ему или мнѣ сдѣлать то-то?*

Јетті пӧрӱ келіп улуды: јаҥыс палаҥ *јӥӥін бе*, јаҥыс уйуҥ *јӥӥін бе?*—Пришли семь волковъ и завыли: съѣсть ли намъ единственное у тебя дитя, или съѣсть одну твою корову?

Толой айтса *ҳайдайын*, тоҫко чіӥіп перген јоҡ. Ҫалыҡ айтса *ҳайдайын*, ҡагаҫка чіӥіп перген јоҡ.—Если всѣ скажутъ, что мнѣ дѣлать?—на берестѣ не написано. Если весь народъ заговоритъ, что мнѣ дѣлать?—на бумагѣ не написано.

Ол поо келіп *јассын ба?*—Позволишь ли ему здѣсь жить (букв. онъ сюда пришедши пусть живетъ ли)?

380. б) *Размышленіе* и *колебаніе*: *поступить ли* ему или мнѣ, или *не поступить* такъ;—при этомъ повелительная форма повторяется въ отрицательномъ видѣ.

Кіреӥін бе, кірбейін бе деп сананып оттурды—думалъ про себя: войти мнѣ или нѣтъ.

381. в) Означаетъ *отрицаніе возможности* или *приличія* сдѣлать что-нибудь.

Ол бісті, орус тілін јеттіре білбес кіжілерді *ҳанӥін ӱретсін.*—Какъ же бы онъ сталъ учить насъ, нисколько не знающихъ русскаго языка! (т. е. не можетъ учить...).

Нерек келбезін,—келер!—Почему же ему не притти,—придетъ!

Айтҡан *болбозын ба*!—вѣдь сказано было! (букв. какъ же не быть сказану?).

382. г) Къ вопросительнымъ предложеніямъ этого рода принадлежитъ слѣдующій идіотизмъ Алтайскаго языка: вопросительный глаголъ *ҳайт* (§ 123) ставится въ повелительной формѣ 1-го или 3-го лица, а предъ нимъ глаголъ въ со-

единительномъ дѣепричастіи отрицательнаго вида. Этимъ оборотомъ выражается *непремѣнная надобность*, такъ что иначе и быть пельзя.

Ну албатты ончозы ада Ерліктең тараган, аа *барбай гайсын!*—Весь этотъ народъ произошелъ отъ отца Эрлика, безъ сомнѣнія къ нему и пойдетъ (букв. не пошедши къ нему, что онъ пусть дѣлаетъ?).

Jетті башту Jелбеген Тарданақа айтты: менің қабыма кірерзің бе? теді. Тарданақ, *кірбей қайдайын*, теді.—Семиголовый Ельбегенъ сказалъ Тарданаку: Тарданакъ! полѣзешь ли ты въ мою суму? Тарданакъ отвѣчалъ: что́ дѣлать, полѣзу!

Примѣч. 1. Соотвѣтственно 3-му и 1-му лицу въ вопросныхъ выраженіяхъ повелительная форма 2-го лица не можетъ употребляться, а вмѣсто ея употребляется 2-е лице настояще-будущей описательной формы. Такимъ образомъ оборотъ сейчасъ сказанный, для 2-го лица, долженъ принять слѣдующій видъ; *кірбей қайдарың*—ты непремѣнно долженъ войти (букв. не входя что ты будешь дѣлать).

Примѣч. 2. Въ оборотѣ этого §-фа иногда окончательную форму вопросительнаго глагола *қайдайын* или *қайсын* (*қайтсын*) опускаютъ, и остается въ концѣ предложенія одно только слитное дѣепричастіе отрицательнаго глагола:

Jелбеген қазанда қайнадып салган етті көрді, етті көрӱп айтты: палдарым jақшы *турбай!* Тарданақты өлтӱрӱп қайнадып салган, jақшы *турбай!* Ельбегенъ увидѣлъ сваренное въ котлѣ мясо; увидѣвши это мясо, сказалъ: вѣдь славные у меня дѣти!—убили Тарданака и сварили его,—отлично!

Форма нерѣшительная.

383. Въ тюркомъ (джагатайскомъ) языкѣ основное значеніе этой формы—*сужденіе нерѣшительное*, основывающееся на дѣйствительныхъ данныхъ, только недостаточно изслѣдованныхъ и потому не дающихъ положительнаго заключенія. Она употребляется въ этомъ значеніи, по отношенію къ настоящему времени, для глазомѣрнаго, приблизительнаго означенія разстоянія, величины, количества, возраста и т. д.; по отношенію къ будущему времени она употребляется при обѣщаніи, надеждѣ, намѣреніи, предположительномъ мнѣніи, просьбѣ и даже приказаніи,—и всегда въ томъ смыслѣ, что дѣйствіе можетъ совершиться и не совершиться.

Въ Алтайскомъ языкѣ эта форма въ отношеніи къ настоящему времени означаетъ также *сужденіе неточное, приблизительное*, напр. пір беш чакырым *болгой*—около пяти верстъ. Јажыбіс јеттөн јылга *јеткей*—возрастъ нашъ (т. е. человѣческій возрастъ) достигаетъ лѣтъ до семидесяти.

384. Въ отношеніи будущаго времени форма эта означаетъ:

1) *Предположительное мнѣніе* или соображеніе:

Тенгереден болгон тегейік, Ол аа нерек пӱтпедігер *тегей*.—Если скажемъ: съ неба, то Онъ можетъ сказать: зачѣмъ же вы ему не повѣрили?

385. 2) При предложеніи чьемъ нибудь или требованіи обстоятельствъ, эта форма выражаетъ *согласіе* въ уваженіе чужой воли, т. е. со стороны высшаго лица—снисхожденіе къ предложенію, а со стороны низшаго—покорность; въ отношеніи требованія обстоятельствъ—уступка необходимости.

Уул өбөгөнді айтты: анайын кіжі аладым. Өбөгөн айтты: нойун *пілгейзін*, је! теді. — Юноша сказалъ старику: если

такъ, то я женюсь!—Ну, (дѣлай) какъ знаешь, отвѣчалъ старикъ.

Кудай көрӱмеске айтты: некерек сен менең сурайзың? сен бойуң санаган-бıла едіп алаачы кіжі, бойуң едіп *алгайзын!* теді.—Богъ сказалъ дьяволу: зачѣмъ ты у меня просишь (людей)? ты самъ можешь сдѣлать, что вздумаешь; хочешь, такъ самъ для себя сдѣлай!

Сенің кӱчӱ карындажың-даа ӱрензе *болгой*!—Довольно и того, что младшій братъ твой выучится!

Өлзө *өлгөйім*, ададым!—Умереть такъ пусть умру—выстрѣлю!

Кӱчӱ уулы јанып келет, кӱлӱч алат, кайырчак ачат. Орын алдында јатқан пака айдат: кӱлӱчті кайдазың? тіт. — Акча алайын деп тіт.—Акчаны кайдазың? тіт.—Өдӱк көктөйірге кіжі јалдайын тіт. — Акча тійбе! өдӱкті бойум *көктөгөйім*, тіт. — Младшій сынъ возвращается, беретъ ключъ, отворяетъ ящикъ. Лягушка, лежавшая подъ кроватью, спрашиваетъ: на что тебѣ ключъ?—Хочу денегъ взять, отвѣчаетъ тотъ.—Для чего тебѣ деньги?—Найму кого нибудь сшить сапоги (по приказанію отца).—Не тронь деньги! сапоги я сама сошью!

Је кайдар! Кудай *білгей*!—Что же дѣлать, да будетъ воля Божія!

Је, соондо-доо *ічкейім*.—Ну, пожалуй я и послѣ напьюсь.

Кором *келгейзің*—пожалуй,, приди послѣ.

386. И на оборотъ, когда будущее дѣйствіе не вполнѣ завися отъ воли дѣйствующаго, но и отъ обстоятельствъ, не можетъ быть предсказано съ положительною увѣренностью.

Слер анаң езен болуп келгежін, слерге тұптагыдый болзо, мунын учурын *айткайым*.—Если вы возвратитесь оттуда въ добромъ здоровьѣ, и если я увижусь съ вами, то разскажу объ этомъ.

387. Въ той же формѣ ставится дѣйствіе, о которомъ утверждаютъ, на основаніи умственныхъ соображеній, хотя сужденіе объ этомъ дѣйствіи можетъ быть болѣе или менѣе увѣренное.

Алды балазын табалбай, арыныи јӱре кӱн *алгай*; ардазын јуртка тӱжӱрӱп, адазы ійлай кӱн *алгай*. Елік палазын табалбай, енеліп јӱре кӱн *алгай*; еркезін јуртка тӱжӱрӱп, енезі ійлай кӱн *алгай*.—Звѣрь, не найдя своего дитеныша, будетъ тосковать по немъ: отецъ, отпустивъ въ люди своего сына, будетъ плакать о немъ. Козуля не найдя своего дитеныша, будетъ тосковать по немъ: мать, отпустивъ въ люди свое милое дитя, будетъ плакать по немъ.

388. При этомъ для обозначенія полной увѣренности приставляется частица *ла*.

Карга јаман куш полып,
Касты тептім *тегей-ле*!
Казак кулгур кӱч полуп,
Канзаны туттым *тегей-ле*.!

Злая ворона, сдѣлавшись птицей, скажетъ (навѣрно): я гуся подшибла! Казакъ негодяй, сдѣлавшись сильнымъ, скажетъ навѣрно: поймалъ я Камзу!

Торко кійзем *тоской-ло*; тон чырай менен *оской-ло*.—Износится вѣдь и шелковая одежда, если стану носить ее; увянетъ, безъ сомнѣнія, и мое свѣжее лице.

Пургактан кар јааза, нурул адым јол *тапкай-ла*.—Если подуетъ буранъ, то чалый мой конь дорогу найдетъ.

389. Въ вопросныхъ выраженіяхъ нерѣшительная форма выдерживаетъ свой характеръ нерѣшительности, именно, означаетъ не столько требованіе отвѣта, сколько *раздумье*, когда она:

390. а) Сопровождается частицею *не* что, которая замѣняетъ въ этомъ случаѣ вопросительную *бе* ли, такъ какъ послѣдняя своимъ рѣзко-вопроснымъ значеніемъ не совмѣстима съ значеніемъ нерѣшительной формы.

Абамныҥ јургенінче јӱрзем јаҡшы *болгой-іне* деп, енемніҥ јӱргенінче јӱрзем јаҡшы *болгой-іне* деп, ҡыс сананып отурды.—Дѣвушка думала: какъ мнѣ лучше жить: такъ ли жить, какъ отецъ мой жилъ, или какъ мать жила?

391. б) Когда предшествуется вопросительными словами, обыкновенно начинающими вопросительный оборотъ: *кем* кто, *не* что, *ҡанча* сколько и т. п.

Ҡыс пойыныҥ тонынаҥ келтегей өмӱрӱн берді, айтты: муны ҡаанығарга јеттіріп перігер! *ҡанча* кіжее тон *болгой*.—Дѣвушка, отдавши переднюю полу своей одежды, сказала: отнесите это вашему царю! На сколько человѣкъ выйдетъ изъ этого одеждъ?!

392. в) Послѣ такихъ вопросныхъ словъ нерѣшительная форма отрицательнаго вида теряетъ отрицательное значеніе и выражаетъ, въ видѣ вопроса, неизвѣстность или изумленіе чему.

Уулчаҡ јӱрегінде санады: ҡандый алып ҡулыҡтыҥ ады саа́дагы *болбогой*?—Юноша подумалъ про себя: какого же силача богатыря этотъ конь и лукъ?

393. г) Въ концѣ предложенія поставляемое *не* соединяется съ другими словами, а именно: съ *бе*, вмѣстѣ съ которымъ оно получаетъ видъ *ме-не* (§ 8, а) и принимаетъ личныя спрягаемыя окончанія: *менем*, *менең*, *менек*, *менегер*. Это сочетаніе выражаетъ скромный вопросъ, соединенный съ желаніемъ, чтобы дѣйствіе исполнилось, такъ что этотъ оборотъ иногда означаетъ скромную просьбу. Јекен-біле сал етсем, *једішкей-іменем* балама?—Сдѣлаю плотъ изъ камыша, не настигну ли я мое дитя.

Пір сурагыбісча *еткей-імене* деп келдібіс.—Мы пришли, чтобы попросить тебя объ одномъ (букв. по одной просьбѣ нашей не сдѣлаетъ ли онъ говоря пришли мы).

394. Въ концѣ выраженій, начинающихся вопросными словами, *не* ставится въ томъ случаѣ, если тѣ вопросныя слова не зависятъ непосредственно отъ главнаго глагола, который т. е. стоитъ въ нерѣшительной формѣ, а отъ другаго глагола, подчиненнаго, въ формѣ предварительной. Такіе обороты выражаютъ въ видѣ вопроса *пытливость* или усиліе произвести дѣйствіе, а иногда выражаютъ *вѣжливый вопросъ*. Пір кӱн тӱнде уйуқтабай, пу јандырма јердің аргазын қаніїда таап сӱрзем јақшы *болғой-іне* деп сананып јаттым.—Однажды ночью я не спалъ, думая о томъ, какъ бы изобрѣсти средство, чтобы можно было удобно пахать на этихъ склонахъ горъ?

Қаніїда қылынзабіс Құдайға јарамықту *болғой-іне*?—Какъ намъ поступать, чтобы быть угодными Богу?

395. Послѣ предварительной формы, въ значеніи предположительнаго условія, ставится нерѣшительная форма съ прошедшимъ вспомогательнымъ *еде*, когда отношеніе между условіемъ и послѣдствіемъ допускаетъ не необходимость послѣдствія, а только *возможность* или *вѣроятность* послѣдствія. Такое нерѣшительное отношеніе между условіемъ и послѣдствіемъ можетъ быть не въ самыхъ дѣйствіяхъ, а въ представленіи говорящаго, и такимъ образомъ нерѣшительная форма, въ такомъ оборотѣ, означаетъ сдержанный и скромный тонъ говорящаго.

Уулчақ бойына айтты: јаңыс атту болзом қайдат? аңның едін алып *јӱргей едем*.—Мальчикъ сказалъ про себя: что̀ если бы у меня была одна лошадь, тогда (быть можетъ) я сталъ бы привозить мясо (убитыхъ) звѣрей.

Формы повѣствовательныя и описательныя.

396. Между повѣствовательными и описательными формами полагаемъ слѣдующее различіе: повѣствовательныя формы разсказываютъ о дѣйствіи предмета какъ о событіи, а описательныя формы изображаютъ дѣйствіе предмета какъ его состояніе. Въ отношеніи времени *разсказъ* собственно относится къ прошедшему; настоящаго для разсказа, строго говоря, не существуетъ: оно должно перейти или въ будущее, состоящее въ близкой связи съ настоящимъ, или—въ прошедшее, когда оно въ представленіи говорящаго дѣлается какъ бы настоящимъ. *Описаніе* собственно относится къ настоящему, прошедшее можетъ подлежать описанію по результату, т. е. какъ совершившееся дѣйствіе, которое теперь составляетъ состояніе предмета; будущее можетъ подлежать описанію, потому, что оно уже теперь существуетъ въ возможности, предрасположеніи и т. п. Въ этимологическомъ отношеніи въ Алтайскомъ языкѣ описательныя формы суть вообще причастія, которыя, оканчивая предложеніе, принимаютъ личныя спрягаемыя окончанія для перваго и втораго лица; а повѣствовательныя формы суть особыя, собственно спрягаемыя.

Формы повѣствовательныя. Прошедшая.

397. Прошедшая повѣствовательная форма употребляется:

1) При разсказѣ о событіяхъ, которыя непрерывною цѣпью слѣдовали одно за другимъ, ровно, безъ всякихъ перерывовъ и нечаянностей, и на которыя разскащикъ смотритъ одинаково спокойно и на слушателей желаетъ произвести ровное впечатлѣніе, безъ всякихъ эффектовъ.

Уулчаĸ емді ĸаан *турды;* ĸаан турганда палат *јазатты,* той *етті,* найтал *өлтірді,* араĸы *асты,* ончо ĸалыĸ јууп *алды.*— Мальчикъ сдѣлался царемъ. Когда онъ сталъ царемъ, устроилъ палаты, приготовилъ хлѣба, соли и устроилъ пиръ, зарѣзалъ кобылицъ, наварилъ вина и собралъ весь народъ.

398. 2) Въ простомъ заявленіи о какомъ нибудь отдѣльномъ событіи.

Лбазы аа айдат: је, балам, еен емді ĸатĸа јаĸшы *ўрендің* бе? тіт. Уулчаĸ: јаĸшы *ўрендім,* тіт.—Отецъ говоритъ: ну, сынъ мой, хорошо ли ты теперь научился грамотѣ? Мальчикъ говоритъ: хорошо научился!

Темір тонду өлбес теген, тере тонду өлөр теген; темір тонду *өлді,* тере тонду *өлбеді.*—Говорятъ: кто въ желѣзной одеждѣ, не умретъ, а кто въ кожаной одеждѣ, умретъ. Но (вотъ) въ желѣзной одеждѣ померъ, а въ кожаной одеждѣ не померъ.—Здѣсь заключается просто заявленіе о событіи, не оттѣняя его необыкновенности; необыкновенность этого событія выражена въ другой редакціи той же пословицы: темір тонду *өлўп тір,* тере тонду *ĸалып тыр* (§ 428).

399. 3) Въ значеніи настоящаго времени (сравнительно съ русскимъ языкомъ) прошедшая повѣствовательная форма употребляется: а) когда дѣйствіе, хоть и сейчасъ только, но уже совершилось.

Јетті јашту јеренім
Јерін санап *ĸіĸштеді;*
Јеттөн јашту өнмөгөн
Јыргалын санап *ĸунўĸты.*

Семилѣтній рыжій мой конь ржетъ, тоскуя по своей землѣ: семидесятилѣтній старецъ тоскуетъ, вспоминая о своемъ весельи.

Јайаганды јайучы; адамнаҥ *сурадым*, алҟыжын берзін, адам, полушсын, адам!—Творецъ, все создавшій! прошу у (тебя) отца моего: даруй благословеніе, отецъ мой, помоги (мнѣ) отецъ мой!

Паҡаныҥ пазыгын көрӱп туруп, јелегін не *сурадыҥ*!—Видя поступь лягушки, что ты спрашиваешь о ея рыси?

Мені не *соктыҥ*!—что ты бьешь меня!

400. б) Когда совершилось по крайней мѣрѣ начало дѣйствія, такъ что настоящее продолженіе его какъ бы подразумѣвается.

Мен креске дее тӱшсем, слерді унудуп ҡуш полуп учуп, аҥ болуп мантай берерім бе? маа незін *јӱладыгар*.—Я если и крещусь, развѣ забуду васъ и улечу какъ птица или убѣгу какъ звѣрь? что вы плачете обо мнѣ?

Палам! адаҥныҥ енеҥніҥ бажын јібей *ҡайттыҥ*! пу пугадаҥ позу төрӧдіп, сӱдӱн саап салзын деп ійілҥен болгон, сен балам, ӧлтӱрӱп, едін акеліп біске салып јігер *тедіҥ*.—Дочь, что ты это,—хочешь погубить голову своего отца и матери? Этотъ быкъ присланъ для того, чтобы его заставить телиться и надоить отъ него молока, а ты убила его и велишь ѣсть.

Адам енем *санадым*, Алтай јуртум *санадым*, ар јоным *санадым* теді. Ҡаан Пӱдей емді абакайын аттандырып аҡ тайка јіріне јанды.—Вспомнилъ я объ отцѣ и матери, вспомнилъ я объ моемъ алтайскомъ юртѣ, вспомнилъ я о всемъ моемъ народѣ. Итакъ Ханъ-Пюдей, отправивъ свою жену, возвратился въ свое мѣсто къ бѣлымъ (священнымъ) горамъ.

401. в) Для выраженія положительной рѣшимости или настойчивости.

Ай Мырадым! Мырадым! пір агашта јӱс пудаҡ—пу кезейін *тедіҥ бе?* пір пойуҥа јӱс кіжі, јуулажайын *тедіҥ бе?*—О Мыратъ! Мыратъ! на одномъ деревѣ тысяча вѣтвей и ты хочешь

срубишь ихъ! на одного тебя тысяча человѣкъ—и ты хочешь воевать съ ними!

402. г) Когда при настоящей обстановкѣ непзбѣжно должно пройзойти дѣйствіе, если только не возникнутъ къ отклоненію его какія либо обстоятельства, или не будутъ приняты къ предупрежденію его особыя мѣры; тогда употребляется прошедшая повѣствовательная форма. Отсюда 2-е лицо прошедшей повѣствовательной формы употребляется въ смыслѣ предостереженія. Кӧр *тӧктің*—смотри, прольешь! (такъ предостерегаютъ напр. ребенка, когда онъ держитъ чашку криво).

Тастаракай Ай-Ҡаанды јединіп алын, Алтын кӧлді кечіп алды. Јетті јайзаң кычырды: ҡалаҡ! ҡалаҡ! Тастаракай! ҡаанысбісті сал! Тастаракай! ҡаанысбісті *ӧлтірдің*, Тастаракай! Тастаракай кечіп чыкты. Алтын кӧлдің терең аттың тізезіне болды.—Тастаракай, взявъ (коня) Ай-Хана за поводъ, отправился чрезъ Золотое озеро. Семь зайсановъ закричали: Тастаракай, оставь нашего царя! Тастаракай! погубишь ты нашего царя, Тастаракай! Тастаракай переѣхалъ, такъ что вода была коню только по колѣна.

Ай-Ҡаан аны укты, уйлады, ачынды; аның уйугунары ну јыл еде, емді мен *ӧлдім*, теді.—Ай-Ханъ услышалъ объ этомъ, заплакалъ и заскорбѣлъ, говоря: а ему (брату) слѣдовало пробудиться въ этомъ году,—теперь я погибъ!

Повѣствовательная настояще-будущая форма.

403. Повѣствовательная *настояще-будущая* форма представляетъ заявленіе о дѣйствіи какъ существующемъ фактѣ, безъ строгаго отношенія именно къ настоящему дѣйствію. Поэтому она употребляется и для настоящаго дѣйствія и

для будущаго, когда это будущее дѣйствіе должно послѣдовать непремѣнно и притомъ въ непродолжительномъ времени.

Піс Кемчіке парганыкта јіірме отус кіжіеҥ јуулыжын алып парын јадыбіс; аз-ла тегенде он оң-беш кіжі *парадык*, анда-даа каруулдап пололбой, уурладын ійін *каладык*. Көп кіжі парганыкта табарды пір јерге чокчолой сала-геле, ўстўҥ кіістеҥ јаап койоло, кіістіҥ куйуузын пастра јармыбіс айландра оттурзун *койот*, пірўўбіс анаҥ удур алып садын *турат*.— Когда мы отправляемся въ Кемчугъ, то собираемся человѣкъ по двадцати и тридцати, или по крайней мѣрѣ по десяти или пятнадцати, но за всѣмъ тѣмъ не можемъ уберечься, чтобы насъ не обокрали. Когда насъ бываетъ много, то обыкновенно складываемъ товаръ въ одно мѣсто въ кучу, сверху накрываемъ войлоками, нѣкоторыхъ садимъ на края войлоковъ, чтобы они прижали ихъ, а одинъ вынимаетъ изъ-подъ нихъ товаръ и продаетъ.

Терсіҥеҥ салкын каккында *теерменет* камыш паштары; текші тууганым саназам тежілген көстөҥ јаш *келет*.—Когда дуетъ противный вѣтеръ, качаются верхушки камыша; когда я вспоминаю о родныхъ, на впалыхъ глазахъ показываются слезы.

Уулчак ойына айтты: јаныс атту болзом *кайдат*? аннын едін алып јўргей едем. Мальчикъ сказалъ про себя: а что, если бы была у меня (хотя) одна лошадь? Тогда бы я (быть можетъ) сталъ привозить дичь!

Менің кулгадым *алазын* ба? өбөгөн айтты. *Аладым!* уулчак айтты.—Возмешь мою способность превращаться? спросилъ старикъ. Возьму! отвѣчалъ мальчикъ.

Өлөдім деп өтпөгіҥ тўгөспе, *көчөдім* деп көчөҥ тўгөспе.— Сбираясь умереть, не трать всего хлѣба; сбираясь перекочевать, не выливай всего кушанья (буквально: говоря: умру я, не ис-

требляй хлѣбъ; говоря: перекочую я, не истребляй кушанье).

404. Эта же форма употребляется и въ разказѣ о прошедшихъ событіяхъ, когда разказывающій, переносясь мыслію въ прошедшее, какъ бы видитъ эти прошедшія дѣйствія (въ русскомъ языкѣ также употребляется настоящее время вмѣсто будущаго и прошедшаго времени).

Ай қаан теген уулчақ адазынаң алқыш *сурайт*, енезінең алқыш *сурайт*. Адазы енезі *сурайт*: қажы *баразың* балам? *тіт*. Елі јонымды көрөін деп. Ай қаан адына *мінет*, јўре *берет*.—Мальчикъ, названный Ай-Ханомъ (Мѣсяцъ--Царь), проситъ благословеніе у отца, проситъ благословеніе у матери. Отецъ и мать спрашиваютъ: куда ты ѣдешь, дитя? Хочу посмотрѣть народъ! Ай-Ханъ садится на коня и отправляется.

Озо емеген абышқа јуртап *јадат*, јыргап *јадат*; јўрекче ўйінең, јўлўнче тўдўн чагарып *јадат*. Ас полгон бідір, көц полгон бідір, ер бойы қарый *берет*, ішчі тоны ескіре *берет*, көзінің оды чыга *берет*, көксінің ойы мурай *берет*.—Жили нѣкогда старикъ съ старухой; жили они весело; избушка у нихъ была съ сердечко, дымъ изъ трубы выходилъ какъ мозжечекъ въ костяхъ. Много ли мало ли такъ прошло времени, мужъ сдѣлался уже дряхлъ, одежда на немъ износилась, глаза потемнѣли и умъ сталъ слабѣть.

Ончо қалық өткўре јўрді, екі сібечі тўшпеді. Емді пайағы уулчақ остолмоо *бират*, нарганда ол екі сібечін јардына тўжўп қўйе *берет*. Весь народъ проходилъ мимо (двухъ столбовъ), но тѣ двѣ свѣчи не падали. Потомъ упомянутый мальчикъ подходитъ къ столбу, и когда онъ подошелъ, объ свѣчи упали ему на плечо и загорѣлись.

Формы описательныя.

405. Въ Алтайскомъ языкѣ четыре описательныя формы: *настоящая, настояще - будущая первая, настояще - будущая вторая* и *настояще–прошедшая.*

Настоящая.

406. Только четыре Алтайскихъ глагола: *јат, тур, оттур, јӱр* имѣютъ собственно настоящую форму (§§ 93, 94, 106 съ примѣчаніями, 312). Прочіе глаголы для описательнаго выраженія собственно настоящаго дѣйствія имѣютъ составную форму изъ своего соединительнаго дѣепричастія съ которымъ нибудь изъ тѣхъ четырехъ глаголовъ.

407. Такимъ образомъ особая настоящая форма этихъ четырехъ глаголовъ преимущественно служитъ какъ *вспомогательная.* Впрочемъ она же употребляется иногда и самостоятельно. Эти глаголы во первыхъ всѣ означаютъ: *быть, существовать, пребывать, жить;* во вторыхъ, каждый изъ нихъ имѣетъ еще свое особенное значеніе, а именно: *јат* значитъ лежать, *тур*—стоять, *оттур*—сидѣть, *јӱр*—ходить. Въ этихъ особенныхъ значеніяхъ четыре глагола имѣютъ описательную настоящую форму сложную, подобно всѣмъ другимъ глаголамъ, принимая, впрочемъ, въ значеніи вспомогательнаго глагола, почти исключительно глаголъ *јат (јадыт јат* лежитъ, *турун јат* стоитъ и т. д). А въ общемъ ихъ значеніи *бытія, существованія, пребыванія,* они употребляются или въ сложной же описательной настоящей, или въ своей особой формѣ. Примѣры употребленія особой настоящей формы этихъ глаголовъ.

Ол сулардың бойында төрт јайзаңның улузы *јадыр.*— При этихъ рѣкахъ живетъ народъ, принадлежащій четыремъ зайсанамъ.

Јерге көрзӧ јӱрген малдың турган ізі *јадыры*, турган ізі јадат, пойы јоқ.—Онъ взглянулъ и увидѣлъ въ этомъ мѣстѣ слѣды скота, ходившаго тутъ; слѣды есть, а самого скота нѣтъ.

Қандый, јақшы *јӱрзӱң* бе? теді; мен айттым: Құдайга баш! јақшы *јӱрӱм*, тедім.—Онъ спросилъ: каковъ ты, благополучно ли живешь? Я сказалъ: слава Богу, живу благополучно.

Примѣч. Глаголъ *оттур*, въ значеніи *бытія* и т. д. самостоятельно не употребляется.—Глаголъ *јат*, въ значеніи *пребыванія* самостоятельно употребляется большею частію въ въ формѣ *јадыр*, а форма *јат* имѣетъ большею частію особое значеніе (см. ниже § 432).

408. Въ составъ описательной настоящей формы прочихъ глаголовъ можетъ входитъ каждый изъ упомянутыхъ четырехъ глаголовъ, но впрочемъ не безразлично, какъ по значенію такъ и по употребленію. А именно:

409. а) Для выраженія именно теперь совершающагося дѣйствія телеуты и кондомцы употребляютъ преимущественно глаголъ *јат*, алтайцы—глаголъ *тур*.

Мылтыгымды јӱктеніп алып сымдалаганча парзам, одус кірелӱ кіжілер арба *кезіп јадылар*. Қажызы серіп-шіле, қажызы јулун алып, пуду-была тазылына пазып қойып, пычақпыла кезіп *јадылар*.—Когда я шелъ съ ружьемъ, посматривая рябчиковъ, встрѣтилъ человѣкъ около тридцати, которые жнутъ хлѣбъ. Одни изъ нихъ жнутъ серпами, а другіе, вырывая хлѣбъ съ корнемъ, наступаютъ на корни ногами и отрѣзываютъ ножемъ.

Мен сенең қаанның ады јоголды теген чын ба төгӱн бе? сен уқтың ба? *сурап турум*.—Я спрашиваю у тебя: правда или вздоръ говорятъ, будь-то у царя пропала лошадь? не слыхалъ ли ты?

410. б) Для выраженія дѣйствія, которымъ въ настоящій, болѣе или менѣе продолжительный, періодъ времени занимается человѣкъ, употребляется *тур*, а для еще болѣе продолжительнаго, пожизненнаго, занятія употребляется *jӱр*.

Пістің кажыбіс енезінең туугалы колына серіп тутпаган кіжілер. Аның учун озо јаң-была јулуп алып пычак-пыла *кезін турубіс*.—Нѣкоторые изъ насъ отъ роду не брали въ руки серпа. Поэтому мы, по старому обычаю, хлѣбъ выдергиваемъ и потомъ отрѣзываемъ корни ножемъ.

Су-была јӱзӱм *јунуп јадым*, калбак-пыла көчө *ічін јадым*, колым-была іне *тудуп јадым*, көзум-біле кініге *көрӱп јадым*; езен амыр *јӱрӱп јадым*.—Водой умываю лице, ложкой хлебаю щи, въ рукахъ держу веретено, глазами смотрю въ книгу; нахожусь въ здравіи и благополучіи.

411. в) Глаголы *јӱр* и *оттур* употребляются и для выраженія собственно настоящаго дѣйствія, когда способъ совершенія этого дѣйствія совпадаетъ съ ихъ самостоятельными значеніями—*ходить, сидѣть*.

Слер канар барын јазынгар карындаштар? тедім. Алар айттылар: ноо јетре-ле јӱрдібіс теділер, аштап *јӱрӱбіс*, сукары бар ба? теділер.—Я спросилъ: куда вы, братцы, ѣдете? они сказали: только до сюда; ѣсть хотимъ, нѣтъ ли у тебя сухарей?

Пір јуртка нарын јасса, көп кыстар одундап *јӱрӱ*.—Когда онъ пріѣхалъ въ нѣкоторому селенію, видитъ, дѣвушки собираютъ дрова.

Двѣ настояще-будущія и настояще-прошедшая.

412. Обѣ настояще-будущія формы означаютъ дѣйствіе или состояніе предмета не какъ отдѣльный случай, а какъ выводъ, строго не относящійся къ опредѣленному времени.

Разница же между ними та, что первая форма (ар) дѣлаетъ заключеніе объ извѣстномъ дѣйствіи или состояніи предмета, возводя наблюденные факты къ причинамъ, или по теоретическому соображенію природы этого предмета, его назначенія для этого дѣйствія, его силы и способности къ произведенію этого дѣйствія и т. п. А вторая форма утверждаетъ только въ предѣлахъ наблюденія, что такое дѣйствіе или состояніе бываетъ или должно быть на основаніи извѣстныхъ, такъ сказать случайныхъ, данныхъ.

Такимъ образомъ въ первой формѣ заключается значеніе *твердаго, постояннаго, несомнѣннаго*, во второй формѣ значеніе *случайнаго* или по крайней мѣрѣ *подлежащаго исключеніямъ*.

Настояще-прошедшая форма означаетъ настоящее или прошедшее дѣйствіе какъ *отдѣльный фактъ*, и потомъ уже какъ *результатъ* совершившагося дѣйствія.

Напр. *чай ічер айак*—такая чашка, которая сдѣлана для того, чтобы пить изъ нея чай. *Чай ічеттен айак*—такая чашка, изъ которой кто нибудь имѣетъ обыкновеніе пить чай. *Чай ічкен айак*—чашка, изъ которой кто нибудь тогда-то пилъ или теперь пьетъ чай.

I) *Примѣры для первой настояще-будущей формы (ар).*

а) какъ причастія настоящаго.

413. Тенгерені јерді јайаган, *учар* куштарды јайаган, *јӱгӱрер* алдыларды јайаган, *тынар* тынду ончо кіжілерді јайаган јанғыс Кудай Іисусъ Христосъ.—Богъ создавшій небо и землю, создавшій птицъ летающихъ, звѣрей бѣгающихъ, создавшій всѣхъ животныхъ и всѣхъ людей, есть единъ—Іисусъ Христосъ

Ай *чыгар* јаны пос полор, алтыпды тутқан ус полор.— Та сторона бываетъ свѣтла, гдѣ восходитъ солнце; тотъ бываетъ мастеръ, кто водится съ золотомъ.

Көкшін балазы бір тууган, *көрӱшпес* јерге барып-сын.— Единственное дитя благороднаго отца, ты ушелъ туда, гдѣ нѣтъ свиданія!

Колы *көрӱнбес* қарангуй јерде јатқан.—Лежалъ въ темномъ мѣстѣ, гдѣ и рукъ своихъ не видно.

Ақ Көбөктің *айдар* сөс, алып јанчықа *салар* сөс, *угарларга угар* сөс, *укпас* јаманга улық сөс. Көбөк Пійдің *айдар* сөс, көрӱп јанчықа *салар* сөс, *пілерлерге пілер* сөс, *пілбес* јаманга улық сөс. Көбөк, Көбөк көл кечер, көмӱр тууда јол едер.— Слова, которыя говоритъ Акъ-Көбөкъ,—такія слова, что ихъ стоитъ взять и положить въ карманъ; такія слова, что для людей способныхъ слушать стоитъ ихъ послушать, а для дурнаго человѣка, не способнаго слушать—тягостны. Слова, которыя говоритъ господинъ Көбөкъ,—такія слова, что стоитъ ихъ видѣть и положить въ карманъ; такія слова, что для людей понимающихъ стоитъ знать ихъ, а для дурнаго человѣка не понимающаго—тягостны. Көбөкъ, Көбөкъ въ состояніи переѣхать озеро, на крутой горѣ проложить дорогу.

б) *Какъ настоящей описательной, личной, формы.*

414. Алтын Чӧчі теген қуттуқ су бар. Ол су јайгыда *јылыбас*, соок қышқыда *тоңбос*.—Есть родникъ, называемый Алтынъ Чочи. Вода въ немъ лѣтомъ не согрѣвается, зимой не мерзнетъ.

Јобош пашты қылыш *кеспес*.— Покорную голову мечъ не рубитъ.

Агач јымжагын ќурт *пазар*, јобош кіжіні сөс *пазар*— мягкое дерево губитъ червь, смирнаго человѣка убиваетъ слово.

Јаман кіжі јаќадаң *тудар*, јаманг іт арќадаң *ќабар*.— Злой человѣкъ хватаетъ за воротъ; злая собака хватаетъ сзади.

Уйуќу көс *тежер*—(лишній) сонъ портитъ глаза.

Пай кіжілері екі ќадыттулар. Улу ќатты ўй ічін *пашќарар*, кўчу ќатты мал пашќарын одун *алар*.—Богатые изъ нихъ имѣютъ по двѣ жены. Старшая жена хозяйничаетъ внутри дома, а младшая жена ходитъ за скотомъ и поситъ дрова.

Екі абаќай ќадыт емді јанын келді, тышќары келеле, ќычырды: Алтайын-Сайын-Салам меі чыгып кел. — *Унчукпас*.—Двѣ жены возвратились домой; подъѣхавши, онѣ закричали на улицѣ: Алтаинъ-Саинъ-Саламъ! выйди сюда!— Онъ молчитъ.

Тон ічінде ер *јўрер*, аны кем *білер*? Токум алдында ат *јўрер*, аны кем *білер*?—Человѣкъ ходитъ въ одеждѣ, кто его узпаетъ? Лошадь ходитъ подъ потникомъ (чапракомъ), кто ее узнаетъ (т. е. какова она)?

в) *Какъ будущаго причастія.*

415. Чын *өлөрді* ќам албас, торо *өлөрді* пай албас.— Кому истинно умереть, того шаманъ не спасетъ, кому съ голоду умереть, того богатый не спасетъ.

Јайнап тапќан малымнаң *једер* кўнде не туза? Енелін тапќан малымнаң *ертер* кўнде не туза?—Въ день, когда придетъ напасть, какая польза отъ богатства, пріобрѣтеннаго

утомительнымъ трудомъ? Въ день преставленія какая будетъ польза отъ богатства, пріобрѣтеннаго страданіями.

г) *Какъ будущей описательной, личной, формы.*

416. Ќалганчы чаќ келерде, тенгері темір полуп *ќалар*, јер јес полуп *ќалар*, ќаан ќаанга *ќапчыгар*, ќалыќ ќалыќа ќара *санажар*, ќатту таш *одылар*, ќатту агаш *ќакшалар*, кіжі карышча *болор*, ергекче ер *болор*.—Когда придетъ послѣдній вѣкъ, небо сдѣлается желѣзнымъ, земля станетъ мѣдною; царь будетъ враждовать на царя, народъ будетъ злоумышлять противъ народа; твердые камни разрушатся, твердыя деревья засохнутъ; человѣкъ будетъ ростомъ съ четверть, мужчина будетъ съ большой палецъ.

II. *Примѣры для второй описательной настояще-будущей формы (тан).*

а) *Какъ причастія настоящаго.*

417. Ќамгыныѓ пўгінде пулан, аќ кіік *кіреттен* көлдөр бар.—Въ долинѣ Камгинской есть озера, куда приходятъ лоси и сайги.

Обөгөн айтты: мені крестеп алайын дезеѓ, сен маа ненііѓ учун креске *тўжеттен* учуруп айдып пер, теді.—Старикъ сказалъ: если ты желаешь крестить меня, то объясни мнѣ, для чего (люди) крестятся.

б) *Какъ описательной, личной, настоящей формы.*

418. Пістіѓ кіжініѓ саду паштайырда анііда унчугушпай, паазын айдыпшай, туўукка подоп орноштырып *алыжат-*

тан.—У нашихъ людей таковъ обычай, что когда начинаютъ торгъ, то ничего не говорятъ другъ съ другомъ, не торгуются о цѣнѣ, а молча приблизительно оцѣниваютъ (товаръ) и мѣняются.

Пістің кіжі јақшы јөөжөзін ӱйде *салбайтан.* — У насъ лучшее имущество дома не кладутъ.

Адам маа тарынын айтты: сенің кӱчӱ қарындажын-даа ӱрензе болгой, сен ойынның ішің ініл, катка јалқу кіжі *ӱренеттен,* теді. — Батюшка мой сказалъ мнѣ съ гнѣвомъ: достаточно и того, если младшій братъ твой научится грамотѣ, а ты знай свое дѣло; грамотѣ (обыкновенно) учатся лѣнивцы.

в) *Какъ причастія будущаго.*

419. Төмен Өкө теген кысты, Қаан Пӱдей *алаттан* катты кудалап парган. — Ханъ Пюдей отправился свататься за дѣвушку, называемую Төмень-Өкө, на которой онъ (вознамѣрился) жениться.

Қаан *полотпон* кіжее ол екі сібечі тӱжер, қалық айдын јат.—Народъ говоритъ, что эти двѣ свѣчи упадутъ на того, кому быть царемъ.

г) *Какъ будущей описательной, личной, формы.*

420. Емді мен кіжінің јаманы туйук тӱлей кіжі полуп *јӱреттен* емінем деп ачурқаныи јӱрдім.—Я скорбѣлъ, думая про себя: теперь, вѣрно, мнѣ приходится быть худшимъ изъ людей, совершеннымъ невѣждой (буквъ. глухимъ).

Мені јайзаң тӱнде нені *еттіреттен*?—Для чего я нужепъ зайсану ночью (соб. что хочетъ заставить меня сдѣлать зайсанъ ночью)?

3) *Примѣры для настояще-прошедшей описательной формы.*

а) *Какъ прошедшаго причастія.*

421. Адамныҥ *айтқан* сөзі чын ба, төгӱн бе деп, муныҥ учун сенің адыҥды уурлап алган.—Я для того укралъ твоего коня, чтобы узнать, правду или нѣтъ говорилъ мнѣ отецъ мой.

Кіштi аҥдаганда іт-піле істеп келеле *кірген* јерін оттус қырық қулаш уу-была айландра тартып қойоло, *кірген* јерін ыштаганда чыга *јӱгӱрген* бойынча, ууга қашқанда қарулдап турган кіжі тайақ-ныла қағып өлтӱрӱп јадыр. — Во время промысла за соболями, выслѣдивши соболя собаками, около того мѣста гдѣ онъ живетъ, растягиваютъ сѣть саженей въ 30 или 40, въ нору его пускаютъ дыму и лишь только онъ выскочитъ и попадется въ сѣть, карауливший человѣкъ убиваетъ его палкой.

б) *Какъ прошедшей описательной, личной, формы.*

422. Алтайын-Сайын-Салам аҥдап парып јаныҥ келзе, екі қадыт қойонды *өлтірген*. Алтайын-Сайын-Салам уйлады. Алтаинъ-Саинъ Саламъ возвратившись съ промысла видитъ, что двѣ его жены убили зайца. Алтаинъ-Саинъ-Саламъ заплакалъ.

Јаан уулы *тӱженген*: ішстіҥ уйды төрӱ јіп *салған теген*. Адазы *айткан*: уйды парып көрӱгер, *теген*. Ертен уулдар парып *көргӧн*, чындап пӧрӱ уйды јіп *салған јаткан*. Ем анаҥ қачып көчті.—Старшій сынъ видѣлъ во снѣ, будто ихъ корову съѣлъ волкъ. Отецъ сказалъ: пойдите, посмотрите корову! Утромъ сыновья пошли посмотрѣли и оказалось, что дѣйствительно корова съѣдена волкомъ; отъ этого они перекочевали на другое мѣсто.

Јер иўткелекте ончо су болды, јер-дее јоқ, тегере-дее јоқ, ай кўн-дее јоқ. Қудай учуп *турган*, пір кіжі паза учуп *турган*, екілезі қара қас полуп учуп *турган*. Ол кіжі өрө Қудайданг іійік чыгарга *санаган*, төмен сугa јууқтап тўже *берген*. Ол тўжеле, тумаланын јатқан айтты: е Қудай! мені аргалагын! теді.—До созданія земли все была вода, не было ни земли, ни неба, ни мѣсяца, ни солнца. Богъ леталъ, леталъ еще одинъ человѣкъ, оба они летали въ видѣ черныхъ гусей. Человѣкъ тотъ задумалъ подняться вверхъ выше бога, но (вмѣсто того) полетѣлъ внизъ въ воду; задыхаясь, онъ сказалъ: боже, спаси меня.

в) *Какъ причастія настоящаго.*

423. *Төжөнгөнім* тогус қат тон торқо, *јамынганым* алты қат ақ торқо; ертен інірде *тоологоным* тенгеренің ақ шатразын; кўнўг зайын *ічкенім* арайан, *јігенім* алайман шікір.—Я постилаю подъ себя девять рядовъ крѣпкой шелковой матеріи; одѣваюсь бѣлымъ шелкомъ въ шесть рядовъ; утромъ и вечеромъ считаю бѣлый небесный шатеръ; каждый день пью вино, ѣмъ сахаръ-леденецъ.

Піс југа барбайтанывіс, ју біске келбейтен, тенгері јер иўдўрді, ју біске *кірбеген*. Пу черўді *паштаган* біігер кем полор? мында ба?—У насъ нѣтъ обычая ходить на войну, и къ намъ съ войной не приходятъ. Устроились небо и земля, а войны у насъ не бывало. Кто же вождь, начальствующій этимъ войскомъ? Здѣсь ли онъ?

г) *Какъ настоящей описательной, личной, формы.*

424. Қаан Пўдей пілініп келзе, Ерліктің јерінде јадыры: еерін мінгенче, ўгенін тутқанча ады јоқ *оттуран*. Қолы

көрӱнбескаранӱй јерде *јаткан*.—Ханъ Пюдей, очувствовавшись, видитъ, что онъ находится въ странѣ Эрлика, сидитъ на сѣдлѣ и держитъ въ рукахъ узду, а коня подъ нимъ нѣтъ, и что онъ находится въ такомъ темномъ мѣстѣ, что и своихъ рукъ не видно.

425. Описательная настояще-прошедшая форма, употребленная въ концѣ предложенія (т. е. въ смыслѣ изъявительнаго наклоненія), отличается отъ повѣствовательной прошедшей формы тѣмъ, что она описываетъ дѣйствіе не какъ событіе, а какъ состояніе предмета, происшедшее отъ совершившагося событія. А потому въ разсказѣ, когда между повѣствовательной формой прошедшей или настоящей (когда эта послѣдняя употреблена вмѣсто прошедшей) стоитъ прошедшая описательная форма, этимъ показывается, что означаемое ею дѣйствіе произошло прежде тѣхъ дѣйствій, которыя выражаются повѣствовательной формой, и что во время совершенія этихъ дѣйствій оно было уже состояніемъ предмета, возникшимъ по совершеніи самого дѣйствія.

Тастаракайдыҥ кечіп чыккан јерінеҥ јетті јайзаҥ кечіп чыкты. Јӱрӱп-ле ійді јӱрӱп-ле ійді. Кӱн Ааҥга једіп келді, Кӱн Ааныҥ јурты еен *калган*. Јетті јайзаҥ: «чо!» теді, ју јуулап *парган*, теді: еш неме јок јада *калган*; је кайдар теділер, јапарга керек теділер.—Семь зайсановъ переправились (чрезъ Золотое озеро) въ томъ мѣстѣ, гдѣ переѣхалъ Тастаракай. Ѣхали они, ѣхали и пріѣхали къ Кунь-Хану. Юртъ Кунь-Хана стоялъ пустой. Семь зайсановъ сказали: вотъ тебѣ на! уѣхалъ (вѣрно) на войну—ничего не осталось! ну, что дѣлать! надо воротиться домой!

Примѣч. I. Настояще-прошедшая описательная форма въ значеніи изъявительнаго наклоненія принимаетъ приставки *личныя спрягаемыя*; но нерѣдко она оканчива-

етъ предложеніе съ приставками *притяжательными.*

Въ этомъ послѣднемъ случаѣ она выражаетъ изумленіе или недоумѣніе, и вообще какое нибудь особенное чувство, и придаетъ живость рѣчи. Такое предложеніе должно представлять неполнымъ, такъ что причастіе ставляетъ здѣсь какъ бы одно подлежащее, а сказуемое подразумѣвается.

Салкын тӱжӱп кемезі ангдарылза *өлгөнім*!—Если подуетъ вѣтеръ и перевернется лодка, то я погибъ!

Сен пу јерге садулап јӱрбеген кіжі полорзын ба,—пістің кіжінің садуунын јангын пілбей *тургањын*.—Ты, должно быть, въ этихъ мѣстахъ не торговалъ,—не знаешь ты торговыхъ обычаевъ нашихъ людей.

Чолышманда не андый керегігер бар,—кузуктабай мендеп парып *јатканыгар*!—Какое это у васъ въ Чулышманѣ дѣло, что вы такъ спѣшите, оставивъ сборъ орѣховъ!?

Примѣч. 2. Слово *полор* (отъ глагола *пол* сдѣлаться), кромѣ кореннаго значенія этой настояще-будущей описательной формы, иногда означаетъ *предположеніе* или *вѣроятность*. Въ этомъ именно значеніи *полор* ставится послѣ причастій. Ем *келген болор*—должно быть онъ уже пришелъ.

Мені кӱурмак абыс мекелеп крестеірге *јатқан болор* деп тӱшпей јадым. Я думалъ, что это можетъ быть не настоящій священникъ, можетъ быть обманываетъ меня, потому я и не крещусь.

Алтын Айак айдат: палазын *берген болор*, адам езірік *јығылган болор*:—Алтынъ-Аякъ сказалъ: должно быть (Сарыханъ) выдалъ свою дочь, должно быть батюшка, напившись, свалился съ коня.

Употребленіе глаголовъ недостаточныхъ: *тыр, емтір.*

426. *Тыр* (§ 95) въ значеніи *повѣствовательномъ* прилагается къ *дѣепричастіямъ:* слитному—для настоящаго времени, и къ соединительному дѣепричастію—для прошедшаго времени. Въ значеніи *описательномъ, тыр* прилагается къ *причастіямъ*, послѣ которыхъ оно принимаетъ иногда форму *емтір*, т. е. сложеніе *тыр* съ частицею *ем* (примѣч. къ § 95); въ этомъ же составномъ видѣ *емтір* прилагается къ именамъ.

427. Основное значеніе *тыр* и *емтір*—есть *живое впечатлѣніе*, какое происходитъ при чемъ нибудь необыкновенномъ и неожиданномъ. Такимъ образомъ *тыр* употребляется: а) при дѣйствіяхъ *невиданныхъ, необыкновенныхъ.*

Черӱ паштаган пій аттарын алдыртып келді. Алар айттылар: көрӧ-*дір!* көрӧ-*дір!* теділер.—Начальникъ войска выслалъ (изъ-за моря) лошадей. Они (жители, никогда не видавшіе лошадей) сказали: смотрятъ! смотрятъ!

Таш туйғакту *емтір*, қамыш қулақту *емтір*. Пу мінген кіжее јақшы болбой ғайсын!—И копыта-то у нихъ каменные, и уши-то камышевые! Вѣстимо, что на такихъ и ѣздить-то хорошо!

Талайга тӱжӱп, кезігі кереп-піле талайды кечіп чықты. Пош межелік қыймықтан јӱрді, келзе, қыс пала *емтір*.—Спустившись въ море, нѣкоторые переплыли на кораблѣ; вышедши (на берегъ), видятъ, одинъ холмъ свободно движется, подходятъ и (оказывается), что это дѣвица.

428. б) При дѣйствіяхъ *неожиданныхъ*. Қатты пычақ алды, пууруны кесті; тым полуп қалды. Јанар Қуш сӧзін угуп јатты, унчукпаста тура ғалала, көрді, пычақ-пыла пууруна сайынып қой-*тыр*, ӧлӱп қал-*тыр*.—Жена (Янаръ-Куша) взяла

пожъ, разрѣзала себѣ сердце и умолкла. Янарь-Кушъ слушалъ, что она говорила, и когда она умолкла, онъ всталъ, и видитъ, что она пронзила ножемъ себѣ сердце и умерла.

Сыбырышқан кіжі қалың кійімдў болуп, једелбей јада қалған. Анаң ойтто одууна келзе, қапту табарын өскөлөрі келіп алып пар-*тыр*. Аттарына барза, пір адын өлтіріп, пудун ўзе кезе-геле, пірзін алып пар-*тыр*.—Гнавшійся (за воромъ) человѣкъ, будучи толсто одѣтъ, не могъ догнать его и отсталъ. Воротившись оттуда въ свой станъ, онъ находитъ, что другіе (товарищи вора) унесли его товаръ, бывшій въ сумахъ. Приходитъ къ своимъ лошадямъ (и видитъ, что), одна изъ нихъ убита и нога у ней переломлена, а другая уведена.

Тўлкў јақалу бій *емтір*,
Тўбін сураза қул *емтір*.
Кіш јақалу бій *емтір*,
Кійінін сураза іт *емтір*.

По лисьему воротнику какъ будьто господинъ, а спроси о родѣ—онъ рабъ. По собольему воротнику какъ будьто господинъ, а спроси о предкахъ (букв. о задѣ)—онъ собака.

Пу ўлгер чын *бол-тыр:* Қудай колы бергір, кіжі колы қулгур.—Итакъ правду говоритъ пословица: рука Божія любитъ давать, а рука человѣческая любитъ просить.

429. в) Для выраженія чувства *радости* или *печали*, когда дѣйствіе неожиданное или мало-ожиданное совпадаетъ съ желаніемъ или нежеланіемъ лица.

Қыс алтын мелейді алып перді, ерім полып-*тырзын*, теді.—Дѣвушка отдала (Тастаракаю) золотыя рукавички и сказала: быть тебѣ моимъ мужемъ!

Көрӱмзілӱ көк чечек, көлөнө јерге чыгып-*сын!* Көкшін палазы пір тууган көрӱшпес јерге барып-*сын!*—Прекрасный синій цвѣтокъ! ты выросъ въ тѣни! Единственное дитя почтеннаго отца! ушелъ ты въ страну, гдѣ нѣтъ свиданія.

Қазақты пілген Қанза Бій
Қазақ қолында јайнай-*дыр*.
Қазақтың айтқан тілдері
Қабыргадан өдө-*дір*.
Қанча улузын јуунатқан
Қазақ пійі кӱч *ем-тір*.

Канза-Бій, владѣвшій Казаками, томится (теперь) въ рукахъ Казаковъ! Слова Казаковъ проникаютъ ребра. Князь Казаковъ, собравшій множество народовъ,—теперь онъ силенъ.

430. г) При передачѣ *событій неправдоподобныхъ*, недостовѣрныхъ, сказочныхъ и *сновидныій*.

Пурун, пурун бол-*тыр*, пір тӱлге бол-*тыр*, ол тӱлге айтқан: піс апшыйаққа парарым! көт аларга, қадыт едерге!—Давно, давно (это) было, была одна лисица; эта лисица сказала: я пойду къ старику взять кошку, и жениться на ней.

Өбөгөн тӱжеп јасса, пойының пілген кіжілері-біле пір пай кіжінің қразын одоп јатқан *емтір*.—Старецъ видитъ во снѣ, будто онъ съ своими людьми полетъ траву на нивѣ одного богатаго человѣка.

431. д) Вопросъ съ глаголомъ *тыр* выражаетъ не просто требованіе отвѣта или освѣдомленіе, но вмѣстѣ чувство *удивленія, недоумѣнія, раздумья*.

Қумга чабақ јуунап-тыр, қуйбур чортоны қайда-*дыр?* Қубуйлу улус јуунап-тыр, қубуйлу сарынчы қайда-*дыр?*—Собрались чебаки на песокъ, гдѣ же рѣзвая щука? Собрался веселый хороводъ, гдѣ же веселые пѣсенники?

Ер кіжі айтты: екі кіжі алдым, пала јоқ полды, та, Кудайдың пербезі полоттон *бідір*, та, пойымның ўренім јоқ полоттон *бідір*.—Мужъ сказалъ: я взялъ двѣ жены, но дѣтей не имѣю; не знаю, Богъ ли не даетъ мнѣ дѣтей, или я самъ безплоденъ.

Та, пу јерге өлўп келген *бідірім*, та пу јерге тўрў келген *бідірім?*—Не знаю, то-ли умерши пришелъ я въ эту страну, то-ли живой пришелъ я сюда.

Особенное употребленіе формы ј а т, ј а д ы р.

432. Формы *јадыр* и *јат* самостоятельно находятся при имени или причастіи, и въ этомъ случаѣ имѣютъ особенное значеніе—*заключеніе на основаніи факта*. При этомъ могутъ быть слѣдующіе случаи:

433. а) Когда представившійся фактъ доказываетъ противное ожиданію или желанію.

Сары Кан айдат: тайгандарым неге ўрет? сімекчінектер чыгып көрўгер! тіт. Сімекчінектер көрөт, кече келген өбөгөн база келді, тіт. Кече слерге мен айткам: кезіп салыгар, тегем, кесиеген *јазыгар*, теді, кескен кіжі каныйып тўрўлеттен? ончо төгўн! теді.—Сары-Ханъ говоритъ: на кого это лаютъ мои собаки? служанки, выйдите, посмотрите! Служанки посмотрѣли и говорятъ: старикъ, который вчера пріѣзжалъ, опять пріѣхалъ.—Говорилъ я вамъ вчера: изрубите его, а вы, видно, не изрубили, иначе какъ же бы изрубленный человѣкъ могъ ожить? все это пустяки.

Өбөгөн емегеннің төбөзін ойо чаап салат. Јагыс уйум өлўп пу *јадыр*, тіт, кары јажы једіп емегенім өлўп пу *јадыр*.—Старикъ (хотѣвшій убить перепела) ударилъ по головѣ старухи и разбилъ (ей черепъ), и сказалъ: погубилъ я и единственную свою корову и престарѣлую свою жену!

434. б) Когда на основаніи случайно представившагося факта положительно подтверждается чье нибудь предположеніе или запросъ:

Адазына ійіп јеттіре-геле,
Ардангіі бідір таныгын, теді.
Адазы аны таный-геле,
Ардамныҥ кійімі *јадыр*, теді.
Ҡайраным Осіп ўзўлген *јадыр*,
Ҡазыр алды јіген *јадыр!* теді.
Ҡараа кійер кійімін кійді,
Ҡалышпай кожо барадым, теді.
Јаҡалу кійімін јара тартынды,
Јада калбай барадым, теді.

(Братья) отправили одежду (Іосифа) къ отцу, сказавъ: узнай, не сына ли любимаго твоего эта (одежда)! Отецъ призналъ одежду и сказалъ: да, это одежда моего милаго сына! Погибъ (значитъ) мой милый Іосифъ! лютый звѣрь (вѣрно) разстерзалъ его! (Іаковъ) надѣлъ на себя одежду, какую надѣваютъ во дни печали; «не отстану я, пойду вмѣстѣ съ нимъ (въ могилу)», сказалъ онъ, и разорвалъ на себѣ одежду: «не останусь, пойду (съ Іосифомъ)!»

435. в) Когда изъ факта, посредствомъ соображенія, дѣлается выводъ.

Ертен Ҡаан Ҡудайга мөргуп јазыҥ ба? теді. Мен айттым: мөргўб-ок јадым, тедім. Мөргўб-ок јазыҥ ба? теді. Сен јалҡууруп мөргўп јатҡан *јазыҥ*, теді,—кіжілер мөргўген-дій мен-дее мөргўб-ок јадым деп, теді.—Молишься ли ты Богу по утрамъ, спросилъ онъ. Я сказалъ: молюсь же.—Молишься то? Значитъ, ты молишься лѣниво, когда говоришь: молюсь же, какъ люди молятся.

436. г) Когда фактъ объясняется на основаніи соображеній.

Јерен Чеченніҥ тенек уулы пічік алды, қыйгырып көрді. Адамныҥ ічкені арайан қоройон, теді, јігені шікір, теді, ертен ічір тоологоны теҥереніҥ ақ шатра туру, теді, төжөнгөні тогус қат тоҥ торқо, јамынганы алты қат ақ торқо, теді. Тенек уулы барар деп, абақайы тоқто теді. Пічікті мен көрөйін! теді. Јерен Чеченніҥ ертен ічірде тоологоны теҥереніҥ ақ шатра тегені теҥереніҥ јылдызы пашқа неме көрбей јатқан еміне, теді. Тогус қат тоҥ торқо тегені јер *јадыры*, теді; алты қат ақ торқо қар *јадыры*, теді; арайан қоройон ічкенін тегені, екі көстіҥ јажы *јадыры*; тогус нәјым ічінде Торсулай Мерген келзіҥ теген, јастыгыныҥ алтында Керсӱ Пілӱ тегені мен турум, теді.

Глупый сынъ Ерень-Чеченя взялъ письмо и сталъ читать: «батюшка пьетъ араянъ и коройонъ (напитки), ѣстъ сахаръ, утромъ и вечеромъ считаетъ бѣлый сводъ небесный, спитъ на постели изъ крѣпкой шелковой матеріи въ девять рядовъ, одѣвается одѣялами изъ бѣлаго шелка въ шесть рядовъ». Глупый сынъ хочетъ ѣхать (къ отцу), но жена сказала: погоди! я посмотрю письмо! Ерень-Чечень говоритъ, что онъ утромъ и вечеромъ считаетъ бѣлый сводъ небесный,— это вѣдь значитъ то, что онъ ничего не видитъ, кромѣ звѣздъ небесныхъ. Девять слоевъ крѣпкаго шелка означаютъ землю; шесть слоевъ бѣлаго шелка означаютъ снѣгъ; араянъ и коройонъ означаютъ слезы. Изъ числа девяти друзей Торсулай-Стрѣлецъ, которому онъ велитъ притти, и Мудрый-Оселокъ, лежащій подъ его подушкой, это—я.

Объ употребленіи глагола е д е.

437. Форма *еде* (§ 96), судя по ея составу есть повѣствовательная прошедшая, отъ существительнаго (предполага-

емаго) глагола *е*. И такъ какъ этотъ глаголъ означаетъ не какое либо опредѣленное дѣйствіе или состояніе, а только отвлеченное бытіе: то форма *еде* должна показывать только отнесеніе извѣстнаго факта къ прошедшему времени, и послѣ этого времени не остается слѣдовъ отъ того факта. *Пылтыр ол көп мал тапты*—въ прошломъ году онъ пріобрѣлъ много скота. Здѣсь естественно представляется мысль, что пріобрѣтенный въ прошломъ году скотъ существуетъ у него и теперь. Но если сказать: *пылтыр аныҥ малы көп еде* въ прошломъ году скота у него было много,—непосредственно дастъ такую мысль, что теперь у него скота этого нѣтъ.

438. *Еде*, какъ вспомогательный глаголъ, соединяется съ причастіями и съ нерѣшительной формой.

а) Въ соединеніи его съ причастіемъ настояще-прошедшимъ, когда это причастіе употребляется именно какъ прошедшее время, означается предварительное прошедшее, съ такимъ впрочемъ оттѣнкомъ, что это предшествующее дѣйствіе не повело къ соотвѣственному ему результату, такъ что дѣйствіе, которое за нимъ послѣдовало, противорѣчитъ ему. (Такое сочетаніе соотвѣтствуетъ русскому сочетанію прошедшаго времени глагола съ прошедшимъ же временемъ *было*).

Мен *айткан едем*, ол тообой салды—я говорилъ-было, но онъ не обратилъ вниманія. Ҝара Атту Ҝааныҥ јуртына једіл айакты *алган едебіс*, аны іт тўжўрўп ійді.—Мы дошли до царства Кара-Атту-Хана и достали-было чашу, но собака утопила ее.

439. б) Хотя въ дѣйствительности предыдущее дѣйствіе сопровождалось соотвѣтствующимъ ему событіемъ, но это сдѣлалось или вопреки ожиданію, или случайно.

Чымын айакту, чу јодолу, јес тумчукту, јерен шілілў емеген айылыма келіп јўрген *еде*, ол Алтын Айак карындажымды ол

кубултқан.—Въ юрту нашу хаживала старуха, у которой ноги мушьи, голени обвернуты онучей, носъ мѣдный, она имѣла красную склянку,—брата моего Алтынъ-Аяка она превратила.

Тӳлкӳчек пӧднечеке туштайт. Тӳлкӳчек айдат: ертеннен бері сені недреп јӳрген *едем* тіт.—Лисица встрѣчаетъ перепелку. Лисица говоритъ ей: а я искала тебя съ самаго утра.

440. Такимъ образомъ глаголъ *еде* означаетъ, что извѣстное состояніе или дѣйствіе было, но потомъ прекратилось.

Көргӧн болзо көзін-дій *еде*, көксін болзо ойын-дый *еде*, паққан болзо пажын-дый *еде*, палдаң болзо таттү-дый *еде*.—Онъ былъ какъ глазъ для зрящаго, какъ умъ для души, какъ голова повиннаго (покорившагося); онъ слаще былъ меда.

Јылу јерге јӳрген *едем*, ем соок јерге чықтым міне?—Сидѣлъ было я въ тепломъ мѣстѣ, а теперь (вѣрно) вышелъ на холодъ.

Қудай аа јақшылық јарық берзін, ол дезе мені јаманга ӳретпеген *еде*, ол очно менің сӳнезімге тузалу ӳредӳ-біле ӳреткен *еде*—Да даруетъ ему Богъ милость и свѣтъ; худому не училъ онъ меня, а училъ только доброму.

441. Часто и въ значеніи настоящаго времени употребляется *еде*, но съ такими оттѣнками, которые могутъ быть произведены изъ кореннаго его, прошедшаго значенія, а именно:

а) Въ томъ случаѣ, когда дѣйствіе или происходящее отъ него состояніе продолжается, глаголъ *еде* употребляется для означенія, что предполагаемые результаты этого дѣйствія не могутъ послѣдовать, или по крайней мѣрѣ говорящій теряетъ на это надежду.

Көлдің кіжілері айттылар: не керек, поо келген? теп. Пій кіжі айтты: пу јуртты јуулайлы дец келген *едек* теді.— Люди, жившіе за моремъ, спросили: зачѣмъ вы сюда пришли? Начальникъ войска сказалъ: мы пришли было завоевать эту страну.

442. б) Когда человѣкъ выражаетъ (особенно въ разговорѣ предъ высшими) свое состояніе, предположеніе, надобность; тогда употребляетъ *еде* въ знакъ *скромности* или вѣжливости, давая знать, что онъ не смѣетъ положительно, прямо выражать свое мнѣніе или расчитывать на исполненіе своихъ предположеній или просьбы.

Уулчак айтты: адам епем јок, кара јанғыс өскүс кіжі *едем*, көзі јокко көс полойын деп, пуду јокко пуд полойын деп емді јүрген *едем*.—Мальчикъ сказалъ: у меня нѣтъ ни отца, ни матери, я совершенный сирота. Хожу теперь я, чтобы быть (если можно) глазомъ для слѣпаго, ногой для безпогаго.

Пу јуртты паштағаны мен *едем*—правитель этого народа—я. Қаан Пүдей мен *едем*—я Ханъ-Пюдей.

Тогус најымның ічінде Торсулай Мерген најым бар *еде*, аа езен айдыш пар.—Изъ числа девяти моихъ друзей есть одинъ. Торсылай богатырь,—передай ему поклонъ.

443. в) Въ вопросахъ съ цѣлію освѣдомленія *еде* означаетъ вѣжливость тѣмъ, что спрашивающій какъ бы не увѣренъ въ обязательномъ дѣйствіи своего вопроса, предоставляя отвѣтъ на волю спрашиваемаго.

Пала уулдаң сурап јат: қайдаң јүрген кіжі *едең*.—Дѣвица спрашиваетъ юношу: откуда ты, странникъ?

Тарданақ қайда *едең*?—Тарданакъ, гдѣ ты?

Екі келдінің ортозына пақа кіріп оттуруп қойот. Екі

келін тура јўгўрўп пашқа јерге оттуруп қойот, айдат: кедерет! мунығар негер *еде* тіт. — Между двумя невѣстками садится лягушка (жена младшаго брата). Невѣстки соскочили и сѣли на другое мѣсто, сказавъ: прочь! что это такое у васъ?!

Тутқаның көрөр болзо, ол ер кіжі ошқош, қылық јаңын көрөр болзо, ол қыс кіжі ошқош, қандый неме ну *еде*?—Судя по ухваткамъ его, онъ какъ будто мужчина, а судя по характеру—онъ будто дѣвушка,—что же это такое?

444. г) Наконецъ *еде* употребляется тогда, когда говорящій не сообщаетъ что нибудь новое, а напоминаетъ фактъ, уже извѣстный (подобно русской частицѣ *вѣдь*). Въ этомъ смыслѣ должно понимать употребленіе *еде* иногда въ молитвахъ къ Богу и вообще къ высшимъ существамъ, когда описываются ихъ свойства или дѣйствія. Теңерені јайаған, туларды кемјў-біле тургусқан, јазы јалаңды кемдей салған, талайды қумақ-пыла қуйуулаған, қазыр суға қатту јол салған Құдай ол *еде*.—Онъ Богъ, который создалъ небо, мѣрой поставилъ горы, устроилъ долины, оградилъ море пескомъ, для стремительно текущей воды назначилъ твердый путь.

Көө қара јўстў *едең*.

Көмўр қара чырайлу *едең*.

Ерлік ада сен *едең*.

Лице у тебя черная сажа, видъ твой какъ черный уголь, ты Эрликъ отецъ!

445. д) Въ этомъ же смыслѣ, т. е. какъ напоминаніе объ извѣстномъ, употребляется *еде* въ сложеніи съ вопросительной частицей *бе* (*беде*).

Өбогөн айдат: азраған палабіс пар *беде*? артықтаң кійер тоным бар *беде*? сенең қалышпайтам, сен қайда болзоң, мен анда болодым, тіт.—Старикъ говоритъ (старухѣ): развѣ

есть у насъ дѣти вскормленныя, развѣ есть у насъ излишняя одежда (т. е. чтобы жалѣть объ этомъ)? Не отстану отъ тебя,—гдѣ ты будешь, тамъ буду и я.

Кыска айтты: мен айтпаган *бедем*? Мен сен тўжўрерзінг деп айттым, ем айакты кайдан алар?—Кошка сказала (собакѣ): не говорила ли я тебѣ? уронишь ты (чашу), говорила я. Вотъ, гдѣ мы теперь возьмемъ чашу?

446. Сочетаніе *еде* съ настояще-будущимъ причастіемъ, когда это причастіе означаетъ собственно будущее время,—производитъ значеніе предположительное, точно также предположительное значеніе производится сочетаніемъ *еде* съ нерѣшительной формой (§ 395).

Мундый болорын білген болзом, колумды уурудын кра сўрзем, јўзўмді терледін ін іштезем, тын аштабас *едем*.—Если бы я зналъ, что такъ случится, и пахалъ бы пашню отягощая руки свои, и работалъ бы въ потѣ лица своего, то не голодовалъ бы такъ сильно.

Отрицаніе.

447. Въ русскомъ языкѣ отрицаніе выражается особымъ отрицательнымъ нарѣчіемъ *не*, которое ставится непосредственно предъ отрицаемымъ словомъ. Въ Алтайскомъ языкѣ существуетъ особый *отрицательный видъ* глагола (§ 89). И такъ какъ глаголъ обыкновенно заключаетъ собою предложеніе, то отрицаніе обыкновенно ставится въ концѣ предложенія, въ глаголѣ, хотя бы сила отрицанія относилась и не къ самому глаголу, а къ другому какому либо слову въ предложеніи, напр. *мен аны кöрбедім* можетъ значитъ и: *я не видалъ* его, и: *я не его* видѣлъ, и: *не я* его видѣлъ.

Ар кажызы, е Каан! *мен болбойын* деп айдыжа берділер.—Они начали говорить одинъ за другимъ: *не я* ли, Господи.

Пуудай-была јересені *көп салбайдылар*, көбізін арба саладыр.—Пшеницы и ярицы они сѣютъ не много, больше сѣютъ ячмень.

Паза кіжі бар-ок аа *јакшы санабай* турган.—Недоброжелатели ему есть еще (соб. еще есть люди, ему добра не желающіе).

Маа турлугуп турган көрӱне *јакшы санабазы емес*, мен анаг јажынар едем.—Не явный недоброжелатель возстаетъ на меня,—я скрылся бы отъ него.

Малымды сатсам, кіжі паазы бербейт, малым-даа *көп калбады*.—Продалъ бы я свой скотъ, да никто цѣны за него не даетъ; и скота-то осталось не много.

Слер-біле јӱрбезім *рак калбады*.—Не долго осталось мнѣ быть съ вами.

448. Когда сила отрицанія относится не къ самому глаголу, а къ другому какому либо слову въ предложеніи, и если при этомъ по обстоятельствамъ требуется опредѣлительно и настойчиво указать отрицаемое слово; въ такомъ случаѣ предложеніе совершенно передѣлывается: отрицаемое слово дѣлается сказуемымъ, за нимъ ставятъ *емес*—отрицательный видъ существительнаго глагола (§ 91, примѣч.), а на мѣстѣ подлежащаго ставятся остальныя части предложенія. Напримѣръ, въ предыдущемъ выраженіи: *мен аны көрбедім*, можно сдѣлать слѣдующія перемѣны: *аны көрӧн мен емес* его видѣвшій не я, т. е. не я его видѣлъ; *көрӧнім ол емес* тотъ, кого я видѣлъ, не онъ, т. е. я не его видѣлъ.

449. Въ русскомъ языкѣ усиливающими и обобщающими отрицаніе словами служатъ составныя изъ вопросительныхъ мѣстоименій и нарѣчій и отрицательной частицы *ни* (*никто*, *ничто*, *никогда*, *нигдѣ* и т. д.), также соединеніе той же частицы *ни* съ словомъ *одинъ*. Въ Алтайскомъ языкѣ

при отрицательномъ глаголѣ отрицаніе уже ни при какомъ другомъ словѣ не повторяется, а потому къ вопросительнымъ мѣстоименіямъ и нарѣчіямъ прибавляется только частица *даа (дее): кем-дее* никто, *не-дее* ничто, *качан-даа* никогда, и т. д. и въ значеніи: ни одинъ *пір-дее;* впрочемъ въ смыслѣ *никто* употребляется также одно *кіжі* человѣкъ, а въ смыслѣ *ничто— неме* нѣчто, вещь.

Ай Ҡаан пайтал өлтірді, казылу кабырганы балазына берді, јетті јайзаҥ еккеліп перді, паза *бірӱӱзін-дее* сокпой салды.—Ай-Ханъ зарѣзалъ кобылицу, далъ дочери ребро съ жиромъ, привелъ семь зайсановъ, но (дочь) опять ни кокораго изъ нихъ не ударила (въ знакъ того, что ни за котораго изъ нихъ она не желаетъ выйти).

Еш неме јок јада ҡалган.—Ничего не осталось.

Алын едегімді аміттан *неме ачпаган.*—Передней полы моей не открывало ни одно живое существо.

Палазы сурады: менің адам ҡайда?—Енезі *неме айтпады.*—Сынъ просилъ: гдѣ мой отецъ?—Мать ничего не сказала.

450. Когда соединяются два или болѣе глаголовъ, изъ которыхъ предыдущіе поставлены въ дѣепричастіи соединительномъ; то, при отрицательномъ оборотѣ, сила отрицанія можетъ относиться или ко всѣмъ этимъ глаголамъ, или только къ послѣднему, или только къ которому нибудь изъ предыдущихъ глаголовъ. Отрицательная форма ставится или въ въ послѣднемъ глаголѣ или въ предыдущемъ, но ни когда въ этомъ случаѣ отрицаніе не повторяется.

Примѣч. Это происходитъ въ слѣдствіе близкаго отношенія, какое соединительное дѣепричастіе имѣетъ къ слѣдующему глаголу, подобное близкое отношеніе принадлежитъ и слитному дѣепричастію, а на другія дѣепричастія сила отрицательной формы слѣдующаго глаго-

ла не простирается. Отъ этого же тѣснаго отношенія происходитъ и то, что страдательный видъ слѣдующаго глагола простираетъ страдательное значеніе и на предыдущее соединительное дѣепричастіе, напр. не *ӱлеп* пірілбеді-не—почему не роздано? (собственно: почему не раздѣлено и не отдано).

451. Отрицательная форма въ послѣднемъ глаголѣ отрицаетъ дѣйствіе а) *всѣхъ* глаголовъ.

Пір неме *акел бербеді* (алып келіп пербеді).—Ничего не принесъ.

Алымга көп тӱштім, аның учун маа *пӱдӱп пербей jадылар*.—Я много задолжалъ, по этому мнѣ не вѣрятъ и не даютъ.

452. б) Отрицаетъ дѣйствіе *послѣдняго* только глагола.

Қулагында қудық пар,
Қулдар ічіп *тӱгӧттӧс*.
Қуйругында тана бар,
Қыстар алып *тӱгӧттӧс*.

Въ ушахъ (у коня) есть родникъ, котораго слугамъ не выпить (букв. слуги пивши не истощатъ). Въ хвостѣ есть жемчугъ, котораго дѣвушкамъ не выбрать (дѣвушки бравши не истощатъ).

Ол бойының тіліне іженіп *іш ішпебей* ем торолоп jадыр тежділер.—Онъ, говорятъ, надѣясь на свой языкъ не работалъ, и вотъ теперь голодуетъ.

Адамның кӱткен ақ малын
Аны берейін, пеш Қазақ:
Аны беріп *албазаң*,
Пір бололық, пеш Қазақ.

Пять казаковъ (киргизы)! я отдамъ вамъ бѣлаго скота (коней), котораго пасъ отецъ мой. Если этого не возмете

(букв. это давши не возметс), то будемъ-те вмѣстѣ, пять казаковъ.

453. в) Отрицаетъ дѣйствіе только *предыдущаго* глагола.

Айуды ылтам агытқын деп, Қаан Пӱдейге елчі келді. Қаан Пӱдей айтты: Тенгеріге *шоқтоп* екелбедім, Тенгері Қаанның айбылаганы учун екелгенім.—Къ Ханъ-Пюдею пришелъ посланникъ съ повелѣніемъ, чтобы онъ немедленно отпустилъ медвѣдя. Ханъ-Пудей сказалъ: я привелъ (медвѣдя) не для того, чтобы досадить Тенгере (Хану), а потому что Тенгере-Ханъ самъ такъ приказалъ.

454. Когда нужно опредѣлительно и настойчиво показать, что отрицаніе относится къ предыдущему только глаголу; тогда отрицательная форма ставится въ соединительномъ дѣепричастіи предыдущаго глагола, и уже не ставится въ слѣдующемъ глаголѣ.

Јыбан Чолышмандагы қамына *барбай* айылына ойто јана берді.—Иванъ не поѣхалъ къ каму въ Чулышманъ, но возвратился назадъ.

Малдың сӧӧгін *сындырбай* туйуқ пыжырып қой-тырлар.—Не ломая костей животнаго, цѣликомъ сварили ихъ.

Чугулдабай айтты—сказалъ безъ гнѣва.

Примѣч. Описательная настоящая форма въ случаѣ отрицанія, принимаетъ его не въ окончательномъ глаголѣ (вспомогательномъ), а въ предыдущемъ дѣепричастіи (*сатпай јат*, *сатпай туру* и т. д.). Это надо объяснять совокупностью слѣдующихъ причинъ: вопервыхъ, вспомогательные глаголы *јат*, *тур*, и проч. имѣютъ особую настоящую форму только положительную, а параллельной ей отрицательной формы не имѣютъ; во вторыхъ, при отрицательной описательной формѣ понятіе

пребыванія, выражаемое четырьмя вспомогательными глаголами, логически не допускаетъ отрицанія, а отрицаніе относится собственно къ понятію соединеннаго съ ними глагола. Если же въ другихъ формахъ этихъ четырехъ глаголовъ, какъ вспомогательныхъ, можно ставить отрицаніе, напр. можно сказать *садып јатпады* =*сатпай јатты*, то здѣсь сила отрицанія относится не къ понятію пребыванія, а къ предыдущему дѣепричастію.

Қажылары айтты: сен, қарындаш, неден ары муніін креске тўжейін деп санандын? саа ічерге аш *јетпей јадыр ба?* саа кійерге кеп *јетпей јадыр ба?* Пойын *једінбей јатқаныҥ* бар болзо, јажырбай біске айдын пергін, біс сенің не јогына болужа берелі. — Нѣкоторыя (изъ некрещенныхъ женщинъ) сказали: съ чего ты это, братъ, такъ вздумалъ креститься? Хлѣба что ли у тебя недостаетъ, или недостаетъ у тебя одежды? Если въ чемъ имѣешь недостатокъ, скажи намъ откровенно, мы тебѣ поможемъ.

√ 455. Когда въ предложеніи на мѣстѣ сказуемаго стоитъ имя или обстоятельство; отрицаніе выражается въ концѣ предложенія словомъ *емес*. *Ерлік Қудай емес*—Эрликъ не есть Богъ. *Ол анда емес*—онъ не тамъ.

Примѣч. Емес по формѣ есть настояще-будущее причастіе существительнаго глагола (Примѣч. 1-е къ § 91-му) и потому ставится въ концѣ предложенія какъ окончательная форма, въ этомъ случаѣ оно можетъ принимать личныя окончанія, подобно соотвѣтственной формѣ всякаго глагола. *Мен* бай *емен*—я не богатъ.

456. Какъ причастіе *емес* ставится въ срединѣ предложенія: *пай емес* кіжі—не богатый человѣкъ.

Көркүлү Көбөктің ағылы, ағылы *емес* келіп јат.—Весе́лье прекраснаго Кобёка идетъ не весельемъ.

457. Кромѣ положенія въ концѣ или срединѣ предложенія, *емес* какъ окончательная форма отличается отъ *емес*—причастія еще тѣмъ, что предъ окончательной формой можетъ стоять косвенный, мѣстный напр., падежъ или нарѣчіе, а предъ причастіемъ непремѣнно ставится прилагательное въ именительномъ падежѣ. Өлөң *кабымда* емес—трава не въ сумѣ моей; *кабымдағы* емес өлөң—не та трава, которая въ сумѣ моей; *јайғы* емес елік—не лѣтняя козуля.

458. Какъ причастіе, *емес* отрицаетъ только то слово, которое непосредственно ему предшествуетъ; а какъ окончательная форма, оно можетъ передавать силу отрицанія и дальше стоящаго предъ нимъ слова. Ол *бай* кіжі *емес*—онъ не богатый человѣкъ (отрицается *бай*). Емчіні *сууза́ктар* керектейір *емес*—јоболдулар керектейір.—Не здоровые имѣютъ нужду во врачѣ, а больные.

459. Слово *емес* какъ окончательная форма употребляется иногда и при глаголѣ, который въ этомъ случаѣ ставится въ причастіи, напр. мен аны *көрүөн емес*—я его не видалъ. Этотъ оборотъ рѣзко отличается отъ отрицательной формы самого глагола *(көрбөгөн)*. — Послѣдняя отрицаетъ собственно дѣйствіе глагола, а *емес* въ сочетаніи съ причастіемъ отрицаетъ отношеніе этого причастія, какъ сказуемаго къ подлежащему, а иногда и къ другимъ частямъ предложенія. *Ол келген емес.*—Здѣсь два понятія: *онъ* и: *пришедшій*; *емес* отрицаетъ связь между этими понятіями, такъ что приведенное выраженіе означаетъ или то, что онъ не есть пришедшій, или что пришедшій есть не онъ.

Если онъ *не есть пришедшій*, значитъ онъ есть какой-то другой, а если пришедшій есть *не онъ*, значитъ кто-то другой. Такимъ образомъ *емес* въ соединеніи съ причастіемъ вызываетъ въ мысли, на мѣсто отрицаемаго понятія, какое-то другое.

460. Другая черта этого оборота слѣдующая: отрицаемое словомъ *емес* причастіе уже существовало какъ готовое понятіе, которое говорящій считаетъ нужнымъ отрицать. Мен аны *көрюн емес*, менен не сурайзын?—я его не видалъ, что ты меня спрашиваешъ объ немъ? Здѣсь дѣло происходитъ такъ: одинъ спрашиваетъ другого о комъ нибудь; чтобы отвѣчать на этотъ вопросъ положительно, надобно было видѣть того человѣка. Поэтому отвѣчающій естественно предполагаетъ существующимъ въ мысли спрашивающаго понятіе о томъ, что онъ видѣлъ,—и это понятіе какъ уже готовое онъ отрицаетъ.

Или напр. одинъ высказываетъ другому подозрѣніе на него въ захватѣ чужой вещи. Чтобы взять откуда нибудь вещь, надо тамъ быть; этотъ, опровергая подозрѣніе, скажетъ: мен анда *jӱрген емес*—вѣдь я тамъ не былъ, или: я тамъ даже и не былъ,—подразумѣвается: какъ же я возьму?

Ол аа *сӱӱнер емес*—онъ этому не обрадуется. Здѣсь, въ дополненіе мысли, предполагается, или что естественно надо было ожидать, что онъ обрадуется, или что кто нибудь предполагаетъ, что онъ обрадуется. Такимъ образомъ смыслъ приведеннаго выраженія такой: онъ этому не обрадуется, какъ вы полагаете, или какъ должно бы ожидать.

Еще нѣкоторые примѣры употребленія слова *емес*.

Јелбегенніҥ балдары айттылар: адам өлөҥ алып клаат, ойнорыс! Јелбеген айтты: кабымда *өлөҥ емес*, палам, кабымда Тарданаҥ емей!—Дѣти Ельбегеня сказали: батюшка не-

сетъ сѣно, будемъ играть! Ельбегень сказалъ: вѣдь у меня въ сумѣ не сѣно, дѣти, а Тарданакъ.

Алтын Айак айдат: адам, тіт, Сары Ҡааннын кызын барын кудала, тіт. Өбөгөн айдат: кудаларга *кӱч емес*, өлөргө кӱч, мені база өлтірер, тіт.—Алтынъ-Аякъ говоритъ: батюшка, пойди, сватай дочь Сары-Хана. Отецъ говоритъ: сватать не трудно, умирать тяжело; меня опять убьютъ!

Мені јамандаган *өштӱӱм емес*, мен аа чыдайыр едем, маа турлукан көрӱне јакшы *санабазы емес*, мен анаг јажынар едем.—Не врагъ мой злословитъ меня, я стерпѣлъ бы это; не явный недоброжелатель возстаетъ на меня, я укрылся бы отъ него.

Мен *Бойумнаг* айдып јӱрген *емес*, нені айдып турганымды, нені айдарымды Мені ійген Адам салып перген.—А не Самъ отъ Себя говорю, но пославшій Меня Отецъ, Онъ далъ Мнѣ заповѣдь, что сказать и что говорить.

Мен аа јаман еткен *емес*, мені не деп некезін?—Я ему не дѣлалъ зла, за что же ему преслѣдовать меня?

Кіжіденг укан емес, бойы көргөн.—Не отъ людей слышалъ, а самъ видѣлъ.

Ҡыска айтты: јаман кіжі сен аны деп јазын, *јаман* кіжі ол *емес*, кіжіденг јакшы кіжі болор.—Кошка сказала: ты говоришь, что онъ дурной человѣкъ; нѣтъ, онъ не дурной, а прекраснѣйшій человѣкъ.

461. *Двойное* отрицаніе въ предложеніи составляетъ *усиленное утвержденіе*. Отрицаніе удвоивается или въ глаголахъ, когда одинъ изъ этихъ глаголовъ, предыдущій, стоитъ въ дѣепричастіи соединительномъ (*албай* или *албайчы* § 102), и если дѣепричастіе относится къ тому же подлежащему, какъ и главный по отношенію къ нему глаголъ.

Ер болуп өскөндө,
Енелбейчі кӱн *албас.*
Кіжі болуп өскөндө,
Кіленбейчі кӱн *албас.*
Кӱндӱ јерде јӱргенде,
Көнӱлбейчі јыл *ертпес.*
Айлу јерде јӱргенде,
Арынбайчы јыл *ертпес.*

Мужчина въ жизни своей не проведетъ дня безъ печали. Человѣкъ въ жизни своей не проведетъ дня безъ заботы. Ходя подъ солнцемъ, не проживешь года безъ печали. Ходя подъ луной, не проживешь года безъ изнуренія.

Кудай берер, *бербейчі калбас.*—Богъ непремѣнно дастъ (букв. Богъ дастъ, не давая не останется).

Пойыбістың јаңыбіс-пыла ежік сақчаа, јер судың еезіне, Ӱлгенге *чачпайынчы ічпейтенік.*—Мы не иначе начинаемъ пить, какъ наперед покропивши по обычаю нашему (духамъ): хранителю дверей, хозяину земли и воды, и Ульгеню.

Примѣч. 1. Если глаголы стоятъ одинаково въ окончательныхъ формахъ, то они составляютъ не одно, а разныя, другъ отъ друга независимыя, предложенія, и потому отрицаніе въ каждомъ изъ такихъ глаголовъ не будетъ *двойнымъ*. *Албай келбес*—онъ непремѣнно принесетъ. *Албас, келбес*—онъ не возметъ и не придетъ.

Примѣч. 2. Отрицательное дѣепричастіе (*албайчы*), когда имѣетъ *особое* отъ своего главнаго глагола *подлежащее*, и имѣетъ значеніе раздѣлительнаго или предѣла въ будущемъ, а равно и другія отрицательныя дѣепричастія, находясь предъ отрицательнымъ же глаголомъ, не составляютъ двойнаго отрицанія, въ смыслѣ утвержденія.

Маа крес перген кіжі бойы *келбейчі* креске *тӱшпессім.*—Я не буду креститься, пока не придетъ тотъ человѣкъ, который далъ мнѣ крестъ.

462. Если посредствомъ двойнаго отрицанія придется выразить утвержденіе дѣйствія или состоянія, а глаголъ одинъ; тогда этотъ глаголъ ставится въ отрицательномъ причастіи и послѣ него слово *емес.*

Сен *укпаган емес*, сен *көрбөгөн емес*, білбессім деп не айттын?—Ты самъ слышалъ и видѣлъ, что же говоришь, что не знаешь (букв. ты не неслышавшій, не невидѣвшій....)?

463. Отрицаніе въ повелительной формѣ 3-го и 1-го лица означаетъ *предостереженіе* или *опасеніе* (§ 378). Къ этому нужно присоединить, что отрицательно-повелительная форма глагола *пол (полбозын)* въ соединеніи съ прошедшимъ причастіемъ означаетъ опасеніе или вообще предположеніе, не совершено ли уже дѣйствіе.

Оо ууручы кірген *болбозын.*—Не зашелъ ли туда воръ!

464. Повтореніе того же глагола, сперва въ положительной, а потомъ въ отрицательной,—настояще-будущей первой описательной, или прошедшей повѣствовательной формѣ, выражаетъ *приблизительное сужденіе*, а сопоставленіе положительнаго и отрицательнаго причастій иногда выражаютъ *всеобщность* (§ 172, 2).

Ӱч неделі јӱрӱп, ӱйӱме келеле, мен бір неделі *болдым болбодым*, слер бістің айылга келеле, мені кіжі кычыртып ійдігер.—Я ѣздилъ три недѣли и возвратился домой. Пробылъ я или нѣтъ одна недѣлю, какъ вы, пріѣхавши въ наше селеніе, прислали за мной человѣка.

Ол андагы јерде *болор болбос* кіжіден аш јібезін.—Пусть онъ тамъ не принимаетъ пищи изъ рукъ всякаго человѣка (т. е. безъ разбора).

465. Отрицательное дѣепричастіе соединительное, заканчивая предложеніе, выражаетъ *рѣшительное утвержденіе* и притомъ направленное противу явно высказанныхъ или предполагаемыхъ возраженій или мнѣній. Этотъ весьма употребительный идіотизмъ Алтайскаго языка, неизвѣстный въ другихъ нарѣчіяхъ, мы думаемъ объяснить опущеніемъ вопросительнаго глагола *кайтсын* или *кайдайын* (примѣч. 2-е къ § 382-му).

Јелбеген айтты: кабымда өлөң емес, кабымда Тарданак *емей!*—Ельбегень сказалъ: вѣдь у меня въ сумѣ не сѣно, а Тарданакъ.

Уулчак адазына айтты: е ачам! ачам! кандый алып кулыктың ады саадагы болды ну? теді. Адазы айтты: е балам! балам! олзогы менің јійіт чагымдагы менің ат саадагым *ебей*, палам! Палам емді ангдап јўрўп јайу паады деп, палам мінгін деп, акеліп нуулап койгон *емей!*—Юноша сказалъ отцу: батюшка! батюшка! какого силача-богатыря этотъ конь и лукъ? Отецъ сказалъ: э, сынъ мой! вѣдь это мой прежній конь и лукъ, когда я былъ еще молодымъ. Подумалъ я: вотъ сынъ мой пѣшкомъ ходитъ на охоту, такъ пусть онъ теперь ѣздитъ,—вотъ для чего приведенъ и привязанъ (этотъ конь)!

Еще сравн. примѣры: въ § 400 *палам!... јїбей кайттың*, въ 466-мъ *Ерен Чеченніңг .. Сарт кіжі турбай.*

466. Слово *јок*, которое иногда на русскій языкъ переводится отрицательнымъ нарѣчіемъ, а по значенію ближе подходитъ къ русскому глаголу *нѣтъ*, есть собственно имя: *несуществующій, ничто.*

Такимъ образомъ оно отрицаетъ бытіе предмета, тогда какъ *емес* отрицаетъ отношеніе сказуемаго къ подлежащему, или отрицаетъ качество, напр. кабымда *өлөң емес*—у меня въ

сумѣ не трава; кабымда *өлөт јок* значитъ: у меня въ сумѣ нѣтъ травы. *Нуды јок*—тотъ, у котораго нѣтъ ногъ; *нутту емес*—не съ ногами.

467. Отрицаніе дѣйствія иногда выражается сочетаніемъ причастія положительнаго съ именемъ *јок* какъ подлежащаго съ сказуемымъ (примѣч. 2-е къ § 331-му). Такимъ оборотомъ отрицается самое *бытіе* дѣйствія, и при томъ большею частію — за извѣстный, высказанный или подразумѣваемый, періодъ времени,—или *возможность* дѣйствія и т. д. смотря по значенію причастія. Впрочемъ чаще всего *јок* соединяется съ причастіемъ настояще-прошедшимъ *(айтканым јок)*, или съ описательнымъ настоящимъ *(адып јаткан јок)*.

Кіжее јакшы *еткенім* менің *јок*, пійан еткенім менің јок, не-біле толынарым.—Я не дѣлалъ людямъ добра, ни кому не сдѣлалъ милости, чѣмъ я искуплю себя!

Мен адып *јаткан јок*, Алтайын Сайын Салам адып јат.—Я не стрѣляю, Алтаинъ-Саинъ-Саламъ стрѣляетъ (т. е. я не занимаюсь стрѣльбой и потому не умѣю стрѣлять).

Сен арсланды көрдің бе?—Јок, аны бір-дее *көрбөнім јок*.—Видалъ ты льва?—Нѣтъ, ни разу не видалъ я его.

Аа өчөжіп *јатканы јок* ошкош.—Кажется, онъ не имѣетъ на него никакой вражды.

Емді менің *іженерім јок* полды—уже не на что мнѣ стало надѣяться.

Вопросительныя выраженія.

468. Въ Алтайскомъ языкѣ существуютъ вопросы *прямые* и ясные, т. е. такіе, которые требуютъ отвѣта; вопросы *не требующіе* отвѣта, имѣющіе только форму вопроса; наконецъ особые *идіотизмы* Алтайскаго языка.

469. Для выраженія *прямаго* вопроса употребляются, какъ и въ русскомъ языкѣ, вопросительныя слова: мѣстоименія: *кем* кто, *не* что, *кажы*, *кайсы* который, и т. д. (§ 60, 3), числительное *канча* сколько; нарѣчія *качан* когда, *кайда* гдѣ, *нерек* почему и проч. (§ 123). Такія вопросительныя слова или ставятся въ началѣ предложенія, какъ въ русскомъ языкѣ, или по Алтайскому расположенію словъ, для особенной выразительности, ставятся предъ глаголомъ, или даже заканчиваютъ предложеніе въ значеніи сказуемаго.

Кöдöн Бій айтты: *канар барып јазыт*, балам? теді. Уулчак айтты: каній барайын, палык ангдайырга барып јадым, теді. Адыт сенің *кем*? Кöдöн Бій теді.—Адым *кем* болзом, Ак Кöбöк адым! теді.—Кодёнъ-Бій сказалъ: куда ты идешь, сынъ мой?—Мальчикъ сказалъ: куда идти?—иду ловить рыбу!—Какъ зовутъ тебя? спросилъ Кодёнъ-Бій.—Какъ меня звать?—зовутъ Акъ-Кобёкомъ!

Турган јерің *кайда*?—Чуй бажында.—Гдѣ ты живешь?—Въ вершинѣ рѣки Чуи.

Крезі јок кіжілер *ненің учун* пурулу болуп јарыка чыкпас?—Почему же некрещенные будутъ виновны и не войдутъ въ рай?

470. Русскому нарѣчію *ли* отвѣчаетъ Алтайское *па* (*не* § 113 и примѣч. 1). Въ русскомъ языкѣ *ли* ставится непосредственно послѣ того слова, которое составляетъ главный предметъ вопроса (ты ли тамъ былъ, тамъ ли ты былъ, былъ ли ты тамъ), а иногда вопросъ выражается голосомъ безъ вопросительнаго *ли*: въ Алтайскомъ языкѣ въ этомъ случаѣ непремѣнно ставится вопросительная частица *па*, и она обыкновенно заканчиваетъ предложеніе, такъ что сила вопроса можетъ относиться не только къ непосредственно стоящему

предъ частицей *па* слову—непремѣнно сказуемому, но и ко всякому другому слову въ предложеніи. Послѣднее бываетъ, когда сказуемое есть глаголъ. *Ол анда jӱрген бе* будетъ значить: *былъ ли* онъ тамъ, *тамъ ли* онъ былъ, *онъ ли* тамъ былъ.

Примѣч. Впрочемъ, когда сила вопроса относится не къ глаголу, а къ другому какому либо слову; то, для выразительности или опредѣлительности вопроса, это слово ставится непосредственно предъ глаголомъ, а для совершенной опредѣлительности предложеніе перестроивается такъ, что вопрошаемое слово становится въ концѣ предложенія какъ сказуемое, а глаголъ обращается въ причастіе, въ значеніи подлежащаго. *Онъ ли* тамъ былъ—анда *ол* jӱрген бе, или: анда jӱрген кіжі *ол бо? Далъ ли* онъ тебѣ денегъ?—ол саа акча *берді бе? Тебѣ ли* онъ отдалъ деньги?—ол акчаны *саа* берді бе? *Денегъ ли* онъ тебѣ далъ?—Ол саа *акчаны* берді бе? *Онъ ли* тебѣ далъ денегъ? Саа акчаны *ол* берді бе? или: саа акча бергені *ол бо?*

471. Повтореніе частицы *ба* имѣетъ значеніе раздѣлительнаго вопроса, иногда просто раздѣлительнаго союза безъ всякаго вопросительнаго значенія. Въ первомъ случаѣ *ба* ставится послѣ сказуемаго, въ концѣ предложенія, а во второмъ случаѣ оно ставится въ срединѣ предложенія.

Емді не деп пічійін: jыргап jадым деп *пічійін бе*, ыйлагыдый jӱрӱм деп *пічійін бе*, не jакшы санагада jӱрӱм деп пічійін? Мен тӧртінчі бічігін пу бічіп jадым.—Что я напишу? напишу ли, что живу весело, или напишу, что чуть не плачу? напишу, Напишу ли, что въ добромъ расположеніи духа я нахожусь. Это пишу я четвертое письмо.

Пӱдӱштері алардың ончо кара чаштулар, сары кіжі jӱс кіжіден бір екі кіжі *болор бо jок по.*—По наружному виду

всѣ они черноволосые; русыхъ изъ ста человѣкъ найдется или нѣтъ человѣка два.

Ас па, көп пө jўргенде ўч кіжі келді, ўч темір jа-мынаң келді.—Много ли мало ли прошло времени, пришли три человѣка, пришли они съ тремя желѣзными луками.

472. Вопросительные глаголы, составляющіе особенность Алтайскаго языка: *кайт, канайт* и проч. (§ 123) значатъ: *какъ поступить?* Въ окончательныхъ формахъ, какъ сказуемое въ предложеніи употребляется чаще всего глаголъ *кайт*, и въ этомъ случаѣ онъ ставится или самостоятельно, безъ другаго глагола, напр. *Пу кайтты*—что это значитъ? *Аны кайдар*—что съ этимъ дѣлать!—Или предшествуется другимъ глаголомъ, который всегда ставится въ соединительномъ дѣепричастіи; такимъ сочетаніемъ спрашивается: *что значитъ* совершеніе дѣйствія этого глагола. Ол балазын согуп *кайтты*—что это онъ бьетъ свое дитя?

473. Вопросительные глаголы ставятся также въ формѣ дѣепричастія соединительнаго, а нѣкоторые—слитнаго, предъ другими глаголами. Такимъ сочетаніемъ спрашивается о способахъ и средствахъ къ исполненію дѣйствія слѣдующаго за нимъ глагола (подобно русскому вопросительному нарѣчію *какъ*).

Ай Мырадым! Мырадым! Jайык теген су келер, аны *каніїп* кечерзін? Jаҡазында ел болор, аны *каніїп* ӧдӧрзін?—О, Мыратъ мой! Мыратъ! встрѣтится тебѣ рѣка Яикъ (Уралъ),—какъ ты переѣдешь чрезъ нее? На берегу ея будетъ стоять народъ,—какъ ты пройдешь чрезъ него?

Мен *каніїп* ӧлӧттӧн болбогойым?—Какъ-то я умру (т. е. какою смертію придется мнѣ умереть)!

Каніїда jўрзем jаҡшы болгой-іне деп сананып оттурган.—(Дѣвица) думала: какъ мнѣ лучше жить?

Канайтта барар: ну јол-была барар ба, ол јол-была барар ба?—Какъ ѣхать? этой ли дорогой ѣхать или той дорогой ѣхать?

474. Вопросительная частица *не* (§ 114) ставится въ концѣ предложенія. Предложеніе само по себѣ можетъ быть или просто утвердительное, или вопросительное съ тѣмъ или другимъ изъ вопросительныхъ словъ; глаголъ въ этомъ предложеніи можетъ быть въ той или другой окончательной формѣ. Такимъ образомъ предложеніе по собственному своему устройству можетъ представлять различныя значенія. Частица *не* къ значенію даннаго предложенія прибавляетъ еще свой оттѣнокъ—*мнѣніе съ* нѣкоторымъ *тономъ вопроса.*

Мен мында јажууруп јӱрӱм; Кудайдың табы болзын, Аның салганы андый *болды-не.*—Я живу здѣсь въ горѣ: да будетъ же воля Божія!—вѣрно Онъ такъ опредѣлилъ мнѣ жить!

Ӧбӧгӧн кӱчӱ уул јары көрӱп айдат: сенің абакайың кайда? не келбеді? Уул сапанала айдат: кайдаң көрӧйін? келібок *јады-не?*—Отецъ, взглянувъ на младшаго сына, спросилъ: гдѣ твоя жена? почему она не пришла?—Сынъ, подумавши, сказалъ: не знаю,—должно быть и она идетъ.

Пу маа кайдаң *болды-не.*—Откуда мнѣ это (т. е. пришла такая радость)?!

Кӱле канадын кем маа *бергей-іне.*—Кто бы мнѣ далъ голубиныя крылья!

Примѣч. Частица *не* придается къ окончательнымъ формамъ: *нерѣшительной*, *повѣствовательнымъ* и *настоящей описательной*, а чтобы придавалась къ формамъ тожественнымъ съ причастіемъ, на это мы не имѣемъ фактовъ. Въ соединеніи съ окончательной формой глагола частица *не*, а также и сложная съ нею *мене* иногда переноситъ на себя глагольныя окончанія 1-го и 2-го лица обоихъ чиселъ.

475. Въ сложеніи съ *бе* ли частица *не* всегда составляетъ форму *мене* (§ 8, а). Такъ какъ въ этомъ сочетаніи заключается уже вопросительная частица *бе*, то оно не можетъ стоять въ предложеніи съ какимъ нибудь особымъ вопроснымъ словомъ. — *Мене* означаетъ *скромный вопросъ*, иногда съ оттѣнкомъ просьбы.

Ақ Алтайдың ақ сында
Алтын чечек *пар міне*?
Алтын туулу јерінде
Айдың јарыгы *бар міне*?

На высотахъ священнаго Алтая нѣтъ ли золотаго цвѣтка? Въ странѣ золотыхъ горъ нѣтъ ли сіянія луны? (Пѣсня свата о невѣстѣ).

Көзі јаан көк чортон,
Көрдің мене баламды?

Большеглазая синяя щука! не видала ли ты моего дитеныша?

Јекен-біле сал етсем,
Једішкей *менем* балама.

Сдѣлаю я плотъ изъ тростника, авось не настигну ли моего дитеныша!

(О значеніи частицы *не* и *мене* въ соединеніи съ нерѣшительной формой см. §§ 390, 393).

476. *Еміне* (§ 114) означаетъ указаніе на извѣстные уже факты, или несомнѣнно ожидаемые, напр. по выслушаніи разсказа иной изъ слушателей начинаетъ воспроизводить разсказъ, — онъ постоянно употребляетъ эту форму, какбы опираясь въ правильности своего воспроизведенія на сознаніе своихъ собесѣдниковъ. Пу слердің јатқан јерігерде кыра сўреттен јер јоқ *еміне*, слер курсагыгарды не-біле аз-

раныи јазыгар? — У васъ вѣдь нѣтъ полей для пашни,— чѣмъ же вы пропитываетесь?

Пу слердіи ўйўгерде Кудайдыи сўрмеді бар *еміне*, камныи тўнўрі неерек турат?—У васъ вотъ есть святыя иконы, для чего же еще тутъ стоитъ шаманскій бубенъ?

Пу турган кіжілер ончозы сеніи төрөгөндөріи *еміне*, аларды көргөнінгде ачынбайзыи ба?—эти люди вѣдь твои родные: и ты, видя ихъ, не жалѣешь (оставить ихъ)?

477. *Еміш* и *еміш-не* выражаетъ *вѣроятное заключеніе*, на основаніи фактовъ, соединенное съ любопытствомъ.

Піс Чолышманныи уузы пу болбой кайдат *еміш* теп подоныи ежін келзебіс, Чолышманныи чадыныи бір уузы емтір.—Мы плыли предполагая, не устье ли это Чулышмана, и когда подплыли, увидѣли, что это дѣйствительно было одно изъ устьевъ Чулышмана.

Піс кайткай *еміш-не* деп көрўп јаттыбіс; алар пір пу кайдан-даа алып Јыбанды пууладылар.—Мы лежали и смотрѣли, думая: что-то они будутъ дѣлать? Они, откуда-то доставши веревку, связали ею Ивана.

478. Вопросъ, по русски выражаемый только голосомъ, безъ особаго вопросительнаго слова, по Алтайски принимаетъ частицу *ба;* напр. Онъ пришелъ?—*ол келді бе?* Онъ не пришелъ?—*ол келбеді бе?*

479. Русскіе вопросы *съ отрицаніемъ* выражаютъ или ожиданіе *положительнаго* отвѣта, или даже напоминаніе о чемъ нибудь, какъ уже извѣстномъ для слушающаго фактѣ, напр. *не приходилъ ли онъ? не придетъ ли онъ?*—эти вопросы могутъ означать или желаніе положительнаго отвѣта, или увѣренное напоминаніе. Въ подобныхъ случаяхъ по Алтайски употребляются разные обороты. а) *Келді - міне*—не

приходилъ ли онъ (желательно, чтобы это было такъ)? Здѣсь глаголъ поставленъ въ положительной формѣ (§ 475).

480. б) *Келген емес пе, келген емес педе, келбеген беде* — не приходилъ ли онъ?! (вѣдь извѣстно, что онъ приходилъ § 445).

Кіжі балазы јаман кеп кійіп јўреле, јакшы јараш кеп кійгенде сўгўнер *емес пе*?! Шіс Кудайдыц балдары *емес педек*?! Если чье нибудь дитя, ходившее въ дурной одеждѣ, одѣнется въ красивую одежду, то не обрадуется ли опо?! И мы не дѣти ли Божіи?!

Кözі јоктыц кözін јарыткан бу, муны-даа өлбезін деп чыдагыдый *болгон емес педе?*—Не могъ ли сей, отверзшій очи слѣпому, сдѣлать, чтобы и этотъ не померъ?

Мен *айтпаган бедем?* кыска айдат; мен сен тўжўрерзіц деп айттым; ем кайдац айакты алар?—Не говорила ли я тебѣ? говоритъ кошка: я говорила тебѣ, что уронишь ты; гдѣ мы теперь возмемъ чашу?

381. в) Јалтык јултук согылган ол немезі, Кöбögім?—Јалтык јултук согылган јалтынду кылыш *полбос по?*—Это блестящее и бьющееся—что это такое, мой Кобёкъ?—(Кобёкъ отвѣчаетъ:) это блестящее и бьющееся не есть ли, безъ сомнѣнія, блестящіе мечи (вооруженныхъ воиновъ)? Здѣсь Кобёкъ дѣлаетъ объясненіе своему брату тономъ, который хоть выраженъ въ формѣ вопроса, но имѣетъ значеніе полной увѣренности въ справедливости этого толкованія; онъ какъ бы хочетъ сказать этимъ: развѣ ты не понимаешь, что это блестящее суть мечи?

482. Пій айткан *болбозын ба*—вѣдь такъ приказалъ начальникъ! Здѣсь *болбозын ба* даетъ такой оттѣнокъ: какъ же иначе и поступить, когда приказано начальникомъ! или: начальникомъ точно и сдѣлано такое распоряженіе (§ 381).

483. Канiiп мен өлөттөп *болбогойым!*—какъ-то я умру! Емді амыр јадылар, муныг кiйiнде не болып *парбагай!*— Теперь живутъ мирно, что-то будетъ дальше (§ 392)!

484. Русскія вопросительныя нарѣчія: *ужели, неужели, развѣ*, въ смыслѣ недоумѣнія, удивленія, раздумья, по Алтайски выражаются соединеніемъ вопросительной частицы *ба* съ глаголомъ *тыр*, въ формѣ *бiдiр* (§ 431).

Предложенія вводныя.

485. *Вводными* мы называемъ такія предложенія, которыя сочиняются съ глаголомъ *те*. Этотъ глаголъ нельзя выразить однимъ русскимъ словомъ: его приходится въ разныхъ случаяхъ переводить разными словами: *говорить, думать, желать, опасаться, приказать* и проч., а иногда переводить союзомъ *что* и другими. То или другое значеніе глагола *те* зависитъ отъ его положенія, а именно: во первыхъ, отъ построенія и смысла *вводнаго* предложенія, во вторыхъ отъ значенія главнаго глагола, если глаголъ *те* занимаетъ грамматически подчиненное положеніе въ рѣчи.

а) Укажемъ разные виды и значенія вводныхъ предложеній, при которыхъ глаголъ *те* стоитъ въ окончательной формѣ, т. е. самъ составляетъ главное предложеніе.

486. Если вводное предложеніе излагаетъ событія или факты, тогда глаголъ *те* означаетъ *говорить* или *разсказывать*.

Арту-Аштыг кiжiлерi айтты: озо Тiргештiг јоны анда туруп өскөн, *тедiлер*. Аа тура iзӱ уурудаг кырыларда, анаг качып Алтын көлдi төмөн келiп, Арту-Ажыдаг ала Пiйдiiг бойына шӱткен айрыларда јадыбiс, *тедiлер*.—Жители Арту-Ажы сказали: въ прежнія времена Тергешскій народъ тамъ

жилъ. Но потомъ, когда стали погибать отъ горячки, мы ушли оттуда и поселились внизъ по Телецкому озеру, по притокамъ рѣки Біи, начиная отъ Арту-Ажы.

487. Если вводное предложеніе заключаетъ въ себѣ вопросъ, *те* значитъ *спрашивать*; послѣ отвѣта значитъ *отвѣчать*.

Айтканымнанг чыгазынг ба? ат *теген*. Чыкпайын, Ќаан-Шўдей *теген*.—Емді білініп јўрезінг бе? ат *теген*.—Емді білиндім, Ќаан-Шўдей *теген*. Айтќан сөзімді угазынг ба? ат *теген*.—Угайын, Ќаан-Шўдей *теген*.—Конь сказалъ: будешь (опять) меня ослушаться?—Не буду, отвѣчалъ Ханъ-Пюдей.—Опомнился ли ты теперь? сказалъ конь.—Теперь опомнился, отвѣчалъ Ханъ-Пюдей.—Будешь ли слушаться меня?—спросилъ конь.—Буду слушаться, отвѣчалъ Ханъ-Пюдей.

488. Когда въ вводномъ предложеніи стоитъ повелительное наклоненіе въ смыслѣ приказанія или просьбы, глаголъ *те* значитъ *приказать*, *просить*.

Төрөнгөй айтты: јоќ, канайып мунанг јійірге? Ќудай бойы *јібе теген*, мен јібессім.—Төрөнгой сказалъ: нѣтъ, какъ же можно ѣсть это? Богъ не велѣлъ ѣсть и я не стану ѣсть (букв. Богъ сказалъ: не ѣшь...).

Саа јўрейін бе *деп* менен сурап кел (келіп) парган.—Приходилъ проситься у меня жить (букв. буду ли я жить у тебя говоря, отъ меня спросивъ пришедши ушелъ).

489. Когда вводное предложеніе заключаетъ въ себѣ будущее дѣйствіе, которое исполнить состоитъ во власти говорящаго, или намѣреніе, предположеніе, опасеніе и т. п.; тогда глаголъ *те* означаетъ *обѣщать*, *намѣреваться*, *предполагать*, *опасаться* и т. п.

Полужайын теді—обѣщался помочь (букв. помогу я, сказалъ). *Келерім теген* обѣщался притти (букв. приду, сказалъ).

Черў кіжілер айткан: ну јуртты *јуулайлы деп* келдібіс.—Воины сказали: мы пришли для того, чтобы завоевать этотъ народъ (букв. завоюемъ этотъ народъ, думая пришли мы).

Ай Мырадым! Мырадым! пір бойунга муң кіжі, *адыжайын тедің* бе?—О, Мыратъ мой, Мыратъ! на одного тебя тысяча человѣкъ, и ты хочешь съ ними стрѣляться (букв. буду я стрѣляться съ нимъ, задумалъ ли ты)?

Одунды *кезейін дезет* бойунга кес теді. Мен айттым: бойума кеспей кайдайын! кіжее *кезет тедің* бе?—Если дрова хочешь рубить, то руби для себя. Я сказалъ: для кого же какъ не для себя буду рубить!—развѣ ты думалъ, что я рублю для людей?

Езірік кіжілері мені јаман *етпезін деп* анаң ойтто јанып ійді.—Онъ возвратился назадъ домой, опасаясь, чтобы пьяные люди не сдѣлали ему непріятности.

Санаган туган *желет тең*, көрөргө чыктым јол зайын.—Ожидая милаго роднаго, я выходилъ смотрѣть его на каждую дорогу (букв. родной идетъ говоря смотрѣть выходилъ....)

490. Изъ всѣхъ приведенныхъ примѣровъ видно, что вводное предложеніе принимаетъ лице и вообще постановку такія, какъ ихъ должно задумать или высказать *подлежащее* глагола *те*.

Но вотъ, однакожъ, исключительный случай противорѣчія этому закону: Јылан Бійге баламды *бербейдім деп* ол мені өчөр.—Тиланъ-Бій на меня будетъ сердиться за то, что я не отдалъ за него свою дочь.—Здѣсь очевидно неумѣстно 1-е лице *бербейдім*; говорящій былъ, по видимому, слишкомъ занятъ своимъ личнымъ положеніемъ.

491. Когда глаголъ *те* занимаетъ подчиненное положеніе въ рѣчи и слѣдовательно поставленъ въ неокончательной формѣ (чаще всего въ дѣепричастіи соединительномъ); тогда значеніе его опредѣляется значеніемъ его собственной формы и значеніемъ управляющаго имъ слова. Напримѣръ, въ слѣдующихъ выраженіяхъ соединительное дѣепричастіе глагола *те* означаетъ *причину* (§ 280).

Узун Қалан, Қыска Қалан наланды бербедің *деп* маа өштөп турган.—Узунъ-Калапъ и Кыска-Калапъ имѣютъ на меня неудовольствіе за то, что я не выдалъ за нихъ мою дочь (буквально: ты не отдалъ твою дочь говоря).

Слер мені креске тўжет *теп* мекелеп алып парып јайзанга јемеледерге јазыгар.—За то, что я хочу креститься, вы хотите обманомъ отвести меня къ зайсану, чтобы онъ меня поругалъ (букв. говоря обо мнѣ: онъ крестится).

Пір қаанды јаман *деп*, пір қааннын албаттызын јаман *деп* таштаба, пір қаанды јақшы *деп*, пір қааннын албаттызы јақшы *деп* пойуна ончозын алба.—Одного царя не оставляй за то, что онъ не хорошъ, не оставляй и подданныхъ какого нибудь царя за то, что они дурны; другаго царя не бери къ себѣ, если онъ хорошъ, а также подданныхъ какого нибудь царя не бери къ себѣ всѣхъ, за то, что они добрые люди.

492. Когда нужно опредѣлить подлежащее вводнаго предложенія по отношенію къ тому глаголу, отъ котораго это вводное предложеніе зависитъ, т. е. когда нужно указать, о комъ именно такъ говорятъ, думаютъ, и т. п.; тогда, оставляя безъ всякой перемѣны сказуемое вводнаго предложенія, вмѣсто его подлежащаго ставятъ въ винительномъ падежѣ лице или предметъ, требуемый управляющимъ глаго-

ломъ. Тоже самое управленіе имѣетъ и глаголъ *те*, когда онъ есть главный въ предложеніи.

Уул айтты: адам *сенi* өтпөк *едіп перзін* теген, теді, *сенi* өтпөк едет *тер* санайын ба?—Юноша сказалъ: батюшка приказывалъ было, чтобы ты приготовила для него хлѣбъ; но я не думаю, чтобы ты могла испечь хлѣбы (букв. батюшка сказалъ *о тебѣ*: пусть сдѣлаетъ хлѣбы, а я *о тебѣ* подумаю ли: сдѣлаетъ хлѣбы?).

Менi келбес *тер* санабагар, лапту келер *тер* санагар.—Не думайте, что я не приду, а думайте, что непремѣнно приду (буквально: не думайте обо мнѣ: онъ не придетъ! а думайте: онъ въ самомъ дѣлѣ придетъ).

493. Когда предъ нарицательнымъ именемъ предмета стоитъ собственное имя его, то послѣ собственнаго имени ставится глаголъ *те* въ значеніи *называть* въ настояще-прошедшемъ причастіи (*теген, называемый* или *по имени*).

Ай Ҕаан *теген* уулчаҕ—мальчикъ, по имени Ай-Ханъ.—

Мирон *теген* кіжі келді—пріѣхалъ человѣкъ, по имени Миронъ.

Но часто въ этомъ случаѣ ставится дѣепричастіе *тер*. Озо пір Кіпрійан *тер*, улу ҕам болгон.—Былъ въ старину большой шаманъ, по имени Кипріанъ.

Алардың јатҕан јері *Јыш тер* полор.—Мѣсто, гдѣ они живутъ, называется Чернью.

494. При глаголѣ *те* (который въ этомъ случаѣ большею частію ставится въ дѣепричастіи *тер*) придаточное предложеніе нерѣдко стоитъ сокращенное, т. е. или одно сказуемое, какъ напр. Ҕудай кілінчектӱ *дер* көрбес ползын. Бій пурулу *дер* көрбес ползын.—Да отвратится отъ тебя Богъ за грѣхи твои. Да отвратится отъ тебя начальникъ за преступленія твои.

Піс ƙамдаганда јеттӧн туубіс *тең*, јері суубіс *тең*, парчаныҥ адазы пай Ӱлген *тең*, паза Ерлікті ƙычырадыƙ.—Мы при камланьи призываемъ семьдесятъ нашихъ горъ, нашу землю и воду, отца всѣхъ богатаго Ульгеня, а также и Эрлика.

—Или же одно только подлежащее, на мѣстѣ котораго если будетъ мѣстоименіе личное, то ставится въ падежѣ винительномъ, а глаголъ *те* получаетъ значеніе *чтить* или *имѣть расположенность*; такъ что дѣепричастіе *теп* можно по русски перевести предлогомъ *ради, для. Мені деп келді* онъ пришелъ ради меня. Мен ӧрӧ *Ӣудай деп*, тӧмен улу *бійім деп* креске тӱжейін деп санап јадым.—Я желаю креститься ради Бога, который на небесахъ, и царя, который на землѣ.

495. На мѣстѣ подлиннаго вводнаго предложенія ставится слово замѣняющее: 1) мѣстоименіе *не*—при вопросѣ; въ отвѣтѣ на такой вопросъ ожидается подлинный текстъ вводнаго предложенія. *Не деб* айтты?—Что онъ сказалъ? *Келерім* деп айтты—сказалъ: приду. *Не деб* келбеді? Почему не пришелъ? Пош јоƙ теп келбеді.—Не пришелъ потому, что не досугъ (§ 491).—Смотри также примѣръ первый къ § 471-му.

2) Ставится мѣстоименіе или нарѣчіе указательное: *ну, ол, мундый, андый*,—послѣ или прежде цѣлаго разсказа, а также послѣ или прежде упоминанія объ отдѣльномъ предметѣ, или же въ замѣну собственнаго имени. *Андый деген кіжее* къ такому-то по имени человѣку. Туулганы *мундый деп* полгон—рождѳніе Его было такъ (вступленіе въ евангельскій разсказъ о рождествѣ Іисуса Христа).

ДОПОЛНЕНІЕ.

Примѣры склоненія именъ оканчивающихся на *й*, двойное *у* (§ 14) и простое *у* (къ § 68).

	Единственное.		
		у двойное.	*у* простое.
Им.	Ай *мѣсяцъ*	ачу *горечь*	уйуқу *сонъ*
Пр.	айдың	ачудың	уйуқуның
Вин.	айды	ачуды	уйуқуны
Дат.	айға	ачуға	уйуқаа
Мѣс.	айда	ачуда	уйуқуда
Исх.	айдаң	ачудаң	уйуқудаң
	Множественное.		
Им.	айлар	ачулар	уйуқулар
Пр.	айлардың	ачулардың	уйуқулардың
Вин.	айларды	ачуларды	уйуқуларды
Дат.	айларға	ачуларға	уйуқуларға
Мѣс.	айларда	ачуларда	уйуқуларда
Исх.	айлардаң	ачулардаң	уйуқулардаң

Съ притяжательными приставками

единственнаго.

Именительный.

1 л.	айым	ачуум	уйуқум
2 л.	айың	ачуун	уйуқун
3 л.	айы	ачуу	уйуқузы

Притяжательный.

1 л.	айымның	ачуумның	уйукумның
2 л.	айыңның	ачууңның	уйукуңның
3 л.	айының	ачууның	уйукузының

Винительный.

1 л.	айымды	ачуумды	уйукумды
2 л.	айыңды	ачууңды	уйукуңды
3 л.	айын	ачуун	уйукузын

Дательный.

1 л.	айыма	ачуума	уйукума
2 л.	айыңа	ачууңа	уйукуңа
3 л.	айына	ачууна	уйукузына

Мьстный.

1 л.	айымда	ачуумда	уйукумда
2 л.	айыңда	ачууңда	уйукуңда
3 л.	айында	ачуунда	уйукузында

Исходный.

1 л.	айымнаң	ачуумнаң	уйукумнаң
2 л.	айыңнаң	ачууңнаң	уйукуңнаң
3 л.	айынаң	ачууңаң	уйкузынаң

ПОПРАВКИ ВЪ ГРАММАТИКѢ.

Напечатано.				Читать.
стр.	*§*	*строк.*		
11	12	2	втораго лица (въ тюркскомъ *ынгар*)	втораго лица *ынгар* (въ тюркскомъ *ынгыз*)
20	19	1	оклоняемыя	склоняемыя
39	68 2)	7	јалныҥ	јалдыҥ
—	68 3)	5	јалны	јалды
61	96	4	(§ 19,	(§ 91,
111		9 сн.	(§ 53)	(§ 63)
117	172 4)	3	это города	этого рода
120	178	6	ончо өлөҥ едіп	ончо өлоҥ көө едіп
143		8 сн.	случай	случаѣ
156	241	8	стало семь.	стало двадцать.
160		10 св.	Ӱрус	Орус
174		7 —	јалбактан ӄар	јалбактап ӄар
181		4 —	Айдып угусты т. е.	Айдып угусты объявилъ, буквально:
187		16 —	јӱрер аҥ	јӱгӱрер аҥ
199	328	3	тенгеренїҥ	тенгеренїҥ
213	357	12	анды-даа болзо	андый-даа болзо
271		23 св.	въ § 466-мъ	въ § 436-мъ
274	471	10	напишу, Напишу ли	напишу ли

РУССКО-АЛТАЙСКІЙ СЛОВАРЬ (*).

А.

Адъ *таамы, јер алды.*
Адскій *таамыдагы, јер алдындагы.*
Аистъ *кара-чілен.*
Алкать *ашта.*
Алчничать *ач көстөн.*
Ангелъ *Кудайдың елчізі.*
Ангелъ смерти *алдачы.*
Арканъ *армакчы, арманјы, урук.*
Аршиномъ мѣрять *аршында.*
Архіерей *улу абыс.*
Ау! *ау.*
Ахать *аакта, калакта.*
Ахъ! *ай! калак!*

Б.

Баба (въ смыслѣ неуважительномъ) *кадыт.*
Бабка (косточка) *ажык.*

(*) Глаголы вообще здѣсь пишемъ мы по русски въ неопредѣленномъ наклоненіи, а по алтайски — въ повелительномъ.

Бабочка *көбөлөк.*

Бабушка *јаан ене,* (конд.) *улу ијем*; бабушка по отцу *енеш,*—по матери *тайнеш.*

Багровый *кан-кызыл; чокум-кызыл.*

Баловать (шалить) *паштактан, ойно*; (ласкать) *еркелет.*

Баня *мылча.*

Баранъ (самецъ) *куча.* Б. каменный *јумга.* Б. дикій *кочкор.*

Бархатъ *кілінг.*

Барсукъ *порсук.*

Барышъ *астам.*

Барышничать *астамда.*

Басня *тапкыр.*

Басни говорить *тапкырла.*

Батюшка *аба.*

Баюкать (ребенка) *соотто.*

Бдѣніе, бдительный *уйгу.*

Бдѣть *уйгу бол; сак бол.*

Безбожный *Кудай тебес, Кудайды санабас.*

Безвозвратно отдать *пажы-была бер.*

Безвредный *кемі јок, чемі јок.*

Безвыходный *туйук.* Пришелъ въ безвыходное положеніе *туйуктанды.*

Бездонный, бездна *тўбі јок.*

Беззаботный *кіченбес, санабас, сагышка калбас, кереке подобос.*

Безнадежный *іженідій емес, іженчізі јок.*

Безотвѣтный *унчукпас, кару айдыналбас.*

Безплодный *ўрені јок, ўрені пўтпес*; (о женщинѣ) *туубас ічтў.*

Безполезный *тузазы јок, тузазын јеттірбес.*
Безпощадно *аяабай.*
Безпрестанно *ўспей, ўзўўў јок, ўрґўлјі.*
Безсильный, безсиліе *кўчі јок, уяан.*
Безславіе *јаман ат.*
Безсмертный *ölбес.*
Безстрашный *корукпас, јалтанбас.*
Безстыдный, безстыдство *уялбас, уяады јок.*
Безтолковый *тенек, көксіне алыналбас.*
Безъ *јок*; *пўрўґі-јок* безъ шапки.
Берегъ *судың куйуу,—кыры,—јаказы*; (конд.) *су кыіг.*
Бережливый *чебер, чекчі.*
Береза *кайың.*
Береста *тос.*
Беременная женщина *ічінде барлу, екі бойлу.*
Бесѣда *ермек.*
Бесѣдовать *ермектеш, кучындаш.*
Беречь *чеберле, чекчіле.*
Бить *сок, как, чап, сабы.* Бить по щекамъ *чыкчытта, јаакта.* Бить ладонью *алаканда.* Бить кулакомъ *јудрукта.*
Бичь, нагайка *камчы.*
Бичевать *камчыла.*
Благій *пуурсак, пійанду, јакшылык.*
Благоволи (будь благоволителенъ) *кўўнўг јессін, көзўг тійзін, јакшы сана.*
Благоговѣть *болгоон, ак санан.*
Благодарить *алкыш јеттір, алкыш айт.*
Благодатный *јакшылыкту, кежіктў.*
Благодать *јакшылык, кежік.*

Благодѣтельствовать *јакшыҥ јеттір.*
Благопріобрѣтенный *алкылап тапкан, актап тапкан.*
Блаженный *кежіктӱ.*
Блаженство *кежік.*
Благополучіе *амыр, енчӱ.*
Благополучно жить *јакшы, амыр, енчӱ тур.*
Благоразумный *агышма, ойлу.*
Благословеніе, *алкыш,* (конд.) *алгыш.*
Благословенный *алкалу, алкышту.*
Благословлять *алкыш пер, алка.*
Благоуханіе *јакшы јыт.*
Благоухать *јакшы јыттан.*
Блевать *кус.*
Блекнуть *он.*
Блескъ *јалтрак, јаркын, јалтын.*
Блестѣть *јалтра, талтра.*
Блестящій *јалтрак, јалтынду, јаркынду.*
Блоха *сегірткіш,* (конд.) *сертіш.*
Близкій, ближній, близость *јуук.*
Близнецъ *еіс, ііс.*
Близиться *јуукта.* Приближать *јууктат.*
Блудникъ, *чайдам, чайгак, ойношчы.*
Блудодѣйствовать *ойношто.*
Блудъ *ойнош, чайдам.*
Блуждать *ас;* привести въ заблужденіе, сбить съ пути *аскыр.*
Блѣдный *куба.*
Блѣднѣть *кубар.*
Боберъ, *кумдус.*
Богатый, богатство *пай, пайлык.*

Богатырь *паатыр, алып, кулык.*

Богатѣть, *пайы.* Обогатить *пайыт.* Хвастаться богатством *пайырка.* Считать богатымъ *пайзын.*

Богъ *Кудай.*

Богомыслящій, благочестивый *Кудай санаалу.*

Бодать *сүс.*

Бодрый *омок, сак; үйгу.*

Божба, клятва *шерт, шелт.*

Божиться *шертен, шелтен, карган.*

Бокъ *кабырга-јаны.*

Болото *сас.*

Больно *ууркай, ачу.*

Больной *ууру,* (конд.) *агрык.*

Большая часть *көбізі, көп сабазы.*

Больше *артык, улу, јаан, көп,* (конд.) *есте.*

Большой *јаан, улу;* (конд.) *айдас.*

Болѣзнь *ууру, јобол, кезү,* (конд.) *агры.*

Болѣть *ууры, јобо.*

Борзый, горячій (о коняхъ) *јонок.*

Бороться (кругомъ ходить) *күреш,* (состязаться) *јеніш,* (спорить) *мелјеш.*

Бормотать *арбан, ермектен.*

Борода *сагал.*

Бородатый *сагалду.*

Бородавка, родимое пятно *мен.*

Борона *тырмууш.*

Боронить *тырма.*

Борьба *күреш, јенгіжү.*

Ботогъ (трость) *тайак.* Ошираться на ботогъ *тайан.*

Бояться *корук; ійімен.*

Боязливый *кӧркӯнчаак.*
Брага (барда, пивной заторъ) *позо.*
Бражничать (пиво пить) *сырала.*
Браковать *јаратпа.*
Бранить, роптать *арба, јемеле.*
Братъ *кӓрындаш.* Родной братъ *туган кӓрындаш.* Братъ отъ другой матери, или не родной по отцу *ӧӧй кӓрындаш.* Старшій братъ *ага.* Младшій братъ *ачы.*
Бревно *тоголок, тӧнӱш, торым агаш.*
Бредитъ (въ горячкѣ) *ези јаңылып-јат, ермектеніп-јат.*
Бредъ *улару.*
Бремя *јӱк, кош, артынчак, кучак.*
Бровь *каш.*
Бродъ *кечӱ.*
Брести (переходить чрезъ воду въ бродъ) *кеч.* Переводить чрезъ бродъ, перевозить *кечір.*
Бродяга *качкын.*
Броженіе *пулгак.* Въ броженіе придти *пулган.* Привести въ броженіе, сболтать *пулгат, пулгандыр.*
Бросить *ташта, пырка.* Броситься *калы, таштал.*
Брызгать *чач, чокто.*
Брызганіе (жертвенное окропленіе) *чачылгы, чок.*
Брѣть бороду *сагал кыр.*
Брюзгливый *чедік.*
Брюхо *іч; курсак.*
Брюшина *карын.*
Бряцанье, звяцанье (кольчуги) *кӱлтӱр калтыр.*
Бубенъ шаманскій *тӱнгӱр, чалу, јагал;* изготовить бубенъ *тӱнгӱр јагын.*
Будить *үйгус.*
Буйный *чалчыкай, урушчаан.*

Будущій (ближайшій по времени) *емдіі*; (отдаленный) *соондогы, келеттен.*
Булка *ҝалаш, мееке.*
Булыжникъ *тоголок таш.*
Бумага *чаазын, ҝагас, ҝат.*
Буранъ *порогон.*
Бурундукъ *көрӱк.*
Бурый *кӱреҥ.*
Буря *туул*, (конд.) *јӱӱлек, јӱӱлек.*
Быкъ (племенный некладеный) *пуҝа, пуга*; (кладеный) *чар, ақта чар.*
Быстрый, *тӱрген, капшагай.*
Быстрина рѣки *агын.*
Быть, стать *пол*; (находиться) *тур.*
Бѣгать *јӱгӱр, ҝач, мангта.*
Бѣглецъ *ҝачҝын.*
Бѣгунъ (конь) *јӱгӱрӱк.*
Бѣгъ конскій, скачка *јарыш.*
Бѣда, гибель *тӱбек, јеткер.*
Бѣдненькій! *кööркій!*
Бѣдный *јоҝту, јоҝсус, јӱдек.*
Бѣднѣть *јоҝсыра.*
Бѣлить, убѣлять *агарт*; (глиной подбѣлить) *шыба.*
Бѣлка *тіің, чырдыҝ*, (конд.) *саҝыл.*
Бѣловатый *аҝсыман, аҝсу,*
Бѣлокъ глазный *көз-агы.*
Бѣлый, билизна *аҝ.*
Бѣлѣть, сдѣлаться бѣлымъ *агар.*
Бѣситься *ҝалјуур, јӱӱл.*
Бѣсноватый *еелӱ, јӱӱлгек.*

Бѣшеный *қалјымақ.*
Бѣсъ *јеткер, көрјмес.*

В.

Валежникъ *арлық, јадық*; (парочито срубленый) *јық.*
Валить *јық, јығында.*
Валять войлокъ *кііс пас.*
Валяться *тоголон.*
Варить *қайнат, ас.*
Вашъ *слердің, слердіі.*
Вбивать *қақ.* Гвоздь вбить *қадула.*
Ввести *кідір, акір.*
Ввиду *көзінче.*
Вглаза *көскө.*
Вдаться въ обманъ *мекее кір.*
Вдали *рақта*, (конд.) *алыста, арақта.*
Вдова *тул қадын.*, (конд.) *өскүс қат.*
Вдовѣть *тул қал.*
Вдохновеніе принимать *тіілік, ебел.*
Вдругъ *кенетіін.*
Вверху *өрө, үстүнде, өрөгіде.*
Вверхъ *өрө.*
Ведро *айас.*
Ведренный день *айас күн.*
Ведро *чапчақ, көнөк, педрек*, (конд.) *шаптақ.*
Вездѣ *ар јерде, қайда-даа, парчан јерде.*
Вести *ал-пар.*
Великій, величина *улу, јаан*, (конд.) *јазан.*
Великодушный *кең ічтү.*
Величать *маалқат.* Величаться *маалқадын, улурқа, јаанарқа.*

Величественный *тобыл, улу.*
Вельможа *улу, мурза, сайдут.*
Верблюдъ *тӧӧ.*
Веревка *пу,* (конд.) *паг; армакчы, арманjы. Jеле* (веревка, на которую привязываютъ жеребятъ, когда доятъ кобылъ).
Вереницей идти, въ рядъ или гусемъ *канатташ.*
Веретено *iiк,* вертѣть веретено *iiк черте.*
Верста *чакырым, кыйгырыжым.*
Вертѣть *айла, айландыр.* Вертѣться *айлан.*
Верхомъ садиться на коня *атка мiн.*
Вершина (рѣки, горы, дерева) *паш.*
Веселиться *jырга, сӱӱн, кубыксу, сайбалыш.*
Веселый (о человѣкѣ) *ойынчы, ачык jарык,* (о мѣстности и т. п.) *кубаттылу, сӱӱнчiлӱ.*
Весло *кайык, ешкi.*
Весна *jас,* весенній *jаскы.*
Весновать *jаста.*
Вести *ал-пар,* (человѣка за руку, лошадь въ поводу) *jедiн, jедiкте.*
Весь *ончо, пар, парчан, не-ле;* всѣ люди *ончо кiжiлер;* все тѣло мое *пар едiм;* все сказанное *не-ле айткан;* во весь день *кӱн туркунына.*
Весьма *кӱч, улу, сӱрекей, тыг.*
Ветшать *ескiр, еле, урман.*
Вечеръ *кеч, енгер; iнгiр;* вечеромъ *кечкiде, iнгiрде.*
Вечерній *кечкi, енгергi, кечкiдегi, енгердегi.*
Вещь *неме.*
Взаимно *ӱзерi.*
Взаймы *едӱшке, тӧлӱге, jелее, соно.*
Взбираться *чык, такы;* (карабкаться, цѣпляться руками) *кабын, jарман.*

Взболтать *пула, чайба.*
Вздорный *керiшчеен, керiшчi, тууругар.*
Вдрагивать, пугаться *чоочын;* (о конѣ) *ӱрӱк, ӱркӱ.*
Взлѣзать *чых.*
Взоръ, взглядъ *кöс, кöс кöрöрi.*
Взывать (жалобно) *посто;* (громко) *кӱӱле, ӱнден, ӱн сал.*
Взыскивать, преслѣдовать *неке, ку.*
Видимо *кöрӱне, кöрiӱзе.*
Видѣніе *кöрмöк.*
Видъ, физіономія *кöркӱ, чырай.*
Видный, красивый *кöркӱлӱ, чырайлу.*
Видѣть *кöр,* (конд.) *кӱр.*
Визгъ *чыҥыру.*
Вилы *айырмууш,* (конд.) *айрымаш.*
Вилять хвостомъ *јаманчы.*
Вина *пуру, јазык.*
Виниться *пуру айт.*
Вино *аракы,* (конд.) *арага.*
Виноватый *пурулу,* (конд.) *iшті.*
Високъ *чыкчыт, саамай,* (конд.) *санмый.*
Висѣть *салбакта, iлiн.*
Вить (веревку) *толго;* (гнѣздо) *уйа тарт.*
Вихрь *куйун, карчiй салкын.*
Вкорениться *тазылда.*
Вкось *кыйа.*
Вкушать (отвѣдать) *тады, iчiп кöр, амза.*
Вкусный *таамду, амтамду,* (конд.) *таамный.*
Вкусъ *амтам, таам.*
Вкучѣ находиться *колбош, тудуш, јергечеш.*
Владыка *пашкаручы.*
Владѣть *паш пiл, паш тут, пашкар.*

Влажность *чык*. Влажный *чыгту*.
Властолюбивымъ быть *пїірке, пажырка*.
Власть (воля) *тап*, (сила) *кўч*.
Влачить (волокомъ тащить) *сўўрет*.
Вложить *кідір*, (въ суму) *сук*.
Вмѣсто *ордына, езебі*. *Кылыш езебі тайак алды* вмѣсто меча взялъ палку.
Внести *акір* (*алып кір*).
Вникать *полгоо, пужула*.
Внимать *тынгда, полгоо*.
Внимательный, тщательный *пужу*.
Внизу *төмен, алдында*.
Внизъ *төмен*; внизъ по рѣкѣ *су төмен*. Внизъ положить *алдына сал, тўбіне сал*.
Внукъ *јеен*.
Внутренній *ічіндегі*, (конд.) *іштіндегі*.
Внутренность *іч*.
Внутрь *ічіне, ічкері*.
Внутри *ічінде*.
Вмѣстѣ *кожо, пірге, колбой*.
Вмѣшаться *арлаш, чагыштан*.
Внѣшность *тыш*.
Внѣ *тыжында, тышкары*.
Вовсе (отнюдь) *јер-дее, тулгурт, јаары, сраї, агыырт*.
Вовсе (безъ возврату) *пажы-была*, (конд.) *бажыба*.
Вода *су*.
Водвориться, поселиться *ўйлен, јурттa*.
Водка *аракы*, (изъ молока) *арайан, коройон*.
Водопой *сугат*.
Водрузить *када, орнықтыр*.
Водяные орѣхи *тумгайак*.

Военный человѣкъ *черӱ кіжі.*
Воевать *јуула*, (взаимно) *јуулаш.*
Вожатый *пашчы.*
Вожделѣніе *кӹча, пакаттым.*
Вожделѣть *пакатты, кӹчалан.*
Вождѣленный *пакаттылу.*
Возвратиться *јан, ойтоло, пурул.*
Возвыситься *пӥкте, пӥктідін.*
Воздерживаться *тудун, тӹйін, токтодын.*
Воздухъ *јел, кей*, (конд.) *јӥс.*
Возить *таажы, тарт.*
Возмужать *пойго јет, ер теңіне јет.*
Возноситься *öскӱ, öктӱ, кödӱрӱл.*
Возрастать *öс, öскӱ.*
Возставать (противъ кого) *турлук, табар.*
Войлокъ *кӥіс*, (потникъ) *токум.*
Война *ју.*
Войско *черӱ.*
Волкъ *пӧрі*, (конд.) *пӱрӱ.*
Волна *толку, ком.*
Волновать *сӱ тӱрӱлт, чайбалт.*
Волноваться *чайбал, толку кір.*
Волосъ *чач*, лошадиный волосъ *кыл.*
Воля *тап, кӱӱн, енігӱ, еркін.*
Вонъ *тышкары, тыжына.*
Вонзать *сай, када.*
Вопросъ *суру, суралты, сурак.*
Воровать *уурла, оорла.*
Воровство *ууры, уур.*
Ворона *карга.*

Ворота *јаан ежік.*

Воротникъ *јака.* За воротъ схватиться *јакалаш.*

Ворочаться (кругомъ) *айлан,* (съ боку на бокъ) *ангарыл, ангдан.* Ворочать *айла, айландыр, ангдар, ангдандыр.*

Ворчать *арба, арбан.*

Ворчливый *арбанчак.*

Воръ *кадран, уурчы,* (конд.) *јулгуш;* (похититель скота) *казрачы.*

Восемь *сегіс.* Восьмый *сегізінчі.* Восьмеро *сегізў.* Всѣ восьмеро *сегізілези.* Въ восьмой разъ *сегізінчізін.*

Восемьдесятъ *сегізön.*

Воспламенять, возжигать *калат, öртöт, јалыт. Калаган јўрек* горящее сердце.

Воспитать *азра.*

Воскресать *терілт.*

Воскрешать *терілт, терґіс.*

Востокъ *кўн чыкъжсы, кўн öскўзі.*

Восточная сторона *кўн чыкъыш јаны.*

Воткнуть *када, сай.*

Вотъ какъ! *пай-дее!* (конд.) *педе!*

Вошь *піт.* Обовшивѣть *пітте.*

Впадать *тўш.* Впадать въ бѣду *тўбеке тўш.* Впасть въ болѣзнь *јоболго таптыр.*

Впадать въ обморокъ *тал.*

Впередъ *озо;* впередъ идти *озолой бар, алдынаґ бар.*

Впереди (меня) *алдымда,* (тебя) *алдыґда.* Впереди положи *алдына сал.*

Врагъ *öштў,* (конд.) *öштўґ, тушиман.*

Вражда, злоба *öч.*

Враждовать *өчө, өштө, өчӱк.* Враждовать другъ съ другомъ *өчөш.*

Вразумлять *ойгорт, ойлондыр.*

Врачевать *емде.*

Вредить *кемдет, пус.*

Вредъ *кем, чем.*

Время *кем, өй, тӱй, туш, чак,* (конд.) *тем.*

Всегда *ӱргӱлји, качан-даа.*

Вселенная *не пӱткен онюзы.*

Вскарабкаться *кабын, кабынып чык; јарман.*

Вскорѣ *удабай, ылтам.*

Всматриваться *көстөн, карап көр,* (высматривать) *ајыкта.*

Вспомнить *езеп ал, еске кідір.*

Вспорнуть *тӱр бере учуп ій, талп ет.*

Вставать *тур, тура-гал, пут пажына тур.*

Встревожиться *чоочын, тӱймен.*

Встрѣтить *учура, тушта,* (на встрѣчу идти) *утку,* (конд.) *ӱдӱреле.*

Встрѣтиться *учураш, тушташ, јолыгыш.*

Встрѣча *туш, тушташ.* На встрѣчу *удра, удур.*

Встряхнуться *сілкін.* Встряхнуть *сілкіндір, сілкі.*

Всунуть *сук, кідір.*

Вскочить *тура-гал, тура секір.*

Всякій *ар, ар кажы;* (какой-бы то ни было) *кандыйдаа,* (разнообразный) *јӱзӱн тӱрлӱ.*

Втайнѣ *тука, јажыдын.*

Входить *кір.* Вводить *кідір.*

Вхожденіе *кірӱ.*

Въ *да, де, до, ічінде.* Въ водѣ *суда.* Въ домѣ *ӱй ічінде.* Во второй разъ *экінчізін.* Въ срединѣ *ортозында.*

Въ нынѣшнемъ году *ну јыл*. Во весь день *кӱн тур-кунына*. Въ домъ *ӱйге*. Въ новолуніе *ай јаңыда*.

Вы *слер*.

Выбирать *талда, ылга*. Отборный *талдама, ылгый*.

Выбѣгать (изъ-за чего) *темден*.

Вывести *чагар, ал-чык*.

Вывѣдять *пілін ал, ајыкта*.

Выварки чайные *шак*.

Вывихнуть *чупчун*.

Выговоръ сдѣлать *јемеле*.

Выдать за мужъ *кіжее бер*.

Выдернуть *суур, чупчу*. Выдернутый, выдернувшійся *сууруган, чупчуган*.

Выдолбить *ой*.

Выдра *камду*.

Выдумать *кыбылан, сӱмелен*.

Выжать *сыскыр* (отъ *сыс* цѣдиться).

Выздоровѣть *јазыл* (отъ *јас* исцѣлять).

Выйти *чык*.

Выколоть (глаза) *ой*.

Выкупить *толы*.

Вылить *тӧк*.

Вынуть *суур, чагар, чупчу, кодор*.

Выпадать (о снѣгѣ) *јаа*, (о птенцахъ выпавшихъ изъ гнѣзда) *астык*.

Выплюнуть *пӱркӱр*.

Выпустить, выронить, опустить *ычкын, тӱжӱр, салып іӥ*.

Выпросить *сурап ал, тілеп ал*.

Выпуклый *тосток*.

Выровнять *тӱзе*.

Вырвать (о рвотѣ) *кустыр*. Блевать *кус*.

Высокій, высоко *пїік, турумду*; (конд.) *еес, мӱӱзӱк.*
Выстаивать коня (не пускать къ корму) *соот.*
Высѣкать огонь *от кāмыс, от одыр.*
Вытирать (мокрое что нибудь) *арт.*
Выть (о волкахъ) *улу.*
Выхожденіе *чыкыш.*
Выходъ, мѣсто выхода *чыгыт, чыгар jер.*
Выхухоль *тооргы.*
Вышина *пїік*; вышина тѣла, ростъ *сын.*
Вышивка на одеждѣ *сайма.*
Вьюга, буранъ *порогон.*
Вьюкъ *кōш, jӱк*, (конд.) *jук.*
Вьючить *кōшто*; (конд.) *jукtар*; нести на себѣ вьюкъ *jӱктен.*
Вѣнчать (сватьбу) *пенчетте.*
Вѣдомство (участокъ завѣдуемый кѣмъ) *сымын.*
Вѣдь, очевидно *емей. Ол емей* очевидно, это онъ!
Вѣникъ *сібірґі*, (конд.) *сыбаш*, (Чул. Тел.) *jамду.*
Вѣра *jаң*, (конд.) *jозаг.*
Вѣровать *jаңда*; (конд.) *сана.* Вѣрить *пӱт, пӱдӱн.*
Вѣрно, вѣрный *чын.*
Вѣрность *пӱдӱм.*
Вѣрный, исполнительный *пӱдӱмчілӱ.*
Вѣстникъ *елчі.*
Вѣстовой *jарчы.*
Вѣсть *jар, jарлык, табыш, кāбар.*
Вѣсить пудами *путта.*
Вѣсы *терезе.*
Вѣтвь *пудāк, сабалāк.*
Вѣтеръ *салкын*, (конд.) *салгын*; (сквозный) *jелбі*, (противный) *терс, кāчалаң;* (попутный) *оң.*

Вѣчный *мӧнкӱ*.
Вязать (веревкой связывать) *пуула, армакчыла*.
Вянуть *он*.
Вялый *поду*.

Г.

Гадать (ворожить) *тармада*.
Гадатель *тармачы*.
Гай! гай! *ай! ай! гай! гай!*
Галка *таан*.
Гаснуть *ӱч*. Гасить *ӱчӱр*.
Гачи, нижній рубецъ штановъ *сырканчак*.
Гвоздь *кады*. Гвоздемъ приколачивать *кадула*.
Гдѣ *кайда?*
Герой, богатырь *пааттыр, кезер, алып*.
Геройствомъ хвалиться *паатырка*.
Гибкій *іілчек, енгілчек*.
Гибнуть *јогол, өчіп кал, ӱйі, өйі, ӱрел*.
Гиря *кіира*.
Главный *ең јааны, пажы*.
Гладкій *тӱзем*.
Гладить *сыйма*.
Глазъ *көс, карак*. Глаза воспаленные *көзі көжөгөлӱ*. Налившіеся кровью глаза *көскө кан чеілген*.
Глина *тобырак*.
Глодать *челде*.
Глотать *јут, ажыр*.
Глубина, глубокій *терең*.
Глухой *ӱскер, кулагы укпас, тӱлей*.
Глупый *алу, тенек*. Глуповатый *тенексу*.

Глядѣть *кӧр, кӧстӧ, қара.*
Гнать *қачыр, сыбыр, айда.* Гнаться *қачырыш, неке.*
Гнуть *пӱк.*
Гнуться *енгіл, ойыш.*
Гнить *јыды, чірі.*
Гнилой *чірік, јыдық, јытту,* (конд.) *јізіг.*
Гной *ірің.*
Гноиться *ірінгде, јыды.*
Гнусный *јек, јексінчілӱ.* Гнушаться *јексін.*
Гнѣваться *чугулда, тарын, қырчуур.*
Гнѣвливый *чугулчы, тарынчақ.*
Гнѣвъ *чугул;* (наказаніе) *қыйал.*
Гнѣздиться *уйалан.*
Гнѣздо *уйа.* Гнѣздо вить *уйа тарт.*
Говорить *айт.*
Говорунъ, краснорѣчивый *чечен, чечен тілдӱ.*
Говѣть, поститься *орозоло, орозо тут.*
Годнымъ быть *јара.* Сдѣлать угоднымъ, принять *јарат.*
Годный *јарамық, јарамықту.*
Годъ *јыл.* Каждый годъ *јыл зайын;* чрезъ годъ *јыл бажында;* прошлый годъ *пылтыр.*
Голенище *қонч.*
Голень *јодо,* (копд.) *јода.*
Голова *паш.*
Головня *турун.*
Голодать *тороло, ашта.*
Голодный, жадный *ач.*
Голодъ (недостатокъ пищи) *ачана;* (алканіе) *торо.*
Голосъ *ӱн.*
Голубой *кӧк, чангқыр.*
Голубь *кӱӱле, қогорчын.*

Голый (нагой) *jылангаш*; (мѣсто) *таҡыр*; (плѣшивый) *тас*
Гора *ту, тау, ҡыр, тайҡа*; (конд.) *таг.*
Горбъ *кӱрдек.*
Горбатый *пӧчкӧк, ҡорчоҡ, пӧкӧн*, (конд.) *пӱгрӱ.*
Гордиться *ҡорлон.* Гордиться важностью чина, важничать *улуурҡан, jаанарҡа;* гордиться властію *пӱрке, ҡанырҡа, пажырка;* гордиться богатствомъ *пайырҡа,*—силою *кӱчӱрке;*—достоинствами *jаҡшырҡа.*
Гордый *томыҡай, улу кӱӱндӱ, улу сагышту.*
Горе *ачу ҡорон, jайну.*
Горевать *jайна, ҡунан, санарҡа, сагышҡа ҡал.*
Горизонтальный,—но *тӱс.*
Гористое мѣсто *туулу jер, ҡырлаг.*
Горло *тамаҡ.* За горло взять, душить *тамаҡта.*
Горностай *агас* (*аҡ ас*).
Городить *мана, чеденде, чеден тут.*
Городъ *тура.*
Городьба *ман, чеден.*
Горохъ *мырчаҡ.*
Горсть *табаш*, (конд.) *оош.*
Горшокъ *кӧӧш*, (конд.) *кӱдеш.*
Горшечникъ *кӧӧшчі.*
Горькій *ачу, ҡорон.*
Горько *ачу, ачуун.*
Горячій *ізӱ*; (о коняхъ) *jонаҡ*, (о человѣкѣ) *кӱйӱк.*
Горѣть *кӱй, ҡала, ӧртӧ.*
Горячка *ізӱ ууру, кезім.*
Готовить *пеленде, пӱдӱр.*
Готовый *пелен, пӱткен.*
Господь, Государь *Ҡаан.*
Госпожа *ене ҡаан, ене бій.*

Гостить *айылда.*
Гость *айылчы.*
Государство *jурт.*
Грабежъ *парынты.*
Грабитель *парынтычы.*
Грабли *тырмууш.*
Градъ *мöндӱр.*
Грамота *пічік, кат.*
Грамотный *пічік пілер кіжі; пічікчі.*
Гранитъ *чулум таш.*
Граница *куйу.*
Грань, уголъ *пулун.*
Гребень *тарак.*
Гребецъ (весломъ) *ешчі.*
Греза, сновидѣніе *тӱш.*
Грезить (во снѣ видѣть) *тӱже.* Сонъ приснился *тӱш тӱжелді.*
Гремѣть (о громѣ) *кӱзӱре, кӱкӱре.*
Грести (сѣно) *тырма;* (весломъ) *еш;* (лопатой) *кӱре.*
Грибъ *jер мешкезі.*
Грива у лошади *jал.*
Гробница, срубъ надъ могилой *кертме.*
Гробъ *межік, jайаан.*
Грозить *кекен, кезет.*
Грозный *казыр, катту.*
Громко (крикливо) *тын;* (вслухъ, явственно) *jарт.*
Громъ *кӱзӱрт, кӱкӱрт.*
Грубить *кыйыш, кыйчыла, каршу айт.*
Грубый *жатту.*
Груди, сосцы *емчек.*
Грудь *көгӱс, көксі; төш.*

Грудь сосать *ем.*
Грудью кормить *емiс.*
Грустить *ерiк, санарқа.*
Грусть *санарқану, ерӱ.*
Грызть (какъ мышь дерево грызетъ) *кемiр.*
Грѣть *jылыт, iзiт.* Грѣться *jылын*; (о водѣ) *jылы, iзi.*
Грѣхъ *кiлiнчек, jазық*; (конд.) *қыйал.*
Грѣшить *кiлiнчек ет.*
Грязнить *палқаш ет, уӱма.*
Грязниться *палқаштан, палқаш пол, кiрлен, уӱмал, jуқ.*
Грязь *палқаш*, (конд.) *балчақ*; (на одеждѣ) *кiр.*
Губитель *шоқчы.*
Губа *ерiн*; его губа *ерді.*
Гудѣть *кӱӱле.*
Гулъ *кӱ, табыш.*
Густой *қойу, қалың.*
Густѣть *қойыл.*
Гусь *қас.*
Гусемъ, одинъ за другимъ привязать *қолбо.*

Д.

Да! *а-а! е-е! jе!*
Даба (матерія) *пӧс.*
Давить *пас, jаба пас.* Подавленнымъ быть *пастыр.*
Давича, недавно *пайа.*
Давно *кӧпте*, (конд.) *ӱрде.*
Дать *пер.*
Далекій, даль *ырақ, арақ, рақ, рақы.*
Далеконько *рақсу*; дальше, впередъ *ары. Ары бар* иди дальше.

Данникъ *албаты.*
Дань *ҡалан, алман,* (конд.) *јалдырғаш.*
Дарить *сыйла.*
Дарованіе (даръ; что̀ дается) *перелті.*
Даромъ *тек, тегін.*
Даръ *сій, перӱ,* (конд.) *сый.* Даръ Божій *Ҡудай кежігі.*
Дача *енчі јер.*
Два *екі.* Двое *екӱ.* Двое изъ числа ихъ *екізі.* Двое только *екі-ле.* Оба мы *екілебіс*; вы оба *екілегер*; они оба *екілезі.*
Двадцать *јіірме.*
Дважды *екі ҡаттап, екі.*
Дверь *ежік.*
Двигать (шевелить) *ҡыймыҡтат*; (колебать) *чайба.*
Двигаться (шевелиться) *ҡыймыҡта*; (колебаться) *чайбал.*
Движеніе *ҡыймык, чайбу.*
Двинуться *јыл*; подвинуться (чтобы дать мѣсто другому) *јайла*; подвинуть *јылдыр.*
Двоиться въ мысляхъ (колебаться) *екілектен, екілекте.*
Дворецъ *өргө.*
Дворъ (что передъ юртой) *кӱрентік*; (загородь для скота) *чулан;* крытый дворъ, навѣсъ *јабылты.*
Девяносто *тогузон.*
Девять *тогус.* Девятый *тогузынчы.* Девятеро *тогузу.* Девятеро изъ числа ихъ *тогузы.* Только девять *тогузыла.* Всѣ мы девятеро *тогузылабіс.* Всѣ вы девятеро *тогузылагар.* Всѣ они девятеро *тогузылазы.* Въ девятый разъ *тогузынчызын.*
Деньги *акча.* Деньга маленькая монета *пӱдійек, теңгечі.*
День (сутки) *кӱн,* (противоп. ночи) *тӱш.* Сколько дней *канча кӱн?* Днемъ или ночью *тӱште бе, тӱнде бе?*

Дергать *тарт*, (выдернуть) *јул, чупчу*. Дергаетъ (судорога) руки и ноги *колы пуды тартылып јат*.

Дергачъ *талтар*.

Деревня *айыл, улус*.

Дерево *агаш*.

Держать *тут*. Быть одержимымъ *туттыр*. Удерживаться *тудун*. Схватиться (съ кѣмъ) *тудуш*.

Десна *пӱӱле* (?), (конд.) *курчак*.

Десять *он*. Десятый *онынчы*. Въ десятый разъ *онынчызын*. Десятеро *ону*. Десятеро изъ числа ихъ *оны*. Только десять *он-но*. Всѣ мы десятеро *онылабіс*. Всѣ вы десятеро *онылагар*. Всѣ они десятеро *онылазы*.

Десять тысячь *тӱмен*. Безчисленное множество *тӱмтӱмен*.

Дешевый *онгой*, (конд.) *елбек*.

Дешевѣть *онгойло, онгой бол*. Дешевить *онгойлот*.

Дивиться *тангарка, тангда, кайка, солунзын*.

Дивный *тангаркалу, кайкылу, тангдулу*.

Диво *кайкал, солун, таң*.

Дикій (необузданный) *калјымак*, (о коняхъ) *емдек*; (о звѣряхъ) *ал*.

Дира *ӱт, тежік, јарык*.

Дитя *пала*, (ласково) *арда*. Грудной ребенокъ *емчек пала*. Первенецъ *тун бала*.

Дичиться, дичать *кііксі, калјуур*.

Дичь (какъ предметъ промысла) *албага*.

Діаволъ *көрӱмес, айна*.

Длина *узун, туркун, сын*.

Длинный *узун*.

Длиннымъ сдѣлать *узат*. Длиннымъ сдѣлаться *уза*.

Для, ради, по *учун, керегінде*. *Кудай учун* ради Бога. *Менің керегімде* для меня, по нуждѣ моей.

Дневать, отдыхать на пути въ полдень *ӱделе.*

Дно *тӱп.*

До *јетре* или *јеттіре* (отъ глагола *јет* достигать, *јеттір* доводить). Доселѣ *поо јеттіре*; до дома *ӱйге јеттіре.*

Добро *јакшы, пійан.* Добро, милость сдѣлать *јакшы јеттір.*

Добрый *јакшы, пійанду.* Добрымъ считать *јакшызын.*

Добродѣтельный *јакшы ағылду, ак сагышту.*

Доброжелатель *јакшы санаалу.*

Добыча *јем, албага.*

Доводить *јеттір.*

Довершить *пӱдӱр.*

Довольно! *полор! полды!*

Довольный *ток*; (спокойный) *омок*, (не имѣющій ни въ чемъ нужды *телір, тедӱ.*

Довѣрять (имѣть довѣріе) *пӱдӱн, пӱт.*

Догадка *сезік.*

Догадаться *сес.*

Догонять *једіш.*

Дождь *јамгыр*, (конд.) *нагур, намур.* Дождь идетъ *јамгыр јаап јат.*

Доить *саа.*

Долгій (длинный) *узун*, (продолжительный) *узак. Узун агаш* долгая палка. *Узак оттурган* долго сидѣлъ.

Долго (продолжительно) *удаан, саат, узак.*

Долгъ *алым, алуча*, (конд.) *алмат, амнат.* Въ долгъ дать *едӱшке бер, төлӱге—, јелее бер.*

Должникъ *алымду.*

Долина *јазы, јалаг.*

Доложить (сказать высшему лицу) *угус* (отъ глагола *ук* слышать).

Дома *ӱйде.*
Домашность (все домохозяйство) *ӱй ажы,* (имущество) *параа, алкы параан.*
Домъ *ӱй, тура.*
Донынѣ *поо теенче, поо јеттре.*
Допрашивать *сурап ал, айттырып-ал.*
Допросъ *суру, сурак.*
Допустить (приблизить) *јуут, јуудат, јуктат.*
Дорога *јол*;большая дорога *кара јол.* На пути *јолой.*
Дорогій *кыймат, паалу, паазы јаан.*
Дорожать *кыймат пол.*
Досада *ачу, шок, өмӱт.*
Досадчикъ *шокчы.*
Досадить *шокто, шок ет, ачындыр.*
Доска *јарчыга, јартачак,* (конд.) *јарт.*
Доспѣхи *јепсел.*
Доставить *јеттір* (отъ глаг. *јет* достигнуть), *табыштыр* (отъ глаг. *тап* найти).
Достаточно *јеткіл, пӱткіл, елбек, ток, токтык.*
Достать, достигнуть *јет.*
Достойно (прилично) *јарамык,* (правосудно) *учурлу.*
Достойный *јарамык,* (стоющій) *туружар, туруштык.*
Достопочтенный *кӱндӱлӱ.*
Достохвальный *мактулу.*
Досугъ *пош.* Досуга не имѣющій *пожобос, пош јок.*
Дóхнуть (издохнуть) *тын чык.*
Дочь *кыс, пала.*
Драгоцѣнность *ердіне* (монг. *ердсні*).
Дразнить *өктөніш,* (раздражать) *өчөштір.*
Драться *уруш, согуш,* (оружіемъ) *чабыш.*
Драка *уруш, согуш, чабыш.*

Драхва (птица) *кӱнкенек.*
Дремать *ӱгӱле,* (конд.) *сабыксы.*
Дребежжать, дрожать *тік, калтыра.*
Дресва *сай.*
Дрожать *калтыра, тырла, тік.*
Дрожь *калтрак.*
Другой *пірзі, пашка, екінчізі;* одинъ пришелъ, другой остался *пірзі келген, пірзі јада каман.* Не этотъ Чаганакъ, а другой *ну Чаганак емес, пашка Чаганак.* Другой разъ приходилъ *екінчізін кел парган.* Другой (т. е. еще) человѣкъ приходилъ *паза бір кіжі кел парган.*
Другъ *најы, нанјы.*
Другомъ считать *најызын.*
Дружба *најылажу.*
Дружиться *најылаш.*
Дубина *шыйдам, ырчак.*
Дудка *комыргай.*
Думать *сана.*
Дупло *какшыгй, конгдой.*
Дуракъ *тенек, алу,* (конд.) *алыг.*
Дурѣть, съ ума сходить *алын, јӱӱл.*
Дуть *ӱр,* (конд.) *ӱбӱр;* (о вѣтрѣ) *как, сок.*
Духъ, демонъ *јелкін, тӧс, айна, аза, ее;* духъ—хозяинъ горы *ту еезі;*—воды *су еезі.*
Духъ *тын, сагыш.*
Душа *сӱне, тын, ӱзӱт, јула. Тын*—душа въ живомъ человѣкѣ, свойственная и животнымъ; *сӱне*—разумная душа, свойственная только человѣку; *ӱзӱт* (отъ глаг. *ӱс* отрывать) и *јула* (отъ глаг. *јул* вырвать) называются только души умершихъ.

Душить *тӱмала, пу,* (за горло) *тамакта.*
Душка у котла *кылы.*
Дыбы, стать на дыбы, бить, скакать *мökӱ.*
Дымъ *тӱдӱн, ыш.*
Дымить *тӱдет,* (коптить) *ышта.*
Дыханіе *тыныш.*
Дышать *тын.* Вздыхать *улу тын.*
Дѣвица *кыс, нала* (у калм. и Чулышм. тел.).
Дѣдъ по отцу *абаш;*—по матери *тайбаш.*
Дѣлать (заниматься) *ет, кылын;* (работать) *іште;* сдѣлать для себя *едін.*
Дѣло *іш, кылык, керек* (надобность). *Іш іштеген* работалъ. *Анда керегім бар* есть тамъ у меня дѣло. *Кылыгын кылынба* по дѣламъ его не поступай. Въ самомъ дѣлѣ сказалъ *чындап айтты.* На дѣлѣ исполнилъ *чыны-была етті.*
Дядя (по отцу) *абагай,* (по матери) *тай.*
Дятелъ *тонгуртка,* (конд.) *алаш.*

Е.

Его (принадлежащій ему) *аныҥ, анії.*
Едва *арай-ла, арай деп, тӱрче; арай-ла келді* насилу, едва пришелъ. *Тӱрче болзо суға тӱжер еде* маленько не утонулъ.
Единственный *јаҥыс, кара јаҥыс, јаҥызак.*
Ежедневно *кӱн-зайын.*
Если. Условнаго союза у алтайцевъ нѣтъ, а условіе выражается формой глагола, наприм., если такъ *андый болзо;* если придетъ *келзе.*
Естество (природа) *пӱдӱмті, пӱткені.*
Еще *паза.*

Ж.

Жаворонокъ *сандыгаш, пос-торкой.*
Жадничать (смотрѣть съ жадностію) *ач көстөн,* (забирать съ жадностію) *карамда.*
Жадный до чего *карам, ачырқақ, ачқарақ.*
Жажда *суузун;* я утолилъ свою жажду *суузуным қанды;* утолилъ жажду другаго человѣка *кіжінің суузынын қандырдым.*
Жаждать *сууза.*
Жалкій, достойный сожалѣнія *көөркій,* (несчастный) *мунгду.*
Жалко *ачу.*
Жало *чагақ,* (конд.) *јыда.*
Жалобный *ачу;* жалобно говорить *постоп айт, қакшып айт.*
Жаловаться *угус* (отъ глаг. *үқ* слышать).
Жалить (жаломъ) *чақ.*
Жалостливый *ачынчаақ, пуурсақ.*
Жалость *ачыну.*
Жалѣть *ачын* (отъ глаг. *ачы* возбуждать непріятное ощущеніе), *қысқан.*
Жарить *қуур.*
Жаркій *ізӱ,* (конд.) *ізіг;*
Жаръ *чоқ, от, қос, ізӱ.*
Жать (жму) *қыс.*
Жать (жну) *аш кес.*
Ждать *сақы, сақта.*
Же, также *ок.*
Жевать *чайна.*
Желать *сана* (собств. думать), *кӱүнгер,* (конд.) *қычалан.*

Желаніе, охота *сагыш, кӱӱн.*
Желтый *сары.* Желтая мѣдь *кӑуулы.* Желтоватый *сарысу, сарызыман.*
Желудокъ *кӑрсак, іч.*
Желчь *өт.*
Желѣзо, желѣзный *темір.* Твердое, жесткое желѣзо *сом темір.*
Жемчугъ *јінјі, шемчік.*
Жена *ӱйдеге, алган кіжі, кӑдыт,* (конд.) *хаты.*
Женатый *кӑдытту, ӱйлӱ, кіжілӱ, кіжі алган,* (конд.) *кіжіліг.*
Женить *кіжі алып пер.*
Жениться *кіжі ал.*
Женихъ *кӑлту,* (конд.) *кӑлтуг.*
Женщина *ӱй кіжі, тыжы кіжі, кӑдыт.*
Жеребенокъ какъ родится *кӑлун;* къ осени *јабага;* со 2-й весны *тай;* съ 3-й *кӑунан;* съ 4-й *төнөн;* потомъ *пештӱ, алтылу* и проч.
Жеребецъ *айгыр.*
Жеребиться *кӑлунда.*
Жеребій бросать *шеребей ташта.*
Жерновъ мельничный *термен таш* Жерновъ ручной *пасмак.*
Жертва *көдӱргі, тайылгы, такылгы, перӱ, јараду.* Жертву приносить *тайы, көдӱргі көдӱр, перӱ бер, јалбару сал.* Жертвенникъ *тасҡак, шірее.*
Жестокій *кӑатту, кӑзыр, кӑрс.* Жестокимъ быть *кӑтуланган, кӑзырлан.*
Жесткій *кӑатту,* (конд.) *катың.*
Жестѣть *кат,* засушить *кӑаттыр.*
Жесть *нас-темір, јес.*

Жечь *калат, кӱйдӱр* (отъ *кӱй* горѣть); жечь траву, пустить палъ *ӧртӧ*, (конд.) *ӱрте.*

Живой *тӱрӱ, тынду*, (конд.) *тіріі*; (о характерѣ) *јардак.*

Живыя существа *тынар тынду, аміттан.*

Животное *мал, тынду.*

Жидить *суйут.* Жидѣть *суйу.*

Жидкій *суйук.* Жидковатый *суйуксу.*

Жизнь *јӱрӱм, туруш, јадыш, конок*, (конд.) *конак.*

Жила *учук, тамыр, тарам, шірі.*

Жирный, жиръ *семіс.*

Жирѣть *семір.*

Жительство *туранјер.* Лѣтнее жительство *јайлу*; зимнее—*кышту.*

Жить *јӱр, тур, јат, ӧс.*

Журавль *турна.*

Жукъ *конгыс.*

З.

За *учун, кіінде.* За меня *менің учун.* За мной *менің кіінімде.* За (вмѣсто) *ордына, езебі, полуп. Аның ордына* вмѣсто того; *кылыш езебі тайак тудунуп алган* вмѣсто меча взялъ палку. *Мен болуп сен айт* ты скажи за меня.

Заблудиться, въ заблужденіе придти *ас;* привести въ заблужденіе *аскыр.*

Забота *санага, кічемел, парага.*

Заботливый *кічемелдӱ.*

Заботиться *кіче, кічен, сагышка кал, ачуга кал.*

Заборъ *чеден, ман*, (ворота забираемые жердями) *пӧк.*

Заборомъ обнести *чеденде, мана.*
Забвеніе *унут.*
Забывчивый *унутчаан.*
Забывать *унут*; я забылъ *езімнен чыкты.*
Завернуть (закутать) *оро*; опутаться кругомъ *орол.*
Завидовать *кӱйӱн*, (конд.) *артык кӱр.*
Завистливый *кӱйунчек*, (кондом.) *артык кӱргӱш.*
Зависть *кӱйӱнӱ.*
Завтра *тангда, ертен.*
Завтрашній день *ертенгі кӱн.*
Завѣщаніе *кереес.*
Завѣщать *керееете.*
Завязать (веревкой) *пуула;* (узломъ) *так, тӱй.*
Загадка *табышкак.*
Заговорить, чтобы не было дождя, снѣгу, или на оборотъ, чтобы былъ дождь ипроч. *јадала.*
Загадать (загадку) *табышкак айт, табышкакта.*
Загибать *пӱк, пур.*
Загорѣться *камын, кӱй.*
Заградить (путь) *торо, пууда, пу.*
Загнутый (наружу, напр. пола, рукавъ) *кайрык.*
Задатокъ *сактат, пілек.*
Задвижка *јылдырма.*
Задній *кіінгі, соңгы, кііндегі, соондогы.*
Задница *кödön.*
Задолжать *алымга тӱш, алымга кір.*
Задъ *кіін, арт, сырт.*
Задыхаться *тумалан*; не даетъ дышать *тындырбайт.*
Закладываетъ горло *тамак тунат.*
Задѣть, зацѣпиться *ілік.*
Задѣть, коснуться *тій, кадыл.*

Зажечь *кӱйдӱр* (отъ *кӱй* горѣть); зажечь огонь *от одыр, от ӄамыс.*

Зажать *јаба тут.* Зажми носъ *тумчугут туй тудун.*

Зайсанъ *јайзанг.*

Заклеить *јелімде.*

Заключенный со всѣхъ сторонъ, безвыходный *туйуӄ.*

Заключить (со всѣхъ сторонъ окружить) *туйуӄта, туй ал;* (запереть) *пӧктӧ.*

Законъ *јанг, саӄон, ном, салым.*

Законный, законно *салымду, орынду.*

Закрыть *јап, пӱрке.*

Замаранный *кірлӱ, уймалган.*

Замедлить *саада, уда.*

Замокъ *чоојы, чоонјы.* Запереть замкомъ *чоојыла.*

Заморозить *тоӈыр.*

Замучить до смерти *ӧлтіре кыйна.*

Замѣсить, развести въ водѣ *јура, чей. Талкан сӱтке чеіп ічкен,* пилъ молоко съ толокномъ.

Замѣтный *танылу, темдектӱ.*

Замѣтить (замѣтку положить) *темдекте.*

Замѣшаться въ отвѣтахъ, стать въ тупикъ *туйӄтан.*

Замѣшательство *пулааӄ, тӱймеен.* Привести въ замѣшательство *туйӄтандыр.*

Занавѣска, завѣса *кӧжӧгӧ.*

Занявшій мѣсто, преемникъ *орынчы, ордына туран.*

Занять (въ долгъ взять) *едӱшке ал, соно ал.*

Заострить (объ остромъ концѣ) *уча,* (о лезвеѣ) *ӄурчут.*

Западъ *кӱн падыжы.*

Запасъ дорожный *азыӄ.*

Запахъ *јыт;* (конд.) *јіс.*

Запахъ издавать *јыттан,*—ощущать *јыдырка, јытсын.*

Запачкать *уйма*, *кірлет*. Запачкаться *уймал*, *кірлен*.
Запечатать *печет сал*, *печетте*.
Запинаться *аптык*, *еўрнўж*, *такылт*.
Запинчивый *аптыкчаан*, *сўрнўкчеен*.
Запирательство *јудуну*.
Запирать *пöктö*, *пекте*; (замкомъ) *чоојыла*.
Запираться (утаивать истину) *јажыр*, *јажын*.
Заплатить (заплаткой) *јама*, (долгъ) *төлö*.
Заповѣдь *салым*.
Запоздалый *саадаган*, *сог келген*.
Запоръ *пöк*, запертый (домъ) *пöктöлў*.
Запретить *токтос*, *токтот*. Запретить говорить *унчыктырба*.
Запрягать *јек*.
Запыхаться (духу перевести нельзя) *кöш*.
Зарница (звѣзда) *чолмон*.
Зарывать *кöм*.
Заря утренняя *таң*. Заря занялась *таң атты*.
Заслонить, застѣнить *кöлö*.
Заснуть *уйуктай бер*.
Засоня (кто много спитъ) *уйукузак*.
Застать, захватить *ўзер ал*.
Застегнуть на пуговицу *топчыла*.
Засунуть, заткнуть за что *кыста*. Засунуть за пазуху *койынга сук*.
Засыпать, закласть камнями *корымда*.
Затворить *јап*.
Заткнуть (пробкой и т. п.) *пöктö*, (засунуть за что) *кыста*.
Затменіе *тўнерік*.
Затмить *карачкылат*.

Затхлый *кӧлонзукӧту, јытту, јыдык,* (копд.) *покзык.*
Затылокъ *јӧтке,* (копд.) *нӧтке.*
Захватить (объять, зажать, заключить) *туй тудун, туй ал;* *кулагын туй тудунды* зажалъ себѣ носъ; *карачкы туй алды* объяла тма.
Зацѣпить *іл, карма.* Зацѣпиться *ілӧл, ілӧн.*
Защита *шӧбе, полуш.*
Защитить *кӧры, кӧрула.*
Заяцъ *кӧйон.*
Звать *кычыр;* велѣть позвать *кычырт.*
Звонъ (бряцанье) *шаӊгыр-шуӊгур.*
Звонить *шаӊ сок, шаӊ как, шаӊдырат,* (кондом.) *шаӊ-шаӊ јат.*
Звенѣть *шаӊдыра.*
Звукъ *ӱн, табыш, кӱ.*
Звѣзда *јылдыс.*
Звѣрь *аӊ, алды, кӧӧк.*
Звяцанье, стукъ, звучанье *јалтык-јултук.*
Здороваться *езентеш.*
Здоровый, здоровье *су, суузак, езен;* (конд.) *каазык.*
Здѣсь *мунда.*
Здѣшній *мундагы.*
Зеркало *кӱскӱ.*
Зеленый *јажыл,* (о деревьяхъ и хлѣбѣ) *јажыл, јаш;* весенняя зелень *кӧк.*
Зеленить *јажарт;* зелень возрастить *кӧгӧрт.*
Зеленѣть *јажар, кӧгӧр.*
Земледѣлецъ *кырачы.*
Землерой (звѣрекъ) *номон.*
Земля *јер;* (страна) *ороон;* (персть) *тобрак.*
Земляный, перстный *тобрак.*

Земный *jердегі, кӱндӱ jердегі.*
Зерно *ӱрен.*
Зима *қыш.*
Зимовать *қыштa.*
Зимовье *қыштy, қышқы айыл.*
Злакъ *көк, jаш.*
Злиться *өчө, өчӱк, өштө, қырчуур.*
Зло *қара, jаман,* (конд.) *jабал.*
Зло сдѣлать, злодѣйствовать *jаман ет, қарала, jаман jеттір, шоқто.*
Злоба *өч.*
Злодѣй *қара сағышту, қарақчы, шоқчы, jаман кіжі.*
Злодѣяніе *шоқ, қара.*
Злословить *сӧк, айтқыла, jаман айт.*
Злоумышлять *қара сана, өштө.*
Змѣя *jылан.*
Зобъ *погоок.*
Зола *кӱл.*
Золотить *алтында.*
Золото *алтын.*
Знаменитый *ады чыққан, атту чатту.*
Знать *піл.* Дать знать, открыть *пілдірт.* Сознавать, чувствовать *пілін, сезін.*
Знаться съ кѣмъ *піліш, таныш, jанаш.*
Знакомый *таныш, көрӱш.*
Знакъ *пілді, темдек, пілек.*
Знамя *ту.*
Знаніе *пілік.*
Значеніе (содержаніе, смыслъ) *учур.*
Знающій (понимающій) *пілер кіжі, ойгор, пілгір.*
Зрачекъ *көс палазы.*

Зрѣлище *кӧрмӧк.*
Зрѣлый (о плодахъ и т. п.) *пышкан.*
Зрѣніе (чувство) *кӧс.*
Зрѣть (созрѣвать, о плодахъ) *пыш.*
Зубъ *тіш*; коренный зубъ *азу.*
Зудѣть *кычы.*
Зыбка *кабай, пӱбей.*
Зѣвать *есте.*
Зябнуть *тоң, сооко тоң.*
Зять *кӱйӱӱ.*

И.

И *даа, дее, доо.*
Игла *ііне*, (конд.) *іңге*; большая игла *темене (темен ііне).*
Игра *ойын.*
Играть *ойно.*
Идти (туда) *пар, праат*; (сюда) *кел, клаат*; (ступать) *пас.* Идти по берегу рѣки *су јакала*;—по тайгамъ *тайкала*;—по долинѣ *јалаңда.* По длинѣ чего нибудь *пойло*;—вверхъ *ӧрӧлӧ*;—внизъ *төменде.* Иди сюда *пері пас, пері кел.* Иди туда, дальше *ары пас, ары бар.*
Избавлять *арала, арала, айыр.*
Избирать *талда, ылга.*
Избытокъ, избыточный *артык, пайтак.*
Избыточествовать *пайтакта, артыкта.*
Извиваться (змѣей) *мыйырында.*
Извилистый (взадъ и впередъ, вверхъ и внизъ) *пурма*; (переплетенный) *толок*; (околесный) *айлаш.*

Извѣстить *айт, угус, табыш јеттір, јар јеттір.*
Извѣстіе *табыш, јар, кабар.*
Извѣстный (всѣмъ) *ады чыккан.* Извѣстный мнѣ (знакомый человѣкъ) *таныжым.*
Изгладить *кыр, тундыр.*
Издавна *көптөң бері, озодоң бері.*
Издохшій *тыны чыккан.*
Издѣваться *еліkте, сөк.*
Излишекъ *артык.*
Излишествовать *артыкта.*
Измѣненіе *өскөлөң, пашкаланг.*
Измучить (коня) *арыт* (отъ глагола *ары* отощать).
Изнемогать, изнуряться *арын, чыла, кунук, самзыл;* я изнемогъ *кӱчӱм чыкты.* Изнемогающій *чыдабас,* изнемогшій, изнуренный *арынган, чылаган, кунукkан, кӱчі чыккан, самзылган.*
Износиться *еле, урман.*
Изобиловать *пайтакта.*
Изобрѣтать *сӱмелен.*
Изобрѣтательный *сӱмелӱ.*
Изслѣдовать *пужула, пужуна јет, сурап ук.*
Изумленіе *аланг.*
Изумленный *аланг, алангзынган.*
Изумляться *алангзын, аланг бол.*
Изчезнуть *јогол, тун, ӱйі, кут, кудул.*
Или (либо, если не... то) *емезе, ол јок ползо.*
Или, ли *па, пе, по.* Онъ, или ты сказалъ? *ол айтты ба, сен айттың ба?* Незнаю, сказалъ онъ или нѣтъ *айткан ба, јок по, білбесмін.*
Именовать (собств. именемъ) *ада.*
Имѣніе *јӧӧжӧ, параа, алкы бараан, өлӱ мал.*

Имѣть *пар* (собств. есть). Имѣю деньги *акчам бар.* Имѣешь ли жену *каттыҥ бар ба?* Имѣетъ много скота *малы көп.* Имѣетъ охоту учиться *ӱренерге кӱӱнї бар.*

Имѣющій жену, дѣтей *кадытту, палалу;*—и проч.

Имѣющій намѣреніе идти *парарга турган;* — сказать *айдаін деп турган,* и проч.

Имѣющій охоту до коней *адызак;* — до ссоры *керішчеен;*—страсть къ вину *аракызак,* и проч.

Имя *ат; јакшы атка калды* заслужилъ доброе имя.

Иначе *анаҥ пашка.* Иначе что̀ можетъ быть? *анаҥ пашка не болзын?*

Иней *куру.*

Иногда *кажы бір чакта, пір бірде, аразында.*

Иной (особый, другой) *öскö,* (нѣкоторый) *кажы бір.* Иной человѣкъ совсѣмъ не знаетъ *кажы кіжі сыраї білбес.*

Иноплеменникъ *јат, тушман.*

Иноходь *јорго.*

Иркутскъ (городъ) *Ӱркӱт.*

Искать *педре, неке;* (пропавшее) *јокто, јоксын.*

Искра *кымын.* Искры изъ глазъ *көстіҥ оды.*

Искушать *чене.*

Искушеніе *ченемел.*

Исполнить *пӱдӱр, ет.*

Исполниться *пӱт, пол.* Исполнилось (оправдалось, сбылось) *чын болды, чыны чыкты; полды.*

Испортить *пус, артат.* Испортиться *пузул, арта.*

Исправить *оҥдо, тӱзет.*

Испражненіе малыхъ дѣтей *чычкак.*

Испражняться *чыч, тышкары чык, јерге оттур.*

Испугаться *чөөчін, қоруқ, јалтан*; (о конях) *ўркў*.
Испустить *чагарып іў, салып іў*. Испустилъ духъ *тынын салып іўді*.
Испытать *чене, шінжіле, сына, ајықта, ангар*.
Истина, истинный *чын*.
Истолковать *учур айт, чечін айт; јарыдып айт*.
Источать (изливать) *агыс*.
Источникъ *су бажы, су чыгыды*, (ключь) *қара су*.
Истощать (похудѣть) *ары*.
Истощить *арыт*; (докончить) *тўгөс*; (истратить) *ўрет*.
Истощиться (изнемочь, ослабѣть) *қунуқ, арын*.
Истребить *қыр, тундыр*.
Итакъ *айдарда, аніітқанда, андіінда, андый болгондо*.
Ихъ (имъ принадлежащій) *алардың, алардіі*.
Исцѣлить *јас*.

К.

Кабанъ *қаман*.
Каждый *ар, сайын; күн зайын* каждый день; *јыл зайын* ежегодно; *ар кіжі* всякій человѣкъ.
Кажется (похоже) *ошқош*, (полагаю) *полор деп турум*. *Келген ошқош* кажется приѣлъ. *Ол болор деп турум* кажется, что это онъ.
Казать *көргўс, көрўндір*.
Кайма (опушка) *қаајы*.
Каяться *кемзін, кілінчек айдын*.
Каковой *қандый. Қандый сен* каковъ ты?
Какой *не; не кіжі* какой человѣкъ? что за человѣкъ? *Не јаң јагдап јазың?* какую вѣру ты содержишь?
Какой нибудь *қажы бір*.

Какой бы-то ни было, *кандый-даа.*
Какой-то *пір кандый-даа.*
Каковъ-то *кандый болбогой?*
Какъ, подобно *ошкош, чылап (чілеп), тый (дій). Күндій јарык* свѣтелъ какъ солнце.
Какъ, какимъ образомъ? *кайдып, канайып, канііп.* Какъ тебя зовутъ *адыҥ кем?* Какъ нибудь, какъ бы-то ни было *канііп-таа болзо.*
Калина *палан.*
Калъ *пок*; (сухой пометъ скотскій) *тезек.*
Камень *таш.* Каменистый *ташту.* Съ примѣсью камня *ташсу.*
Канфа *камка.*
Кандалы *кынјы.*
Капать *там, тамчыла.*
Капля *тамчы, шурлак.*
Капризный *чытыйчаан.*
Карабкаться (взбираться) *јарман, кабын.*
Карать *тап, карала.*
Карась *јазы балык.*
Караулъ *каруул.*
Караулить *каруулда, сакта*; (сидѣть въ засадѣ) *турала.*
Караульщикъ *каруулчык, сакчы,* (конд.) *кадачы.*
Каркать *каакта, каркылда.*
Карманъ *јанчык, карман.*
Касаться *тій, кадыл.*
Катить *тоголот.*
Катиться (кубаремъ) *тоголон*; (на лыжахъ или саняхъ) *јыл.*
Качать *чайба, јайка.* Качаться (на чемъ) *калангда.*
Каша *потко.*

Кашель *jöткӱр, jödӱл,* (конд.) *jedіл.*
Кашлять *jöткӱр, jödӱлде.*
Квасить *ачыт.* Киснуть *ачы.*
Кедръ *мӧш, кузук агаш, jӱрӱк.*
Кивать *jайка.*
Кидать *пырка, ташта.*
Кипѣть *кайна.* Кипятить *кайнат.*
Киса (кожаный мѣшокъ) *тулуп.*
Кисетъ (кожаный мѣшочекъ для табаку) *калта.*
Кислота, кислый *ачу, ачкыл,* (конд.) *ачыл.*
Кисть *чачак*; кисть руки *табаш.*
Китаецъ *Кыдат.*
Кить *кер балык* (?)
Кланяться *пажыр, пашкой.*
Класть *сал.*
Клевать *чокы, тер.*
Клевета *сайгак, коп.*
Клеветникъ *сайгакчы, копчы.*
Клеветать *сайгакта, копто.*
Клей *jелім.* Клеить *jелімде.*
Клеймо *тамга, тангма,* (конд.) *пӱлӱ.*
Клеймо класть *тамга сал.*
Клещи *кыскыш.*
Клинъ *шаашкак.*
Клопъ *клапы.*
Клубника *jер jӧлек.*
Клюква *торбос.*
Ключъ (замочный) *тӱлкӱӱр.*
Клясться *шілтен, шертен, чертен, карган.*
Клятва (присяга) *шерт, шелт, черт;* (проклятіе) *каргыш.*
Книга *пічік, кат.*

Книжникъ *пічікчі.*

Кобыла (жеребившаяся) *пе*; (еще не жеребившаяся) *пайтал*; (по 3-му году) *қунажын*; (по 4-му году) *тӧнӧжін.*

Коварный *қуурмақ.*

Ковать желѣзо *темір соқ.*

Коверъ *кебіс, кеміс.*

Ковшъ *сусқу.*

Когда *қачан?* Когда нибудь *қажы бір чақта, қачан қачан.* Когда-то *бір чақта.* Когда-то онъ придетъ *қачан келбегей!*

Когти *тырмақ.*

Кое-гдѣ (тамъ и сямъ) *анда санда.*

Кое-какъ *қайдып қойдып.*

Кожа (выдѣланная) *кӧн*, (сыромять) *жару*; (юфта) *пулгайры.*

Кожанъ *жарғақ.*

Коза домашняя *ечкі.* Козленокъ *ечкі балазы.*

Козелъ дикій (козуля) *елік.*

Колдунъ *тармачы*; (заговаривающій погоду) *жадачы.*

Колдовать *тармада*; (заговаривать погоду) *жадала* (отъ *жада таш* особенный камень, посредствомъ котораго производятъ ведро или ненастье).

Колебаніе *чайбу, жайқу;* (—мыслей) *пулгаақ, екілек.*

Колебаться *жайбал, чайқал, теермен, қыймықта, найқыл.* Колебаться въ мысляхъ *екілекте, пулган.*

Колеблющійся, развѣвающійся *олмон-жалман.*

Колесо *тегерек*, (конд.) *тегілек.*

Колоть (копьемъ) *сай, қада*; (расколоть) *жар*; (заколоть) *кес.*

Количество *тоо.*

Колкое слово *ачу сӧс, қатту сӧс, улу сӧс.*

Колобродить (скитаться) *тен*. Заставить скитаться *тендір*.

Колода (лежень) *jадық*.

Колодецъ *құдық*, *қазынты су*.

Колодка сапожная *кеп*.

Колотить (колотушкой) *тоқпоқто*, *топқоқто*, (бить) *соқ*, *қақ*.

Колотушка дровоколотная *тоқпоқ*, *топқоқ*; (которой шаманы колотятъ въ бубенъ) *орбы*.

Колотье *қадалақ*. Колетъ въ боку *қабырғада қадалат*.

Колоколъ *шаң*, *қоңғору*.

Колокольчикъ *қозо*, (конд.) *қондрачақ*.

Колонокъ (звѣрекъ) *сарас (сары ас)*.

Колосъ *мажақ*, (конд.) *саазы*.

Колчанъ *саадақ*, (патронташъ) *қаптырма*.

Колъ *қазық*, (конд.) *кӱйле*, *ӱрген*.

Кольцо *jӱстӱк*, (конд.) *кӱрбе*.

Колыбель *қабағы*, *пӱбеї*.

Колышекъ *чііш*, *қазығаш*.

Кольчуга (броня) *құйақ*.

Колѣно *тізе*, (конд.) *устық*. Колѣна преклонить *тізелен*, *тізеленіп тур*; *чӧдӧ*.

Колючій *қадалғаақту*, *іненіктӱ*.

Комаръ *томоноқ*.

Конецъ *уч*, (конд.) *уш*.

Конопля *кендір*.

Конь *ат*; (особой, лучшей породы) *ағамақ*. Осѣдланный конь *ерлӱ ат*; запряженный въ телегу *абралу*.

Кончить *пӱдӱр*, *тӱгӧс*, *ӱс*. Кончиться *пӱт*, *тӱгӧн*, *ӱзӱл*.

Судъ кончился *jарғы пӱтті*,—*ӱзӱлді*.

Копать *қас*, *чел*.

Копить *көптөт, ју.*
Копна *пул.*
Коноть *ыги.* Коптить *ыгита.*
Копыто *туйгаӄ.*
Копье *јыда.*
Кора *чобырга, ӄапӄаги,* (конд.) *ӄагаги.*
Корабль *керен.*
Коренастый *туралыги.*
Корень *тазыл.*
Корма у лодки (руль) *сонг.*
Кормить *азра.* Кормить грудью *еміс.*
Кормой (рулемъ) править *сонгдо.*
Кормчій *сончы.*
Коробъ *ӄалама, тосток, ӄагитаӄ.*
Корова *уй, сыйыр, інек,* (конд.) *нек.*
Короткій *ӄыска.*
Короче стать *ӄыскар.* Окоротить, сократить *ӄыскарт.*
Корчитъ (отъ судороги) руки и ноги *ӄолы пуды тартылыжат.*
Коршунъ *теелген.*
Корь *кör.*
Корявый, рябой *езрелӱ, ӄодыр.*
Коса (мужская) *кіјеге;* (женская) *тулун;* (дѣвичья) *шӱӱрмеш;* (у лошади заплетенная на гривѣ) *шапӄы.*
Коса (которой косятъ траву) *чапӄы, чалгы.*
Косить сѣно *ölöг чап.*
Коситься *ӄыйыл;* (косо смотрѣть на кого) *ӄыйа кör.*
Косой *ӄыйыр, ӄылјыр,* (косо) *ӄыйа.*
Косоплетка съ подвѣской у косы *пуши.*
Костеръ (куча) *обого, чоӄчо.*
Кость *сöök.*

Костяника (ягода) *jep кызыл-гат.*
Косякъ (верея) *елегі.*
Котелъ *казан.*
Который *кажы?*
Котъ *мый еркегі.*
Коченѣть (въ обморокъ пасть) *тал.*
Кочка *төнгөжөк.*
Кочевать *көч.* Переселить *көчір.*
Кошелекъ *паштык, капчык.*
Край, предѣлъ *куйу,* (опушка, рубежъ) *jен;* (край одежды верхній), *jака* (нижній) *едек;* (края могилы, чапрака и т. п.) *көбөгө.*
Крапива *чалканчак,* (конд.) *шалганак.*
Красивый *jараш, сылу, көркүлү, чырайлу;* (о мѣстности) *кеен, кубаттылу, jараш.*
Краска *пойу, сыр, пудук,* (конд.) *ажы.*
Красный *кызыл;* красноватый *кызылзыман, кызылсу.*
Краснолицій *кан чапкан чырайлу.*
Краснѣть *кызар.*
Красить *сырла, пойо.*
Кратко разсказать *учу бажын айт, кыскартып айт.*
Кремень *оттык таш.*
Креститься *креске түгш.* Знаменоваться крестомъ *крестен.*
Крестъ *крес, карчы.*
Крестъ-накрестъ *карчы-терчі.*
Кривиться *кый, кыйыл, пүгүл.*
Кривой *кылjыр, кыйыр;* (изогнутый) *пөкөн, мыйырык;* (косой) *jантык.*
Крикъ *кый, кыйгы.*
Кричать *кыйгыр;* (о птицахъ) *пойыра;* (во время охоты на звѣрей) *агыр.*

Кровь *кан.*

Кровь пустить *кан ал.* Дать у себя кровь пустить *кан алдыр.*

Кроить *пыч,* (конд.) *пыш;* (ремни) *тіл.*

Кромѣ *пашка, öскö.*

Кроткій *томырылчак, јобош.*

Кротъ *јер чычкан, су чычкан, терсек.*

Крошить *керт,* (конд.) *туґра.*

Крошка *одык.*

Круглый (шаръ и цилиндръ) *тоголок;* (кольцеобразный) *тегерек,* (волнообразный) *тулкучак.*

Кругомъ *еебре, айландра, орой;* (отъ глаголовъ *еебір, айла* окружить, *оро* обвить).

Кругомъ обойти *еебре бар, айлана бар.*

Кружиться *еебіріл, айлан;* голова кружится *паш айланыжат.*

Кругъ *тегерек.* Круглый *тегерек, чыйырчак.*

Крупа (ячменная) *јарма,* (просяная) *тараган, тара.*

Крушина (растеніе) *таш арчыны.*

Крупный *козыр.*

Крутить, взвиваться *пурла, пурмакта; пурмактап кар тўшкен* шелъ снѣгъ крутясь въ воздухѣ.

Крутой *кайыр, кадалгаак.*

Кручина *јажу, јайну, ерў.*

Кручиниться *санарка, јажуур, јайна.*

Крыло *канат;* крыловыя кости *куркун.*

Крыса *ерлен, јўскен.*

Крыть *јап, пўрке.*

Крыша *јабу, јабылты;* (навѣсъ) *таскак.*

Крѣпить *пекте.*

Крѣпкій *пек, тонг.*

Крѣпостная стѣна, защита *шібе.*
Крюкъ *подого, ырчаӄ.*
Крючекъ *ӄаптырма.*
Кто? *кем?* Кто-то *пір кіжі.* Кто-то (неизвѣстно) *кем болбогой?* Кто бы-то ни былъ *кем-дее болзо.*
Кувшинъ кожаный *кӧкӧр; кӧнӧк.*
Куда? *ӄанар, ӄажаа?* (конд.) *ӄаный.*
Кузнецъ *темірчі.*
Кузнечикъ *чегерткі.*
Кузнецкъ (городъ) *Аба-тура.*
Кузовъ берестяный *тозоӄ.*
Кукушка *кӱӱк.*
Кулакъ *јудруӄ;* (конд.) *нузруӄ.*
Куликъ *чучеліш.*
Куница *сузар; сарас (сары ас)* (?)
Купаться *суга кір.*
Купать *суга чомдыр, суга јун.*
Купецъ *ӄојоім.*
Купить *садып ал.*
Курить табакъ *тамӄы тарт.*
Курица *тӄаа, таӄ, ӄуш.*
Куропатка *агуна.*
Кускучь (рыба) *тууды.*
Кусокъ *кезек,* (круглый) *полчоӄ.*
Куртка (мерлушья, шерстью вверхъ) *кӱрме.*
Курьеръ *елчі.*
Кустарникъ *ӄырчын;* (низкій и тернистый) *чаал.*
Кусть *пӧлӧк.*
Кутать (кругомъ) *оро,* (сверху) *пӱрке.*
Куча (стогъ) *обого, чоӄчо.* Складывать въ кучу *обоголо, чоӄчоло.*

Л.

Лавка для сидѣнья *такта*, (конд.) *оорун*.
Ладонь *табаш, алакан*.
Ладъ *ен*; на разные лады засвисталъ *ама томо сыгырды*.
Лапша *унаш*.
Ласка (звѣрекъ) *токтонок*.
Ласкать, льстить *апта*.
Ласкаться (о дѣтяхъ) *еркеле*. Ласкать, нѣжить *еркелет*.
Ласковый, привѣтливый *нак*.
Ласточка (птичка) *карлагаш*.
Лаять *ӱр*.
Лгать *тӧгӱнде, тӧгӱн айт*; (конд.) *јуйла*.
Лебедь *ку*.
Левъ *арслан, арсыл айу, карагула*.
Легенда (разсказъ) *кучын*.
Легкій *јенгіл*, (конд.) *нек*, (удобный) *онгой*.
Легкое *ӧпкӧ, ӧкпӧ*.
Леденецъ (сахаръ) *алаймак чікір*.
Леденѣть *муста, тошто*.
Ледникь (глетчеръ) *тожок*.
Ледъ *тош, мус*; ледяныя горы *тош тайга*.
Лежать *јат*; (навзничь) *чалкойт, ушалан*; (внизъ лицемъ) *јӱстӱк*.
Лекарство *ем*. Лекарь *емчі*.
Лента *јалама*.
Ленъ *кендір*, (конд.) *кӱрӱсте*.
Лепешка *теертмек*, (конд.) *терпек;* (изъ творога сырчикъ) *пыштак*.
Летѣть *уч*; (стремиться) *талбы*.
Летунъ (мастеръ летать) *учкур*.

Лечить *емде*, (конд.) *емне*.
Лжецъ *тöгӱ́ннi*, *joй*.
Либо *емезе;* (конд.) *да*.
Лизать *jала*. Лизунъ, льстецъ *jалакай*.
Ликованіе *jырга*л.
Ликовать *jырга*.
Линять *он*, *öнгi joк пол*; *педi joк пол*; (ронять шерсть, перья) *тӱ́ле*.
Липкій *jапшынчаак*.
Липнуть *jапшын*, *jук*. Прилѣпить *jапшыр*; *jуктыр*.
Лисица *тӱ́лкӱ́*, (конд.) *тӱ́лгӱ́*.
Лиственица *тыт*.
Листъ (древесный) *как*, *пӱ́р*; (бумажный) *чаазын*.
Лить *ур*, (вылить, пролить) *-тöк*; (вычерпать) *сус*.
Лихва *колбоо*.
Лихорадка *калтырак ууру*.
Лице *jӱ́с;* (черты лица) *чырай*; (лицевая сторона матеріи) *öн*, *пет*.
Лицемѣръ *оптту*; *тыжсы ак ічi кара кiжсi*.
Лицемѣріе *оп*.
Лицемѣрить *оптон*, *тыжсы ак ічi кара бол*.
Личность *пой*.
Лишить *куру сал*; *алып кой*. Лишился силъ *кӱ́чӱ́ joк полды*. Лишился имущества *jööжсöзi ӱ́релдi*. Лишился добраго имени *jаман атка калды*. Лишился благосклонности *jаман көрӱ́нді*. Лишился средствъ *арпазы ӱ́зӱ́лді*. Лишился памяти *езi jоголды*.
Лишній, лишекъ *артык*.
Лишь только: *кӱ́н чыгары-была келдi* пришелъ, лишь только взошло солнце. *Аткан бойынча ан jыгылды* лишь только онъ выстрѣлилъ, звѣрь упалъ.

Лобъ *мангдай, кабак.*

Ловецъ *аучы, ччы;*—звѣрей *ангчы;*—рыбы *палыкчы,* (неводомъ) *шӱечі.*

Ловить *кап, тут, кармa.* Ловить звѣрей *ангда, айала, ууда.* Ловить рыбу *палыкта, палык ангда, палык ал;*—сѣтью *шӱ;*—удочкой *кармакта.*

Ловкій, удобный *ептӱ, огой.*

Ловкость, удобство, снаровка *еп.*

Ловушка (для волковъ) *капкан;* (для бѣлокъ и вообще для маленькихъ звѣрьковъ) *черi;* (для козловъ и проч.) *айа.*

Логовище, стойбище звѣрей *туру, јадыш.*

Логъ, ложбина *кобы.*

Лодыжка *кажык.*

Лодка *кеме.*

Ложе, кровать *орын* (съ притяжат. приставкой *орды*), *јадын.*

Ложка *калбак, кажык, шабала.*

Ложно доносить (клеветать) *сайгактан айт.*

Ложный, ложь *кууpмак, төгӱн.*

Локоть *чаганак, чаанчак.*

Ломать, разрушать (камни) *јемір, кодор;* (строеніе) *јайрат, оот;* (переломить) *сындыр;* (разбить) *оот;* (разобрать на части) *пус.*

Лоно (пазуха) *койын.*

Лопата *кӱрек,* (конд.) *козок.* Заступъ *темір кӱрек.*

Лопнуть (оторваться) *ӱзӱл;* съ трескомъ—*тырсылда, тырс ет, шірт ет.*

Лоскутъ *јурды (јурун).*

Лоскъ *өт,* (лицевая сторона) *пет.*

Лохмотье *самтар.*

Лошадь *ат*;—смирная *јобош ат*;—дикая *емдек ат*;—пужливая *ӱркӱнчек ат*;—крѣпкая *чыйырак ат*;—спотыпливая *аптыкчаан ат*, *сӱрнӱкчеен ат*;—рысистая *јелек ат*; иноходецъ *јорго*; сивая *пор'-ат (поро ат)*; бѣлосивая *ак-пор'-ат*; бѣлая *ак-ат (ак ат)*; голубая *сур-ат*; голубо-сивая *кӧк-пор'-ат*; пѣгая *ал'-ат (ала ат)*; пѣго-соловая *сар'-ал'-ат*; пѣгая (красно-пестрая) *ӧл'-ат (ӧлӧ ат)*; соловая *сар'-ат (сары ат)*; рыжая *јерен-ат*; гнѣдая *кер-ат*; игреняя *чалбар-ат*; чалая *пурул-ат*; вороная *кар'-ат*.

Лукавство *мекеје, оп, култур, куурмак*.

Лукавить *мекеле, оптон*.

Лукавый *мекечі, опту, куурмак, култур*.

Лукъ (овощь) *јер ускум*.

Лукъ (оружіе) *ја*, (маленькій) *јачак; окчы;* (съ полнымъ приборомъ) *саадак*.

Лучить (съ лучемъ ловить) рыбу *јартмала*.

Лучь (солнца) *јаркын*; (рыболовная коза) *јартма*.

Лучше, лучшій *артык*, *јакшы*, (конд.) *алмак*.

Лыжы *чана, канай*. Безъ лыжъ идущій *томул аjак*.

Льстецъ, льстивый *јалакай, мекечі*.

Льстить *апта;* (обольстить) *мекеле*.

Лѣвый *сол*.

Лѣнивый, лѣнь *јалку, арјас*.

Лѣниться *јалкуур, кӱчін*.

Лѣпить *јапшыр*. Прилѣпляться *јапшын, јапшыныш*.

Лѣса рыболовная *кармак кылы*.

Лѣстница *тепкіш, паскыш*; (конд.) *макыш*.

Лѣсъ (густой) *јыш*; (на корнѣ) *пӱткен агаш, агашту јер*; (смѣшанный) *арал;* (по берегу рѣки въ видѣ полуострова) *токой*.

Лѣтній *jайгы, jайдагы*. Лѣтникъ (лѣтняя юрта, лѣтнее кочевье) *jайлу*.

Лѣто (время года) *jаи*, (возрасть) *jаш*.

Любезный, милый *кайрау, ерке ; көзі тійген,—кӱӱні jеткен балазы* любезное его дитя.

Любить *сӱ, ізӱ көр*, (конд.) *кӱйлен; аа кӱӱнӱг jедет пе* любишь ли ты его? (собств. имѣешь ли расположеніе къ нему). *Улу кіжінің көзі тійзін* да будетъ къ тебѣ благоволеніе (да коснется взоръ) старшихъ людей.

Любовь *сӱӱм*, (конд.) *кӱйлені*.

Любящій, любитель *нак*; *сӱӱечі*. Любитель вина *аракызак;* любитель скота *малзак*; охотникъ спать *уйукузак*.

Любознательный *сӧс алмак*.

Лягать *теп*.

Лягушка *пака*, (конд.) *пага*.

М.

Мазать *сӱрт*, (мазью) *сӱрткӱште;* (глиной) *шыба*.

Мазь *сӱрткӱш*.

Макать *сук*.

Маленькій *кіченек, кічінегеш, кічік, кічігеш*.

Маленько *азулак, ебеш-ле, ебешкіне;* (конд.) *кічегеш*.

Мало *ас, ебеш*.

Малина *агаш jіілек*.

Малолѣтній (молодой) *jаш*.

Малорослый *сыны кыска*.

Малый *кічӱ, кічік*, (конд.) *кічіні*.

Мальчикъ *уулчак*.

Маминька *енеке*.

Манить (рукой) *умда*.

Марать *уйма, кірлет.* Замаранный *кірлй, уймалган.*
Маралъ (кустарникъ) *парал.*
Маралъ (дикая серна) *аң*; (самецъ) *сыгын*; (самка) *муйгак.*
Маркій *кірчі*; маркость *кір.*
Масло *сарју (сары ју), сармай (сары май).*
Масляница *јылгайак.*
Мастеръ *ус, моңгус.*
Махать (давать знать) *умда*; (хвостомъ) *јалганчы.*
Мать *ене*, (конд.) *ічже.*
Маяться *шыралан, арын, јайна.*
Мгла *тўнерік, туман.*
Медвѣдка (звѣрекъ) *ка.*
Медвѣдь *айу*, (конд. и черн. тат.) *абшыйак*; медвѣженокъ *айу балазы.*
Медленный, медленность *саат, удаан, узак*, (конд.) *куужук.*
Медлить *саада, уда.*
Медъ *пал, мёт;* сотовый медъ *кабагалу мёт.*
Между *аразында, ортозында*; *кіжі аразында* между людьми; *пістінг ортобіста* между нами.
Между собою *йзері.*
Мелкій (о водѣ) *тайгыс*; (о предметахъ) *оок, оокток, оогош.*
Мелкотравчатый *такырчак.*
Мель *тайгыс, тайыс.*
Мельница *теермен, теербен.*
Мерещиться въ глазахъ, показываться (о привидѣніи) *көзўк.*
Мерзкій *јек, јексінчілў.*
Мерзнуть *тоң*; (дрожать отъ холода) *калтыра.*

Мерзѣть *јек көрӱн, јек пол.* Сдѣлать мерзкимъ, отвратительнымъ *јек коргӱс.*

Мерлушка *кӑруска.*

Меркнуть *кӑрачкылан, тӱнер.*

Мертвое тѣло (человѣка) *сӧӧк*; (животнаго) *сек.*

Мертвый *ӧлӱк, ӧлӧн,* (конд.) *ӧӱлӱк.*

Мерцать *јалтра, талтра.*

Мерцаніе *јалтрак, талтрак.*

Мести *сібір, јамда,* (конд.) *сыба.*

Метать (изъ пращи) *пырка*; (въ стогъ сѣно) *обоголо.*

Миловать *кайрыла.*

Милосердый *пуурсак.*

Милостивый *пійанду, кӱӱнчек.*

Милостыню просить *тіле, тілен.*

Милость *пійан.*

Милость сдѣлать *пійан ет, јакшы јеттір.*

Милый *кайран, ерке, кубуйлу.* Милый батюшка *кайран ада!* милое дитя *ерке балам!* Милый мой Алтай *кайран Алтайым!* Милый! куда идешь? *Кубуйлу! кажы баразып?*

Мимо стрѣлить *јаза ат.*

Миновать (мимо пройди) *ерт, ӧт.* Провести мимо *ертір, ӧткӱр.* Минувшее время *ертегі чак.*

Мирить *јараштыр.* Мириться *јараш.*

Мирный *амыраак*, (согласный) *нак.*

Миръ, тишина *амыр, енчӱ.*

Міръ (народъ) *ел, јон, јурт.*

Міръ (вселенная) *не пӱткен.*

Младенецъ *јаш пала*; грудной—*емчек пала.*

Много *көп, елбек, кӑмык, неде, телем.*

Многовато *көпсу, чала көп.*

Многократно *кöп каттап, каттап каттап.*
Могила *јайаан, межік.*
Могучій *чыдым,* (силачъ) *пöкö, алып, кулык.*
Могущественный *кўч, пек туткан.* Всемогущій *пўтпесті пудўрер, полбосты полдырар.*
Могу (имѣю силу, терпѣніе) *чыда;* смогу поднять *кödўрўп чыдайрым. Аны кöрўп чыдабайдым* не могу (терпѣть) смотрѣть на это. *Су кечкідій бе* можно ли переплыть черезъ рѣку? *Кечіп полбос* переплыть нельзя. *Айдып полбоды* не могъ сказать. *Палазын табалбайт* не можетъ найти свое дитя. *Перідій болзонг, бер* если можешь дать, дай.
Можетъ быть *ползо полор; айсса; айсса пўгун, тангда öлöрім* можетъ быть я умру сегодня или завтра.
Можжевельникъ *јыйра;* (горный) *ту артыжы.*
Мозоль *торсок.*
Мозгъ *мее;* (спинной, костяной) *јўлік, јўлўн.*
Мой (мѣст.) *менії, менінг;* находящійся у меня *мендегі;* твое, находящееся у меня *мендегінг;* его, находящееся у меня *мендегізі. Мендегінді сакта* подожди на мнѣ (т. е. твой долгъ на мнѣ).
Мокнуть *су бол.*
Мокрота *су, чык.*
Мокрый *су, чыктту,* (конд.) *ўлўштўј, ўл.*
Молва *табыш, чап.*
Моленіе *јалбару.*
Молитва *мöргўј, мöргўј сöс.*
Молнія *јалкын, чагын,* (конд.) *чаажын.* Молнія сверкаетъ *јалын јалынып јат, чагын чагынат.*
Молодой *јаш.* Молодой мѣсяцъ *јагы ай.* Молодость *јаш чак, јїіт.*

Молодѣть *јажар, јаш пол.*
Молоко *сӱт.*
Молотить хлѣбъ *аш сок.*
Молотъ *маскa.*
Молоть (муку) *теермен тарт.*
Моль *кӧр, кӯйа.*
Молчать *унчукпа, тым бол,* (конд.) *шым бол.*
Монета *мӧнгӱн, тенке.* Маленькая монета *телегеш, пӱдіек,* (черн. т.) *телегеч.*
Морда (рыболовная) *сӱген.*
Море *талай, тенгіс.*
Морозъ *соок, суук.*
Мостить *кӯр сал, кӯр ет.*
Мость *кӯр, кӱмӱр, кобрак.*
Мотать (расточать) *ӱре, ӱрет.*
Мотыка *абыл.* Копать мотыкой *абылда.*
Мочь, сила *чыдал, кӯру.* Мочи нѣть (не здоровится) *кӯру јок, чак јок, кӱч јок.*
Мощный *чыдалду, кӯрулу.*
Мохъ *јенгіс, јеезе,* (конд.) *торбас.*
Мохомъ зарости *јенгісте.*
Мочить *суула.* Заставить мочить *суулат.*
Мочиться *сій.* Моча *сідік.*
Мракъ *кӯрачкы; тӱн кӯрачкы* совершенная тьма.
Мрачный (злой) *кӯра;* (темный) *кӯрачкы, тӱнерік, тӱн кӯра;* (дикій) *ал; ал тайка* дикая тайга; *ал јыш* темный лѣсъ.
Мстить *өч ал, өч ку.*
Мудрый *ойгор, сӱмелӱ, керсӱ, укалу, чечен.*
Мудрость *сӱме, ойгор ой.*
Мужескій возрастъ *ер темі, ер тенгі, ер јажы.*

Мужественный *пӧкӧ, кулык.*
Мужъ *ер, ӧбогӧн* (вѣжливо, а собственно значитъ старикъ).
Мука *кулур, ун.*
Муки рожденія *пала табардагы јобол, енчі ууру.*
Муравей *чымалы, кӱзӱрӱм;* (конд.) *комыскаш.*
Мутить (воду) *пулга, чайбалт.* Мутиться *пулган, чайбал.*
Мутный *тордолу,* (грязный) *палкашту.*
Муха *чымын, падат.*
Мученіе *кыйын, шыра, ерӱ.*
Мучитель *кыйынчы.*
Мучить *кыйна, шыралат,* (конд.) *јаажыт.* Заставить мучить, подвергнуться мученію *кыйнат, кыйнаттыр.* Мучиться *кыйнал, шыралан.*
Мчаться стрѣлой *октон.*
Мшить *мокто, јенгісте.*
Мщеніе *ӧч, ӧч куары, ӧч алары.* Жаждать мщенія *канык.* Утолить мщеніе *ӧч кандыр.*
Мы *піс.*
Мыло *самын.*
Мыслить *сана,* (размышлять) *санан.*
Мысль *санага, сагыш.*
Мычать *мӧӧрӧ.*
Мышь *чычкан,* (конд.) *шышкан.*
Мышь летучая *јарганат* (отъ словъ *јару* кожа, *канат* крыло).
Мѣдь, мѣдный *јес, пакрас.*
Мѣна *орнош.*
Мѣра *кем, кемјі.*
Мѣрять *кемде.*
Мѣрять аршиномъ *аршында,* саженью *кулашта.*

Мѣсить *jypa;* (дѣлать мѣсиво для намазки овчинъ) *іле.*
Мѣсто *jep, туш, орын. Турган jерінг кайда?* въ какомъ мѣстѣ живешь? *Кажы тушта урыйт?* въ какомъ мѣстѣ болитъ? *Адазы ордына уулы оттурды* мѣсто отца занялъ сынъ.
Мѣсяцъ *ай.* Новолуніе *айдынг jанғы, ай jанғызы;* убывъ *айдынг ескі, ай ескізі.* Числа мѣсяца у алтайцевъ считаются по днямъ луны, напр. 2-е число называютъ *айдынг екілӱӱ,* 3-е—*ӱчтӱӱ,* 7-е—*jеттілӱӱ*
Мѣхи кузнечные *көрӱк.*
Мѣхъ *кӱрjӱк, кып,* (конд.) *коп.*
Мѣхъ подложить, сдѣлать подкладку подъ одежду *кыпта.*
Мѣхъ для вина *тажуур;* для молока (чегеня) *аркыт.*
Мѣшать, взбалтывать *пулга, пыш;* (препятствовать) *арлаш, кадалыш, пууда, торо.*
Мѣшалка (которой мѣшаютъ квашеное молоко) *пышкы.*
Мѣшокъ *кап, пагытык.*
Мягкій *jымыжак,* (конд.) *jымчжак.*
Мягкосердый *емірек ічтӱ, jымыжак ічтӱ.*
Мягкимъ сдѣлаться *jымыжа;* смягчить *jымыжат.*
Мясо *ет.*
Мятежъ *тӱӱмеен.*
Мятель, пурга *порогон.*

Н.

На! *ма!*
Наблюдать *сына, көрӱп тур, көстө, кара, карууда.*
Навзничь лежать *чалкойтто jат.*
На верху *ӱстӱнде, пажында, өрө.*
На верхъ *ӱстӱне, өрө.*
Наводненіе *jайык, jайкын, ташкын су, көчкін су.*
Навстрѣчу *удра, удур, уткары,* (конд.) *ӱдре.*

Навѣсъ (сарай) *јабылты, таскак, калка.*
Нагнуться *пөкөй, енгіл.*
Нагой *јылангаш,* (конд.) *јылаш.*
Награда *кайрал.*
Наградить *кайралда, кайрал бер.*
Надежда *іженчі, іженӱ.*
Надежный *іженчілӱ.* Ненадежный *іженчізі јок, іженчілӱ емес.*
Надъ *ӱстӱнең, ӱстӱне; пажынаң, бажына; су ӱстӱнең* надъ водой. *Көзі тійген палазның ӱстӱне чубук тудар* надъ любимымъ сыномъ держитъ розгу.
Надѣяться *іжен.* Обнадежить *іжендір.*
Надѣть на себя *кій, кійін;* на другаго *кійдір.*
Наемъ *јал.* Наемникъ *јалчы.*
Назадъ, обратно *ойтто, јандра,* (конд.) *нандра.*
Назидательно говорить *укала.*
Назидательное слово *укалу сöс.*
Назвать (по имени) *ада.*
Наземь (внизъ лицемъ) *јӱс төмен.*
Наземь повергнуть *јӱстӱктір.*
Назначить, посвятить *самда, молјо, аласта.*
Наименьшій *ең кӱчӱ.*
Наипаче (въ особенности) *анчадала.*
Найти *тап, тушта.*
Наказать *ӱрет, сок;* (розгами) *чыбыкта, чубукта;* (нагайкой) *камчыла.*
Наклониться *енгіл, пөкөй;* (въ сторону) *сабыл.*
Наклонность, расположеніе имѣть *пакатты, кӱӱн јет, кӱтке.*
Наконецъ *ең каланчызында.*
Налимъ *корты.*

Наложить ношу на себя *jўктен.*
Наметъ (выкройка) *ўлгў.*
Намѣреніе имѣть *сана, jаста.*
Нанять *jалда.* Наняться *jалдан.*
Наоборотъ, на изнанку, задомъ напередъ и т. п. *тіскері.*
Нападать (нападеніе сдѣлать) *табар;* (другъ на друга) *табарыш.*
Напасть, бѣдствіе *jеткер, тўбек.*
Наперстокъ *оймок.*
Наплавокъ *калаткы.*
Наполниться *тол, толын.* Наполнить *толтыр.*
Напомнить *езет, езеді айт.*
Направить (путь указать) *паштандыр, пашта.*
Напраслину взвести *конто, сайгакта.*
Напрасно (невинно) *актаг ака;* (всуе) *темей, тек, тегін;* совершенно напрасно *теп темей, тегінег тегін.*
Нареканіе *ермек, jаман ат.*
Народъ (нація) *аймак, ел, калык;* (государство) *jурт;* (общество) *jон, улус;* простой народъ *кал кіжілер.*
Нарочно (намѣренно) *туйана, өнөттіін.*
Наружность *шыш, тыш jаны;* (наружный видъ) *пўдўш.*
Нарядить (подводы) *уна чагар;* (украсить) *кеержет, септе.*
Нарядный *кеен, jазанган, jараш.*
Нарядъ, украшеніе *кеп, сеп.*
Наряжаться *jазан.*
Насиліе *кўjўр, алба.*
Насиліе употребить (принудить) *кўчте, албада.*
Насильствовать *кўjўре, карала.*
Наслажденіе *коот, соот, jыргал.*

Наслѣдникъ *орынчы, орочы уул.*
Наслѣдство *енчі*; (послѣ умершаго) *ӱп.*
Наслѣдство получить *енчіленіп ал, енчі ал.*
Насморкъ *тумчук тунары.*
Наставить (наставку сдѣлать) *ула, кура;* (руководить) *пашта.*
Настежь *кайра.* Отворить двери настежь *ежік кайра ач.* Подоткнуть полы (на распашку) *тон едегін кайра кыстан.*
Настаивать, усильно просить *ере.*
Настоять (понудить) *кіче, кӱчте, айбыла.*
Насупротивъ *тушташ, тужунда, уткары.*
Насытить *тойдыр, тойгыс.* Насытиться *той, ток пол.*
Насѣкомое *курт, конгыс.*
Насѣчка, (украшеніе сѣдла, и т. п.) *чіме.*
Натянуть *тарт, тынгыт, тынг тарт.*
Находиться *тур, јӱр, пол.*
Начало *паш, паштангы.*
Начальникъ *пій.*
Начальствовать *пашкар, паш піл.*
Начертать *чій пас*; начертаніе, надпись на деревѣ или камнѣ *самыра пічік.*
Начинать *пашта.*
Нашъ *пістің, пістіі.*
Наѣздникъ *јорыкчы.*
Не *јок, емес;* несчастливый *ырызы јок*; неустрашимый *корукпас*; не только слышалъ, но и самъ видѣлъ *укан-на емес, пойы көрӧн.*
Небо *тенгере.*
Небесный *тенгередегі.*
Небрежный (неряшливый) *чекчілебес, чебер тутпас.*

Невидимый *көрӱнбес.*
Невинный *ак, актту, пуруу јок.*
Невозможно *полбос. Көрӱп полбос* невозможно видѣть.
Кечелбес нельзя переплыть.
Невообразимый *сагыш санап јеттес; сагышка баттас.*
Невѣжда, невѣжество *тенек.*
Невѣста *сыргам, сыргалӱы, алача, колту,* (конд.) *колтугы.*
Невѣстка *келін,* (его невѣстка *келді*).
Невѣрный *нӱдӱмі јок.*
Невѣрный (ошибочный) *тыртык;* невѣрно *јангыла, јаза.*
Невѣрующій *нӱттес.*
Негодный *јарабас.*
Негодовать (разгнѣваться) *кырчуур, чугулда, капчык.*
Негодяй *кулгур.*
Недавно *јангыда, јууkта.*
Недоброжелатель *јакшы санабас.*
Недоваренный *чій, пышкалак, јеттіре пышпаган.*
Недовольнымъ быть кѣмъ (считать себя обиженнымъ) *комыда, комыдан.*
Недозрѣлый *јеттіре пышпаган, јеттеген; пышкалак, јеткелек.*
Недоставать *јетпе, једінбе.*
Недостатокъ,—чный *једінбес, таскыр.*
Недостойный (негодный) *јарабас,* (нестоющій) *турушпас.*
Недоумѣвать *алангзын, алаң бол;* (не вполнѣ понимать) *огнобос.*
Незаконорожденный *сурас.*
Независимо, самостоятельно *өз алдынаң.*
Не знаю! *та! таң!*
Неимущій *јокту, јоксус.*

Неистовствовать *қалјуур.*
Неловкій *епшешпес, ебі јоқ, келішпес.*
Немедленно *саадабай, удабай, тўрче.*
Немного *азулақ, ас мынча, ебеш*, немножко *ебеш-ле, ебешкіне.*
Немощный слабый *уўаң, чыдалы јоқ, поду.*
Ненавидѣть *јақшы көрбе, јаман көр, јек көр.*
Ненасытимый *тоўбос, тыгынбас.*
Ненадежный *іженчізі јоқ, іженчілў емес.*
Ненастье *јут.*
Необузданный, (неистовый, бѣшеный) *қалјымақ.*
Необычный *солун.*
Неопрятный, грязный *јўдек.*
Непрерывный *ўзўлбес, ўзўгі јоқ, токтобос.*
Непобѣдимый *јеңдірбес, пастырбас.*
Непокорный *қыңышчаан.*
Непослушный *сөс ұқпас, тообос.*
Непостижимый *санап сағыш јетпес.*
Непостоянный *төözінбес, сағыжы орына қалбас.*
Неправедный *қаралу.*
Неправедно пріобрѣтенный *қаралап тапқан.*
Непривычный *ўренбеген.*
Неприличный *јарабас.*
Непріязнь, неудовольствіе имѣть *ööркö, қомыда.*
Непроходимый, темный лѣсъ (чернь) *ал јыш.*
Нерадивый *кіченбес, пужулабас.*
Неразлучный *айырылбас, қалышпас.*
Неровня *санарлаш*, (конд.) *сарылаш.*
Несмѣлый *тідінбес.*
Несогласный *јönкö кірбес.*
Несправедливо *учуры јоқ, јолы јоқ.*

Нести *алып пар, алып jўр.*
Несходный *келiшпес.*
Несчастiе *тўбек, jеткер, jаман.*
Несчастный, горемыка *мунду.*
Не такъ ли *емiне?*
Нетлѣнный *jыдыбас, ескiрбес, елебес, урманбас.*
Не тронь *тiйбе! қадылба!*
Неуважительный *тообос, подобос.*
Неугомонный *амырабас, тоқтонбос.*
Неудержимый *туттырбас, тоқтотпос.*
Неуступчивый *қыйышчаан;* (не сговорчивый) *туура бергiш, jöпкö кiрбес.*
Неутомимый *арынбас, чылабас.*
Нечаянно *кенеттiiн, елебесте, айарбаста.*
Нечестивый *jаман, jаман агылду, jаман сагышту.*
Ни гдѣ (гдѣ бы-то ни было) *қайда-даа, пiр-дее jерде.*
Нижнiй *төменгi, алдыгы, алдындагы.*
Низать (на нитку и т. п.) *тiс.*
Низвергнуть *тўжўрўп iй.*
Низкiй *jабыс;* (ростомъ) *сыны қыска.*
Низменное мѣсто *jайттыш, öйзöм.*
Никакой *қандый-даа, не-дее.*
Ни какъ нельзя *қанiiп-даа болбос.*
Никогда (когда бы-то ни было) *қачан-даа.*
Ни кто (кто бы-то ни былъ) *кем-дее.*
Ни куда (куда бы-то ни было) *қанар-даа.*
Нитка *учук,* (конд.) *jiп.*
Ни то, ни сё *алангқылу.*
Ни что (что бы то ни было) *не-дее;* совершенно ничего *еш неме.*
Нищiй *тiленчi.*

Нищебродничать *тіленіп јӱр.*
Но *андый болзо, андый-даа болзо.*
Новолуніе *айдың јаңы.* Въ новолуніе *айдың јаңыда.*
Новость (слухъ, извѣстіе) *табыш.*
Новый *јаңы.*
Новѣть (обновиться) *јаңыр.* Обновлять *јаңырт.*
Нога *пут, айак,* (конд.) *азак.*
Ноготь *тырмак.*
Ножницы *кайчы.*
Ножны *кын.*
Ножъ *пычак; тоңурак пычак* складный ножъ, бритва.
Ноздря *тану,* (конд.) *бурну.*
Носить *таажы, алып јӱр.* Носить на рукахъ *кучактанып алып јӱр.*
Нора *ічеен, ііи.*
Носъ *тумчук.*
Ночевать *кон.*
Ночь *тӱн.*
Ноша *јӱк.*
Нравиться *јара.*
Нравъ *кылык, агыл, јаң.*
Нужда *керек, јок,* (конд.) *кӱш.*
Нуждаться *керекте, керекәи, јоксын.*
Нужный, потребный *керек, керектӱ,* (конд.) *керекті.*
Нутро *іч,* (внутренности человѣка) *карын, өзөк.*
Нырять *чом.*
Нѣдро *койын.*
Ныть *сыста.*
Нѣкогда *озо бір чакта, пір чакта.*
Нѣмой *тілі јок.*
Нѣчто *пір неме.*

Нѣжиться, ласкаться *еркеле*. Нѣжить, ласкать *еркелет*.
Нѣкто *пір кіжі*.
Нѣсколько *анча мынча, педе*, (конд.) *ары јері*.
Нѣтъ *јоқ*.
Нюхать *јытта*. Нюхать табакъ *тамқы тарт*.

О.

О! *ай! ей! е!* О! Боже! *Е Құдай!*
Оба (мы) *екілебіс;* (вы) *екілегер*; (они) *екілезі*.
Обвалиться *јемірілл, јайрадыл*.
Обвернуть, обвить *оро*. Обвиться *орол*.
Обвинить *пурула;* обвинить несправедливо *қарала*.
Обветшать *ескір, еле*.
Обдирать (снимать кожу, кору и пр.) *сой*.
Обертка *ору*.
Обезсилѣть *моқо, чыла, ары; күчүң чыксын, күчі јоқ пол*.
Обезьяна (годъ обезьяны) *меечін*.
Обжечься *күй*.
Обдѣлать, изготовить бубенъ камскій *јагын*.
Обида *қомыдал*.
Обижать, притѣснять *қомыдат, қомыдал ет, күјүре*.
Обижаться, считать себя обиженнымъ *комыда, қомыдан*.
Обильно, обильный *пайтақ, елбек*.
Обитать *јурта, турла* (о звѣряхъ и птицахъ).
Облако *пулут*.
Облегчиться *јеңілде, јеңіл бол*.
Облепиха (растен.) *сарғат* (*сары қат*).
Обманывать *мекеле*; быть обманутымъ *мекее кір*.
Обманъ *меке, қуурмақ*.

Обманщикъ *мекечі, кууръмакъ.*

Обмирать *тал.* Привести въ обморокъ *талдыр.*

Обмѣняться *орнош.*

Обнаженный (о человѣкѣ) *јылангаш*; (о мѣстности) *такыр.*

Обнажиться *јылангаштан*, (о мѣстности) *такырла.*

Обнищать *јоксыра.* Разорить (до нищеты довести) *јоксырат.*

Обновиться *јангыр.* Обновить *јангырт.*

Обнять *кучакта.* Обнять со всѣхъ сторонъ, заключить *туй ал.*

Ободрить *тынгыт.*

Обойти *еебір, орой бар, айла.*

Оборванный (объ одеждѣ) *самтар.*

Обороняться *корулан*, (бороться) *јенгіш.*

Образецъ *јозор, јозок, кебер.*

Образъ *сӱр, сӱрмет. кебер.*

Обратить (оборотить назадъ) *пур*; (возвратить) *јандыр;* (къ вѣрѣ) *јанга бактыр.*

Обратиться *пурул*; (въ сторону, оглянуться) *кайалан, кайа кӧр;* (куда, прямо лицемъ)... *јар бол; мені јар бол* обернись ко мнѣ. Обратиться во что (сказочное представленіе объ оборотняхъ) *кубул.*—Обратиться къ вѣрѣ *јанга бак.*

Оброть, недоуздокъ *нокто;* надѣть оброть *нокто сук.*

Обручъ *курчу.*

Обрѣсти (найти) *тап*; (достигнуть желаемаго) *једін, тамын.*

Обтесать *тоор*; (вытесать плоскую сторону) *јанда.*

Обувь *ӧдӱк.*

Обухъ *тӧбӧ.*

Обуздать (коня) *суулукта.*
Обширный *кең, еен.*
Общій *ортоқ*, (конд.) *јоннуг.*
Обычай *јаң, јозоқ, јозор, қылық.*
Объяснить *учур айт, чечіп айт, јарыдып айт.*
Объявить, обнародовать *јарла, чапта.*
Обѣдать *қурсақтан, аш јій, ажан.*
Обѣщать *сӱӱле, умза.* Обѣщалъ дать *перер болон, перерім теген.*
Овдовѣть (о женщинѣ) *тул қал.*
Овесъ *сула.*
Овладѣть *јуула, кезе бір.*
Оводъ, слѣпень *көгӱӱн.*
Оврагъ *оро.*
Овца *қой.*
Оглянуться назадъ *кіін јар көр; пурулуп көр;* оглянуться въ сторону *қайаланып көр.*
Огласить (разгласить) *јарла, јар чагар.*
Огненный *отту, чоқту.*
Огниво *оттық.*
Огонь *от;* (жаръ) *чоқ.*
Огородить кругомъ *орой чеденде; себре ман тут, мана.*
Огорчить *ачындыр, ачуландыр, кӱӱн јандыр, қапчықтыр,* (конд.) *қанақтыр.*
Ограда *чеден, ман;* (дворъ) *чулан.*
Ограждать *қоры, қорула.*
Огурецъ *огурчын.*
Одежда *кіїім, кѣп, тон.*
Одержимымъ быть *туттыр, таптыр* (отъ гл. *тут* держать, *тап* найти). Одержимъ болѣзнію *јоболо туттырган.* Одержимъ бѣсомъ *көрӱмеске таптырган.*

Одинадцать *онбір.*
Одинаковый *тең, төй, текші.*
Одинокій *јаңызақ.*
Одинъ *јаңыс, пір.* Одинъ только *јаңыс-ла;* одни только наотборъ *мақа, ылғый;* одинъ изъ числа другихъ *пірсі.*
Одинъ противъ другаго находящійся *учураш.*
Однажды *пір, пір қаттан;* въ одинъ день *пір күн.*
Однозначущій, подобный по содержанію *учурлаш.*
Одобрить (считать хорошимъ) *јақшызын,* (признать приличнымъ) *јарат. Јақшы теді, јön теді* одобрилъ (т. е. сказалъ: хорошо, пристойно).
Одутлымъ сдѣлаться *көп.*
Одушевленно, съ восторгомъ говорить *тіліңін айт.*
Одѣться (въ одежду) *кійін;* (одѣяломъ) *јамын.* Одѣть (въ одежду) *кійіндір;* (одѣяломъ) *јап.*
Одѣтый *кійімдү, тонду.*
Одѣяло *көндөлө, јамынчы,* (овчинное) *јууркан.*
Оживить *терiс, терілт, тын кідір, тыныт.* Ожить *теріл.*
Озеро *көл.*
Озлобить (злобу въ комъ возбудить) *өчөт, өчөштір;* (разгнѣвать) *чугулдат, тарындыр, қапчықтыр.*
Ознобиться *сооқо тоң.*
Ознобъ *сооқо қалтырақ.*
Окно *көзінек.*
Окаймить *қаајыла.*
Оковы *қынјы, күрмек.*
Околесный, извилистый *айлаш.*
Около 1) *еебре, айландра.* Загородить около дому *үй еебре чеден тут.* 2) *маңында; ту маңында* около

горы; 3) *кірезі, кірезінде, кірелӱ; неш чакырым кірелӱ* около пяти верстъ. *Тӱш алты час кірезінде болгон* было около шестаго часа дня; 4) *јанында; ежік јанында турган* стоялъ около дверей (у дверей).

Окресность *маң, еебре јан.*

Окропленіе (жертвенное) *чачылгы, чоқ.*

Окроплять *чач, чоқто.*

Окружать *айла, еебре, айландра тур, чугда, қурча.*

Окунь *алабуга.*

Олень (сайга) *ақ кӥік.*

Олово *телегір.*

Ольха (дерево) *еене.*

Омерзѣть *јек көрӱн.*

Омрачиться *қарачқылан.* Омрачить *қарачқылат.*

Онѣмѣть (сдѣлаться безъ языка) *тілі јоқ пэл;* (о членахъ тѣла) *тал.*

Онъ *ол.*

Опадать (опухоль) *јаныҡ;* (о водѣ) *соол.*

Опалить (траву) *өртө.*

Опасаться *ӥймен.*

Опасеніе *ӥйменӱ.*

Опасность, бѣда *тӱбек, јеткер.*

Опасный *ӥйменчілӱ.*

Опереться (на трость) *тайан.*

Опериться *тӱкте, јымда.*

Опечалить *ачуландыр, ачындыр.*

Оплешивѣть *тас пол, тақырла.*

Оплодотворить (о случкѣ животныхъ) *төлдө.*

Опоздать *сонг кел, кеч кел, саада.*

Ополчиться *черӱлен.*

Опорожнить *пожот.*

Опора *төөс.*

Опоясать *к̄урча, к̄урла.*

Оправдать *ак̄та.*

Опредѣлить, назначить *пуjур, jангза, сал.*

Опрокинуть *анғдар, енғдер.*

Опрометиться, ошибиться *енғден, jанғыл, jас;* (мимо стрѣлить) *jаза ат.*

Опростать (о посудѣ) *пожот.*

Опростаться (освободиться) *пожо.*

Опрятный *чекчі, чедік, чебер.*

Опустить *ычк̄ын, салып ій, тӱжӱр.*

Опустошить *еен сал, пош ет.* Опустѣть *еен к̄ал.*

Опухоль *тіжік,* (конд.) *шійічіг.*

Опушить (опушкой обложить) *к̄ааjыла.*

Опушка *к̄ааjы.*

Опять *паза, паза к̄аттан; паз'ок̄.*

Орелъ *к̄ан-кере.*

Орудіе, оружіе *jепсел.*

Орѣхъ (кедровый) *к̄узук̄;* водяный орѣхъ *тумгайак̄;* орѣхи собирать *к̄узук̄та.*

Оса *jер ару.*

Освободить *пожот, арала, айыр.* Освободиться *пожо, аралан.*

Освѣтить *jарыт.*

Осень *кӱс.* Осенній *кӱскі, кӱскідегі.*

Оселъ *ешек.*

Осина *апсак̄, аспак̄, шабыр.*

Осиротѣть *өскӱс к̄ал.*

Оскорь (дерево) *jӱдерек.*

Оскорбить *ачындыр, к̄апчык̄тыр, кӱӱн jандыр.*

Оскудѣть *тӱгӧн, муда, таскыр бол.*

Основаніе *төөс.*
Основать *төөзө.*
Особенно *анчадала.*
Оспа *чеер, оспо.*
Оставить (бросить) *ташта; ӱгӱ ташта* оставить домъ; (оставить на мѣстѣ) *қалдыр;* (оставить лишекъ) *артыс; қурсақ артыс* оставь кушанья; (оставить въ покоѣ—не трогать) *тийбе; алара тийбей ойто паады* оставивъ ихъ въ покоѣ, пошелъ назадъ.
Остановиться *токто*, (перестать) *ура*, (на ночлегѣ, квартирѣ) *тӱш;* (остановиться, отдохнуть на пути днемъ) *ӱделе;* (остановиться станомъ, сдѣлать шалашъ) *одулан;* (стать, пріостановиться во время шествія) *тура тӱш.*
Остаться *јада-гал, қал.*
Остатокъ *артық* (излишекъ); *қалдық* (потомство остающееся по смерти кого нибудь.
Остерегаться *чеберлен.*
Осторожный *сақ.* Осторожно что нибудь дѣлать *чеберлен, полгоон, пужула.*
Остріе, лезвее *міс, піс.*
Островъ *ортолық.*
Острогà *сайга.*
Остроконечный *ушту.*
Острить *қурчут.*
Острый *қурч,* (конд.) *јыдыг.*
Остынуть *суу.* Остудить *сууг.*
Осязать *сыйма.*
Отбить (отнять) *пылап ал, қарамдап ал;* (на войнѣ) *јуулап ал;* (косу) *тапта;* (охоту) *кӱӱн јандыр.*
Отборный *талдама, талдаган, ылыг.*

Отвести *ал-пар;* (въ сторону) *туура ал-пар, кедерi ал-пар;* (въ плѣнъ) *олjооло*; (отстранить) *кедерлет, кыйылт.*

Отвергнуть *jараттай сал*; *кеде теді* отвергъ.

Отверстіе *ачык* (сквозное, открытое); *ӱт* (въ пещерахъ, также игольные уши); *уус* (устье трубы, пещеры); *ойык* (выдолбленное, круглое; полынья во льду); *тӱӱнӱк, тӱндӱк* (вверху юрты для дыма).

Отворить *ач.* Отвориться *ачыл.*

Отворотиться *кый, кыйа көр, туура көр.*

Отвсюду *ар jерден, кайдан-даа.*

Отвѣдать *амза, тады, iчiп көр*; (конд.) *аастыг.*

Отвѣсный, крутой *кадалгаак*, (скала) *кайа; капчал ту* крутая, не проходимая гора.

Отвѣть *кару, кару сӧс.*

Отвѣчать *карула, карун айт; уткулап айт.*

Отвязать *чеч.* Отвязаться *чечiл*; (о конѣ) *пожон.*

Отгадать (загадку) *тап, пiл.*

Отдыхать *тынан*, (успокоиться) *енчӱ бол.*

Отдѣлить (отъ чего) *айыр, пӧл, сыскыр.* Отдѣлить имущество *ӱле.*

Отдѣлиться *айырыл, пӧлӱн, сыс.* Отдѣлился отъ отца *адазынан пашка чыкты.*

Отдѣльно, особо *пашка*, (независимо) *өз-алдынан.*

Отецъ *ада, аба, ача.*

Отколоть *jар, jемiр.*

Откормить *семiрт.*

Откровенно разсказать *jажырбай айт.*

Откровенный *ачык jарык, сӧс jажырбас.*

Открыть *ач*, (дать знать) *чечiп айт, пiлдiрт, таныт.*

Открыться (запертое) *ачыл*; (дать знать о себѣ) *пiлдiр, таныт, jарыт.*

Открытый *ачык*.

Отложить (въ сторону) *туура сал; кеде сал;* (оставить) *ташта*.

Отнять (насильно) *пыла (пла), кӣjӣрен ал*.

Отомстить *öч ал*.

Отойти *кеде бар, туура пас*.

Оторвать *ӣjс*. Отрывокъ *ӣjзӣк, кезек*.

Отослать *iй*; (назадъ) *jандыр*.

Отпасть *jана тӣjш*.

Отпихнуть (отъ берега) *іт*. Отпехнуться (шестомъ) *сайын, тайан*.

Отправиться *пар; сала бер*; (на конѣ) *аттан*. Отправить *аттандыр, аткар*, (конд.) *астыр*.

Отпрячь *чеч*.

Отпустить *пожот* (освободить); *iй* (послать); *салып iй* (опустить); *агыт* (отпустить на волю коня, птицу и т. п.)

Отпущенникъ *iйiнтi, салынты*.

Отрада *кöот, соот, jоок*.

Отречься *ташта* (оставить); *jана тӣjш* (отстать); *jажыр, jажырып iй, jажырып айтпа* (утаить, отказаться отъ словъ).

Отруби *чарак, jарма*, (конд.) *ун jарбазы*.

Отрубить *кес, кезiп iй*.

Отряхнуться *сiлкiн*.

Отскочить *jалтан, туура секiр*.

Отстать (отъ кого) *калыш, кiiн jада-гал*, (бросить привычку) *ташта*.

Отступить *туура пас, кеде бар*.

Отсюда *мунаг, мунаг ары, мунартын*.

Оттуда (по направленiю съ той стороны) *анартын*; (оттуда сюда) *анаг перi*; (оттуда туда далѣе) *анаг ары*.

Оттолкнуть *іт, іде салып ій, теер ій.*
Отуманиться *туманда, туман тӱш.*
Отчаяться *чӧкӧ, чӧкӧн.*
Отчимъ *ӧӧй ада.*
Охладѣть *суу.* Охладѣть въ расположеніи къ кому *кӱӱн јаныӄ, кӱӱн јан.*
Охота, расположеніе *кӱӱн.* Отпала охота *кӱӱн јанды.*
Охотникъ *анчы, аучы, уучы.*
Охотникъ (до вина) *арыӄызаӄ*; (до чаю) *чайзаӄ*; (спать) *уйуӄузаӄ.*
Охотиться за звѣрьми *анда*; — за рябчиками *сымдала*; —за бѣлками *тіінде, тыйында.*
Оцѣнить *паала;* (приблизительно) *подо.*
Оцѣнка *паа;* (приблизительная) *подо.*
Очагъ *очоӄ.*
Очень *кӱч, сӱрекей, улу, тын*; (конд.) *най, есте.*
Очистить *арула, арла.* Очистить сучья съ дерева *пуда*; кору съ бревенъ *јулда.* Очиститься *арулан*; (отъ струпьевъ) *палу чупчун.*
Очки *көзілік.*
Очную ставку сдѣлать кому *көстөштір.*
Очувствоваться *білін.*
Ошибиться *јаңыл, јас, еңден.* Ошибочно *јаңыла, тыртыӄ.*
Ошибка *јазыӄ, тыртыӄ*; ошибающійся часто *јаңылчаӄ.*

П.

Падать *јыгыл, тӱш.*
Падчерица *ӧӧй ӄыс, ӧӧй бала.*
Пазуха *ӄойын,* (конд.) *ӄойду.*
Пазъ *пас.* Рубить срубы въ пазъ *пастап кес.*

Палатка *пайкан.*

Палецъ *сабар, елӱ, пармак*; (конд.) *падырбаш.* Большой палецъ *ергек.*

Палка *тайак, агаш.*

Память *ес.*

Пара *тӱнгей;* одинъ изъ пары *сангар, келтегей. Тӱнгей чар* пара быковъ. *Сангар кӧс* одинъ глазъ.

Парѝть въ воздухѣ (распростерши крылья) *јалбанда.*

Паръ *пу,* (конд.) *пуг.*

Пасти *кӱт, кӱзе, кӱтке, кайтар, кадар.*

Пастись *кӱзет, кӱдӱде тур;* (на пажити) *отто, тапшы.*

Пасмурный, пасмурно *јут; пулутту.*

Пастбище, пажить *одор јер.*

Пастухъ *кӱдӱчі, кӱзечі, малчы, јылкычы, койчы.*

Пасынокъ *ӧӧй уул.*

Патронташъ *кaптыра.*

Паукъ *јоргомыш, аучы,* (конд.) *коргочок.*

Пахать *кра сӱр, кра тарт, кра сал.*

Пахнуть (издавать запахъ) *јыттан јыды.*

Пашня *кра,* (конд.) *агыја.*

Пелена *чу, ору.*

Пеленать *чуула, оро.*

Пеня *јала.*

Пень *тӧнгӧш.*

Пепелъ *кӱл;* (пепелище) *кого, кок.*

Первенецъ *тун бала.*

Первый *паштангы, паштапкы.*

Перевалить, перейти черезъ гору *аш.* Перевести чрезъ гору *ажыр.*

Перевалъ (мѣсто въ горѣ, чрезъ которое лежитъ путь) *погочы.*

Перебросить *ажыра ташта.*
Перевезти чрезъ рѣку *кечір.*
Перевести на другое мѣсто, на другой языкъ *кӧчір.*
Переводить устную рѣчь *тілмеште.*
Перевернуться (вверхъ дномъ) *ангдан, тескін, кӧмгӧр.*
Переводчикъ *тілмеш, телмеш.*
Перевозъ *кечӱ.*
Переворотить *ангдар, ангдандыр, еебір.*
Перегнать, опередить *паш ал, озоло.*
Перегородить *мана, пӧл;* — рѣку запрудить *пу.*
Перегородка *пӧлгӱш, пӧлӱнгӱш.*
Передній *алдынгы, алдыны, алдындагы;* передняя сторона въ юртѣ, передній уголъ въ русской избѣ—почетное мѣсто *тӧр.*
Передразнивать *ӧктӧніш.*
Перейти (на другое мѣсто) *кӧч;* (чрезъ гору) *аш.*
Перекрестокъ *јолдың пелтрі.*
Переломиться *сын.* Переломить *сындыр, сыӣ как.*
Перелѣзть *аш.*
Перемѣниться *пашка бол, пашкалан, ӧскӧлӧн.*
Перепелъ *пӧдіне.*
Перескочить *ажыра секір, ажыра калы.*
Переступить (перешагнуть) *ажыра пас;* (мѣру) *кемнең аш.*
Перестать *токто, ура.*
Переулокъ *туура ором.*
Перецъ *пурч, мырс.*
Переѣзжать (на другое мѣсто) *кӧч;* (на другой берегъ) *кеч.*
Перо *јым, јум, тӱк;* (конд.) *јус;* (у стрѣлы) *јебе;* (у рыбы плавники) *канар.*
Перстень *јӱстӱк.*

Песокъ *кумакъ, кум.*
Пестрый *чокыр* (конд. *шоокыр*); *ала, сыр, тӱрлӱ.*
Пестрѣть разными цвѣтами *тӱрлен; јас тӱрленді* весенняя природа одѣлась разнообразіемъ цвѣтовъ.
Петля *топчыныҥ тыжсызы.*
Петля (укрюкъ для поимки коней) *урукъ, уругаш.*
Печаль *санаркану, јажу, ачу.*
Печальный *санаркалу, јажуурган, ачуркаган;* (конд.) *сагышка калган.*
Печалиться *санарка, јажуур, ачуркан.*
Печать *таҥма, тамга, печет.*
Печень *пуур.*
Печь, варить *пыжыр;* испечься *пыш.*
Печь *кемеге, кебеге, печке.*
Пещера *куй, ӱт.*
Пещись, заботиться *сагышка кал, ачуга кал, сана;* (принимать участіе) *кіле.*
Пиво *сыра.*
Пила *кірее.*
Пилить (бревно) *агаш кес;* (доски) *агаш јар, јос тарт.*
Пировать *јырга, тойло.*
Пиръ *той,* (торжество) *јыргал.* Пиръ устроить *јыргал јаза, той ет.*
Писать *пічі, чій, пас.*
Писецъ *пічікчі, катчы, чійӱчі.*
Пискарь (рыба) *пӱдӱре.*
Письмо *пічік, кат,* (начертанное на деревѣ или камнѣ) *самыра бічік.*
Пистолетъ *кол мылтык.*
Питать *азра.*
Питомецъ *азраган бала.*

Пить *іч.*
Питье *суузун.*
Пихать (отпихнуть) *іт,* (ногами) *теп;* (подвинуть) *јылдыр;* (лодку шестомъ) *сайын, тайан.*
Пихта (дерево) *чібі.*
Пища *аш, јіміш, курсак,* (конд.) *јім.*
Пищальникъ, самбукъ (дерево) *емеген сööгі.*
Піявица *шўлўк.*
Плавать *јўс.*
Плавить (растоплять) *кайылт, ерім.*
Плакать *їйла, уйла;* (конд.) *улга.*
Плакса *їйлакай.*
Пламенѣть *јалы, јалын.*
Пламя *јалын.*
Пластъ, дернъ *јон.*
Плата *јал, төлў, төлöм,* (конд.) *төл, төн.*
Платить *төлö,* (конд.) *тўле.*
Платокъ *плат.*
Плачъ *їй,* (рыданіе) *сыгыт.*
Плевать *тўкўр, пўркўр.*
Плевокъ *тўкўрўк.*
Племя *аймак,* (конд.) *тійлў.*
Племянникъ *ачы,* (конд.) *ача.*
Плести (косу, плеть) *ör,* (свить) *толго;* (плетень сдѣлать) *örмöлö.*
Плеть *камчы, тобурчук.*
Плечо *їін, јарын,* (конд.) *ўштў.*
Плескать *чайба, јайка, чайбалт.*
Пловецъ (мастеръ плавать) *јўскўр.*
Плодъ *ўрен.*
Плоскій, плоскость *тўс; јартычак;* (широкій) *јазы.*

Плотникъ *ус.*
Плотно (слитно) *тудуш;* (вплоть) *јапшыра.*
Плотный (крѣпкій) *чыйырак,* (конд.) *шыйрат, шыдырым.*
Плоть *сал.*
Плохой, негодный *комой, пагай.*
Плутать *ас, азып јўр.*
Плѣнъ *олјоо.* Въ плѣнъ взять *олјооло, јуулап ал.* Въ плѣнъ попасть *олјоо тўш.*
Плѣшивый *тас, такыр.*
Плясать *секір, пійеле.*
Поборъ (сборъ деньгами или натурой) *јууш.*
Побѣда *јенўй.*
Побѣдитель *јенўйчі, пааттыр.*
Побѣждать *јен, јенде, пас.*
Побѣлѣть *агар.*
Повалить *јык, јыга салып ій;* (дерево съ корня) *јыгында.*
Повергнуть лицемъ на землю *јўстўктір.*
Поваръ *казанчы.*
Поведеніе *кылык, агыл.*
Повелѣть *јакар, јакы, айбыла, пујур, айт.*
Поверхность *ўст, кыртыш;* (горы) *төбе, паш.*
Повиснуть *ілін, салбакта.*
Поводъ (узды) *тіскін, једек.*
Поворотить (назадъ) *пур;* (на бокъ) *ангдар.* Повернуть кругомъ *айландыр.* Поворотиться *ангдарыл, айлан.*
Повредить *пус, кемдет, артат.*
Поврежденіе *пузук, пускалан, кем.*
Повторить нѣсколько разъ *катта, кадаанда.*
Повѣсть *куучын.*
Повѣтріе (болѣзнь) *кезім.*
Погибнуть, изчезнуть *кут, тун, өл, јогол, ўйі, өйі, уйада, јылый; ўрел, арга ўзўл; өчіп кал.*

Погода (ненастная) *jут*; (ясная) *айас*.
Погоди *акыр*, *токто*, *ажа токто*, *ашпа!*
Погонять *чап*, *jорт*.
Погрѣшность *jазык*, *jарамас*.
Погребъ *пооpоп*.
Погрязнуть *пат*.
Погрузиться (въ воду) *чом; чөк*.
Погубить *өлтір*, *үрет*, *тундыр*, *үйіт*, *уйадат*.
Подарокъ *сій* (*сый*).
Подавиться *карлык*, *карыл*.
Податливый (щедрый) *күүнчек*.
Подать *калан*, *алман*.
Подбирать (съ земли) *тер*, (отовсюду) *кары*.
Подбородокъ *еек*, (конд.) *егі*.
Подвода *уна*, *ула*.
Подводчикъ *пашчы*, *унаачы*, *улаачы*, (конд.) *улагычы*.
Подданный *албаты*, *алматы*.
Поддаться (уступить) *алдыр*, *кыт*, *пол*.
Подкладъ *кып*. Сдѣлать подкладъ подъ одежду *кыпта*.
Подкрадываться *өгүле*.
Подползать *өйөктө*.
Подкова *така*.
Подлѣ *jанда*, (конд.) *кыйгында*; подлѣ меня *менің jанымда*.
Поднести ко рту *уска тудуп пер*.
Поднять *көдүр*.
Подняться (вверхъ) *көдүрүл*, *өктү*, *өскү*; (взлетѣть) *өгдөй*; (на ноги) *тура-гал*, *тур*.
Подонки *түп*.
Подобрать (крылья) *кымын*.
Подобный *ошкош*, *төөй*, (равный) *тең*, *текши*.

Подобно *тыӣ (тіӣ)*, *чылап (чілеп)*, *ошкош*. Подобно солнцу *кӱн-діӣ;* какъ цвѣтокъ *чечек-чілеп*.

Подозрѣніе имѣть на кого *чіӣзін*.

Подойти *јуукта*, *јанаӣ пазып кел*, *јуукпап пазып кел*.

Подолъ *едек*.

Подошва (ноги) *таман*, (обуви) *ылтарык*, *улпан*. Подошва горы *ту төөзі*.

Подпилокъ *сгӱ*.

Подпоясать *курча*, *курла*. Подпоясаться *курчан*, *курлан*.

Подпруга *колог*.

Подробно разсказать *ончозын айт*, *пужулап айт*.

Подслушивать *тыпгда*.

Подушка *јастык*, *акта*. Положить что нибудь подъ голову *јастын*.

Позавчера (третьяго дня) *паш кӱн*.

Позади *кіінде*. Позади ѣхать *кііннең јорт*; позади итти *кііннең пар*, *ееш*.

Позвонки (спинные) *омуртка*, (шейные) *колјур*.

Поздно *кеч*, *сон*.

Позоръ, поруганіе *јаман ат*. Подвергся поруганію *јаман атка калды*, *јаман айттырды*.

Поймать *тут*, *кап*, *капса;* (рыбу) *ал*.

Поить *ічір*, *сугар*, *сугатта*.

Показать *көрӱјс*, *көрӱндір*. Показаться *көрӱн*, *көзӱк*. Заставить показать *көрӱјстір*.

Покаяться *кемзін*, *кілінчек айдын*, *јаманды айт*.

Покатость горы (отлогая) *јандырма*, (крутая) *кадалгаак*, *кайа*, *меес*.

Покаяніе *кемзік*.

Покланяться *пажыр*, *паш-кой*.

Покоиться *енчік*, *амыра*.

Поколѣніе *ӱӱе.*
Покориться *пак.* Покорить *пактыр, пастыр.*
По крайней мѣрѣ *еш јогында.*
Покрыть *јап, пӱрке.*
Пола *едек, өмӱр.*
Полдень *јал тӱш, орто тӱш; тӱш.*
Полдничать (отдыхать на пути въ жаркое время) *ӱделе,* (монг. *ӱде* полдень).
Ползти *јыл; өйөктө* (на брюхѣ).
Поле *јалаҥ, јер;* (пашня) *кӣра;* (широкое поле) *јазы јалаҥ.*
Полезный *тузалу,* (конд.) *тузалы.*
Полетъ *учуш.*
Полно (перестань) *токто! ура!*
Полнолуніе *айдыҥ ескі, ай ескізі, онтӧрттӱ ай; айдыҥ бір ескізі.*
Полнота, полный *толо.*
Полночь *тӱн ортозы, орто тӱн.*
Половина *јарым, јамыртык, келтегей, кӣаб-орто, тал-орто; јарым пут* полпуда; *јамыртык өттөк* половина хлѣба; *енчізіҥ кӣаб-ортозын алды* получилъ половину наслѣдства; *судыҥ тал ортозына јетті* достигъ до средины рѣки.
Пологъ *чадыр, пайкан.*
Положить *сал.*
Положиться, надѣяться *салдыр;* положиться на чью нибудь волю *кӱӱніне салдыр.*
Полоскать *чайба.*
Полотенце *кӣол артқыш, арчуул.*
Полотно *кеден, пӧс.*
Полоть (траву) *одо.*

Полоумный *сағыжы једілбес, алу.*

Полу (не много, не совсѣмъ) *чала; чал. Чала казак* полукиргизъ. *Чал'кайың* не настоящая береза; *чала тенек* глуповатый. Полумертвый *өлүлүк, чала тынду.*

Получить *ал.*

Полушка *пүдійек.*

Польза *туза, астам.*

Полѣно *чарчага,* (конд.) *оок.*

Помавать (махать рукой) *умда, јанза;* (кивать головой) *јайка.*

Помнить *езе, еске сал, унутпа.* Опомниться *пілін.*

Помогать *полуш, темеш.*

Помощникъ *полушчы, темеш.*

Помощь *полуш, арга.*

По мѣстамъ: шелъ дождь *алыстап јамыр јааган;*—было землетрясеніе *алыстап јер калтыраган.*

Помянуть *ада, езеп ал, еске түжүр.*

Понизиться *јабыза;* (смириться) *јабызыдын; паазы түшті* цѣна понизилась.

Понимать *піл, ойлон, ойгор, огно;* понялъ *көксіне кірді, көксіне салынды, сағышка кірді.*

Поносить *айткыла, јаман айт, сөк, сөкүле.*

Поносъ *өткөк.* Страдать поносомъ *өткөктө.*

Поношеніе *сөкүш.* Потерпѣть поношеніе *јаман айттыр, сөктір.*

Понятливый *пілір, ойгор.*

Понятно *пілдіре,* (ясно, ясный) *іле, јарт.*

Попасть (въ бѣду) *түш;* (въ цѣль) *тій.*

Поперегъ *туура;* (крестъ-на-крестъ) *кере.*

Попеченіе *парага, кічемел, сағыш, санага.*

Попирать *теп, тепсе, пас, тапта.*

Пополамъ (на двѣ половины) *екі јара*; (ровно) *тең*.
Попраніе *тепсӱӱр*.
Попутный вѣтеръ *ог салқын*. По пути (зайти и проч.) *јолой*.
Попутчикъ *јӱрӱш кіжі*, (спутникъ) *јолдош*.
Порогъ *ірге*.
Порожній *еен, пош*.
Порокъ *кем, јазық*.
Порохъ *тары*.
Порочный *пурулу, кемдӱ, јазықту*, (конд.) *қалықты*.
Портить *пус, артат, кемдет, јаман ет*.
Портиться *арта*, (разстроиться) *пузул*.
Портянка, онуча *оронғыш, ору*.
Порука, поручитель *јӱкчі*.
Поручительство *јӱк*.
Поручиться *јӱке тӱш*.
Порча *кем, пузук*.
Порядочный (посредственный) *кірелӱ*.
Посадить *оттургус, оттурус*; — сзади себя на одномъ сѣдлѣ *учкаштыр*,—на коня *міндір, аттандыр*.
Посвятить *самда, молјо, аласта*.
Посвященное божеству или демонамъ животное *ӱйік*.
Поселиться на жительство *јурта, турла;* поселиться домомъ или въ домѣ *ӱйлен*.
Послать *ій*.
Послушный *ұққур*.
Пословица *ӱлгер сӧс, кеп сӧс*.
Послѣдователь *ееш*.
Послѣ (чего нибудь, когда нибудь) *соондо, сон, соңында, кіінде*; (послѣ—вечеромъ) *кором*.
Послѣзавтра *соңғызы кӱн*.

Посолъ *елчі.*
Посохъ *таякъ, једек.*
Посрамить *уйалт, уйатқа сал, уйатқа қалдыр.*
Поставить *тургус, сал;* (къ стѣнѣ прислонить) *јӧлӧ.*
Постель *тӧжӧк;* *шірдеге* (?).
Поститься *орозоло, орозо тут.*
Постлать *јай, чыр;* (постель) *тӧжӧ,* (подъ себя) *тӧжӧн.*
Постоянно *јаантайын, јаанда.*
Постъ *орозо.*
Поступокъ *қылық.*
Постыдиться (посрамиться) *уйатқа қал; јӱс тӧмен бол.*
Постыдный *уйатту, јексінчілӱ.*
Посылка по дѣламъ, посольство *ійгі.*
Посыпать (цвѣтами, мукой) *сеп.*
Посѣвъ *чачқан аш.*
По сю сторону *пері јанда,* (находящійся) *періі.*
Потвея (у сѣдла) *қуйушқан.*
Потникъ подъ сѣдломъ *токум.* Потникъ положить подъ сѣдло *тоқ, токумда.*
Потнишная трава, употребляемая зимой вмѣсто онучей *ойонгот.*
Потомство *қалдық, ук, тараган ел.*
Потомъ *анан ары, аныҥ кійінде, соондо.*
Потрясать *қалттырат, сілкі, сілкіндір.*
По ту сторону *ары јанда,* (находящійся) *арыгы.*
Потъ *тер.*
Потѣть *терле.* Вспотить *терлет.*
Похвальный *мактулу.* Похвальное слово *мақ сӧс.*
Похмѣлье *папқыр,* (конд.) *пақпыр.*
Похитить *уурла,* (отнять) *пыла, кӱӱрен ал.*
Похожій по виду, сообразный *кеберлеш, јӱзӱндеш, тӱрсӱндеш, ошкош;* (по значенію) *учурлаш.*

Походка *пазык.*
Походъ, путешествіе *јорык.*
Похоть, вожделѣніе *кыча, кычалаг.*
Похудѣть, отощать *ары, арын.*
Почесть, уваженіе *кӱнді.*
Почитать *кӱндӱле, сана.*
Починить *јама.*
Почка древесная *пӱр, пӱрчӱк.*
Почтенный *кӱндӱлӱ.*
Пощечину дать *алакканда, чыкчытта.*
Поясница *пел.*
Поясъ *кур, курчак*; ременный *кайыш.*
Правдивый *чындык, чынчы.*
Праведный, невинный *ак, актту. Ак јөөжө* праведное имущество. *Ак јарғы* правый судъ. *Актту кіжі* праведный, невинный человѣкъ.
Правый *он. Он јан* правая сторона. *Он јарғы* правый судъ.
Править (управлять) *пашкар;* править возжами, *пожжо тут;*—рулемъ *сонгдо.*
Празднество, торжество *јырғал.*
Праздникъ *пайрам.* Праздновать *пайрамда, јырға.*
Праздность (лѣность) *јалку.*
Праздный (свободный) *пош.*
Прахъ *тозын, кок, тобрак.*
Превозносить *кӧдӱр, пііктіт,* (хвалить) *маалкат.*
Превозноситься (хвалиться) *пііркe, пііктідін, маалкадын.*
Превосходить *артыкта, ажын.*
Превратно, — ный, *тіскері.* Превратное направленіе принять *тіскерле.* Извратить *тіскерлет.*

Превратиться (во что нибудь) *кӣубул*. Превратить (во что) *кӣубулт*.

Превращеніе (способность принимать разные виды, напр. животныхъ и т. п.) *кӣубулгат*, *кӣуулгат*, *кӣубулгас*, *кӣубулгазын*. Имѣющій способность превраться *кӣубулгасту*, *кӣубулгазынду*. Превращенный, оборотень *кӣубулган*.

Превышать *ажын*.

Преградить путь *торо*, *пуда*, *пу*.

Предаться (кому) *перін*, (на чью волю) *салдыр*; (чему) *сабыл*, *садын*, *пакатты*.

Предки *öбöгöлöр*.

Предполагать, приблизительно считать *подо*.

Предсказать *озо біліп айт*.

Предтеча, предшественникъ *озочы*, *озынчы*.

Прежде *озо*, *озогыда*, *пашкыда*, *ертеңіде*.

Прежній *озогы*, *ертеңі*, (конд.) *бурунгу*.

Презирать *јек көр*, *јексін;* (отвращаться) *кыртыштан*.

Прекратить *токтот*, *ӱјс*, *пожот*.

Прекрасный *пакаттылу*, *макалу*, *көрӱмзілӱ*, *сылу*, *јараш*, *кубаттылу*.

Прельщаться, увлекаться *пакатты*, *тілбірке*, *көс садын*, *сагыш сал*.

Пренебрегать *тообо*, *подобо*, *кереке подобо*.

Препроводить (доставить) *табыштыр*, *јеттір*; препровождать время *кӱн ертір*; *кӱн ал*, *кӱнден*.

Препятствіе *пудалгаак*.

Препятствовать *пууда*, *торо*; (вмѣшиваться) *арлаш*, *кадалыш*.

Прервать, кончить *ӱјс*.

Преслѣдовать *неке*, *ку*.

Престолъ, жертвенникъ *шірее*, *таскак*.

Прибавить (сверхъ) *қош*; (длину) *узат*; (наставить матерію и т. п.) *ула*.

Приблизить *јуут*, *јуудат*, *јуукмат*. Приблизиться *јуукта*, *јууда*.

Приборъ, снарядъ *јепсел*.

Прибыть (прибавиться) *қожыл*; (пріѣхать) *јет*, *једе кел*, (домой возвратиться) *јан*, *јанып кел*.

Прибытокъ, прибыль (барышъ) *астам*, (польза) *туза*.

Прибѣгнуть (подъ защиту) *сыгын*, *қоруланып кел*.

Привалить (къ чему нибудь) *пазыр*, (прислонить) *јӧлӧ*.

Привести *акел* (*алып кел*); привести за руку *јединіп кел*, *јединіктенін акел*, *паштап кел*. Привести подъ руки *қолдықтап акел*.

Привести въ замѣшательство *тујуқтандыр*;—въ отчаяніе *чӧкӧт*; — въ страхъ *қоркут*, *қоркус*; въ бѣшенство *қалјуурдыр*;—на судъ *јаргаа тут*;—въ исполненіе *чынын чагар*, *чындап ет*; *пӱдӱр*.

Привидѣніе (призракъ) *сӱр*.

Привратникъ *ежік сақчы*, *ежікчі*.

Привыкать *ӱрен*.

Привычка *ебелӱ*, (конд.) *ноогылық*.

Привязать *пуула*, *армақчыла*; (завязать узломъ, подвязать) *тақ*. Привязать къ сѣдлу, въ торока *қанјыгала*, *қанјыгаа пуула*, *пӧктӧр*.

Приготовить *пеленде*, *пӱдӱр*.

Приготовиться *пеленден*, *пелен бол*, *јазан*, *терген*.

Приданое, надѣлъ скотомъ *енчі*; приданый нарядъ *сеп*.

Придти *кел*.

Прижать *пас*, *јаба пас*; (крылья, хвостъ и т. п.) *қымын*.

Призрѣть, обратить вниманіе *кіле*, *кӧс тій*, *еен кӧр*.

Приказать *айбыла, јакы, јакылаан сал.*
Приказъ *айбу, јакылаан, јакыган.*
Приклеить *јапшыр, јелімде.*
Приклонить колѣна *тізе погын, тізе пыгылт, тезеленіп тур, чödö.*
Приладить *епте, еттештір.*
Прилежаніе *кічемел*; прилежный *кічемелдӱ.* Прилежать *кіче.*
Приличный *јарамык, јарайыр, јön, еттӱ.*
Прилипнуть *јук, јапшын, јапшыныш.*
Примириться *јараш.* Примирить *јараштыр.*
Примиритель *епчі.*
Примѣта, замѣтка *темдек, пілді.*
Примѣтный *танылу*; (съ мѣткой) *темдектӱ.*
Примѣръ, правило *јозор, јозок.*
Принаровить *епте.* Принаровиться *еттік.*
Принести *акел* (*алып кел*). Принести жертву *кödӱргі кödӱр, тайылгы тайы, паралы бер, перӱ бер.*
Приношеніе (умилостивленіе) *јараду, јалбару,* (за умершаго) *једім.* Сдѣлать приношеніе *јараду јарат, јалбару сал,* (за умершихъ) *једім јеттір.*
Принуждать *албада, айбыла, кӱште.*
Принужденіе *алба, айбу,* (насиліе) *кӱјӱр.*
Припадокъ *туткак.*
Приправа (кушанья) *јамаан*; (прикраса) *сеп.*
Приправлять *сеп, септе.*
Природа *пӱдӱш, пӱткен, töröл.*
Присвоить *мензін;* (отнять) *пылап ал.*
Прислонить *јölö.*
Присоединить *кош, пірішті́р, пірікті́р, кірішті́р, кідір.*

Пристать (къ чьей нибудь сторонѣ) *јанаш, сабыл*; (къ обществу, къ табуну и т. п.) *кіріш, кір, кожыл, пірліш*; (къ берегу) *чык*; (привязаться, надоѣдать) *кадыл*; (прильнуть) *јапшын, јук*.

Пристраститься *сагыш сал, пакатты, тілбірке*.

Пристыдить *уйалт*.

Присяга *шерт, шелт, черт*.

Присягать *шерт іч, шелтен*.

Притѣснять *кыста, кыс*.

Притворство *оп*. Притвориться *оптоп*.

Притворщикъ, лицемѣръ *опту, куумак*.

Притча *кеп сöс, ўлгер сöс, туйук сöс*.

Притѣсненіе *кысталаг, кўјўр*; (обида) *комыдал*.

Притянуть *тартып ал, кым*.

Приходъ (прибытіе) *келіш*.

Причетникъ, чтецъ *катчы*.

Причислить *кіріштір, кідір*.

Прищемить *кыста*.

Пріятель, другъ *нак*. Имѣть взаимную пріязнь *накташ*.

Пріобрѣсти *тап, астамдап ал*. Благопріобрѣтенное имущество *актап тапкан мал; алкылап тапкан јöожö*; пріобрѣтенное трудами *енілір тапкан, јайнап тапкан*; пріобрѣтенное неправдою *каралап тапкан*.

Пробить *ой, ойо чап*.

Пробраться *öт, аралаш, чагыштан*.

Пробудиться *уйгун, уйгунуп кел*.

Пробуравить, щель сдѣлать *теш*.

Проведрѣть *айас, айаста*.

Проводить *узат*, (указать дорогу) *пашпап пар*.

Проводникъ *пашчы, унаачы*.

Проворный *кортон, јўгўрўк*; (шустрый) *сайбыр*.

Прогнать *сыбыр, качыр; чагар, чагара качыр.*
Продажа *саду.*
Продать *садып їй, садып пер.*
Продлить, продолжить *узат.*
Продолжительный,—но *узак, узун, саат, удаан.*
Продѣть *öткӱр, ӱтте.*
Прозорливецъ *көсмечі.*
Прозябать (о растеніяхъ) *көгöр, јажар.*
Происходить *чык*, (о потомствѣ) *тара.*
Проклинать *карга.*
Проклятіе *каргыш.*
Проколоть *сай*, (ухо, ноздри и т. п.) *ӱтте*; (сдѣлать щель) *теш.*
Пролить *тöк.*
Проложить дорогу *јолдо, орокто.*
Пролѣзть *öт.*
Промокнуть *су бол, палјыра.*
Промежутокъ *ара, орто.*
Пронзить (копьемъ) *сай; öткӱр.*
Пронзительный *öткӱр.*
Проникать сквозь *öт.*
Прорубь, полынья *ойык.*
Прорѣха (дира) *тежік.*
Просить *сура, тіле*; (упрашивать) *мöргӱ, јалын.*
Просо *тараган, тараан, тару.*
Прославить *макта, мак чагар, јар чагар, чапта; ады чыкты* прославился.
Прослезиться *јаштан; көскö јаш келді* на глазахъ навернулись слезы. *Көзінің јажы мöлтрöп чыгып келді* въ глазахъ блеснули слезы.
Просмѣшникъ *елікчіл.*

Простой (откровенный) *ачыкъ јарыкъ;* (добрый) *кӱӱнчекъ, пійанду;* (привѣтливый) *накъ;* (простаго званія) *кал кіжі.* Просто (удобно) *оңой;* (безъ нужды) *тегін;* (понятно) *іле, јарт, пілдіре.*

Простерть (протянуть руку) *сун.*

Пространный *еен, кең.*

Простынуть *суу.* Простудить *суут.* Простудиться *сооко тоң.*

Просьба *сураҡ, суру, суралты.*

Противникъ *ҡыйышчы, ҡыйышчаан, ҡаршу, тууда беріш.*

Противный вѣтеръ *терс, ҡачалаң салкын.*

Противолежащій *уткары, тушташ, учураш.*

Противоположный, на изнанку *терс, тіскері.*

Противиться *ҡый, ҡыйыш, кыйчыла, каршулан.*

Протухнуть, вонять *сазы, јыды.*

Протяжный *узун.*

Прохлада *серӱӱн.*

Прохладить *серӱӱндет, суут.*

Процентъ *ҡолбо.* Брать проценты *ҡолбоо.*

Процѣдить *сыскыр, шӱ.*

Прочій *öскö, пашка.*

Прочь, въ сторону *туура, кедері.* Прочь! *кедерет!*

Прощай! *езен бол! езен болзын!*

Прояснѣть *айаста, айас.*

Прудить *пу.*

Прыгать *ҡалы, секір.*

Прыгунъ, вѣтреный человѣкъ *секірме.*

Прыскать *чач, чоҡто.*

Прыткій *јӱгӱр, јӱгӱрек.*

Прѣсный *ачыбаган, јалымчу.*

Прялка *прасле.*

Прямой, прямо *тӱс, чіке;* прямое дерево *тӱс агаш;* прямо (истинно), не скрываясь говорить *чіке айт;* прямой путь *чіке јол.*

Прясть *ӥір.*

Прятать *јажыр, сук.* Прятаться *јажын, сыгын.*

Птица *куш.*

Пугать *коркус, коркут, чоочыт.*

Пугаться *корук, чоочын, јалтан; ӱркӱ, ӱрӱк.*

Пуговица *тончы;* пуговки, бусы у женской косы *тарала.*

Пужливый (о коняхъ) *ӱркӱнчек.*

Пузырь (мочевый) *куук.*

Пуля *ок.*

Пупъ *кіндік.*

Пустой (незанятый) *пош, еен;* (какъ стволъ) *когдой;* (дупловатое дерево) *какшый.*

Пустыня *еен јер.*

Путать (коня) *тужа, чырма;* (треножить) *кіженде.*

Путо *тужак,* (треногъ) *кіжен.*

Пухнуть *тіш, кӧп.*

Пухъ *ноокы, пык.*

Пушка *тарбазан.*

Пчела *ару, адару, чол ару* (конд.) *ары.*

Пшеница *пуудай.*

Пылать *јалы.*

Пылъ *јалын.*

Пыль *тозын,* (конд.) *кӱл.*

Пьяница *аракызак, ічкечі;* (конд.) *ечкічі, езрікчі.*

Пьянство *ічкі.*

Пьяный *езірік.*

Пьянствовать *езірін јӱр, аракылан јӱр.*

Пьянѣть *езір.*
Пѣгій *ала.*
Пѣвецъ *сарынчы, кожонгчы.*
Пѣна *көбік, көбөк.*
Пѣниться *көбіктен.*
Пѣсня *кожон, сарын.*
Пѣтухъ *куштың еркегі,* (конд.) *танак.*
Пѣть *сарна, кожондо;* (о птицахъ) *пойыра, ет.*
Пѣшій (безъ коня) *јайу;* (безъ лыжъ) *томул.*
Пяло, пяльцы *керіі.*
Пялить *кер, јайа тарт.*
Пята *чоогоноқ, чоончой;* (конд.) *ечжік, енчжік.*
Пятнать (мѣтку положить) *темдекте, тамга сал, пеліле.*
Пятно (родимое) *мең,* (знакъ) *тамга.*
Пять *пеш.* Пятеро *пежӱ.* Пятеро изъ числа ихъ *пежі;* всѣ мы пятеро *пежілебіс;* всѣ вы пятеро *пежілегер;* всѣ они пятеро *пежілезі.* Пятый *пежінчі.* Пятый разъ *пежінчізін.* Пять только *пеш-ле.*
Пятьдесять *пежӧн.*
Пятиться *јана пас, јалтан.*

Р.

Работа *іш.*
Работать *іште.*
Работникъ *ішмечі, јалчы.*
Рабъ *кул.*
Равный *тең, төөй.*
Равнять *тең ет, теңіштір;* (дорогу) *тӱзе.*
Равняться *теңеш;* (подражать) *темеш.*
Радоваться *сӱӱн, кубуксу, јырга,* (конд.) *ӱӱрӱн.*

Радуга *солонго.*
Разбить *оот, тӱлет.*
Разбойникъ *каракчы, мукачы, парынтычы;* (бродяга) *качкын.*
Разбросать *тарат, тоскыр, чач.*
Разбѣжаться (въ разныя стороны) *качкыла, тара, ойло, тос.*
Развалиться (о зданіяхъ) *јайрадыл, тызра.*
Развести огонь *от одыр.*
Развернуть, разослать *јай.*
Развязать *чеч.*
Развѣ *па* (*пе*), *пе-де* (*пе еде*). Развѣ такъ *мундый беде?* Развѣ не знаешь *пілбес пе-дең?*
Развѣваться *јалбракта*; *кӱлменекте* (?).
Развѣвающійся *јелтек*; *јалтык јултук.*
Разглашать *јарла*; *чапта.*
Разговаривать (взаимно) *ермектеш, кучындаш.*
Разговоръ *ермек.*
Раздать *ӱле, ӱлеш.*
Раздаваться (голосъ) *јаҥылан, кӱӱле, коолон.*
Развѣдать *ајыкта.*
Раздробить *оот*, (на части) *тоскыра сок.*
Раздѣлить (раздать) *ӱле, ӱлеш*; (разлучить) *айыр, пӧл.*
Раздѣться *кийим чеч.*
Разинуть ротъ *уус ач.*
Разлиться *јайыл*, (вылиться) *тӧгӱл.*
Разливъ (воды) *јайкын, јайык, ташкын.*
Различный *пашка пашка, јӱзӱн тӱрлӱ.*
Разлучить *айыр, пӧл.*
Размышлять *санан, сӱмелен.*
Размягчить *јымыжат.*

Разнообразный, разноцвѣтный *јўзўн тўрлў.*
Разорить (имущество) *јоқсырат, јўўжо ўрет.*
Разостлать *јай, тўжў, чыр.*
Разрушить *јемір, оот, пус, шужал, јайрат.*
Разрѣшить, разъяснить *чеч, чечіп айт.*
Разрѣшиться отъ бремени *пала тап, јақшы бол.*
Разрубить *јара кес.*
Разсказать *айдып пер, учурлап айт.*
Разслабленный *кснеген.*
Разсмотрѣть *пужулап кўр.*
Разспросить *сурап ук, айттырып ал.*
Разставить сѣти *у тарт, айа сал, қабу сал.*
Разстроить (испортить) *пус;* (разговорить) *сайқақта.*
Разстройство *пускалан, сайқақ, сайақ.*
Разсудить (въ себѣ) *санан;* (изыскать) *сўмелен.*
Разсудительный (изобрѣтательный) *сўмелў,* (умный) *ойлу, керсў,* (благоразумный) *јақшы ағылду.*
Разсѣяться въ разныя стороны *тос, тара, таркыра.*
Разсѣять, расточить *тоскыр, тарат, таркырат.*
Разщелина *јарық, тежік, сызық.*
Разщеляться *јарыл, тежіл, сыс.*
Раковина *қабырчақ.*
Рана *палу, јара,* (конд.) *пагы.*
Ранить *палула, јарала.*
Рано *ерте;* весьма рано *ертен ерте, ертен тура.*
Раскинуть палатку *пайқан тарт, чадыр тарт.*
Расплести (плеть, косу и т. п.) *јас.*
Распоряжаться *пашқар, паш піл, кезе піл.*
Распространить *јай;* (слухъ) *јар јарла, јар чағар;* (сдѣлать пространнымъ) *еенде.*
Распростереть *јай,* (крылья) *тағын,* (размахнуться) *талай.*

Распустить (народъ) *јандыр, таркырат, тарат.* Распуститься (о листьяхъ) *јайыл,* (о почкахъ древесныхъ) *пӱрлен.*

Распутный *чайдам, чайгак.*

Распять *кере тарт.*

Растаять *ері; кайыл.*

Растопить (расплавить) *еріт, кайылт.* Растопиться *ері, кайыл.*

Расточить (имѣніе) *ӱрет, ӱре.*

Рвать (отрывать) *ӱс,* (выдергивать) *јул,* (раздирать) *јырт;* (о рвотѣ) *кус;* рвоту произвести *кустыр.*

Рвота *кузунты, кускуш,* (конд.) *кускучжу.*

Ребенокъ *пала,* водиться съ ребенкомъ *пала саатта* (*соотто*).

Ребро (верхнее, долгое) *кабырга,* нижнее, короткое ребро *сӱбе.*

Ремень *кайыш.*

Репейникъ *уак, тегенек.*

Ржавчина *тат.*

Ржавѣть *татта.*

Ржать *кішите.*

Робѣть *јӱрексі,* (конд.) *ман алынба.*

Ровесникъ *тенгеш; јажыдын* (?).

Ровный *тӱс;* одинаковый *тең, тӧӧй, текшӥ.*

Ровъ *оро, кӱрен.*

Рогатый скотъ *мӱӱстӱ мал.*

Рогъ *мӱӱс, муус.*

Родить *туу, пала тап; пала табылды* родилось дитя.

Катты јакшы полды жена его благополучно разрѣшилась отъ бремени.

Родина *öскӧн јер, чыккан јер.*

Родникъ *кара су.*

Родной *тугган.*

Роды (болѣзни рожденія) *енчі ууру; пала табар өйі.*

Наступило время рожденія *айы күні јетті.*

Родственникъ *јууқ, төрөгөн.*

Родъ, поколѣніе *уқ, сөөк;* (потомство) *қалдық.*

Рожки *чочогой.*

Рожь *арыш,* (ярица) *јадыган.*

Розга *чубуқ, чыбық,* (конд.) *шымоқ.*

Ронять *тӱжӱр, ычқын;* (повалить дерево) *јығында.*

Роптать *арбан;* (пѣнять) *јонгдо.*

Россомаха *јеекен.*

Рослый *өскөлөң.*

Рости, жить *өс; палу пӱдӱп қалган* рана заросла.

Рубаха *кӱнек, чамча.*

Ротъ *уус, аас,* (конд.) *агсы.*

Рубить *кес.*

Рубище *самтар.*

Ругать *сөк, сөккӱле, айтқыла, јаман айт, карга.*

Ружье *мылтық.*

Рука *қол.* Подъ руки взять *қолдықта;* на руки взять *қучақтанып ал.*

Рукавица *мелей,* (конд.) *ілте.*

Рукавъ *јең,* (конд.) *нең, неш;* (—рѣки) *чат, айыры, пӧлтрі.*

Руководить *пашта, једін, једікте.*

Рукоятка *сап, туда;* придѣлать рукоятку *сапта.*

Русскій *орус.*

Русый *сары.*

Рѣдкій *сандақ, сайақ.*

Рѣдко *сандама, сандақта, сайақ,* (конд.) *ман-зайын ебес.*

Рѣдька *ачу чалқан.*

Рѣдѣть *сайа.*
Рѣзать *кес*; (горло) *чалы.*
Рѣка *су, аққан су.*
Рѣпа *чалқан.*
Рѣсница *кірбік.*
Рѣчь *сөс, тіл, ермек.*
Рѣчька *айры* (*айыры*), *айырчақ* (*айырчақ*), *өзөк*, (конд.) *қалучақ.*
Рѣшетка юрты *кереге.*
Рѣшето *елек, елек.*
Рыба *палық.*
Рыбакъ *палықчы.*
Рыбачить (заниматься рыбной ловлей) *палықта.*
Рыданіе *сығыт*, (конд.) *сыт.*
Рыжій *јерен*, (конд.) *јігрен.*
Рынокъ *пазар.*
Рысь (звѣрь) *шұлұзін.*
Рысь (коня) *јелек.*
Рысью бѣжать *јел.*
Рычагъ *ырчақ.*
Рябина *қараған, пеле*, (конд.) *сейбе, ұндреш.*
Рябой, корявый *қодур.*
Рябчикъ *сымда.* Охотиться за рябчиками *сымдала.*
Рядомъ: идти рядомъ *канаттажып пар; қоштой бар;* сѣлъ рядомъ съ отцемъ *адазының јанына келіп оттурды*; юрты стоятъ рядомъ (вкучѣ) *ағылдар тудуш турып јат*; привязать рядомъ (одинъ за другимъ) *колбой пуула.* Увидѣлъ семь зайсановъ, ѣхавшихъ рядомъ *јергечежін парып јатқан јетті јайзаң көрді.*
Рядъ, слой *қат.*

Рѣшить (опредѣлить) *пуjур, сал*; судъ рѣшить *jарғы пӱдӱр, jарғы ӱс.* Рѣшиться: *пір пойына jӱс кіжі, jуулажайын тедің бе* на одного тебя тысяча человѣкъ, и ты рѣшаешься съ ними сражаться? *Кадын суу тайғыс теп, калып ійе jастадым* думая, что Катунь рѣка мелка, я чуть не кинулся въ воду. *Абам тарынар теп, парбаска санадым* полагая, что отецъ мой будетъ сердиться, я рѣшился не ходить къ нему.

С.

Сабля *кылыш, ӱлдӱ.*
Садить *оттургус, оттурус.*
Садиться *оттур.*
Сажа *көө́*, (конд.) *кӱӈлек.*
Сажень *кулаш.*
Сайга, антилопа *ак кіік.*
Сало *май, ӱс*; (конд.) *jаг.*
Самецъ *еркек.*
Самка *тыжы.*
Самый (большой и т. п.) *ең. Ең jааны* самый большой.
Самъ *пой*, я самъ *бойум;* ты самъ *бойуң*, онъ самъ *бойы.* Сами по себѣ *östörін.*
Сани *чанак.*
Сапогъ *ӧдӱк, сапок.*
Саранча *сары мангыс* (?).
Сахаръ *чікір.*
Сбавить цѣну *паазы тӱжӱр.*
Сбираться, снаряжаться *терӈен.*
Сбиться съ пути *jолдоң ас.*
Сборщикъ податей *каланчы, албачы, тарға.*

Сборъ (сходъ) *jyyн*; (поборъ) *jyyш*.
Свадьба *той*.
Сварливый *керішчі, керішчеен, кырышчы*.
Сватать *кудала, кіжі сура*.
Сватъ *куда*.
Свекоръ *кайын ада*.
Свекровь *кайын ене*.
Свербѣть (зудѣть) *кычы*. Возбудить зудъ *кычыт*.
Сверкать *jалтра, талтра*; (о молніи) *jалын, чагын*.
Сверху *үстүртін, өрөртін*.
Сверхъ того *аа үзері*.
Сверчекъ *сыгырчык*.
Свести *табыштыр, келіштір*;—на очную ставку *көштөштір*.
Свивать (складывать) *пүр*; *пүкте*; (веревку) *толо*.
Свидѣтель *кереечі*.
Свидѣтельство *керее*.
Свидѣтельствовать *кереле*.
Свинецъ *коргольын, коргожын*.
Свинья *чочко, кака*, (конд.) *шошка*.
Свобода *енігү, тап, еркін*.
Свободный *пош*; (независимый) *табыланып jүрген, енігіп jүрген*.
Своевольнымъ быть *танка салдырып jүр, енік*.
Своенравный, упорный *поромой*.
Свой (мой) *пойумдіі*; (твой) *пойунгдіі*; (его) *пойыніі*.
Своякъ *паja*.
Свѣжій *jаш, jаңы*.
Свѣтать *таң ат, таң jары*.
Свѣтить (издавать свѣтъ) *jары, jалы*; (освѣщать) *jарыт, jалыт*.

Свѣтильникъ *јарыткыш.*
Свѣтлый *јарык, јаркынду.*
Свѣтъ *јарык, јаркын.* Свѣтъ глазъ *көстің оды.*
Свѣча *спечі.*
Связаться, свести дружбу *јанаш, пірлеш, піріш.*
Святый *аі-ару.*
Священникъ *абыс.*
Сгибать *пӱк, кый, пур.*
Сговорить (убѣдить) *кым.*
Сговориться *ӱзері ермектеш, јөптөш, сӱмеленіш.*
Сдвинуть *јылдыр.*
Сдержать слово *сөскө тур, сөстөң чыкпа, сөстөң кыйба.*
Сдирать (кору, кожу и пр.) *сой.*
Сдѣлаться *пол.*
Сегодня *пӱгӱн (пу кӱн).*
Сейчасъ *тӱрче, тӱрче-ле, аа тура.*
Селеніе *ағыл, улус.*
Сельдь *кызык.*
Семь *јетті.* Седьмый *јеттінчі.* Седьмый разъ *јеттінчізін.* Семеро *јеттӱ.* Семеро изъ числа ихъ *јеттізі.* Всѣ мы, вы, они семеро *јеттілебіс, јеттілегер, јеттілезі.* Только семь *јетті-ле.*
Семьдесятъ *јеттөн.*
Сердиться *тарын, чугулда; опкөлө, капчык.*
Сердитый *тарынчак, чугулчы.*
Сердце *јӱрек.*
Сердцевина *өзөн.*
Серебро *кӱмӱш, мөңгӱн.* Серебрякъ *кӱмӱшчі.*
Серна *јеерен.*
Серпъ *серіп.*

Серьга *сырга*, (конд.) *ікдек.*

Сестра *кыс карындаш*, (конд,) *апы*, *ічже.* Старшая сестра *еје*, младшая—*сіїні*, *сыйын.*

Сжиматься, свертываться *јуурыл.*

Сидѣть *оттур*; (возлежа) *кыйын оттур*; (сзади кого па одномъ сѣдлѣ) *учкаш.*

Сила *кӱч*, *пӧкӧ.*

Силачъ *пӧкӧ*, *мерген*, *пааттыр*, *алып*, (борецъ) *кулык.*

Сильный *кӱч*, *кӱчтӱ.*

Синій *кӧк.*

Синѣть *кӧгӧр.* Синить *кӧгӧрт.*

Сирота *өскӱс*, *ӱскӱс*, (конд.) *ӱхсӱс*, *ӱсхӱс.*

Сіять *јалы*, *јаркында*; *јалтра.*

Сіяніе *јаркын*, *јалын.*

Сказка *корюк.*

Скакать *секір*, *калы*; (на конѣ) *мангта*; скакать на дыбы, бить *мӧкӱ.*

Скала *кайа*, *кадалаак.*

Скалить зубы *тіш ырчайт.*

Скамья *такта*, *оттургуш.*

Скважина *тіжік*, *јарык*, *сызык.*

Скверна *пыйар.*

Сквернится *пыйарлан*, *пыйарзы.* Сквернить *пыйарлат.*

Сквозить, сквозь пройти *өт.*

Сквозь *өткӱре.*

Скворецъ *паарчык.*

Скитаться *тен.*

Складки на одеждѣ *пӱрме.*

Склониться (на сторону), уклониться *сабыл.*

Склонить, уговорить *кым.*

Склонъ горы, отлогость *јандырма.*

Склянка *шілі.*
Скоба *тутка, туда.*
Сковорода *чаар, скабра.*
Скоблить *кыр, јулда.*
Скользить *тайкыл, тай.*
Скользкій *тайгак.*
Сколько *канча?* въ сколькій разъ, доколѣ *канчазын?*
Скорбь *ачу, јажу.*
Скорбѣть *ачулан, ачын, енел, јажуур.*
Скорлупа *кабык, капкаш, кайзырык,* (конд.) *шырып.*
Скоро, скорѣй *капшагай, ылтам,* (конд.) *јӱче-ле;* скоро сходилъ *тӱрче бар-келді.*
Скорый (торопливый) *ылтамаш; тӱрген, капшагай.*
Скотъ *мал; јылкы мал, ак мал* лошади; *мӱӱстӱ мал* рогатый скотъ.
Скрежетать *кыјыра.* Скрежетать зубами *тіш кыјырадын.*
Скрипѣть *калтра.*
Скрипъ *калтрак, ынгыр-чынгыр.*
Скромный *јобош, тӱжӱмет.*
Скрутившійся *пурма, кадылган.*
Скрывать *јажыр.* Скрываться *јажын;* (въ толпѣ) *чагыштан;* (изъ виду) *көрӱнбей кал;* впередъ уйти и скрыться изъ виду *озынын пар.*
Скряга *см.* Скупой.
Скудный *таскыр, тапчы.*
Скука *ерӱ, ерік,* (скучливый) *ерікчеен.*
Скула *јаак, еек.*
Скупиться *кыскан.*
Скупой *кыйга, кысканчак,* (конд.) *кемчжі.*
Скучать *ерік.*
Слабкій, слабко *пош.*

Слабый, немощный *уйаң*, *поду*.

Слабѣть *мура*, *уйада*, *чыла*. Ослабѣлъ умомъ *сагыжы мурай берді*. Ослабѣлъ отъ пути *јолго чылады*. Силы ослабѣли *кӱчі чыкты*; *чак јок полды*.

Слава (хвала) *мак*, *ады магы*; (благодареніе, славословіе) *алкыш*. Прославившійся *ады чыккан*, *магы чыккан*, *јары чыккан кіжі*.

Славный *мактулу*, *атту чапту*, *макалу*.

Слагать въ сердцѣ, внимать, *(көӱске) көксіне салын*.

Сладкій *татту*.

Слеза *көс јажы*, (конд.) *карак јажы*.

Страдать слезотеченіемъ *көс јаштан*.

Сливки *каймак*.

Слипаться *јапшыныш*.

Слитный *тудуш*; слитно *тудуш*, *колбоштыра*.

Слово *сӧс*.

Сложеніе, складъ *кошмок*.

Сложить *сал*, *салыштыр*; (въ кучу) *чокчоло*, *обоголо*; (свернуть) *пӱкте*, *тӱр*.

Слонъ *јаан аң* (мон. *цзаган*).

Слуга *кул*, *сімечінек*. Служанка *кулга јӱрген кыс*.

Служба, служеніе (быть на посылкахъ) *іїгі*, *јӱрі*. Богослуженіе *шӱттӱмел*.

Служить въ церкви (совершать богослуженіе) *шӱттӱ*; быть въ услуженіи *кереке јӱр*, *іїгі ет*, *јӱргее јӱр*; (быть слугой) *кулга јӱр*.

Слухъ (чувство) *кулак*; (слышаніе) *укмак*, *ук*; (вѣсть, молва) *табыш*, *чап*. Вслухъ говорить *угуза айт*.

Слушать *тыңда*. Слышать о чемъ *ук*. *Аларды тыңдап турды* слушалъ ихъ. *Сені уктым* слышалъ о тебѣ.

Случай *тугаш*, *туш*, *шылтак*, *сылту*, *сылтак*, (конд.)

тэгаш. Случилось мнѣ искать скота *малым педрен туш полдым.*

Случать (пустить жеребца въ табунъ) *төлдөт.* Оплодотворять (о животныхъ) *төлдө.*

Слѣдить *істе, кӯу.*

Слѣдовать за кѣмъ *еги, еч; кііннен бар.* Слѣдуетъ, должно *керек, учурлу, јолду, орынду.*

Слѣдующій (ближайшій по времени) *емдігі, келер;* (отдаленный) *соондогы, кііндегі;* въ слѣдующій день *ертеңгізі кӱн;* въ слѣдующій праздникъ *емдігі пайрамда, келер пайрамда;* въ слѣдующіе годы *соондогы јылдарда;* сказалъ слѣдующее *мунііп айтты; айткаңы ту.*

Слѣдъ *іс.*

Слѣпень *көк јапшык.*

Слѣпой *көзі јоӄ, көзі јетпес, сокор, согыр.* Ослѣпъ *көзі јоӄ полды, көзі јетпес полды.*

Слюна *чілекей,* (конд.) *шілекей, сілекей.*

Смеркаться *кеч кір.*

Смертельный (убійственный) *өлӱмтік.* При смерти находящійся *өлгӱлӱк.*

Смерть (умираніе) *өлӱм;* (убійство, епидемія) *өлут;* (конд.) *ӱлет;* ангелъ смерти, духъ который беретъ душу умирающаго *алдачы.*

Смиренный (униженный) *пазынчык;* (скромный) *тӱжӱмет, төзім пазым.*

Смирно (тихо) *тым,* (скромно) *јобожын.* Смирный *јобош.*

Смириться (укротиться) *јобожы, јымыжи;* (скромно думать о себѣ) *тӱжӱгун, пазын.* Смирить *јобожыт, јымыжат.*

Смола *сагыс,* (конд.) *сагыс.*

Смолить *сагыста.*

Сморкать *чыңгыр.*

Смородина черная *қарағат*, (конд.) *қарат*;—красная *қызыл қат*;—зеленая *қазыр қат.*

Смотрѣть *көр, көстө*, (чернев.) *қара.*

Смыслить, понимать *оңно, піл, ойлон, ойгор.*

Смыслъ (рѣчи) *учур*; (понятіе) *ой, сағыш.*

Смышленый (понятливый) *ойлу, ойгор, пілгір, сӱмелӱ.*

Смѣяться *қаткыр, кӱл;* (улыбаться) *кӱлӱмзре;* (насмѣхаться) *елікте.*

Смѣлость *тідім.*

Смѣлый *тідім, қыйанақ*, (неустрашимый) *јалтанбас.*

Смѣшивать (сдѣлать растворъ, смѣшать съ жидкостью) *чеӣ, јура;* (взболтать) *пулға*; (соединить) *қош, арлаштыр, табыштыр.*

Смѣшанный *арлаш, тудуш, қошқон.*

Смѣхъ *қат ы, кӱлкӱ.* Смѣшный *қаткынчылу, кӱлкӱшӱ*, (конд.) *көлгӱчӱ.* Насмѣшникъ *елікчіл.* Хохотунъ *қаткынчаақ, қаткычы.*

Смягчиться *јымыжа, јобожы.*

Смятеніе, тревога *тӱӱмеен, пулгаақ.*

Снаровка *еп.* Снаравливать *ептік.*

Снаряжать (приданымъ), убирать *септе.*

Сначала *пашқыда, пажында, паш пашқыда.* Съ начала читать *пашпапқызнаң қычыр*; сначала ты говори *пашпап сен айт.* Снова *қаптап, паза, паза пашпап.*

Сновидѣніе *тӱш.* Видѣть сонъ *тӱш тӱже.*

Снопъ *пулам.*

Сносить (вытерпѣть) *чыда*, (удержаться отъ гнѣва) *тоқтодын, тіін;* снести обиду *комыданба, өч кууба.*

Сносный, сносно *чыдағыдый.* Сносливый *чыдым, өчӱкпес, комыдабас.*

Сноха *келін*, (съ притяж.) *келді*.
Сниться, казаться во снѣ *тӱжел*.
Снѣгъ *кар*. Снѣгъ идетъ *кар јаап јат*.
Собака *іт, тайган*.
Собирать *ју, јуунат*; (съ земли подбирать) *тер, кары*.
Собираться *јуул, јуулуш, јууна*.
Соблазнить (ввести въ заблужденіе) *аскыр, мекее кідір*; (смутить) *пуландыр*; (обольстить) *апта*; (ввести въ грѣхъ) *кілінчеке кідір, кілінчеке паштандыр*; (увлечь) *кым*.
Соболь *кіш*.
Собраніе (народа) *јуун*.
Сова *мерчіткі*.
Совершенно какъ *пӱдӱтті-ле; пӱдӱтті-ле адазы* совершенно какъ отецъ его.
Совершиться *пӱт*, (исполниться) *пол*.
Совѣститься *уйал, уйалын*.
Совѣстливый *уйалчаак*.
Совѣсть, стыдъ *уйат*.
Совѣтовать *јöптö, јöп айт, сӱмеле, сӱме айт*.
Совѣтоваться *јöптöш, сӱмелеш, ермектеш*.
Совѣтъ *јöп, сӱме*.
Согбенный *пököйгöн, пököн*.
Согласиться на что *јöп пол, јöпкö кір*; *јöп теді* согласился (собств. сказалъ: хорошо!). Согласиться съ кѣмъ *јöпкö кіріш, јöптöш*.
Содѣйствовать *тӗмеш, полуш*.
Соединеніе *пірлеш*. Соединеніе двухъ рѣкъ *пелтрі, айры, чат, табашканы*.
Соединиться *пір бол, пірліш, пір башка бірліш, табыш, кожсыл*.

Сожалѣть *ачын, ачыныш.*
Создать *пӱдӱр, јайа.*
Сознать *пілін, сес, сезін.*
Созрѣть *пыш, пыжын јет.*
Сойти внизъ *тӱш.*
Сойтись *табыш, тушташ,* (напасть другъ на друга) *табарыш.*
Соколъ *карчыга.*
Сократить *кыскарт.* Сократиться *кыскар.*
Сокровище *јӧӧжӧ, пай јакшылык,* (драгоцѣнность) *ердіне.*
Сокрушаться (скорбѣть) *кунук, кунан, кӱӱре, јажуур.*
Сокрушенный *кунукан, кӱӱреген.*
Сокъ, мозгъ костей *јӱлӱн, јілік.*
Соленый *тусту, тустаган.*
Солить *туста, тус сал.*
Соловей *тоорчык, кужлак,* (конд.) *кӱібрек, торчук.*
Солнце *кӱн.* Восходъ солнца *кӱн чыккыжы;* закатъ—*кӱн падыжы.* Солнечная сторона *кӱн тійген јан.*
Соль *тус.*
Солонцовый грунтъ земли *којур.*
Сомнѣваться *пӱдӱмбе.*
Сопливый *үйүкузак.*
Сонъ *үйүку.* Сновидѣніе *тӱш.*
Сопли *чынгырык.*
Сопровождать *узат, канатташ, еш.*
Сорока *сангыскан,* (конд.) *саскан.*
Сорокъ *тӧртӧн, кырык.*
Соръ *чӧп.*
Сорить *чӧптӧ.*
Сосать *сор.* Сосать грудь *ем.* Кормить грудью *емік.*
Сосна *карагай,* (конд.) *карай.*

Составъ, членъ *ӈйе.*
Составить (въ одно мѣсто) *кӧлбой сал, јуунадып сал;* (устроить) *епте, јаза.*
Сострадать *ачыныш.*
Состязаться *јенгіш, мелјеш.* Состязаться словами *сӧс пылаш, јенгіш.*
Сосцы *емчек.*
Сосѣдъ *айылдаш.*
Сосудъ *айак, неме.*
Соха, сошникъ *салда.*
Сохатый, лось (звѣрь) *пулан.*
Сочетаться *пірліш, пір пол.*
Спасать *аргала.*
Спаситель *Аргачы, Аргалаачы.*
Спасительный *арга, аргалу.*
Спать *уйукта.* Усыпить *уйуктат.*
Спина *арка, сырт, көксі* (*көгйс*), (конд.) *уча.*
Сплошь *тудуш.*
Сплюснуть *јаба пас, тапта.*
Спокойный *енчй*; (мирный) *амыраак.*
Спокойствіе *енчй, амыр.*
Спорый *армык, өктй.*
Споръ *талаш, ангдыш, пылаш.*
Спорить *талаш, пылаш, кыйыш;* (—на словахъ) *сӧс пылаш.*
Спотыкаться *аптык, сйрнйж.*
Спотышливый *аптыкчаан, сйрнйжчеен.*
Справедливо (законно) *чын, учурлу, јолду.*
Справедливый *чын, чындык, чынчы.*
Спросить *сура.*
Спуститься *тйш.*

Спустя немного *ас мынча бололо.*
Спѣлый *пышкан, пыжып јеткен.*
Спѣшить *менде, шында, капшагайла.*
Сравнить *салыштыр, подо, теңештір.*
Сражаться *јуулаш, чабыш, јеңіш.*
Сраженіе *ју, чабыш.*
Среда, промежутокъ *орто, ара.* Среди *ортозында.*
Средина *орто, тал орто.*
Средній *ортон, ортоңы, ортодоғы.*
Средство *арга.*
Срокъ *өй, айдышкан өй.*
Сростись *пӱдӱп кал.*
Сряду *улары.*
Ссадина, стертое мѣсто на тѣлѣ *јуур.*
Ссора *кырыш, ангдыш, керіш.*
Ссориться *кырыш, ангдыш, керіш.*
Ссорить *кырыштыр, керіштір, чагыштыр.*
Ссудить *соңго бер, едӱшке бер.*
Ссучить *кат.*
Ставить *тургус, сал.*
Стадо *ӱре;* стадо звѣрей *туру.*
Стадомъ стоять *ӱӱреле, турла.*
Сталь *полот.*
Станъ, шатеръ *оду.*
Станомъ стоять *одулан.*
Станъ, ростъ *сын;* (наружный видъ) *пӱдӱш.*
Стараться *кіче, кічен.*
Стараніе *кічемел.*
Старательный *кічемелдӱ, кічемел.*
Старецъ *көкшін, абышка.*
Старикъ *апшыйак, өбөгөн, карган өбөгөн, өрокөн.*

Старость *қары јажы.*
Старуха *емеген, қарган емеген,* (конд.) *ӱрекен.*
Старшій *јаан, улу.*
Старый *қарыган;* (древній) *ескі.*
Старѣть *қары, ескір.* Состарѣвшійся *қарыган, қары јажы јеткен.*
Стать (на ноги) *тур;* (на дыбы) *мӧкӱ* (?).
Стволъ (растенія) *ӧӧн, сын;* (конд.) *ӱнӱ;* (ружья) *қонгдой.*
Стекло *шілі,* (конд.) *јылтрақ, кӱзенге.*
Степенный *мат, тӱжӱмет.*
Степь *чӧл.*
Стеречь *сақы, сақта, қаруулда, қадар, қайттар.*
Стереть *арт, қыр.*
Стиснуть зубы *тіште;* (сжать) *қыс.*
Стихъ *ӱйе;* стихами говорить *ӱйелеп айт.*
Стлать (постель) *тӧжӧ;* (раскинуть) *јай, чыр.*
Сто *јӱс;* (сто рублей) *пір қап ақча.*
Стогъ *обого;* (конд.) *ӱгӱн.*
Стоять *тур.* Стой! *токто! ақыр.*
Столъ *остол.*
Столько *анча, анча-ла,* (конд.) *анчжеле.*
Стонать *онто.*
Стопа (ноги) *таман.*
Сторожъ *сақчы.*
Сторона *јан, тала, јар.* Тянуть на его сторону *аны јар тарт; суук талазынаг* съ холодной (сѣверной) стороны.
Сторонній *туура, јат.*
Стоющій чего *туружар, туруштык.*
Столпъ *пақана, пагана;* (къ которому привязываютъ коней) *чақы.*

Стража *кāруул.*

Стражъ *кāруулчык, сакчы.*

Страна *ороон, jер.*

Странный, необычный *солун.* Страннымъ считать, удивляться *солунзын.*

Странникъ *jолчы, айылчы, jорыкчы, тууpа кiжi.*

Страсть *кāча, кāчалаг.*

Страхъ (боязнь) *кāркуш*; (устращиваніе) *кāркут, кāркудым.*

Страшиться *кāрык, кāркун, сӱреетті.* Страшить *кāркут, кāркус.*

Страшный *кāркушту, кāркунчылу, сӱреендӱ.*

Стремиться (направляться) *улан*; (летѣть) *талбы, талпет,* (мчаться стрѣлой) *октон.*

Стремя *ӱзенi.*

Стричь *кайчыла, кыркы.*

Стрижъ (птичка) *jер карлагаш.*

Строгать *jон.*

Строить *jаза, ет.*

Стройный *ептӱ, jараш.*

Струна *учук.*

Стрѣла *ок, jа, соон,* (конд.) *соган*; *jебе* перо у стрѣлы.

Стрѣлокъ *адучы, мерген*; (конд.) *адычжы.*

Стрѣлять *ат.* Стрѣлять изъ ружья *мылтык ат.*

Стряпать *аш пыжыр, казан ас.*

Студить *суут.*

Ступа *соко.*

Ступать *пас.*

Стукъ *токылдаду,* (конд.) *тонглак.*

Стучать *токылда.* Стучаться *токылдат.*

Стыдиться *уйал, уйалын.* Пристыдить *уйалт.*

Стыдливый *уйалчаан, уйалынчак*, (конд). *уйатчы.*
Стыдъ *уйат.*
Стѣна дома *стене*; (крѣпость) *шибе.*
Судить *јарыла, јарғы ет.*
Судно *кара кеме.*
Судороги *курумак.*
Судья *шылучы, јарғычы.*
Суета, суетный *темеј.*
Сукно *чекмен, чепкен;* (конд.) *шарлат.*
Сукъ *пудак*; (конд.) *сала.*
Сума (вьючная) *кап*; (переметная) *арчмак, артынчак.*
Сумка *кабычак, капчык, пагытык.*
Сумасшедшій *јўўлгек, езі јаңылган, алу.*
Суматоха *пулгаак, тўймеен.*
Сундукъ *сундук, кайырчак*; (конд.) *комда.*
Сунуть *сук.*
Супруга *абакай, емеген, ўйдеге.*
Суровый *катту, казыр.*
Сурокъ *тарбаган.*
Сусликъ *сўзелік, јыду ас.*
Сутки *пір тўн пір тўш; конок.*
Сухой *куру; как, курғак.*
Сучить *кат, пурга, сыскын.* Засучить локти *пелек сыскын.* Ссучить нитку *учук кат.*
Суша *как јер, куру јер.*
Сушить *курут, курғат, какшат.*
Сущность (существо, природа) *пўдўтті, пўткені*; (значеніе) *учур.* Душа человѣка есть сущность его (полный онъ самъ) *кіжі сўнезі пўдўтті боі. Сöстің учуры* сущность, содержаніе ученія. *Пўткені таш* существо его камень.

Схватить *кап, капса, тут.* Заставить схватить, быть схваченну *туттыр.* Схватиться *тудуш.* Схватились за вороты *јакалаштылар.*

Схватка (припадокъ) *туткак*; (нападеніе) *табарыжу.*

Сходить куда *парып кел.* Спуститься *тӱш.*

Сходный (подобный) *ошкош, тең, төөй, тӱрсӱндеш.*

Сходъ, собраніе *јуун.*

Счастіе *рыс, ырыс, кежік.*

Счетъ, число *тоо.*

Счастливый *рысту, кежіктӱ.*

Считать *тооло.* Считаться, разсчетъ дѣлать *тоолош.* Считать кого добрымъ *јакшызын,* богатымъ *пайзын;* и проч.

Сшивать *көктө*;—изъ лоскутовъ *кура.*

Сынъ *уул,* (конд.) *оглу.*

Сыпать (насыпать) *ур,* (разсыпать) *чач, тоскыр, төк.*

Сырой (непеченый) *чіӣ,* (незрѣлый) *јаш, јажыл;* сырое дерево *јаш агаш.* Сырость *чык.*

Сыръ *курут.*

Сытый *ток, тойу;* сытый (жирный) конь *семіс ат.*

Сычугъ *карта.*

Сѣверъ *тӱн јаны.*

Сѣдлать *еерте.* Разсѣдлать *еер сой, еер алып іӣ.*

Сѣдло *еер.* Вьючное сѣдло *ыгырчак.* Осѣдланный конь *еерлӱ ат.*

Сѣдой *пуурул, чал;* (сѣдоголовый) *ак пашту.*

Сѣдѣть *чалар.*

Сѣять *чач, ӱренде;* (рѣшетомъ) *елге.*

Сѣльница (на которую кладутъ вареное мясо) *тепші.*

Сѣмя *ӱрен.*

Сѣни *сенек.*

Сѣно *ӧлӧн, пічен.* Сѣно косить *ӧлон чап, пічен чап.*
Сѣра (древесная) *саң, саңыс;* (горючая) *кӱкӱр.*
Сѣрый *пос.*
Сѣть *у* (конд.) *аг; кабу, шӱӱн, сӧзірме.*
Сюда *пері, поо.* Сюда иди *пері кел, поо кел;* сюда положи *мунда сал, поо сал.*
Сѣчь (розгами) *чыбыкта, чубукта,* (разсѣчь) *јара кес.*

Т.

Табакъ *тамкы.* Табакъ курить *тамкы тарт, тамкыла.*
Табакерка *тазымай.*
Табунъ *јылкы; пір ағыр мал.*
Табунщикъ, пастухъ коней *јылкычы, малчы.*
Таволожникъ, таволга *табылгы.*
Таганъ *очок.*
Таить, скрывать *јажыр.* Таиться *јажын.*
Таймень (рыба) *пел.*
Тайна *јажыт.*
Тайно *туйука, јажыдын, јажытту.* Тайно пришелъ *јарытпай келді.*
Такой *андый, мундый.*
Такъ, такимъ образомъ *аніда, аніп, анайып, анайтта.*
Такъ, истинно *андый, чын.*
Такъ и сякъ, на разные лады *ама томо.*
Такъ же, такой же *андый-ок.*
Талый *еріген.*
Талъ, ива *тал.* Черный талъ *кара тал.* Желтый талъ *сары тал.*
Тамъ *анда, тігінде.* Тамошній *андагы.*
Тамъ и сямъ *анда самда.*
Тамъ и сямъ находящійся *аргылык перілік.*

Тарелка, блюдо *табак.*
Таскать, тащить *таажы, тарт, сӱӱрет.*
Таскаться, часто ходить куда *қатта.*
Таять *ері, қайыл.*
Тварь, твореніе *не пӱткен.*
Твердый *пек, қатту, тонг.*
Твердѣть *қат, қаттулан.*
Твой *сенің, сенії.*
Творецъ *јайачы.*
Творить *јайа, пӱдӱр.*
Творожникъ *пыштак.*
Творогъ сушеный *ааргы,* (подонки послѣ выкуреннаго вина) *іріген.*
Тёзка, соименникъ *адаш.*
Теща *қайын ене;* (конд.) *агыла.*
Телега *абра.*
Теленокъ по 1-му году *позу, пуза, пыза;* по 2-му году *торбоқ;* по 3-му году *қунан;* по 4-му году *төнөн,* затѣмъ 5 лѣтъ *пештӱ,* 6 л. *алтылу* и т. д.
Телиться *төрө; позула.*
Темница *тӱрме, қарачқы ӱй.*
Темный, темно *карачқы, қарангуй, тӱнерік; тӱн қара јыш* густой, темный лѣсъ.
Темнѣть *тӱнер, қарачқыла.*
Теперь *ем, емді, пу тургында.*
Теперешній *емдігі.* Теперь только *емді-ле.*
Тепло, теплый *јылу,* (конд.) *јылыг.*
Теребить, выдергивать волосы и т. п. *јул.*
Тереть, молоть на ручныхъ жерновахъ *пасмакка пас.*
Тереть, вытирать *арт,* (намазывать) *сӱрт.*
Терновникъ, колючій кустарникъ *тегенек, ініліқ агаш, кадалгаақту агаш.*

Терніе (дикая трава) *от, парга.*

Терпѣть *чыда* (*см.* сносить).

Терпѣливый *чыдым*; (немстящій обидъ) *öч кӣубас, кӧмыдалын некебес; тӱзӱнӱк.*

Терпѣніе *чыдым, чыдал.*

Терять *јоголт, јылыйт*; (уронить) *тӱжӱр.*

Тесать (обтесать съ боковъ) *јанда*; (заострить) *уча*; (выстрогать круглое) *јон*, (плоское) *сӱр.*

Тесть *кайын ада*, (конд.) *кӣсты.*

Тетка *еје*, (конд.) *агалжакӣ.*

Тетеревъ *кӱртӱк, чаї.*

Тетива *кӣрыш.*

Течь *акӣ*. Текучая вода *акӣкан су.*

Тигръ *пар, парс.*

Тихій *тым, тымыкӣ;* (смирный) *јобош, јымыжакӣ.* Притихнуть *тымы, тым бол.*

Тихо, тише *арай, арайын, айаар; акӣырын, тым, тымыкӣсын;* (конд.) *јобаш.*

Тише! *акӣыр!* тише вы! *акӣырыгар!*

Ткать *кеден сокӣ.*

Тлѣть *еле, ескір, урман.*

Товарищъ *нӧкӧр, ееш, темеш, өң*, (конд.), *аргыш.* Быть въ товариществѣ *нӧкӧрлӧш, өңдӧш.*

Товаръ *табар, саду.*

Тогда *ол чакӣта, ол тушта.* Тогдашній *ол чакӣтагы, ол өйіндегі.*

Толкать *теп, іт.*

Толмачь *тілмеш, телмеш.*

Толмачить (переводить устную рѣчь) *тілмеште.*

Толочь *талкала*; въ ступѣ толочь *сокӣо сокӣ.*

Толстый *кӣалыг, јоон*, (конд.) *јуон.*

Толстѣть *joондо, калыгда.*

Только *ла, мака, ылый.* Одинъ только *jаныс-ла, пір-ле.*

Одинѣ только женщины *мака кадыттар.*

Томиться *jайна, ерік, кунук, арын.*

Тонуть *суга тӱши,* (погрузиться) *чӧк, чӧкӱн.*

Тонкій (матерія) *jука,* (палка, голосъ и т. п.) *чічке,* (конд.) *чішке.*

Топить въ водѣ *суга тӱжӱр,* (погрузить) *чӧктір, чомдыр.* Топить печь *от сал;*—баню *мылчаа от сал.*

Тонкій *паткак.*

Тополь (дерево) *терек.*

Топоръ *малта, палта;* лунообразный топоръ (аллебарда) *аймалта.*

Топтать *тепсе, теп, тапта;* (дорогу, войлокъ и т. п.) *пас.*

Торговля *саду, садыжу.*

Торговать *садула.* Торговаться *садыш.*

Торить дорогу *jол пас, орокто.*

Торока (ремешки за сѣдломъ) *канjыга.*

Торопливый *ылтамаш, мегдеш.*

Торопиться *мегде, шында.*

Тоска *ерӱ, jажу, санаркану.*

Тосковать *ерік, jажуур, jайна, санарка, jоксын, кӱӱре.*

Тотъ *ол, паа, пайа, тігі.*

Тотчасъ *аа тура, ол бойынча, тӱр едін, тӱрче. Аны паскан бойынча окшонып алды* подошелъ и тотчасъ поцѣловалъ его. *Пӧдіне тӱр бере учуп ійген,* перепелка тотчасъ улетѣла. *Тап едін jӱгӱрӱп ійді* тотчасъ побѣжалъ. *Уул укanча-даа болбоды чыга jӱгӱрӱп ійді* юноша лишь только услышалъ, тотчасъ побѣжалъ.

Точить *курчут, чарла, чарга тарт;* (оселкомъ) *піле.*

Точило *чар.*

Точно, вѣрно *чын, андый, орынду,* (конд.) *шынык.*

Тошнить *кӱӱн пулан, кускуш кел.*

Тощать *арын, кандырга.*

Тощій *арык.*

Трава *ӧлӧң* (конд. *ӱлең*); дикая трава *от, чӧп;* (зелень) *кӧк.*

Травенистый хлѣбъ *отту аш.*

Тратить, расточать *ӱрет, ӱре, тарат.*

Требовать (звать чрезъ кого) *алдырт, кычырт.* Требовать на судъ *јаргаа тут, јаргаа алдырт.*

Тревога *тӱймеен*; (тревога духа, смущеніе) *ӧмӱт.*

Тревожить (безпокоить) *амыр бербе*; (тревогу произвести) *пулгандыр, тӱймендір.* Тревожиться (безпокоиться) *енчікпе*; (опасаться) *ійімен.*

Трезвый (отрезвившійся) *ерӱӱл, су;* (бодрый) *омок, сак.*

Треногъ (путо) *кіжен.* Треножить (спутать три ноги) *кіженде.*

Трепетать *калттыр, калттыраш, тырла, тырлаш, сӱреетті.*

Трепетъ *калтрак, тырлажу, сӱреен.*

Трескъ, шумъ *тырс, шірт.*

Треснуть (лопнуть) *ӱзӱл;* (расколоться) *јарыл, јемірил.*

Трещать *тырсылда, тырс ет, шірт ет.*

Три *ӱч*; третій *ӱчӱнчі*, въ третій разъ *ӱчӱнчізін*; трое *ӱчӱ*; трое изъ числа ихъ *ӱчӱӱ*; всѣ мы, вы, они трое *ӱчілебіс, ӱчілегер, ӱчілезі.* Трижды *ӱч каттап.*

Тридцать *одус, ӱчӧн.*

Трогать *тій, кадыл.*

Троица *Ӱчӱлӱк.* Тройный *ӱч кат.*

Трона *орок*, (конд.) *орак.* Проторить тропу *орокто.*

Трость *тайак.*

Троякій *ӱч јӱзӱндӱ, ӱч пашқа.*

Труба (музыкальный инстр.) *сыбысқы, чурана*; (отверстіе для дыма) *тӱӱнӱк, тӱндӱк.*

Трубить *сыбысқы тарт, қомырай чоқырла.*

Трубка (табачная) *қанғза.*

Трудиться (работать) *ішше*; (утруждаться) *јобо, енел, јайна.*

Трудный *кӱч;* (тяжелый) *уур,* (конд.) *ар.*

Трудолюбивый *ішшемекей.*

Трудъ (работа) *іш*; (тягость, усиліе) *кӱч*; (утружденіе) *јайӥну.*

Трусъ, трусливый *қоркунчаақ, јалтанчаақ.*

Трупъ (животнаго) *сек.*

Трутень *јалқу адару.*

Трутъ *ку*, (конд.) *қаба;* ядно (зажженный трутъ) *төөн.*

Трясти *сілкі, јайқа, қалттырат.*

Тряпица *чеберек.*

Туда и сюда *ары бері; ары мєі; оіш мііш.*

Туда *анар, мунар, ары.*

Тужить *ерік, кӱӱре, ачын*; (о потерѣ) *јоқсын.*

Тукъ, жиръ *қарта, май.*

Туловище *сын*, (грудь и спина) *көгӱс*; (станъ) *пӱдӱш.*

Туманъ *туман.*

Тундра *сас, көң.*

Тупить *моқот.* Тупѣть *моқо.*

Тупой, тупица *моқу, өттөс.*

Тупоумный *сагыжы једінбес.*

Тускло,—лый *тумарық.*

Тухнуть, смердѣть *јыды.*

Тухлый, смердящій *јуду, јыдық, јытту.*

Туча *пулут, тулгу,* (конд.) *кезек.*

Тщательно дѣлать что нибудь *пужула.*
Тщательный, внимательный *пужу.*
Тщеславиться *маалкадын, јакшырка.*
Ты *сен.*
Тысяча *мун;* тысяча рублей *он кап;* десять тысячь *тӱмен.*
Тьма *карачкы, тӱнерік, карангуй, тӱн кара;* (конд.) *попалай.*
Тѣло *ет.* Мертвое тѣло *сӧӧк.*
Тѣмя *тӧбе, емгек (?),* (конд.) *небек, небеге.*
Тѣнь *кӧлӧткі, кӧлӧнгӧ,* (прохлада) *серӱӱн.*
Тѣснить *кыс, кыста.*
Тѣснота, притѣсненіе *кысталанг, кысталчык.*
Тѣсный, тѣснота *тар, кызык; тапчы;* (безвыходный) *туйук.*
Тягаться *тартыш, чӧйіш;* (спорить, судиться) *мелјеш, јарылаш.*
Тяготиться (лѣниться) *кӱчін;* (считать труднымъ) *кӱшсін;* (гнушаться, тяготиться кѣмъ нибудь) *кыртышпан.*
Тяжелый *уур;* (трудный) *кӱч.*
Тянуть *тарт, чӧй, сӱӱрет.* Вытянуло пять пудовъ *пеш пут пасты.*

У.

Убавить (длину) *кыскарт;* (количество) *астат, корот.*
Убирайся! *кедерет! кеде бар!*
Убить *ӧлтір, өттір,* (конд.) *ӧдӱр.*
Убійца *кіжі ӧлтӱрген,* (конд.) *ӱдрече.*
Убійственный *ӧлӱмтік, ӧлӱт.*
Ублажать (хвалить) *јакшылап айт.*
Убоина, мясо убитаго животнаго *согым.*

Убранство *сеп, кеп, кеен.*
Убрать (снять) *алып їй, алып кой, јайлат*; (украсить) *керкет.*
Убыть *аста, коро;* (о водѣ) *сол*; (истощиться) *тїгїн, їрел.*
Убытокъ *комыдал, чагалты.*
Убѣгать (скрываться) *кач*; (обратиться въ бѣгство) *ырба*; (прятаться) *јажын*; (подъ чью защиту) *сыгын.*
Убѣждать, склонять *кым.*
Убѣжище *сыгынар јер*; *качкын јер.*
Увеличить *јаанат, улулат*; (ширину) *кенгіт, јалбактат;* (длину) *узат*; (пространство) *ендет*; (вышину) *пїктет.*
Увеличиться *јаана, јаанда, улула*; (въ ширину) *кенгі, јалбакта*; (въ длину) *уза;* (вообще пространствомъ) *ende;* (количествомъ) *көптө.*
Увести *алып пар*;—за руку *једінін алып пар;* за поводъ *једіктенін алып пар, једінін алып пар.*
Увезти *алып пар.*
Увлажнять *суула, чыкта.*
Увлекаться (прельщаться) *пакатты, тілбірке, кычалан.*
Уволить *пожот, агыт.*
Увы! *калак! коокый корон!*
Увѣдомить *табыш јеттір, айдып пер.*
Увѣриться *пїдїн, пїт.*
Увѣрить *пїдїндір.*
Увѣчный *кенеген.*
Увянуть *өнгін пар.*
Уговориться *јөптөш, ермектеш.*
Уговорить, убѣдить *кым.*
Уговоръ *јөп, сїме*; (условіе) *пуудак.*
Угодить *јара.*

Угодный *jарамык, jарамыкту.*
Уголъ *толык*, (о горныхъ мѣстностяхъ) *пулун.*
Уголь (горячій) *кос*, (потухшій) *коолӧк, кӧмӱр;* (конд.) *кӱje.*
Угощать *сыйла.* Хлѣбосолъ *сыйчыл.*
Угрожать *кекен, коркудуп айт, кезедiп айт.*
Уда *кармак*, (конд.) *лем.*
Удавить (задушить) *пуу*; (нажать) *пас.*
Удавиться *пуун.*
Удалиться *ра, ыра, кедерле, кеде бол*; (выйти, дать мѣсто) *jайла.*
Удалить *рат, кедерлет, jайлат*; (отвести отъ чего) *кыйылт.*
Удалый *кортон, калабас.*
Ударить *сок, как, чап.*
Удерживаться *токтодын, тудун, тiйiн.*
Удивляться *тангарка, тангда, кайка, солунзын, алангзын, алан бол.*
Удила *суулук.*
Удлиннять *узат.*
Удобный *ептӱ, онгой, улак*, (конд.) *келiшкен. Ептӱ ӧдӱк* сапогъ по ногѣ; *онгой едiлдi* легко, удобно сдѣлалось. *Улак ӧй* удобное время.
Удобство *еп; еп jок* неудобно.
Удобнымъ сдѣлать *ептештiр.*
Удовольствоваться (принять съ удовольствiемъ) *jарат*; (насытиться) *той, тыын*; *jараттады* не понравилось ему. *Тобурчука тыынбас кара чымын, менiн jолым сакыдыт!* Черная (волшебная) муха, не довольна ты плетью (т. е. мало тебѣ), все еще караулишь меня!
Удить (рыбу) *кармакта.*

Удручену, утомлену быть *арын, самзыл, јайнуға кал, ерӱге кал.*

Удѣлить (удѣлъ дать) *ӱлеп пер*; (отдѣлить) *пөлӱп пер.*

Удѣлъ *енчі јер, јеткен ӱлӱ.*

Уединенное, скрытное мѣсто *ууламк јер.*

Ужасаться *сӱреетті.*

Ужасъ *сӱреен.*

Уже *ем, емді.*

Узда *ӱген*; (конд.) *чӱген.* Надѣть узду *ӱген сук, ӱгенде.*

Узкій *тар.*

Узнать (что) *пін*; (кого) *таны.* Быть узнану *таныл;* дать узнать себя *таныт.*

Узелъ *тагым, тӱӱн, тӱӱнчек,* (конд.) *тӱгӱн.*

Узелъ связать *тӱ; так.*

Узы *кӱрмек, пу. Тіл кӱрмегі чечілді* разрѣшились узы языка.

Уйти *пар, сала бер.*

Указать *көрӱс*; указать дорогу *јол айдып бер.*

Уклониться *кыйыл, кеде бол, кый.*

Украшать *керкет; чімеле.*

Украшеніе (одежда) *кеп,* (прикраса) *сеп*; (сбруи) *чіме.*

Укротить *јобожыт, јымыжат, тӱжӱгӱндір.*

Укрываться *сыгын, кач, јажын.*

Укрѣпить *тыгыт, пекте.*

Улица *ором,* (конд.) *орам.*

Уложить *јаттырыс.*

Улучшить *артыктат.*

Улыбаться *кӱл, кӱлӱн, кӱлӱмзрен.*

Умиленіе: слушать съ умиленіемъ *көнӱлӱп ук;* сердце мое умилилось *јӱрегім көнӱлді.*

Умильно просить *посто, јалын, еміре, јайна, какшы.*

Уменьшиться *аста*. Уменьшить *астат*.
Умереть *öл, кал*. Умертвить *öлтір*.
Умножаться *көптö*.
Умилостивить *пуурсат*.
Умный *ойлу, керсӱ, сагышту*, (конд.) *сагышты*.
Умолять *јалын, посто, мöрӱ*.
Умудриться *сӱмелен, кыбылан*.
Умъ *ой, сагыш*. Ума лишиться *алын*; умалишенный *алу*.
Умный *ойлу, керсӱ*.
Умѣть *піл*.
Умѣренно,—ный *кірелӱ*.
Унизиться *јабыза, јабызыдын*.
Унизить *јабызат, јабызыдындыр*.
Унимать *урат, токтот*, (конд.) *кыс*.
Уничтожить *јок ет, јоголт*.
Унывать *кунук, јажуур, санарка*.
Унынiе *јажу, јайну*.
Уподоблять *ошкоштыр, тең сал*.
Упорствовать *кыйчыла, кыйыш*.
Упорный *кыйышчаан*, (упрямый) *поромой*.
Употребить (на нужду) *кереке тут*; (истратить) *ӱрет*.
Управлять *пашкар, паш піл*.
Упрекать *јемеле*.
Уровнять (поверхность) *тӱзе*; (длину) *тенгет*.
Усиливаться *кӱчте;* возрастать *там јаана*.
Успѣвать *ог бол, рыс бол*; (застать) *ӱзер ал*.
Успѣхъ *ог, рыс*.
Услаждаться *таттузын, кооттон*.
Усладить *кооттондыр, коот пер, сагышка коота тӱжӱр*.
Успокоиться *амыра, амыр бол, енчік, енчӱ бол*.
Усиливаться *јаана, улула; там јаана*.

Условіе, уговоръ *пуудакъ.*
Усыпить *уйуктат.*
Устать (*см.* утомиться).
Устраниться *кыгй, кыйыл, кеде бол.*
Уступить *кыг*, (согласиться) *пол, jöп пол, jöпкö кір*; (поддаться) *алдыр*; (предаться) *кўуніне салдыр.*
Устье (рѣки) *уус, чат.*
Усы *мыйык.*
Утвердить *пекте, орныктыр, тыгыт.*
Утесъ *капчал, каjа, кадалгаак.*
Утиральникъ *арчуул, арткыш.*
Утолить (жажду) *кан*; утолить злобу (т. е. насытиться мщеніемъ) *öч кан.* Заставить утолить мщеніе, подвергнуться мщенію другаго *öчін кандыр.*
Утомиться *арын; чыла, тура бар, jобо, енел, jайна.*
Утроба *іч, карын.*
Утромъ, утро *ертен*; рано утромъ *ертен ерте; ертен тура.*
Утка *су-гуш, öртöк*, (конд.) *ўртек.*
Утруждать *jобот.*
Утучняться *семір.* Утучнять *семірт.*
Утѣшать, убаюкивать *соотто, еркелет.*
Утѣшеніе *коот, соот, jоок, кубат.*
Уха *мін.*
Ухватъ *капкыш.*
Ухо *кулак*, (—котла) *кылы.*
Учащать *катта, кадаанда. Аа не каттайзын* что ты часто ходишь къ нему? *Ўч каттап айтты* трижды сказалъ.
Ученикъ *ўренчік.*
Ученіе *ўренў*; (обученіе) *ўредў.*

Учиться *ӱрен.* Учить *ӱрет.*
Учитель *ӱредӱчі.*
Ущелье, узкая долина по теченію рѣки *пӱк.*
Уши (игольныя) *іненің ӱді;* у котла *қылы.*

Ф.

Филинъ *ӱкӱ.*
Форма, колодка *кеп;* (для отливки пуль) *қалып.*
Фунтъ *көс, кӱренке, мынта.*

Х.

Халатъ *қаптал, қаттанчы;* (конд.) *јайлық, лабажақ.*
Характеръ (упрямый) *қылық,* (нравственность) *ағыл, сағыш.*
Харіусъ (рыба) *чараган.*
Харкать *қағыр.*
Хвала *мақ.*
Хвалить *мақта.* Хвалиться *мақтан.*
Хватиться (замѣтить потерю или отсутствіе чего), искать *јоқто, јоқсын.*
Хвастать (богатствомъ) *пайырқа;* (благородствомъ) *піірке;* (силой) *кӱчӱрке; (см.* гордиться).
Хватать, удерживать *қапса (см.* схватить).
Хворать *ууры, јобо;* (чулышім. тел.) *қаруу јоқ пол.*
Хвостъ *қуйрық.*
Хитрить, выдумывать *сӱмелен, қыбылан.*
Хитрость (обманъ) *қуурмақ, меке;* (выдумка) *қыбы, сӱме.*
Хитрый (лукавый) *қултур, қуурмақ.*
Хищничество *парынты.* Хищникъ *парынтычы.*
Хищный волкъ *ал пӧрі;* хищный воронъ *ач қускун.*
Хлѣбосолъ, угостительный *ашқа туска сыйчыл.*

Хлѣбъ (вообще и на корню, и въ зернѣ, и пища) *аш*; (печеный хлѣбъ ржаной) *өтпөк;* (пшеничный) *калаш.*

Хмѣль *кумдак.*

Ходить *пас, јӱр.*

Хозяинъ *ее.* Хозяйка (жена) *ӱйдеге.*

Хозяйство, *см.* домашность.

Холмъ *кажат, төбе, төң, кырлаң.*

Холодить *суут.*

Холодъ, холодный *суук, соок.*

Холостой *пойдоң.*

Холстъ *кеден.*

Хомутъ *комыт.*

Хомякъ (звѣрекъ) *ерлен.*

Хорекъ (звѣрекъ) *кӱзен.*

Хоронить умершаго *сөөк тут.*

Хорошій, хорошо *јакшы.*

Хохотунъ *катқынчаак, катқычы.*

Хочу: сказать *айдайын деп турум;*—идти *парайын деп турум;* и проч. Эта форма употребляется для выраженія желанія что нибудь сдѣлать. Для выраженія рѣшительнаго намѣренія употребляются другіе формы, (*см.* намѣреніе; рѣшиться). Не хочу, не имѣю расположенія къ чему *кӱӱнӱм јок; аш јиирге кӱӱнӱм јок* мнѣ не хочется ѣсть.

Храбрый *алгыр.*

Храмъ, дворецъ *өргө.*

Хранить *сакта, кадар;* (въ чистотѣ, опрятно) *чеберле, чекчіле, чебер тут.*

Хранитель *сакчы.*

Хребетъ *арқа, сын.*

Хрящѣть, ворчать *кайла.*

Хромать *акса.*
Хромый *аксак.*
Хрупкій *кырс.*
Хрящь *кеемік*, (конд.) *кебірчек.*
Худой (злой, дурной) *јаман*, (конд.) *јабал.*
Худощавый *арык.*
Худѣть (о тѣлѣ) *арын, ары.*
Хулить *јаманда* (*см.* злословить, ругать).

Ц.

Царица *ене каан, кыс каан*; (супруга царя) *каан абакайы.*
Царевна *каан кызы, кыс каан.*
Царство *јўрт, каандык.*
Царствовать *паш піл, пашкар, каан болуп тур.*
Царь *каан, улу бій, пача.*
Цвѣсти *чечекте*, (конд.) *алчай.*
Цвѣтный *тўрлў, чокыр.*
Цвѣтнымъ сдѣлаться, разцвѣтиться *тўрлен. Јас тўрленіп келді* пришла весна, украсившись разнообразными цвѣтами.
Цвѣтокъ (растеніе) *чечек*; (конд.) *чекій*; (верхушка цвѣтка) *чечек пажы.*
Цвѣтъ, видъ *өң, пет, тўр*; разноцвѣтный *јўзўн тўрлў.*
Церковь *серкве.*
Цыпленокъ *таактың балазы.*
Цѣловать *өп, окшон*, (конд.) *ошкан.* Заставить цѣловать *өптір, окшондыр.*
Цѣлый *пўдўн.*
Цѣльный (не поддѣльный) *чулум.*
Цѣль *мөрөй.* Въ цѣль стрѣлять *мөрөй ат.*
Цѣна *паа*, (приблизительная) *подо.*

Цѣнить *паала*, (сравнительно) *подо*, (конд.) *тооло*.
Цѣпь *кынjы*, (конд.) *іljербе*.

Ч.

Чадный *кўўўктў*, (конд.) *сыс*.
Чадъ *кўўўк*.
Чайникъ мѣдный *чөўгөн*.
Чапракъ подъ сѣдломъ *кеjім*.
Чарка *чөчі*, *чара*.
Чалый (конь) *пурул*, *чал*.
Часто *тамгажынаң*, *там-бажынаң*.
Частый (густой) *туус*, *куунак*, *коўу*.
Часть *кезек*, (отдѣлъ) *полўк*, (удѣлъ) *ўлў*, *ўлеш*; (конд.) *ўлўш*, *орыс*; половинная часть *jарымы*; третья часть *ўч ўлештің бір ўлежі*; четвертая часть *төрт ўлештің бір ўлежі*.
Чахотка *чемет*.
Чашка *айак*, *чара*; (чайная) *чына*.
Чебакъ (рыба) *чабак*.
Чей *кемдіі*, *кемніңг*; чей-то *кемдіі-дее*, *кандый-даа кіжініңг*.
Челюсть *сангыт*, (конд.) *іігі*.
Человѣкъ *кіжі*.
Чемерица (растеніе) *сыргак*.
Чемоданъ *почко*, (конд.) *каптыра*.
Червь *курт*; (дождевой) *чолышкан*; (конд.) *шоошкан*.
Черемуха *jымырыт*, *jодро*, (конд.) *jодра*.
Черенъ (ножа, топора) *сап*, *туда*; насадить черенъ *сапта*.
Черника *кара торбос*.
Черный *кара*.

Чернить *қарарт*; (грязнить полъ) *палқашта*; (одежду) *ұйма, кірлет.*

Черноватый *қаразыман, қарасу.*

Черный лѣсъ *јыш;* темная чернь *тӱн қара јыш; ал јыш.*

Черпать *сус.*

Черта *чійкі*, (конд.) *шігіш.*

Чеснокъ *пагыр.*

Чесотка *қодур.*

Чествовать *сійла (сыйла), кӱндӱле;* (жертвой) *кӧдӱрі кӧдӱр.*

Честный (добросовѣстный) *чындық, пӱдӱмдӱ, пӱдӱмчілӱ, мат.*

Честность *пӱдум, пӱдӱмчі.*

Честь, уваженіе *кӱнді.*

Четверть (аршина, мѣра пальцами) *сӧӧм, қарыш.*

Четыре *төрт.* Четвертый *төртінчі;* въ четвертый разъ *төртінчізін;* четверо *төртӱ;* четверо изъ числа ихъ *төрті;* всѣ мы, вы, они четверо *төртілебіс, төртілегер, төртілезі.*

Чесать (тѣло) *тырма*; (голову) *тара.*

Чесаться, зудѣть *қычы.*

Чижъ *јанғалбай.*

Чинъ (должность) *јамы.*

Число *тоо.*

Чисто, чистый *ару*, (конд.) *ары.*

Читать *қычыр.*

Членъ *ӱйе.*

Чрезвычайный, необыкновенный *солун.*

Чрезъ *ажыра* (отъ глагола *аш*), *кечіре* (отъ гл. *кеч*).

Чрезъ городьбу *чеден ажыра*; чрезъ рѣку *су кечіре.*

Поѣхалъ чрезъ горы *кырлап парган.* Ѣхалъ чрезъ (селеніе) Чемалъ *Чамалдап келген.* Чрезъ три года пришелъ *ӱч јыл болуп келді.* Поѣдетъ чрезъ пять дней *ӱч кӱн бажында парар.* Ворочусь чрезъ пять дней *пеш конып јанарым.*

Чрезмѣрно *кемінең ажыра.*

Чтецъ *катчы.*

Чтить *кӱндӱле, сійла (сыйла).*

Что (мѣстоим.) *не.* Что-то *пір неме.* Что нибудь *не неме, кажсы бір неме.* Что бы то ни было *не-дее болзо.*

Что-то будетъ *не болбогой?*

Чувство *санага; сезік (?).*

Чувствовать *пілін; сес, сезін.*

Чугунъ *кӱлер, теміт.*

Чудесный *кайкылу, кайкалду, сӱреендӱ.*

Чудо *кайкал, кайкы, сӱреен;* (конд.) *обал.*

Чудовище *солун неме.*

Чужой (другому принадлежащій) *кіжініі, пашка, туура кіжінің.*

Чуждый, чужестранецъ *јат, тушман.*

Чулокъ *ук, чулук.*

Чумбуръ, поводъ, за который привязываютъ лошадь *чылбыр.*

Чуткій *сак, сезіктӱ;* (конд.) *охулак.*

Чуть чуть не...., рѣшительно намѣренъ былъ *јастады,* (повел. фор. *јаста.*) *Кадының суу тайгыс деп калып ійе јастадым* думая что Катунь не глубока, я чуть не кинулся (въ воду). *Мені чүгдап сого јастадылар* окружили меня, чтобы непремѣнно побить.

Чуять *сес, сезін.*

Ш.

Шагать *алта.*
Шагъ *алтам.*
Шалашъ *оду, аланчык;* (кондом.) *оодаг.*
Шалить *паштактан.*
Шалунъ *паштак.*
Шаманъ *кам.* Шаманить *камда.*
Шапка *пўрўк, пірўк.*
Шаръ *тоголок.*
Шататься къ кому часто *катта;* кидаться на стороны и спотыкаться какъ пьяный *сўрўнўк.*
Шатеръ *чадыр.*
Шаткій, нетвердый *јайкылчаак.*
Шелкъ *торко, камка;* крученый шелкъ *кыл торко;* нитка шелковая *јібек.*
Шептать *шыбыра;* (конд.) *сабыра.*
Шероховатость *такыш.*
Шерсть *тўк.*
Шестъ, стягъ *шыйдам, ырчак.*
Шесть *алты.* Шестый *алтынчы.* Въ шестый разъ *алтынчызын.* Шестеро *алту.* Шестеро изъ числа ихъ *алтызы.* Всѣ мы, вы, они шестеро *алтылабіс, алтылагар, алтылазы.* Только шесть *алты-ла.*
Шестьдесятъ *алтон.*
Шея *мойын; сангат, сангыт,* (конд.) *мойду, мойну.*
Шило *шібеге.*
Шиповникъ *тегенек;* (конд.) *іт пурды.*
Ширина, широкій *кенг, јалбак, туура.* Широкополый, широкіе края имѣющій чапракъ *көбөгө јалаңг токум.*
Широкій, пространный *еен, еендў; јазы, јайтак.*

Шить *тік, көктө*. Шитье *көк*.
Шишка, кусочикъ *полчок*; *полчок ет* кусокъ мяса.
Шкура *тере*. Шкуру сдеру (угроза) *сыртыг сойор*.
Шовъ *јік*.
Штаны *шалбыр, ыштан*.
Шуба *тон*.
Шумъ *шуулт, табыш*.
Шумѣть *шуула, табыштан*.
Шутить *кокырла, ойно*; (конд.) *карбактан*.
Шутка *кокыр, ойын*.

Щ.

Щеголять, наряжаться *јазан*.
Щедрый *күүнчек; пійанду*; (конд.) *колду*.
Щека *јаак, чыкчыт*; (конд.) *наагы*.
Щелкъ, трескъ *тырс*. Щелкнуть *тырс ет, тырсылда*.
Щель *тежік, јарык, сызык*. Щель сдѣлать *теш*.
Щенокъ *кучук*, (конд.) *үнегеш*.
Щепка *тап, тапкай*.
Щетина *јалага*; (конд.) *шошка тегү*.
Щи *көчө*.
Щипцы, клещи *кыскаш*.
Щитъ *көлгөк*.
Щука *чортон*, (конд.) *шортан*.

Ѣ.

Ѣда *јіміш, ічер јіірі*.
Ѣзда *јорык*.
Ѣсть *јі, јіі*; (ѣсть траву, пастись) *отто*.
Ѣхать (верхомъ) *мін, јор*; (рысью) *јел*; (во весь опоръ) *мангта*; (на одномъ сѣдлѣ, сидя сзади другаго) *учкаш*.

Э.

Этакъ *мунїїп, мунайда, анайып, анїїп, анайда.*
Этотъ *ну;* (ближайшій) *перігі;* (дальный) *арыгы.*

Ю.

Югъ *тӱш јаны, кӱн тӱштӱгі.*
Юноша *улан, јаш улан, јїїт.*
Юрта вообще *айыл. Сөөлті* или *аланчык* конусообразная, дѣлается изъ жердей и покрывается корой, и рѣдко войлокомъ. *Кереге ӱй* или *кереге айыл* низъ рѣшетчатый, верхъ изъ жердей, покрывается войлокомъ. *Ӱлке ӱй* верхъ и низъ рѣшетчатые, покрывается войлокомъ.

Я.

Я *мен.*
Ябедникъ *копчы, сайгакчы;* (конд.) *ужакчы.*
Ябедничать *конто, сайакта, сайгакта.*
Явить *јарыт, көрӱндір.*
Явиться (истинно) *көрӱн;* (призрачно) *көзӱк.*
Явно *көрӱне, јарт, јартын.*
Ягненокъ *козы, кураган, кой балазы.*
Ягода *јїїлек;* (конд.) *јїстек.*
Ядро *емїл, ебїн.*
Ядъ *корон.*
Языкъ *тїл.*
Яйцо *јымыртка,* (конд.) *нуртка.*
Яловая (недойная, переходница) *кызыр.*
Яма *оро,* (конд.) *ора;* (котловина) *ойдык;* (ровъ) *кӱрӱп.*
Яремъ (вьючное сѣдло) *ком, ынгырчак.*

Яръ рѣки *jap*.
Ясли *пічен салгыш*.
Ясный (отчетливый), ясно *japm*, *іле*, *айтрак*; (день) *айас*.
Ястребъ *кърчыга*, (конд.) *кърчага*.
Ячмень *арба*; (конд.) *салыг-аш*.
Ящерица *келескі*, (конд.) *келіскен*.

АЛТАЙСКО-РУССКІЙ СЛОВАРЬ.

А.

А междом. восклиц. *а Кудайым!* о Боже мой! *а балам!* дитя мое!

А-а! утвердит. частица: да!

Аа јок множество, счету нѣтъ.

Аакта ахать.

Аарчы сушеный творогъ, приготовляемый изъ подонковъ, остающихся на днѣ котла, отъ молока, изъ коего приготовляется вино.

Аас, (конд.) *аґсы* ротъ; (тюрк. *агыз*).

Аба батюшка (такъ дѣти называютъ отца).

Абагай дядя по отцу. *Тай* дядя по матери.

Абаш дѣдъ по отцу. *Тайбаш* дѣдъ по матери.

Аба тура г. Кузнецкъ.

Абакай супруга (уважительно); госпожа.

Абыл мотыка, небольшая желѣзная лопатка, насаженная на короткій черенъ, въ видѣ клюки, употребляемая для разрыхленія земли подъ посѣвъ хлѣба.

Примѣч. Глаголы приведены въ формѣ повелительнаго наклоненія.—Сокращенія: конд.—кондомскій; кирг.—киргизскій; мон.—монгольскій; тюрк.—тюркскій; кт.—казанско-татарскій.—Знакъ вопросительный въ скобкахъ (?) означаетъ сомнѣніе въ точности предыдущаго слова.

Абылда копать землю мотыкой.

Абыс священникъ. *Улу абыс* архіерей.

Абышка старикъ (отъ *аба*, *абыш*, *абышка*).

Абшыйак старикъ; (конд. и черн. тат.) медвѣдь.

Абра телѣга (кт. *арба*).

Ага, *ака* старшій братъ.

Ачы младшій братъ.

Агалчжак (конд.) тетка.

Агас (ак ас) горностай.

Агаш (кт. агач) дерево, лѣсъ. *Агашка кірді* вошелъ въ лѣсъ. *Пўткен агаш* ростущій лѣсъ, въ отличіе отъ рубленнаго лѣса, который называется *кескен агаш* или *торым агаш*. *Агаш-пыла сокты* ударилъ палкой.

Агсы (конд.) ротъ.

Агуна куропатка.

Агыл нравъ, поведеніе, умъ. У кир. и кт. *акыл* умъ, разсудительность.

Агыла (конд.) теща.

Агыр кричать во время ловли звѣрей, чтобы крикомъ выгнать ихъ на удобное мѣсто.

Агыт отпустить на волю, освободить. *Адын агытты* отпустилъ коня на волю (т. е. не спутаннымъ).

Агыча (конд.) пашня.

Агышма благоразумный (?).

Ада, *адай* отецъ.

Адучы стрѣлокъ (конд. *адычжы*).

Ажа токто погоди! остановись!

Ажык бабка—косточка отъ колѣнной кости; игорная бабка.

Аза демонъ—названіе одного изъ злыхъ духовъ.

Азра (кт. *асра*) кормить, питать, воспитывать. *Курсагын азранып jӱрді* насыщалъ чрево, пропитывался. *Азраган бала* питомецъ.

Азу коренный зубъ.

Ай восклиц. частица, которая ставится предъ словомъ и послѣ слова, напр. *ай енекем!* ахъ! матушка! *Кудайым-ай!* о! Боже мой!—Крикъ, когда гонятъ скотъ.

Ай мѣсяцъ, луна; *айлык* мѣсячный срокъ. Первые 15 дней луны называются *айдың jаңы*, остальные—*ескі*. *Айдың jаңыда* въ новолуніе. Сверхъ того ведется счетъ дней луны, начиная отъ новолунія, такъ: *ай екілӱ, ӱчтӱ, törttӱ* двухдневная, трехдневная, четырехдневная луна и т. д. *Айдың пештӱӱнде* въ пятый день новолунія.

Айа (киргиз.) жалѣть. *Айабай сокты* безъ пощады билъ.

Айак (монг. *айага*) чашка, изъ которой ѣдятъ пищу.

Айак нога, (конд.) *азак*.

Айарыбаста нечаянно.

Айас (кт. *айаз*) вёдро, ясная погода, стужа. *Айас кӱн* ведреный или холодный день.

Айас или *айаста* проведрѣть. *Теңгере айасты* небо прояснѣло. *Теңгере айастарып ійді* сдѣлалъ морозъ (вмѣсто *айастадып ійді*).

Айбу приказъ, повелѣніе.

Айбыла приказывать.

Айгыр жеребецъ.—Табунъ лошадей, при одномъ жеребцѣ. *Ӱч айгыр мал берді* далъ три табуна лошадей.

Айда гнать, погонять. *Мал айдап келді* пригналъ скота.

Айдас большой.

Айкыр прогонять.

Айла вертѣть, окружать. *Ат айланбас өрөө туран* стоялъ (большой) дворецъ, котораго и на конѣ не объѣхать. *Пажым айланыжат* у меня кружится голова. *Айландра турды* окружилъ.

Айлаш јол извилистая, околесная дорога.

Аймак (монг.) народъ, племя, поколѣніе.

*Аймалта (*кт. *айбалта)* лунообразный топоръ, алебарда.

Айна злой духъ, демонъ.

Айран кислое коровье молоко.

Айт говорить, сказать, указать. *Јол айдып пер* указать дорогу.

Айттыр допросить, заставить сознаться. *Айттырып ій* поручить сказать. *Јаман айттырдым* я подвергся нареканію.

Айткыла злословить.

Айт недостаточный глаголъ, составленный изъ сокращеннаго основанія мѣстоименія *ол* и глаг. *ет*, подобно тому, какъ *кайт* составлено изъ вопросит. мѣстоименія и глаг. *ет*.—Отсюда происходятъ:

Айдарда, айтканда послѣ того, итакъ.

Айса вмѣсто *айтса* если такъ, то; итакъ. *Айсын* пусть будетъ такъ, хорошо.

Айыл юрта, деревня (тюрк. *агыл*; кт. *аул*).

Айылдаш односельникъ, сосѣдъ.

Айылда ходить по юртамъ; ѣздить въ гости.

Айылчы гость.

*Айу (*тюрк. *агыг)* медвѣдь; у чернев. татаръ *апшыйак* (дѣдушка).

Айыр раздѣлять, разлучать; избавлять. *Айырылбас* неразлучный.

Айры, айырчак раздѣлъ двухъ рѣкъ, мѣсто, гдѣ одна рѣчка отдѣляется отъ другой; самая рѣчка, если не имѣетъ собственнаго названія, называется общимъ именемъ *айры* или *айырчак*.

Айрууш, айырмууш, (конд.) *айрымаш* вилы.

Айырт (у чернев. тат.) совершенно.

Аjыкта высматривать, разузнавать.

Ак бѣлый; праведный, невинный; чистый. *Ак jер* чистое (безлѣсное) мѣсто. *Ак сагышту кіжі* человѣкъ благонравный, добродѣтельный. *Ак jаргы пӱдӱрді* разобралъ дѣло по правдѣ. *Аныҥ агын кайдаҥ көрөін* по чему мнѣ знать, что онъ невиненъ? *Көс агы* глазной бѣлокъ.

Аксу, аксыман бѣловатый. *Ап-ак, ап-аппак* бѣлѣйшій.

Агар бѣлѣть. *Агарт* бѣлить, убѣлять.

Акта представить чью невинность, оправдать. *Караҥуды актаба, актуды каралаба* виноватаго не оправдывай, праваго не черни. *Актап тапкан малым* благопріобрѣтенное мое имущество.

Акту праведный, непорочный. *Акту мал* праведное (правдой пріобрѣтенное) имущество. *Актаҥ-ака* невинно. *Аны актаҥ ака не некедіҥ* что ты гонишь его невинно?

Ак кіік сайга (изъ сем. антилоповыхъ).

Ак течь; уноситься теченіемъ; плыть. *Агыс* заставить течь, пролить; сплавить по рѣкѣ. *Аккан су* проточная вода.

Агын су текучая вода; быстрина; водоворотъ.

Акса хромать.

Аксак хромой.

Акта подушка.

Акта (монг.) меринъ.

Акча деньги. *Нежён акча* 50 копѣекъ. *Пір кап акча* 100 рублей.

Акшы кричать (объ ястребѣ).

Акыр стой! тише! *Акырыгар!* тише вы!

Акырын по тихоньку. *Акырын айтты* по тихоньку сказалъ.

Акел, ал-кел, акыл, екел принести, привести. Образовалось изъ двухъ глаголовъ: *алып кел* (взявши приди).

Акір, алып кір внести, ввести (буквально: взявши войди).

Ал брать, получать. *Кіжі ал* жениться. *Кіжі алып пер* женить. *Палык ал* поймать рыбу. *Еебре јаным су алды* вода окружила меня со всѣхъ сторонъ. *Чын ölör-ді кам албас* кому умереть, того и шаманъ не спасетъ.

Алдырбас не дастъ повредить себѣ, не поддастся. *Алдыртып келді* пришелъ по требованію, былъ вытребованъ.

Алым, алуча долгъ. *Алыма тўшті* впалъ въ долги. *Алым некеп парган* отправился собирать долги. *Алымду* должникъ.

Алмат (конд.) долгъ.

Алыр храбрый.

Алмак склонный брать. *Сöс алмак* любопытный.

Ала (дѣеприч.) начиная съ чего; *јаказынан ала едегіне јеттіре* начиная съ воротника и до подола; сверху до низу.

Ал дикій; страшный; мрачный; *ал пöрў* дикій волкъ; *ал јыш* дикій, страшный, темный лѣсъ; (монг. *ул* угрюмый).

Ала пѣгій; полосатый, пестрый; *ал'ат* пѣгая лошадь.

Алар сдѣлаться пестрымъ.

Аламык пестрое мѣсто; верхушки и откосы горы, покрытыя сѣрыми камнями.

Алабуга окунь.

Алаймак чікір сахаръ леденецъ.

Алакан ладонь.

Алаканда ударить ладонью, дать пощечину.

Аланчык юрта изъ жердей, покрытая корой и иногда войлокомъ.

Алаң изумленіе, удивленіе. *Алаң болдым* я удивился.

Алаңзын считать что нибудь удивительнымъ, изумляться.

Алаңкылу нѣчто не рѣшительное; ни то, ни сё.

Алас восклицательное слово, которое шаманы произносятъ при камланьи.

Аласта посвящать; назначенное въ жертву животное шаманъ предварительно *аластап jат* т. е. посвящаетъ посредствомъ особеннаго обряда.

Алаш (конд.) дятелъ.

Албага дичь, добыча.

Алача невѣста.

Алман подать (натурою), ясакъ.

Алматты, албаты поддапные; міръ, народъ.

Албачы сборщикъ алмана; у алтайцевъ, въ настоящее время, должность *албачы* не даетъ исключительнаго права сбора подати; *албачы* употребляются большею частію для разсылокъ за сборомъ калана (подати) съ лицъ, живущихъ далеко отъ волостнаго чиновника, въ вѣденіи коего они состоятъ.

Алба (монг. подать) принужденіе, насиліе.

Албада принуждать, насильно заставлять.

Алдачы ангелъ смерти, духъ уносящій душу умершаго.

Алды дикій звѣрь.

Алды (отъ *алт*) низъ, (отъ *алын*) передъ. *Јер алдында* подъ землей. *Ежік алдында* предъ дверьми. *Алдыгы* нижній; *алдындагы* находящійся на низу или впереди.

Алқа благословлять, славословить, благодарить. Когда произноситъ шаманъ молитву, безъ жертвы и безъ бубна, то говорится, что онъ только «*алқап айтқан*» т. е. молился. Родители, выражая свое благожеланіе дѣтямъ, произносятъ «*алқыш сöс*» т. е. благословеніе, въ родѣ слѣдующаго: *Қаан Қутайдың көзі тіїзін! Қары кіжінің алқыжы јетсін!* Да призритъ на тебя Господъ Богъ! Да будетъ на тебѣ благословеніе старыхъ людей!

Алқыш благословеніе, благодареніе. *Алқыш ал* получить благословеніе. *Алқыш пер* благословить. *Алқыш јеттір* благодарить.

Алқалу благословенный.

Алқы, алқы параан имущество.

Алқыла пріобрѣтать (честнымъ путемъ) имущеетво (?).

Алмақ лучше.

Алмыс названіе одного изъ злыхъ духовъ.

Алта шагать.

Алтам шагъ.

Алты шесть.

Алтынчы шестый.

Алтынчызын въ шестый разъ.

Алту шестеро.

Алтызы шестеро изъ числа ихъ.

Алтылабіс, алтылагар, алтылазы всѣ мы, вы они шестеро.

Алтылу имѣющій шесть (лѣтъ, дней, ночей и т. п.).

Алт'он шестьдесятъ.

Алтын золото.

Алтында золотить.

Алчай (конд.) цвѣсти.

Алчак кылыкту (турец. *алчак кўнгўллў*) смирный, смиренный.

Алын передъ; *алын едек* передняя пола одежды (съ притяж. приставками *алды*).

Алын сходить съ ума, дичиться.

Алу глупый, дуракъ (тюрк. *алук* опечаленный, смущенный, потерявшій разсудокъ; конд. *алык*).

Алып (кт.) исполинъ, богатырь.

Алыста (конд.) вдали (кирг. *алыс* далекій).

Алыста въ выраженіяхъ слѣдующаго рода: *алыстап кар јаады* по мѣстамъ выпалъ снѣгъ; *алыстап јер калтырады* по мѣстамъ было землетрясеніе.

Ама-томо на разные лады, такъ и сякъ. *Ама томо сыгырды* засвисталъ на разные лады.

Амза (монг. *амса*) отвѣдывать.

Аптам вкусъ (мон. *ам* ротъ *амта* въ роту). *Аптамду* вкусный.

Амнат (конд.) долгъ.

Амыр (монг. *амур*) миръ, спокойствіе, согласіе.

Амыраак мирный, дружелюбный. *Ўзері амыраактар* согласны между собою.

Амыра умириться, успокоиться. *Амыран калган* успокоился, померъ.

Амыптан или *аміптан* (монг: *амі* жизнь, *аміпан*—имѣющіе жизнь) живыя существа.

Ан склоняемая основа мѣстоименія 3-го лица *ол.*

Анар, анары туда, въ ту сторону.
Анартын оттуда, по направленію съ той стороны.
Анда тамъ. *Анда-санда* тамъ и сямъ, кое гдѣ.
Андагы тамошній, тамъ находящійся.
Андый такъ; такой, подобный тому. *Андый болзо* если такъ....; *андый-дда болзо* хотя и такъ, впрочемъ.
Анайып, аніїп (собств. соединительное дѣепричастіе отъ средняго глагола *анай*) такъ, такимъ образомъ.
Анайда, аніїда (собств. слитное дѣепричастіе отъ причинительной формы того же глагола—*анайт, аніїт*) такъ, такимъ образомъ.
Анайсын (вм. *анайтсын*—повелит. 3-го лица отъ того же глагола) пусть будетъ такъ; такъ, правда.
Аніїсса (вм. *аніїтса*) если такъ, то.....
Аніїдарда, аніїтканда итакъ, послѣ того.
Аніїдала, аніїда-гелe послѣ этого.
Аніі ему принадлежащій.
Анынча между тѣмъ, пока то было.
Анча столько. *Анчангды угузуп турганда, не унчукпайзын?* На тебя столько жалобъ—что же ты молчишь?
Анчазын такое количество.
Анча мынча нѣсколько.
Анча-ла столько именно, не больше этого.
Анчадала наипаче, въ особенности.
Ант звѣрь. Маралъ—настоящій олень.
Антчы звѣроловъ, охотникъ.
Антда заниматься звѣроловствомъ. *Антдап парган* ушелъ на звѣриный промыселъ. *Палык антда* ловить рыбу.
Антдыш ссора, брань.

Ангдыш ссориться, браниться.

Ангдышчаан охотникъ ссориться, неуступчивый.

Ангар изслѣдовать, испытывать, повѣрять.

Ангдар перевернуть вверхъ дномъ, свалить на бокъ.

Ангдан перевернуться вверхъ дномъ, сваливаться на бокъ.

Апар (алып пар) отвести, отвезти, отнести.

Апта ласкать; льстить; хвалить.

Аптык спотыкаться, запинаться.

Аптыкчаан запинчивый.

Ар (перс.) всякій; *ар кажыгар* всякій изъ васъ; *ар јерден* отовсюду.

Ара промежутокъ.

Аразында въ промежуткѣ, между, иногда.

Арала отдѣлять одно отъ другаго; находиться между чѣмъ, входить въ среду чего, пробираться, вытаскивать изъ среды чего. Избавлять. Очищать.

Аралаш, арлаш смѣшиваться, вмѣшиваться; мѣшать кому; *маа арлашпа* не мѣшай мнѣ.

Аралаш или *арлаш* смѣшеніе, смѣшанно.

Аралан пробираться сквозь что; избавляться.

Арал смѣшанный лѣсъ (у киргизовъ—островъ).

Арлык валежникъ въ лѣсу.

Арай (монг.) немного, тихо, едва.

Арайын бар по тихоньку иди. *Арай-ла өлбеді* едва не померъ!

Арайан (монг.) водка изъ молока.

Аракы (конд. *арага*) вино.

Аракызак охотникъ до вина.

Аракыла пить вино, пьянствовать.

Арба (кт. *арпа*) ячмень.

Арба, арбан бормотать, роптать, ворчать, выражать неудовольствіе на кого, (киргиз. *арба* заговаривать змѣй; тюрк.—колдовать, волшебствовать).

Арбанчак ропотливый; ворчунъ.

Арга средство, способъ, помощь, спасеніе. *Аргам ӱзӱлді* я безнадеженъ, погибъ я.

Аргачы избавитель, изобрѣтательный на средства.

Аргала спасать, избавлять.

Аргалаачы Спаситель.

Аргас (конд.) лѣнивый.

Аргынак конь особенной, лучшей породы.

Аргыш (конд.) товарищъ.

Арда любимое дитя (сынъ или дочь).

Арка спина; иногда значитъ—весь; *арка јонын јууды* собралъ весь народъ.

Аркыт кожаный большой мѣхъ, въ которомъ приготовляется кислое молоко, называемое *чеген*.

Арла см. *арала*.

Армакчы, арманјы, (конд.) *аргамчы* веревка.

Армакчыла привязать на веревку.

Армык спорный.

Арслан (арсыл ат ?), арсыл айу левъ.

Арт задъ.

Арт класть на спину, навьючить.

Артын класть подъ себя, чрезъ сѣдло, суму.

Артынчак общее названіе легкаго вьюка, который кладется не на особую лошать, а подъ ѣздока, на сѣдло.

Аримак перемѣтная сума, которая кладется ѣздокомъ подъ себя, чрезъ сѣдло.

Арт оставаться въ излишкѣ.

Артыс оставлять въ запасѣ, въ излишкѣ.

Артык остатокъ, избытокъ, излишекъ; преимущество. *Озогыдаң он артык, ертеңіденг ек' артык* сталъ въ десять разъ лучше прежняго и вдвое лучше противъ утренняго (послов.).

Артыкта превосходить; употреблять что нибудь съ избыткомъ. *Артыктан кійер тоным бар бе-де* развѣ есть у меня излишняя одежда!

Артыктат улучшать, сдѣлать что или кого лучшимъ.

Арт вытирать, стирать съ чего.

Арткыш, кол арткыш утиральникъ, полотенце; (монг *арчуул*).

Арта портиться.

Артыш: ту артыжы горпый можжевельникъ.

Ару чистый; непорочный.

Арула очищать.

Ару, чол ару, адару, (конд. *ары*) пчела. *Јалку адару* трутень. *Јер ару* оса.

Арчмак перемѣтная сума, (см. *арт*).

Арчуул (монг.) утиральникъ.

Арчын можжевельникъ. *Таш арчыны* крушина.

Аршында мѣрять аршиномъ.

Ары по ту сторону; впереди.

Арыгы, аргылык по ту сторону находящійся. *Аргызы (арыгызы) берігізінең артык* тотъ (находящійся дальше или прежде упомянутый) лучше этого (ближайшаго). *Ары пері* туда и сюда.

Ары похудѣть, устать.

Арын утомиться, изнуриться, изнемочь.

Арыт измучить.

Арынбас неутомимый.

Арык тощій, худощавый.

Арыла (конд.) защищать.

Арыш рожь.

Ас (по киргиз. повѣсить; *қазан ас* повѣсить котелъ для приготовленія пищи, отсюда варить пищу) приготовлять (пищу). *Чай астыр* велѣть сварить чаю; *тамқы ас* закурить трубку.

Азын: қазан азынаттан ööги перді далъ мнѣ горшокъ, въ которомъ варятъ пищу.

Азық дорожный запасъ.

Ас (кт. *аз*) сбиться съ пути, блуждать.

Асқыр сбить съ пути, привести въ заблужденіе.

Ас (кт. *аз*) мало. *Азулақ*, *ас мынча* немножко.

Аста уменьшиться.

Аспақ, *апсақ* осина.

Астам (отъ стар. тюркс. *асы* польза) прибыль, барышъ.

Астамда торговать съ прибылью, получать прибыль.

Астық остаться; лишиться.

Астыр (конд.) отправить.

Ат имя, названіе, прозвище; слава. *Адың кем* какъ тебя зовутъ? *Јақшы ат* добрая слава. *Јаман атқа қалдым.* Я подвергся поношенію. *Ады чыққан кіжі* именитый, прославившійся.

Ада называть, поминать; *ат адап пер* дать или наречь имя. *Адалап келді* пришелъ воздать честь (?).

Адаш соименникъ, тёзка.

Ат лошадь, меринъ. *Атқа мін* сѣсть на коня.

Атту съ конемъ; *атту келді* пріѣхалъ на конѣ.

Аттан сѣсть на коня; отправиться.

Аткар, *аттандыр* посадить на коня, проводить.

Ат стрѣлять; *ја ат* стрѣлять изъ лука; *мылтық ат* стрѣлять изъ ружья. *Таң атты* запялась заря.

Адыш стрѣляться; состязаться въ стрѣльбѣ; сражаться.
Адучы стрѣлокъ.

Ат-тан! Ат-тазы! частица выражающая удивленіе, неудовольствіе.

Ау (черн. тат.) сѣть для рыбы или для небольшихъ звѣрей. *Ау тарт* поставить сѣть (тюрк. и конд. *аг*, тел. *у*).

Аучы ловецъ; паукъ.

Аула (тел. *уула*) заниматься ловлей.

Ач голодный; алчный, жадный; *ач кускун* жадный воронъ. *Ач көстөн* алчничать. *Ач көстү* жадный, алчный.

Ачыркак (конд. *ачкарак*) жадный.

Ашта проголодаться, алкать; *аштаг ашта* голодовать.

Ачана голодъ отъ недостатка пищи.

Ач открывать, отворять; *ежік ачылды* дверь отворилась; *кайырчак ачты* отперъ ящикъ.

Ачык отверстіе; открытый. *Ачык јарык сагыштү* откровенный, веселый.

Ача (алт. калм.) отецъ.

Ачы (конд. *ача*) младшій братъ, племянникъ,

Ачы киснуть, издавать горечь, возбуждать непріятное, болѣзненное ощущеніе; *тіжік ачып јат* въ опухоли чувствуется боль. *Ачыт* квасить. *Ачын* жалѣть, тужить, чувствовать неудовольствіе. *Ачыныга* сострадать кому нибудь. *Ачындыр* огорчать, оскорблять.

Ачыну жалость.

Ачынчаак жалостливый.

Ачу (конд. *ачы*) горькій, кислый; горе, печаль, непріятность. *Ачу сöс* колкое, оскорбительное слово.

Ачуун їйлады горько заплакалъ.

Ачқыл кислый.

Ачулан печалиться.

Ачурқан тужить, грустить, сильно горевать.

Аш хлѣбъ, пища; *їчер ажы јоқ, кійер кебі јоқ* нѣтъ ни пищи ни одежды.

Ажан, аш јій принимать пищу, обѣдать.

Аш переходить чрезъ возвышеніе; подниматься выше чего нибудь. *Погочы ашты* переѣхалъ чрезъ гору. *Чеден ажыра секірді* перескочилъ городьбу. *Ашпа!* погоди (не перегоняй)!

Ажыр глотать.

Ажық предварить, предупредить, опередить.

Ажын превысить; *озо ажын* предупредить. *Озо чыққан қулақтан мўўс ажынар* рога бываютъ выше ушей, которые выростаютъ прежде.

Ажық выдающійся, преимущественный.

Ажу перевалъ—мѣсто, гдѣ переѣзжаютъ чрезъ гору.

Слова, начинающіяся съ буквы Б и Д. см. подъ буквою П и Т.

Е.

Е! о! эй!

Ебел найти (т. е. сдѣлать наитіе), внушать, открывать (говорится только о внутреннемъ дѣйствіи на человѣка высшихъ силъ). *Сагыжына Кудай ебелін айтты* сказалъ по вдохновенію отъ Бога.

Ебелў привычка (?).

Ебеш немного. *Ебеш-ле, ебешкіне.* маленько.

Еғў подпилокъ, терпугъ (отъ киргиз. *еге* терпугомъ подпиливать).

Еиіс (конд. *иіс*) двойни, близнецы.

Еде (вспомог. глаголъ) былъ.

Едек пола одежды, подолъ.

Едектен взять въ полу что нибудь.

Еділ рѣка Волга.

Едӱш заемъ. См. *ӧдӱш*.

Е-е! утверд. част. да!

Ее (кт. *иіа*, тюрк. *иä*, монг. *едзен*) хозяинъ; невидимый духъ, обитающій въ извѣстномъ мѣстѣ, демонъ; *ту еезі* демонъ, живущій въ горахъ. *Су еезі* демонъ, живущій въ водѣ,—владѣющій рѣкою. *Елӱ кіжі* человѣкъ, въ котораго вселился духъ *(ее)*.

Еебір ворочать, обвести кругомъ, вертѣть. *Кӱн еебірлді* солнце обошло т. е. сдѣлало годовой кругъ.

Еебре кругомъ, вокругъ;—глаг. обойти кругомъ. *Еебре ман тут* кругомъ огородить. *Еебре јаныи су алды* со всѣхъ сторонъ окружила вода.

Еек (конд. *еі*, монг. *еӱӱ*, кт. *іиак*) подбородокъ, скулы.

Еен обширный, пустый, необитаемый; пустыня, просторъ. *Еен јер* пространное мѣсто, пустыня; *еен тура* пустой домъ. *Ер јурттьі еен калар* царство опустѣетъ. *Еен салды* опустошилъ.

Еенде расширять, распространять. *Еенден сӱрген кыра* широко распаханное поле.

Еендӱ широкій; *еендӱ торко* широкая, шолковая матерія.

Есне ольха.

Еер (конд. *езер*, кт. *іиар*, тюрк. *иäр*) сѣдло; *чіме еткен еер* убранное рѣзьбой или оправленное металлической насѣчкой сѣдло; *еерлӱ ат* осѣдланная лошадь.

Еерте (черн. тат. *еерле*, конд. *езерле*, кирг. *ерте*) осѣдлать; *еер сой*, *еер алып іі* разсѣдлать.

Еес (тюрк. *ädiz*) высокій, высоко.

Ееш (чулышм. тел. *еч*) сопровождать, итти за кѣмъ; *мені ееш* иди за мной.

Ееш, еш (кт. *іш*) другъ, спутникъ, товарищъ, послѣдователь; спутница—жена.

Ежік дверь; *јаан ежік* ворота. *Ежіке чык* (чулышм. тел.) выйти на дворъ.

Ежік сакчы привратникъ.

Езен здоровый, здоровье; *езен бе* здорово! здоровъ ли?

Езен болзын! езен бол! прощай!

Езенде если буду здоровъ т. е. послѣ когда нибудь.

Езентік здоровье.

Езентеш здороваться.

Езір опьянѣть. *Езірінче іч* допьяна напиться. *Езірт* допьяна напоить.

Езірік пьяный.

Езрікчі (конд.) пьяница.

Езрелӱ корявый, рябой.

Еје тетка, старшая сестра.

Еӥ! е! ёй! о! частица воскл. зват. падежа.

Екі (конд. *ігі, ікі*) два. *Екізі* двое изъ числа ихъ.

Екінчі вторый. *Екінчізін* во вторый разъ.

Екӱ вдвоемъ, двое. *Екілебіс, екілегер, екілезі* мы, вы, они оба.

Екі-ле только два.

Екілӱ аӥ двухдневная луна.

Екілек двоеніе, колебаніе мыслей.

Екілекте двоиться, колебаться въ мысляхъ.

Екче пустить (летѣть), спустить.

Ел свой народъ, міръ, отечество; противоположно слову *јат* чужестранецъ, непріятель и *тушман* (перс.

душман врагъ) иноземецъ; *елдiнг iчiнде кудалар ермектешсе айырылбас* сватовья среди своего народа если и размолвятся, не разлучатся.

Елчi посланникъ, вѣстникъ, народный глашатай. *Кудайдынг Елчiзi* Ангелъ (монг. *елчi* посолъ, вѣстникъ).

Елебесте нечаянно, неожиданно.

Елбек (монг.) обильный; достатокъ; (у конд.) дешевый.

Елге сѣять рѣшетомъ.

Елгек (конд. *елек*) рѣшето.

Еле обветшать, истлѣть, износиться. *Елебес* неветшающій, негніющій, нетлѣнный.

Елгi верея, косякъ.

Елiк дикая коза, козуля (изъ сем. оленей).

Елiкте насмѣхаться, наругаться, осмѣять.

Елiкчiл просмѣшникъ, охотникъ насмѣхаться надъ кѣмъ.

Елӱ (кирг. *елi*, тюрк. *iлiг* палецъ) ширина пальца.— Пятьдесятъ (кирг. *елӱ*, кт. *ӓллi*, тюрк. *iлiк*).

Ем (монг.) лекарство.

Емчi лекарь.

Емде лѣчить. *Емдет* лечиться у кого нибудь.

Ем сосать грудь.

Емiс кормить грудью.

Емчек сосцы. *Емчек пала* грудное дитя.

Ӱмчжӱ (конд.) рожокъ, изъ котораго кормятъ дѣтей.

Емдек ат дикая лошадь, которая скачетъ и кидается въ сторону.

Ем, емдi (конд. *ам, амды*) теперь, уже; послѣ этого.

Емдiгi теперешній; ближайшій послѣ настоящаго времени; *емдiгi кӱндерде* въ слѣдующіе дни; *емдiгi байрамда* въ наступающій праздникъ.

Емгек (конд. *небек, немеге*; киргиз. *енбек*) тѣмя.

Емеген, енгмеген (монг.) старуха; жена, супруга.

Емеген-сөөгі (раст.) пищальникъ, самбукъ.

Емес пе. Отличіе этого отрицательнаго глагола отъ отрицательнаго имени *јок* и отрицательныхъ формъ глаголовъ покажемъ примѣрами: *кышкыда јамыр јаабас* зимой дождя не бываетъ; *јамгыр кышкыда јаар емес, јайгыда јаар* дождь не зимой бываетъ, а лѣтомъ. *Айылы јок кіжі* человѣкъ, не имѣющій своей юрты. *Ол айылду кіжі емес* своей юрты нѣтъ у него.

Емезе имѣетъ одно значеніе съ *јок болзо* если не.... то; или, либо.

Емей вѣдь, очевидно.

Еміне не такъ ли? да?

Еміш такъ вѣрно, значитъ.

Еміл (конд. *ебін*) ядро.

Еміре умильно просить.

Емірек ічтӱ мягкосердый (?).

Ене (конд. *ічже*) мать. ***Енеке*** (ласково) матушка. *Јаан ене* (конд. *улу ічже*) бабушка по отцу. *Тайнеш* бабушка по матери.

Енел (монг.) сѣтовать, скорбѣть, мучиться.

Енік быть независимымъ, свободнымъ.

Енігӱ свобода, независимость, воля.

Енчі (тюрк., киргиз., а по монг. *умш*) наслѣдство, приданое. *Енчі јер* дача, наслѣдственная земля. *Енчі ууру* болѣзни рожденія.

Енчілен получить въ наслѣдство.

Енчӱ (монг. *енге* тишина) спокойствіе, тишина.

Енчік быть спокойнымъ, наслаждаться спокойствіемъ.

Енчікне скучать, безпокоиться.

Ег частица усиливающая качество: наи, самый; *ег кӱчӱӱ* самый меньшій; *ег озо* прежде всего.

Егден ошибиться, прометиться.

Егдер навалить, опрокинуть (см. *ангдар*).

Егер см. *ігір*.

Егіл наклониться.

Егілчек гибкій.

Еп (монг., кт., кирг.), удобство, снаровка, ловкость, услужливость, пригодность. *Епӱ* удобно, ловко; угодливый, послушный.

Епчі устроитель, примиритель; *елдің епчізі, тонның топчызы* миротворецъ въ народѣ тоже, что̀ пуговица у одежды.

Епте прилаживать, устраивать; *ептештір* привести въ порядокъ. *Ептік* приправливаться; попасть въ тактъ, пригодиться.

Еп (конд.) домъ (соединяется съ слов. *ӱй* чрезъ тюрк. *ів*).

Ер (монг. *ере*) мужъ, мужчина; *ер тегі, ер темі* мужескій возрастъ.

Еркек самецъ; *куштың еркегі* пѣтухъ.

Ергек большой палецъ.

Ердіне, ерӱіне (монг. *ердені* отъ санкритск. *ратна*) драгоцѣнность.

Ере настаивать, неотступно просить.

Ері таять; *кар еріді* снѣгъ растаялъ.

Ерегіс полунагій, обвернутый по тѣлу сѣтью (?). (Кирг. *еріс* основа въ ткани).

Ерік томиться, мучиться, скучать.

Ерӱ (монг. *еregӱ* мученіе) мученіе, томленіе, трудъ, позоръ.

Ерікчеен скучливый.

Ерін (конд. *ерді*) губа.

Ерке милый; любимецъ (матушкинъ сынокъ). *Ерке балам, еркем* милое дитя мое.

Еркеле ласкаться, нѣжиться.

Еркелет ласкать, нѣжить.

Еркін (киргиз. *ерек* воля): *еркін бербей* противъ воли.

Ерлен крыса; хомякъ (?).

Ерлік Ерликъ—глава темныхъ, враждебныхъ силъ.

Ермек бесѣда, разговоръ, заговоръ; нареканіе; *ермеке кірді* сдѣлался предметомъ разговора, вошелъ въ славу (добрую или дурную).

Ермекте разсказывать, говорить. *Ермектен* проговорить, бредить въ горячкѣ. *Ермектеш* бесѣдовать съ кѣмъ.

Ерт проходить мимо, миновать. *Ертір* препроводить.

Ерте (тюрк. *ір* утро) рано; *ертен ерте, ертен тура* весьма рано.

Ертегі древній; *ертегіде* въ древности.

Ертен утро, завтра. *Ертенгі* утренній; *ертенгізі кӱн* завтрашній день.

Ерӱл трезвый, отрезвившійся.

Ес память; чувство; *езі јогол* лишиться чувствъ; *езі јагыл* бредить, сходить съ ума; *езіме кірбейт* не помню; *езімнен чыкты* забылъ; *езіне салынып јӱр* помни.

Езе помнить, припоминать; *езеп ал* вспомнить; *езеніп јӱр* размышлять, поминать. *Езет* напомнить другому.

Езебі вмѣсто, въ память чего; *кылыш езебі тайак алды* вмѣсто сабли взялъ палку.

Ескі старый, прежній; изношенный; обветшавшій.

Ескір старѣть, ветшать; тлѣть; износиться.

Есте (кт. *існа*) позѣвать.

Есте (конд.) больше.

Ет тѣло, мясо.

Ет дѣлать, строить; заниматься; *тура еттір* выстроить (подрядомъ) домъ. *Едін* дѣлать для себя; *пала едін* усыновить себѣ; *чалу едінді* сдѣлалъ для себя шаманскій бубенъ.

Ечжік, енчжік (конд.) пята.

Ечкі домашняя коза; *ечкі балазы* козленокъ.

Еш неме хотя что нибудь; *еш неме білбес* совершенно ничего не знаетъ; *еш јогында* по крайней мѣрѣ.

Еш товарищъ (см. *еєш*).

Еш грести весломъ.

Ешкі (конд.) весло.

Ешчі гребецъ.

Ештек (кт. *ішäк*, кирг. *есек*) оселъ.

I.

Іжен (кт. *ышан*, кирг. *сен*) надѣяться.

Іженчі надежда.

Іженчілў надежный; *іженчізі јок* непадежный, безнадежный.

Ізі сдѣлаться горячимъ; нагрѣться; *еді ізін јат* у него тѣло горитъ, жаръ въ тѣлѣ.

Ізў (конд. *ізіг*, кт. *іссі*, тюрк. *іссік*) жаръ; горячій; зной.

Ізў ууру горячка.

Ій (конд. *ыс*, тюрк. *із*) посылать, отпускать.

Ійі посланничество; служеніе для посылокъ: *ійгее јўрген* служилъ, жилъ на посылкахъ. *Ійік* животное, посвященное на жертву. Посвятившій животное для

жертвы, привязываетъ ему на шею красную ленту; до принесенія въ жертву хозяинъ можетъ пользоваться животнымъ, что́ продолжается иногда много лѣтъ.

Ійінті отпущенникъ.

Ій плачъ.

Ійла, уйла (у чернев. тат. *ыла*, конд. *ылга*) плакать.

Ійлакай плаксивый.

Іймен несмѣть, опасаться, сомнѣваться, остерегаться.

Ійменӱ опасеніе, сомнѣніе.

Ійменчілӱ опасный.

Ііні (конд.) челюсть.

Ін плечо. Нора, дирка.

Ініні сестра (чулышм. тел.).

Ір прясть.

Ік веретено.

Ір (конд.) вечеръ.

Ікбек (конд.) серьга.

Іл зацѣпить, повѣсить; *агашка ілілді* зацѣпилось за дерево; *ӱзенгее ілінді* повисъ на стремени.

Ілгері лучшій (сравнительно), совершенный; (киргиз. *ілгері* впереди).

Іле (монг.) ясно, понятно, отчетливо.

Ілте (конд.) рукавица.

Ілчербе (конд.) цѣпь.

Іне, їне (конд. *їне*, тюрк. *їнӓ*) игла.

Інелік колючій; терновникъ.

Інек (конд. *нек*) корова.

Інір, енер вечеръ.

Інӱї жемчугъ (см. *їнӱї*).

Іре порогъ.

Іріген творогъ, подонки отъ молока, оставшіяся на днѣ котла, послѣ выкурки вина.

Ірін гной.

Ірінде гноиться.

Іс (кт. *із*) слѣдъ.

Істе слѣдить, идти по слѣдамъ.

Іт собака.

Іт отталкивать, отпихивать отъ берега.

Іч внутренность; нутро; животъ; (въ переносномъ значеніи) душевныя состоянія. *Ӱй ічінде* внутри дома. *Кадын ічінде* при р. Катуни. *Ічі ууруп јат* животъ болитъ; *ічі јаман кіжі* человѣка дурнаго характера.

Ічіндегі (конд. *ічтіндегі*) находящійся внутри.

Ічкері внутрь, къ срединѣ.

Ічкертін по направленію отъ внутренней стороны.

Іч пить. *Ічір* поить.

Ічкі пьянство.

Ічкечі (конд. *ечкічі*) пьяница.

Ічеен нора.

Іш работа, дѣло; тяжба.

Іштӱ находящійся подъ судомъ.

Іште работать, трудиться.

Ішмечі работникъ; слуга.

Іштемекей трудолюбивый.

J.

Ја лукъ (оружіе). *Ја тарт* натянуть лукъ.

Јаа (черн. тат. *јаг*) идти (дождю, граду, снѣгу.)

Јаажын (конд.) молнія.

Јаажыт (конд.) мучить.

Јаак (конд. *наагы*; кт. *јанак*) щека.

Јаан (конд. *јазан*) большой; старшій; почтенный.

Јаан аҥ (монг. *цзаган*) слонъ.

Јаана увеличиться, усилиться.

Јаанарҟа величаться.

Јаанда, јаантайын постоянно.

Јабыдаҟ (конд.) лошадь безъ сѣдла (кирг. и кт. *јайдак*).

Јабыс низкій.

Јабыза понизиться, унизиться.

Јабызыдын смириться.

Јаг (конд.) сало, масло.

Јагал бубенъ шаманскій.

Јагын обдѣлать, приготовить для себя бубенъ.

Јада: јада таш камень, силою коего производятъ дождь, снѣгъ, или вёдро. *Јада сӧс* заклинаніе при этомъ.

Јадачы заговаривающій погоду силою камня *јада*.

Јадала силою камня *јада* сдѣлать ведро или ненастье.

Јажыл зеленый; сырой (о деревѣ).

Јажыт тайна. *Јажытту* тайный, скрытый. *Јажыдын* тайно.

Јажын прятаться, скрываться.

Јажыр утаивать, отрекаться.

Јажу скорбь, сокрушеніе, мученіе.

Јаажыт (конд.) мучить.

Јажуур скорбѣть, сокрушаться, мучиться, унывать.

Јаза (кт. *јаса*) строить, устроять; *той јазады* устроилъ пиръ. *Јазан* наряжаться, щеголять.

Јазы (тюрк.) поле. Широкій.

Јазы балыҟ карась.

Јаӥ лѣто. *Јаӥгы* лѣтній.

Јаӥла лѣтовать.

Јайлу лѣтнее жительство.

Јайлык (конд.) кафтанъ.

Јай разстилать, распростирать; распространять.—Полоскать. *Кебіс јай* разостлать коверъ; *кош јайылды* вьюкъ растрепался; *агаштын кагы јайылды* распустились древесныя листья; *су јайылды* разлились рѣки.

Јайкын разливъ рѣки.

Јайык разливъ; потокъ.

Јайтак широкій; *јаманныг јолы јайтак* дорога злаго широка.

Јайтыш равнина, открытое мѣсто.

Јайа творить; создать; даровать (монг. *дзайа* ниспослать, даровать, создать).

Јайачы, Јайучы Творецъ.

Јайаан могила.

Јайзанг зайсанъ.

Јайка кивать; помавать; качать. *Кок тенгіс јайканып јат* синее море волнуется.

Јайку колебаніе, качаніе.

Јайкылчаак нетвердый, шаткій.

Јайла (отъ *јай* по киргиз. мѣсто) дать мѣсто; отодвинуться; выйти. *Ебеш јайлап оттур* подвинься немного,—дай мѣсто; *мунанг јайла!* уйди отсюда! *көрүмести јайлатты* выгналъ бѣса.

Ай јайла! Јайла! (монг.) междометіе, выражающее сожалѣніе и огорченіе.

Јайна томиться, изнывать, утруждаться; сильно желать чего нибудь. *Јаттыг колында јайнады* въ неволю попалъ, изнываетъ въ чужихъ рукахъ. *Јайнап тапкан малымнанг једер кӱнде не туза?* Когда придетъ напасть, то какая польза будетъ отъ этого имущества

(скота), которое пріобрѣталъ я, изнуряя себя? *Кӧзі јайнап јат* унило смотритъ.

Јайну изнуреніе, томленіе; унынie, печаль.

Јайрат развалить, разрушить. *Јайрадылган ӱй* развалившійся домъ.

Јайу (черн. т. *јайы*; кт. *јайау*) пѣшій; пѣшкомъ—безъ коня.

Јайык потопъ. Рѣка Уралъ.

Јака (конд. *јага*, монг. *дзаха*) воротникъ; берегъ; окраина.

Јакала взять за воротъ; идти по берегу; *јакалаш* взяться за воротъ.

Јака доха — шуба изъ шкуры дикихъ козъ, надѣваемая вверхъ шерстью.

Јакы заказывать, приказывать чрезъ кого.

Јакар повелѣвать, распоряжаться.

Јакаан повелѣніе, распоряженіе; управитель.

Јакшы хорошій; добрый; доброта.

Јакшылык доброта; благодать; благость.

Јакшыла одобрять; ублажать.

Јакшырка гордиться добрыми качествами; тщеславиться.

Јакшызын считать, признавать что нибудь добрымъ.

Јал наемъ; плата; *јалга јӱр* жить по найму.

Јалда нанимать; *јалдан* наниматься.

Јалчы наемникъ, работникъ.

Јал грива у лошади.

Јал: въ выраженіяхъ *јал тӱш* полдень; *јал орто* средина.

Јала (монг.) пеня, штрафъ (кт. клевета).

Јала лизать.

Јалакай лизунъ; льстецъ.

Јалага щетина.

Јалама лепта.

Јалаҥ поле, равнина, долина; *көбөгө јалаҥ токум* чапракъ съ широкими краями. *Јалаҥай* с. Черный Ануй.

Јалаҥда ходить, ѣздить по долинѣ.

Јалбаҡ широта, широкій, плоскій.

Јалбаҡта раширіться.

Јалҡу (кт. *јалҡау*) лѣнь, лѣнивый.

Јалҡуур лѣниться.

Јалбанда летѣть или стоять въ воздухѣ съ распростертыми крыльями.

Јалбар молить о чемъ, дѣлать приношеніе (монг. *дзалбарі* молиться).

Јалбару молитва; жертва; приношеніе.

Јалбраҡта развѣваться (какъ конская грива).

Јалганчы махать, вилять хвостомъ.

Јалдыргаш (конд.) дань.

Јалҡы (кирг. *јалык*) наскучить; облѣниться.

Јалтан отскакивать; остерегаться, отступать. *Јалтанбас* смѣлый, неустрашимый.

Јалтанчааҡ трусливый, пужливый.

Јалтык—јултук стукъ, бряцаніе.

Јалы пламенѣть, горѣть; сіять, сверкать; *јӱрегім јалыйт* горитъ мое сердце; *от јалыды* сверкнулъ огонь; *јалҡын јалыды* блеснула молнія.

Јалын сверкать (о молніи); умолять; умильно просить.

Јалын пламя; блескъ.

Јалҡын молнія.

Јалтра мерцать, блестѣть.

Јалтраҡ мерцаніе; блескъ.

Јалымчу (конд.) прѣсный.

Јама заплатку наложить, починить.

Јамачы заплатка.

Јамаан приправа къ кушанью.

Јаман (конд. *јабал*) дурной, злой; худо; зло; несчастіе; порокъ; *јаман ет* сдѣлать худо, неисправно; *јаман јеттір* причинить зло, обидѣть; *мені јаман айтты* порицалъ меня.

Јаманда злословить, хулить.

Јамгыр, јаңгыр (конд. *нагур, намур*) дождь; *јамгыр јаап јат* дождь идетъ.

Јамда (чуйск. телеут.) мести.

Јамду вѣникъ.

Јамы чинъ, должность.

Јамыртык половина. *Јамыртык өтпөк* полхлѣба.

Јамын покрываться, одѣваться одѣяломъ (отъ гл. *јап* покрывать).

Јамынчы одѣяло.

Јан сторона; бокъ. *Үй јанында* возлѣ дому; *кабырга јаны* бокъ, ребра.

Јанчык карманъ у куртки или кошелекъ, пришиваемый къ подолу.

Јан (конд. *нан*) возвратиться домой. *Јана түшті* отналъ, открекся.

Јаныс отпасть; опасть, ослабѣть (опухоль); *күүнүм јаныкты,—јанды* отпала охота.

Јандыр возвратить.

Јандырма отлогость, склонъ горы.

Јанай (част. въ видѣ слитн. дѣеприч.) съ боку (подойти); *јанай пазып келді* подошелъ съ боку.

Јанаш приставать къ кому нибудь, свести дружбу. *Јакшаа јанашсаң, јакшызы југар* если съ добрымъ

сведешь дружбу, самъ добръ будешь отъ его вліянія.

Јанда обтесывать съ боковъ; обдѣлывать стороны.

Јантык кривой, искривленный.

Јаң вѣра, обычай, законъ (монг. *дзанг* обычай, склонность).

Јаңда вѣровать; держаться обычая.

Јаң махать рукой.

Јаңалбаї чижъ.

Јаңы новый, недавній; *јаңыда келді* недавно пришелъ.

Јаңыр обновляться.

Јаңыс (конд. *јағыс*) одинъ; единственный; *қара јаңыс* совершенно одинъ.

Јаңызақ одинокій.

Јаңысқан одинъ, въ одномъ лицѣ, безъ другихъ.

Јаңза подать знакъ мановеніемъ, опредѣлить, назначить.

Јаңыл ошибиться.

Јаңылчы ошибка.

Јаңылчаақ часто ошибающійся.

Јаңылан разноситься, раздаваться (о голосѣ птицъ).

Јап закрыть; затворить; *јаба пас* придавить; прикрыть ладонью. *Јабын* или *јамын* одѣваться одѣяломъ.

Јабу кровля.

Јабылты навѣсъ; кровля.

Јапшыр приклеить; замазать. *Јапшын* прилипать; *јапшыныш* слипаться.

Јапшынчаақ прилипчивый.

Јапшық: *көк јапшық* слѣпень (насѣком.).

Јапсы восторгаться, плѣняться.

Јар, јары (у черн., конд. и тюркск. *сары*) по направ-

ленію въ какую нибудь сторону. *Тенгере јар көрді* взглянулъ на небо; *мені јар бол* обратись ко мнѣ.

Јар берегъ крутой, яръ.

Јарман лезть на крутизну, карабкаться.

Јар колоть; раздирать; *јара кес* разрубить по поламъ; *агаш јар* пилить тёсъ; *одун јар* колоть дрова.

Јарыл треснуть, расколоться.

Јара рана. *Јарала* ранить.

Јарчыга, јарт, јартачак доска.

Јартычак плоскій.

Јарым половина.

Јар извѣстіе, объявленіе; *јары чыкты* слухъ прошелъ, сдѣлалось извѣстно.

Јарчы разсыльный, вѣстовщикъ.

Јарт, јартын ясно, отчетливо, слышно, громко.

Јарла обнародывать, проповѣдывать, объявлять.

Јарлык объявленіе; указъ.

Јара нравиться, быть пригоднымъ, приличнымъ; угодить.

Јарайт хорошо; нравится.—*Јарат* удовлетворять кого; жертвовать; принимать отъ кого; *јаратпай салды* отвергъ, не принялъ.

Јарамас погрѣшность, неприличіе.

Јарамык угодный, достойный, приличный.

Јараш красивый, пригожій, сообразный съ чѣмъ.

Јараш примириться; пригождаться. *Јараштыр* примирить.

Јарчак шуба безъ шерсти, кожаный кафтанъ.

Јарганат (јару канат) летучая мышь, нетопырь.

Јаргы судъ (монг. *дзаргу*). *Јаргаа тут* взять подъ судъ; *јаргаа кір* попасть подъ судъ. *Јаргы пїдїр* совершить судъ.

Јаргыла судить; *јаргылаш* судиться.

Јардаҡ живой (о характерѣ).

Јарма крупа изъ ячменя; конд. *ун јарбазы* отруби.

Јарт, јартачак доска (см. *јар* колоть).

Јару сыромятная кожа.

Јары свѣтить, свѣтъ издавать; *таң јарыды* занялась заря. *Јарыт* освѣщать; открывать, объяснять; *јарыдып айт* объяснить; *јарытпай парған* прошелъ ни кому не открываясь, тайно.

Јарыҡ (отъ *јары*) свѣтъ; (отъ *јар*) щель.

Јарытҡыш свѣтильникъ.

Јарҡын сіяніе.

Јарҡында сіять; издавать свѣтъ.

Јартма рыболовный лучъ, коза.

Јартмала ловить рыбу съ лучемъ.

Јарым половина; *јарым пут* полпуда.

Јарым нѣкоторый (монг. *дзарым*).

Јарын (кт. *јаурын*) плечо; плечевыя лопатки (съ притяж. приставк. *јарды*).

Јарыш конская скачка, бѣгъ. *Јарышчы* охотникъ до бѣговъ.

Јас (кт. *јаз*) весна; *јаскы* весенній.

Јаста весновать.

Јас (кирг. *јаз*) исцѣлить; расплести; разостлать (?); *тулун јас* расплетать косу (женскую); *јазылды* выздоровѣлъ.

Јас миновать; не попасть, опрометиться; *јаза атты* стрѣлилъ мимо.

Јазык ошибка, грѣхъ, преступленіе.

Јастык миновать, ошибиться; *анын сөзі јастыкпас* слова его не пройдутъ даромъ.

Јасаӄ подать (монг. *дзасаӄ*).

Јаста глаг. принимаетъ предъ собой дѣеприч. слитное, а переводится по русски словами: чуть не... *Ӄадын суу тайгыс теп ӄалып їйе јастадым* думая, что рѣка Катунь мелка, я чуть не кинулся въ воду. *Мені сого јастадылар* чуть не побили меня.

Јастыӄ подушка.

Јастан положить что нибудь подъ голову въ возглавіе.

Јат лежать; находиться; жить. *Јатӄан јерім ну* вотъ мѣсто, гдѣ я живу. *Јада-гал* остаться. *Јаттырыс* уложить, поселить.

Јадыш жизнь; логовище; стойбище звѣрей.

Јадыӄ колодникъ, валежникъ въ лѣсу.

Јадыган (конд.) ярица.

Јадын ложе.

Јат чужестранецъ; чуждый, врагъ; чужбина.

Јаш молодой; зеленый; недозрѣлый; сырой; свѣжій; *јаш кіжі* молодой человѣкъ; *јаш агаш* сырое, зеленое дерево; *јаш чагы* юность; дѣтство.

Јаш-тура г. Бійскъ.

Јажар зеленѣть.

Јаш возрастъ, годъ (только въ отношеніи возраста); *ӱч јашту пала* трехлѣтній ребенокъ.

Јажа имѣть возрастъ, прожить извѣстное число лѣтъ; *јӱс јаш јажагын* живи сто лѣтъ.

Јаш, көс јажы слеза; *көскө јаш келді* на глазахъ навернулись слезы.

Јаштан источать слезы изъ глазъ; страдать слезотеченіемъ.

Је ну, да; однакожъ.

Јебе стрѣла (у кирг. перо у стрѣлы).

Јеезе мохъ.

Јеекен (звѣрь) россомаха.

Јеен (кирг. *јїйен*) племянникъ (сынъ сестры); внукъ.

Јеерен дзерень, антилопа (ant. dutturosa; монг. *дзерен*).

Јек запрягать.

Јек мерзость, презрѣніе. *Јек кӧр* смотрѣть съ отвращеніемъ, ненавидѣть; *јек кӧрӱн* сдѣлаться или показаться отвратительнымъ, стать ненавистнымъ.

Јексін гнушаться, презирать.

Јексінчілӱ отвратительный, ненавистный.

Јекен камышъ.

Јел воздухъ; вѣтерокъ (конд. *јїс*).

Јелбӱ сквозный вѣтеръ; теченіе воздуха.

Јелкін одно изъ названій невидимыхъ духовъ.

Јел ѣхать рысью.

Јелек рысь.

Јелбре развѣваться, биться (на вѣтру палатка).

Јеле (кирг. *јелі*) веревка, за которую привязываютъ жеребятъ, чтобъ не сосали кобылъ.

Јеле плата; *јелее пер* дать взаймы, подъ уплату.

Јелім клей.

Јелімде (конд. *јїлімне*) клеить.

Јем добыча (хищныхъ животныхъ).

Јең (конд. *нең*, *неш*) рукавъ у одежды.

Јең, *јенде* (конд. *нең*) побѣдить; одолѣть; переспорить.

Јеңіш состязаться вообще, бороться въ духѣ, спорить.

Јеңдірбес непобѣдимый.

Јеңӱ побѣда.

Јеңӱчі побѣдитель.

Јенге (кт. *јїңгä*) жена старшаго брата, невѣстка.

Jeңіл легкій (конд. *неж*).

Jeңілде облегчиться.

Jeңіс, jeңес мохъ.

Jeңесте обрости мохомъ.

Jемеле упрекать, дѣлать выговоръ, роптать.

Jемір разрушать, сокрушать; *тулар jемірлер* горы разрушатся. *Jемірт* склонъ, обвалъ.

Jең рубежъ, опушка, оторочка.

Jеңсел доспѣхи, снасти; приборы.

Jер земля, страна; мѣсто.

Jер, jаары частица усиливающаго отрицаніе.

Jер-дее бербес ни за что не дастъ; *jер білбес* вовсе не знаетъ.

Jерґечеш всѣмъ вмѣстѣ разставиться въ рядъ; *jерґечежін парып jаткан jетті jайзанды көрїп салды* увидѣлъ семь зайсановъ, ѣдущихъ въ рядъ (отъ тюрк. *jерґе* рядъ).

Jерен, jеерен (конд. *jіґрен*) рыжый.

Jес мѣдь (монг. *дзес* красная мѣдь).

Jет достигать, доходить, доставать до чего; постигать умомъ. *Jедіш* догонять; быть въ достаточномъ количествѣ на столько, что можно удѣлить другому.

Jедін вести за руку; вести (коня) за поводъ. Достигать желаемаго. Имѣть достатокъ; *сағыжы jедінбес* тупоумый; не совсѣмъ умный. *Jеттір* доставлять; доводить; *jақшы jеттір* оказать благодѣяніе.

Jеттенчізін въ послѣдній разъ; въ заключеніе, въ дополненіе.

Jеттре (дѣеприч. *jеттіре*) до; *їйге jеттре* до дому; *қажаа jеттре барып jазыґ* докуда ѣдешь?

Jедек поводъ; посохъ для слѣпаго; провожатый.

Jедекте вести за поводъ или слѣпаго за руку.

Jеткіл достаточный.

Jедім приношеніе за умершихъ; польза, доставляемая душѣ умершаго чрезъ приношеніе.

Jеткер бѣсъ, производящій напасть; бѣда, напасть (монг. *дзеткер* препятствіе, искушеніе, бѣсъ; бурят. *шиткур*).

Jетті семь; *jеттінчі* седьмый; *jеттінчізін* въ седьмый разъ; *jеттў* семеро; *jеттізі* семеро изъ числа ихъ; *jетті-ле* только семь; *jеттілебіс*, *jеттілегер*, *jеттілезі* всѣ мы, вы, они семеро; *jеттілў* имѣющій семь (лѣтъ, дней).

Jетт'ön семьдесятъ.

Jі, *jїй* ѣсть; пожирать, истреблять; *мені jїірге санады* хотѣлъ съѣсть (погубить) меня; *от jїді* огнь пожралъ.

Jімекей обжора.

Jіміш пища, плодъ (конд. *jїм*).

Jїілек ягода (конд. *jїстек*, черн. т. *jїілек*). *Агаш jїілек* малина. *Jер jїілек* клубника.

Jїілектеп пар уйти за ягодами.

Jіп (конд.) нитка.

Jібек нитка, шолкъ (кирг. шолковая матерія).

Jїірме двадцать.

Jїіт юноша, молодой человѣкъ (кт. *jїгіт*, кирг. *jегіт* молодой человѣкъ 20—30 лѣтъ).

Jік шовъ; спай, рубецъ.

Jілік мозгъ въ костяхъ.

Jінjі, *інjі* жемчугъ; *інjі конjолу алача* убранная (въ жемчугъ) невѣста.

Jір: *jіре ат* попасть въ цѣль, стрѣлить насквозь.

Jітке (конд. *нітке*) затылокъ.

Jіс (конд.) воздухъ; духъ, запахъ.

Jізіг (конд.) гнилой.

Jo! междом. выражающее болѣзненное чувство, стонъ.

Jобо хворать; имѣть какой нибудь недугъ не сильный, но продолжительный. Утруждаться, чувствовать изнеможеніе. *Jобот* утрудить, измучить;

Jобол болѣзнь; трудъ; изнеможеніе.

Jобош (кт. *jууаш*) кроткій, смирный; *jобош ат* смирная лошадь.

Jобожы укротиться, присмирѣть.

Jодо (конд. *jода*) голень.

Jозаӄ (конд.) вѣра.

Jозоӄ (конд. *jозаӄ*) образецъ, правило, примѣръ; *jозоӄ сал* установить.

Jозоӄто дѣлать что по узаконенному обычаю; подражать.

Jозор тоже что́ *jозоӄ* (монг. *jозор* по обычаю, творит. пад.).

Jозорло тоже что *jозоӄто.*

Jой лжецъ, хвастунъ.

Jуйла (конд.) лгать.

Joӄ нѣтъ; безъ; скудость; неимѣніе чего; бѣдность; отсутствіе; *аӄча joӄ* денегъ нѣтъ; *пірӱгі joӄ* безъ шапки; *кіжіні joӄту чагында ачуландырба* не огорчай человѣка во время скудости его; *барынаӈ joгы jаӄшы* лучше, если бы его не было! (букв. небытіе его лучше бытія).

Joӄту бѣдный неимущій.

Jогол потеряться; погибнуть.

Joӄто хватиться чего, искать; слѣдить.

Joӄсын чувствовать потерю чего нибудь; тужить о потерѣ; искать.

Јоксыра обѣднѣть, разориться, нуждаться.

Јоксус, јокту бѣдный.

Јол дорога, тропа; строка; линія; право, законность.

Јолчы путникъ; прокладывающій дорогу.

Јолду мѣсто, гдѣ есть дорога. Законно, справедливо.

Јолой (частица въ видѣ дѣеприч. слитнаго) по пути, на пути.

Јолдо прокладывать дорогу; провести линію.

Јолык встрѣчаться; *јолыгып келді* пришелъ повидаться, поздравить съ пріѣздомъ.

Јон общество, народъ (монг. *дзон*).

Јон строгать; *соон јонды* выстрогалъ стрѣлу.

Јонок сбруя конская.

Јон пластъ, дернъ.

Јонгдо пенять; слагать вину на другаго; роптать.

Јоок утѣшеніе, отрада.

Јоон (кт. *јууан*) толстый.

Јоондо толстѣть.

Јор ѣздить; путешествовать. *Јорт* погонять; заставить ѣхать.

Јорык походъ, путешествіе; поступь (лошади).

Јорго иноходь.

Јорголо бѣжать иноходью.

Јоргомыш паукъ.

Јöдӱл (конд. *једіл*) кашель.

Јöдӱлде кашлять (конд. *једір*).

Јöлö прислонить, поставить къ чему.

Јölön прислониться къ чему.

Јööжö имущество.

Јön совѣтъ; согласіе; уговоръ; хорошо, пристойно. *Јön пол* согласиться; *јönкö кіріш* принять участіе въ со–

вѣщаніи; согласиться въ чемъ (монг. *дзуб* хорошо, пристойно; *дзублек* совѣтъ, постановленіе).

Jöттö совѣтовать. *Jöттöш* совѣщаться, сговориться.

Jöткӱр кашель.

Jöткӱр кашлять.

Jy (черн. т. *jaг* и *jыг*; конд. *jaa*, кт. *jay*, тюрк. *jагы*) непріятель; война.

Jуучы воинственный.

Jуула воевать (черн. т. *jагыла*). *Jуулаш* сражаться, воевать.

Jy (конд. и тюрк. *jыг*, кт. *jый*) собирать; копить.

Jуун (кт. *jыйын*) собраніе народа, сходъ.

Jууш поборъ.

Jууна собираться, сближаться. *Jуунат* собирать, соединять въ одно цѣлое.

Jy приближаться. *Jуут* приблизить, допустить.

Jуук (тюрк. и кирг.) близко; близкій; родственникъ.

Jуукта вблизи; недавно.

Jууда приблизиться. *Jуудат* допустить близко, принимать.

Jуукта приближаться. *Jууктат* приближать.

Jy (черн. т., монг.) что?

Jy (конд. *jaг*, тюрк. *jaг*) сало, масло. *Сар'jy* коровье масло.

Jудрук (конд. *нузрук*) кулакъ.

Jудрукта бить кулакомъ.

Jук (кирг. *jок*) прилипать, пристать (прилипчивая болѣзнь, также какое нибудь вещество, которое пристаетъ къ платью и пачкаетъ его). *Jакшаа jанашсаң, jакшызы jугар, jаманга jанашсаң, jаманы jугар* если будешь знаться съ добрымъ, то добро его пристанетъ къ тебѣ, аесли—съ злымъ, то заразишься отъ него зломъ.

Jyқa тонкій (матерія).

Jyқtap (конд.) вьючить.

Jyл теребить, выдергивать (шерсть, траву, волосы).

Jyла душа умершаго.

Jyлда очищать кору съ дерева, скоблить.

Jym перо. *Jymда* оперить, вставить перо въ стрѣлу.

Jymга дикій козелъ.

Jyн мыть; *jӱc jyн* умываться.

Jypa замѣсить, развести въ водѣ.

Jypyн (?), *jypды* лоскутъ.

Jypт народъ; стойбище; государство; царство.

Jypтта поселиться; жить.

Jyт глотать.

Jyдyну запирательство.

Jyт ненастье, пасмурная погода.

Jyда сдѣлаться ненастью.

Jyду нечистота, неопрятность; *айылдың ічі jyду* въ юртѣ нечистота, неопрятность (у киргиз. *jyт* валежъ скота отъ бурановъ или гололедицы; *jyта* лишиться скота въ слѣдствіе неблагопріятной зимы).

Jyyp (кирг. *jayyp*) ссадина; стертое мѣсто на спинѣ лошади.

Jyyркан одѣяло изъ овчинъ.

Jyyрул сжиматься, свертываться.

Jӱгӱр бѣжать.

Jӱгӱрӱк бѣгунъ; прыткій.

Jӱде гибнуть отъ повѣтрія (во время зимы когда бываетъ падежъ скота).

Jӱдек неопрятность, нечистота, повѣтріе, валежъ скота (?); (у конд.) бѣдный.

Jӱдерек оскорь (дерево).

Jӱk (кт., кирг.) ноша, бремя; вьюкъ.—Поручительство;
jӱke tӱsh поручиться за кого.
Jӱkten брать на себя ношу.
Jӱkchi порука, поручитель.
Jӱlӱn (конд. *jilik*) спинной и костяной мозгъ; сокъ.
Jӱr жить; находиться; ходить. *Jӱrgӱs* поселить.
Jӱrӱsh жизнь; походка; попутчикъ.
Jӱrӱm жизнь.
Jӱrgi служеніе кому нибудь.
Jӱrek сердце.
Jӱrekci робѣть.
Jӱrӱk кедръ.
Jӱs сто (тюрк. *jӱz*).
Jӱs (кт. *jӱz*) лице; *jӱs tömen* внизъ лицемъ.
Jӱzӱn внѣшній видъ; родъ; форма; *jӱzӱn tӱrlӱ* разнообразный.
Jӱzӱndesh сообразный, похожій.
Jӱstӱktir повергать внизъ лицемъ.
Jӱstӱk (кт. *jӱzӱk*) перстень, кольцо.
Jӱs (кт. *jӱz*) плавать.
Jӱskeh (конд.) водяная крыса.
Jӱskӱr мастеръ плавать.
Jӱӱl съ ума сходить; подвергнуться падучей болѣзни; бѣсноваться.
Jӱӱlgek сумасшедшій; подверженный падучей болѣзни; (конд.) буря.
Jыda копье; (конд.) жало (монг. *джида*).
Jыdыg (конд.) острый.
Jыйra можжевельникъ.
Jык повергнуть, повалить. *Jыгыл* упасть.

Jыгын срубленное дерево, валежникъ.

Jыгында срубить дерево, валить.

Jыл ползти, двигаться; катиться на лыжахъ.

Jылдырма (конд. *jылдырба*) задвижка.

Jылан змѣя.

Jыланғаш (конд. *jылаш*) нагой.

Jыланғашта обнажить.

Jыланғаштан обнажиться.

Jыл годъ; *jыл заiын* каждый годъ; *jыл бажында* чрезъ годъ (монг., тюрк.).

Jылдыс (тюрк. *jулдуз*) звѣзда.

Jылкы не ѣзженная лошадь; табунъ коней, которые еще не были употребляемы для ѣзды (кирг. лошадь вообще, безъ различія пола; табунъ).

Jылкычы табунщикъ, пастухъ.

Jылы грѣться; *jылыт* слегка нагрѣть.

Jылу тепло (конд. *jылык*).

Jылый теряться, пропадать.

Jым (конд. *jум*, *jук*) перо.

Jымыжа смягчаться, укрощаться; сдѣлаться мягкимъ.

Jымыжак мягкій, кроткій (кт. *jумшак*).

Jымыжагын кротко, ласково.

Jымырыт черемуха (кт. *шоморт*).

Jымыртка (конд. *нуртка*) яйцо (у кирг. *jумуртка* отъ сл. *jумур* продолговато круглый, какъ яйцо).

Jырга (монг. *джирга*) ликовать, наслаждаться, веселиться, торжествовать.

Jыргал веселье, ликованіе, наслажденіе, торжество.

Jырт раздирать, разрывать.

Jыт запахъ, духъ; *jакшы jыт* благоуханіе, духи.

Jытта нюхать.

Јытсын ощущать запахъ.

Јыттан пахнуть, издавать запахъ хорошій или дурной.

Јытту имѣющій какой нибудь запахъ, душно́й; *јакшы јытту* душистый.

Јыды издавать дурной запахъ, гнить, смердѣть.

Јыду, јыдык затхлый, промзглый.

Јыду ас сусликъ (звѣр.).

Јыдым, ӧлӱм јыдым епидемія, повальная болѣзнь.

Јыдырка ощущать гнилой запахъ; чувствовать смрадъ.

Јыш густой лѣсъ, чернь (кт., кирг. *јыш* густой).

К.

Ка (звѣрекъ) медвѣдка.

Каазык (конд.) здоровье.

Каајы оторочка на полахъ одежды; опушка, окраина.

Каајыла оторачивать; окаймлять.

Каакта кричать (галки, вороны), кудахтать (курицы), пищать (птенцы).

Каан царь; Господь; господинъ (монг. *хаган* императоръ, царь); *каан бол* воцариться.

Каандык царство.

Каанырка гордиться властію; господствовать.

Каар жарить (кт., кирг. *куур*).

Кабаг сотъ.

Кабагалу мӧт сотовый медъ.

Кабаг зыбка, колыбель.

Кабак (русск.) кабацкое вино.

Кабак бровь; (конд.) лобъ (у кирг. нависшее надъ глазами мѣсто; см. *камак*).

Кабар вѣсть, извѣстіе (араб.).

Кабар пасти.

К̄абу (отъ гл. *к̄ап*) сѣть для рыбы или маленькихъ звѣрьковъ.

К̄абырга (тюрк.) ребро; *к̄абырга јаны* бокъ (монг. *хабирга* ребра верхнія, переднія).

К̄абык скорлупа (кт. кора, лубокъ, скорлупа).

К̄абырчак раковина (?).

К̄агаш (конд.) кора.

К̄агылда кричать, кудахтать (о курицахъ).

К̄агыр харкать.

К̄ада вонзать, втыкать, колоть (монг. *хатху* колоть, жалить, вонзать); *к̄адаӣ айтты* строго сказалъ.

К̄адалгаак колотье; терновникъ.

К̄адалгаакту колючій.

К̄аду гвоздь (кт. *к̄адак*).

К̄адула пригвождать.

К̄адалгак утесъ, отвѣсная скала (монг. *хада* скала, утесъ).

К̄адар пасти; спасать, караулить, (конд.) ожидать.

К̄адачы (конд.) караульщикъ.

К̄адран воръ.

К̄адыт, к̄адын (кт. *к̄атын*, монг. *хатун*, конд. *хаты*) жена; женщина.

К̄адын рѣка Катунь.

К̄ажат холмъ; грива горы, возвышенность.

К̄ажы (кт. *к̄айсы*) который; *к̄ажы бір* нѣкоторый; *к̄ажысы-даа* который бы то ни было; *к̄ажы бір чакта* иногда.

К̄ажык лодышка.

К̄азалат погонять, побуждать.

К̄азан котелъ.

К̄азанчы поваръ.

К̄азрачы воръ, похититель скота.

К̄азы (кирг.) жиръ брюшной.

К̄азыр грозный, страшный.

К̄азырлан гнѣваться; пылать гнѣвомъ.

К̄азырык скорлупа.

К̄ай (у конд. и алт. калм.) который; *кайаа парган* куда ушелъ (у кирг. *кай* который). У телеутовъ употребляется только въ производныхъ падежахъ.

К̄айда гдѣ? куда?

К̄айдагы гдѣ находящійся.

Кайдан откуда.

К̄айда-даа гдѣ бы то ни было, вездѣ.

К̄айа употребляется въ слѣдующемъ выраженіи: *кайа көрді* оглянулся въ сторону (тат. и киргиз. *кайт* возвратиться не произошло ли отъ одного корня съ алтайскимъ *кайа* ?).

К̄айалан обратиться въ сторону.

К̄айа скала (монг. *хада* скала, утесъ).

К̄айбур бойкій, шустрый (щука).

К̄айка (монг. *хайха*) удивляться.

К̄айку, кайкы, кайкал чудо, диво.

К̄айкылу, кайкалду чудный, удивительный.

К̄айла ворчать; хрипѣть, въ горло говорить.

К̄аймак сметана, густое вареное молоко, сливки.

К̄айна кипѣть. *К̄айнат* кипятить; *ажыра кайнат* вскипятить до того, чтобы лилось чрезъ край.

К̄айрыла (монг. *хайрала*) миловать, благоволить.

К̄айран милый.

К̄айрал милость, награда.

К̄айралда наградить.

Қайрақан (қайран қаан) досточтимый царь (почтительное названіе божества, духовъ, идоловъ, чтимыхъ какъ божество горъ и т. п.)

Қайт (кт.) возвратиться домой.

Қайт (составл. изъ вопрос. *кай* и глаг. *ет*) особенный вопросительный глаголъ, съ полнымъ спряженіемъ.—*Қайдар* (нѣкоторые говорятъ: *қайып едер*) что дѣлать! *Ол қайтты* что это онъ сдѣлалъ? *Ну кіжіні қайдып іїеін* что мнѣ дѣлать съ этимъ человѣкомъ? *Қайдып јығылды* какъ это онъ упалъ? *Ол палазын согуп қайтты* что это онъ бьетъ свое дитя? *Піс қайтқай еміш-не деп көрїп јаттыбіс* мы смотрѣли думая—что-то онъ будетъ дѣлать. *Та, қайтпагай* не знаю, что-то будетъ! или: не знаю, что-то онъ сдѣлаетъ? *Јеткердің боїына тїрче болзок алдырарга санап іїбей қайттыбіс* еще бы немного, и мы (непремѣнно) попали бы въ руки Еткеря. *Кел тіїрде келбей қайдаїын* какъ мнѣ не придти, когда мнѣ велѣно было придти? *Қапқа падар ба?— Патпаї гаїсын (қайтсын)* войдетъ ли въ суму?—Какъ не войти! *Кором кел, ју ба?—Қайсын!* Послѣ вечеромъ приди, слышишь?—Хорошо! *Јаңыс атту болзом қайдат* а что, если бы у меня была хотя одна лошадь? *Қайдып қойдып* кое-какъ.

Қайттар (конд. *қадар*) пасти (стадо).

Қайчы ножницы.

Қайчыла стричь.

Қайын ада (конд. *қасты*) тесть, свекоръ. *Қайын ене* теща, свекровь.

Қайын (конд. *қазын*) береза.

Қайыр загнуть въ видѣ крючка; разстегнуть, распахнуть, растворить настежь. *Тон едегін қайра қыстанды* заткнулъ полу за поясъ. *Ежік қайра ачты* растворилъ дверь.

Қайыр крутой.

Қайырық загнутый, крючкообразный.

Қайырчақ (монг. *хайрцак*) ящикъ.

Қайыш ремень, ременный поясъ.

Қа-јаа кое-гдѣ, по мѣстамъ.

Қақ листъ древесный и растительный.—Суша; твердая земля.

Қақ бить, ударять. *Төжін қағынды* билъ себя въ грудь; *шаң қақ* звонить; *салқын қақты* дулъ вѣтеръ.

Қақа, қақай свинья (монг. *гахай*).

Қақша сохнуть (кт. хворать).

Қақшы жалобно говорить.

Қақшый дупло, пустое дерево (?).

Кал кіжі простолюдинъ; не имѣющій ни какой общественной должности.

Қал остаться; предаваться, подвергнуться чему; умереть. *Јайнуга кал* томиться, мучиться, страдать (душевно); *јаман атқа қал* подвергнуться поруганію, обезславиться; *ічер аштың ачууна қалба* не предавайся заботѣ о пищѣ. *Јортып қалған јол еде* дорога, по которой ѣздятъ изстари. *Қалыш* отстать, разлучиться.

Қалганчы послѣдній, остальный.

Қала горѣть, воспламеняться. *Қайраным! қажы паразың, қалаған јүректі қаладып* милый мой! куда ты идешь, сожигая горящее сердце? (монг. *хала* приблизиться къ кому, пригорѣть; *халага* пригорѣть, горѣть; *хала* жаръ, зной).

Калабас расторопный, ловкій.

Калак выраженіе отчаянія, ужаса и великаго горя, какъ напр. при смерти главы семейства (монг. *халах* ахъ! увы!). *Калакта* издавать крикъ отчаянія.

Калаш бѣлый хлѣбъ, булка.

Калан дань, подать (конд. *јалдыргаш*).

Калангда качаться (какъ маятникъ).

Калаткы наплавокъ.

Калбак ложка (монг. *халбага*).

Калдык потомство (отъ *кал* остаться).

Калјуур бѣситься, сумазбродничать; подвергнуться бѣснованію.

Калјымак дикій, необузданный, сумазбродный, бѣшеный.

Калка (монг. *халка* щитъ) навѣсъ (киргиз. *калка* навѣсъ отъ вѣтра или солнца).

Калка Калканецъ—житель сѣверной части Монголіи, смѣжной съ Алтаемъ.

Калта кисетъ, кожаный кошелекъ для табаку.

Калтыра, калтра дрожать, трястись, трепетать; скрипѣть.

Калтрак трясущійся; дрожь; трепетаніе; скрипъ; *калтрак ууру* лихорадка; *пажы калтрак ӧбӧгӧн* старикъ, у котораго трясется голова.

Калы прыгнуть; броситься сверху.

Калык (арабск.) народъ (нація).

Калыгты (конд.) порочный.

Калыг калымъ, платимый за невѣсту.

Калыгда брать калымъ; платить калымъ.

Калыг толстый; густой; *калыг јуртка кірді* пришелъ въ густо населенное царство.

Калып (араб.) форма для литья (пуль).

Кам шаманъ.

Камда шаманить, камлать. *Кам камдат* заставить или позвать кама камлать.

Камдык камланье.

Камак бровь.

Каман, кабан кабанъ, дикій боровъ, вепрь (монг. *хабан*).

Камду выдра.

Камка китайскій шелкъ, канфа.

Камчы плеть, нагайка; *камчы јаны* правая сторона лошади (такъ какъ всадникъ въ правой рукѣ держитъ нагайку и потому погоняетъ лошадь по правому боку); *камчы јанынаг атка мінбейтен* съ правой стороны на лошадь не садятся.

Камчыла бить плетью; наказывать нагайкой.

Камык множество; весь. *Кайран Алтайым тер камыгым кану төгӱлген* за милый Алтай пролито множество крови (у монг. *хамук* весь, вполнѣ; тюрк. *камук*).

Камын зажигаться, воспламеняться; *өлгөндөр терілер, өчкөндөр камынар* мертвые воскреснутъ, угасшіе (погибшіе) возжгутся (возвратятся къ бытію).

Камыс зажигать, добывать огонь.

Камыш камышъ (раст.)

Кан кровь. *Кан болды* окровавился; *кан чапкан чырайлу* полнокровный; краснолицый. *Кан ал* пустить кровь другому. *Кан алдыр* велѣть или дать пустить себѣ кровь.

Кан (кирг., тюрк.) утолить свою жажду. *Кандыр* утолить жажду другаго.

Канык жаждать мщенія, злобиться.

Кан корень вопросительный, подобный указательному корню *ан*. Отъ него происходятъ:

Канайып, каниip, канайда (дѣепричастія) слова однозначущія: какимъ образомъ? *Каниида, канайта барар* какъ идти? *Каниip-таа болбос* никакъ нельзя; что ни дѣлай, ничего не будетъ.

Каниисса јакшы болгой-не какъ сдѣлать лучше? или: какъ поступить, чтобы было лучше?

Канар куда, въ какую сторону? *канар-даа барбас* ни куда не пойдетъ.

Кана (кирг.) гдѣ? (этимъ вопросомъ требуется указаніе на ближніе предметы, находящіеся въ виду, и отвѣчаютъ словомъ *мына* вотъ).

Кандый какой, на что похожій. *Кандый-даа* ни какой; какой бы ни было.

Канча сколько? *канчаѓды айт* скажи, сколько у тебя. *Канча час* который часъ?

Канчазын въ который разъ.

Канактыр (конд.) огорчать.

Канар плавательныя перья у рыбы.

Канат крыло; звѣно или часть решетки юрты; отрядъ или свита.

Канатташ составлять сонмъ, свиту при сопровожденіи важнаго лица.

Канјыга торока—ремни у сѣдла, которыми привязывается къ сѣдлу легкая кладь (кирг., монг.).

Канјыгала привязать въ торока.

Кан-кере орелъ.

Канаѓ лыжи.

Канза трубка (табачная).

Кап сума кожаная.—Сто рублей; *ўч кап* триста рублей! *Каб-орто* половина, средина.

Капчык кошелекъ.

К̄аптыра (конд.) чемоданъ; патронташъ; колчанъ.

К̄апкаш кора (у кирг. *капта* обшивать кругомъ; конд. *кагаш*).

К̄ап схватить; кусать (о собакѣ).

К̄абын, камын карабкаться, лѣзть на гору.

К̄апкыш ухватъ.

К̄аптырма крючекъ.

К̄апса хватать; насильно удерживать.

К̄апкак крышка.

К̄аптал халать; верхняя одежда (отсюда русскій кафтанъ).

К̄апчал отвѣсная скала, утесъ.

К̄апчык оскорбляться, раздражаться.

К̄апшагай поспѣшно, быстро; быстрый; *капшагай бар* иди скорѣе. *К̄апшагай ат* быстрая лошадь. (у Тобол. тат. *капшагай* тщеславный).

К̄апшагайла поспѣшать.

К̄ар снѣгъ; *кар јаады* выпалъ снѣгъ.

К̄ара (общее тюрк., монг.) 1) чорный; *кар' ат* чорная лошадь; *кара-чілен* аистъ; *кара-гат* черная смородина; *кара јол* большая дорога; *кара су* родникъ, ключъ, ручей. 2) Злой; *кара сагышту* злодѣй; *кара сана* злоумышлять; *кара көрӱмес* злой бѣсъ; *ічі кара, тыжы ак* скрывающій подъ видомъ добродѣтели злое сердце. 3) Нечистый; *ӱй каразы* нечистота дома, остающаяся послѣ умершаго. —*К̄ара јанғыс* единственный, совершенно одинъ.

Каразыман, карасу черноватый.

К̄арар чернѣть.

К̄арала злодѣйствовать; дѣлать насиліе; растлить; подвергнуть несчастію; карать; *актуды каралады* осу-

дилъ невиннаго. *Қаралап тапқан мал* неправдой пріобрѣтенный скотъ.

Қарантық мѣсто, представляющееся издали чернымъ.

Қарачқы, қарағуй тьма, мракъ.

Қарачқыла омрачиться.

Қара-гула левъ.

Қара (у чернев. тат.) смотрѣть (кт., кирг., монг.).

Қарақ глазъ. *Қарақчы* разбойникъ. Красавецъ,— красавица.

Қараул, қаруул стража, караулъ.

Қаруулчық стражъ, караульный.

Қаруулда караулить.

Қараан (у чулышм. тел.) окрестность, насколько обнимаетъ взоръ.

Қарағай сосна (монг. *харгай* родъ сосны).

Қараған рябина.

Қарам жадный до чего, корыстолюбивый (монг. *харам* скупость, зависть).

Қарамда жадничать; отнимать чужое.

Қаран исподоволь.

Қарбақтан (конд.) шутить.

Қарға ворона (кт., кирг.; монг. *керійе*).

Қарға (кирг., тюрк.) проклинать; ругать. *Қаргап* клясться, божиться.

Қаргыш проклятіе; брань.

Қаркылда каркать (о воронѣ).

Қарлағаш ласточка. *Јар қарлағаш* стрижъ.

Қарлық подавиться; каркать (ворона).

Қарма зацѣплять, захватывать.

Қармақ (конд. *лем*) уда.

Қармақта удить рыбу.

К̄арс хрупкій, ломкій; *јаманныҥ ічі к̄арс* утроба злыхъ жестока.

К̄арта кишка; сычугъ.

К̄ару отвѣтъ; возмездіе; мочь, сила; (у чулышм. тел.) *к̄ару јок* больный; *к̄арулу кіжі* человѣкъ состоятельный (монг. *харигу* отвѣтъ, возвратъ).

К̄аруун въ отвѣтъ, въ возмездіе.

К̄арула отвѣчать.

К̄арчы крестъ, крестообразная фигура. *К̄арчы-терчі* крестъ-на-крестъ.

К̄арчыга ястребъ, соколъ; (у конд. *к̄арчага*, монг. *харцагай*).

К̄аршу противный; *аа к̄аршу айтты* сказалъ противъ него.

К̄аршулан противиться, упорствовать.

К̄ары старый, престарѣлый. *К̄ары кіжі* старикъ.

К̄ары јажы старость.

К̄ары старѣть.

К̄арган (прич. отъ *к̄ары*) престарѣлый.

К̄арыл подавиться (см. *к̄арлык̄*).

К̄ары въ выраженіи: *к̄арын теріп јат* собираетъ отовсюду.

К̄арын чрево, утроба.—Частица: да! такъ!

К̄арындаш братъ; *к̄ыс к̄арындаш* сестра; *к̄арындаш кіжі* родственникъ.

К̄арындаштык̄ братство.

К̄арый салкын вихорь, завывающій вѣтеръ.

К̄арыш четверть, пядь.

К̄ас (кт. *к̄аз*) гусь.

К̄ас (кт. *каз*), рыть, выкапывать.

Казынты колодецъ.

Қазық (кирг., кт.) колъ.

Қасты (конд.) тесть (изъ *қазын*, какъ *орды* отъ *орын*).

Қастық растрескаться.

Қат слой, рядъ; повтореніе, перемѣна; *тенгеренің жетінчі қады* седьмое небо; *жамыңаны алты қат ақ торқо* одѣяло его—бѣлый шолкъ въ шесть рядовъ; *үч қат кійім* три перемѣны одеждъ; *үч қат айтты* трижды сказалъ.

Қатта повторять нѣсколько разъ; *көп каттап айткан* говорилъ много разъ. *Аа не каттайзың* что ты часто ходишь къ нему?

Қадаанда тоже что *қатта*.

Каттанчы верхняя одежда.

Кат (араб. *хатт*) письмо; грамота; *қатка үрен* учиться грамотѣ.

Қатчы грамотѣй; писецъ; чтецъ, причетникъ.

Кат твердѣть; засыхать; загрубѣть; *жайыда суға катпас тон перейін* дамъ такую одежду, которая не будетъ жосткнуть лѣтомъ отъ воды. *Едің күңге қадып қалзын* пусть тѣло твое изсохнетъ отъ солнца.—*Катқан* тощій.

Қатту (конд. и тюрк. *қатыг*; кт. *қаты*; монг. *хатагу*) твердый, жесткій, крѣпкій; жестокій, трудный; суровый, грубый; *қатту кіжі* жестокій человѣкъ.

Каттулан ожесточиться; грубѣть.

Кат сучить (нитку); слагать одно съ другимъ.

Қадыл касаться, трогать; *аа қадылба* не тронь его.

Кат ягода. *Қара-гат, қарагат* чорная смородина. *Қызыл-гат* красная смородина. *Јер қызыл-гат* костяника.

Қатқы смѣхъ, хохотъ.

Қатқычы, қатқынчаақ охотникъ смѣяться.

К̄атк̄ынчылу достойный смѣха.

К̄ач убѣжать; скрыться (отъ кого). *К̄ачыр* прогнать; гнать.

К̄ачк̄ын бѣглецъ, бродяга; разбойникъ.

К̄ачалаг салк̄ын противный, рѣзкій вѣтеръ (потому что отъ него невольно отворачиваютъ лица?).

К̄ачан (кт., кирг.) когда.

К̄ачан к̄ачан когда нибудь, въ неопредѣленное время.

К̄ачан-даа всегда; *к̄ачан-даа кӧрбеді* никогда не видалъ.

К̄ачаннаг бері съ конхъ поръ; искони. *К̄ачаннаг к̄ачага* изъ вѣка въ вѣкъ.

К̄аш бровь; (конд.) берегъ, окраина.

К̄аша (конд.) итти или ѣхать по берегу.

К̄аштак̄ коробъ.

К̄лаат (преобразов. изъ *келе јат*) идти сюда (говорится объ идущемъ, но еще не дошедшемъ). *К̄латк̄ан* идущій.

К̄обрак̄ (конд.) мостъ (тюрк. *кӱпрӱк*).

К̄обы лощина.

К̄ого (кирг. *к̄ога*) растеніе въ родѣ камыша; ирь.

К̄одор ломать, разрушать, разбирать (камни); вынимать изъ чего нибудь; разбирать кладь, сумы и т. п.

К̄одур рябый, корявый; (кт. *к̄утыр*) чесотка, парша.

К̄ожого островъ рѣчный.

К̄ожон пѣсня.

К̄ожондо пѣть.

К̄ожык (кт. *к̄ажык*) ложка.

К̄озо колокольчикъ.

К̄озок (черн. т. *к̄осак*) лопата.

К̄озы (кирг.) ягненокъ.

К̄озыла объягниться.

К̄озыр крупный.

К̄озырла дѣлать крупное; крупнѣть.

К̄ой (кирг.) овца (какъ общее названіе, безъ различія пола).

К̄ой (кт.) положить (на Алтаѣ употребляется самостоятельно только въ выраженіи: *паш к̄ой* кланяться (собств. положить голову), а во всякомъ другомъ случаѣ употребляется какъ вспомогательный глаголъ).

К̄ойон (кт. *к̄уйан*) заяцъ.

К̄ойрык̄ (изъ *к̄айрык̄*) искривленный (?).

К̄ойу густой; частой; сплошный.

К̄ойыл густѣть.

К̄ойын пазуха; нѣдро, лоно. *Тенгере к̄ойыны* сводъ небесный.

К̄ojойым (отъ русск. хозяинъ) купецъ.

К̄ojур солонцовый грунтъ земли.

К̄ок̄ струпъ, паршъ; пепелъ, прахъ.

К̄ок̄ый крикъ отчаянія.

К̄ок̄ыйла издавать крикъ отчаянія.

К̄ок̄ыр шутка.

К̄ок̄ырла (конд. *карбактан*) шутить.

К̄ол рука; переднія ноги у животныхъ.

К̄олду щедрый.

К̄олдык̄ (кт. *к̄ултыг*) подмышки.

К̄олдык̄та взять подъ мышки.

К̄олту (конд. *к̄олтук̄*) женихъ; невѣста.

К̄олбо, к̄олболо ставить въ кучѣ или гусемъ одинъ за другимъ; *к̄олболоп туган мал* скотъ, стоящій вкучѣ; *к̄уйругуна к̄олбоп пуулады* привязалъ за хвостъ; *колбошты̆ра тужаган аттар* кони спутанные вмѣстѣ.

К̄олбош вкучѣ.

Колбоо процентъ, ростъ.

Колбоо (глаг.) брать проценты.

Колјур шейный позвонокъ.

Колко жена (кирг. *колка* жила около сердца; *колкы сал* полюбить).

Колонзукту затхлый.

Колок подпруга.

Колучак (конд.) рѣчка.

Ком волна. *Ком кірді* поднялись волны.

Ком ярмо (у киргиз. изъ кошмы свернутый нагорбникъ для двугорбаго верблюда).

Комыт хомутъ; *комыт сук* надѣть хомутъ.

Комда (конд.) ящикъ.

Комыда потерпѣть обиду, имѣть неудовольствіе, жалобу.

Комыдал обида, убытокъ.

Комой худой, негодный.

Комыскаш (конд.) муравей.

Кон ночевать; сѣсть (о птицѣ). *Үч конып келер* придетъ чрезъ три дня.

Кондыра насквозь, мимо проѣхать.

Конок сутки; жизнь.

Конч голинище сапога.

Конгору колоколъ.

Кондрачак (конд.) колокольчикъ.

Конгыр темно-сѣрый; *конгыр ат* коурая лошадь.

Конгус, конгыс жукъ.

Коот утѣшеніе, отрада, наслажденіе; *сагышка коот тӱшті* утѣшился—почувствовалъ въ душѣ отраду.

Коот етті утѣшилъ.

Кооттон утѣшиться.

Ќоолок (конд.) горячій уголь.

Ќоолон громко говорить, шумѣть.

Ќоп клевета; ябеда. *Ќопчы* клеветникъ.

Ќопто клеветать.

Ќорболо пустить отрасли, развѣтляться.

Ќорголјын, ќоргожын (кг. *ќургашын*) свинецъ.

Ќордой цапля (?).

Ќорлон гордиться (?).

Ќорон горечь, ядъ; бѣдствіе. *Ќороно тӱшті* попалъ въ бѣду. *Ќоќый ќорон!* о, горе! (монг. *хоора, хоран* ядъ).

Ќоройон употребляется вмѣстѣ съ словомъ *арајан* вино изъ молока: *арајан ќоройон ічін јат* пьетъ вино.

Ќором послѣ (въ продолжительномъ времени); *ќором кел* послѣ (вечеромъ) приди.

Ќоромшо соблазнъ; скандалъ.

Ќорот убавиться, выбыть, погибнуть.

Ќортон проворный, удалый.

Ќорты налимъ.

Ќоруќ бояться. *Ќоруќпас* безстрашный. *Ќоркут, ќоркус* устрашить, испугать.

Ќоркут, ќоркудым страхъ, устращиваніе.

Ќоркуш боязнь.

Ќоркушту страшный.

Ќоркунчаак боязливый.

Ќоры оградить, охранять, защищать (кирг. *кору* оберегать землю или вещь, сдѣлать ее заповѣдной, недоступной для другихъ. *Ќорга* окружить стѣною. *Ќоргаи* крѣпостная стѣна. *Ќоргала* прибѣгнуть подъ защиту).

Ќорум, ќорым розсыпь, мелкіе камни, образовавшіеся отъ обрушившейся скалы.

Қорумда (қорымда) закласть мелкими камнями. *Пістің кіжі јақшы јөожөзін куйга салып қорумдап салаттан* нашъ народъ лучшія вещи прячетъ въ пещеры и закладываетъ камнями.

Қорула защищать; охранять, ограждать.

Қорчок горбатый.

Қос -горячій уголь.

Қосак (черн. т.) лопата.

Қочқор дикій баранъ, аргали. Племенный домашній баранъ.

Қош двойный вьюкъ т. е. наложенный равновѣсно на обѣ стороны животнаго (кт. *куш* пара).

Қошто вьючить.

Қоштой (дѣепр. слитное) рядомъ; *ағылдар коштой тур јат* юрты стоятъ рядомъ.

Қоштон рядомъ быть; сообщаться.

Қош прибавить, присоединить, смѣшать. *Су кожылды* вода прибыла; *аракаа су қошты* смѣшалъ вино съ водой.

Қожо (дѣеприч. сл.) вмѣстѣ.

Қу лебедь (монг. *хуй*).

Қу трутъ (конд. *қаба*).

Қу слѣдить, преслѣдовать, *өч қу* отомстить.

Куба блѣдный, блѣдно-жолтый; *куба чөл* степь.

Кубар поблѣднѣть.

Кубат, кубуй (конд. *кулгу*) радость, веселье; изящество, красота.

Кубаттылу веселый, прекрасный.

Кубуйлу радостный, милый, отрадный; *кубуйлу! кажы баразың* милый! куда ты идешь? *Кубаттылу јер* красивое, веселое мѣсто.

Кубул измѣняться, превращаться во что (монг. *хубил*).

Кубулан превратившійся во что; принявшій другой видъ, оборотень (монг. *хубилан* перерожденецъ).

Кубулат, кубулас способность превращаться; превращеніе.

Кубуласту имѣющій способность превращаться.

Куда сватъ.

Кудала сватать.

Кудай (перс.) Богъ.

Куду, кудул изчезнуть, погибнуть, скрыться.

Кудук, куттук колодецъ, родникъ.

Кужлак соловей.

Кузарак (черн. тат.; тюрк. *кысрак*) кобыла.

Кузук орѣхъ.

Кузук агаш кедръ.

Кузукта собирать орѣхи.

Куй пещера.

Куйа (конд., кт. *кöйä*) моль.

Куйак панцырь, кольчуга (монг. *хуйак*).

Куйрук хвостъ.

Куйу берегъ, граница.

Куйушкан (конд. *кошкан*) потвея (у сѣдла) — подхвостникъ, соединяющій сѣдло съ хвостомъ.

Куйун вихрь.

Кукурт громъ (см. *кӱкӱрт*).

Кул слуга, рабъ.

Кулгур негодяй (бранное слово).

Кулдук рабство; *ажы тузуҥ учун кулдук айттым* благодарю (слуга твой) за хлѣбъ и соль.

Кула (кул' ат) саврасая лошадь.

Кулак ухо; слухъ.

Кулаш сажень.

Кулашта мѣрять саженью.

Кулгу (конд.) радость.

Култур лукавый, хитрый.

Кулун жеребенокъ до первой весны по рожденіи.

Кулунда жеребиться.

Кулур мука вообще (монг. *гулир*).

Кулык силачь.

Кум, кумак песокъ.

Кумдак хмѣль (кт. *кулмак*).

Кумдус боберъ.

Кунан (монг.) жеребенокъ съ 3-й весны.

Кунајын молодая кобыла съ 3-й весны.

Кунаш (конд.) жеребенокъ.

Кунан горевать.

Кунук (монг. *кунугі* мучить, истязать) томиться, мучиться, изнуряться.

Кур поясъ; мостъ.

Курлан подпоясываться (см. *курча*).

Кура сшивать (изъ лоскутовъ).

Кураган ягненокъ (монг. *хураган*).

Куран дикая коза, козуля (самецъ).

Кура сохнуть. *Курак* сухой.

Курјук мѣхъ.

Курсак желудокъ; пища; *курсагым аштанјат* мнѣ хочется ѣсть; *курсак азран* пропитываться; *алара курсак слер берігер* вы дайте имъ ѣсть.

Курсактан вкушать пищу, напр. обѣдать.

Курт червь.

Куртта покрыться червями, очервивѣть.

Куртыјак (черн. тат.) старуха.

Кӯркӯн крыло, крыловыя кости.

Кӯру иней (монг. *кирагу*, кт. *кӯрау*).

Кӯру (тюрк. *кӯруг*) сухой; пустой, ни съ чѣмъ; лишенный. *Кӯру јанды* воротился ни съ чѣмъ; *кӯру салып їйді* отпустилъ ни съ чѣмъ; *анаг мені кӯру салба* не лиши меня этого.

Кӯру высохнуть.

Кӯрут сыръ, приготовляемый изъ творога.

Кӯрук яма (у черн. тат.).

Кӯрулак судороги.

Кӯрунгдай бунтовщикъ, мятежникъ (?).

Кӯруска мерлушка.

Кӯрча опоясать, окружить.

Кӯрчак поясъ.

Кӯрчу (кт. *кыршау*) обручъ, кольцо или большой деревянный кругъ.

Кӯрч острый; бойкій; остроумный (монг. *хурца* острый).

Кӯрчут острить, наточить.

Кӯрчак (конд.) десна.

Кӯс блевать. *Кӯстыр* произвести рвоту.

Кӯскуш, *кӯзунты*, (конд.) *кӯскучжу* рвота.

Кӯскун воронъ.

Кӯт душа, присутствіе духа; *куды чыкты* душа вышла (растерялся отъ страха).

Кӯужуг (конд.) медленный.

Кӯук мочевой пузырь.

Кӯулы желтая мѣдь.

Кӯунак (конд. *койу*) частый; густой.

Кӯурмак коварный; ложный; (монг. *хагурмак* ложь, обманчивый).

Кӯучын повѣсть, разсказъ.

К̄уучында разсказывать. *К̄уучындаш* бесѣдовать.

К̄уча баранъ (самецъ).

К̄учак объятіе; охабка, беремя.

К̄учакта обнять; взять на руки, носить на рукахъ; *пуур к̄учактан* сложить руки на груди.

К̄учук щенокъ.

К̄уш птица; курица. *К̄ушкачак* птичка. *К̄уш палазы* птенецъ; цыпленокъ.

К̄уштан (черн. т.) обнять, взять въ охабку (см. *к̄учак*).

К̄ыбы хитрость, выдумка.

К̄ыбылан ухитряться, умудряться.

К̄ыдат Китаецъ (монг. *кидат* Китаецъ; рабъ).

К̄ызык сельдь.

К̄ызыл красный. *К̄ызылзыман* красноватый.

К̄ызар краснѣть.

К̄ызыр (кт. *к̄ысыр*) яловая (скотина).

К̄ый загнуть (тростникъ); криво что нибудь сдѣлать; отворотиться. *К̄ыйылт* устранить, отвести отъ чего нибудь. *К̄ыйыш* грубить; наперекоръ кому дѣлать или говорить.

К̄ыйышчаан упорный, грубіянъ.

К̄ыйа вкось; *к̄ыйа кӧр* косо смотрѣть; презирать.

К̄ыйыр кривой (конд. *к̄ыjыр*).

К̄ыйын jат, к̄ыйыннаг jат возлежать; лежать облокотившись.

К̄ыйчыла упорствовать.

К̄ый, к̄ыйгы (кирг. *к̄ыйку*) крикъ, громкое слово; *к̄ыйгы салды* громко сказалъ.

К̄ыйгыр кричать; читать громко.

К̄ыйгырыжым верста; разстояніе, на которомъ можно слышать крикъ.

Кыйал гнѣвъ, наказаніе; (у конд.) грѣхъ.

Кыйалда гнѣваться, наказывать.

Кыйанак смѣлый, скорый на что (отъ кт. *кый* осмѣлиться).

Кыйга скупой, скряга.

Кыймат (отъ араб. *кыймет* цѣна, кт. *кыйбат* дорогой) дорогій; *кыйматка садып їйді* продалъ за дорогую цѣну.

Кыймык движеніе; *кыймык етпес* не могущій пошевелиться.

Кыймыкта, (черн. т.) *кыйбынгда* двигаться, шевелиться (кирг. *кымылда*).

Кыйын мученіе.

Кыйна мучить.

Кыйынчы мучитель.

Кыjыра скрежетать зубами.

Кыjылу что̀ можно глодать и грызть.

Кыл волосъ конскій; (конд.) силокъ; *кармактын кылы* лѣса (рыболовная).

Кыл, кылын дѣлать, заниматься чѣмъ нибудь.

Кылык занятіе; нравъ; *кылыкту ат* уросливая, съ норовомъ лошадь.

Кылjыр кривой.

Кылы душка или ухо у котла.

Кылыш сабля.

Кым втягивать, подбирать, поджимать; уговаривать; привлекать на свою сторону; *кулак кымын* прижать уши; *куйрук кымын* поджать хвостъ.

Кымын искра.

Кын ножны.

Кынай (кнай) близъ, вплоть.

Кынjы цѣпь, кандалы.

Кынjыла заковать въ цѣпи.

Кынjыра отощать.

Кынг согласиться на что, поддаться; удовлетворить чье нибудь желаніе.

Кып подкладъ, мѣхъ (конд. *кор*).

Кыпта сдѣлать подкладъ подъ одежду.

Кыр (конд.) сѣдой.

Кыр (конд. *кырыг*) берегъ; гора.

Кырлан гористое мѣсто; холмъ.

Кырандык имѣющій заостренные края, какъ напр. острый камень.

Кыр скоблить; истреблять; *сагал кыр* брить бороду.

Кыргын истребленіе.

Кыра пашня, пахотное поле.

Кырала заниматься пашней.

Кыркы стричь.

Кыртыш поверхность.

Кыртыштан отворачиваться отъ кого, тяготиться кѣмъ, презирать.

Кырчуур сильно гнѣваться, негодовать.

Кырчын кустарникъ.

Кырык сорокъ.

Кырыш тетива (у кирг. *кіріш*).

Кырыш ссориться.

Кырыш ссора.

Кыракай сутяжливый, спорливый.

Кыс (кт. *кыз*) дѣвица; дочь.

Кыс (кт.) жать, тѣснить.

Кызык (конд.) тѣсный.

Кыскаш клещи.

Қыска короткій; *сыны қыска* малорослый.

Қыскар сдѣлаться короткимъ, сократиться, убавиться.

Қыскан жалѣть; скупиться (кирг., кт. *қызған*).

Қысканчық скупой.

Қыста притѣснять; ущемить; засунуть, заткнуть за что.

Тон едегін қыстанып алды заткнулъ полы (за поясъ).

Қысташ тѣсниться около кого, другъ друга тѣснить.

Қысталаң притѣсненіе.

Қысталчық тѣснота, тѣсное мѣсто.

Қычы зудѣть, чесаться.

Қыча похоть, вожделѣніе, желаніе, страсть.

Қычалан похотствовать, (конд.) желать.

Қычалаң похоть.

Қычыр звать; читать.

Қычыру зовъ; чтеніе.

Қыш зима.

Қышта зимовать.

Қышту зимовье.

К.

Кебер образъ, изображеніе.

Кеберлеш сообразный; похожій (см. *кеп*).

Кебірчек (конд.) хрящь (кт. *кімірчäк*).

Кебіс (конд. *кеміс*) коверъ.

Кеде (отъ кт. *кіт* уйти въ формѣ слитнаго дѣепричастія) прочь, въ сторону. *Кеде јан* пятиться. *Кеде бол* отстранись, удались. *Кеде тебе* не отвергай, не отгоняй.

Кедері на сторону; *кедері чыққан* отлучился, уѣхалъ куда нибудь; *кедері барған* отошелъ въ сторону.

Кедертін со стороны; *кедертін келген кіжі* странникъ.

Кедерет убирайся!

Кедерле удаляться, устраняться.

Кеjеге, кіjеге коса (мужская). Алтайскіе калмыки и черн. татары, по манжурскому обычаю, выстригая волосы на головѣ, оставляютъ на маковкѣ волоса, которые и заплетаютъ въ косу.

Кедек кол передняя нога у животныхъ.

Кеден (кт. *кітän*) холстъ, полотно.

Кеемік хрящъ.

Кеен красивый; убранство.

Кееркет убирать, украшать.

Кежік даръ, благодать, блаженство (монг. *гежик* милость; благополучіе, счастіе).

Кежіктӱ блаженный, благодатный.

Кезім, кезӱ болѣзнь, повѣтріе, зараза.

Кекен грозить.

Кезер богатырь.

Кезе піл обладать, взять власть надъ кѣмъ.

Кезек (конд.) туча (см. *кес*).

Кезет запугивать, стращать; строжиться (киргизск. *кезе* прицѣливаться; *кезен* замахиваться).

Кеjім чапракъ—кожа, которая кладется подъ сѣдло сверхъ потника.

Кел придти.—*Келіш* сходиться съ кѣмъ нибудь; подходить, соотвѣтствовать.

Келіш приходъ.

Келін (съ притяж. *келді*) невѣстка; сноха.

Келегей заика.

Келескі (конд. *келіскен*) ящерица.

Келтегей половина (цѣлаго).

Кем, кемjӱ, кемjі мѣра; время (монг. *кем* мѣра).

Кемінең ажыра чрезъ мѣру.

Кемде, кемјі измѣрять.

Кемдӱ кемде иногда, по временамъ.

Кем порокъ, ошибка; вредъ (монг. *гем* порокъ). *Кемі јок* непорочный; безвредный.

Кемдет вредить; наказать.

Кемзін сознавать свою вину; каяться.

Кемзік раскаяніе.

Кем кто? *адыҥ кем* какъ тебя зовуть?

Кем-дее никто. *Кем-дее білбес* никто не знаетъ. *Кем кем* кто нибудь. *Кемдіі* чей.

Кеме лодка (конд. *кебе*). *Кара кеме* судно.

Кемеге (конд. *кебеге*) печь.

Кемір грызть.

Кемірчек грызунъ.

Кемчжі (конд.) скупой.

Кендір ленъ, конопля.

Кене сохнуть (о членахъ тѣла); лишиться владѣнія рукъ или ногъ.

Кенеген калека, разслабленный.

Кенетіїін вдругъ, нечаянно; тотчасъ; (монг. *генетде*, кт. *кінät* вдругъ).

Кең широкій, пространный; *кең ішӱ* великодушный.

Кеңіт разширить, распространить.

Кеп образецъ; колодка сапожная; форма; нарядъ, одежда (монг. *кеб* форма, модель). *Кеп сӧс* притча, присловіе.

Кер натянуть, растянуть; поперегъ положить,—переѣхать,— растянуть; распять; поперечить; *кере алта* широко шагать; *кере тарт* распять.

Керґі пальцы.

Кереге рѣшетка у юрты; *кереге айыл* рѣшетчатая юрта.

Керіш спорить, ссориться.

Керіш ссора.

Керішчі охотникъ ссориться.

Керее свидѣтельство.

Кереечі свидѣтель (монг. *гереч* свидѣтель).

Кереле свидѣтельствовать.

Кереес завѣщаніе. Завѣтный, доставшійся послѣ кого нибудь и хранимый на память.

Кереесте завѣщать.

Керек потребность; дѣло, нужда (монг. *керек* нужда, дѣло). *Не керек* (или *нерек*) *келдің* зачѣмъ пришелъ? *Менде не керегің бар?* Что тебѣ за дѣло до меня? *Керегім пар* дѣло есть. *Аның керегінде келді* пришелъ для него.

Керекте имѣть нужду, дѣло до чего.

Керексін сознавать, чувствовать нужду.

Керекшін козуля (самка).

Керең корабль.

Кержін кинжалъ.

Керсӱ, (черн. т.) *керсіг* мудрый.

Керт зарубать; крошить, грызть (о мышахъ, когда грызутъ дерево).

Кертік зарубка.

Кес рѣзать, рубить; *аш кес* жать хлѣбъ.

Кезек (кт. *кісäк*) часть, кусокъ; *кезек кіжі білбес* нѣкоторые не знаютъ; *кезігі келді, кезігі јада-галды* нѣкоторые пришли, а нѣкоторые остались.

Кеч вечеръ; поздно.

Кече вчера; *кечегі* вчерашній.

Кечкі вечерній.

Кечкір смеркаться; склоняться къ вечеру.

Кечік опоздать, завечерѣть.

Кеч переходить; переправиться чрезъ воду; *су кайдаг кечтінг* гдѣ ты переѣзжалъ чрезъ рѣку?

Кечір перевозить.

Кечкендер умершіе.

Кечӱ переправа; мѣсто, гдѣ переѣзжаютъ чрезъ рѣку; бродъ.

Кеченек маленькій (см. *кӱчӱ*).

Кіжен треногъ—путо.

Кіженде треножить, т. е. спутать три ноги лошади.

Кіжі человѣкъ; жена *(ӱй кіжі)*; кто нибудь. *Кіжі ал* жениться; *кіжі алып пер* женить; *алган кіжі* жена. *Кіжее бар* за мужъ идти; *ӱйде кіжі јок* дома нѣтъ никого; *кіжі келбеген* никто не приходилъ.

Кіжінії человѣческій; чужой.

Кіжілен наполниться людьми; *ӱй кіжіленді* домъ наполнился множествомъ людей.

Кій (конд. *кес*) надѣвать; *кійін* одѣваться; *кійдір* одѣвать.

Кійім одежда.

Кійік дикій звѣрь. *Ак кійік* сайга (изъ сем. антилопъ).

Кійіксі чуждаться, дичиться.

Кійін задъ; позади; *кійіннен бар* позади иди. *Кійінде* позади; послѣ.

Кійінгі задній, послѣдній.

Кіірä гиря.

Кійіс (кт. *кійіз*) войлокъ.

Кіле принимать въ комъ участіе, обращать вниманіе; заботиться (съ дат. пад).

Кілінчек грѣхъ. *Кілінчеке тӱш* впасть въ грѣхъ (монг. *кілінце* грѣхъ).

Кілің плисъ.

Кіндік пупъ. Петля, за которую привязываютъ жеребенка къ веревкѣ *(јеле)*.

Кір войти; пристать (къ обществу, къ табуну); *суга кір* купаться; *мала кідірді* допустилъ въ табунъ; *кірген іт* чужая—приставшая собака; *јарга кіріш* судиться.

Кідір ввести, допустить.

Кірӱ входъ.

Кір грязь, приставшая къ одеждѣ; маркость (монг. *кір* порокъ).

Кірчі маркій.

Кірлен замараться, запачкаться.

Кірлӱ замаранный.

Кірбік рѣсница.

Кіре мѣра приблизительная; *ӱч јаш кірезі* около трехъ лѣтъ; *пеш чакырым кірелӱ* около пяти верстъ.

Кірелӱ умѣренный, порядочный.

Кірее пила.

Кіче прилежать, заботиться, пещись; настаивать (монг. *кічіе* стараться).

Кіченбес беззаботный.

Кічемел попеченіе, забота, усиліе.

Кічемелдӱ прилежный, старательный.

Кічік, кічӱ, кіченек, (конд.) *кічіг* малый (см. *кӱчӱ*).

Кіш соболь.

Кіште ржать.

Көбік, көбӧк пѣна.

Көбіктен пѣниться.

Көбірген луговой ботунъ (лукъ).

Көбө, көбөгө край, окраина; *оронын көбөзі* край могилы. *Көбөгө јалаң токум* чапракъ съ широкими краями.

Көбөлөк бабочка.

Көгүс грудь (смотр. *көксі*).

Көгүүн оводъ; слѣпень.

Көжөгө занавѣска; болѣзнь глазъ, при которой нельзя видѣть; куричья слѣпота.

Көзір (русск.) козырь.

Көзөрлө играть въ карты.

Көзінек окно (см. *көс*).

Көдөн задница.

Көдүр поднимать; возносить; жертву приносить, чтить; *көдүртүп турган мал* голодный скотъ, который самъ не можетъ встать, но нужно бываетъ его поднимать. *Кудайга көдүр* жертву приносить.

Көдүрі жертва, возношеніе.

Көдүрілү чтимый, чествуемый жертвами.

Көк голубой (конд. *јаңкыр*); синій, зеленый; зелень—трава (монг. *күке*).

Көгөр синѣть, зеленѣть (о травѣ), прозябать.

Көк јапшык слѣпень (насѣк.).

Көкөр кожаный кувшинъ.

Көк шитье.

Көктө шить.

Көксі, көгүс грудина (у животныхъ); полость грудная, туловище (грудь и спина); сердце (въ переносномъ значеніи); *көксіне алыналбас* непонятливый; *көксіне салын* слагать въ сердце, размышлять.

Көксін издавать звукъ изъ груди, ревѣть.

Көл озеро.

Көлдө идти къ озеру,—по озеру; *көлдөй су төгїлді* пролилось воды какъ озеро (т. е. много).

Көлө заслонять; давать тѣнь, осѣнять.

Көлөткі, көлөнгө тѣнь, тѣнистое мѣсто.

Көлөк щитъ.

Көм зарывать, хоронить.

Көмгөр вверхъ дномъ опрокинувшись лежать (о котлѣ).

Көмїр (кт. *кїмер*) уголь (холодный); (кт. *кїпїр*) мость; узкое и обрывистое мѣсто на вершинѣ горы.

Көн выдѣланная кожа.

Көнөк ведро.

Көндөлө одѣяло.

Көнг болото (?).

Көнгдөй пустой, удлиненно-полый (какъ напр. стволъ ружья).

Көнїл придти въ умиленіе; печалиться.

Ккө, (конд. *кїјө*, *кїїлек*) сажа.

Кööш горшокъ (конд. *кїдеш*).

Кööркій бѣдный, жалкій (бурят. *коркуй*).

Көп много.

Көптө давно; *көптөт бері* издавна.

Көптө умножиться.

Көп надуваться; пучиться, пухнуть.

Көр (конд. *куйа*) моль.

Көр (конд. *кїр*) видѣть; *көрїнбес* невидимый.

Көрїмес, көрмөс діаволъ.

Көркї видъ.

Көркїлї, көрїмзілї приглядный, красивый.

Көрмөк видѣніе; предметъ, на который стоитъ посмотрѣть; зрѣлище.

Кӧрӱш человѣкъ, съ которымъ часто видѣлись, знакомый.

Кӧрӱс показывать. *Кӧрӱзе* явно.

Кӧрӱк (звѣрекъ) бурундукъ.

Кӧрӱк мѣхи кузнечные.

Кӧс (кирг. *көз*) глазъ; взглядъ; очёкъ (улья); дирка, фунтъ; масть (объ игорныхъ картахъ); *кӧзі јок* слѣпой; *кӧзі јетпес* подслѣпый; *кӧзі тӱӱді* благосклонно взглянулъ; возлюбилъ; *кіжі кӧзінче* въ виду кого нибудь; *кӧзі кӧжӧгӧлу* имѣющій въ глазахъ бѣльмо; куричья слѣпота; глаза воспаленные, такъ что нельзя видѣть.

Кӧзілік очки.

Кӧзінек окно.

Кӧсмечі прозорливецъ.

Кӧзӱк казаться (призрачно).

Кӧстӧ смотрѣть на что нибудь пристально, всматриваться.

Кӧстӧстір поставить на очную ставку.

Кӧч переѣхать съ одного мѣста на другое; переселиться, перейти на другое мѣсто жительства. *Кӧчір* переселять; переводить съ одного языка на другой.

Кӧчӧ супъ изъ ячменя; щи.

Кӧш запыхаться; не имѣть возможности перевести духъ.

Крес (русск.) крестъ. *Креске тӱш* креститься.

Кресте крестить. *Крестен* ограждаться крестнымъ знаменіемъ.

Кӱбе (конд.) кольцо.

Кӱдеш (конд.) горшокъ.

Кӱе куйлек (конд.) уголь, сажа.

Кӱзе пастись. *Кӱзет* пасти.

Кӱзечі пастухъ.

Кӱзен хорекъ.

Кӱзенге (конд.) стекло.

Кӱзӱре гремѣть.

Кӱзӱрт громъ.

Кӱзӱрӱм (конд. *кӧмыскаш*) муравей.

Кӱй горѣть; *отко кӱйді* сгорѣло въ огнѣ. *Кӱйдӱр* зажечь.

Кӱйӱк горячій, пламенѣющій; чадъ; *кӱйӱктӱ* чадно.

Кӱйӱн завидовать.

Кӱйӱнӱ зависть.

Кӱйӱнчек завистливый.

Кӱйлек (конд.) сажа.

Кӱйлені (конд.) любовь.

Кӱйӱ (кт. *кійӓу*) зять, (конд.) *кӱзе*.

Кӱібрек (конд.) соловей.

Кӱйчӱген (конд.) исподоволь.

Кӱјӱр насиліе, притѣсненіе, обида.

Кӱјӱре насиловать; насильно взять; притѣснить. *Кӱјӱрен* принуждать себя къ чему нибудь; напрягаться; *кӱјӱреніп пер* неохотно, по неволѣ отдать.

Кӱкӱр горючая сѣра (монг. *кукур*).

Кӱкӱре (черн. т. *кӱрге*, кирг. *кӱркре*) гремѣть (громъ).

Кӱкӱрт громъ.

Кӱл зола.

Кӱл смѣяться (слегка), улыбаться.

Кӱлӱмзрен слегка улыбаться.

Кӱлкӱ смѣхъ улыбка.

Кӱлкӱштӱ смѣшный.

Кӱле (конд.) колъ.

Кӱлер чугунъ.

Кӱлтӱр-калтыр шумъ, трескъ.

Кӱлменекте развѣваться, извиваться (какъ хвостъ лошади во время скорой ѣзды).

Кӱмӱр см. *көмӱр*.

Кӱмӱш серебро.

Кӱмӱшчі серебрякъ.

Кӱн солнце; день (сутки); *кӱн чыкъыжы* востокъ; *кӱн падыжы* западъ.

Кӱнден прожить, провести день.

Кӱнді почесть, уваженіе (монг. *кунду* важный, почтенный).

Кӱндӱлӱ досточтимый.

Кӱндӱле почитать, чествовать.

Кӱнді вторая по зайсанѣ должность, низшая демичи.

Кӱнек, (конд.) *кӱгнек* (тюрк. *кӱглäк*, кт. *кӱлмäк*) рубаха.

Кӱнкенек драхва (птица).

Кӱрдек горбъ.

Кӱре грести лопатой.

Кӱрек лопата.

Кӱрентік дворъ; вычищенное мѣсто предъ дверьми.

Кӱренке (перс.) фунтъ.

Кӱрең бурый.

Кӱреш бороться (обыкнов. борьба).

Кӱреш борьба.

Кӱрме куртка изъ мерлушекъ, надѣваемая вверхъ шерстью.

Кӱрмек узы; *тіл кӱрмегі чечілді* узы языка разрѣшились.

Кӱртӱк тетеревъ.

Кӱрӱп яма, ровъ.

Кӱс (кирг. *кӱз*) осень; *кӱскі* осенній.

Кӱсте провести осень.

Кӱскӱ зеркало.

Кӱт пасти.

Кӱдӱ пастбище; пасеніе; *мал кӱдӱде туру* скотъ пасется.

Кӱдӱчі пастухъ.

Кӱтке пасти кого; гоняться за кѣмъ, увлекаться.

Кӱӱ звукъ, гулъ, голосъ громкій, напѣвъ.

Кӱӱле издавать громкій звукъ; громко пѣть; рыкать (о звѣряхъ).

Кӱӱк кукушка.

Кӱӱле голубь.

Кӱӱн (отъ кт. *кӱнгӱл* сердце) охота, желаніе, позывъ на что нибудь, расположеніе. *Аш јіїірге кӱӱн јок* ѣсть не хочется; *кӱӱні пуланып јат* тошнить; *кӱӱні јеткен пала* любимое дитя; *кӱӱн јанды* отпала охота; *јаанныг кӱӱнӱн јандырба* не огорчай старшихъ (поддерживай ихъ доброе къ тебѣ расположеніе). *Кӱӱндӱ келді* охотно пришелъ. *Улу кӱӱндӱ* гордый.

Кӱӱнчек податливый, щедрый; *кӱӱнчектіҥ кӱнегі јок* щедрый ходитъ безъ рубахи.

Кӱӱнгер хотѣть.

Кӱӱре тосковать, тужить, томиться.

Кӱч сила, сильный; трудъ, трудный, тягостный; усиліе; (конд.) нужда; *ӧлӧрӧ кӱч* умирать трудно; *колумнуҥ кӱчӱ-біле тапкан* пріобрѣтенное трудами рукъ; *кӱч кіжі* сильный, могучій человѣкъ; *кӱч јакшы* весьма хорошо.

Кӱште принуждать, усиливаться.

Кӱшін тяготиться, лѣниться.

Кӱшсін считать что нибудь тяжелымъ.

Кӱчӱрке гордиться силой, важничать.

Кӱчӱ, кічӱ, кічік малый; *кӱчӱ бала* дитя.

Кӱчӱнек, кіченек, кічігеш, кічінегеш маленькій.

Л.

Ла (ле, ло; послѣ окончанія на *м, н* измѣняется въ *на, не, но)* частица, соотвѣтствующая отчасти русскому: только; *јаҥыс-ла* одинъ только; *кайда-ла тутса* гдѣ только схватитъ; *пӱдерін-не пӱт* только вѣрь. *Каҥзаны туттым тегей-ле!* скажетъ (навѣрно): Камзу я поймалъ!

Лап точно, отчетливо (кирг. *лаб* много и вдругъ). *Лапту келер деп санагар* думайте, что придетъ непремѣнно.

Лапта разсказать вѣрно, отчетливо.

Лгый отборный; на отборъ, одни только (см. *ылгый*).

Лем (конд.) удочка.

Лтам скоро (см. *ылтам*).

М.

Ма! на! на (возми)!

Маалкат превозносить, величать.

Маалкадын величаться, чваниться.

Мадакта: мадактап айт говорить изящно, стройно.

Мажак (пажак) колосъ.

Май масло, сало. *Сар'май* коровье масло.

Майла маслить.

Майрык скрытный, потаенный (?).

Мак хвала, слава; *ады магы чыкты* прославилея.

Макта хвалить; славить. *Мактан* хвалиться.

Мактанчык самохвалъ, тщеславный.

Макалу, мактулу славный, именитый.

Мака одни только (т. е. безъ примѣси другихъ предметовъ); *мака кадыттар* однѣ только женщины.

Макачы разбойникъ (см. *мукачы*).

Макатты (см. *пакатты*).

Мал домашній скотъ; имущество; *ёлӱ мал* имѣніе, деньги; *айак мал* посуда; *ак мал* благопріобрѣтенное имущество; кони (монг. *мал* скотъ).

Малчыр богатый; щедрый.

Мама мама; грудь (дѣтское слово).

Ман городьба, сдѣланная чрезъ дорогу, гдѣ ходятъ дикія козы; для тропинки оставляется незагороженное мѣсто, гдѣ ставится лукъ съ стрѣлой.

Мана городить.

Мангыс, сары мангыс саранча.

Маң окрестность; *ту маңында* около горы.

Маң: въ выраженіи *маң алынба* робѣть.

Маң скокъ, галопъ.

Маңта бѣжать во весь опоръ; скакать; бѣжать вообще (о животныхъ).

Мангай лобъ (монг. *манглай, мангнай* лобъ).

Маңдык вышитая одежда; канфа.

Марыш (конд.) побиться о закладъ.

Маска молотокъ.

Мат честный, степенный.

Мее мозгъ головный.

Мееке булка, бѣлый хлѣбъ.

Меес безлѣсное отлогое мѣсто, горная покатость.

Меечін годъ обезьяны (кирг. *мешін*).

Межік могила, гробъ; зыбка.

Межелік волнообразная поверхность горъ; холмы.

Мсі (пері) сюда.

Мейрік свитый, извилистый (?) (см. *мыйырында*).

Меке (монг. *меке*) обманъ, хитрость, лукавство; *мекее кір* быть обманутымъ; *мекее кідір* увлечь въ обманъ.

Мекеле обманывать, хитрить, соблазнять.

Мекечі обманщикъ, лукавый (конд. *мекелчі*).

Мелей рукавица (кт. *бейäлäй*).

Мелјеш бороться, состязаться. *Суук-была мелјешкен кулагы јок, пій-біле мелјешкен бажы јок* кто берется съ холодомъ, тотъ будетъ безъ ушей; кто тягается съ начальникомъ, тотъ будетъ безъ головы (монг. *мелдзе* ставить въ игрѣ, побиться объ закладъ, спорить).

Мен я.

Менії мой.

Мензін считать своимъ, присвоить.

Мен родимое пятно; бородавка; рубецъ.

Менде спѣшить.

Мендеш торопливый.

Мергеде кидать.

Мерген стрѣлокъ; силачъ.

Мерчіткі сова.

Мешке березовая губа, изъ которой дѣлается трутъ. *Јер мешкезі* грибъ.

Міірында см. *мыйырында*.

Мін уха, бульонъ.

Мін сѣсть на коня. *Міндір* посадить на коня.

Мінім животное, на которомъ ѣздятъ верхомъ.

Мінер јаны лѣвая сторона лошади, потому что на коня садятся всегда съ лѣвой стороны; противоположная ей—правая, съ которой погоняютъ, называется *камчы јаны*.

Міс, піс лезвее; остріе.

Мойын (конд. *мойды*) шея.

Мойрык тоже что *мыйрык*.

Мокто мшить (отъ русск. мохъ).

Моко притупиться; изнемочь; потерять силу; не имѣть силъ что нибудь сдѣлать; остаться безъ успѣха; (монг. *мохо* притупиться, обезсилѣть, оскудѣть).

Мокот притупить; обезсилить.

Моку тупица.

Молјо предназначать, посвящать.

Мөкӱ стать на дыбы, бить, скакать (о дикой лошади).

Мөлтрө блестѣть (о слезахъ, навернувшихся на глазахъ).

Мөнг родимое пятно (см. *мен*).

Мөнгкӱ вѣчный (монг. *мунке*).

Мөнгӱн серебро (монг. *мунгун*).

Мөөро мычать.

Мөргӱ молитва (монг. *мургун* поклонъ, чествованіе).

Мөргӱ молиться, молить, просить; (монг. *мургу* клапяться, молиться).

Мөркӱт, мӱркӱт коршунъ, беркутъ.

Мөрөй цѣль, въ которую стрѣляютъ.

Мөш кедръ.

Муда терпѣть недостатокъ.

Муйгак маралъ (самка); *сыгын*—самецъ.

Мукан, муган мучиться, маяться.

Мукачы разбойникъ.

Мун склоняемая основа мѣстоименія *ну* этотъ; отъ нея происходятъ:

Муна вотъ.

Мунда, мында здѣсь.

Мунар въ эту сторону, сюда.

Мунартын съ этой стороны.

Мунайып, мунайта, мунiiп, мунiida такимъ образомъ, такъ.

Мун тысяча (монг. *минган*).

Мун (кирг.) огорченіе, печаль.

Мунду несчастный, печальный.

Мура (монг. *магура* худѣть, ослабѣть) слабѣть, тускнуть; *көзi мурады* ослабѣло зрѣніе; *сагыжы мурай бердi* сталъ слабѣть умомъ (о старикахъ).

Мус ледъ (монг. *мусун*; кт. *буз*).

Муста леденѣть.

Мӱӱс, муус рогъ.

Мӱӱзӱк (конд.) высокій (кт. *бiйiк*).

Мый кошка. *Мый еркегi* котъ (монг. *мигуй*).

Мыйырында извиваться (змѣей).

Мыйрык извитый, скорчившійся.

Мыйык усы.

Мылтык ружье; *кол мылтык* пистолетъ.

Мылтык ат, мылтыкта стрѣлять изъ ружья.

Мынча баня.

Мынча столько (отъ *ну* этотъ).

Мынта (русск.) фунтъ.

Мырс (кт. *буруч*) перецъ.

Мырчак (кт. *бурчак*) горохъ.

Н.

Наи очень.

Наагур, намур (конд.) дождь.

Найкыл колебаться, шевелиться (о растѣніяхъ).

Најы (монг.) другъ.

Најылаш дружиться.

Најылажу дружба.

Нак ласковый, привѣтливый; пріятель, другъ (монг. *инак* другъ).

Накташ питать взаимную пріязнь; дружно жить.

Не (конд. *но*) что; какой; *не кіжі* какой человѣкъ; *не-ле* все; что только.

Неке взыскивать; гнаться за кѣмъ; итти въ погоню за кѣмъ; преслѣдовать; гнать; *алым неке* взыскивать долгъ.

Нег, неш (конд.) рукавъ.

Неме вещь; сосудъ; *пір неме* нѣчто; *ару немелер* чистыя существа.

Ноогылык (конд.) привычка.

Ноокы пухъ.

Нокто (монг.) недоуздокъ, оброть.

Ном законъ (монг. *ном* книги священныя, законъ).

Номон (звѣрекъ) землерой.

Нökör товарищъ (монг. *нукур* другъ).

Нökör.löш быть въ товариществѣ съ кѣмъ.

О.

Оба (конд.) чудо.

Обоо, обого (монг. *обо*) куча; стогъ;—Алтаецъ язычникъ, при переѣздѣ чрезъ гору *(погочы)*, считаетъ долгомъ,

въ честь духа этой горы *(ту еезі)*, положить камень или вѣтвь; отъ этого постепенно составляются большія кучи камней или вѣтвей, которыя называются *обого*.

Обоголо, обооло класть въ кучу; метать сѣно въ стогъ.

Огур (шорск.) воръ.

Огурчын (русск.) огурецъ.

Оду (конд. и тюркск. *одаг*) шалашъ, станъ (киргиз. *отау* бѣлая, новая кибитка).

Одулан расположиться станомъ.

Одук глупый.

Одун дрова.

Одунда идти въ лѣсъ за дровами, собирать дрова.

Одус (у чулышм. тел. *ӱчӧн*) тридцать.

Озо прежде; начатокъ; древность. *Озогы* прежній; древній. *Озодоҥ бері* издревле. *Озо бір чакта* нѣкогда. *Пайрамнаҥ озо* предъ праздникомъ. *Озогыда* въ древности; *аштыҥ озозы* начатки хлѣба; *палдардыҥ озозы* первое дитя.

Озочы предтеча, предшественникъ.

Озын уйти впередъ, скрыться изъ виду; предварить.

Озоло идти впередъ, перегнать (съ исх. пад.).

Озур испустить вѣтры.

Ой умъ; *ойлу* умный (монг. *ойун*).

Ойлон понимать, разумѣть.

Ойгор умудряться; разумѣть.

Ойгор понимающій, мудрый.

Ой прорубить, пробить; сдѣлать изгибомъ, загибать какъ дугу, и т. п.

Ойыш гнуться вмѣстѣ, склоняться другъ ко другу какъ верхушки деревьевъ.

Ойык прорубь, отверстіе во льду.

Ойдык яма, котловина.

Оймок наперстокъ.

Ойас (конд.) низменность.

Ойын игра.

Ойно играть, забавляться.

Ойынчы игрокъ.

Ойнош блудъ; распутство.

Ойношто блудодѣйствовать, распутничать.

Ойло убѣжать, разсѣяться.

Ойыш мӣш туда и сюда.

Ойогот потнишная трава, употребляемая зимою вмѣсто опучей.

Ойтто назадъ, обратно.

Ойттоло возвращаться.

Ок стрѣла, пуля. *Окчы* (конд.) лукъ.

Октон мчаться стрѣлой, устремляться.

Ок отчасти соотвѣтствуетъ русскому: же, и. *Мен айдыбок јадым* и я говорю; *піс кайдаг білелік? слер ок білідій едегер* откуда намъ знать? Это вамъ извѣстнѣе. *Анд'ок* тамъ же; *анібок айтты* также сказалъ.

Окшон цѣловать (конд. *ошкан*).

Ол онъ; тотъ (дальній).

Олмон–јалман колеблющійся, волнующійся туда и сюда.

Олјоо плѣнъ; *олјоо тӱшті* попалъ въ плѣнъ (монг. *олдза* найденное; польза; выигрышъ, добыча, плѣнникъ; слѣдствіе, счастіе).

Олјооло взять въ плѣнъ.

Омок бодрый (конд. *омак*).

Омуртка позвонокъ; позвоночный хребетъ.

Он десять.

Онынчы десятый. *Онынчызын* въ десятый разъ.

Ону десятеро.

Оны десятеро изъ числа прочихъ.

Онылабіс, онылагар, онылазы всѣ мы, вы, они десятеро.

Он-но только десять.

Онду имѣющій десять (лѣтъ, дней).

Онто стонать.

Ончо весь, всѣ. *Ончозын* все.

Он̄г правый; *он̄г кол* правая рука; правый—лицевый, правильный (против. *терс.*). Успѣхъ, удача; *іжін̄г он̄г болзын* да будетъ успѣхъ въ дѣлахъ твоихъ.

Он̄горы прямо, по направленію впередъ; правильно; напротивъ *тіскері* означаетъ криво, задомъ напередъ; неправильно.

Он̄гор такъ алтайскіе калмыки называютъ русскихъ; они же называютъ русскихъ еще именемъ *Ка̄зак̄*; телеуты—*Орус.*

Он̄гдо исправить; поправить.

Он̄г полинять (потерять цвѣтъ), вянуть; изчезнуть; погибнуть.

Он̄гой легкій, удобный; дешевый.

Он̄гойло облегчиться; подешевѣть.

Он̄гно (конд. *унгна*) понимать; (монг. *оно* попасть въ цѣль, достать, понимать; кт. *англа* понять).

Оок̄ (уменьшит. *оогош*) мелкій (против. крупный), малый; (конд.) полѣно; *оок̄ палдар* малые дѣти (кт. *уак̄* мелкій).

Оок̄то размельчить.

Оок̄ток̄ тоже что *оок̄.*

Оот (кт. *уат*) разбить, изломать, разрушить.

Ооды́к отломокъ, крошка.

Оош горсть.

Оп притворство, лицемѣріе.

Опту притворщикъ, лицемѣръ.

Оптон притворяться.

Орбы колотушка, которою камы (шаманы) бьютъ въ свой бубенъ во время камланья.

Оро обвертывать, закутывать.

Орой кругомъ, около чего нибудь.

Ору обвертка, пелена.

Оронгыш портянка, онуча.

Оро (конд. *ора*) яма, оврагъ (кирг. *ор* ровъ около стога сѣна, крѣпости).

Орозо (перс. *руза*) постъ; *орозо тут* содержать постъ.

Орозоло поститься.

Орок (конд. *орак*) тропа.

Ороқто проложить тропу, идти по тропѣ (ища добычи).

Ором (конд. *орам*) улица.

Ороон страна; государство (монг. *орон* царство, мѣсто).

Орочы уул наслѣдникъ, младшій сынъ (см. *орын*).

Орто средина; разстояніе между двумя предметами, иногда—мѣстность. *Чын-была төгүннің ортозы төрт өлү* разстояніе между истиной и ложью четыре пальца. *Ортозында* среди чего нибудь, между; *слер-біле бістің ортобыста* между нами и вами.

Ортоқ (конд. *ортак*) общій.

Ортон, ортоңғы средній; *ортон уул* средній сынъ.

Ортолық островъ.

Ортоқшын крѣпкій, сильный (о лукѣ).

Орус Русскій.

Орын (съ притяж. *орды*) мѣсто; кровать; *анын ордына*

вмѣсто того. *Орынга калбас сагышту* непостоянный умомъ.

Орынчы, орочы наслѣдникъ (младшій сынъ).

Орынду умѣстно, справедливо.

Орыныкъ утвердиться. *Орныктыр* водрузить, утвердить (столбъ).

Орнош мѣна.

Орнош мѣняться. *Орноштыр* вымѣнять.

Оской стерлядь.

Остол (русск.) столъ (черн. и конд. *устал*).

Остолмо (русск.) столбъ.

От огонь; *көстіңг оды* искры въ глазахъ; свѣтъ глазъ.

Оттыкъ огниво.

Оттыкъ таш кремень.

Одыр развести; зажечь огонь.

От трава дикая, которая выростаетъ въ хлѣбѣ.

Одо полоть траву.

Одор пастбище, пажить.

Отто пастись на пастбищѣ, ѣсть, питаться.

Отур, оттур, черн. т. *олтур* сидѣть. *Оттургус* посадить.

Оттургуш сѣдалище, скамья. *Кӱн оттургуш* западъ.

Охулакъ (конд.) чуткій.

Очар (черн. т.) говорить.

Очокъ очагъ—таганъ, на который ставится котелъ.

Ошкош подобный, похожій; *келзе, келбезе ошкош* все равно—придетъ или не придетъ; *јокъ ошкош* кажется, что нѣтъ.

Ошкоп (дѣепр. соедин. отъ тюрк., кт. *окша* подобиться) подобно; *казакъ ошкоп салда-была кыра сӱрӱп јадылар* они, подобно русскимъ, пашутъ землю сохой.

Ӧ.

Ӧбӧгӧ предокъ; *ада ӧбӧгӧлӧр* предки—отцы и дѣды.

Ӧбӧгӧн (почтител. названіе) старикъ; мужъ (монг. *ебуге* старикъ).

Ӧдӱж обувь, сапогъ.

Ӧдӱш, едӱш заемъ. *Ӧдӱшке бер* дать взаймы.

Ӧзӧк внутренность (нутро); рѣчка. *Ӧзӧгінг ӱзӱлзе ӧлӧ бергін* когда оторвутся внутренности твои, тогда пусть постигнетъ тебя смерть.

Ӧзӧн сердцевина (дерева).

Ӧй время, срокъ; *айдышкан ӧй* назначенный срокъ.

Ӧйзӧм низменность.

Ӧйӧі погибнуть, изчезнуть (см. *ӱйі*).

Ӧйӧктӧ ползти на брюхѣ (подкрадываться).

Ӧкпӧ легкія (см. *ӧпкӧ*).

Ӧксӱс сирота (см. *ӧскӱс*).

Ӧктӧн подражать; *ӧктӧніш* подражать, передражнивать.

Ӧк прибыль, выгода.

Ӧктӱ подниматься вверхъ; возноситься.

Ӧл умереть. *Ӧлтір, ӧттӱр, ӧдӱр* убить, причинить смерть другому.

Ӧлӱм смерть.

Ӧлӱмтік смертельный, смертоносный, убійственный.

Ӧлӱт смерть, зараза (конд. *ӱлет*).

Ӧлӱк (конд. *ӧӱлӱг*) мертвый.

Ӧлӱ мал имущество, деньги.

Ӧлгӱлӱк при смерти находящій, смертельно больный.

Ӧлӧң (конд. *ӱлең*) трава, сѣно; *ӧлӧң чап* косить траву.

Ӧлӧңдӧ ѣхать за сѣномъ въ поле; заниматься сѣнокошеніемъ.

Өлӱ пятьдесятъ (см. *елӱ*).

Өлӱ, елӱ (кирг. *елі*) палецъ (мѣра ширины пальца). *Чын-была төгӱннің ортозы төрт елӱ* между истиной и ложью разстояніе—четыре пальца.

Өмӱт тревога, волненіе духа (перс. *ӱмӱд* надежда).

Өмӱр передняя сторона, пола (изъ кирг. *өмӱлдрӱк* подгрудникъ у лошади, можно выводить корень *өмӱр* въ значеніи грудь).

Өнөттійін нарочно, нарочито; *өнөттійін келді* нарочно, съ намѣреніемъ пришелъ.

Өң (монг. *ӱнге*) цвѣтъ, видъ, лоскъ; лицевая сторона матеріи.

Өң дружокъ, съ которымъ ведется торгъ и обмѣнъ вещами.

Өңдөй подняться, взлетѣть; *кара көгӱӱн өңдөйді* слѣпень (насѣкомое) поднялся т. е. взлетѣлъ.

Өңө (черн. тат.) другой, инакій (у кт. *ӱңӓр* измѣниться).

Өңӱле, өңӱ подкрадываться, смотрѣть пристально нагнувшись.

Өөй (кт. *ӱгей*) неродной, отъ другаго отца или матери. *Өөй ада* отчимъ; *өөй ене* мачиха; *өөй қарындаш* родившійся отъ другаго отца или отъ другой матери.

Өөн (конд. *ӱнӱ*) стволъ растѣній; русло рѣки; рѣка Бія.

Өөркө питать непріязнь.

Өп цѣловать.

Өпкө, өкпө легкое.

Өпкөлө сердиться (въ душѣ), досадовать.

Өр плести (косу, нагайку).

Өрмөлө плести изъ прутьевъ, дѣлать плетенку.

Өргө дворецъ, храмъ; (монг. *урге* ставка, дворецъ).

Öриӱлјі всегда, непрестанно (см. *ӱриӱлјі*).

Öриӱс выращивать.

Öрö (конд. *ӱре*) возвышенность; верхъ; *öро чыкты* взошелъ на верхъ. *Öрöгі* верхній, вверху находящійся.

Öрöртін сверху.

Öрöлö подниматься вверхъ, идти вверхъ рѣки.

Öрökön старецъ, почтенный.

Öрт палъ; пожаръ.

Öртö (конд. *ӱрте*) сожигать; выжигать траву.

Öртök (конд. *ӱртек*, кт. *ӱрдäк*) утка.

Öс вырости; жить (монг. *ӱс*); *өлөр өзөр* смерть и жизнь; *öскön јер* родина. *Öскӱр* выростить, воспитать.

Öскӱ подниматься, возврастать. *Кӱн öскӱзі* востокъ.

Öскӱт возносить, поднимать вверхъ.

Öскölöӈ рослый, высокій.

Öс (кт. *ӱз*) самъ (малоупотребительно); *öс пойынаӈ*, *öз алдынаӈ* самъ по себѣ, независимо.

Östöрін сами по себѣ.

Öскö (кт. *ӱзгä*) иной, прочій; *анаӈ öскö* иначе.

Öскölö измѣниться.

Öскӱс, *öксӱс*, *ӱксӱс* сирота; *ӱхсӱс кат* (конд.) вдова.

Öт сквозь пройти; проникнуть. *Öтпöс* тупой.

Öткӱр пронзительный, острый.

Öткӱр проводить сквозь что нибудь; *öткӱре* (дѣепр.) насквозь.

Öткök поносъ.

Öткöктö испражняться поносомъ.

Öт жолчь.

Öтпök (кт. *ӱтмäк*) черн. т. *ӱттек* хлѣбъ ржаный.

Öч (монг.) злоба, мщеніе; *öч ал* отомстить; *öч ку* искать мщенія, мстить.

Öчö (у черп. т. *öжö*), *öчӱк* питать злобу, враждовать.

Öштö тоже что *öчö*.

Öчöштір возбудить взаимную вражду, поссорить.

Öштӱ (конд. *öштӱг*) врагъ.

Öч угаснуть; погибнуть; *öчін кал* погибни! *öчӱр* погасить.

П.

Па (ба, пе, бе, ме, ма) частица вопросительная и раздѣлительная—ли, или; *пажың урыйт па* не болитъ ли голова? *Ас полон бо, көп полон бо, öбöгöн боғы урый берет* много ли мало ли прошло времени послѣ того, старикъ захворалъ.

Паа (перс. *бега*) цѣна. *Паалу* цѣнный, дорогой; *паазы тӱшті* цѣна понизилась.

Паала оцѣнивать; *көпкö паала* дорого цѣнить.

Паа тотъ, извѣстный, упомянутый.

Пааттыр (черн. т. *макаттыр*) богатырь, герой (монг. *багадур*).

Пааттырка гордиться геройствомъ.

Паарчык скворецъ.

Паг (черн. тат., тюрк. *баг*) веревка.

Пагай небольшой; плохой (монг. *бага* малый).

Пагыр чеснокъ.

Пагыр (черн. т.) печень (тюрк. *багыр*).

Пагыр (тюрк. *бакыр*) кричать (о животныхъ); (у черн. тат.) упрашивать.

Падат (конд.) муха.

Падырбаш (конд.) палецъ.

Паза (монг. *база*) еще, опять; конечно такъ.

Пазар рынокъ, базаръ.

Пай пай! убаюкиванье дѣтей; *пай-дä неде* вотъ какъ!

Пай пай пай! частица выражающая удивленіе и чувство боли.

Пай (кт. *бай*) богатый (монг. *пайан*).

Пайлык богатство (малоупотр.).

Пайы разбогатѣть.

Пайырка хвастать богатствомъ, гордиться.

Пайтак обильный.

Пайтакта изобиловать.

Пайа (черн. *пійа*) давича; *пайа кіжі* человѣкъ, о которомъ недавно говорено было.

Пайагы давишній, вышеупомянутый.

Пайа-ла (конд.) *пайагыла* кажется, надо полагать.

Пайана одно изъ названій божества.

Пайтал молодая, нежеребившаяся кобыла.

Пайкан палатка, пологъ; *пайкан тарт, пайкан јай* раскинуть палатку.

Пайрам (перс. *байрам*) праздникъ.

Пайрамда праздновать.

Пайры на р. Чуѣ, за Телецкимъ озеромъ, при продажѣ тканей, мѣряютъ не аршиномъ, а шириной тойже ткани; загнувши угломъ конецъ ткани, отмѣчаютъ свою единицу и ею уже отмѣриваютъ требуемое количество ткани. Такая единица называется *пайры*.

Паја своякъ.

Пак (тюркс. смотрѣть) обратиться куда или къ чему нибудь; покориться; принять подданство; *кайа пакты* оглянулся въ сторону.

Пагыр (черн. тат.) покориться.

Пактыр подчинить, покорить; обратить на служеніе кому нибудь.

Пакатты плѣняться чѣмъ нибудь, восхищаться; радоваться о чемъ, съ желаніемъ получить это.

Пакаттым увлеченіе; увлекательный, изящный видъ.

Пакаттылу благолѣпный, изящный, увлекательный.

Пака (конд. *пага*) лягушка.

Пакана, пагана столбъ.

Паканда дѣлать столбы, поставить столбы.

Пакрас мѣдь.

Пакча пачка табаку.

Пал медъ; *кабагалу пал* сотовый медъ (монг. и кт. *бал*).

Пала дитя; дѣвица; дитёнышъ; *палдар* дѣти вообще, всякаго возраста; *јаш пала* ребенокъ.

Палан калина.

Палјыра промокнуть (о сѣнѣ).

Палкаш грязь.

Палкашта загрязнить; загрязниться.

Палта, малта (конд. *пала*) топоръ. *Ай малта* луно-образный топоръ, аллебарда.

Палтыр, палдыр икры (у ноги).

Палу рана, язва (конд. *палы*).

Палула изранить, покрыть ранами.

Палчак (конд.) грязь.

Палык рыба; *палык ангда* ловить рыбу.

Палыкчы рыбакъ.

Палыкта рыбачить.

Папкыр, пакпыр (отъ араб. *махмур*) похмѣлье.

Пар есть; бытіе; существованіе; имущество; *парынгнаг јогын јакшы* лучше, еслибъ тебя не было; *ічінде барлу* беременная женщина.

Пар, (у черн. тат.) *парчан* весь.

Парлан обременѣть (о женщинѣ).

Пар уйти, идти отсюда.

Пар, парс тигръ.

Параа имущество.

Парал маралъ, олень (монг. *марал* оленья самка, маралъ).

Парага забота, попеченіе (?); *парагазы jок* безпечный.

Парга терніе, дикая трава.

Пармак палецъ.

Парымгы (чулышм.) имущество; жертва изъ имущества.

Парынты хищничество, баранта—задержаніе или захватъ скота самоуправно за долгъ, за похищеніе чего или другую обиду (кирг. *барымта*).

Парынтычы хищникъ, грабитель.

Пас (отъ русск.) пазъ въ срубѣ; *паста* дѣлать пазы.

Пас ступать, идти; попирать; давить; побѣждать; чертить, писать на камнѣ; тереть на камнѣ. ***Пазыр*** привалывать къ двери что нибудь; придавить чѣмъ нибудь.

Пастыр побѣжденнымъ быть. ***Пазын*** смиряться, унижаться; подавить въ себѣ гнѣвъ.

Пазыру шестъ или вообще дерево, которымъ придавляютъ, бастрыкъ.

Пазык походка.

Паскыш лѣстница.

Пасмак камни или ручные жернова, которыми трутъ соль и мелютъ ячмень.

Пазынчык униженный, смиренный.

Пат войти, вмѣститься во что нибудь; погрязнуть; закатиться (о солнцѣ); *капка патпас* не войдетъ въ суму; *сагышка паттырып болбос* то, что не можетъ быть постигнуто умомъ.

Падыш: кӱн падыжы закатъ солнца; западъ.

Пача (малоупотреб.) царь (изъ персид. *падишаг*, у кт. *патша*).

Паш голова; вершина; верхушка; главенство, начальство. *Су бажы* вершина, истокъ рѣки; *кыр бажы* вершина горы; *јол бажына бар* зайти впередъ на дорогу; *сӧс бажы* главное слово. *Салымныҥ бажы* главная заповѣдь. *Ӱч кӱн бажында* чрезъ три дня; *паш кӱн* третьяго дня, позавчера. *Паш ал* опередить. *Пажы-была бер* отдать на вовсе. *Паш болзын* выраженіе благодарности младшаго старшему, по значенію соотвѣтствующее древне-русскому выраженію: бью челомъ. *Кудайга баш* слава Богу! *Паштаҥ баш* выраженіе покорной просьбы. *Паш пӧл* управлять. *Елі јонына паш тутты* поставилъ начальникомъ надъ своимъ народомъ.

Пашчы провожатый; ямщикъ.

Пашлык (у кузн. тат.) волостный староста.

Паштык мѣшокъ.

Паш кой, бажыр покланяться, молиться; благодарить.

Пашкы начальный, прежній.

Паш пашкыда съ самаго начала.

Пашка иной, чужой; отдѣльно; *анаҥ пашка* кромѣ того, иначе; *пашка пашка* различные.

Пашкалан измѣниться; сбиться съ ума.

Пашта начинать; руководить, предводительствовать. *Јайзаҥ паштаган ӱч кіжі келді* съ зайсаномъ во главѣ пришли трое. *Аткa паштадып пар* ѣхать опустивъ повода и предоставивъ коню самому выбирать дорогу. *Паштан* направляться на путь; руководить.

Паштаҥы, паштанкы начальный, первый. *Паштанкызынаҥ айт* говорить съ начала.

Паштак шалунъ.

Паштактан шалить.

Пашкар управлять, распоряжаться; владычествовать.

Пашкаручы управитель, владыка.

Пашкару владычество, обладаніе.

Пашырка гордиться властію.

Пе (кондъ. *пей*; кт. *бійй*) кобыла жеребившаяся.

Педе не много, нѣсколько.

Педрек (русск.) ведро̀.

Пек крѣпкій (кирг. *бек* и *бекем*, монг. *баким*).

Пекте укрѣпить, запереть.

Пел таймень (рыба).

Пел поясница.

Пелгіле запятнать (см. *піл*).

Пеле (кт. *мілäш*) рябина.

Пелек локоть (отъ пясти до локтя).

Пелен готовый (монг. *белен*).

Пеленде приготовить. ***Пеленден*** приготовиться.

Пенчет (русск.), *печет* вѣнчаніе; *пенчетке кір* обвѣнчаться. ***Пенчетте*** вѣнчать.

Пер дать. ***Перін*** предаться.

Перӱ даръ, жертва.

Перелті дарованіе; польза; *перелтізі јок* бездарный, безплодный (о мѣстности, съ которой нельзя ничего добыть).

Пері оттуда сюда, по сю сторону.

Періі по сю сторону находящійся; ближайшій (о мѣстности или предметѣ, о которомъ шла рѣчь); этотъ.

Пет наружность, лице, лицевая сторона, черты, рисунокъ (у тат. и кирг. лице, черты лица).

Печет (русск.) печать; *печет сал* приложить печать.

Печже (конд.) сестра (старшая ?).

Пеш пять.

Пежінчі пятый; *пежінчізін* въ пятый разъ.

Пежӱ пятеро; *пежі* пятеро изъ числа прочихъ; *пежілебіс*, *пежілегер*, *пежілезі* всѣ мы, вы, они пятеро.

Пештӱ имѣющій пять (лѣтъ, ночей).

Пеж'ӧн пятьдесятъ.

Пій (конд. *пій*, *пег*) начальникъ, господинъ; *улу бій* высшій начальникъ, государь. *Ене бій* госпожа.

Пійрке гордиться властію.

Пійан милость, добро (монг. *буйан*).

Пійанду милостивый, добродѣтельный.

Пійар скверный, нечистый.

Пійарзы осквернться.

Пійарла осквернить. ***Пійарлан*** осквернться.

Пійарзын считать что нибудь скверным.

Пійеле плясать.

Пійік (конд. *пӧзӱк*, *мӱӱзӱк*) высокій; длина, высота.

Пійікте возвышаться, увеличиваться въ высоту. ***Пійіктідін*** возвышать самого себя, величаться.

Пійыл въ нынѣшнемъ году *(ну йыл)*.

Піл знать; умѣть; завѣдывать. *Јурт піл* управлять народомъ. ***Пілін*** чувствовать; очувствоваться; *пілінбе* находиться въ безчувствіи. ***Пілдір*** открываться, быть понятнымъ. ***Пілдірт*** открыть значеніе чего нибудь, вразумить, дать знать.

Пілгір понятливый, умный.

Пілік знаніе.

Пілек знакъ, задатокъ.

Пілді знакъ.

Пілі знакъ, клеймо.

Пілілe клеймить.

Пір одинъ; нѣкто; ***пірзі, пірӱӱ*** одинъ изъ числа прочихъ. ***Пір каттап*** однажды. ***Пір неме*** нѣчто.

Пірік соединяться съ чѣмъ нибудь. ***Пірігіш*** соединяться, сообщаться, быть за одно съ кѣмъ нибудь.

Пірлеш тоже что ***пірігіш.***

Пірге вмѣстѣ, заодно.

Пірӱк шапка; ***пірӱк ал*** снять шапку; ***пірӱк кій*** надѣть шапку (см. ***пӱрке***).

Піс мы; ***пістіі*** нашъ.

Піт вошь.

Піттe обовшивѣть.

Пічен сѣно.

Піченде ѣхать за сѣномъ въ поле.

Пічен салыш ясли.

Пічі писать (монг. ***бічі***).

Пічік книга; письмо; грамота.

Пічіктӱ кайа скала съ надписями на берегу р. Чуи, недалеко отъ впаденія ея въ р. Катунь.

Пічікчі грамотный.

Пла (пыла) насильно отнять.

Погочы перевалъ, гора въ томъ мѣстѣ, гдѣ переѣзжаютъ.

Погын наклониться; ***тізе погын*** приклонить колѣна, (кирг. ***бок*** сдѣлать засаду, подкарауливать).

Подо приблизительная оцѣнка чего нибудь; у Чулышманскихъ телеутовъ ***подо*** равняется 40 бѣлкамъ или 4 рубл., и счетъ ***подо*** употребляется при уплатѣ за невѣсту калыма.

Подо (глаг.) оцѣнивать что нибудь не на деньги, а на вещи; предполагать; чтить; *јакшаа подо* считать за добро. ***Подобо*** не уважать, ни во что ставить, быть неблагодарнымъ.

Подого крюкъ.

Поду слабый.

Позо барда, пивной заторъ.

Позу, пуза, пыза (кт. *бызау*) теленокъ въ первую весну по рожденіи.

Позого (кт. *бусага*) порогъ, задняя часть юрты, въ которой устроена дверь.

Пой (конд. *пос*) самъ, самость. ***Паскан бойынча*** лишь только подошелъ.

Пойумдіі мой собственный.

Пой длина, продольность; ростъ; *пойго јет* достигнуть зрѣлаго возраста. *Судыг бойы-была* вдоль рѣки.

Пойло идти или ѣхать вдоль чего нибудь.

Пойдашта сложить подъ себя ноги.

Пойдонг (кирг. *бойдак*) холостой.

Пойо (кт. *буйа*) красить.

Пойу (кт. *буйау*) краска.

Појыра кричать, пѣть (о птицахъ).

Пок калъ, испражненіе.

Покчо чемоданъ.

Пол (монг. *бол*, тат. *бул*) сдѣлаться, быть; *јакшы бол* сдѣлаться добрымъ; *куш полуп учуп келді* прилетѣлъ въ видѣ птицы; *ыын болды* исполнилось; о женщинѣ— благополучно разрѣшиться отъ бремени. ***Полор*** кажется; есть; *келер полор* кажется, что придетъ. *Не кіжі болорзын* что ты за человѣкъ? *Өрөгі Кытайдан болоттон бізінг, төменгі Ерліктенг болоттон бізінг*

отъ вышняго ли ты Бога, или отъ преисподняго Ерлика? *Полбос* невозможно; *кечiп полбос* нельзя переправиться.

Полуш помогать.

Полгоо внимать, быть осторожнымъ.

Полгоон имѣть собранность мыслей, благоговѣть.

Полот сталь (монг. *болот*).

Полчок шишка; кусочекъ.

Поозуг (конд.) гвоздь.

Поом бомъ—узкое мѣсто между горой и рѣкой, гдѣ пролегаетъ дорога.

Поо, о ономедни, недавно. *Поорогы* ономеднишній.

Поорон (русск.) погребъ.

Попалай (конд.) тьма.

Поро сивый; *ак поро* бѣлосивый.

Порогон мятель, буранъ.

Поромой упрямый.

Порсук барсукъ.

Пос (кирг. *боз*) пепельно-бѣловатый, сѣрый; *ак поз'ат* бѣлая лошадь.

Пос (конд.) приколотить гвоздемъ.

Позыг гвоздь.

Посто умолять, жалобно говорить.

Посторкой (у кирг. *боз торгай*) жаворонокъ.

Потко (кт. *бутка*) каша.

Пош пустой; слабо натянутый; свободный, праздный, незанятый, досужій; *пош jок* недосугъ.

Пожо освободиться; *пожон* отвязаться и уйти (о коняхъ). *Пожот* освободить, отпустить, ослабить.

Пошко (у Чуйскихъ телеутовъ) разсыльный, сборщикъ подати. У нихъ должности, начиная съ высшей, слѣдующія: зайсанъ, темечи, кунды и бошко.

Пöдіне перенелъ.

Пök заключенное мѣсто; заборъ; укрѣпленіе, запоръ; тюремное заключеніе.

Пöктö запирать; заключать куда нибудь.

Пöктöр привязать къ торокамъ (кирг.).

Пökö сильный, мужественный; сила (монг. *бӱке* сила, борецъ).

Пököй гнуться, нагибаться; *пökөйөн, пökөн* загнутый, сгорбленный.

Пökчöй надуваться, чваниться.

Пökчök горбатый.

Пöл отдѣлить, раздѣлить.

Пöлӱш перегородка (въ домѣ); отдѣлъ.

Пöлтір раздѣлъ двухъ рѣкъ, — улицъ. *Пеш-пöлтір* Пять рѣчекъ (названіе мѣстности).

Пöлӱк отдѣлъ, часть.

Пöлök кустъ.

Пöрі, пöрӱ волкъ.

Пос даба (матерія); полотно.

Прасле (русск.) прялка.

Праат (изъ *пара јат*) идти,—говорится объ идущемъ куда, но еще не дошедшемъ.

Пу (черн. т. и конд. *по*) этотъ.

Пу, (конд.) *пуз* паръ (отъ воды или вспотѣвшей лошади) (тюрк. *буг*).

Пу запрудить рѣку; перехватомъ завязать. *Пуун* задушиться, удавиться.

Пуук прудъ.

Пу (черн. тат. *паа*, конд. и тюрк. *пан*) веревка.

Пуула (конд. *пагыла*) связать, привязать.

Пуулам снопъ.

Пуудаж уговоръ, условіе.

Пууш подвѣска у косы, косоплетка.

Пуа, пука быкъ племенный.

Пуда преграждать путь, препятствовать.

Пудалаан препятствіе.

Пуда обламывать вѣтви.

Пудак вѣтвь, отрасль, сукъ.

Пудук краска (тюрк. *буяг*).

Пужу тщательный, прилежный, внимательный.

Пужула тщательно сдѣлать; внимательно изслѣдовать; привести въ порядокъ.

Пуза, пыза (конд.) теленокъ (кт. *бызау*).

Пуйур, пуjур (кт. *бойор*) опредѣлить, рѣшить дѣло; повелѣть (о начальникѣ).

Пул кошка.

Пулан сохатый, лось (изъ породы оленей).

Пулга смѣшать, взболтать. ***Пулан*** смѣшаться; смущаться; колебаться. *Кӣн пуланат* тошнитъ. *Калык пуланды* народъ пришелъ въ смятеніе.

Пулаак смѣшеніе, смятеніе, возмущеніе.

Пулгайры юфть (кожа) (изстари называется юфть отъ города Болгара, на Камѣ).

Пулун грань, уголъ (горный).

Пулут туча, облако.

Пур поворачивать, загибать (кругомъ). ***Пурул*** возвратиться.

Пурма сгибъ; извитый; завившійся.

Пурмажта извиваться, крутиться.

Пурла сучить.

Пуру вина, преступленіе.

Пурула обвинить.

Нӣрузын признать кого нибудь виновнымъ; считать что нибудь преступленіемъ (монг. *борлу* перегернутый, неправильный; вина, преступленіе).

Нӣрч перецъ.

Нӣруи (конд. и черп. т.) прежде.

Нӣрна предшествовать, предупредить (конд.).

Нӣс (кт. *баз*) разстроить, испортить; разрушить, повредить.

Нӣзук порча, поврежденіе.

Нӣскалан разстройство.

Нӣт (кт. *бот*) нога.

Нӣт (русск.) пудъ.

Нӣтта вѣсить пудами.

Нӣдӣй пшеница; мука пшеничная.

Нӣдр (черп. т. *пагыр*, тюрк. *багыр*) печень; сердце.

Нӣдрса сжалиться, умилосердиться.

Нӣдрсах милосердый.

Нӣдрӣл сѣдой; *нӣдрӣл ат* чалая лошадь (монг. *бугурул* сѣрый, сѣдый, чалый).

Нӣбей зыбка.

Нӣгрӣк (конд.) горбатый (кт. *бӧкре*).

Нӣнӣн сегодня (*ну* сей *кӣн* день).

Нӣдӣре пискарь (рыба).

Нӣк сгибать.

Нӣк сгибъ, поворотъ рѣки; долина среди горъ, по теченію рѣки.

Нӣкте свернуть, сложить, согнуть.

Нӣт (тюрк. *бӣт*) вѣрить. *Нӣтпес* невѣрующій. *Нӣдӣнбе* сомнѣваться, недовѣрять.

Нӣдӣм вѣрность, честность.

Нӣдӣмчі вѣрность; довѣріе.

Пӱдӱмчілӱ вѣрный, надежный. *Пӱдӱмі јок, пӱдӱмчізі јок* невѣрный, нечестный.

Пӱт совершиться, сдѣлаться (въ значеніи создаться), вырости; зажить (о ранѣ), зарости. *Јара пӱдӱп ҡалды* зажила рана. *Пӱтті* готово, поспѣло, совершилось. *Пӱткен агаш* ростущее дерево, лѣсъ; *не пӱткен* созданіе, тварь, вселенная.

Пӱдӱр создать, совершить, окончить.

Пӱткіл достаточный, полный.

Пӱдӱн цѣлый, неповрежденный.

Пӱдӱш станъ, наружный видъ, строй тѣла.

Пӱдӱтті устройство, природа, существо; *кіжі сӱнезі пӱдӱтті боӹы* душа человѣческая есть совершенный онъ самъ—существо его. *Пӱдӱтті-ле адазы* совершенно какъ отецъ.

Пӱлӱ (копд.) клеймо (кт. *бїлге*).

Пӱр, пӱрчӱк почка древесная, листъ.

Пӱрлен покрыться листьями; распуститься (о почкахъ).

Пӱрке накрыть.

Пӱрӱк шапка.

Пӱркӱр выбрызнуть изо рта, выплюнуть (кирг. *бӱрк*).

Пӱрме складки на одеждѣ.

Пӱӱле десна.

Пыпылт, пыпын приклонить (колѣна).

Пыла насильно отнять (см. *пла*).

Пырҡа бросать, метать.

Пырҡан (монг. *бурхан*) святой, угодникъ (терминъ впрочемъ языческій).

Пыч рѣзать (матерію), кроить.

Пычак ножъ.

Пычак кожа съ ногъ животныхъ. *Пычак ӧдӱк* обувь, сшитая изъ кожи, снятой съ ногъ животныхъ или изъ лапокъ звѣрьковъ.

Пыш зрѣть; поспѣть, свариться.—Мѣшать, взбалтывать. *Пыжыр* варить, печь. *Пышкан* зрѣлый, сварившійся. *Пышкы* мѣшалка, которою взбалтываютъ кумысъ.

Пыштак творожникъ, лепешки приготовленныя изъ творога.

Р смотр. Ыр.

С.

Саа (конд. и тюрк. *сағ*) доить.

Саалу уй дойная корова.

Саадак лукъ съ полнымъ приборомъ.

Саазы (конд.) колосъ.

Саамай (конд.) *санный, самый* високъ (кирг. *самай*).

Саат медленный; *саат полды* замедлилъ.

Саада замедлить, запоздать. *Саадайырын ба* скоро ли придешь (собств. замедлишь ли?)

Саадамду медленный.

Саатта водиться съ ребенкомъ, убаюкивать дитя (см. *соот*).

Саба, сабы часть, доля, количество; *кіжілердің көп сабазы* большая часть людей.

Сабайла (русск.?) забавляться, веселиться (?).

Сабакта (черн. тат.) насмѣхаться.

Сабалак вѣтвь.

Сабар палецъ.

Сабыкты (конд.) дремать.

Сабыл наклониться, склониться на чью или какую либо сторону.

Сабыра (конд.) шептать (отъ кирг. *сыбыр* шопотъ).

Сагал борода (монг. *сахал*, кт. *сакал*).

Сагыр (конд.) кривой.

Сагыш душевныя способности и нравственныя качества вообще; умъ, мысль, дума, сердце; расположеніе къ чему нибудь. *Сагышка кірбейт* не понятно; *сагышту тӱнде амыр јок* въ думную ночь нѣтъ покоя. *Ак сагышту* добродѣтельный, благочестивый; *кара сагышту* злонамѣренный, злодѣй; *сагыжы јеттес* глупый. *Едерге сагыш јок* нѣтъ расположенія дѣлать.

Сазы протухнуть, вонять (кт. *сасы*).

Сай дресва, мелкій камень на берегу рѣки.

Сай вонзить, проколоть. *Сайын* отпихиваться шестомъ; колоть себя.

Сайга острога, которой колоть рыбу.

Сайа рѣдѣть.

Сайак рѣдкій.

Сайак, сайак клевета, ябеда, разстройство.

Сайакчы, сайакчы ябедникъ, разстройщикъ.

Сайакта, сайакта ябедничать, клеветать, разстроить, разговорить.

Сайдут (конд. *сайыт*) придворный или волостный чиновникъ, дворянинъ, господинъ.

Сайма вышивка на одеждѣ.

Сайын (частица) каждый; *кӱн-сайын* каждый день; *јол-сайын* по всѣмъ дорогамъ; *тӱн коңулан сайын табаштары анїн-ок коңула барды* съ каждой темной ночью руки ихъ дѣлались грязнѣе.

Сақ чуткость, осторожность; трезвость; внимательный; вниманіе; ожиданіе. *Сақып сақып сақ болдым* соскучился дожидаясь.

Сақы, сақта ожидать, хранить. *Сағын* (кирг.) вспомнить, соскучиться.

Сақчы хранитель, стражъ.

Сақтат (русск. ?) закладъ, задатокъ.

Сал положить, опредѣлить, поставить, оставить, опустить; *от сал* топить печь; *қыра сал* пахать пашню; *пуудай-была јерісені көп салбайдылар* пшеницы и ярицы не много сѣютъ. *Салдыр* полагаться; *күүнге салдыр* уступить чьему желанію.—*Салын: көксіне салынған* положилъ себѣ на сердце; усвоилъ, принялъ къ сердцу.

Салым опредѣленіе, заповѣдь, законъ. *Салымду* законный.

Салқын (конд. *салын*) вѣтеръ (кт. *салқын* холодный).

Салда соха.

Салынды отпущенникъ.

Сал плотъ.

Сала (конд., чери. т.) сукъ, вѣтвь (кирг притокъ рѣки).

Салбақта повиснуть.

Саман время (арабск. *зäман*).

Самда назначить, посвятить.

Самзыл изнуриться; сокрушаться.

Самтар изорванная одежда, лохмотья.

Самтра растрепаться.

Самын (кт. *сабын*) мыло.

Самында намылить.

Самыра пічік надпись, вырѣзанная на деревѣ или камнѣ; надпечатаніе.

Сана думать; желать, намѣреваться, имѣть расположеніе, любовь; (конд.) вѣровать.

Санага, санаа мысль, чувство, расположеніе; *аҡ санаалу* благочестивый.

Санаръка предаваться сильной и продолжительной печали, грустить.

Санаръкану грусть, сильная печаль.

Сандаҡ рѣдкій.

Сандама рѣдко.

Сандыгаш жаворонокъ (кт. соловей).

Саҥар, (конд.) *саар*, *сары* одинъ изъ пары; *саҥар ҡулаҡ* одно ухо; *саҥар ҡол* одна рука.

Саҥарлаш, (конд.) *сарылаш* ровня.

Саҥат, саҥыт челюсть; шея (у кирг. *сагак* уголъ между шеей и подбородкомъ).

Саҥыс (конд. *сагыс*) смола, сѣра древесная.

Саҥысҡан, (конд.) *сасҡан* сорока.

Сап (сабы?) бить нагайкой (кирг. *саба* сильно бить).

Сап рукоятка, черенъ.

Сапта придѣлать черенъ.

Сарғай (раст.) иванія.

Сары желтый; русый; рыжый. *Сар'ас* (звѣрекъ) колонокъ.

Сар'ат соловая лошадь; *сар'ал'ат* пѣго-соловая лошадь. *Сары балык* стерлядь (?). *Сар'гат* облепиха (ягода.) *Сар'jу, сар'май* коровье масло.

Сарызыман желтоватый.

Сарын (тел.) пѣснь.

Сарна пѣть.

Сарынчы пѣсенникъ, пѣвецъ.

Сас (кт. *саз*) болото, согра, тундра.

Сат продавать, покупать; *садып ал* купить; *садып їй* продать. *Садыш* торговаться.

Саду торговля, продажа.

Садула торговать.

Садучы торговецъ.

Сегіс восемь. *Сегізінчі* восьмой. *Сегізінчізін* въ восьмой разъ. *Сегізў* восьмеро. *Сегізі* восьмеро изъ числа прочихъ. *Сегізілебіс, сегізілегер, сегізілезі* всѣ мы, вы они восьмеро.

Сегістў имѣющій восемь (лѣтъ, ночей).

Сегізён восемьдесятъ.

Сейбе рябина.

Сек трупъ животнаго.

Секір прыгать, скакать; плясать.

Секірме прыгунья, вѣтреная.

Сегірткіш, (конд.) *сертіш* блоха.

Семір жирѣть. *Семірт* откармливать (животное).

Семіс (кт. *сімез*) жирный, тучный.

Сен ты. *Сенің* твой.

Сеп приправить, посыпать чѣмъ нибудь (мукой, цвѣтами); прибавку сдѣлать.

Сеп прикраса, прибавка, украшеніе; приданый нарядъ.

Септе нарядить, прибавить, снарядить приданымъ.

Серіп (русск.) серпъ.

Серке козелъ по 3 году; кладенный козелъ (?).

Серпі трясти.

Серўўн (монг.) прохлада.

Серўўнде прохладиться, сдѣлаться прохладнымъ, отдыхать въ тѣни.

Сес (кт. *сіз*) чувствовать, чуять; догадаться; сознавать за собой вину.

Сезік чуяніе; догадка; сознаніе (своей вины).

Сібір подметать соръ, мести.

Сібірґі вѣникъ, метла.

Сій въ выраженіи: *сій ҡақты* переломилъ (см. *сыҙ*).

Сій мочиться. *Сідік* моча.

Сілекей (конд.) слюна.

Сімечінек, смекчінек слуга, служанка.

Сілкі трясти.

Сілкін трястись.

Скабра (русск.) сковорода.

Слер вы. *Слердің* вашъ.

Согоно (растеніе) лукъ (кт. *суган*).

Соҙ снимать, сдирать (кору, кожу). *Ер соҙ* снять съ лошади сѣдло, разсѣдлать.

Соҡ бить, ударить, наказать. *Салҡын согып јат* дуетъ вѣтеръ. *Темір соҡ* ковать желѣзо. *Шаҥ соҡ* звонить. *Аш соҡ* молотить. *Кеден соҡ* ткать. *Кудай соҡты* Богъ наказалъ.

Согуш драться, сражаться.

Согуш драка, побоище.

Соко ступка.

Сокор, согыр слѣпой.

Сол лѣвый.

Сологон (малоупотр.) воинъ.

Солонго радуга.

Солун странный, чрезвычайный, удивительный.

Солунзын удивляться, считать что нибудь страннымъ.

Сом темір твердое желѣзо.

Соҥ (кт. *суҥ* послѣ) поздно; послѣдъ; руль у лодки. *Соҥ*

келді опоздалъ. *Сонгызы кӱн* послѣ завтра; *соно бер* дать въ долгъ. *Сонгында, соондо* послѣ.

Сончы кормчій.

Сондо править рулемъ.

Соок (см. *суук*) холодный; холодъ, морозъ.

Соол убыть, убавиться (о водѣ, молокѣ).

Соон, (конд.) *согап* стрѣла.

Соондо послѣ (см. *сон*).

Соот утѣшеніе, отрада.

Соодон утѣшиться.

Соотто утѣшать; убаюкивать (ребенка); водиться съ ребенкомъ.

Соот выстаивать коня (отъ *суу* стынуть).

Сор высосать (кровь).

Сӧзірме сѣть рыболовная, неводъ (отъ кт. *сӱз* процѣдить, рыбу ловить бреднемъ).

Сӧк пороть (сшитое). Ругать, злословить.

Сӧккӱш поношеніе, злословіе.

Сӧӧк кость; поколѣніе, родъ; мертвыя кости; тѣло умершаго.

Сӧӧлті юрта (коническая, крытая корой или берестой).

Сӧӧм четверть съ большаго на указательный палецъ.

Сӧс (кт. *сӱз*) слово, рѣчь, ученіе; обѣщаніе. *Сӧскӧ тур* сдержать данное слово. *Сӧс укпас кіжі* непослушный.

Су (кт. *сыу*) вода.—Мокрый. *Кара су* ключъ, ключевая вода; *су бол* вымокнуть.

Суула мочить.

Сугар поить, орошать.

Сугат водопой.

Сугатта напоить (животныхъ).

Сууза жаждать.

Суузун питье; жажда.

Сугуш (*су* вода *қуш* птица) утка.

Су алгыш мѣсто, гдѣ черпаютъ воду.

Су частица, прибавляемая къ концу именъ, въ значеніи уменьшительномъ; *көп-су* многовато; *қумақ-су* съ примѣсью песку.

Су (тат. *сау*) здоровый; трезвый.

Суузақ здоровье, здоровый.

Сузар (кт. *сосар*) куница (звѣрекъ). *Кіштің сузары* соболья куница.

Суйық жидкій.

Суйут жидить.

Сық вложить во что нибудь; прятать; макать; *қойынға сық* положить за пазуху.

Сула овесъ.

Сун протянуть (руку); *Құдай алқыжын сунды* Богъ послалъ благословеніе.

Сұң о птицѣ, когда она летитъ то подымаясь, то опускаясь (у киргиз. *сұйг* нырять).

Сура просить, спрашивать; сватать. *Суран* выспрашивать.

Суру, (конд.) *сураг* вопросъ, допросъ.

Сурақ просьба.

Сурум тоже.

Суралты прошеніе.

Сурас незаконнорожденное дитя.

Сураста родить внѣ брака.

Сур-ат голубой конь.

Сус черпать; вычерпывать, выливать ковшомъ.

Суску ковшъ.

Сускас крахаль (птица).

Суу остыть, охладѣть. *Суут* охладить. *Соот* выстоять коня.

Суук холодъ; *суук кӧр* быть холоднымъ къ кому нибудь, не любить.

Суулук удила (у киргиз. желѣзная вещица въ удилахъ, которою жметъ небо во рту лошади).

Суулукта обуздать, взнуздать.

Суун см. *сыгын*.

Суур вытянуть, выдернуть, обнажить (саблю).

Сӱбе ложныя ребра противъ поясницы.

Сӱген рыболовная морда, сплетенная изъ таловыхъ прутьевъ.

Сӱ любить (кт. *сӧй*).

Сӱӱм любовь.

Сӱгӱн радоваться.

Сӱгӱнӱш радость.

Сӱгӱнчі радость; въ древне-тюркскомъ нарѣчіи *сӱгӱнчі* назывался вѣстникъ, посланный съ радостною вѣстью. Слово *сіунчі* встрѣчается въ русскихъ лѣтописяхъ (у Карамз.), гдѣ говорится о ханскихъ ярлыкахъ, въ значеніи повѣстителя или вѣстника.

Сӱзелік сусликъ (звѣрекъ).

Сӱме (у кирг. *сӱмбе*) шомполъ.

Сӱме изобрѣтеніе; выдумка; совѣтъ.

Сӱмелӱ кіжі изобрѣтательный, умный, способный подать совѣтъ.

Сӱмеле подать совѣтъ. *Сӱмелен* выдумать, изобрѣсть, умудриться. *Сӱмелеш* совѣтоваться, изобрѣтать средства.

Сӱне, сӱнезі душа, свойственная человѣку, живущая и по смерти человѣка. По вѣрованію алтайцевъ, при жи-

зни человѣка злый духъ можетъ унести *сӱнезі* изъ тѣла, и тогда человѣкъ остается съ одной животной душой—*тын;* въ отсутствіи души *сӱнезі* человѣкъ лишается памяти и самосознанія. Для выкупа похищенной *сӱнезі* приносится духамъ жертва т. е. закалается животное.

Сӱр дѣлать борозды, чертить; строгать; пахать; вырѣзывать на чемъ нибудь. (Конд.) гнать.

Сӱр образъ; привидѣніе.

Сӱрлӱ вещь, на которой что нибудь вырѣзано, изображено.

Сӱрмет изображеніе, картина.

Сӱреен страхъ, удивленіе, соединенное со страхомъ.

Сӱреендӱ страшный, удивительный; то, къ чему страшно приблизиться.

Сӱреетті ужасаться, удивляться.

Сӱрекей весьма; страшно.

Сӱрт мазать (у каз. тат. вытирать).

Сӱрткӱш мазь.

Сӱрткӱште мазать мазью.

Сӱрӱнӱг (конд.) любезный.

Сӱрӱнӱк спотыкаться.

Сӱс бодать (кт. *сӧз*).

Сӱскӱр бодливый.

Сӱт молоко; *сӱді соолгон уй* корова, у которой не стало молока.

Сӱӱле обѣщать; учить; *кее сӱӱлеген кечке јетпес* кто хвалится (много обѣщаетъ себѣ въ будущемъ), тотъ не доживетъ до вечера; *укпасты сӱӱлебе* не слушающаго не учи.

Сӱӱре, сӱӱрет (конд. *сӧзӱрӱ*) тащить волокомъ.

Сӱӱретме волокъ.

Сыба (конд.) мести.

Сыбаш (конд.) вѣникъ.

Сыбыр прогонять; выгонять.

Сыбыскы (кирг. *сыбызгы*) труба — музыкальное орудіе; *сыбыскы тарт* трубить.

Сыгын маралъ—самецъ (изъ семейства оленей).

Сыгын прижаться къ стѣнѣ; укрыться, прибѣгнуть подъ защиту.

Сыгыт (конд. *сыт*) рыданіе, плачъ съ причитаньемъ.

Сыкта рыдать, причитать.

Сыгыр свистѣть.

Сыгырчык сверчекъ.

Сыдыр наскоблить, наскрести.

Сыйыр корова.

Сык жать, сжимать (см. *сыгын*).

Сылу прекрасный, красивый.

Сылту, *сылтак* случай, предлогъ.

Сыман частица, прибавляемая къ прилагательнымъ, означающимъ разные цвѣта въ значеніи уменьшительномъ: *каразыман* черноватый; *кызылзыман* краснова-тый.

Сымда рябчикъ.

Сымдала охотиться за рябчиками.

Сымын вѣдомство; часть народа, состоящая въ вѣденіи волостнаго демичи.

Сын хребетъ, станъ, ростъ, длина.

Сын переломиться. *Сындыр* переломить.

Сынык отломокъ.

Сынакай ломкій.

Сый частица въ выраженіи *сый ѫкты* переломилъ.— Это *сый* есть, повидимому, дѣепричастіе отъ неупотребительнаго глагола *сы*, по отношенію къ которому *сын* будетъ возвратнымъ видомъ. Это предположеніе можетъ подтверждаться тѣмъ, что *сын* иногда употребляется въ дѣйствительномъ значеніи, напр. *мойнын сынды* сломалъ себѣ шею. Это было бы невозможно, если бы глаг. *сын* былъ первообразный средній глаголъ.

Сына (кт.) наблюдать, испытывать.

Сынгыт челюсть.

Сыр краска (у кирг. сурикъ, киноварь). Пестрый.

Сырла красить, пестрить.

Сыра пиво.

Сырала ходить по людямъ, чтобы пить пиво.

Сырай, срай совсѣмъ, совершенно.

Сырга серьга.

Сыргам, сыргалјы невѣста.

Сыргак чемерица.

Сырканчак гачи—нижняя часть, рубецъ штановъ.

Сырт хребетъ; кожа на хребтѣ; *сырт сої* шкуру содрать.

Сырык (черн. т., кирг.) большой шестъ.

Сыс ломота, боль въ костяхъ; (конд.) чадъ.

Сыста ныть; ломить (о костяхъ) (кт. *сызла*).

Сыс отдѣлиться, отколоться, отщепиться. *Адамнаң сыскан, енеденң чыккан јаңгыс мен.* Я одинъ только—отпрыскъ отъ отца, родившійся отъ матери.

Сыскыр процѣдить; вытопить; отобрать, отдѣлить одно отъ другаго.

Сызык расщелина, скважина.

Сыскын засучить (рукава).

Т.

Тáа, тéе (даа, дее) (конд. и кт. *тагы*, тюрк. *дахы*) даже; при предварит. формѣ глагола—хотя.

Та, таң отрицательный отвѣтъ.

Таақ курица.

Таам вкусъ (отъ араб. *таам*).

Таамду вкусный (конд. *таамны*).

Таамын достигнуть желаемаго, вкусить.

Таамы адъ (монг.).

Таан галка.

Табақ блюдо; (конд.) кушанье.

Табар (тюркское слово перешедшее чрезъ русскій языкъ) товаръ.

Табаш горсть, кисть руки.

Табылгы таволга (раст.).

Табыш шумъ; вѣсть; молва. *Табыш чыкты* прошелъ слухъ.

Табыштан шумѣть, громко и шумно разговаривать.

Таг (тюрк. и конд.) гора; (черн. т. и кт. *тау*; тел. *ту*).

Тагын распустить крылья.

Тады вкусить отвѣдать.

Татту вкусный, сладкій.

Таттулан услаждаться.

Таттузын ощущать сладость; признать сладкимъ.

Тажы таскать, носить воду и т. п. (у татаръ *ташы* разливаться—о разливѣ водъ).

Ташқын разливъ воды (весенній).

Тажуур мѣхъ кожаный, въ который наливается вино; *тажуур* привязывается къ сѣдлу, когда берутъ съ собой вино.

Тазыл корень.

Тазылда вкорениться.

Тазымай (кирг. *насыбай*) табакерка; табакъ нюхательный.

Тай (у черн. и конд. *тайы*) дядя по матери (тюркс.).

Тай жеребенокъ со 2-й весны.

Тай приносить въ жертву животное.

Тайыла (монг.) жертва.

Тай сколзить.

Тайгак скользкій.

Тайак трость, ботогъ.

Тайан опираться на палку; надѣяться; подпереться; отпихиваться (изъ лодки) шестомъ.

Тайбаш (тай абаш) дѣдъ по матери.

Тайган особенный родъ собакъ.

Тайкыл скользить.

Тайка высокая гора; снѣговые бѣлки.

Тайкала ѣхать по горамъ.

Тайчы (конд. *тайчжы*) бур. *тайжы*.

Тайыс, тайгыс мелкій (о водѣ).

Так привязать къ чему нибудь; привѣсить.

Тагым узелъ; узоръ (?).

Такылга жертва (монг. *таги* жертву приносить, почитать; *такіл такіла* жертва, почтеніе).

Така подкова.

Такаа курица.

Такпай щепка (см. *тапкай*).

Такта лавка (у кирг. доска).

Такы пробираться (?).

Такылт запинаться обо что; ошибаться (при чтеніи).

Такыш шероховатость, запинка.

Такыр голый; не имѣющій травы; мелкотравный.

Такырла опустошить, вытоптать мѣсто.

Тал: *судын тал ортозына јетті* достигь средины рѣки; (у киргиз. *тал* самый; *тҥл тҥш* самый полдень).

Тал онѣмѣть (о членахъ тѣла); пасть въ обморокъ, устать совершенно.

Талдыр утомить.

Тал тальникъ, ива.

Тала сторона; *суук талазы* холодная (сѣверная) сторона.

Талай распростереть, размахнуться (плетью).

Талаш спорить.

Талаш споръ.

Талай море.

Талал (конд.) разрушиться (гора).

Талбанда качаться въ стороны, ковыляться; *ат талбандадын маҥтатты* ѣхалъ на конѣ въ скокъ ковыляясь.

Талп: *талп ет* вспорхнуть (о птицѣ).

Талбы летѣть, стремиться.

Талда (кирг. *таңда*) выбрать; отобрать; *атты талдап еерте* осѣдлать коня по выбору т. е. лучшаго.

Талдама отборный.

Талкала толочь.

Талкан толокно, мелко истолченный поджаренный ячмень.

Талтар дергачь (птица).

Талтра блестѣть.

Талтрак блескъ.

Там капать.

Тамчы капля.

Тамчыла капать.

Там въ слѣд. выраженіяхъ: *там урый берді* больше прежняго захворалъ; *там јаанады* еще больше увеличился.

Тамгажынаң, тамбажынаң часто, постоянно.

Таман стопа, подошва.

Тамаӄ горло (конд. *табаӄ* горло; пища).

Тамаӄта взять за горло; душить.

Тамга (монг., кт.) тамга, клеймо, пятно на тѣлѣ отъ ушиба.

Тамӄы табакъ; *тамӄы тарт* курить табакъ.

Тамӄыла курить табакъ.

Тамыр жила.

Танаӄ (конд.) пѣтухъ (отъ *таң* заря, потому что поетъ на зарѣ ?).

Тану (кт. *танау*) ноздря.

Таны знать, признать кого. *Таныт.* быть узнаннымъ.

Таныш знакомый, пріятель.

Таң, та отрицательный отвѣтъ—не знаю.

Таң заря; *таң атты, таң јарыды* занялась заря; начало свѣтать.

Таңда завтра.

Таңда, (конд.) *таңына* удивляться.

Таңдулу удивительный.

Таңарӄа тоже что *таңда*.

Таңарӄалу тоже, что *таңдулу*.

Таңма (кирг. *таңба*) тамга, клеймо; пятно на тѣлѣ отъ ушиба.

Тап воля; власть. *Тапӄа салдыр* предаться на чью нибудь волю. *Табынча, тап-пыла* не спѣша, по тихоньку.

Табылан своевольничать; свободно располагать собой.

Тап быстро, опрометью (ставится только предъ дѣеприч. *edin*).

Табырак (конд.) скорѣе.

Тап найти; угадать (чью нибудь мысль, загадку); постигнуть. *Јӧӧжӧ тап* пріобрѣсть имущество. *Кудай таптыы* Богъ наказалъ; *јобол таптыы* постигла болѣзнь; *јоболго таптыр* впасть въ болѣзнь. *Пала тап* родить.

Табыш сойтись, соединиться; *екі јол табышты* сошлись двѣ дороги.

Табыштыр доставить на мѣсто.

Табышкак загадка.

Тапкыр находчивый, остроумный.—Басня.

Табар напасть на кого, возстать. *Табарыш* нападать другъ на друга.

Табару нападеніе.

Тап, тапкай, такпай щепка.

Таптá топтать, измять подъ ногами; отбить косу.

Тапчы скудный; мало.

Тапшы пастись на пажити, прохлаждаться, питаться.

Тар узкій.

Тара разсѣяться, разойтись; размножиться, происходить (о потомствѣ).

Тарат разсѣять; распутить (народъ).

Тара чесать.

Тарак гребень.

Тараган, тараан просо (см. *тару*).

Тарала пуговки (у косы), бусы.

Тарам жила (сухая).

Тарбаган сурокъ.

Тарбазан пушка.

Тарга, таргачы сборщикъ податей (монг. *даруга*).

Тарый бій (отъ того же монг. *даруга?*) начальникъ города или округа.

Таркыла разсѣяться.

Тармыуш вилы (вм. *тырмууш*).

Тарс трескъ, щелкъ (см. *тырс*).

Тарт тянуть; взвѣшивать; молоть муку *(термен тарт);* точить на точилѣ; курить табакъ; играть на инструментѣ *(сыбыскы тарт);* надѣть платокъ *(плат тартын);* раскинуть палатку *(пайкан тарт); јöс тарт* пилить тесъ.

Тартыш тягаться, спорить.

Тартын тянуться, упираться, не хотѣть идти.

Тартынчаак упрямый, упорный, кто упирается, когда его ведутъ.

Тару просо, крупа.

Тары порохъ.

Тарын сердиться.

Тарынчаг сердитый, склонный на гнѣвъ.

Тас (кт. *таз*) плешивый; голый (о землѣ).

Таскыр скудный.

Таскаг навѣсъ, на которомъ кладутся кости животнаго, принесеннаго въ жертву; жертвенный столъ.

Таскыл (конд.) гора.

Тат ржавчина.

Татта ржавѣть.

Таттай: и таттай! выраженіе удивленія и страха.

Тау (черн. т.) гора.

Таш камень.

Таш (тюрк.) наружность, внѣшняя сторона; (конд. *ташты*).

Ташкын (черн. тат.), *ташты́на* (конд.) наружу, на улицу.

Ташта бросить; оставить; *jаманды ташта* простить.

Суга ташталл кинуться въ воду.

Те говорить; думать, желать; иногда переводится на русскій языкъ частицею что. *Келбес теді* сказалъ, что не придетъ (соб. сказалъ: не приду). *Айдайын тедің бе* развѣ ты хочешь сказать? *Аны келбес теп укпым* я слышалъ, что онъ не придетъ.

Тее см. *таа*.

Те частица, приставляемая къ концу стиха пѣсни, когда поютъ. *Төрт толыктап ӱй кескен Төбелӱ палта кӱч еммір-де.* Съ обухомъ топоръ, срубившій домъ о четырехъ углахъ (темницу)—остеръ вѣрно онъ!

Тегенек шиповникъ, репей.

Тегерек (конд. *тегілек*, у чулышм. *теергең*) кружокъ, колесо (монг. *тугурик*, кт. *тӱгӓрӓк*).

Тегеректе сдѣлать въ видѣ колеса.

Тегілек, тегілегеч кружокъ; маленькая монетка (у Бурят. рубль).

Тегін (см. *тек*) даромъ.

Тегрі (конд.) небо (у монголовъ пишется *тегрі*, а произносится *тенгрі*—небожитель; кт. *тӓнгре* Богъ. Въ древности тюрко-монгольскія племена боготворили небо—*тенгрі*).

Тедӱ довольный; спокойный; не имѣющій печали.

Теелген коршунъ.

Теенче до: *поо теенче укпадым* доселѣ я не слыхалъ (это собственно дѣепричастіе отъ тюрк. *тіг* достигнуть).

Теермен, (конд.) *теербен* (монг. *тегерме*) мельница. *Теермен тарт* молоть на мельницѣ. *Теермен таш* мельничный жерновъ.

Теермен, термен вертѣться, колебаться, трястись.

Теертмек (конд. *терпек*) лепешка.

Теертмекте сдѣлать лепешку.

Тежік щель, дира (см. *теш*).

Текші ровно, одинаково.

Тезек конскій пометъ, употребляемый въ безлѣсныхъ мѣстахъ вмѣсто дровъ.

Тек, тегін напрасно, даромъ; *тегінек, тегін* совершенно безъ причины; (конд.) много.

Телем (тюрк. *тäлім*) многій, много; *муны телем кіжі етпес* это не многіе могутъ сдѣлать.

Теке, тикъ—дикій козелъ (Capra Sibirica). У монг. *теке кургесун* козерогъ.

Телегей авось (кт. *тігілäй* такъ-себѣ).

Телегір олово.

Телмеш, тілмеш толмачъ.

Тем (конд.) время.

Тем общеніе, единство; *тем санаалу* единодушный съ кѣмъ нибудь; *тем кош* складчину дѣлать.

Темеш сообщникъ.

Темеш содѣйствовать; подражать. *Карга каска темежіп пудун чупчуган* ворона захотѣла подражать гусю, но выдернула себѣ ногу. *Ер темі* мужескій возрастъ.

Темістір выровнять; сдѣлать одинаковымъ.

Темдек знакъ, клеймо (монг. *темдек* знакъ, знаменіе, доказательство).

Темдекте сдѣлать знакъ, положить мѣту.

Темден выбѣжать (?).

Темей (монг.) напрасно, всуе; суета. *Теп темей* совершенно напрасно, попусту.

Темене большая игла (кирг. *тебен ііне*, монг. *тебене*).

Темір (конд. *тебір*) желѣзо; *темір сок* ковать желѣзо. *Сом темір* твердое желѣзо.

Темірчі кузнецъ.

Теміт чугунъ.

Темічі димича—волостный начальникъ, первый по зайсанѣ (монг. *демчі* надзиратель, помощникъ).

Тен, тені скитаться; колобродить (монг. *тену* бродить, смѣшаться, ошибиться).

Тенек (монг. *тенек*) глупый, безтолковый, невѣжа.

Тенке монета (монг. *тенге* сила, искусство, монета).

Тенг равный (монг. *тенксен* сравненіе, испытаніе).

Тенгеш ровесникъ; глаг. уподобиться, сравниться.—*Тенгіштір* выравнивать (величину).

Тенгет уподоблять.

Тенгере (конд. и кузен. т. *тегрі*) небо (монг. *тенгрі* небо, духъ).

Тенгіс (монг. *тенніс*; тюрк. *денгіз*) море.

Теп лягать; пинать, поражать (монг. *дебіе* топать, стучать).

Тепкіш лѣстница.

Тепсе попирать; топтать.

Тепсӱӱр попраніе, поношеніе.

Тепші блюдо, корытце, въ которое кладутъ сваренное мясо (монг. *тебші*).

Тер потъ.

Терле потѣть.

Терчі потливый.

Тер собирать; (о птицахъ) клевать; подбирать что нибудь съ земли (ягоды, колосья).

Терген сбираться, сряжаться куда нибудь.

Терген (у чулышм. тел.) телѣга (монг. возъ, колесница, телѣга).

Тере шкура, овчина.

Терезе вѣсы (персид.); тюрьма (?); (кт. *täräzä* окно).

Терек тополь.

Терең, *төрөң* глубокій.

Теріл (отъ *тӱрӱ* живой) ожить, воскреснуть. *Теріс* воскресить, оживить.

Терс противный; на изнанку; лѣвый; *терс салқын* противный вѣтеръ (противоп. *он*) (монг. *терс* противная сторона, противникъ; варваръ).

Терсек кротъ.

Тескері, *тіскері* на оборотъ; на изнанку; въ противную сторону; превратно, уродливо.

Тескерле принять противное направленіе; извратиться.

Тескін перевернуться.

Тес (конд.) убѣжать.

Теш пробуравить, пронзить, сдѣлать диру.

Тежік дира, прорѣха.

Тіген ель.

Тігі вонъ тамъ; тотъ.

Тідім смѣлость; отважный.

Тідімдӱ доступный, на что можно отважиться.

Тідін отважиться, осмѣлиться.

Тіжсі пухнуть.

Тіжік опухоль.

Тізе колѣно.

Тізелен стать на колѣна.

Тіґ, (конд. и тюрк.) *тег* касаться, трогать; попасть въ цѣль; задѣть; *кӱн тійген јан* солнечная сторона. *Ҡаан Ҡудайдың көзі тійзін* да призритъ Господь Богъ.

Тійдір, *тііс* дать дотронуться.

Тійін (отъ кт. *тый*, конд. *тыс*) удерживаться, владѣть собой.

Тійлӱ (конд.) племя.

Тійілік (*тііліґін айт*) говорить съ восторгомъ, воодушевиться.

Тік шить; дрожать, дребезжать.

Тіл кроить (ремни); отдирать, раздирать на мелкія части; щепать.

Тіл языкъ; рѣчь; *тілі јок* нѣмой; *тіл айдың јеттес* то, чего нельзя изъяснить, неизреченный. *Тіл алыш* вести бесѣду съ кѣмъ.

Тілмеш переводчикъ, толмачъ.

Тілмеште переводить устную рѣчь.

Тіле просить, молить. *Тілен* просить милостыню.

Тіленчі нищій; попрошайка.

Тілбілен, *тілбірке* пристраститься; умильно на что нибудь посматривать; съ увлеченіемъ смотрѣть.

Тір трястись, трепетать.

Тіс низать.

Тіскін поводъ у узды (у кирг. *тізгін* узда).

Тіскері на изнанку (см. *тескері*).

Тіш зубъ. *Азу тіш* коренный зубъ.

Тіште кусать, стиснуть зубы.

Тобол г. Тобольскъ.

Тобраҡ (монг. *тоборак*) земля, персть, глина.

Тобурчуҡ нагайка съ завитымъ концемъ.

Тобыл (монг.) высокій, величественный.

Тоголок шарообразно-круглый; шаръ; круглое дерево, чурбанъ. *Тоголок таш* булыжникъ.

Тоголон, тоолон катиться шаромъ; валяться по землѣ.

Тоголот (тоолот) катить.

Тогус девять.

Тогузу девятеро. *Тогузы* девятеро изъ числа прочихъ.

Тогузынчы девятый.

Тогузынчызын въ девятый разъ.

Тогузылабіс, толузылагар, тогузылазы всѣ мы, вы, они девятеро.

Тогусту имѣющій девять (ночей, лѣтъ).

Тогузон девяносто.

Тозок берестяный кузовъ.

Тозын пыль (кт. *тузан*).

Той пиръ, свадьба; *той јаза* устроить пиръ.

Тойло пировать.

Той, (конд.) *тос* насытиться; удовлетвориться. *Тойбос* ненасытимый. *Тойдыр, тойгыс* насытить; удовольствовать.

Тойу сытый, довольный.

Ток достатокъ. *Токтык* достаточный.

Токой полуостровъ, выдавшійся полукругомъ берегъ рѣки (монг. *тохой* локоть, загибъ руки; заливъ, рукавъ; кирг. *тоғай* низменные луга съ лѣсомъ).

Токпок топкок, колотушка.

Токто остановиться, перестать. *Токтон* удерживаться; владѣть собой.

Токтонбос неугомонный.

Токтот, токтос (конд *токтат*) остановить, запретить.

Токтонок ласка (звѣрекъ).

Токулда издавать стукъ, стукать.

Токулдат стучаться.

Токулдаду стукъ.

Ток положить какую-нибудь постилку на спину лошади.

Токум потникъ, который кладется на лошадь подъ сѣдло.

Тол наполниться. *Көнөккө су толды* ведро наполнилось водой. *Толтыр* наполнить.

Толо полнота; полный.

Толо свить (веревку); сплести.

Толгок извилистый.

Толку волна; *толкулан, толку кір* волноваться.

Толык уголъ (дома).

Толыкта рубить углы.

Толы (монг. *тулу*; тюрк. *jул*) выкупить. *Толын* откупиться.

Томоног комаръ.

Томоголо завязать или закрыть ротъ и голову, такъ чтобы нельзя было смотрѣть или кусать. (У кирг. *томага* кожаный мѣшечекъ, которымъ закрываютъ глаза хищнымъ птицамъ).

Томырылчак кроткій (?).

Томук, томык колѣнная чашечка (у тат. *тубык*, конд. *тобук*).

Томыкай гордый, напыщенный.

Томул айак пѣшкомъ—безъ лыжъ (*jайу* пѣшкомъ—безъ коня).

Тон верхняя одежда, кафтанъ; шуба.

Тоң мерзлый; крѣпкій, твердый; *тоң торко* крѣпкая шелковая матерія.

Тоң мерзнуть. *Сууkка тоң* озябнуть, замерзнуть. *Тоңгыр* заморозить.

Тоңлак (конд.) стукъ.

Тоңкой повалить внизъ; обезглавить (?).

Тоңурак пычак (монг. *тонгорок*) бритва, карманный ножъ.

Тоңуртка дятелъ.

Тоо (монг. *того*) счетъ, число; почетъ. *Тообына чыкпас* неизчислимый.

Тообо (отриц. отъ неупотребительнаго глагола *тоо*) не уважать, ни во что ставить; пренебрегать, не слушаться.

Тооло считать, перечислять.

Тоор обдѣлать (дерево), обтесать; обстричь (волосы), подрѣзать (подолъ одежды).

Тоорым агаш обтесанное бревно; сутунокъ, брусъ.

Тооро бокъ, сторона.

Тоорыы выхухоль.

Топкок, *токпок* дровоколотная колотушка (кт. *тукмак*).

Топкокто бить колотушкой.

Топчы, (конд.) *топчу* пуговица (монг.). *Топчы тыжсызы* петля.

Топчыла застегнуть на пуговицы.

Торбок теленокъ по 3-му году (у кирг. ставится только въ сочетаніи *бузау-торпак*).

Торбос клюква. *Кара торбос* черника.

Тэргыл ужасаться.

Тордолу мутный.

Торко (монг.) шелковая матерія; шелкъ. *Кыл торко* крученый шелкъ.

Торо (монг.) заградить путь; загородить, удержать, остановить.

Торо недостатокъ; скудный, голодный; *торо өлді* умеръ съ голоду (монг. *доргон*).

Тороло голодать; страдать отъ недостатка пищи.

Торсок мозоль.

Торсук (конд.) мѣхъ для жидкостей.

Торчык соловей.

Тос (кирг. *тоз*) разсѣяться, разбиться на мелкія части; износиться (объ одеждѣ). *Тоскыр* разсѣять; разбросать на стороны.

Тозын пыль.

Тос подкараулить (кирг. *тос* подставить ногу, чтобы уронить).

Тос береста (кт. *туз*).

Тосток выпуклый.

Тош ледъ.

Тошто обратиться въ ледъ, обледенѣть.

Тожон ледникъ на горѣ, глетчеръ.

Тӧбе, тӧбӧ верхушка горы; холмъ; тѣмя; обухъ у топора.

Тӧгӱн ложь.

Тӧгӱнчі лжецъ.

Тӧгӱнде лгать.

Тӧш грудь. Низина, низменное мѣсто.

Тӧштік нагрудникъ—ремень, надѣваемый на грудь лошади, чтобы не скатывалось сѣдло.

Тӧжӧ постлать постель. *Тӧжӧн* постлать подъ себя.

Тӧжӧк постель; кровать.

Тӧй, тӧӧй равный, одинаковый.

Тӧк пролить, вылить, разсыпать; *каска тару тӧгӱп перді* насыпала гусямъ проса.

Тӧгӱл проливаться, разсыпаться.

Тӧл, тӧлӱ (конд.) поколѣніе, родъ.

Тӧлдӧ оплодотворить (о случкѣ скота).

Төлө, (конд.) *тӱле*; (монг. *тулу*) заплатить.

Төлӱ, *төлөм*; (конд.) *төл*, *төн* плата. *Төлӱге бер* дать подъ уплату, въ долгъ (монг. *тулуе* платежъ).

Төмен внизъ; низъ; *төмен тӱш* спуститься внизъ; *јӱс төмен јығыл* упасть внизъ лицемъ.

Төменгі нижній.

Төнөн (монг. *дунен*) жеребенокъ или теленокъ по 4 году.

Төнөјін кобыла или телка того же возраста.

Төң холмъ.

Төңгөш пень. *Төңгөжөк*, *төңгөзөк* кочка.

Төө (кирг. *тӱйө*, монг. *темеге*) верблюдъ.

Төөн зажженный трутъ; ядно.

Төөс, *төс* основаніе; опора; начало.

Төөзө основать, утвердить. *Төөзінбес* неосновательный, легкомысленный.

Төзім основательность, степенность.

Төөргө (черн. т.) валежникъ, лежащій на землѣ лѣсъ.

Төр передняя, почетная сторона юрты; передній уголъ.

Төр пашпап оттур сѣсть впереди на почетномъ мѣстѣ.

Төрзөк назойливый, кто любитъ садиться въ передній уголъ.

Төрө родить (о животныхъ).

Төрөгөн родственникъ.

Төрөл родство, родня.

Төрөмел тіл родной языкъ.

Төрт четыре. *Тортінчі* четвертый; *төртінчізін* въ четвертый разъ; *төртӱ* четверо; *төрті* четверо изъ числа прочихъ; *төртілебіс*, *төртілегер*, *төртілезі* всѣ мы, вы, они четверо.

Төрттӱ имѣющій четыре (ночи, года).

Ту (конд. *таг*, черн. т. и кт. *тау*, чулышм. тел. *тоу* тюрк. *таг*) гора.

Ту (монг. *тук*, кирг. *туу*) знамя.

Тугааш (конд. *тогаш*) случай.

Тугра (конд. и тюрк. а у кирг. *тура*) крошить.

Тужа путать переднія ноги лошади.

Тужак путо.

Туза (монг. *туса*) польза; ***туза бол*** быть полезнымъ; ***туза јеттір*** доставить пользу.

Тузалу имѣющій пользу, полезный.

Туй въ выраженіяхъ: ***кулак туй тудун*** зажать уши; ***туй ал*** обьять, заключить со всѣхъ сторонъ.

Туйук со всѣхъ сторонъ заключенный, безвыходный; ***туйук јер*** мѣсто, со всѣхъ сторонъ огражденное, откуда нѣтъ прохода; ***туйук сöс*** приточное слово, смыслъ котораго не прямо выраженъ, но скрывается подъ извѣстнымъ подобіемъ.

Туйука тайно, наединѣ, по тихоньку, шепотомъ.

Туйукта оградить, заключить со всѣхъ сторонъ; ***Туйуктап айт*** говорить иносказательно; ***аң терезін туйуктап сойды*** снялъ кожу съ звѣря цѣликомъ.

Туйуктап притти въ безвыходное положеніе; сдѣлаться безотвѣтнымъ, запутаться въ отвѣтахъ; ***пажым туйуктанды*** голова у меня омрачилась, такъ что ни чего не приходитъ на мысль.

Туйуктандыр привести въ замѣшательство; сдѣлать безотвѣтнымъ.

Туйана намѣрѣнно, нарочито.

Туйак копыто.

Туйла судорожно извиваться (?).

Тул нуждаться, бѣдствовать; притти въ безвыходное положеніе. *Суга тулган койон-дый болдым* мечусь (т. е. въ стѣсненномъ положеніи) какъ заяцъ на водѣ. *Тукуйга тулды* засѣлъ на островѣ (т. е. со всѣхъ сторонъ окруженъ водой).

Тул вдова. *Тул кал* овдовѣть.

Тулак голый, безволосый; шуба безъ шерсти.

Тулбар конь боевый (?) (кирг. *тулпар*).

Тулгу облако (?).

Тулкучак круглый.

Тулгурт совершенно, вовсе.

Тулун женская коса.

Тулуп мѣшокъ безъ швовъ, изъ цѣльной выдѣланной звѣриной кожи.

Тумала душить, давить.

Тумалан задыхаться.

Туман мгла, туманъ.

Тумарык тусклый.

Тумгайак водяный орѣхъ.

Тумчук (тюрк.) носъ; мысъ.

Тун женщина еще не раждавшая дѣтей. *Тун бала* первенецъ, перворожденное дитя.

Тун не имѣть свободнаго прохода; быть заложеннымъ; *тумчук тунат* закладываетъ носъ (насморкъ); *тамак тунат* закладываетъ горло (удушье).—Изчезать, погибать. *Паттыр падар, тууралар тунар* богатырь увязнетъ, противникъ погибнетъ. *Тундыр* истребить, изгладить.

Тунгма (конд.) братъ (младшій?); сестра.

Тур стоять; устоять; встать; находиться; жить; стóить.

Тура-гал встать съ мѣста, вскочить. *Тура бар* устать.

Аа тура тотчасъ, тогда же. *Иу турганда* теперь, въ настоящее время. *Тургус* поставить. *Туруш* заступиться; стоить чего нибудь.

Турлук возстать на кого.

Туруш жизнь.

Туру мѣстопребываніе звѣрей; стадо звѣрей.

Турулу ан звѣри, живущіе стадами.

Турла жить стадами въ извѣстномъ мѣстѣ.

Тура домъ, городъ, стоеніе. *Таш тура* каменный домъ; тюрьма.

Турумду высокій.

Туралыш коренастый.

Туркун длина мѣста и времени; *кӱн туркунына* въ продолженіе дня.

Турала сидѣть въ засадѣ, подкарауливать (звѣрей).

Турна журавль.

Турун головня.

Тус соль.

Туста солить.

Тут держать; содержать; поймать; схватить; *ууска тудут бер* поднести ко рту; *јурт тут* управлять народомъ. *Сӧӧк тут* хоронить. *Ман тут* городить. *Туттыр* быть одержимымъ; *јоболо туттыр* подвергнуться болѣзни. *Тудун* держаться за что (съ исход. пад.); воздерживаться. *Тудуш* схватиться.

Тудуш сплошъ, слитно, вкучѣ; нераздѣльно, такъ что не замѣтно спая.

Тутка, туда скоба.

Туткуш отымалка — кусокъ войлока или тряпица, употребляемые когда снимаютъ котелъ съ огня.

Туткак болѣзненный припадокъ.

Тудам горсть, сколько можно взять въ руку.

Тудаан іт собака, которая кидается на людей или кусается.

Туу (конд. *туг*) родить (кт. средній глаголъ—родиться).

Туул родиться.

Тууган родственникъ; родной; *туган ада* родной отецъ.

Туулы кускучъ (рыба).

Туура (конд. *тогра*) сторонній, чужой; ширина матеріи; *туура берiш* противникъ; *туура бар* уйти на сторону; уйти въ поле; *туура кöр* отвернуться.

Туурартын со стороны.

Туурагар вздорный, неистовый, бѣшеный.

Туус частый, тѣсный.

Туш (конд. *тогаш*) мѣсто; время; случай; обстоятельство; окрестность; *йй тужунда* прямо, противъ дома. *Туш пол* случиться. *Аа туш* кстати.

Тушташ находящіеся въ одномъ мѣстѣ, одинъ противъ другаго.

Тушта (конд. *тогаш*) встрѣтить.

Тушман чужой, чужестранецъ; врагъ (персид. *душман* врагъ).

Тӱ узломъ завязать, завязать во что нибудь; *платка тӱӱп алды* завязалъ въ платокъ.

Тӱгӱн, тӱӱнчек узелъ.

Тӱбек бѣда; *тӱбеке тӱш* попасть въ бѣду (монг. *тӱбек* безпокойство, хлопоты, трудъ).

Тӱгöн прекратиться, истощиться, кончиться. *Тӱгос* (монг. *тегӱс*) израсходовать, издержать; прекратить.

Тӱде дымиться.

Тӱдӱн дымъ.

Тӱжӱмет разумный, разсудительный.

Тӱзӱнӱк терпѣливый (кирг. *тӱз* вытерпѣть).

Тӱймен тревожиться, притти въ смятеніе.

Тӱймеен мятежъ.

Тӱк волосы на тѣлѣ; шерсть; перья (мелкіе).

Тӱкте покрыться шерстью.

Тӱкӱр плевать.

Тӱкӱрӱк выплюнутая слюна.

Тӱл сварить (мясо).

Тӱле (конд. *тӧлӧ*, кирг. *тӱлӧ*) линять (о шерсти); тястись, биться.

Тӱлей (монг. *дӱлей*) глухой.

Тӱлкӱ (черн. т. *тӱлӧ*; конд. *тӱлгӱ*) лисица.

Тӱлкӱӱр (монг. *тулкіur*) ключъ отъ замка.

Тӱмен тьма—десять тысячъ; множество (монг.).

Тӱн ночь; *тӱн ортозы* полночь; *тӱн јаны* сѣверъ; *тӱн кара* темный, мрачный.

Тӱнер затмиться, померкнуть.

Тӱнерік мрачный; затмѣніе.

Тӱндӱк, тӱӱнӱк труба, отверстіе вверху юрты; дворъ въ значеніи семьи (у кирг. *тӱндӱк* кошма, которой закрывается отверстіе вверху юрты).

Тӱнгей пара.

Тӱнгейлеш составить пару, идти попарно.

Тӱнгӱр бубенъ шаманскій—барабанъ, обтянутый съ одной стороны кожей, преимущественно маральей; съ другой стороны бубна придѣлывается рукоятка и привѣшиваются металлическія погремушки; съ этой внутренней стороны бубенъ разрисовывается. Къ бубну алтайцы питаютъ болѣе уваженія и страха, чѣмъ къ самому шаману, вѣря, что въ бубнѣ живетъ духъ—хозяинъ

его *(тӱнӱр еезі)* и что при камланьи собираются туда духи, призываемые камомъ *(чалулар тӧстӧрі)*. Всѣ части бубна и разрисовка его имѣютъ значеніе. Изготовленный бубенъ освящается особеннымъ обрядомъ. По смерти кама бубенъ привѣшивается возлѣ могилы его или съ почтеніемъ сохраняется въ юртѣ родственниками его.

Тӱп дно, низъ; подонки.

Тӱр цвѣтъ, видъ; *јӱзӱн тӱрлӱ* разнообразный, разноцвѣтный.

Тӱрлен пестрѣть, имѣть разные виды и цвѣты.

Тӱрсӱн наружность, видъ.

Тӱрсӱндеш сходный по виду; похожій.

Тӱр свить какъ бумагу съ одного конца; сложить (платокъ, одежду).

Тӱрӱлт возмутить воду волнообразно.

Тӱр быстро; *тӱрген кіжі тӱште једер* скоро ѣдущій доѣдетъ къ полудню; *кушкачак тӱр едіп учуп ӥӱді* птичка вспорхнула и улетѣла.

Тӱрче бар келді тотчасъ (живо, скоро) сходилъ. *Тӱрче болзом суга тӱшпеӥ кайттым* чуть было не упалъ въ воду.

Тӱрме тюрьма.

Тӱрӱ (конд. и тюрк. *тірі*) живой; *тӱрӱӱнде* при жизни.

Тӱс прямой, горизонтальный, плоскій.

Тӱзе выпрямить. *Тӱзет* исправить, поправить.

Тӱзем гладкій.

Тӱӱнӱк труба (см. *тӱндӱк*).

Тӱш день (противоп. *тӱн* ночь); *јал тӱш* полдень; *пір тӱн пір тӱш* сутки; *тӱш јаны* югъ. *Кӱн тӱштӱгі* полдень.

Тӱш сновидѣніе.

Тӱже видѣть во снѣ. *Тӱжел* сниться.

Тӱш сойти; спуститься. *Суга тӱш* упасть въ воду, утонуть; *јаманга тӱш* попасть въ несчастіе; сдѣлать преступленіе; *сагышка ачу тӱшкен* огорчился, опечалился. *Креске тӱш* креститься. *Кіжее тӱш* остановиться у кого на ночлегъ; *токтоп тӱш* остановиться на пути, стать; *еске тӱш* вспомнить.

Тӱжӱр уронить; спустить.

Тӱжӱк, тӱжӱгӱн присмирѣть, утихнуть.

Тыгын: *ӱлдӱ тыгынбас* сабля не беретъ.

Тыжы самка; женщина.

Тызра разваливаться (о домѣ).

Тый, дый (тюрк. *дак, дагі*) подобно, какъ; *аӥ-дый* подобный лунѣ; *мен-дій* какъ я.

Тыйын бѣлка (см. *тіін*).

Тым тихо; не шевелясь; *тым бол* тише! не шевелись!

Тымы притихнуть, умолкнуть; *салкын тымый берді* вѣтеръ утихъ.

Тымыксын потихоньку, шепотомъ.

Тын душа, жизнь; духъ.

Тынду живое существо.

Тын дышать; *улу тын* вздыхать.

Тыныш дыханіе.

Тынан отдыхать.

Тыныт дать жизнь, воодушевить.

Тын крѣпкій; тугой; очень. *Тын аӥт* сильно, громко говорить; *тын тарт* туго натянуть.

Тынгы укрѣпиться, утвердиться. *Тынгыт* ободрить, утвердить; натянуть.

Тында внимать, прислушиваться.

Тырла дрожать, трепетать. *Сооӄко тырлаш* дрожать отъ холода.

Тырлажу трепетъ.

Тырма бороздить; боронить; чесать тѣло; грести сѣно.

Тырмаӄ ноготь; коготь.

Тырмыуш грабли; борона.

Тырс трескъ, щелкъ; *тырс ет* треснуть, съ трескомъ переломиться,—оторваться.

Тырсылда трещать.

Тыртык ошибка, фальшъ; *тыртык јол* не настоящая дорога, ложный путь.

Тыт лиственица.

Тыш (тюрк. *таш*, конд. *таштъ*) наружность; внѣшность.

Тышӄары наружу; *тышӄары чыӄ* выйти на улицу.

Тышӄартын извнѣ, по направленію съ внѣшней стороны.

У.

У сѣть (кт. *ау*).

Уаӄ репейникъ.

Угл (черн. т., тюрк. *угул*) сынъ.

Угла (черн. т.) плакать.

Уда замедлить; *удабай келген* скоро возвратился. *Удат* задержать долго.

Удаан продолжительный.

Удур, *удра* на встрѣчу; *удур айт* возразить.

Ужа (*ууша* отъ *оош*, кт. *ууч* горсть) мять руками.

Ужаӄчы (конд.) ябедникъ.

Уза продолжиться; быть длиннымъ. *Узат* сдѣлать длиннѣе; продолжить слово; проводить кого; сопровождать.

Узак долго; продолжительный.

Узун длинный; протяжный.

Уй корова.

Уйа гнѣздо; *уйа тарт* свить гнѣздо.

Уйалан гнѣздиться.

Уйада ослабѣть, истощиться.

Уйат стыдъ; совѣсть; *уйатту* постыдный.

Уайл, уйалын стыдиться. *Уйалбас* безстыдный.

Уйалт пристыдить.

Уйалчаан стыдливый; совѣстливый.

Уйан слабый, немощный.

Уйгу бдѣніе, бодрствованіе.

Уйгун пробудиться.

Уйгус (конд. *усхат*) разбудить.

Уйла, ййла (черн. т. *угла, ыгла*, конд. *ыгла*, тюрк. *агла;* монг. *уйла*) плакать.

Уйуку сонъ.

Уйукта (конд. *узу*, тюрк. *уйу*) спать; *уйуктай бер* заснуть. *Уйуктат* усыпить.

Уйукузак засоня, охотникъ спать.

Уйма марать, пачкать. *Уймал* вымараться.

Ук чулокъ (кт. *ойок*).

Ук родъ, поколѣніе. Наслышка (монг. *ук* начало, родъ, образецъ, причина, корень).

Укта производить или возстановить родъ рожденіемъ дѣтей.

Ук слышать; слушаться; *аны укты* слышалъ объ этомъ; *анаг укты* слышалъ отъ него; *анiiн укты* послушал-

ся его. *Сöс уқпас* непослушный.—*Угус* доносить, жаловаться, объявить. *Угуза айт* говорить вслухъ.

Уқмақ слухъ, вѣсть.

Уққур послушный.

Уқала говорить назидательно.

Уқалу мудрый, обладающій даромъ слова.

Ула наставить длину; направить куда. *Улан* направиться куда, ѣхать отъ мѣста до мѣста не останавливаясь.

Ула (монг. *улага*) подвода; *айылдың улазы* край юрты.

Улагычы (конд.) подводчикъ.

Улала ѣхать на подводѣ.

Улары сряду, одинъ за другимъ.

Улақ козленокъ только-что родившійся (кирг.).

Улақ (*уулақ*, кт. *аулақ* наединѣ) засада, скрытное мѣсто, удобное для тайнаго наблюденія; *улақ öй* удобное время.

Улару бредъ (кирг. *іілер* бредить во снѣ, въ горячкѣ).

Ултан подошва.

Улу (конд. *улуг*) великій; важный; сановникъ; старшій въ народѣ; *улу күүндү*, *улу сагышту*, (конд.) *улуг үйлу* гордый; *улу сöс айт* гордо отвѣчать.

Улула, *улулан* увеличиться. *Улуландыр* величать.

Улуркан гордиться, величаться.

Улуурканчык любящій величаться.

Улу годъ дракона (кит. *лу* драконъ). У киргизовъ годы 12-лѣтняго цикла: *тышқан* мышь; *сыйыр* корова, *барс* тигръ, *қойан* заяцъ, *луу* драконъ, *јылан* змѣя, *јылқы* лошадь, *қой* овца, *мешін* обезьяна, *тауық* курица, *іт* собака, *доңуз* свинья.

Улы, *улу* выть (о волкахъ).

Умда манить къ себѣ, помавать рукой (отъ кирг. *ым* знакъ, мина).

Ун мука́.

Унаш (изъ *ун* мука, *аш* пища) лапша.

Уна подвода (см. *ула*).

Уначы (конд. *улагычы*) подводчикъ.

Унут забвеніе. Забыть; *пір неме унудулуп калан* забылъ взять одну вещь.

Унутчаан забывчивый.

Унчук (ӱнчык) проговорить, возгласить. *Унчукпа* молчи!

Унчуктырба заставить молчать, запретить говорить.

Ур кила.

Ур сыпать, наливать.

Ура остановиться, перестать; *ура* перестань! *урагар* перестаньте! *Урат* унять, остановить.

Урма, урман тлѣть, ветшать.

Урук петля, укрюкъ, которымъ ловятъ коней (монг. *уруга*; кирг. *курук*).

Урунук биться, удариться обо что.

Уруш драка; глаг. драться (взаимн. видъ отъ кт. *ор* бить).

Урчук (конд.) бѣда.

Ус мастеръ, плотникъ; мастерство.

Узан заниматься мастерствомъ

Ускум лукъ (растеніе).

Устук (конд.) колѣно.

Ут выиграть въ карты.

Утку выйти на встрѣчу, встрѣтить (слич. *удур*).

Уу, у, (конд. *аг,* черп. *ау*) сѣть (для рыбы и звѣрей); *уу тарт* разставить сѣть.

Уула ловить сѣтью.

Уул сынъ; *уулчак* мальчикъ (черп. *угл,* конд. *оглы,* тюрк. *угул*).

Улан юноша.

Уур тяжелый, трудный (тюрк. *агыр;* черн. т. *аар*; кт. *ауыр*).

Уурлан чувствовать тягость, отяготиться.

Уурзын считать труднымъ, тяготиться.

Уулаӄ, улаӄ козленокъ только-что родившійся.

Уур, ууры воровство (шорск. *огур*).

Уурчы (шорск. *огур*, тюрк. *угру*) воръ.

Уурла воровать (конд. *оорла*).

Ууры (черн. т. *агры*) хворать. *Уурыт* подвергнуть болѣзни.

Ууру болѣзнь (конд. *агры*); больный (конд. *агры*).

Уус (тюрк. *агыз*, черн. т. *агыс*, кт. *ауыз*) ротъ; отверстіе; устье рѣки,—печи.

Уч конецъ (острый), оконечность; *учу бажын айт* кратко разсказать.

Учту остроконечный.

Уча заострить (колъ), сдѣлать конецъ.

Уч летѣть. *Учур* пустить летѣть.

Учуш полетъ.

Учӄур имѣющій быстрый полетъ; способный летать.

Учмаӄ (тюрк.) рай.

Уча спина. *Учалан* лежать на спинѣ.

Учӄаш ѣхать на одномъ конѣ съ кѣмъ, сѣвши позади.

Учӄаштыр посадить съ собой на одного коня.

Учуӄ нитка; жила; струна.

Учун (конд. *учжун*) для, ради, по причинѣ. *Аныӊ учун* потому; *кіжі учун* для кого нибудь.

Учура встрѣтить. *Учураш* встрѣтиться.—Одинъ противъ другаго находящійся (монг. *учіра* встрѣтиться съ кѣмъ, случиться).

Учур значеніе чего нибудь, смыслъ; разсказъ; объясненіе, изслѣдованіе дѣла; *учурна чыӄпас* то, чего нель-

зя объяснить; *учур айт* разсказать о чемъ нибудь (монг. *учір* причина; предметъ; случай; содержаніе мысли).

Учурлу имѣющій смыслъ, законность, основаніе.

Учурла (черн. т. *очар*) объяснить, разсказать.

Ӱ.

Ӱген узда (см. *ӱйген*).

Ӱделе (монг. *ӱде* полдень) остановиться днемъ на пути для отдыха; полудничать.

Ӱдречі (конд.) убійца.

Ӱдӱреле (конд.) встрѣчать.

Ӱзенгі стремя.

Ӱзер (см. *ӱс*) верхъ (монг. *удзугур* конецъ, верхушка).

Ӱзері взаимно, другъ съ другомъ.

Ӱй (конд. *ӱгӱ*, черн. т. *уу*) домъ; *ӱйде* дома; *ӱй ажы* домохозяйство. *Ӱй кіжі* женщина. *Ӱйдеге* хозяйка, жена.

Ӱйлен поселиться въ домѣ; водвориться.

Ӱйген, ӱген (конд. *jӱген*, кт. *jӱгӓн*) узда.

Ӱйгенде взнуздать, обуздать.

Ӱйе составъ; стихъ; поколѣніе; *ӱйе сӧӧк* члены тѣла.

Ӱйеле раздѣлить на стихи, члены; говорить стихами, члено-раздѣльно.

Ӱйі, ӧйі погибнуть, изчезнуть.

Ӱксӱс (конд. *ӱхсӱс*) сирота.

Ӱктӱ (конд.) спорый.

Ӱкӱ филинъ.

Ӱл (конд.) мокрота.

Ӱлӱштӱ мокрый.

Ӱлӱ наметъ, выкройка сапожная.

Ӱлен Ульгень—названіе добраго божества (кирг. *ӱлкӧн* большой, великій).

Ӱлер притча, мудрое изреченіе.

Ӱлдӱ (конд. *ӱлдӱк*; монг. *ілду*) мечъ.

Ӱле дѣлить на части; надѣлять. *Ӱлеш* дѣлиться между собой, раздѣлять на многихъ.

Ӱлӱ, ӱлеш часть, надѣлъ.

Ӱмчжӱ (конд.) рожекъ, изъ котораго кормятъ дѣтей.

Ӱн голосъ; *ӱн сал* громко сказать.

Ӱнден взывать, вопіять.

Ӱнеген (конд.) щенокъ.

Ӱндреш (конд.) рябина.

Ӱнӱ (конд.) стволъ, дерева.

Ӱп наслѣдство послѣ умершаго.

Ӱр стадо (см. *ӱӱр*).

Ӱр (конд. *ӱбӱр*) дуть на что нибудь; лаять.

Ӱрген (конд.) колъ.

Ӱргӱле дремать.

Ӱргӱлӱ всегда, непрестанно (монг. *ӱргулчжіде*).

Ӱре, ӱрет расточить, истратить, промотать. *Ӱрел* истратиться, погибнуть; раззориться.

Ӱрекен (конд.) идолъ. Старуха.

Ӱрен сѣмя, плодъ, зерно; поколѣніе; *ӱреннінг ӱренге* изъ рода въ родъ (монг. *ӱре* плодъ, поколѣніе, послѣдствіе).

Ӱренде посѣять сѣмя.

Ӱрен (*ӱӱрен*, тюрк. *ӱгрӓн*) учиться; привыкнуть.

Ӱренӱ ученіе.

Ӱренчік ученикъ.

Ӱрет (ӱӱрет) учить; *ӱреттір* отдать въ ученіе.

Ӱредӱ (ӱӱредӱ) обученіе.

Ӱредӱчі учитель.

Ӱркӱ, ӱрӱк испугаться, вздрогнуть, кинуться (о лошади).

Ӱркӱнчек ат пужливая лошадь.

Ӱс (чулыш.) масло, сало.

Ӱс (кт. *ӱз*) самъ; см. *өс.*

Ӱс, ӱст верхъ; поверхность. *Ӱстӱнде* на поверхности чего, на чемъ.

Ӱзері сверхъ; *аа ӱзері* сверхъ того. *Ӱзер' ал* застать, захватить въ расплохъ.

Ӱстӱртін сверху.

Ӱстӱнгі Вышній.

Ӱстӱнгідегі вверху, на небесахъ находящійся.

Ӱс (кирг. *ӱз*) оторвать; прекратить; прервать; *јаргы ӱзӱлген* судъ кончился; *арга ӱзӱлді* прекратились всѣ средства къ избавленію.

Ӱзӱк отрывокъ; азбука.

Ӱскер глухой.

Ӱскӱс сирота.

Ӱт отверстіе; дира; игольныя уши.

Ӱтте просверлить; *кулак ӱтте* проколоть уши.

Ӱӱн стогъ.

Ӱӱр, ӱуре стадо; табунъ.

Ӱӱрлӱ мал стадо скота.

Ӱуреле, ӱӱрле составить стадо;—составить общество, сонмъ.

Ӱч три. *Ӱчӱнчі* третій; *ӱчӱнчізін* въ третій разъ; *ӱчӱ* трое; *ӱчі* трое изъ числа прочихъ; *ӱчілебіс, ӱчілегер, ӱчілезі* всѣ мы, вы, они трое; *ӱчтӱ* имѣющій три ночи (о лунѣ); имѣющій три года (о возрастѣ).

Ӱчӱлӱк Троица.

Ӱштӱ (конд.) плечо.

Ч.

Чаазын (монг. *цаасун*) бумага; кредитный билетъ.

Чаал низкій и тернистый кустарникъ. *Кыра ордына чаал өскөн* на мѣстѣ пашни выросъ кустарникъ.

Чаанчаҡ, чаганаҡ локоть.

Чаар сковорода.

Чабаҡ чебакъ (рыба).

Чагалты убытокъ, разореніе. *А чаалды!* восклицаніе, выражающее неудовольствіе, непріятность.

Чагыштан вмѣшаться въ толпу, скрыться между чѣмъ.

Чагыштыр ябедничать, поссорить.

Чагын молнія; см. *чаҡ*.

Чадыр шатеръ, палатка.

Чай чай.

Чай тетеревъ.

Чайба плескать, мыть; поливать воду; возмущать воду; качать, полоскать.

Чайбу колебаніе, возмущеніе воды.

Чайгаҡ блудникъ, распутный.

Чайдан тоже.

Чайҡа трясти, колебать, полоскать (бутылку, во рту).

Чайна жевать.

Чаҡ ужалить; высѣчь огонь.

Чагааҡ жало.

Чагын молнія (конд. *чаажын*).

Чагын сверкать (о молніи).

Чаҡ (тюрк.) время.

Чаҡы столбъ, къ которому привязываютъ коней.

Чаҡырым верста, собств. растояніе, на которомъ можно слышать крикъ (отъ тат. *чаҡыр* звать).

Чал свѣтить, сіять (о планетахъ).

Чалтал освѣщенное солнцемъ мѣсто.

Чал сѣдой.

Чалбар игреняя (лошадь).

Чала полу, не вполнѣ, нѣсколько. *Чала казак* полукиргизъ; *чала тынду* чуть живой. *Чала јайлап оттур* немного подвинься т. е. дай мѣсто.

Чалгы коса, литовка.

Чалкан рѣпа; *ачу чалкан* рѣдька.

Чалканчак крапива.

Чалчыкай вздорный, буйный (монг *цалца* говорунъ, пустомеля; *цалчын-балчын* вздоръ, чепуха).

Чалы рѣзать (по горлу).

Чалым роса.

Чалымда оросить.

Чамча рубашка (монг. *цамца*).

Чана (монг. *цана*) лыжи.

Чанак сани.

Чангкыр голубой (монг. *цэнгір* свѣтлорусый, блѣдный).

Чап (конд. *шап*, монг. *цапчі*) ударить; косить сѣно; скакать. *Кан чапкан чырайлу* краснолицый, полный.

Чапкы коса, горбуша.

Чап молва, слава.

Чапта разглашать, славить.

Чапчак ведро̀ (конд. *шапшак*).

Чар точильный камень. *Чарга тарт* точить на камнѣ.

Чарла точить.

Чар (монг. *шар*) быкъ кладеный, рабочій.

Чара большая чаша (монг. *цара* сковорода, чаша съ ножками, безъ крышки).

Чараган харіусъ (рыба).

Чарак отруби.

Чарчы (кирг. *шаршы*) устать.

Час темір жесть.

Чат раздѣлъ рѣки, рукавъ рѣки; спайка; уголъ, образуемый отраслію дерева; миганіе глазами.

Чатта опускать рѣсницы, часто мигать; тяжело смотрѣть отъ изнеможенія.

Чач волосы на головѣ (конд. *шаш*).

Чач (монг. *цацу*) кропить; брызгать; дѣлать возліяніе (жертвенное), разбросать; сѣять.

Чачылгы жертвенное возліяніе, кропленіе.

Чачак кисточка (въ уборахъ).

Че! чек! междум., выражающее удивленіе и сожалѣніе.

Чебер опрятный, бережливый; осторожный. *Чебер тут* беречь (монг. *цебер* чистый, опрятный, безпорочный, воздержный).

Чеберле содержать въ опрятности; беречь, хранить.

Чеберлен беречься, остерегаться.

Чеберек тряпка (кт. *чӱпрäк*).

Чегедек, чедек верхняя одежда замужней женщины.

Чеген, (черн. т.) *чіїген* кислое молоко, кумысъ.

Чегерткі кузнечикъ.

Чеден городьба; *чеден тут* сдѣлать городьбу.

Чеденде городить.

Чедік брюзгливый; опрятный (?).

Чеен нора, яма.

Чеер оспа.

Чей растворить, замѣсить; смѣшать; *палкашка су чей* развести глину въ водѣ; *көскö кан чейілген* глаза налились кровью.

Чейне (растеніе) марьины коренья—піонія.

Чек чистота, опрятность.

Чекчі чистоплотный, опрятный, бережливый.

Чекчіле содержать въ чистотѣ; беречь.

Челде глодать.

Чемет чахотка.

Чене испытывать, искушать (монг. *цене* оцѣнить, уравнить; *чіне* мѣрить, взвѣшивать).

Ченемел испытаніе.

Чем порокъ, недостатокъ.

Чекмен, чепкен сукно.

Черкі ловушка для небольшихъ звѣрей.

Черт присяга (см. *шерт*).

Черт вертѣть (веретеномъ).

Черӱ (черн. т. и тюрк. *черіг*) войско; полкъ; *черӱ кіжі* солдатъ.

Черӱлен ополчиться.

Чеч развязать; отпрячь лошадь; разрѣшить, освободить; разъяснить, истолковать; *кійім чеч* снять одежду.

Чечек (конд. *чекій*) цвѣтокъ (монг. *цецек* цвѣтокъ; осна; пѣтушій гребень).

Чечекте цвѣсти.

Чечен имѣющій талантъ говорить краснорѣчиво (монг *цецен* мудрый, кирг. *шешен* краснорѣчивый).

Чібі пихта.

Чій чертить; писать.

Чійік (конд. *шіжіш*) черта.

Чійіш спичка, колышекъ.

Чійім писаніе; книга.

Чійӱкі писецъ.

Чій недоваренный, сырой.

Чійзін подозрѣвать кого (въ воровствѣ); предполагать.

Чіке прямой (противоп. *айлаш*); *чіке айт* говорить прямо, откровенно, въ глаза, безъ обиняковъ.

Чікір (монг. *шікір*) сахаръ.

Чілекей слюна (конд. *шілекей*).

Чілен: *кара чілен* аистъ.

Чіме насѣчка у сѣдла; уборы, украшеніе, рѣзьба (монг. *чімек* украшеніе, убранство).

Чірі гнить (о деревѣ).

Чірік гнилой (конд. *чызык*).

Чічке тонкій; *чічке ӱн* тонкій голосъ.

Чо! междом., выражающее сожалѣніе.

Чобырга кора.

Чок горящій уголь; огонь; блескъ; *көзі чокту* глаза полные огня, жизни (монг. *цок* жаръ, блескъ; слава, сила, могущество).

Чок! восклицаніе во время жертвеннаго окропленія на идоловъ.—Кропленіе.

Чокто кропить на идоловъ или класть на огонь начатки пищи съ произношеніемъ: *чок!*

Чокыр, *чокур* пестрый, чубарый.

Чокырла играть (въ дудку, на флейтѣ).

Чокчо, *чокчом* куча, ворохъ (монг. *цукча* куча, зданіе, масса).

Чокчоло скласть въ кучу (товаръ, вещи).

Чокы клевать (кирг. *шоку*).

Чол ару пчела.

Чолмон (кирг. *шулпан*, монг. *цолман*) утренняя или вечерняя зарница (звѣзда).

Чолышкан дождевый червь (конд. *шоошкан*).

Чом погрузиться въ воду, нырнуть.

Чоогонок пята.

Чоојы, (конд.) *чоонјы* замокъ (монг. *цоодоо*).

Чоојыла запереть на замокъ.

Чоончой пята (см. *чоогонок*).

Чортон щука (монг. *цорто* пискарь).

Чочко (конд. *шошка*) свинья.

Чочогой рожки, древесныя шишки.

Чочы, чочын испугаться, вздрогнуть отъ испуга. *Чочыт* испугать (монг. *цочі, сочі* вздрогнуть, испугаться).

Чөй тянуть (веревку), растягивать. *Чөйіш* тянуться, тягаться.

Чөдө (чөт ?) лечь на колѣна (лошадь, верблюдъ).

Чөйгөн чайникъ.

Чөж погрузиться въ воду; поджать ноги, скорчиться.

Чөкө отчаяться (монг. *цүүй* отчаяться).

Чөл степь (кирг. *шөл* безводная степь).

Чөлдө ѣхать степью (кирг. *шөлде* томиться жаждой).

Чөп соръ (кирг. *шөб* трава скошеная и сухая; монг. *цуб* осадка, мутность; зло, бѣдствіе).

Чөптө сорить.

Чөрчөк сказка.

Чөрчөктө сказывать сказку.

Чөчі чашка; крашеная китайская чашка, изъ которой пьютъ чай (монг. *цучігек* пила; блюдечко, тарелочка).

Чу! крикъ, когда понужаютъ коней.

Чубук, чыбык прутъ, розга, тонкая палка.

Чубукта стегать, бить прутомъ.

Чугул гнѣвъ.

Чугулда гнѣваться.

Чугулчы сердитый, склонный часто сердиться.

Чулан дворъ скотный, ограда.

Чулум цѣльный, неподдѣльный. *Чулум таш* гранитъ.

Чугда окружить со всѣхъ сторонъ, съ намѣреніемъ напасть.

Чупчу вырвать, выдернуть, вывихнуть. *Палу чупчуган* раны очистились.

Чурана труба (музык.).

Чуу (чу) пелена, пеленка.

Чуула пеленать, обвертывать.

Чӱрмеш, шӱрмеш дѣвичья коса.

Чӱчеліш куликъ.

Чыбыҡ (см. *чубуҡ*).

Чыда (монг.) сносить, вытерпѣть; мочь, имѣть силу что нибудь сдѣлать (съ дат.).

Чыдым терпѣніе; могучій, терпѣливый.

Чыдал терпѣніе, сила; достатокъ.

Чыдалду имѣющій достатокъ, силу.

Чыдагы терпѣливый.

Чыйыраҡ (конд. *шыйраҡ, шыдырым*) крѣпкій, дюжій, плотный (о лошади).

Чыйырчаҡ круглый. Околъ шапки.

Чыҡ сырость, влага (кт. роса).

Чыҡ (конд. *сыҡ*) выйти откуда; произойти; взойти, взлѣсть; *ады чыҡҡан* прославился; *чыҡҡан кӱн* день рожденія; *чыҡҡан јер* родина; *керіш чыҡты* произошла ссора. *Чагар* (вмѣсто *чыгар*) вывести; выгнать; выкинуть ребенка; лишить должности (съ исход.); *уна чагар* нарядить подводу.

Чыгыт выходъ.

Чыҡҡыш: кӱн чыҡҡыжы востокъ.

Чыҡчыт мѣсто подъ ухомъ, гдѣ оканчивается челюсть.

Чыҡчытта заушить.

Чыла устать, утомиться, изнемочь (монг. *чӣле* недомогать, утомиться, истощиться).

Чылбыр (монг. *чілбүүр*) поводъ, за который привязывают коня.

Чымалы муравей.

Чымын муха.

Чын истина; правда; дѣйствительность; такъ! *чыны была еткен* исполнилъ на самомъ дѣлѣ; *чыны чыкты* исполнилось.

Чынын истинно.

Чында сказать правду; осуществить.

Чындык правдивый.

Чына чайная чашка.

Чыгыр (чыгырык ?) сопля. *Чыгыр* сморкать.

Чыр разстилать, распространять.

Чырай (монг.) наружность, черты лица.

Чырайлу красивый.

Чырдык бѣлка.

Чырма путать (монг. *чірма* спѣшить, стараться, быть опрометчивымъ, запутаться во что по слабоумію; заблудиться).

Чытыйчаан капризный.

Чыч (кт. *тыч*) испражняться.

Чычкак испражненіе дѣтей.

Чычкан мышь. *Jер чычкан, су чычкан* кротъ.

Ш.

Шаашкак клинъ.

Шабыр осина.

Шалбыр шаровары (монг. *шалбур* бродни; кожаные штаны).

Шатӄы заплетенная коса (у лошади; монг. *шаніху* чубъ, завивки изъ волосъ, женская прическа).

Шаг колоколъ. *Шаг ӄак, шаг сок* звонить.

Шагыр-шугур звонъ, бряцанье.

Шагыра свистѣть (какъ пуля или стрѣла).

Шагдара звонъ издавать, прозвенѣть, стукнуть.

Шарлат (конд.) сукно.

Шелт божба, присяга.

Шелтен божиться.

Шемчік (русск.) жемчугъ.

Шеребей (русск.) жеребій; *шеребей ташта* кинуть жеребій.

Шерт божба, клятва, присяга; *шерт ічі* принять присягу.

Шертен божиться, принять присягу.

Шібе стѣна, крѣпость, защита (монг. *шібе* полисадъ, частоколъ, острогъ, редутъ).

Шібелен оградиться стѣной, защититься.

Шібеге шило.

Шійчіг (конд.) опухоль.

Шілі (монг. *шіл*) стекло, стклянка.

Шірі сухая жила, тетива.

Шірдеге, шірдек, (монг. *шірдек*) матрасъ, постель, кожа или войлокъ употребляемые для подстилки, на которую садятся.

Шірт трескъ.

Шок досажденіе, злодѣяніе.

Шокчы злодѣй, губитель, досадчикъ.

Шокто досаждать, дѣлать зло кому.

Штан штаны.

Шужал разрушить.

Шулумыс какой-то изъ злыхъ духовъ.

Шурлак (конд.) капля.

Шуула (кт. *шаула*) шумѣть.

Шуулт шумъ.

Шӱлеңгі вторая по зайсанѣ должность, разсыльный, сборщикъ подати (бурят. *шӱлеңгі* должность первая по тайшѣ).

Шӱлӱзін (звѣрь) рысь (монг. *шілегӱсӱн*).

Шӱлӱк (кт. *сӧлӧк*) шіявка.

Шӱттӱ служить (монг. *шітӱ* опираться, вѣровать, почитать).

Шӱттӱмел служеніе (монг. *шӱтен* предметъ надежды, опоры).

Шӱӱрмеш, шӱрмеш, чӱӱрмеш дѣвичья коса.

Шыба мазать глиной (монг. *шіба* покрыть известкой, обмазать глиной).

Шыбыра шептать (кирг. *сыбыр* шепотъ; монг. *шібіне* шептать).

Шыдырым плотный.

Шыйдам (монг. *шідам*) стягъ, шестъ, дубина.

Шылтак (кирг. *сылтау*) предлогъ, случай (монг. *шілтагак* причина, основаніе, случай, приключеніе, предметъ).

Шылучы судья.

Шымак (конд.) розга (телеут. *чыбык*).

Шымда (монг.) торопиться.

Шыра мученіе, бѣдствіе, страданіе.

Шыралан мучиться, бѣдствовать.

Шырып скорлупа.

Ы.

Ыгла (черн. тат.; тюрк. *агла*, тел. *уӱла, іӱла*, кт. *јыла*) плакать.

Ылга выбрать (монг. *ілгі* различать, выбирать).

Ылгый на отборъ; одни только; *ылгый чабак* одни только чебаки т. е. ни какой другой рыбы не было.

Ылтам (кирг. *јылдам*) скорый, скоро.

Ылтамаш торопливый.

Ылтарык подошва (обуви).

Ынгыр-чынгыр скрипъ.

Ынгырчак особеннаго устройства сѣдло, употребляемое для вьюковъ.

Ыра удалиться.

Ырак, рак (конд. *арак*) далеко, далекій. *Ракы* дальній.

Ырғак крюкъ.

Ырчайт скалить (зубы), (монг. *ірдзаї* разинуть ротъ, скалить зубы).

Ырчак рычагъ; стягъ.

Ырыс счастіе, успѣхъ.

Ычкын выпустить, выронить; спустить (тетиву).

Ыш (кирг. *ыс*) дымъ, копоть.

Ышта дымить, коптить (овчину и т. п.)

ПОПРАВКИ ВЪ СЛОВАРѢ.

Напечатано. стран.	строк.		Читать.
8	св. 3	*jыĸ*	*jыгын*
9	— 13	*сайбалыш*	*сабайлаш*
10	— 23	*ĸарчый*	*ĸарый*
19	— 10	*ачу ĸорон*	*ачу, ĸорон*
—	— 25	*jоноĸ,*	*jоноĸ (?);*
28	— 21	*ĸуур.*	*ĸаар.*
29	— 24	*тайылгы, таĸылгы*	*тайылга, таĸылга,*
42	— 19	*тармачы;*	*тармачы (?);*
—	— 20	*тармада;*	*тармада (?);*
50	— 18	*ĸажык*	*ĸожыĸ*
80	— 31	*ĸут*	*ĸуду*
82	— 28	*меес*	*ĸапчал*
91	— 11	*ĸуумаĸ*	*ĸуурмаĸ*
94	— 15	*ĸонгдой*	*көнгдөй*
97	— 23	*пагыг*	*палыг*
108	— 16	*ĸаты*	*ĸаткы*
114	— 17	*jер*	*jар*
120	— 20	*гшында*	*гшымда*
121	— 3	*ĸандырга*	*ĸындыра*
127	— 29	*ĸоота*	*ĸоот*
128	— 10	*ĸаja*	*ĸайа*
133	— 7	*чiйiкi*	*чiйiĸ*
173	— 5	dutturosa	gutturosa
197	— 13	въ продолжительномъ	въ непродолжительномъ
213	— 19	*көстöстір*	*көстөштір*
252	— 20	выспрашивать	выпрашивать
259	— 15	*талбанда*	*талбангда*
264	— 11	*тегінең, тегін*	*тегінең тегін*
271	— 15	*тожон*	*тожоң*
288	— 19	*чайдан*	*чайдам*

Инв. № 454.